叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000001

2. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000002

3. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000003

4. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000004

5. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000005

6. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000006

7. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000007

8. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000008

9. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000009

10. 加勒比珍珠之谜(mystery Of The Caribbean Pearls) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第1/10页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈrezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [swɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [striːt]
It **seemed** **as** **if** **every** **resident** **of** **the** **town** **swarmed** **in** **the** **narrow** **street**
它 似乎 作为 如果 每一个 居民 的 这 镇 蜂拥而至 在 这 狭窄的 街道

仿佛全镇居民都涌进了那条狭窄的街道。

[ə; eɪ] [bɪf] [ˈbruːstə(r)]
A **BIFF** **BREWSTER**
一个 BIFF 布鲁斯特

比夫·布鲁斯特

[ˈmɪst(ə)ri] [ədˈventʃə(r)]
MYSTERY **ADVENTURE**
神秘 冒险

神秘冒险

[ˈmɪst(ə)ri]
MYSTERY
神秘

神秘

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ˌkærɪˈbiːən; kəˈrɪbiən]
CARIBBEAN
加勒比海

加勒比海

[pɜːlz]
PEARLS
珍珠

珍珠

[baɪ] [ˈændi] [ˈædəmz]
By **ANDY** **ADAMS**
经过 和 亚当斯

作者：安迪·亚当斯

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnˌlæp] [ˈpʌblɪʃəz]
GROSSET **&** **DUNLAP** **PUBLISHERS**
套 & 邓拉普 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ai]
i
我

我

© ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] . , -
© GROSSET & DUNLAP , INC . , 1962
© 套 & 邓拉普 , 公司 . , -

© GROSSET & DUNLAP, INC.，1962年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˌaɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

[dɪ'skʌvəri] ! [wʌn]
Discovery ! 1
发现 ! 1

发现！1

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['siːɪŋ] Double5
Seeing Double5
看到 Double5

双重幻觉5

[θriː]
III
三、

三

Backfire12
Backfire12
Backfire12

反击12

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[huz] ['fuːlɪŋ] [huːm] ? -
Who's **Fooling** **Whom** **?** **19**
谁是 愚弄 谁 ? -

谁在骗谁？19

[viː]
V
V

V

[ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] Disappear28
Appear **and** **Disappear28**
出现 和 Disappear28

出现与消失28

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

Crunch37
Crunch37
Crunch37

Crunch37

[sevn]
VII
七

第七章

[geɪ] Curaçao43
Gay **Curaçao43**
同性恋 Curaçao43

库拉索同性恋43

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [spɪnz] [ə; eɪ] Yarn48
Uncle **Charlie** **Spins** **a** **Yarn48**
叔叔 查理 旋转 一个 Yarn48

查理叔叔讲故事48

[ɪks]
IX
第九章

第九章

Outmatched55
Outmatched55
Outmatched55

不匹配55

[eks]
X
X

X

[plæn][ɒv; əv] Action61
Plan **of** **Action61**
计划 的 Action61

行动计划61

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[bɪf] [miːts] Crunch70
Biff **Meets** **Crunch70**
比夫 满足 Crunch70

Biff 遇见 Crunch70

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['dʌb(ə)l] Chance75
Double **Chance75**
双倍的 Chance75

双倍机会75

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

Turnabout82
Turnabout82
Turnabout82

Turnabout82

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] Crunch88
A **Talk** **with** **Crunch88**
一个 讲话 和 Crunch88

与 Crunch88 的对话

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['ɔːlməʊst] Away95
Almost **Away95**
几乎 Away95

几乎离开95

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ] “ ['mædʒɪk] ” Alarm102
A **“** **Magic** **”** **Alarm102**
一个 “ 魔法 ” Alarm102

神奇的警报器102

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

Reunited112
Reunited112
Reunited112

重聚112

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ɔːl] [set] [tuː; tə] Dive118
All **Set** **To** **Dive118**
全部 放 到 Dive118

准备潜水118

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[pɜːl] Diving125
Pearl **Diving125**
珍珠 Diving125

珍珠潜水125

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['enəmi] Invasion133
Enemy **Invasion133**
敌人 Invasion133

敌军入侵133

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ] [geɪ] Deception140
A **Gay** **Deception140**
一个 同性恋 Deception140

同性恋骗局140

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[dæʃt] Hopes147
Dashed **Hopes147**
虚线 Hopes147

破碎的希望147

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[diːts] Again154

Dietz	**Again154**
迪茨	Again154

Dietz Again154

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[əˈtæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] Deep159

Attack	**from**	**the**	**Deep159**
攻击	从	这	Deep159

来自深海的攻击159

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] Find167

A	**Double**	**Find167**
一个	双倍的	Find167

双重发现167

[ˌaɪ ˈviː]

iv
四

四

[ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærɪˈbiːən; kəˈrɪbiən] PEARLS1

MYSTERY	**OF**	**THE**	**CARIBBEAN**	**PEARLS1**
神秘	的	这	加勒比海	PEARLS1

加勒比珍珠之谜1

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[dɪˈskʌvəri] !

Discovery	**!**
发现	!

发现!

[ˈlaɪtnɪŋ] [striːkt] [ðə; ði] [skaɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndwəd] [ˈaɪləndz] .

Lightning	**streaked**	**the**	**skies**	**over**	**the**	**Windward**	**Islands**	**.**
闪电	条纹	这	天空	超过	这	迎风	岛屿	.

闪电划破向风群岛的天空。

[ðə; ði][ˌkærɪˈbiːən; kəˈrɪbiən] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʌmbld] [mæs] [ɒv; əv] [ˈfəʊmɪŋ] , [ˈæŋgri] [ˈwɔːtəz] .

The	**Caribbean**	**Sea**	**was**	**a**	**tumbled**	**mass**	**of**	**foaming**	**,**	**angry**	**waters**	**.**
这	加勒比海	海	曾是	一个	翻滚	大量的	的	起泡	,	生气的	水	.

加勒比海变成了一团翻滚的、翻腾的泡沫状巨浪。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd] [ˈlæʃɪŋ] [ˈfjʊəri] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)]

The	**chabasco**	**had**	**struck**	**with**	**the**	**quickness**	**and**	**lashing**	**fury**	**that**	**is**	**the**	**nature**
这	-	有	击	和	这	速度	和	鞭打	愤怒	那	是	这	自然

[ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [fɪəd] [ɒv; əv][ˈtrɒpɪk(ə)l] [stɔːrmz] .

of	**this**	**most**	**feared**	**of**	**tropical**	**storms**	**.**
的	这	最多	害怕	的	热带	暴风雨	.

查巴斯科飓风来势汹汹，迅猛无比，这正是这种最令人恐惧的热带风暴的典型特征。

[ə; eɪ] - [straɪks] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [wɪð] [tɔː'neɪdəʊ] - [laɪk] ['vaɪələns] , [hwɜːrl] [ænd; ənd]

A	chabasco	strikes	without	warning	,	with	tornado	-	like	violence	,	whirling	and
一个	-	罢工	没有	警告	,	和	龙卷风	-	喜欢	暴力	,	旋转	和

['smaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊkɪŋ] .

smiting	and	soaking	.
惩罚	和	浸泡	.

恰巴斯科辣椒毫无预兆地袭来，如同龙卷风般猛烈，旋转、猛击、浸透一切。

[ðə; ði] [stɔːm] [endz] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] .

The	storm	ends	as	abruptly	as	it	begins	.
这	风暴	结束	作为	突然	作为	它	开始	.

暴风雨来得快，去得也快。

[ðə; ði] [eə(r)] [ri'geɪn, riː-] [ɪts] [kɑːm] .

The	air	regains	its	calm	.
这	空气	恢复	它是	冷静的	.

空气恢复了平静。

['əʊnli] [ðə; ði] [tʃəːn] - [ʌp] ['wɔːtəz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [smæʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Only	the	churned	-	up	waters	continue	to	smash	upon	the	shore	.
仅有的	这	搅打	-	向上	水	继续	到	粉碎	之上	这	支撑	.

只有翻腾的海水继续拍打着海岸。

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ,

A	final	,
一个	最终的	,

最后，

['brɪliənt] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [gɔːnt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['stʌmblɪŋ] [θruː]

brilliant	flash	of	lightning	revealed	the	gaunt	figure	of	a	man	stumbling	through
杰出的	闪光	的	闪电	揭晓	这	瘦削	数字	的	一个	男人	踉跄	通过

[ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [sɜːf] ,

the	raging	surf	,
这	愤怒	冲浪	,

一道耀眼的闪电照亮了一个瘦削的男人的身影，他正踉跄地穿过汹涌的海浪。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] .

fighting	to	reach	the	safety	of	the	beach	.
斗争	到	抵达	这	安全	的	这	海滩	.

奋力游向安全的海滩。

[hiː; hi] ['stægəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔil] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [fel] [feɪs] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .

He	staggered	out	of	the	roiling	waters	and	fell	face	down	on	the	sand	.
他	交错	出去	的	这	翻滚	水	和	跌倒	脸	向下	在	这	沙	.

他踉跄着走出翻滚的海水，脸朝下摔倒在沙滩上。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ægənaɪzd] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːspt]

His	only	motion	was	the	agonized	heaving	of	his	shoulders	as	he	gasped
他的	仅有的	运动	曾是	这	痛苦的	起伏	的	他的	肩膀	作为	他	倒吸一口气

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

他唯一的动作就是痛苦地耸动肩膀，喘着粗气。

[hɪz; ɪz] [bəʊt] , [hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] [gɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

His	boat	,	his	diving	gear	were	gone	,
他的	船	,	他的	潜水	齿轮	是	已消失	,

他的船和潜水装备都不见了。

[smæʃt] [tuː; tə]['bɪts][baɪ][ðə; ði]['waɪldnəs][ɒv; əv][ðə; ði][stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɒʃt] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn]

smashed	to	bits	by	the	wildness	of	the	storm	which	had	washed	him	ashore	on
粉碎	到	比特	经过	这	野性	的	这	风暴	哪个	有	洗过	他	岸上	在

[ðɪs] ['taɪnɪ] [spek] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] .

this	tiny	speck	of	an	island	.
这	微小的	斑点	的	一个	岛	.

被狂暴的风暴撕成了碎片，这场风暴将他冲到了这座小岛上。

[ðə; ði]['aɪlənd] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ˌdiː'juː][trɛ'zɔːr] , ['treʒə(r)] [beɪ] ,

The	island	,	he	knew	,	was	in	the	Baie	du	Trésor	,	Treasure	Bay	,
这	岛	,	他	知道	,	曾是	在	这	贝伊	杜	宝藏	,	宝藏	湾	,

他知道，这座岛屿位于宝藏湾（Baie du Trésor）。

[ɒf] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['aɪlənd][ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk] . [ˌtuː'tuː]

off	the	east	coast	of	the	big	island	of	Martinique	.	2
离开	这	东方	海岸	的	这	大的	岛	的	马提尼克岛	.	2

在马提尼克岛大岛东海岸附近。2

[æz; əz] [streŋθ] [fləʊd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][mænz] ['bɒdi] , [hiː; hi][sæt][ʌp] .

As	strength	flowed	back	into	the	man's	body	,	he	sat	up	.
作为	力量	流动	后退	进入	这	男人的	身体	,	他	卫星	向上	.

随着体力重新回到男人体内，他坐了起来。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wet] , [wɔːn] , [sʌn] - [bliːtʃt]

Frantically	he	shot	his	hand	into	a	pocket	of	his	wet	,	worn	,	sun	-	bleached
疯狂地	他	射击	他的	手	进入	一个	口袋	的	他的	湿的	,	磨损	,	太阳	-	漂白

[ˌdʌŋgə'riːz] .

dungarees	.
背带裤	.

他慌乱地把手伸进湿漉漉、破旧不堪、被太阳晒得褪色的工装裤口袋里。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

An	expression	of	relief	crossed	his	face	.
一个	表达	的	宽慰	交叉	他的	脸	.

他脸上露出了如释重负的表情。

[ɪn][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [muːn] ,

In	the	faint	light	of	a	rising	moon	,
在	这	头晕的	光	的	一个	上升	月亮	,

在初升的月光下，

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tuː] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

he	inspected	the	two	objects	in	the	upturned	palm	of	his	hand	.
他	检查	这	二	对象	在	这	翻转	棕榈	的	他的	手	.

他仔细查看了倒握在掌心的两件物品。

[hiː; hi] [held] [tuː] ['pɜːfɪktli] [mætʃt] [blæk] [pɜːlz] .

He	held	two	perfectly	matched	black	pearls	.
他	握住	二	完美	匹配	黑色的	珍珠	.

他手中拿着两颗完美匹配的黑色珍珠。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ,

This	was	the	end	of	his	search	,
这	曾是	这	结尾	的	他的	搜索	,

他的寻找就此结束。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [wiːks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] ;

the	end	of	weeks	under	the	blazing	sun	of	the	Caribbean	;
这	结尾	的	周	在下面	这	炽烈	太阳	的	这	加勒比海	;

在加勒比海烈日下度过数周后；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [daɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	result	of	hundreds	of	dives	to	the	bottom	of	the	sea	.
这	结果	的	数百	的	潜水	到	这	底部	的	这	海	.

这是数百次海底潜水的结果。

[hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	knew	,	and	he	had	the	evidence	in	his	hand	,
他	知道	,	和	他	有	这	证据	在	他的	手	,

他知道，而且他手里有证据。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [wʊd] ['stɑːt(ə)l][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]

that	he	had	made	a	discovery	which	would	startle	the	entire	area	of	the
那	他	有	制成	一个	发现	哪个	会	惊吓	这	全部的	区域	的	这

[ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Caribbean	Sea	from	the	Florida	keys	to	the	coast	of	South	America	.
加勒比海	海	从	这	佛罗里达	钥匙	到	这	海岸	的	南	美国	.

他的一项发现将震惊整个加勒比海地区，从佛罗里达群岛到南美洲海岸。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pɜːl] ['fɪʃəri] [səʊ] ['fæbjələs] , [səʊ] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [rɪtʃ] ,

He	had	discovered	a	pearl	fishery	so	fabulous	,	so	unbelievably	rich	,
他	有	发现	一个	珍珠	渔业	所以	太棒了	,	所以	难以置信	富有的	,

他发现了一处绝佳的珍珠渔场，其财富令人难以置信。

[ðæt] [hɪz; ɪz][faɪnd] [wʊd] [meɪk] ['hedlaɪn] [njuːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

that	his	find	would	make	headline	news	throughout	the	world	.
那	他的	寻找	会	制作	标题	消息	自始至终	这	世界	.

他的发现将成为全世界的头条新闻。

[hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][faɪnd] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɒn][ðə; ði]

He	knew	also	that	unless	he	could	keep	his	find	secret	until	his	claim	on	the
他	知道	还	那	除非	他	可以	保持	他的	寻找	秘密	直到	他的	宣称	在	这

[pɜːl] ['fɪʃəri] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

pearl	fishery	was	established	,
珍珠	渔业	曾是	已确立的	,

他也知道，除非他能将发现的秘密保守到他确立对珍珠渔场的所有权为止，

['treʒə(r)] ['siːkə] [ænd; ənd] ['mʌni] - [mæd] ['kʌtˌθrəʊt] [wʊd] [dɪ'send] [ɒn] [hɪm] [laɪk] ['hʌŋgri] [ʃɑːks]

treasure	seekers	and	money	-	mad	cutthroats	would	descend	on	him	like	hungry	sharks
宝藏	寻求者	和	钱	-	疯狂的	杀人狂	会	下降	在	他	喜欢	饥饿的	鲨鱼

.

:

.

寻宝者和唯利是图的亡命之徒会像饥饿的鲨鱼一样扑向他。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [eksplə'reɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli] [wɒtʃt] .

He	felt	sure	that	his	actions	and	explorations	had	been	secretly	watched	.
他	毛毡	当然	那	他的	行动	和	探索	有	到过	偷偷	观看	.

他确信自己的行动和探索都被人暗中监视着。

[hiː; hi] [njuː] [huː] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][wɜː(r); wə(r)] — [ʌn'skruːpjələs] [men] ['weɪtɪŋ] ['hʌŋgrəli] [tuː; tə] [muːv]

He	knew	who	the	watchers	were	—	unscrupulous	men	waiting	hungrily	to	move
他	知道	WHO	这	观察者	是	—	无良的	男人	等待	饥饿地	到	移动

[ɪn][ænd; ənd][dʒʌmp][ðə; ði] [kleɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] .

in	and	jump	the	claim	he	had	struggled	so	hard	to	find	.
在	和	跳	这	宣称	他	有	挣扎	所以	难的	到	寻找	.

他知道那些监视者是谁——一群不择手段的人，他们正虎视眈眈地等着抢占他辛辛苦苦找到的地盘。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðɪs] ['taɪni] [spek] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]

His	first	problem	was	to	get	off	this	tiny	speck	in	the	bay	and	back	to
他的	第一的	问题	曾是	到	得到	离开	这	微小的	斑点	在	这	湾	和	后退	到

[mɑːtɪ'niːk] .

Martinique	.
马提尼克岛	.

他遇到的第一个问题是如何离开海湾里的这个小岛，返回马提尼克岛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	was	no	more	than	five	miles	off	the	shore	of	the	main	body	of	the
他	曾是	不	更多的	比	五	英里	离开	这	支撑	的	这	主要的	身体	的	这

[bɪg] ['aɪlənd] .

big	island	.
大的	岛	.

他当时距离大岛主岛海岸不超过五英里。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rekən] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [kə'rektli] ,

If	he	had	reckoned	his	position	correctly	,
如果	他	有	估计	他的	位置	正确	,

如果他正确判断了自己的处境，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spɪt] [ɒv; əv] [lænd] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [mɑːtɪ'niːk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

there	was	a	long	spit	of	land	jutting	out	from	Martinique	that	he	could
那里	曾是	一个	长的	吐	的	土地	突出	出去	从	马提尼克岛	那	他	可以

[riːtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [swɪm] .

reach	by	a	two	-	mile	swim	.
抵达	经过	一个	二	-	英里	游泳	.

从马提尼克岛延伸出一条长长的沙洲，他可以游两英里到达那里。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [rest] .

He	would	need	to	rest	.
他	会	需要	到	休息	.

他需要休息。

[kɑːm] [naʊ] , [hiː; hi] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [sliːp] . [θriː]

Calm	now	,	he	settled	into	the	sand	to	sleep	.	3
冷静的	现在	,	他	定居	进入	这	沙	到	睡觉	.	3

他平静下来，躺倒在沙滩上睡着了。3

[wen] [ðə; ði] [mæn] [ə'weɪkənd] ,

When	the	man	awakened	,
什么时候	这	男人	觉醒	,

当那人醒来时，

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['trɒpɪk(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kə'rekt] [ɪn]

the	light	of	a	brilliant	tropical	morning	proved	that	he	had	been	correct	in
这	光	的	一个	杰出的	热带	早晨	已证实	那	他	有	到过	正确的	在

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

determining	his	position	.
确定	他的	位置	.

一个阳光灿烂的热带清晨证明，他对自己位置的判断是正确的。

[ðə; ði] [sændz'pɪt] [dʒʌtɪd] [aʊt] , ['welkəmɪŋ] [hɪm] .

The	sandspit	jutted	out	,	welcoming	him	.
这	沙嘴	突出的	出去	,	欢迎	他	.

沙洲向外延伸，仿佛在迎接他。

['fɑːðə(r)] [bɪ'jɒnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lʌʃ] , [griːn] - ['kʌvəd] [p'ɪtənz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

Farther	beyond	he	could	see	the	lush	,	green	-	covered	pitons	rising	in	the	center
更远	超过	他	可以	看	这	郁郁葱葱	,	绿色的	-	涵盖	岩钉	上升	在	这	中心

[ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk] .

of	Martinique	.
的	马提尼克岛	.

更远处，他可以看到马提尼克岛中心耸立着郁郁葱葱、绿意盎然的皮通山。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [piːks] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

Some	of	these	peaks	reached	a	height	of	nearly	four	thousand	feet	.
一些	的	这些	高峰	达到	一个	高度	的	几乎	四	千	脚	.

这些山峰中有些高达近四千英尺。

[ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [sləʊ] [swɪm] .

The	man	began	his	long	,	slow	swim	.
这	男人	开始	他的	长的	,	慢的	游泳	.

那人开始了漫长而缓慢的游泳。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ʃɑːks] [ə'baund] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz]

He	had	no	fear	of	the	sea	—	though	he	knew	sharks	abounded	in	these	waters
他	有	不	害怕	的	这	海	—	尽管	他	知道	鲨鱼	大量	在	这些	水

,

,

,

他并不惧怕大海——尽管他知道这片海域鲨鱼众多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] .

and	he	was	unarmed	.
和	他	曾是	徒手	.

而且他没有携带武器。

[bʌt; bət][baɪ] ['mɪdˌmɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk] ['seɪfli] .

But	by	midmorning	he	had	reached	the	mainland	of	Martinique	safely	.
但	经过	上午十点左右	他	有	达到	这	大陆	的	马提尼克岛	安全	.

但到上午十点左右，他已安全抵达马提尼克岛大陆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plezntli] ['taɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [swɪm] ,

He	was	pleasantly	tired	from	his	long	swim	,
他	曾是	愉快	疲劳的	从	他的	长的	游泳	,

长时间游泳后，他感到一阵愉悦的疲惫。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [sændz][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][draɪ]

and	stretched	out	on	the	warm	sands	to	rest	and	allow	his	clothing	to	dry
和	拉伸	出去	在	这	温暖的	沙子	到	休息	和	允许	他的	衣服	到	干燥

.

:

.

他躺在温暖的沙滩上休息，让衣服晾干。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][lɑː] - ,

In	the	early	afternoon	he	reached	the	town	of	La	Trinité	,
在	这	早期的	下午	他	达到	这	镇	的	拉	-	,

当天下午早些时候，他抵达了拉特里尼泰镇。

['sprɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] - [diː][lɑː] ['kærəvel] , [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ðæt] [fɔːmd]

sprawling	at	the	approach	of	Presqu'île	de	la	Caravelle	,	the	peninsula	that	formed
蔓延	在	这	方法	的	-	德	拉	卡拉维尔	,	这	半岛	那	形成

[ðə; ði] [beɪ] [ˌdiː'juː][trɛ'zɔːr] .

the	Baie	du	Trésor	.
这	贝伊	杜	宝藏	.

蔓延至卡拉维尔半岛 (Presqu'île de la Caravelle) 附近，这个半岛形成了宝库湾 (Baie du Trésor)。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] ,

He	found	a	room	in	a	small	pension	,	a	rooming	house	,
他	成立	一个	房间	在	一个	小的	养老金	,	一个	房间	房子	,

他在一家小型旅馆，也就是一家出租房里找到了一间房间。

[ænd; ənd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['raɪtɪŋ] [tuː] ['lɛtəz] .

and	spent	most	of	the	night	writing	two	letters	.
和	花费	最多	的	这	夜晚	写作	二	信件	.

他花了几乎一整夜的时间写了两封信。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] .

One	of	them	was	addressed	to	his	son	in	The	Netherlands	.
一	的	他们	曾是	已解决	到	他的	儿子	在	这	荷兰	.

其中一封是写给他在荷兰的儿子的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃɑːlz] [kiːn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌkjuərə'səu][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz]

The	other	was	to	Charles	Keene	on	the	island	of	Curaçao	in	the	Netherlands
这	其他	曾是	到	查尔斯	基恩	在	这	岛	的	库拉索	在	这	荷兰

[æn'tɪliz] .

Antilles	.
安的列斯群岛	.

另一封信寄给了荷属安的列斯群岛库拉索岛上的查尔斯·基恩。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [hiː; hi] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [tuː] [smɔːl] ['bɒksɪz] .

Along	with	the	letters	,	he	carefully	prepared	two	small	boxes	.
沿着	和	这	信件	,	他	小心	准备	二	小的	盒子	.

除了信件，他还精心准备了两个小盒子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [dɔː(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː]

In	the	morning	,	he	was	standing	at	the	post	office	door	the	moment	it
在	这	早晨	,	他	曾是	常设	在	这	邮政	办公室	门	这	片刻	它

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

早上，邮局一开门，他就站在门口等着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	with	great	relief	that	he	saw	his	letters	and	packages	go	into	the
它	曾是	和	伟大的	宽慰	那	他	锯	他的	信件	和	包裹	去	进入	这

['meɪlbæg] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [trʌk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [p'ɪtənz] [tuː; tə] [fɔːt] - [diː] - [frɑːns] [æt; ət] [nuːn] ,

mailbag	that	would	be	trucked	over	the	pitons	to	Fort	-	de	-	France	at	noon	,
邮袋	那	会	是	卡车运输	超过	这	岩钉	到	堡	-	德	-	法国	在	中午	,

看到自己的信件和包裹被装进邮袋，准备中午用卡车翻过皮通山运往法兰西堡，他如释重负。

[ðen] [fləʊn] [ɒn][tuː; tə][ˌkjuərə'səu][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [flaɪt] . [fɔːr]

then	flown	on	to	Curaçao	on	the	night	flight	.	4
然后	飞行	在	到	库拉索	在	这	夜晚	航班	.	4

然后搭乘夜间航班飞往库拉索。4

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'leɪʃn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

In	his	relief	and	great	elation	over	his	discovery	,
在	他的	宽慰	和	伟大的	欣喜	超过	他的	发现	,

他因这一发现而感到如释重负、欣喜若狂。

[ðə; ði][mæn] [ʃed] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['wɒtʃflnəs] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

the	man	shed	the	characteristic	watchfulness	that	usually	marked	his	movements	.
这	男人	棚	这	特征	警惕	那	通常	标记	他的	移动	.

这个人一改往日举止间常有的警惕神情。

[hiː; hi] ['məʊməntrəli] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ,

He	momentarily	had	dropped	his	guard	,
他	片刻	有	掉落	他的	警卫	,

他一时放松了警惕，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	did	not	notice	that	his	every	action	had	been	closely	followed	from	the
和	做过	不是	注意	那	他的	每一个	行动	有	到过	密切	随后	从	这

['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][lɑː] - . [faɪv]

moment	he	had	arrived	in	La	Trinité	.	5
片刻	他	有	到达的	在	拉	-	.	5

他丝毫没有察觉，自从他抵达拉特里尼泰的那一刻起，他的一举一动就一直被人密切监视着。[5]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['siːɪŋ] ['dʌb(ə)l]

Seeing	Double
看到	双倍的

双重视觉

[ðə; ði]['keɪb(ə)lgræm][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	cablegram	was	short	and	to	the	point	.
这	电报	曾是	短的	和	到	这	观点	.

电报简短明了。

[meɪ] [aɪ] ['bɒrəʊ] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [stɒp] ['ɜːdʒənt] .

MAY	I	BORROW	MY	FAVORITE	NEPHEW	FOR	A	COUPLE	OF	WEEKS	STOP	URGENT	.
可能	我	借	我的	最喜欢的	侄子	为了	一个	夫妻	的	周	停止	紧迫的	.

我可以借用我最喜欢的侄子几个星期吗？ 紧急。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] , “ [tʃɑːlz] [kiːn] , ” [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] ['wiləmstɑːt] ,

It	was	signed	,	“	Charles	Keene	,	”	and	had	been	sent	from	Willemstad	,
它	曾是	签名	,	“	查尔斯	基恩	,	”	和	有	到过	发送	从	威廉斯塔德	,

[ˌkjuərə'səu] , [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] [æn'tɪliz] .

Curaçao	,	in	the	Netherlands	Antilles	.
库拉索	,	在	这	荷兰	安的列斯群岛	.

信件署名为“查尔斯·基恩”，寄自荷属安的列斯群岛库拉索岛威廉斯塔德。

[bɪf] ['bruːstə(r)] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)lgræm] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Biff	Brewster	,	the	favorite	nephew	referred	to	in	the	cablegram	,	looked	at	his
比夫	布鲁斯特	,	这	最喜欢的	侄子	指	到	在	这	电报	,	看起来	在	他的

['peərənts] ['həʊpfəli] .

parents	hopefully	.
父母	希望	.

电报中提到的最受宠的侄子比夫·布鲁斯特满怀希望地看着他的父母。

“ [wel] , ['mɑːθə] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Well	,	Martha	,	what	do	you	think	?
“	出色地	,	玛莎	,	什么	做	你	思考	?

“玛莎，你觉得怎么样？”

” ['tɒməs] ['bruːstə(r)] [ɑːskt] [bɪfs] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ɪn]['mɪstə(r)] .

”	Thomas	Brewster	asked	Biff's	mother	,	as	the	three	of	them	stood	in	Mr	.
”	托马斯	布鲁斯特	问	比夫的	母亲	,	作为	这	三	的	他们	站立	在	先生	.

['bruːstərz] ['stʌdi] .

Brewster's	study	.
布鲁斯特的	学习	.

“托马斯·布鲁斯特问比夫的母亲，当时他们三人正站在布鲁斯特先生的书房里。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] !

“	Oh	dear	!
”	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	really	don't	know	what	to	say	.
我	真的	不	知道	什么	到	说	.

我真的不知道该说什么。

" [ə; eɪ] [fraʊn] [spred] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . ['bruːstərz] ['plez(ə)nt] , ['frendli] [feɪs] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	A	frown	spread	over	Mrs	.	Brewster's	pleasant	,	friendly	face	,	drawing	her
"	一个	皱眉	传播	超过	太太	.	布鲁斯特的	令人愉快的	,	友好的	脸	,	绘画	她

[ɑːtʃt] ['aɪbraʊz] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] .

arched	eyebrows	closer	together	.
拱形	眉毛	更近	一起	.

"布鲁斯特太太和蔼友好的脸上突然浮现出一丝愁容，她那弯弯的眉毛也紧紧地聚拢在一起。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪf] [ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "

"	It	seems	to	me	that	Biff	is	away	from	home	so	much	of	the	time	. "
"	它	似乎	到	我	那	比夫	是	离开	从	家	所以	很多	的	这	时间	. "

"我觉得比夫大部分时间都不在家。"

" [aɪ] [nəʊ] , [dɪə(r)] .

"	I	know	,	dear	.
"	我	知道	,	亲爱的	.

我知道，亲爱的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðiːz] [trɪps] .

But	you	must	admit	that	we	have	encouraged	these	trips	.
但	你	必须	承认	那	我们	有	鼓励	这些	旅行	.

但你必须承认，我们鼓励了这些旅行。

[aɪ] [stɪl] [fiːl] [ðæt] ['træv(ə)l][ɪz][æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔːm(ə)l]

I	still	feel	that	travel	is	as	important	to	a	boy's	education	as	his	formal
我	仍然	感觉	那	旅行	是	作为	重要的	到	一个	男孩们	教育	作为	他的	正式的

['skuːlɪŋ] ,

schooling	,
学校教育	,

我仍然认为，旅行对于男孩的教育与正规学校教育同等重要。

" [tɒm] ['bruːstə(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [maɪld]['prəʊtest] . [sɪks]

"	Tom	Brewster	replied	to	his	wife's	mild	protest	.	6
"	汤姆	布鲁斯特	回复	到	他的	妻子的	温和的	反对	.	6

汤姆·布鲁斯特回应了他妻子轻微的抗议。6

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] , " [bɪf] [pʊt]

"	And	Uncle	Charlie	says	it	will	only	be	for	a	couple	of	weeks	,	"	Biff	put
"	和	叔叔	查理	说道	它	将要	仅有的	是	为了	一个	夫妻	的	周	,	"	比夫	放

[ɪn] .

in	.
在	.

"查理叔叔说只会持续几个星期，"比夫插嘴道。

" [maɪ] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][stɑːrts][nekst] [wiːk] .

"	My	spring	vacation	starts	next	week	.
"	我的	春天	假期	开始	下一个	星期	.

我的春假从下周开始。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [mʌtʃ] [skuːl] — ['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

I	wouldn't	be	missing	much	school	—	only	a	day	or	two	at	the	most	.
我	不会	是	丢失的	很多	学校	—	仅有的	一个	天	或者	二	在	这	最多	.

我不会耽误太多课——最多也就一两天。

" [bɪf] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .

"	Biff	looked	from	his	mother's	face	to	his	father's	.
"	比夫	看起来	从	他的	母亲的	脸	到	他的	父亲的	.

比夫的目光从母亲的脸移到父亲的脸上。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] .

He	wanted	so	much	to	go	.
他	通缉	所以	很多	到	去	.

他非常想去。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	his	mind's	eye	,	he	was	already	seeing	the	sparkling	waters	of	the
在	他的	心灵的	眼睛	,	他	曾是	已经	看到	这	闪闪发光	水	的	这

[ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] ,

Caribbean	Sea	,
加勒比海	海	,

在他的脑海中，已经浮现出加勒比海波光粼粼的海水。

['dɒtɪd] [wɪð] [pɑːm] - ['stʌdɪd] ['aɪləndz] , [lɒŋ] [waɪt] ['biːtʃɪz] , [ænd; ənd]['kɒrəl] [riːfs] .

dotted	with	palm	-	studded	islands	,	long	white	beaches	,	and	coral	reefs	.
虚线	和	棕榈	-	带钉的	岛屿	,	长的	白色的	海滩	,	和	珊瑚	珊瑚礁	.

遍布棕榈树环绕的小岛、绵长的白色沙滩和珊瑚礁。

[ðə; ði] ['wɪndwəd] ['aɪləndz] , [ðə; ði] ['liːwəd] ['aɪləndz] , [mɑːtɪ'niːk] , [ə'ruːbə] , [bɑː'beɪdɒs] , [ˌgwɑːdə'luːp]

The	Windward	Islands	,	the	Leeward	Islands	,	Martinique	,	Aruba	,	Barbados	,	Guadeloupe
这	迎风	岛屿	,	这	背风面	岛屿	,	马提尼克岛	,	阿鲁巴	,	巴巴多斯	,	瓜德罗普岛

, [ˌes 'tiː] . [ˌkɪts] — [ɔːl] [ðiːz] ['kʌləf(ə)l] , [rəʊ'mæntɪk] ,

,	St	.	Kitts	—	all	these	colorful	,	romantic	,
,	英石	.	基茨岛	—	全部	这些	丰富多彩的	,	浪漫的	,

向风群岛、背风群岛、马提尼克岛、阿鲁巴岛、巴巴多斯岛、瓜德罗普岛、圣基茨岛——所有这些色彩斑斓、充满浪漫气息的岛屿

[ɪk'saɪtɪŋ] [nems] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] [hed] .

exciting	names	raced	through	the	boy's	head	.
激动人心	姓名	比赛	通过	这	男孩们	头	.

男孩的脑海中闪过许多令人兴奋的名字。

“ [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['spæniʃ] [ðiːz] [deɪz] , [sʌn] ?

“	How's	your	Spanish	these	days	,	son	?
”	怎么样	你的	西班牙语	这些	天	,	儿子	?

“儿子，你最近的西班牙语怎么样了？”

” [tɒm] ['bruːstə(r)] [ɑːskt] .

”	Tom	Brewster	asked	.
”	汤姆	布鲁斯特	问	.

汤姆·布鲁斯特问道。

“ [ɪts] [əʊ'keɪ] , [dæd] .

“	It's	okay	,	Dad	.
”	它是	好的	,	爸爸	.

“没关系，爸爸。”

[aɪm] ['skɔːrɪŋ] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] ,

I'm	scoring	well	in	it	at	school	,
我是	得分	出色地	在	它	在	学校	,

我在学校这门课成绩很好。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ɪbɒt][mɔː(r)] ['spæniʃ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['meksɪkəʊ] .

and	of	course	I	picked	up	a	lot	more	Spanish	when	we	were	in	Mexico	.
和	的	课程	我	挑选	向上	一个	很多	更多的	西班牙语	什么时候	我们	是	在	墨西哥	.

当然，我们在墨西哥的时候，我的西班牙语也进步了很多。

” [bɪf] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['iːzɪə] .

”	Biff	was	beginning	to	feel	easier	.
”	比夫	曾是	开始	到	感觉	更轻松	.

“比夫开始感觉好多了。”

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][wɒz; wəz]

His	father's	question	was	an	indication	that	one	-	half	of	his	parents	was
他的	父亲的	问题	曾是	一个	指示	那	一	-	一半	的	他的	父母	曾是

[kən'sɪdərɪŋ] ['feɪvərəbli] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliz] ['keɪbld] [rɪ'kwest] .

considering	favorably	Uncle	Charlie's	cabled	request	.
考虑	有利	叔叔	查理的	有线	要求	.

他父亲的提问表明，他的父母中有一半人正在考虑查理叔叔的电报请求。

“ [haʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɒm] ?

“	How	'	bout	it	,	Mom	?
”	如何	-	回合	它	,	妈妈	?

“怎么样，妈妈？”

” [bɪf] [prest] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

”	Biff	pressed	the	opening	his	father	had	given	him	.
”	比夫	按下	这	开幕	他的	父亲	有	给定	他	.

比夫抓住了父亲给他的机会。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'lɒŋ] [swel] .

“	You	know	Uncle	Charlie	and	I	always	get	along	swell	.
”	你	知道	叔叔	查理	和	我	总是	得到	沿着	膨胀	.

“你知道，我和查理叔叔一直相处得很好。”

[wɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] .

We're	a	good	team	.
是	一个	好的	团队	.

我们是一支优秀的团队。

” [tʃɑːlz] [kiːn] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['bruːstərz] ['brʌðə(r)] .

”	Charles	Keene	was	Mrs	.	Brewster's	brother	.
”	查尔斯	基恩	曾是	太太	.	布鲁斯特的	兄弟	.

“查尔斯·基恩是布鲁斯特太太的兄弟。”

“ ['tʃɑːrliz] [səʊ] ['rekləs] , [ðəʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['redʒɪstərɪŋ]

“	Charlie's	so	reckless	,	though	,	”	Mrs	.	Brewster	continued	in	a	voice	registering
”	查理的	所以	鲁莽	,	尽管	,	”	太太	.	布鲁斯特	持续	在	一个	嗓音	注册

['prəʊtest] .

protest	.
反对	.

“不过，查理太鲁莽了，”布鲁斯特太太继续说道，语气中带着抗议之意。

“ [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [kə'rektli] ,

“	If	I	remember	correctly	,
”	如果	我	记住	正确	,

“如果我没记错的话，

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ['beəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] . ”

you	and	he	barely	made	it	out	of	China	before	getting	into	serious	trouble	.	”
你	和	他	仅仅	制成	它	出去	的	中国	前	获得	进入	严肃的	麻烦	.	”

['sɛvən]

7
7

你和他好不容易才逃出中国，结果又惹上了大麻烦。”7

[bɪf] [hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

Biff	had	no	answer	to	this	statement	.
比夫	有	不	回答	到	这	陈述	.

比夫对此无言以对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [truː] .

It	was	all	too	true	.
它	曾是	全部	也	真的	.

这一切都太真实了。

[hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [biːn] [fləʊn] [aʊt][ɒv; əv]['tʃaɪnə] — [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt]

He	and	Uncle	Charlie	had	been	flown	out	of	China	—	they	had	slipped
他	和	叔叔	查理	有	到过	飞行	出去	的	中国	—	他们	有	滑倒了

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)] [ɪ'liːgəli] — [tuː; tə] [ræŋ'guːn] [ɪn] ['bɜːmə] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ]

across	the	border	illegally	—	to	Rangoon	in	Burma	and	then	on	to	the	British
穿过	这	边界	非法	—	到	仰光	在	缅甸	和	然后	在	到	这	英国

[kraʊn] ['kɒləni] [ɒv; əv] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

Crown	Colony	of	Hong	Kong	,
王冠	殖民地	的	洪	孔	,

他和查理叔叔被从中国空运出来——他们非法越过边境——先是到了缅甸仰光，然后又去了英国殖民地香港。

[wɪð] [ˌtʃaɪ'niːz] [red] ['eɪdʒənts] ['briːðɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [neks] .

with	Chinese	Red	agents	breathing	down	their	necks	.
和	中国人	红色的	代理人	呼吸	向下	他们的	脖子	.

中国红色特工正紧追不舍。

“ ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] ? ” ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)]

“	Any	idea	what	your	brother	is	doing	in	the	Caribbean	?	”	Mr	.	Brewster
“	任何	主意	什么	你的	兄弟	是	正在做	在	这	加勒比海	?	”	先生	.	布鲁斯特

[ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

asked	his	wife	.
问	他的	妻子	.

“你知道你哥哥在加勒比海做什么吗？”布鲁斯特先生问他的妻子。

[bɪfs] ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Biff's	mother	shook	her	head	.
比夫的	母亲	摇晃	她	头	.

比夫的母亲摇了摇头。

“ [nɒt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] , [tɒm] .

“	Not	any	more	than	you	have	,	Tom	.
“	不是	任何	更多的	比	你	有	,	汤姆	.

“汤姆，我拥有的并不比你多。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [bɪf] ? ”

Have	you	heard	from	your	uncle	,	Biff	?	”
有	你	听到	从	你的	叔叔	,	比夫	?	”

你叔叔比夫的消息了吗?

“ ['əʊnli][wʌn]['letə(r)] [sɪns] [wiː; wi][gɒt] [tʃeɪst] [aʊt][ɒv; əv]['tʃaɪnə] , ” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Only	one	letter	since	we	got	chased	out	of	China	,	”	the	boy	replied	.
“	仅有的	一	信	自从	我们	得到	追逐	出去	的	中国	,	”	这	男生	回复	.

“自从我们被赶出中国后，就只收到过一封信，”男孩回答道。

“ [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt] [bæk] [həʊm] .

“	That	came	about	a	month	after	I	got	back	home	.
“	那	来了	关于	一个	月	后	我	得到	后退	家	.

“那是在我回家大约一个月后发生的。”

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]

All	he	said	was	that	things	were	too	hot	for	him	to	operate	in	the
全部	他	说	曾是	那	事物	是	也	热的	为了	他	到	操作	在	这

['ɔːrient][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . ”

Orient	for	a	while	.	”
东方	为了	一个	尽管	.	”

他只说，目前东方局势太危险，他暂时无法在那里开展业务。

“ [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːm][ɒv; əv] [eksplə'reɪʃnz] [ʌn'lɪmɪtɪd] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

“	He	is	still	with	the	firm	of	Explorations	Unlimited	,	isn't	he	?
“	他	是	仍然	和	这	公司	的	探索	无限	,	不是	他	?

“他还在 Explorations Unlimited 公司工作，对吧？”

" ['mɪstə(r)] . ['bruːstə(r)] [ɑːskt] .
" Mr . Brewster asked .
" 先生 . 布鲁斯特 问 .

"布鲁斯特先生问道。"

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [sed] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] [wʊd]
Uncle Charlie said the company was negotiating a contract that would
叔叔 查理 说 这 公司 曾是 谈判 一个 合同 那 会
[hæv; həv][hɪm] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['hemɪsfɪə(r)] .
have him operating in this hemisphere .
有 他 操作 在 这 半球 .

查理叔叔说，公司正在洽谈一份合同，这份合同将让他在这个半球开展业务。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðəʊ] . "
He didn't say what kind of operation it was , though . "
他 没有 说 什么 种类 的 手术 它 曾是 , 尽管 . "

但他没有透露具体是什么类型的手术。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][taɪd][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌkjuərə'səu] , [sʌn] . "
" It must be tied in with his wanting you to come to Curaçao , son . "
" 它 必须 是 系 在 和 他的 想要 你 到 来 到 库拉索 , 儿子 . "

"儿子，这肯定跟他想让你来库拉索岛有关。"

" [lʊks] [ðæt] [wei] , [dæd] .
" Looks that way , Dad .
" 看起来 那 方式 , 爸爸 .

"看起来是这样，爸爸。"

[wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɒm] ?
What about it , Mom ?
什么 关于 它 , 妈妈 ?

妈妈，你觉得怎么样?

" [bɪf] [lʊkt] ['həʊpfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Biff looked hopefully at his mother .
" 比夫 看起来 希望 在 他的 母亲 .

比夫满怀希望地看着他的母亲。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .
She didn't reply for a few moments .
她 没有 回复 为了 一个 很少 时刻 .

她沉默了一会儿才回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] —
Then she said , " Well , I suppose —
然后 她 说 , " 出色地 , 我 认为 —

然后她说："嗯，我想——"

" ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .
" Mrs . Brewster never finished her sentence .
" 太太 . 布鲁斯特 绝不 完成的 她 句子 .

布鲁斯特太太的话还没说完。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːstə(r)] ['fæməli] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
The youngest members of the Brewster family burst into the study .
这 最小的 成员 的 这 布鲁斯特 家庭 爆裂 进入 这 学习 .

布鲁斯特家最小的成员们冲进了书房。

“ [mɒm] ! [dæd] !
“ Mom ! Dad !
“ 妈妈 ! 爸爸 !

“妈妈！爸爸！

[ɪts] [ə; eɪ]['keɪb(ə)lgræm] !
It's a cablegram !
它是 一个 电报 !

这是电报！

” [ɪ'lev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ted] ['bruːstə(r)] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [æn; ən] ['envələʊp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
” eleven - year - old Ted Brewster shouted , waving an envelope over his head .
” 十一 - 年 - 老的 泰德 布鲁斯特 喊叫 , 挥手 一个 信封 超过 他的 头 .

“11岁的泰德·布鲁斯特大喊着，同时挥舞着头顶上的信封。”

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

[ə'nʌðə(r)] [wʌn] , ” ['mɒnɪkə] , [tɛdz] [twɪn] ['sɪstə(r)] , [tʃaɪmd] [ɪn] . [eit]
Another one , ” Monica , Ted's twin sister , chimed in . 8
其他 一 , ” 莫妮卡 , 泰德的 双 姐姐 , 齐声说道 在 . 8

“又一个，”泰德的双胞胎妹妹莫妮卡插嘴道。8

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [bɪf] .
The twins were five years younger than Biff .
这 双胞胎 是 五 年 年轻 比 比夫 .

这对双胞胎比比夫小五岁。

[ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm] , ['sʌmdeɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l] “ [ə; eɪ] - [ləʊn] , ” [æz; əz] [ðeɪ]
Their ambition was sometime , someday to travel “ a - lone , ” as they
他们的 志向 曾是 有时 , 总有一天 到 旅行 “ 一个 - 孤独 , ” 作为 他们
[ɪm'fætɪkli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
emphatically put it .
强调地 放 它 .

他们的愿望是，有朝一日能够“独自”旅行，正如他们强调的那样。

[ðeɪ] ['lɪsnd] ['gɒg(ə)l] - [aɪd] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
They listened goggle - eyed to tales of the adventures Biff and his father
他们 听着 护目镜 - 眼睛 到 故事 的 这 冒险 比夫 和 他的 父亲
[ɔː(r)] [bɪf] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [ʃeəd] .
or Biff and Uncle Charlie had shared .
或者 比夫 和 叔叔 查理 有 共享 .

他们目不转睛地听着比夫和他的父亲或者比夫和查理叔叔一起经历的冒险故事。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
On several occasions the twins had gone with their parents and brother to the
在 一些 场合 这 双胞胎 有 已消失 和 他们的 父母 和 兄弟 到 这
[rəʊ'mæntɪk]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
romantic places where these adventures had taken place .
浪漫的 地方 在哪里 这些 冒险 有 已采取 地方 .

这对双胞胎曾多次和父母、哥哥一起前往这些浪漫冒险故事发生的地方。

['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)] , ['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɔiidʒ] ,
Mrs . Brewster , always present when the twins were voyaging ,
太太 . 布鲁斯特 , 总是 展示 什么时候 这 双胞胎 是 航行 ,

布鲁斯特夫人，双胞胎出海时总是陪伴在侧。

[hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [keə(r)][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['jʌŋgɪst] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə]

had	taken	great	care	to	see	that	her	two	youngest	were	not	exposed	to
有	已采取	伟大的	关心	到	看	那	她	二	最小的	是	不是	裸露	到

[ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [bɪfs] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [əd'ventʃəz] .

the	dangers	that	had	accompanied	Biff's	far	-	away	adventures	.
这	危险	那	有	伴随	比夫的	远的	-	离开	冒险	.

她非常小心地确保她的两个最小的孩子不会接触到比夫远行冒险中所伴随的危险。

[ted] [ænd; ənd] ['mɒnɪkə] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn]

Ted	and	Monica	could	hardly	wait	until	they	were	old	enough	to	take	part	in
泰德	和	莫妮卡	可以	几乎	等待	直到	他们	是	老的	足够的	到	拿	部分	在

[ðem; ðəm] [ðəm'selvz] .

them	themselves	.
他们	他们自己	.

泰德和莫妮卡迫不及待地想长大后亲自参加这些活动。

“ [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [bɪf] , ” [ted] [sed] .

“	It's	for	you	this	time	,	Biff	,	”	Ted	said	.
“	它是	为了	你	这	时间	,	比夫	,	”	泰德	说	.

“这次是给你的，比夫，”泰德说。

[ɪk'saɪtmənt] [ʃɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] .

Excitement	shone	on	his	young	face	.
激动	闪耀	在	他的	年轻的	脸	.

他年轻的脸上洋溢着兴奋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kl] .

His	eyes	sparkled	.
他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [ɪts] [frɒm; frəm] , ” ['mɪstə(r)] . ['bru:stə(r)] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I'll	wager	I	can	tell	you	who	it's	from	,	”	Mr	.	Brewster	said	,	smiling	.
“	患病的	赌注	我	能	告诉	你	WHO	它是	从	,	”	先生	.	布鲁斯特	说	,	微笑	.

“我敢打赌我能告诉你这是谁寄来的，”布鲁斯特先生笑着说。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] !

“	Uncle	Charlie	!
“	叔叔	查理	!

“查理叔叔！”

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] !

Uncle	Charlie	!
叔叔	查理	!

查理叔叔！

” ['mɒnɪkə] [pi:l] , [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [bel] .

”	Monica	pealed	,	like	a	gay	bell	.
”	莫妮卡	剥皮	,	喜欢	一个	同性恋	钟	.

“莫妮卡的声音像一阵欢快的钟声。”

[bɪf] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] .

Biff	ripped	open	the	envelope	.
比夫	撕裂	打开	这	信封	.

比夫撕开了信封。

[ðə; ði] [ru:m] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

The	room	became	silent	.
这	房间	成为	沉默的	.

房间里一片寂静。

“ [ɪts] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɔːl] [raɪt] , ” [bɪf] [sed] .

“	It's	from	Uncle	Charlie	all	right	,	”	Biff	said	.
”	它是	从	叔叔	查理	全部	正确的	,	”	比夫	说	.

“没错，是查理叔叔给的，”比夫说道。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] : “ [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] [bʊkt] ['sʌðən] ['eəˌlaɪnz] [flaɪt] [wʌn] [tuː] [naɪn]

Then	he	read	:	“	YOUR	PASSAGE	BOOKED	SOUTHERN	AIRLINES	FLIGHT	ONE	TWO	NINE
然后	他	读	:	”	你的	通道	已预订	南部	航空公司	航班	一	二	九

[tuː; tə][maɪ'æmi] ['sʌndeɪ] [mɑːtʃ] [twelv] .

TO	MIAMI	SUNDAY	MARCH	TWELVE	.
到	迈阿密	星期日	行进	十二	.

然后他读道：“您已预订南方航空公司 129 号航班，于 3 月 12 日星期日飞往迈阿密的机票。

[ˌɑːr 'iː] - [pleɪn] [maɪ'æmi]

RE	-	PLANE	MIAMI
关于	-	飞机	迈阿密

重新规划迈阿密

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkjuərə'səu] ['kærɪb] ['ɛəweiz] [flaɪt] [tuː] [naɪn] [sɪks] .

FOR	CURAÇAO	CARIB	AIRWAYS	FLIGHT	TWO	NINE	SIX	.
为了	库拉索	加勒比海	气道	航班	二	九	六	.

致库拉索加勒比航空公司 296 号航班。

[biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

BE	SEEING	YOU	.
是	看到	你	.

回头见。

[lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] .

LOVE	TO	ALL	.
爱	到	全部	.

爱你们所有人。

” [bɪf] ['hændɪd] [ðə; ði]['keɪb(ə)lgræm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

”	Biff	handed	the	cablegram	to	his	father	and	looked	at	his	mother	.
”	比夫	递交	这	电报	到	他的	父亲	和	看起来	在	他的	母亲	.

比夫把电报递给父亲，然后看了看母亲。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [teɪks] [θɪŋz] ['prɪti] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , ” ['mɪsɪz] . ['bruːstə(r)]

“	I	must	say	my	brother	takes	things	pretty	much	for	granted	,	”	Mrs	.	Brewster
”	我	必须	说	我的	兄弟	需要	事物	漂亮的	很多	为了	的确	,	”	太太	.	布鲁斯特

[sed] , ['lɑːfɪŋ] .

said	,	laughing	.
说	,	笑	.

“我得说，我哥哥把一切都视为理所当然，”布鲁斯特太太笑着说。

“ [ðæts] ['tʃɑːli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [tɒm] ['bruːstə(r)] [sed] .

“	That's	Charlie	for	you	,	”	Tom	Brewster	said	.
”	那就是	查理	为了	你	,	”	汤姆	布鲁斯特	说	.

“这就是查理，”汤姆·布鲁斯特说道。

“ [wen] [hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [muːvz] [fɑːst] . ”

“	When	he	goes	into	action	,	he	moves	fast	.	”
”	什么时候	他	去	进入	行动	,	他	移动	快速地	.	”

“他一旦采取行动，速度就很快。”

“ [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌz] , [dæd] , ['weðə(r)] [ɪts] [ə'genst] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bændits][ɔː(r)] ['sendɪŋ] ['keɪb(ə)lgræm] , ”

“	He	surely	does	,	Dad	,	whether	it's	against	Chinese	bandits	or	sending	cablegrams	,	”
”	他	一定	做	,	爸爸	,	无论	它是	反对	中国人	强盗	或者	发送	电报	,	”

[bɪf] [ə'griːd] . [naɪn]

Biff	agreed	.	9
比夫	同意	.	9

“他确实如此，爸爸，不管是打击中国土匪还是发送电报，”比夫赞同道。9

" [wʌn] ['keɪb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" One cable this morning .
" 一 电缆 这 早晨 .

"今天早上收到一条电缆。"

[ə; eɪ] ['sekənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
A second this afternoon .
一个 第二 这 下午 .

今天下午又来了第二个。

[wel] , [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] , ['mɑːθə] .
Well , I guess we'd better be making up our minds , Martha .
出色地 , 我 猜测 我们会 更好的 是 制作 向上 我们的 思想 , 玛莎 .

看来我们最好赶紧做决定了，玛莎。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说? "

" [kæn; kən] [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] ?
" Can we all go ?
" 能 我们 全部 去 ?

我们都可以走吗?

" [ted] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Ted wanted to know .
" 泰德 通缉 到 知道 .

泰德想知道。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , " ['mɒnɪkə] ['pliːdɪd] .
" Oh , yes , I'd love to go to the West Indies , " Monica pleaded .
" 哦 , 是的 , ID 爱 到 去 到 这 西方 印第斯 , " 莫妮卡 恳求 .

"哦，是的，我非常想去西印度群岛，"莫妮卡恳求道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [bɪf] [ðɪs] [taɪm] , " [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [sed] .
" I'm afraid it will be just Biff this time , " their father said .
" 我是 害怕的 它 将要 是 只是 比夫 这 时间 , " 他们的 父亲 说 .

"恐怕这次就只有比夫一个人了，"他们的父亲说。

" [prə'vaɪdɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['hʌrɪdli] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'pruːv] .
" Providing , of course , " he added hurriedly , " your mother approves .
" 提供 , 的 课程 , " 他 额外 匆匆 , " 你的 母亲 批准 .

"当然，前提是，"他赶紧补充道，"你母亲同意。"

[wel] , ['mɑːθə] ?
Well , Martha ?
出色地 , 玛莎 ?

玛莎，你好吗?

" ['mɑːθə] ['bruːstə(r)] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Martha Brewster shrugged her shoulders and smiled .
" 玛莎 布鲁斯特 耸了耸肩 她 肩膀 和 微笑 .

玛莎·布鲁斯特耸了耸肩，笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [tɔːn] .
She was still torn .
她 曾是 仍然 撕裂 .

她仍然很纠结。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
But she had great confidence in her son's ability to take care of himself .
但 她 有 伟大的 信心 在 她 儿子的 能力 到 拿 关心 的 他自己 .

但她对儿子照顾自己的能力充满信心。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [əˈgen] .

He	had	proved	this	time	and	time	again	.
他	有	已证实	这	时间	和	时间	再次	.

他已经一次又一次地证明了这一点。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈrekləs] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

And	Charles	was	her	favorite	brother	,	reckless	though	he	was	.
和	查尔斯	曾是	她	最喜欢的	兄弟	,	鲁莽	尽管	他	曾是	.

查尔斯是她最喜欢的哥哥，尽管他生性鲁莽。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɪf] [ˈdɑːlɪŋ] .

“	All	right	,	Biff	darling	.
”	全部	正确的	,	比夫	亲爱的	.

“好的，亲爱的比夫。”

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn] [naʊ] [æz; əz][ˈleɪtə(r)] .

I	might	as	well	give	in	now	as	later	.
我	可能	作为	出色地	给	在	现在	作为	之后	.

我不如现在就屈服，总比以后屈服强。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][woʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [piːs] [ʌnˈtɪl] [ai][duː; də] .

I	know	you	and	your	father	won't	give	me	a	moment's	peace	until	I	do	.
我	知道	你	和	你的	父亲	惯于	给	我	一个	瞬间	和平	直到	我	做	.

我知道，在我答应之前，你和你父亲是不会让我安宁的。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbruːstərz] [ˈsteɪtmənt] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [tʃɪəz] [led] [baɪ] [ted] [ænd; ənd] [ˈmɒnɪkə] .

”	Mrs	.	Brewster's	statement	was	met	with	cheers	led	by	Ted	and	Monica	.
”	太太	.	布鲁斯特的	陈述	曾是	遇见	和	干杯	引领	经过	泰德	和	莫妮卡	.

布鲁斯特太太的发言赢得了以泰德和莫妮卡为首的欢呼声。

[bɪf] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈʃəʊldəz] .

Biff	crossed	the	room	and	put	an	arm	around	his	mother's	shoulders	.
比夫	交叉	这	房间	和	放	一个	手臂	大约	他的	母亲的	肩膀	.

比夫走到房间另一边，搂住母亲的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [sʌnz] [tʃest] .

She	pressed	her	head	against	her	strong	son's	chest	.
她	按下	她	头	反对	她	强的	儿子的	胸部	.

她把头靠在儿子结实的胸膛上。

[ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈbruːstə(r)] [həʊm] [ɪn] [ˌɪndɪəˈnæpəlɪs] , [ˌɪndiˈænə] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	conference	in	the	Brewster	home	in	Indianapolis	,	Indiana	,	came	to	an	end	.
这	会议	在	这	布鲁斯特	家	在	印第安纳波利斯	,	印第安纳州	,	来了	到	一个	结尾	.

在印第安纳州印第安纳波利斯布鲁斯特家中举行的会议结束了。

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət][ten] [əˈklɑːk] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbruːstə(r)] [ˈfæməli][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪndɪəˈnæpəlɪs] [ˈeəpɔːt]

Sunday	morning	at	ten	o'clock	found	the	Brewster	family	at	the	Indianapolis	airport
星期日	早晨	在	十	点钟	成立	这	布鲁斯特	家庭	在	这	印第安纳波利斯	飞机场

.

:

.

星期天早上十点，布鲁斯特一家抵达了印第安纳波利斯机场。

[flaɪt] - , [ˈsaʊθbaʊnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈæmi] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [kɔːld] .

Flight	129	,	southbound	for	Miami	,	had	already	been	called	.
航班	-	,	南行	为了	迈阿密	,	有	已经	到过	称为	.

129号航班，南下飞往迈阿密，已经通知起飞。

[ðə; ði][lɑːst] [ˈheɪsti] [ˈfɛəˈwelz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ,

The	last	hasty	farewells	were	said	,
这	最后的	仓促	告别	是	说	,

最后匆匆道别完毕。

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ['spiːdɪŋ] [bɪf] ['saʊθwəd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [spek] [ɪn]

and	ten	minutes	later	the	plane	speeding	Biff	southward	became	a	mere	speck	in
和	十	分钟	之后	这	飞机	超速	比夫	向南	成为	一个	仅仅	斑点	在

[ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] . -

the	sky	to	his	mother	and	father	and	the	twins	.	10
这	天空	到	他的	母亲	和	父亲	和	这	双胞胎	.	-

十分钟后，载着比夫向南疾驰的飞机，在他父母和双胞胎眼中，变成了天空中的一个小黑点。

[ðə; ði] [pleɪn] ['zuːmɪŋ] [bɪf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪ'æmi] ['eəpɔːt] [ɪn] [ðə; ði]

The	plane	zooming	Biff	to	another	adventure	landed	at	the	Miami	airport	in	the
这	飞机	缩放	比夫	到	其他	冒险	登陆	在	这	迈阿密	飞机场	在	这

[leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .

late	afternoon	.
晚的	下午	.

载着比夫前往另一场冒险的飞机在傍晚时分降落在迈阿密机场。

['kʌmɪŋ] [ɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['fæbjələs] [həʊ'telz] , [ə'mɛrɪkəz] ['pleɪgraʊnd] ,

Coming	in	over	the	city	of	fabulous	hotels	,	America's	playground	,
未来	在	超过	这	城市	的	太棒了	酒店	,	美国的	操场	,

飞越这座拥有众多豪华酒店的城市，美国的游乐场，

[bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['slɑːntɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['baʊnsɪŋ]

Biff	could	see	the	lingering	rays	of	the	setting	sun	slanting	out	over	the	bouncing
比夫	可以	看	这	挥之不去的	射线	的	这	环境	太阳	斜	出去	超过	这	弹跳

['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

waters	of	the	Atlantic	Ocean	.
水	的	这	大西洋	海洋	.

比夫可以看到落日余晖斜斜地洒在波光粼粼的大西洋海面上。

[frɒm; frəm] ['kærɪb] ['ɛəweɪz] ,

From	Carib	Airways	,
从	加勒比海	气道	,

来自加勒比航空公司

[bɪf] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ˌkjuərə'səu] [wɒz; wəz] [nɒt]

Biff	learned	that	the	flight	which	was	to	take	him	on	to	Curaçao	was	not
比夫	学习	那	这	航班	哪个	曾是	到	拿	他	在	到	库拉索	曾是	不是

['ʃedjuːld] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

scheduled	to	depart	until	midnight	.
已安排	到	离开	直到	午夜	.

比夫得知他要搭乘飞往库拉索岛的航班要到午夜才起飞。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [stəʊn] [kræbz] , [bɪf] ['wɔndə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['lɪŋkən] [rəʊd] ,

After	a	dinner	of	delicious	stone	crabs	,	Biff	wandered	up	and	down	Lincoln	Road	,
后	一个	晚餐	的	可口的	石头	螃蟹	,	比夫	漫步	向上	和	向下	林肯	路	,

享用了一顿美味的石蟹晚餐后，比夫在林肯路来回闲逛。

[ðə; ði] [feɪmd] ['ʃɒpɪŋ] ['sentə(r)] [ɪn] [maɪ'æmi] [biːtʃ] ,

the	famed	shopping	center	in	Miami	Beach	,
这	著名的	购物	中心	在	迈阿密	海滩	,

迈阿密海滩著名的购物中心

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [striːts] .

gazing	into	the	windows	of	the	shops	which	lined	the	streets	.
凝视	进入	这	视窗	的	这	商店	哪个	衬里	这	街道	.

凝视着街道两旁商店的橱窗。

[hiː; hi] [left] ['lɪŋkən] [rəʊd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['kɒlɪnz] ['ævənjuː] .

He	left	Lincoln	Road	and	swung	on	to	Collins	Avenue	.
他	左边	林肯	路	和	摇摆	在	到	柯林斯	大街	.

他离开林肯路，拐上了柯林斯大道。

[wʌn] [həʊˈtel][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ˈsiːmɪŋ] [mɔː(r)] [lʌgˈʒʊəriəs] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈpriːdəsesə(r)] ,

One	hotel	after	another	,	each	in	turn	seeming	more	luxurious	than	its	predecessor	,
一	酒店	后	其他	,	每个	在	转动	似乎	更多的	豪华	比	它是	前任	,

一家接一家的酒店，一家比一家显得更加豪华。

[laɪnd] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈævənjuː] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , [ˈsændi] [biːtʃ] .

lined	the	east	side	of	the	avenue	,	between	the	street	and	the	white	,	sandy	beach	.
衬里	这	东方	边	的	这	大街	,	之间	这	街道	和	这	白色的	,	沙	海滩	.

沿着大道东侧，在街道和白色沙滩之间排列着。

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ɪn][ˈkɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] ,

The	night	air	was	warm	and	gentle	in	contrast	to	the	cold	,
这	夜晚	空气	曾是	温暖的	和	温和的	在	对比	到	这	寒冷的	,

与寒冷的夜晚相比，夜里的空气温暖而柔和。

[ˈblʌstəri] [mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz] [bɪf] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ɪn] [ˌɪndɪəˈnæpəlɪs] .

blustery	March	winds	Biff	had	left	behind	him	in	Indianapolis	.
狂风	行进	风	比夫	有	左边	在后面	他	在	印第安纳波利斯	.

比夫把凛冽的三月狂风留在了印第安纳波利斯。

[bɪf] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeəpɔːt] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][ɪˈlev(ə)n] , [rɪˈkleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈbægɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃekt] ,

Biff	returned	to	the	airport	shortly	after	eleven	,	reclaimed	his	baggage	,	which	he	had	checked	,
比夫	返回	到	这	飞机场	不久	后	十一	,	回收	他的	行李	,	哪个	他	有	已检查	,

比夫在十一点刚过不久返回机场，取回了他托运的行李。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə][ˌkjuərəˈsəu][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

and	waited	for	his	flight	to	Curaçao	to	be	called	.
和	等待	为了	他的	航班	到	库拉索	到	是	称为	.

然后等待飞往库拉索的航班通知。

[ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [dʒʌst][ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪdnaɪt] :

The	call	came	just	ten	minutes	before	midnight	:
这	称呼	来了	只是	十	分钟	前	午夜	:

电话是在午夜前十分钟打来的：

“ [ˈkærɪb] [ˈɛəweiz] [əˈnauns] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [flaɪt] [tuː] [naɪn][sɪks] , [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] - [ˌeɪ ˈjuː] - [prɪns] , [ˈheɪti] , [ˈwiləmstɑːt] , [ˌkjuərəˈsəu] ,

“	Carib	Airways	announces	the	departure	of	Flight	two	nine	six	,	for	Port	-	au	-	Prince	,	Haiti	,	Willemstad	,	Curaçao	,
“	加勒比海	气道	宣布	这	离开	的	航班	二	九	六	,	为了	港口	-	au	-	王子	,	海地	,	威廉斯塔德	,	库拉索	,

“加勒比航空公司宣布296航班从海地太子港、库拉索威廉斯塔德起飞，

[ænd; ənd] [fɔːt] - [diː] - [frɑːns] , [mɑːtɪˈniːk] .

and	Fort	-	de	-	France	,	Martinique	.
和	堡	-	德	-	法国	,	马提尼克岛	.

和马提尼克岛法兰西堡。

[naʊ] [ˈləʊdɪŋ] [æt; ət] [geɪt] [naɪn] .

Now	loading	at	Gate	Nine	.
现在	加载中	在	门	九	.

现在正在九号登机口装载货物。

[ɔːl] [əˈbɔːd] , [pliːz] .

All	aboard	,	please	.
全部	船上	,	请	.

请各位乘客登车。

〃 [bɪf] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [geɪt] [naɪn] .

〃	Biff	joined	the	line	which	was	moving	slowly	through	Gate	9	.
〃	比夫	加入	这	线	哪个	曾是	移动	缓慢地	通过	门	9	.

“比夫加入了正在缓慢通过9号门的队伍。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['keəfəli] [ə'baʊt] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , ['spɒtɪŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] [ə'gen] .

He	looked	carefully	about	him	,	as	he	always	did	,	spotting	faces	that	he	might	run	into	again	.
他	看起来	小心	关于	他	,	作为	他	总是	做过	,	发现	面孔	那	他	可能	跑步	进入	再次	.

他像往常一样仔细地环顾四周，寻找可能再次遇到的面孔。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌnz] ['feləʊ] ['pæsndʒər] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

He	had	learned	in	the	past	that	it	was	wise	to	remember	as	much	about	one's	fellow	passengers	as	possible	.
他	有	学习	在	这	过去的	那	它	曾是	明智的	到	记住	作为	很多	关于	一个人的	同伴	乘客	作为	可能的	.

他过去就明白，尽可能多地记住同车乘客的信息是明智的。

[nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

No	telling	when	such	knowledge	might	come	in	handy	.
不	讲述	什么时候	这样的	知识	可能	来	在	便利	.

谁也说不准这种知识什么时候会派上用场。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] .

Besides	,	he	found	the	faces	of	traveling	people	interesting	.
除了	,	他	成立	这	面孔	的	旅行	人们	有趣的	.

此外，他觉得旅行者的面孔很有趣。

[ɒn] ['meni] [lɒŋ] [raɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

On	many	long	rides	,	he	had	amused	himself	by	trying	to	guess	where	they	had	come	from	,
在	许多	长的	骑行	,	他	有	觉得好笑	他自己	经过	尝试	到	猜测	在哪里	他们	有	来	从	,

在许多长途旅行中，他都乐于猜测这些动物是从哪里来的。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] . -

where	they	were	going	,	and	why	.	11
在哪里	他们	是	去	,	和	为什么	.	-

他们要去哪里，以及为什么。11

[ðə; ði] [laɪn] ['ʃʌfld] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .

The	line	shuffled	slowly	forward	.
这	线	洗牌	缓慢地	向前	.

队伍缓缓向前移动。

[flaɪt] - [wɒz; wəz] [fɪld] .

Flight	296	was	filled	.
航班	-	曾是	已填	.

296号航班已满员。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊpf(ə)l] ['stændˌbaɪz] .

There	would	be	no	seats	for	the	hopeful	standbys	.
那里	会	是	不	座位	为了	这	充满希望	备用	.

没有座位留给那些满怀希望的候补者。

[bɪf] [hæd; həd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['hevɪə] [bæg] [θru:] ['ɜ:lɪə(r)] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]

Biff had checked his heavier bag through earlier , when he had presented his

比夫 有 已检查 他的 较重 包 通过 早些时候 , 什么时候 他 有 呈现 他的

['tɪkɪt] .

ticket .

票 .

比夫之前出示机票时，已经托运了他较重的行李。

[naʊ] [hi:; hi] ['kærid] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [laɪt] [dɪ'spætʃ] [keɪs] .

Now he carried only a small , light dispatch case .

现在 他 携带 仅有的 一个 小的 , 光 派遣 案件 .

现在他只携带一个轻便的小公文包。

[ˌæksɪ'dentəli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [bɪfs] [dɪ'spætʃ]

Accidentally , as the person directly in front of him stopped suddenly , Biff's dispatch

偶然 , 作为 这 人 直接地 在 正面 的 他 停止 突然 , 比夫的 派遣

[keɪs] [swʌŋ] ['fɔ:wəd] ,

case swung forward ,

案件 摇摆 向前 ,

无意间，由于正前方的人突然停了下来，比夫的公文包也向前摆动了一下。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kɑ:f] [ɒv; əv] [wʌn] [leg] .

striking the person on the calf of one leg .

引人注目 这 人 在 这 小牛 的 一 腿 .

击打对方一条腿的小腿。

“ ['pɑ:d(ə)n] [ˌem 'i:] , ” [bɪf] [sed] .

“ Pardon me , ” Biff said .

“ 赦免 我 , ” 比夫 说 .

“对不起，”比夫说道。

[ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .

The person turned around .

这 人 转向 大约 .

那人转过身来。

['stɑ:tld] , [bɪf] [stɒpt] ['kwɪkli] .

Startled , Biff stopped quickly .

惊慌 , 比夫 停止 迅速地 .

比夫吓了一跳，赶紧停了下来。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [bækt] [ʌp] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

He even backed up a step in his amazement .

他 甚至 支持的 向上 一个 步 在 他的 惊愕 .

他惊讶得甚至后退了一步。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] ?

“ Am I seeing things ?

“ 是 我 看到 事物 ?

我是不是眼花了?

” [bɪf] [ɑ:skt] [hɪm'self] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] .

” Biff asked himself , giving his head a shake and blinking .

” 比夫 问 他自己 , 给予 他的 头 一个 摇 和 眨眼 .

“比夫摇了摇头，眨了眨眼，自言自语道。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə'sli:p] ?

“ Am I asleep ?

“ 是 我 睡着了 ?

我睡着了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] .

It	can't	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [kænt] [biː; bi] .

It	just	can't	be	.
它	只是	不能	是	.

这不可能。

" [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [bɪf] [stɛərd] [æt; ət] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steə(r)] .

"	The	person	Biff	stared	at	returned	his	stare	.
"	这	人	比夫	凝视	在	返回	他的	盯	.

“比夫盯着看的那个人也回望了他。”

[ðə; ði] [seɪm] [ə'stɒnɪʃmənt] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌmpt] .

The	same	astonishment	spread	over	the	face	of	the	boy	he	had	bumped	.
这	相同的	惊讶	传播	超过	这	脸	的	这	男生	他	有	撞	.

和他撞到的男孩脸上也露出了同样的惊讶表情。

[bɪfs] [əʊn] ['mɪrə(r)] [æt; ət] [həʊm] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['betə(r)] .

Biff's	own	mirror	at	home	couldn't	have	reflected	his	image	better	.
比夫的	自己的	镜子	在	家	不能	有	反映	他的	图像	更好的	.

比夫家里的镜子再也不能更好地映照出他的形象了。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] ! -

He	might	have	been	looking	at	himself	!	12
他	可能	有	到过	寻找	在	他自己	!	-

他可能是在照镜子！12

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌbæk'faɪə(r)]

Backfire
反噬

反噬

['naɪðə(r)] [bɔɪ] [spəʊk] , [səʊ] ['stɑːtld] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ][ðeə(r)] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Neither	boy	spoke	,	so	startled	were	they	by	their	striking	resemblance	to	one	another	.
两者都不	男生	辐	,	所以	惊慌	是	他们	经过	他们的	引人注目	相似	到	一	其他	.

两个男孩都说不出话来，因为他们都被彼此惊人的相似之处吓了一跳。

“ [ðɪs] [kænt] [biː; bi] , ” [bɪf] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] .

“	This	can't	be	,	”	Biff	said	,	half	aloud	.
"	这	不能	是	,	"	比夫	说	,	一半	大声	.

“这不可能，”比夫半自言自语道。

“ [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] — [ɪz] — [ˌem 'iː] !

“	That	boy	is	—	is	—	ME	!
"	那	男生	是	—	是	—	我	!

“那个男孩就是——就是——我！”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [læd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

"	The	other	lad	must	have	been	thinking	the	same	.
"	这	其他	小伙子	必须	有	到过	思维	这	相同的	.

“另一个小伙子肯定也是这么想的。”

“ [step] ['fɔ:wəd] , [pli:z] , ” [ðə; ði] [geɪt] [ə'tendənt] [kɔ:ld] [aʊt] ['ʃɑ:pli] .

“	**Step**	**forward**	**,**	**please**	**,**	”	**the**	**gate**	**attendant**	**called**	**out**	**sharply**	**.**
”	步	向前	,	请	,	”	这	门	服务员	称为	出去	尖锐地	.

“请上前一步，”检票员厉声喊道。

“ [ki:p] [ðə; ði] [laɪn] ['mu:vɪŋ] .

“	**Keep**	**the**	**line**	**moving**	**.**
”	保持	这	线	移动	.

保持队伍行进。

” [ɪn] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [bɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [ðeə(r)] [træks] .

”	**In**	**their**	**astonishment**	**,**	**Biff**	**and**	**his**	**double**	**had**	**stopped**	**in**	**their**	**tracks**	**.**
”	在	他们的	惊讶	,	比夫	和	他的	双倍的	有	停止	在	他们的	轨道	.

“比夫和他的替身惊讶得停下了脚步。”

['deɪzɪdlɪ] , [bɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

Dazedly	**,**	**Biff**	**and**	**the**	**other**	**boy**	**reached**	**the**	**gate**	**.**
茫然地	,	比夫	和	这	其他	男生	达到	这	门	.

比夫和另一个男孩茫然地走到了大门前。

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] .

They	**presented**	**their**	**tickets**	**.**
他们	呈现	他们的	门票	.

他们出示了车票。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

The	**attendant**	**looked**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
这	服务员	看起来	从	一	到	这	其他	.

服务员看了看他们俩。

“ [twɪnz] ?

“	**Twins**	**?**	
”	双胞胎	?	

“双胞胎？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	**he**	**asked**	**,**	**a**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**.**
”	他	问	,	一个	微笑	在	他的	脸	.

“他笑着问道。”

[stɪl] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

Still	**apparently**	**unable**	**to**	**speak**	**,**	**the**	**boys**	**shook**	**their**	**heads**	**.**
仍然	显然	无法	到	说话	,	这	男孩们	摇晃	他们的	头部	.

男孩们似乎仍然无法说话，只是摇了摇头。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['eɪprən] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['eəkrɑ:ft] .

They	**walked**	**across**	**the**	**apron**	**leading**	**to**	**the**	**waiting**	**aircraft**	**.**
他们	步行	穿过	这	围裙	领导	到	这	等待	飞机	.

他们穿过停机坪，走向等候的飞机。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [i:tʃ] [kɑ:st] [kwɪk] , ['kwestʃənɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [æt; ət] [wʌn]

As	**they**	**walked**	**along**	**,**	**side**	**by**	**side**	**,**	**each**	**cast**	**quick**	**,**	**questioning**	**glances**	**at**	**one**
作为	他们	步行	沿着	,	边	经过	边	,	每个	投掷	快的	,	提问	眼神	在	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	**.**
其他	.

他们并肩走着，不时互相快速地、疑惑地瞥一眼对方。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ! -

It	**was**	**unbelievable**	**!**	**13**
它	曾是	难以置信	!	-

简直难以置信！13

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

The	boys	were	the	same	height	.
这	男孩们	是	这	相同的	高度	.

这两个男孩身高一样。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] .

Both	were	broad	of	shoulder	.
两个都	是	广阔	的	肩膀	.

两人都肩宽体阔。

[bəuθ] ['kærid] [ðeə(r)] [wel] - ['mʌsld] ['bɒdɪz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪnd]

Both	carried	their	well	-	muscled	bodies	with	the	grace	and	posture	of	the	trained
两个都	携带	他们的	出色地	-	肌肉发达	身体	和	这	优雅	和	姿势	的	这	受过训练

['æθliːt] .

athlete	.
运动员	.

两人都以训练有素的运动员的优雅姿态，展现出健硕的体魄。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'miːdiətli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

The	only	immediately	noticeable	difference	distinguishing	the	boys	was	their	clothing	.
这	仅有的	立即地	显	不同之处	区别	这	男孩们	曾是	他们的	衣服	.

男孩们之间唯一显而易见的区别就是他们的穿着。

[bɪf] [wɒz; wəz] ['hætlɪs] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

Biff	was	hatless	,	as	always	.
比夫	曾是	无帽	,	作为	总是	.

比夫一如既往地没戴帽子。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wɔː(r)][ə; eɪ][hæt] .

The	other	boy	wore	a	hat	.
这	其他	男生	穿着	一个	帽子	.

另一个男孩戴着帽子。

[bɪf] [wɔː(r)] [laɪt] [greɪ] [slæks] , [ə; eɪ] [spft] ['sliːvləs] ['swetə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːs] [spɔːts] [kəʊt] .

Biff	wore	light	gray	slacks	,	a	soft	sleeveless	sweater	,	and	a	loose	sports	coat	.
比夫	穿着	光	灰色的	休闲裤	,	一个	柔软的	无袖的	毛衣	,	和	一个	松动的	运动的	外套	.

比夫穿着浅灰色长裤、柔软的无袖毛衣和宽松的运动外套。

[hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [wɔː(r)][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] , [dɑːk] - [bluː] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] , [haɪ] - ['kɒləd]

His	double	wore	a	tight	-	fitting	,	dark	-	blue	suit	and	a	white	,	high	-	collared
他的	双倍的	穿着	一个	紧的	-	配件	,	黑暗的	-	蓝色的	套装	和	一个	白色的	,	高的	-	项圈

[ʃɜːt] .

shirt	.
衬衫	.

他的替身穿着一套紧身的深蓝色西装和一件白色高领衬衫。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['fɔːm(ə)l][æz; əz] [bɪfs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'fɔːm(ə)l] .

His	clothes	were	as	formal	as	Biff's	were	informal	.
他的	衣服	是	作为	正式的	作为	比夫的	是	非正式	.

他的穿着很正式，而比夫的穿着则很随意。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ræmp][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪn] .

They	mounted	the	loading	ramp	and	entered	the	plane	.
他们	安装	这	加载中	坡道	和	进入	这	飞机	.

他们登上登机坡道，进入飞机。

[ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəstɪd] , ['frendli] [lʊk] [ðə; ði] [geɪt] [ə'tendənt]

The	stewardess	gave	them	the	same	interested	,	friendly	look	the	gate	attendant
这	空中小姐	给予	他们	这	相同的	感兴趣的	,	友好的	看	这	门	服务员

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

had	given	them	.
有	给定	他们	.

空姐用和登机口工作人员一样的饶有兴致、友好的眼神看着他们。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [təˈgeðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	sure	you	two	will	want	to	sit	together	,	”	she	said	.
”	我是	当然	你	二	将要	想	到	坐	一起	,	”	她	说	.

“我相信你们两个会想坐在一起的，”她说。

“ [jʊr; jər] [twɪnz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You're	twins	,	aren't	you	?	”
”	你是	双胞胎	,	不是	你	?	”

“你们是双胞胎，对吧？”

“ [nəʊ] , [mæm] , ” [bɪf] [gʌlp] .

“	No	,	ma'am	,	”	Biff	gulped	.
”	不	,	女士	,	”	比夫	吞咽	.

“不，夫人，”比夫咽了口唾沫。

[ðə; ðɪ] [ˌstjuːəˈdes] ['siːtɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

The	stewardess	seated	the	boys	,
这	空中小姐	坐着	这	男孩们	,

空姐安排男孩们入座，

[ˌdɪsbɪˈliːf] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə]

disbelief	showing	in	her	eyes	as	they	shifted	from	the	face	of	one	boy	to
怀疑	显示	在	她	眼睛	作为	他们	转移	从	这	脸	的	一	男生	到

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

她的眼神中充满了难以置信，目光从一个男孩的脸转向另一个男孩的脸。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

She	started	moving	toward	the	door	,
她	开始	移动	朝向	这	门	,

她开始朝门口走去，

[bʌt; bət] [kept] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

but	kept	turning	her	head	to	cast	a	look	at	the	boys	.
但	保留	转弯	她	头	到	投掷	一个	看	在	这	男孩们	.

但她还是不时转头去看那几个男孩。

[bɪf] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

Biff	was	seated	next	to	the	window	.
比夫	曾是	坐着	下一个	到	这	窗户	.

比夫坐在靠窗的位置。

[hɪz; ɪz] [siːt] [kəmˈpænjən] [əˈrəʊz] , [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ðɪ] [ræk] [əˈbʌv] .

His	seat	companion	arose	,	removed	his	hat	,	and	placed	it	on	the	rack	above	.
他的	座位	伴侣	出现	,	已移除	他的	帽子	,	和	放置	它	在	这	架子	多于	.

他的邻座起身，摘下帽子，放在头顶的架子上。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [krɒpt] [ʃɔːt] , [æz; əz] [bɪfs] [wɒz; wəz] .

His	hair	was	cropped	short	,	as	Biff's	was	.
他的	头发	曾是	裁剪	短的	,	作为	比夫的	曾是	.

他的头发剪得很短，和比夫的头发一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [dɑːkə] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] .

It	was	a	shade	darker	,	perhaps	,	but	just	a	shade	.
它	曾是	一个	阴影	较暗	,	也许	,	但	只是	一个	阴影	.

或许颜色稍微深一点，但也只是稍微深一点而已。

[bɪfs] ['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ['hætlɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

Biff's	habit	of	going	hatless	could	have	made	the	difference	.
比夫的	习惯	的	去	无帽	可以	有	制成	这	不同之处	.

比夫不戴帽子的习惯或许会改变比赛结果。

[ɒn] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['dɪfrəns] .

On	close	examination	of	the	boys	'	faces	,	there	was	one	noticeable	difference	.
在	关闭	考试	的	这	男孩们	-	面孔	,	那里	曾是	一	显	不同之处	.

仔细观察男孩们的脸，可以发现一个明显的不同之处。

[bɪfs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːɪʃ] - [greɪ] .

Biff's	eyes	were	bluish	-	gray	.
比夫的	眼睛	是	蓝蓝色	-	灰色的	.

比夫的眼睛是蓝灰色的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] .

The	other	boy's	were	a	deep	blue	.
这	其他	男孩们	是	一个	深的	蓝色的	.

其他男孩的眼睛是深蓝色的。

[bɪf] [tɜːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Biff	turned	in	his	seat	to	confront	his	companion	.
比夫	转向	在	他的	座位	到	面对	他的	伴侣	.

比夫转过身面对他的同伴。

“ [sɪns] [wiː; wi] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , ” [bɪf] [sed] , “ ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)] [faɪnd] [aʊt] [huː] [wiː; wi]

“	Since	we	look	so	much	alike	,	”	Biff	said	,	“	maybe	we'd	better	find	out	who	we
“	自从	我们	看	所以	很多	同样	,	”	比夫	说	,	“	或许	我们会	更好的	寻找	出去	WHO	我们

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

“既然我们长得这么像，”比夫说，“也许我们最好弄清楚我们是谁。”

[aɪm] [bɪf] ['bruːstə(r)] .

I'm	Biff	Brewster	.
我是	比夫	布鲁斯特	.

我是比夫·布鲁斯特。

[səʊ] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] .

So	you	can't	be	.
所以	你	不能	是	.

所以你不可能。

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪf] ['bruːstə(r)] — [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] — [ðen]

if	I	am	Biff	Brewster	—	and	I	know	I	was	until	I	saw	you	just	now	—	then
如果	我	是	比夫	布鲁斯特	—	和	我	知道	我	曾是	直到	我	锯	你	只是	现在	—	然后

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] . ” -

you	must	be	someone	else	.	”	14
你	必须	是	某人	别的	.	”	-

如果我是比夫·布鲁斯特——我知道直到刚才见到你之前我一直都是——那么你一定是别人。”14

[bɪf] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

Biff	was	having	a	hard	time	trying	to	say	what	he	meant	.
比夫	曾是	拥有	一个	难的	时间	尝试	到	说	什么	他	意思是	.

比夫很难表达出他的意思。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [ʃʊə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

He	wasn't	exactly	sure	just	what	he	meant	.
他	不是	确切地	当然	只是	什么	他	意思是	.

他不太确定自己到底是什么意思。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [smaɪld] .

The	other	boy	smiled	.
这	其他	男生	微笑	.

另一个男孩笑了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , [bɪf] ['bruːstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['fɔːməli] .

“ I	am	glad	to	make	your	acquaintance	, Biff	Brewster	, ”	he	said	quite	formally	.
” 我	是	高兴的	到	制作	你的	熟人	, 比夫	布鲁斯特	, ”	他	说	相当	正式地	.

“很高兴认识你，比夫·布鲁斯特，”他语气正式地说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['derɪk] [zʊk] .

“ My	name	is	Derek	Zook	.
” 我的	姓名	是	德里克	祖克	.

“我的名字是德里克·祖克。”

[ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neðələndz] .

I	am	from	The	Netherlands	.
我	是	从	这	荷兰	.

我来自荷兰。

” ['dɛrɪks] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] [wɪð] ['hɑːdli] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv]['æksent] .

” Derek's	English	was	good	with	hardly	any	trace	of	accent	.
” 德里克的	英语	曾是	好的	和	几乎	任何	痕迹	的	口音	.

“德里克的英语很好，几乎没有口音。”

[hɪz; ɪz] ['freɪzɪŋ] , ['sʌmwɒt] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] , [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] , [nɒt]

His	phrasing	, somewhat	stiff	and	formal	, marked	it	as	Continental	, not
他的	措辞	, 有些	僵硬的	和	正式的	, 标记	它	作为	大陆	, 不是

[ə'merɪkən] , ['ɪŋglɪʃ] .

American	, English	.
美国人	, 英语	.

他的措辞有些生硬正式，表明这是欧陆式英语，而不是美式英语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət]

It	was	obvious	that	he	had	acquired	his	knowledge	of	the	language	at
它	曾是	明显的	那	他	有	获得	他的	知识	的	这	语言	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

很明显，他的语言知识是在学校里习得的。

[hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [swɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

His	sentences	didn't	have	the	free	and	easy	swing	of	a	native	language	.
他的	句子	没有	有	这	自由的	和	简单的	摇摆	的	一个	本国的	语言	.

他的句子不像母语那样流畅自然。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

“ Where	are	you	going	?
” 在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [bɪf] [ɑːskt] .

” Biff	asked	.
” 比夫	问	.

比夫问道。

“ [ai][gəʊ][tuː; tə] ['wiləmstɑːt] [ɪn][ˌkjuərə'səu] .

“ I	go	to	Willemstad	in	Curaçao	.
” 我	去	到	威廉斯塔德	在	库拉索	.

“我去了库拉索岛的威廉斯塔德。

[ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] [æn'tɪliz] . ”
That's in the Netherlands Antilles . ”
那就是 在 这 荷兰 安的列斯群岛 . ”

那是在荷属安的列斯群岛。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , I know , ” Biff replied .
“ 是的 , 我 知道 , ” 比夫 回复 .

“是的，我知道，”比夫回答道。

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [grəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [gru:] .
His astonishment continued to grow as the coincidences grew .
他的 惊讶 持续 到 生长 作为 这 巧合 生长 .

随着巧合事件的增多，他的惊讶也与日俱增。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tu:] .
“ I'm going there too .
“ 我是 去 那里 也 .

“我也要去那里。”

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

[wi:; wi] [lʊk] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
We look alike , and we're going to the same place .
我们 看 同样 , 和 是 去 到 这 相同的 地方 .

我们长得很像，而且要去同一个地方。

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !
Now how about that !
现在 如何 关于 那 !

真是令人难以置信！

” [bɪf] [lɑ:ft] .
” Biff laughed .
” 比夫 笑了 .

比夫笑了。

['derɪk] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] .
Derek joined in the laughter .
德里克 加入 在 这 笑声 .

德里克也跟着笑了起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði]['eəkrɑ:ft] ['tæksi][tu:; tə]
For the next few minutes the boys were quiet as the aircraft taxied to
为了 这 下一个 很少 分钟 这 男孩们 是 安静的 作为 这 飞机 出租车 到
[ɪts] [teɪk] - [ɒf] ['rʌnweɪ] .
its take - off runway .
它是 拿 - 离开 跑道 .

接下来的几分钟里，飞机滑行到起飞跑道时，男孩们都很安静。

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['endʒɪnz] [rev] [ʌp] .
The four engines revved up .
这 四 发动机 加速 向上 .

四台发动机轰鸣起来。

[ðə; ði] [pleɪn] ['stɑ:tɪd] ['rəʊlɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [strɪp] .
The plane started rolling slowly down the strip .
这 飞机 开始 滚动 缓慢地 向下 这 条 .

飞机开始缓缓滑行。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ænd; ənd] [rəʊld] , ['geɪnɪŋ] [mə'mentəm] .

It	rolled	and	rolled	,	gaining	momentum	.
它	滚动	和	滚动	,	获得	势头	.

它滚滚向前，越滚越大。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eəbɔːn] , ['hedɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][ət'læntɪk] [tə'wɔːd] [pɔːt] - [ˌeɪ 'juː] - [prɪns] , ['heɪti] , ['nɪəli] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

Then	it	was	airborne	,	heading	out	over	the	Atlantic	toward	Port	-	au	-	Prince	,
然后	它	曾是	空中	,	标题	出去	超过	这	大西洋	朝向	港口	-	au	-	王子	,

Haiti	,	nearly	eight	hundred	miles	away	.
海地	,	几乎	八	百	英里	离开	.

然后它升空，飞越大西洋，朝着近八百英里外的海地太子港方向飞去。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [flaɪt] , [bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['frendli] .

During	the	flight	,	Biff	and	Derek	became	more	and	more	friendly	.
期间	这	航班	,	比夫	和	德里克	成为	更多的	和	更多的	友好的	.

在飞行过程中，比夫和德里克变得越来越友好。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] ,

They	had	much	in	common	,
他们	有	很多	在	常见的	,

他们有很多共同点，

[bʌt; bət] [bɪf] ['nəʊtɪst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [waɪl] ['derɪk] [wɒz; wəz][məʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]

but	Biff	noticed	during	the	conversation	that	while	Derek	was	most	willing	to	talk
但	比夫	注意到	期间	这	对话	那	尽管	德里克	曾是	最多	愿意的	到	讲话

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] ,

about	his	home	in	The	Netherlands	,
关于	他的	家	在	这	荷兰	,

但比夫在谈话中注意到，虽然德里克最愿意谈论他在荷兰的家，

[hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['tɑːpɪks] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪ] [hiː; hi]

his	schooling	,	and	other	,	incidental	topics	,	he	said	nothing	about	why	he
他的	学校教育	,	和	其他	,	偶然的	主题	,	他	说	没有什么	关于	为什么	他

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌkjuərə'səu] . -

was	going	to	Curaçao	.	15
曾是	去	到	库拉索	.	-

谈及他的求学经历和其他一些无关紧要的话题，他只字未提自己为何要去库拉索。15

[bɪf] [wɒz; wəz] ['keɪdʒi] , [tuː] .

Biff	was	cagey	,	too	.
比夫	曾是	狡猾的	,	也	.

比夫也很狡猾。

[ɪf] ['derɪk] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə]

If	Derek	wouldn't	talk	about	the	reason	for	his	flying	across	the	Atlantic	to
如果	德里克	不会	讲话	关于	这	原因	为了	他的	飞行	穿过	这	大西洋	到

['vɪzɪt][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] ,

visit	a	speck	of	an	island	in	the	Caribbean	,
访问	一个	斑点	的	一个	岛	在	这	加勒比海	,

如果德里克不愿透露他飞越大西洋去加勒比海一个不起眼的小岛的原因，

[ðen] [bɪf] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪzɪt][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

then	Biff	felt	it	wise	to	say	as	little	about	his	own	visit	as	possible	.
然后	比夫	毛毡	它	明智的	到	说	作为	小的	关于	他的	自己的	访问	作为	可能的	.

于是比夫觉得最好尽量少谈自己的来访。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [bɪf] [kʊd; kəd] [tel] , ['eniweɪ] .

There	wasn't	much	Biff	could	tell	,	anyway	.
那里	不是	很多	比夫	可以	告诉	,	反正	.

反正比夫也看不出什么。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['wɒntɪd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] .

He	wouldn't	know	why	his	Uncle	Charlie	wanted	him	until	he	saw	him	.
他	不会	知道	为什么	他的	叔叔	查理	通缉	他	直到	他	锯	他	.

直到见到查理叔叔，他才会明白查理叔叔为什么想要他。

[bɪf] [dɪd] [tel] ['derɪk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [met] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Biff	did	tell	Derek	that	he	was	going	to	be	met	by	his	uncle	,
比夫	做过	告诉	德里克	那	他	曾是	去	到	是	遇见	经过	他的	叔叔	,

比夫告诉德里克，他叔叔会来接他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [dɪd] .

but	he	didn't	tell	his	new	friend	the	kind	of	work	Uncle	Charlie	did	.
但	他	没有	告诉	他的	新的	朋友	这	种类	的	工作	叔叔	查理	做过	.

但他没有告诉他的新朋友查理叔叔是做什么工作的。

[ðə; ði] [pleɪn] [fluː] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstənməʊst] [tɪp][ɒv; əv]['kjuːbə] .

The	plane	flew	high	over	the	easternmost	tip	of	Cuba	.
这	飞机	飞翔	高的	超过	这	最东端	提示	的	古巴	.

飞机飞越了古巴最东端的高空。

[nɪə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['heɪti][wɒz; wəz] ['spɒtɪd] , [ə; eɪ] [dɑːk] ,

Near	three	o'clock	in	the	morning	,	Haiti	was	spotted	,	a	dark	,
靠近	三	点钟	在	这	早晨	,	海地	曾是	斑	,	一个	黑暗的	,

凌晨三点左右，海地被发现，一片漆黑，

['ʃædəʊi] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['greɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] .

shadowy	mass	in	the	grayness	of	the	dawn	.
阴暗的	大量的	在	这	灰色	的	这	黎明	.

黎明灰蒙蒙的天空中，一团模糊的影子。

[haɪ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['heɪʃn] ['maʊntənz] , [ðə; ði][skaɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

High	up	over	the	Haitian	mountains	,	the	sky	could	be	seen	lightening	on	the
高的	向上	超过	这	海地	山脉	,	这	天空	可以	是	已见	闪电	在	这

['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] .

eastern	horizon	.
东	地平线	.

在海地群山的高处，可以看到东方的地平线上出现了闪电。

['naɪðə(r)] [bɔɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Neither	boy	saw	it	.
两者都不	男生	锯	它	.

两个男孩都没看到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] .

They	had	talked	themselves	out	and	were	sleeping	.
他们	有	谈话	他们自己	出去	和	是	睡眠	.

他们已经谈妥了，然后睡着了。

[ðə; ði] [pleɪn] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɪ'sent] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lændɪŋ] [æt; ət] [pɔːt] - [ˌeɪ 'juː] - [prɪns] .

The	plane	went	into	a	sharp	descent	for	its	landing	at	Port	-	au	-	Prince	.
这	飞机	去	进入	一个	锋利的	下降	为了	它是	降落	在	港口	-	au	-	王子	.

飞机在太子港降落时急速下降。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [tʊk] [ɒf] [ɒn] [ɪts][nekst][leg] ,

There	was	an	hour's	delay	before	the	plane	took	off	on	its	next	leg	,
那里	曾是	一个	小时	延迟	前	这	飞机	采取	离开	在	它是	下一个	腿	,

飞机延误了一个小时才起飞执行下一程任务。

[ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf]['aʊə(r)] [flaɪt] [tuː; tə][ˌkjuərə'səu] .

the	two	-	and	-	a	-	half	hour	flight	to	Curaçao	.
这	二	-	和	-	一个	-	一半	小时	航班	到	库拉索	.

飞往库拉索岛需要两个半小时。

['derɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][stɜː(r)] .

Derek	was	the	first	to	stir	.
德里克	曾是	这	第一的	到	搅拌	.

德里克第一个醒了过来。

[bɪf] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .

Biff	opened	one	eye	,	closed	it	again	,	and	settled	down	into	the	seat	.
比夫	打开	一	眼睛	,	关闭	它	再次	,	和	定居	向下	进入	这	座位	.

比夫睁开一只眼睛，又闭上，然后坐回座位上。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l] , [bɪf] ?

“	Do	you	know	our	time	of	arrival	,	Biff	?
”	做	你	知道	我们的	时间	的	到达	,	比夫	?

“比夫，你知道我们什么时候到达吗？”

” ['derɪk] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [klɪə(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] . “

”	Derek	asked	,	his	voice	clear	and	wide	awake	.	“
”	德里克	问	,	他的	嗓音	清除	和	宽的	醒	.	“

“德里克问道，他的声音清晰而清醒。”

- [baʊt] ['sev(ə)n] , ” [bɪf] ['mʌmbld] ['sliːpɪli] .

'	Bout	seven	,	”	Biff	mumbled	sleepily	.
-	回合	七	,	”	比夫	喃喃自语	昏昏欲睡地	.

“大概七点吧，”比夫睡眼惺忪地咕哝道。

“ [lets] [get] [sʌm; səm][mɔː(r)] [ʃʌt] - [aɪ] . ”

“	Let's	get	some	more	shut	-	eye	.	”
”	我们来吧	得到	一些	更多的	关闭	-	眼睛	.	”

“咱们再睡一会儿吧。”

“ [ʃʌt] - [aɪ] ?

“	Shut	-	eye	?
”	关闭	-	眼睛	?

“闭上眼睛了吗？”

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ” ['derɪk] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .

I	do	not	understand	,	”	Derek	said	,	puzzled	.
我	做	不是	理解	,	”	德里克	说	,	困惑	.

“我不明白，”德里克困惑地说。

“ [sliːp] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bɪf] .

“	Sleep	,	”	answered	Biff	.
”	睡觉	,	”	回答	比夫	.

“睡觉，”比夫回答道。

“ [gʊd] [əʊld] [sliːp] .

“	Good	old	sleep	.
”	好的	老的	睡觉	.

“好好睡一觉。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

But	I	can	see	this	is	the	end	of	it	for	now	.
但	我	能	看	这	是	这	结尾	的	它	为了	现在	.

但我认为这件事暂时到此为止了。

” [waɪd] [ə'weɪk] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['tʃætɪd] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌkjuərə'səu] ,

”	Wide	awake	,	the	two	boys	chatted	in	low	voices	until	the	island	of	Curaçao	,
”	宽的	醒	,	这	二	男孩们	聊天	在	低的	声音	直到	这	岛	的	库拉索	,

“两个男孩睁着眼睛，低声聊天，直到他们到达库拉索岛。”

['fɪfti] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌvenə'zweɪlə] , [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] . -

fifty	miles	off	the	coast	of	Venezuela	,	came	into	view	.	16
五十	英里	离开	这	海岸	的	委内瑞拉	,	来了	进入	看法	.	-

在委内瑞拉海岸五十英里处，映入眼帘。16

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n][maɪlz] [waɪd]

The	island	is	less	than	forty	miles	long	and	not	more	than	seven	miles	wide
这	岛	是	较少的	比	四十	英里	长的	和	不是	更多的	比	七	英里	宽的

[æt; ət][ɪts] [brɔːdɪst] [pɔɪnt] .

at	its	broadest	point	.
在	它是	最广泛的	观点	.

该岛长不到四十英里，最宽处不超过七英里。

[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] ['splɪntə(r)] .

From	the	air	,	it	looked	like	a	long	splinter	.
从	这	空气	,	它	看起来	喜欢	一个	长的	碎片	.

从空中看，它像一根长长的木刺。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kəʊstlaɪn] [ɒv; əv][ɔɪl] - [rɪtʃ]

To	the	south	,	the	boys	could	see	the	mountainous	coastline	of	oil	-	rich
到	这	南	,	这	男孩们	可以	看	这	多山	海岸线	的	油	-	富有的

[ˌvenə'zweɪlə] .

Venezuela	.
委内瑞拉	.

向南望去，男孩们可以看到石油资源丰富的委内瑞拉绵延的海岸线。

[ðə; ði] [pleɪn] [brˈgæn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['grædʒuəl] [dɪ'sent] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['wiləmstɑːt] .

The	plane	began	a	long	,	gradual	descent	for	its	landing	at	Willemstad	.
这	飞机	开始	一个	长的	,	逐渐地	下降	为了	它是	降落	在	威廉斯塔德	.

飞机开始缓慢而缓慢地下降，最终在威廉斯塔德降落。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [ləʊ] , ['siːmɪŋli] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['spæŋkɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	came	in	low	,	seemingly	only	a	few	feet	above	the	spanking	waves	of	the
它	来了	在	低的	,	似乎	仅有的	一个	很少	脚	多于	这	打屁股	波浪	的	这

[ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] .

Caribbean	Sea	.
加勒比海	海	.

它低空掠过，似乎只比加勒比海波涛汹涌的海面高出几英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] , ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

It	shot	over	land	and	,	minutes	later	,
它	射击	超过	土地	和	,	分钟	之后	,

它掠过陆地，几分钟后，

[ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛrˌkræfts] ['rʌbə(r)] - ['taɪəd] ['lændɪŋ] [wiːlz] [wɒz; wəz] [felt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

the	crunch	of	the	aircraft's	rubber	-	tired	landing	wheels	was	felt	throughout	the
这	嘎吱声	的	这	飞机的	橡皮	-	疲劳的	降落	车轮	曾是	毛毡	自始至终	这

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

飞机橡胶轮胎起落架的嘎吱声响彻整个机舱。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [rəʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , [æn; ən][aɪ'dɪə][hɪt] [bɪf] .

As	the	plane	rolled	to	a	stop	,	an	idea	hit	Biff	.
作为	这	飞机	滚动	到	一个	停止	,	一个	主意	打	比夫	.

飞机缓缓停下时，比夫突然想到一个主意。

“ [heɪ] , ['derɪk] .

“	Hey	,	Derek	.
”	嘿	,	德里克	.

“嘿，德里克。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][plæn] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

I've	got	a	plan	,	”	he	exclaimed	.
我已经	得到	一个	计划	,	”	他	惊呼	.

“我有个计划！”他大声说道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
“ A good one .
” 一个 好的 一 .

“不错。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] . ”
I'd like to play a joke on my uncle . ”
ID 喜欢 到 玩 一个 开玩笑 在 我的 叔叔 . ”

我想跟我叔叔开个玩笑。

“ [gʊd] , [aɪ] [laɪk] [dʒəʊks] , [bɪf] .
“ Good , I like jokes , Biff .
” 好的 , 我 喜欢 笑话 , 比夫 .

“好，我喜欢笑话，比夫。”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

” [bɪf] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .
” Biff didn't answer right away .
” 比夫 没有 回答 正确的 离开 .

比夫没有立即回答。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['iːgənəs] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Some of the excitement and eagerness faded from his face .
一些 的 这 激动 和 渴望 褪色 从 他的 脸 .

他脸上的兴奋和渴望渐渐消退了一些。

“ [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] — ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
“ I just thought — somebody must be waiting to meet you ,
” 我 只是 想法 — 某人 必须 是 等待 到 见面 你 ,

我当时就想——肯定有人在等着见你，

[səʊ] [aɪ] [ges] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ˌwʊdnt] [wɜːk] . ”
so I guess my idea wouldn't work . ”
所以 我 猜测 我的 主意 不会 工作 . ”

看来我的想法行不通了。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] ['eniwʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [bɪf] .
“ I'm not sure anyone is going to meet me , Biff .
” 我是 不是 当然 任何人 是 去 到 见面 我 , 比夫 .

“我不确定会不会有人来见我，比夫。”

[ɪn] [fækt] , [aɪm] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] .
In fact , I'm almost certain no one will .
在 事实 , 我是 几乎 肯定 不 一 将要 .

事实上，我几乎可以肯定不会有人这么做。

” [bɪf] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['dɛrɪks] [rɪ'plaɪ]
” Biff was so busy thinking about his idea that the significance of Derek's reply
['dɪd(ə)nt] ['redʒɪstə(r)] .
didn't register .
没有 登记 .

“比夫一心想着自己的想法，完全没有意识到德里克的回答有多么重要。”

['əʊnli]['leɪtə(r)][dɪd][hiː; hi][rɪ'membə(r)][ðə; ði][rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd]['riːəlaɪz][haʊ][streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt]

Only	**later**	**did**	**he**	**remember**	**the**	**remark**	**,**	**and**	**realize**	**how**	**strange**	**it**	**was**	**that**
仅有的	之后	做过	他	记住	这	评论	,	和	意识到	如何	奇怪的	它	曾是	那

['derɪk] ,

Derek	**,**
德里克	,

后来他才想起这句话，并意识到德里克说的话有多么奇怪。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] , [hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

who	**had**	**come**	**thousands**	**of**	**miles**	**,**	**had**	**no**	**one**	**to**	**meet**	**him**	**.**
WHO	有	来	数千	的	英里	,	有	不	一	到	见面	他	.

他跋涉千里而来，却无人迎接。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðen] , ” [bɪf] [went] [ɒn] , “ [hɪrz] [wɒt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

“	**In**	**that**	**case**	**then**	**,**	**”**	**Biff**	**went**	**on**	**,**	**“**	**here's**	**what**	**I**	**have**	**in**	**mind**	**.**
“	在	那	案件	然后	,	”	比夫	去	在	,	“	这里是	什么	我	有	在	头脑	.

“既然如此，”比夫继续说道，“我的想法是这样的。”

[wiː; wi] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

We	**look**	**so**	**much**	**alike**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**try**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can**	**fool**	**my**	**uncle**	**.**
我们	看	所以	很多	同样	,	ID	喜欢	到	尝试	和	看	如果	我们	能	傻子	我的	叔叔	.

我们长得太像了，我想试试能不能骗过我叔叔。

[səʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [geɪm] , [hɪrz] [maɪ][plæn] .

So	**,**	**if**	**you're**	**game**	**,**	**here's**	**my**	**plan**	**.**
所以	,	如果	你是	游戏	,	这里是	我的	计划	.

所以，如果你有兴趣，以下是我的计划。

[juː; jʊ][get] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪn] [fɜːst] .

You	**get**	**off**	**the**	**plane**	**first**	**.**
你	得到	离开	这	飞机	第一的	.

你第一个下飞机。

[gəʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] .

Go	**right**	**into**	**the**	**terminal**	**.**
去	正确的	进入	这	终端	.

直接进入航站楼。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][æz; əz]['ʌðə(r)z][duː; də]

If	**you**	**look**	**as**	**much**	**like**	**me**	**as**	**I**	**think**	**you**	**do**	**,**	**and**	**as**	**others**	**do**
如果	你	看	作为	很多	喜欢	我	作为	我	思考	你	做	,	和	作为	其他的	做

[tuː] ,

too	**,**
也	,

如果你长得像我一样，也像其他人一样，

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [wɪl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˌem 'iː] . ” -

then	**Uncle**	**Charlie**	**will**	**think**	**you're**	**me**	**.**	**”**	**17**
然后	叔叔	查理	将要	思考	你是	我	.	”	-

这样查理叔叔就会以为你是我了。”17

[ə; eɪ] [grɪn] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪz] [feɪs] .

A	**grin**	**came**	**over**	**the**	**Dutch**	**boy's**	**face**	**.**
一个	咧嘴笑	来了	超过	这	荷兰语	男孩们	脸	.

荷兰男孩脸上露出了笑容。

“ [ðæt] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [fʌn] .

“	**That**	**does**	**sound**	**like**	**fun**	**.**
”	那	做	声音	喜欢	乐趣	.

“听起来很有趣。”

[aɪˈd][biː; bi] [bɪf] ['bruːstə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ˌwʊdnt] [ai] ? ”

I'd	be	Biff	Brewster	to	your	uncle	,	wouldn't	I	?	”
ID	是	比夫	布鲁斯特	到	你的	叔叔	,	不会	我	?	”

我岂不就成了你叔叔的“比夫·布鲁斯特”了?

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] .

I'll	stay	in	the	plane	until	you're	in	the	terminal	.
患病的	停留	在	这	飞机	直到	你是	在	这	终端	.

我会一直待在飞机上，直到你到达航站楼。

[aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

I'll	follow	you	in	about	five	minutes	.
患病的	跟随	你	在	关于	五	分钟	.

我大约五分钟后跟上。

” [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [siːts] [naʊ] ,

”	The	passengers	were	piling	out	of	their	seats	now	,
”	这	乘客	是	桩	出去	的	他们的	座位	现在	,

“乘客们纷纷从座位上起身，

['riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ræks] [əˈbʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [kəʊts] .

reaching	up	to	the	racks	above	for	their	hats	and	coats	.
到达	向上	到	这	货架	多于	为了	他们的	帽子	和	外套	.

他们伸手去够上面架子上的帽子和外套。

['derɪk] [rɪˈtriːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [tɜːnd] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [bɪf] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [frʌnt]

Derek	retrieved	his	hat	,	turned	to	wink	at	Biff	,	and	started	toward	the	front
德里克	已检索	他的	帽子	,	转向	到	眨眼	在	比夫	,	和	开始	朝向	这	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

of	the	plane	.
的	这	飞机	.

德里克捡起帽子，转身朝比夫眨了眨眼，然后朝飞机前部走去。

“ [heɪ] , ['derɪk] !

“	Hey	,	Derek	!
”	嘿	,	德里克	!

“嘿，德里克！”

” [bɪf] [kɔːld] .

”	Biff	called	.
”	比夫	称为	.

“比夫打来了电话。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Wait	a	minute	.
”	等待	一个	分钟	.

“等一下。

” [bɪf] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈtʊk] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] . “

”	Biff	got	up	and	overtook	his	new	friend	.	“
”	比夫	得到	向上	和	超越	他的	新的	朋友	.	“

比夫起身超过了他的新朋友。

- ['freid] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [wʊd] [spɒt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɔː(r)] [ðæt] [hæt] .

'	Fraid	Uncle	Charlie	would	spot	you	in	a	second	if	you	wore	that	hat	.
-	害怕	叔叔	查理	会	点	你	在	一个	第二	如果	你	穿着	那	帽子	.

“恐怕你戴着那顶帽子，查理叔叔一眼就能认出你。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ai]['nevə(r)][weə(r)][wʌn] .

He	knows	I	never	wear	one	.
他	知道	我	绝不	穿	一	.

他知道我从来不戴口罩。

〃 ['derɪk] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪf] .

〃	Derek	took	off	his	hat	and	handed	it	to	Biff	.
〃	德里克	采取	离开	他的	帽子	和	递交	它	到	比夫	.

德里克脱下帽子递给了比夫。

“ [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , 〃 [bɪf] [kən'tɪnjuːd] .

“	Another	thing	,	〃	Biff	continued	.
〃	其他	事物	,	〃	比夫	持续	.

“还有一件事，”比夫继续说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] .

“	Your	coat	.
〃	你的	外套	.

“你的外套。”

[lʊks] [tuː] [ˌjʊərə'piːən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Looks	too	European	for	me	to	be	wearing	it	.
看起来	也	欧洲的	为了	我	到	是	穿着	它	.

这件衣服看起来太欧式了，我穿不了。

[lets] [tʃeɪndʒ] .

Let's	change	.
我们来吧	改变	.

让我们改变吧。

〃 ['derɪk] [dɔf] [hɪz; ɪz][suːt] [kəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [bɪfs] [spɔːts] ['dʒækɪt] .

〃	Derek	doffed	his	suit	coat	and	put	on	Biff's	sports	jacket	.
〃	德里克	脱掉	他的	套装	外套	和	放	在	比夫的	运动的	夹克	.

德里克脱下西装外套，穿上比夫的运动夹克。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪn] .

Then	he	left	the	plane	.
然后	他	左边	这	飞机	.

然后他下了飞机。

[bɪf] , ['grɪnɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪn] .

Biff	,	grinning	in	anticipation	,	waited	until	almost	everyone	was	off	the	plane	.
比夫	,	咧嘴笑	在	预期	,	等待	直到	几乎	每个人	曾是	离开	这	飞机	.

比夫满怀期待地咧嘴笑着，等到几乎所有人都下了飞机才离开。

[ðen] , ['weərɪŋ] ['dɛrɪks] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] , [hiː; hi] [di:'plein] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Then	,	wearing	Derek's	coat	and	hat	,	he	deplaned	and	walked	toward	the
然后	,	穿着	德里克的	外套	和	帽子	,	他	下飞机	和	步行	朝向	这

['tɜːmɪn(ə)l] .

terminal	.
终端	.

然后，他披着德里克的外套，戴着帽子，下了飞机，走向航站楼。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] ,

As	he	stood	at	the	entrance	to	the	terminal	,
作为	他	站立	在	这	入口	到	这	终端	,

他站在航站楼入口处，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['moməntz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪfs] [aɪz] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] [gleə(r)] [ɒv; əv]

it	took	several	moments	for	Biff's	eyes	to	adjust	from	the	bright	glare	of
它	采取	一些	时刻	为了	比夫的	眼睛	到	调整	从	这	明亮的	强光	的

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spft] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜrmənəlz] [ɪn'tɪəriə(r)] .

the	outside	sun	to	the	soft	light	of	the	terminal's	interior	.
这	外部	太阳	到	这	柔软的	光	的	这	航站楼	内部的	.

比夫的眼睛花了点时间才适应从外面刺眼的阳光到航站楼内部柔和的灯光。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɒt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

He	looked	about	,	trying	to	spot	his	uncle	.
他	看起来	关于	,	尝试	到	点	他的	叔叔	.

他环顾四周，试图找到他的叔叔。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [sɔː] [hɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] ['kaʊntə(r)] ,

He	finally	saw	him	,	to	the	right	,	standing	in	front	of	a	cigar	counter	,
他	最后	锯	他	,	到	这	正确的	,	常设	在	正面	的	一个	雪茄	柜台	,

他终于在右边看到了他，他正站在雪茄柜台前。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['derɪk] .

smiling	as	he	talked	to	Derek	.
微笑	作为	他	谈话	到	德里克	.

他一边和德里克说话一边面带微笑。

[bɪf] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['derɪk] [wen] [tuː] [men] ['entəd] [ðə; ði]

Biff	was	starting	toward	his	uncle	and	Derek	when	two	men	entered	the
比夫	曾是	开始	朝向	他的	叔叔	和	德里克	什么时候	二	男人	进入	这

['tɜːmɪn(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [saɪd] .

terminal	from	the	street	side	.
终端	从	这	街道	边	.

比夫正要走向他的叔叔和德里克时，两个男人从街边走进了航站楼。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [sɔː] [bɪf] , [ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪdli] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] . -

They	looked	around	quickly	,	saw	Biff	,	and	came	hurriedly	over	to	him	.	18
他们	看起来	大约	迅速地	,	锯	比夫	,	和	来了	匆匆	超过	到	他	.	-

他们迅速环顾四周，看到了比夫，便急忙走了过去。18

“ ['derɪk] [zʊk] ? ” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑːskt] .

“	Derek	Zook	?	”	one	of	the	men	asked	.
”	德里克	祖克	?	”	一	的	这	男人	问	.

“德里克·祖克？”其中一人问道。

[bɪ'fɔː(r)] [bɪf] [kʊd; kəd] ['prəʊtest] [ɔː(r)] [ɪk'spleɪn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [grɑːsp, græsp] [hɪm] ['fɜːmli] [baɪ] [ðə; ði]

Before	Biff	could	protest	or	explain	,	the	other	man	grasped	him	firmly	by	the
前	比夫	可以	反对	或者	解释	,	这	其他	男人	抓住	他	牢牢	经过	这

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

比夫还没来得及抗议或解释，另一个人就紧紧地抓住了他的胳膊。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] .

“	We	must	hurry	.
”	我们	必须	匆忙	.

我们必须抓紧时间。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .

Your	father	is	waiting	.
你的	父亲	是	等待	.

你父亲在等你。

” [bɪf] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['hʌsl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tɜːmɪn(ə)l] ['eksɪt] . -

”	Biff	found	himself	being	hustled	toward	the	terminal	exit	.	19
”	比夫	成立	他自己	存在	匆忙	朝向	这	终端	出口	.	-

比夫发现自己被催促着走向航站楼出口。19

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[huz] ['fuːlɪŋ] [huːm] ?
Who's Fooling Whom ?
谁是 愚弄 谁 ?

谁在骗谁?

[bɪf] [wɒz; wəz] [wedʒd] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
Biff was wedged tightly between the two men .
比夫 曾是 楔形 紧紧 之间 这 二 男人 .

比夫被紧紧地夹在两个人中间。

[ðeɪ] ['preʃəd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['eksɪt] .
They pressured him toward the exit .
他们 受压 他 朝向 这 出口 .

他们把他逼向出口。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] , ['prɒbəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['tɜːmɪn(ə)l] ,
He could have resisted , probably could have escaped in the crowded terminal ,
他 可以 有 抵抗 , 大概 可以 有 逃脱 在 这 挤 终端 ,

他本可以反抗，很可能在拥挤的候机楼里逃脱。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [pɑːst]
but since they were moving in a direction that would take them right past
但 自从 他们 是 移动 在 一个 方向 那 会 拿 他们 正确的 过去的
['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['derɪk] ,
Uncle Charlie and Derek ,
叔叔 查理 和 德里克 ,

但由于他们行进的方向会让他们正好经过查理叔叔和德里克身边，

[bɪf] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
Biff decided against a struggle .
比夫 决定 反对 一个 斗争 .

比夫决定放弃反抗。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['kləʊsli] .
He saw that his uncle was watching the action closely .
他 锯 那 他的 叔叔 曾是 观看 这 行动 密切 .

他看到叔叔正密切关注着事态发展。

['derɪk] , ['fɔːtʃənətli] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] .
Derek , fortunately , had his back turned .
德里克 , 幸运的是 , 有 他的 后退 转向 .

幸好，德里克当时背对着他。

[bɪfs] “ ['frendli] ” ['kæptəz] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['dɛrɪks] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði]
Biff's “ friendly ” captors would not be able to see Derek's face and remark the
比夫的 “ 友好的 ” 俘虏者 会 不是 是 有能力的 到 看 德里克的 脸 和 评论 这
['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] .
striking resemblance .
引人注目 相似 .

比夫的“友好”俘虏们看不到德里克的脸，也就无法注意到两人惊人的相似之处。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['derɪk] , [bɪf] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv]
Within a few feet of Uncle Charlie and Derek , Biff decided to make his move
之内 一个 很少 脚 的 叔叔 查理 和 德里克 , 比夫 决定 到 制作 他的 移动
.
:
.

在距离查理叔叔和德里克几英尺远的地方，比夫决定采取行动。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

He	opened	his	mouth	to	shout	.
他	打开	他的	嘴	到	喊	.

他张开嘴想喊叫。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɜːmli] [ɒn] [bɪf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Uncle	Charlie	fixed	his	eyes	firmly	on	Biff	and	shook	his	head	.
叔叔	查理	固定的	他的	眼睛	牢牢	在	比夫	和	摇晃	他的	头	.

查理叔叔目不转睛地盯着比夫，摇了摇头。

[ə; eɪ] [bɪg] [wɪŋk] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [wɔːnd] [bɪf] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

A	big	wink	from	Uncle	Charlie	warned	Biff	further	to	take	no	immediate	action	.
一个	大的	眨眼	从	叔叔	查理	警告	比夫	更远	到	拿	不	即时	行动	.

查理叔叔朝比夫眨了眨眼，进一步警告他不要立即采取行动。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dʒestʃərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['eksɪt][dɔː(r)] . -

Uncle	Charlie	tossed	his	head	,	gesturing	toward	the	exit	door	.	20	-
叔叔	查理	抛掷	他的	头	,	做手势	朝向	这	出口	门	.		-

查理叔叔甩了甩头，朝出口做了个手势。20

[bɪf] [riːd] [ðiːz] ['sɪgnlz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm]

Biff	read	these	signals	as	quickly	as	if	his	uncle	had	given	them	to	him
比夫	读	这些	信号	作为	迅速地	作为	如果	他的	叔叔	有	给定	他们	到	他

['vɜːbəli] .

verbally	.
口头	.

比夫很快就领会了这些信号，就好像他叔叔口头告诉他的那样。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðiːz] [men] .

Uncle	Charlie	wanted	him	to	go	with	these	men	.
叔叔	查理	通缉	他	到	去	和	这些	男人	.

查理叔叔想让他跟这些人一起走。

[waɪ] , [bɪf] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Why	,	Biff	didn't	know	,	of	course	,
为什么	,	比夫	没有	知道	,	的	课程	,

当然，比夫并不知道原因。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['pɜːpəs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

but	he	realized	that	his	uncle	must	have	a	real	purpose	behind	his
但	他	已实现	那	他的	叔叔	必须	有	一个	真实的	目的	在后面	他的

[streɪndʒ] ['ækʃ(ə)n] .

strange	action	.
奇怪的	行动	.

但他意识到，叔叔的这种奇怪举动背后一定有其真正的目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第2/10页

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] , [bɪf] [wɒz; wəz] ['hʌsl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['lɪməziːn] .

Outside	the	terminal	,	Biff	was	hustled	into	a	black	limousine	.
外部	这	终端	,	比夫	曾是	匆忙	进入	一个	黑色的	豪华轿车	.

走出航站楼，比夫被匆匆送上一辆黑色豪华轿车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sliːk] - ['lʊkɪŋ] ['fɒrən] [kɑː(r)] , [ɔːl] ['wɪndəʊz] ['taɪtli] [kləʊzd] .

It	was	a	long	,	sleek	-	looking	foreign	car	,	all	windows	tightly	closed	.
它	曾是	一个	长的	,	光滑	-	寻找	外国的	车	,	全部	视窗	紧紧	关闭	.

那是一辆修长、外形流畅的外国车，所有车窗都紧闭着。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['aʊtkraɪ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːd] , [bɪf] [w'ʌndəd] ?

Was	this	to	prevent	any	outcry	from	being	heard	,	Biff	wondered	?
曾是	这	到	防止	任何	强烈抗议	从	存在	听到	,	比夫	想知道	?

比夫心想，这样做是为了防止有人发出抗议声吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [ə'genst] [ðə; ði]

Or	was	it	simply	because	the	car	was	air	-	conditioned	against	the
或者	曾是	它	简单地	因为	这	车	曾是	空气	-	条件反射	反对	这

['trɒpɪk(ə)l] [hiːt] ?

tropical	heat	?
热带	热	?

或者仅仅是因为车里装有空调，可以抵御热带地区的炎热天气?

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ['pʊld] [ə'weɪ] , [bɪf] ['kwɪkli] [glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] .

As	the	car	pulled	away	,	Biff	quickly	glanced	out	of	the	rear	window	.
作为	这	车	拉	离开	,	比夫	迅速地	瞥了一眼	出去	的	这	后部	窗户	.

汽车驶离时，比夫迅速瞥了一眼后窗外。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

He	hoped	to	see	his	uncle	pulling	out	in	another	car	to	follow	.
他	希望	到	看	他的	叔叔	拉	出去	在	其他	车	到	跟随	.

他希望看到叔叔开着另一辆车跟上来。

[ðə; ði] [striːts] , [fɪld] [wɪð] ['tʊərɪsts] , ['hɒŋkɪŋ] [kɑːz] , [ænd; ənd] ['saɪklɪsts] [blɒkt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

The	streets	,	filled	with	tourists	,	honking	cars	,	and	cyclists	blocked	his	vision	.
这	街道	,	已填	和	游客	,	鸣笛	汽车	,	和	骑自行车的人	已屏蔽	他的	想象	.

街道上挤满了游客、鸣笛的汽车和骑自行车的人，挡住了他的视线。

“ [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [bɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Well	,	he	must	be	following	me	,	”	Biff	said	to	himself	.
“	出色地	,	他	必须	是	下列的	我	,	”	比夫	说	到	他自己	.

“他肯定是在跟踪我，”比夫自言自语道。

“ [aɪ] [həʊp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I	hope	,	”	he	added	.
“	我	希望	,	”	他	额外	.

“我希望如此，”他补充道。

[bɪf] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

Biff	was	in	the	rear	seat	with	one	of	the	men	.
比夫	曾是	在	这	后部	座位	和	一	的	这	男人	.

比夫和其中一个男人坐在后座上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

The	other	was	driving	.
这	其他	曾是	驾驶	.

另一个人在开车。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [trɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neðələndz] ?
“	**You**	**had**	**the**	**good**	**trip**	**from**	**The**	**Netherlands**	**?**
”	你	有	这	好的	旅行	从	这	荷兰	?

从荷兰到荷兰的旅途愉快吗?

” [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] .
”	**the**	**man**	**asked**	**.**
”	这	男人	问	.

“那人问道。”

“ [frɒm; frəm] [weə(r)] ?
“	**From**	**where**	**?**
”	从	在哪里	?

“从哪里?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪf] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði][rəʊl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ; [fə'gɒt] [hiː; hi]
”	**For**	**a**	**moment**	**Biff**	**had**	**forgotten**	**the**	**role**	**he**	**was**	**playing**	**;**	**forgot**	**he**
”	为了	一个	片刻	比夫	有	被遗忘的	这	角色	他	曾是	玩耍	;	忘了	他

[wɒz; wəz][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit] ['derɪk] .
was	**impersonating**	**Derek**	**.**
曾是	冒充	德里克	.

“有一瞬间，比夫忘记了自己扮演的角色；忘记了自己是在模仿德里克。”

“ [əʊ] , [jes] .
“	**Oh**	**,**	**yes**	**.**
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[jes] , ['veri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
Yes	**,**	**very**	**good**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
是的	,	非常	好的	,	”	他	回复	.

“是的，非常好，”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
“	**It**	**was**	**quite**	**exciting**	**,**	**flying**	**over**	**the**	**ocean**	**.**
”	它	曾是	相当	激动人心	,	飞行	超过	这	海洋	.

“飞越海洋的感觉非常刺激。”

” [bɪf] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊʃ(ə)n] .
”	**Biff**	**was**	**careful**	**not**	**to**	**mention**	**which**	**ocean**	**.**
”	比夫	曾是	小心	不是	到	提到	哪个	海洋	.

比夫小心翼翼地没有透露是哪片海洋。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz] , ” [bɪfs] [siːt] [kəm'pænjən] [sed] .
“	**And**	**your**	**father**	**,**	**so**	**anxious**	**to**	**see**	**you**	**,**	**he**	**is**	**,**	**”**	**Biff's**	**seat**	**companion**	**said**	**.**
”	和	你的	父亲	,	所以	焦虑的	到	看	你	,	他	是	,	”	比夫的	座位	伴侣	说	.

“你父亲非常想见你，”比夫的邻座说道。

“ [waɪ] ['wʌznt] [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] ?
“	**Why**	**wasn't**	**he**	**at**	**the**	**airport**	**?**
”	为什么	不是	他	在	这	飞机场	?

他为什么没去机场?

” [bɪf] [ɑːskt] .
”	**Biff**	**asked**	**.**
”	比夫	问	.

比夫问道。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pleɪ][ə'lɒŋ][wɪð][ðiːz][men].

He	had	decided	to	play	along	with	these	men	.
他	有	决定	到	玩	沿着	和	这些	男人	.

他决定配合这些人演戏。

[səʊ][fɑː(r)][ðeɪ][hæd; həd][ʃəʊn][nəʊ]['aʊtraɪt]['enməti], [hæd; həd][dɪ'spleɪd][nəʊ]['θretnɪŋ][saɪnz].

So	far	they	had	shown	no	outright	enmity	,	had	displayed	no	threatening	signs	.
所以	远的	他们	有	所示	不	直接	敌意	,	有	显示	不	威胁	标志	.

到目前为止，他们还没有表现出明显的敌意，也没有表现出任何威胁的迹象。

['iːv(ə)n][səʊ], [bɪf][felt]['sɜːt(ə)n][ðæt][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə][liːp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɑː(r)],

Even	so	,	Biff	felt	certain	that	should	he	try	to	leap	from	the	car	,
甚至	所以	,	比夫	毛毡	肯定	那	应该	他	尝试	到	飞跃	从	这	车	,

即便如此，比夫仍然确信，如果他试图跳车，

[hiː; hi][wʊd][biː; bi]['fɔːsəbli][dɪ'teɪnd].

he	would	be	forcibly	detained	.
他	会	是	强制	被拘留	.

他将被强制拘留。

“[hiː; hi][ɪz][nɒt][wel].

“	He	is	not	well	.
“	他	是	不是	出色地	.

他身体不舒服。

[hɪz; ɪz][eksplə'reɪʃnz][æt; ət][ðə; ðɪ]['bɒtəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][siː][hæv; həv][ɪg'zɔːstɪd][hɪm]. ” -

His	explorations	at	the	bottom	of	the	sea	have	exhausted	him	.	”	21
他的	探索	在	这	底部	的	这	海	有	筋疲力尽的	他	.	”	-

他在海底的探索让他筋疲力尽。”21

[wʌn][mɔː(r)][bɪt][ɒv; əv][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n], [bɪf][θɔːt].

One	more	bit	of	information	,	Biff	thought	.
一	更多的	少量	的	信息	,	比夫	想法	.

“还有一条信息，”比夫心想。

[naʊ][hiː; hi][njuː][ðæt]['dɛrɪks]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['sɜːtʃɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['sʌmθɪŋ][ɒn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][bed].

Now	he	knew	that	Derek's	father	was	searching	for	something	on	the	ocean	bed	.
现在	他	知道	那	德里克的	父亲	曾是	搜索	为了	某物	在	这	海洋	床	.

现在他知道德里克的父亲正在海底寻找什么东西。

[wɒt]?

What	?
什么	?

什么?

['sʌŋkən]['treʒə(r)]?

Sunken	treasure	?
凹陷	宝藏	?

沉船宝藏?

[ðiːz]['wɔːtəz][hæd; həd][biːn][plaɪ][baɪ]['paɪrəts][ɪn][ðə; ðɪ]['əʊldən][deɪz].

These	waters	had	been	plied	by	pirates	in	the	olden	days	.
这些	水	有	到过	合拢	经过	海盗	在	这	古老的	天	.

古代，这片海域曾是海盗出没之地。

“[hiː; hi][wɪl]['welkəm][wɒt][juː; jʊ][hæv; həv][brɔːt][hɪm], ” [ðə; ðɪ][mæn][sed].

“	He	will	welcome	what	you	have	brought	him	,	”	the	man	said	.
“	他	将要	欢迎	什么	你	有	带来	他	,	”	这	男人	说	.

“他会喜欢你带来的东西的，”那人说道。

[naʊ] [dʒʌst] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] , [bɪf] [ɑːskt] [hɪm'self] .

Now	**just**	**what**	**could**	**that**	**be**	**,**	**Biff**	**asked**	**himself**	**.**
现在	只是	什么	可以	那	是	,	比夫	问	他自己	.

“那究竟是什么呢？”比夫心想。

[ðɪs] [mæn] ['ɒbviəsli] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'viːl]

This	**man**	**obviously**	**was**	**trying**	**to**	**pump**	**him**	**—**	**trying**	**to**	**get**	**him**	**to**	**reveal**
这	男人	明显地	曾是	尝试	到	泵	他	—	尝试	到	得到	他	到	揭示

[sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

some	**information**	**.**
一些	信息	.

这个人显然是想套取他的信息，想让他透露一些内情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] , [nəʊ] ?

“	**It**	**is**	**important**	**to**	**his**	**search**	**,**	**no**	**?**
”	它	是	重要的	到	他的	搜索	,	不	?

“这对他的搜寻很重要，不是吗？”

” [ðə; ði] [mæn] [kən'tɪnjuːd] .

”	**the**	**man**	**continued**	**.**
”	这	男人	持续	.

“那人继续说道。”

“ [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , ” [bɪf] [θɔːt] .

“	**Come**	**on**	**,**	**now**	**,**	**”**	**Biff**	**thought**	**.**
”	来	在	,	现在	,	”	比夫	想法	.

“拜托，现在吧，”比夫心想。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['liːdɪŋ] ['kwestʃən] .

“	**You**	**don't**	**think**	**I'll**	**fall**	**for**	**that**	**leading**	**question**	**.**
”	你	不	思考	患病的	落下	为了	那	领导	问题	.

“你不会认为我会上当受骗吧？”

” [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] ['kwestʃənɪŋ] ,

”	**From**	**the**	**cautious**	**manner**	**of**	**the**	**man's**	**questioning**	**,**
”	从	这	谨慎	方式	的	这	男人的	提问	,

从该男子谨慎的提问方式来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [bɪf] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['derɪk]

it	**occurred**	**to**	**Biff**	**that**	**the**	**man**	**himself**	**probably**	**didn't**	**know**	**exactly**	**what**	**Derek**
它	发生	到	比夫	那	这	男人	他自己	大概	没有	知道	确切地	什么	德里克

[zʊk] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neðələndz] .

Zook	**was**	**bringing**	**from**	**The**	**Netherlands**	**.**
祖克	曾是	带来	从	这	荷兰	.

比夫突然想到，这个人自己可能也不知道德里克·祖克究竟从荷兰带来了什么。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**that**	**I**	**will**	**be**	**of**	**much**	**help**	**to**	**my**	**father**	**,**
”	哦	,	是的	,	我	是	当然	那	我	将要	是	的	很多	帮助	到	我的	父亲	,

“哦，是的，我相信我一定能帮上父亲很大的忙。”

” [bɪf] [sed] [ə'laʊd] .

”	**Biff**	**said**	**aloud**	**.**
”	比夫	说	大声	.

“比夫大声说道。”

“ [ɑː] , [gʊd] , ” [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

“	**Ah**	**,**	**good**	**,**	**”**	**the**	**man**	**replied**	**.**
”	啊	,	好的	,	”	这	男人	回复	.

“啊，很好，”那人回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [bɪf] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] ,

“	You	know	,	sir	,	”	Biff	said	,	“	we	have	been	together	for	ten	minutes	,
”	你	知道	,	先生	,	”	比夫	说	,	“	我们	有	到过	一起	为了	十	分钟	,

“先生，”比夫说，“我们在一起才十分钟。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jɔːz] . ”

and	although	you	know	my	name	,	I	don't	know	yours	.	”
和	虽然	你	知道	我的	姓名	,	我	不	知道	你的	.	”

虽然你知道我的名字，但我不知道你的名字。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈpɑːd(ə)n] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

“	A	million	pardons	,	my	young	friend	.
”	一个	百万	赦免	,	我的	年轻的	朋友	.

“我的年轻朋友，我愿意赦免你一百万次。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhɜːmən] [diːts] .

I	am	Herman	Dietz	.
我	是	赫尔曼	迪茨	.

我是赫尔曼·迪茨。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪz] [ˈsɪdni] [keɪd] .

And	my	friend	driving	is	Sidney	Cade	.
和	我的	朋友	驾驶	是	西德尼	凯德	.

开车的是我的朋友西德尼·凯德。

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ˈɒf(ə)n] [kɔːld] [speks] , [haʊˈevə(r)] .

He	is	more	often	called	Specks	,	however	.
他	是	更多的	经常	称为	斑点	,	然而	.

不过，他更常被叫做“斑点”。

[pəˈhæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [waɪ] ?

Perhaps	you	can	see	why	?
也许	你	能	看	为什么	?

或许你能明白为什么?

” [bɪf] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈdraɪvərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [red] [ˈblɒtʃɪz] .

”	Biff	already	had	noticed	that	the	driver's	face	was	covered	with	red	blotches	.
”	比夫	已经	有	注意到	那	这	司机	脸	曾是	涵盖	和	红色的	斑点	.

“比夫早就注意到司机的脸上布满了红色的斑点。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ˈfrek(ə)lz] .

Some	of	them	were	small	freckles	.
一些	的	他们	是	小的	雀斑	.

有些是细小的雀斑。

[ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] [red] [spɒts] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] . -

Others	were	unpleasant	red	spots	the	size	of	a	nickel	.	22
其他的	是	令人不快的	红色的	地点	这	尺寸	的	一个	镍	.	-

另一些则是难看的红色斑点，大小和五分镍币差不多。22

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [rəʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

For	several	moments	they	rode	in	silence	.
为了	一些	时刻	他们	骑	在	沉默	.

他们沉默地骑行了好一会儿。

[bɪf] [wɒz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪts] [əˈraʊnd] [hɪm] .

Biff	was	fascinated	by	the	sights	around	him	.
比夫	曾是	着迷	经过	这	景点	大约	他	.

比夫被周围的景色深深吸引住了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈwɔːtəweɪ] .

They	were	riding	parallel	to	a	broad	waterway	.
他们	是	骑术	平行线	到	一个	广阔	水路	.

他们沿着一条宽阔的水道骑行。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [lɑːdʒ] ['əʊʃənˌgəʊɪŋ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] [tuː; tə] ['geɪli] ['kʌləd] [kiːz] .

On	either	side	,	large	oceangoing	ships	were	moored	to	gaily	colored	quays	.
在	任何一个	边	,	大的	远洋	船舶	是	系泊	到	兴高采烈地	有色	码头	.

两侧，大型远洋船舶停泊在色彩鲜艳的码头上。

[kruːz] [ʃɪps] , [bɪf] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Cruise	ships	,	Biff	thought	to	himself	.
巡航	船舶	,	比夫	想法	到	他自己	.

“游轮，”比夫心想。

[ʃɒps] [laɪnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt] [striːt] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] .

Shops	lined	the	sides	of	the	quaint	street	along	which	they	were	traveling	.
商店	衬里	这	侧面	的	这	古雅	街道	沿着	哪个	他们	是	旅行	.

他们沿着一条古色古香的街道行进，街道两旁林立着商店。

['tʊərɪsts] ['kraʊdɪd] [ðiːz] [ʃɒps] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ˌsuːvə'nɪəz] , ['pəːfjuːmz] , ['kʌləf(ə)l] [siː] [ʃelz] ,

Tourists	crowded	these	shops	,	which	displayed	souvenirs	,	perfumes	,	colorful	sea	shells	,
游客	挤	这些	商店	,	哪个	显示	纪念品	,	香水	,	丰富多彩的	海	贝壳	,

['ʃuːz] , ['nekˌtaɪz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['hændbægz] .

shoes	,	neckties	,	and	women's	handbags	.
鞋	,	领带	,	和	女性的	手提包	.

游客们挤满了这些商店，店内陈列着纪念品、香水、色彩鲜艳的贝壳、鞋子、领带和女士手提包。

[diːts] ['nəʊtɪst] [bɪfs] ['ɪntrəst] .

Dietz	noticed	Biff's	interest	.
迪茨	注意到	比夫的	兴趣	.

迪茨注意到了比夫的兴趣。

“ [ˌkjuərə'səu] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [friː] [pɔːt] , ” [hiː; hi][təʊld][hɪm] .

“	Curaçao	,	you	know	,	is	a	free	port	,	”	he	told	him	.
“	库拉索	,	你	知道	,	是	一个	自由的	港口	,	”	他	讲述	他	.

“你知道，库拉索是一个自由港，”他告诉他。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['djuːtiz] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aɪtəmz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

“	There	are	no	duties	charged	on	the	thousands	of	items	for	sale	.
“	那里	是	不	职责	带电	在	这	数千	的	项目	为了	销售	.

“数千件待售商品均不征收关税。”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] ['pəːfjuːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [kɒst] ['fɪfti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

That	means	that	perfumes	,	for	example	,	which	would	cost	fifty	,	a	hundred
那	方法	那	香水	,	为了	例子	,	哪个	会	成本	五十	,	一个	百

[d'ɒləz] [æn; ən] [aʊns] [ˌels'weə(r)] ,

dollars	an	ounce	elsewhere	,
美元	一个	盎司	别处	,

这意味着，例如，香水在其他地方每盎司要卖五十美元、一百美元，

[kɒst] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn][ˌkjuərə'səu] .

cost	only	a	small	fraction	of	that	amount	in	Curaçao	.
成本	仅有的	一个	小的	分数	的	那	数量	在	库拉索	.

在库拉索岛，只需花费这个金额的一小部分。

” [bɪf] [njuː] [ðɪs] [fækt] .

”	Biff	knew	this	fact	.
”	比夫	知道	这	事实	.

比夫知道这一点。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [baɪ] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] [waɪl] [ɪn][ˌkjuərə'səu] .

He	meant	to	buy	presents	for	his	family	while	in	Curaçao	.
他	意思是	到	买	礼物	为了	他的	家庭	尽管	在	库拉索	.

他原本打算在库拉索岛期间给家人买礼物。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['kɒment] , [ðəʊ] .

He	didn't	comment	,	though	.
他	没有	评论	,	尽管	.

他没有发表评论。

[diːts] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

Dietz	wanted	to	be	friends	.
迪茨	通缉	到	是	朋友们	.

迪茨想和他们做朋友。

[bɪf] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][hænd][mɔː(r)] ['pleɪnli]

Biff	felt	it	advisable	to	go	along	with	him	until	he	showed	his	hand	more	plainly
比夫	毛毡	它	建议	到	去	沿着	和	他	直到	他	显示	他的	手	更多的	显然

.

:

.

比夫觉得最好还是顺着他，直到他更清楚地表明自己的意图。

[əˈnʌðə(r)] [blɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪməziːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn]

Another	block	and	the	limousine	turned	into	a	curving	driveway	and	stopped	in
其他	堵塞	和	这	豪华轿车	转向	进入	一个	弯曲	车道	和	停止	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ,

front	of	a	white	,
正面	的	一个	白色的	,

又行驶了一个街区，豪华轿车拐进一条弯曲的车道，停在一栋白色房子前。

[fɔː(r)] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] .

four	-	story	building	.
四	-	故事	建筑	.

四层楼房。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [diːts] [sed] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	Here	we	are	,	”	Dietz	said	,	opening	the	door	.
“	这里	我们	是	,	”	迪茨	说	,	开幕	这	门	.

“到了，”迪茨说着，打开了门。

[æz; əz] [bɪf] [gɒt] [aʊt] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] , [gəʊld] - ['letəd] [saɪn] ['riːdɪŋ] :

As	Biff	got	out	,	he	noticed	a	small	,	gold	-	lettered	sign	reading	:
作为	比夫	得到	出去	,	他	注意到	一个	小的	,	金子	-	字母	符号	阅读	:

比夫下车时，注意到一块小小的金色字母牌子上写着：

“ [həʊˈtel] [del] [mɑː(r)] . ” [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] ['lɒbi] ,

“	Hotel	Del	Mar	.	”	Just	before	mounting	the	steps	to	the	hotel	lobby	,
“	酒店	德尔	三月	.	”	只是	前	安装	这	步骤	到	这	酒店	大厅	,

“德尔玛酒店”。就在登上酒店大堂台阶之前，

[bɪf] [kɑːst][ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

Biff	cast	a	swift	glance	back	in	the	direction	from	which	they	had	come	.
比夫	投掷	一个	迅速	瞥一眼	后退	在	这	方向	从	哪个	他们	有	来	.

比夫迅速回头瞥了一眼他们来的方向。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [spɔːts] [kɑː(r)] [pʊl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] .

He	saw	a	small	sports	car	pull	over	to	the	curb	.
他	锯	一个	小的	运动的	车	拉	超过	到	这	抑制	.

他看到一辆小型跑车停在了路边。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['sɜːt(ə)n] ,

He	wasn't	certain	,
他	不是	肯定	,

他并不确定，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['derɪk] .

but	the	two	figures	he	saw	in	the	car	could	be	his	uncle	and	Derek	.
但	这	二	数据	他	锯	在	这	车	可以	是	他的	叔叔	和	德里克	.

但他看到的车里的两个人影可能是他的叔叔和德里克。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][hɪə(r)] ?

“	My	father	is	here	?
”	我的	父亲	是	这里	?

我父亲在这里?

” [bɪf] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði]['triːəʊ] [krɒst] [ðə; ði] ['lɒbi] [tuː; tə][ðə; ði] ['eləˌvetər] . -

”	Biff	asked	,	as	the	trio	crossed	the	lobby	to	the	elevators	.	23
”	比夫	问	,	作为	这	三人组	交叉	这	大厅	到	这	电梯	.	-

“比夫问道，三人穿过大厅走向电梯。”23

“ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'steəz] , ” [diːts] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [æn; ən]

“	He	is	to	meet	us	in	a	room	upstairs	,	”	Dietz	replied	as	they	entered	an
“	他	是	到	见面	我们	在	一个	房间	楼上	,	”	迪茨	回复	作为	他们	进入	一个

['elɪveɪtə(r)] .

elevator	.
电梯	.

“他会在楼上的一个房间里和我们见面，”迪茨一边说着，一边和他们走进电梯。

[diːtsɪz] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] [kɔːzd] [mɔː(r)] [daut] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [bɪfs] [maɪnd] .

Dietz's	quick	reply	caused	more	doubts	to	grow	in	Biff's	mind	.
迪茨	快的	回复	导致	更多的	疑虑	到	生长	在	比夫的	头脑	.

迪茨的快速回复让比夫心中的疑虑更加加深。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['eni] ['fɑːðə(r)] ,

It	seemed	to	him	that	any	father	,
它	似乎	到	他	那	任何	父亲	,

在他看来，任何一位父亲，

[ən'les] [səʊ] [ɪl] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed] ,

unless	so	ill	or	injured	as	to	be	confined	to	bed	,
除非	所以	患病的	或者	受伤	作为	到	是	受限	到	床	,

除非病重或受伤严重到卧床不起，

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]

would	certainly	want	to	meet	a	son	who	had	made	the	long	flight	all	the	way
会	当然	想	到	见面	一个	儿子	WHO	有	制成	这	长的	航班	全部	这	方式

[frɒm; frəm] ['hɒlənd] .

from	Holland	.
从	荷兰	.

我当然很想见见这位从荷兰远道而来的儿子。

['stɒpɪŋ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] ,

Stopping	off	on	the	fourth	floor	,
停止	离开	在	这	第四	地面	,

在四楼稍作停留，

[diːts] [led][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end] .

Dietz	led	the	way	down	a	long	corridor	to	a	room	at	the	end	.
迪茨	引领	这	方式	向下	一个	长的	走廊	到	一个	房间	在	这	结尾	.

迪茨领着大家沿着长长的走廊走到尽头的房间。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

He	took	out	a	key	and	inserted	it	in	the	lock	.
他	采取	出去	一个	钥匙	和	插入	它	在	这	锁	.

他拿出一把钥匙，插进锁孔里。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nɒk] , [bɪf] ['nəʊtɪst] .

He	didn't	knock	,	Biff	noticed	.
他	没有	敲	,	比夫	注意到	.

比夫注意到他没敲门。

" ['prɪti] [ruːd] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] ['mentəli] , [æz; əz] [diːts] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

"	Pretty	rude	,	"	he	commented	mentally	,	as	Dietz	pushed	the	door	open	.
"	漂亮的	粗鲁的	,	"	他	评论	精神上	,	作为	迪茨	推动	这	门	打开	.

"真没礼貌，"他心里暗暗评论道，这时迪茨推开了门。

" ['entə(r)] , ['derɪk] , " [diːts] [sed] .

"	Enter	,	Derek	,	"	Dietz	said	.
"	进入	,	德里克	,	"	迪茨	说	.

"进来吧，德里克，"迪茨说道。

[bɪf] [priːˈsiːd, priˈ-][ðə; ði] [tuː] [men]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Biff	preceded	the	two	men	into	the	room	.
比夫	之前	这	二	男人	进入	这	房间	.

比夫走在两人前面，进了房间。

[wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['empti] .

One	quick	glance	showed	him	it	was	empty	.
一	快的	瞥一眼	显示	他	它	曾是	空的	.

他只瞥了一眼就发现里面是空的。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tɜːn] .

He	heard	the	door	close	behind	him	and	the	key	turn	.
他	听到	这	门	关闭	在后面	他	和	这	钥匙	转动	.

他听到身后的门关上了，钥匙转动的声音。

['tɜːnɪŋ] [əˈraʊnd] ['swɪftli] , [bɪf] ['tʃælɪndʒd] [diːts] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] — [hiːz] [nɒt][hɪə(r)] .

Turning	around	swiftly	,	Biff	challenged	Dietz	,	saying	,	"	My	father	—	he's	not	here	.
转弯	大约	迅速地	,	比夫	挑战	迪茨	,	说	,	"	我的	父亲	—	他是	不是	这里	.

比夫迅速转身，质问迪茨："我父亲——他不在这里。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] .

And	he	has	never	been	here	.
和	他	有	绝不	到过	这里	.

他从来没来过这里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[waɪ] [wɒz; wəz][ai] [brɔːt] [hɪə(r)] ?

Why	was	I	brought	here	?
为什么	曾是	我	带来	这里	?

我为什么会被带到这里?

" [diːtsɪz] [rɪˈplaɪ][wɒz; wəz] [səˈpraɪzɪŋ] .

"	Dietz's	reply	was	surprising	.
"	迪茨	回复	曾是	奇怪	.

迪茨的回答出乎意料。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] , " [diːts] [sed] ['smuːðli] .

"	You	are	very	clever	,	for	one	so	young	,	"	Dietz	said	smoothly	.
"	你	是	非常	聪明的	,	为了	一	所以	年轻的	,	"	迪茨	说	顺利	.

"你年纪轻轻就非常聪明，"迪茨平静地说。

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt][hɪə(r)] . "

"	No	,	your	father	is	not	here	.	"
"	不	,	你的	父亲	是	不是	这里	.	"

"不，你父亲不在这里。"

“ [ðen] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Then where is he ?
” 然后 在哪里 是 他 ?

“那他现在在哪儿？”

[ai][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] . ”
I demand that you take me to him at once . ”
我 要求 那 你 拿 我 到 他 在 一次 . ”

我要求你立刻带我去见他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
“ You must be patient .
” 你 必须 是 病人 .

你必须要有耐心。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] . ”
Allow me to explain . ”
允许 我 到 解释 . ”

请允许我解释一下。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] !
“ It's about time you did !
” 它是 关于 时间 你 做过 !

“你早就该这么做了！”

” [speks] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
“ Specks was standing with his back to the door ,
” 斑点 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 门 ,

“斯佩克斯背对着门站着，

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [bɪf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
as if expecting Biff to try to force his way out of the room .
作为 如果 期待 比夫 到 尝试 到 力量 他的 方式 出去 的 这 房间 .

仿佛预料到比夫会强行闯出房间。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] [də'rektli]
“ It would have been highly dangerous for us to have taken you directly
” 它 会 有 到过 高度 危险的 为了 我们 到 有 已采取 你 直接地
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
to your father ,
到 你的 父亲 ,

“如果我们直接把你送到你父亲那里，那将非常危险。”

” [diːts] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
“ Dietz continued his explanation .
” 迪茨 持续 他的 解释 .

迪茨继续解释道。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [bɪf] [di'mɑːnd, -'mænd] . -
“ Go on , ” Biff demanded . 24
” 去 在 , ” 比夫 要求 . -

“继续，”比夫命令道。24

“ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ?
“ Has your father written you about a man who was once in his employ ?
” 有 你的 父亲 书面 你 关于 一个 男人 WHO 曾是 一次 在 他的 采用 ?

“你父亲有没有写信告诉你他曾经雇佣过的那个人？”

” [diːts] [ɑːskt] .
“ Dietz asked .
” 迪茨 问 .

迪茨问道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] .
“ He may have , and he may not .
” 他 可能 有 , 和 他 可能 不是 .

“他可能有，也可能没有。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] , ” [bɪf] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] .
That is my business and my father's , ” Biff answered in an angry voice .
那 是 我的 商业 和 我的 父亲的 , ” 比夫 回答 在 一个 生气的 嗓音 .

“那是我和我父亲的生意，”比夫愤怒地回答道。

“ [ɑː] . . . [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [mænz] [neɪm] [biː; bi] [tʃɑːlz] [kiːn] ?
“ Ah . . . and would that man's name be Charles Keene ?
” 啊 . . . 和 会 那 男人的 姓名 是 查尔斯 基恩 ?

“啊……那个人的名字是查尔斯·基恩吗？”

” [diːts] [went] [ɒn] ['smuːðli] .
” Dietz went on smoothly .
” 迪茨 去 在 顺利 .

“迪茨顺利地完成了任务。”

[naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [twɪst] , [bɪf] [θɔːt] .
Now here was a twist , Biff thought .
现在 这里 曾是 一个 捻 , 比夫 想法 .

比夫心想，这下可有变数了。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][mɔː(r)] ['θʌrəli] .
This is an angle to explore more thoroughly .
这 是 一个 角度 到 探索 更多的 彻底 .

这是一个值得深入探讨的角度。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [neɪm] , ” [bɪf] [sed] .
“ I may have heard that name , ” Biff said .
” 我 可能 有 听到 那 姓名 , ” 比夫 说 .

“我可能听过这个名字，”比夫说。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , [aɪ][hæv; həv] . ”
“ To be truthful , I have . ”
” 到 是 真实 , 我 有 . ”

“说实话，我有。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːlz] [kiːn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə]
“ Then you must know that this Charles Keene represents a great danger to
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
your father and what he has worked for so long .
你的 父亲 和 什么 他 有 工作 为了 所以 长的 .

“那么你必须明白，这个查尔斯·基恩对你父亲和他多年来努力的成果构成了巨大的威胁。”

” [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪəd] .
” This situation was growing more and more weird .
” 这 情况 曾是 生长 更多的 和 更多的 诡异的 .

“这种情况变得越来越奇怪了。”

[diːts] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪfs] ['feɪvərɪt] ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Dietz was talking about Biff's favorite uncle , but not knowing it , of course .
迪茨 曾是 说 关于 比夫的 最喜欢的 叔叔 , 但 不是 会心 它 , 的 课程 .

迪茨说的是比夫最喜欢的叔叔，但他当然不知道这一点。

[diːts] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [bɪf] [wɒz; wəz] ['derɪk] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Dietz	was	completely	convinced	that	Biff	was	Derek	and	thought	he	was
迪茨	曾是	完全地	确信	那	比夫	曾是	德里克	和	想法	他	曾是

['telɪŋ] ['derɪk] [zʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)] .

telling	Derek	Zook	about	a	complete	stranger	.
讲述	德里克	祖克	关于	一个	完全的	陌生人	.

迪茨完全相信比夫就是德里克，并且认为他是在向德里克·祖克讲述一个完全陌生的人的事情。

[bɪf] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [diːts] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ʌp]

Biff	already	was	beginning	to	get	an	idea	of	what	Dietz	was	leading	up
比夫	已经	曾是	开始	到	得到	一个	主意	的	什么	迪茨	曾是	领导	向上

[tuː; tə] .

to	.
到	.

比夫已经开始明白迪茨的意图了。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klɪərə(r)] .

The	double	-	cross	was	becoming	clearer	.
这	双倍的	-	叉	曾是	成为	更清晰	.

背叛的真相越来越清晰。

[wɒt] [diːts] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] - ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] .

What	Dietz	didn't	know	was	that	he	was	double	-	crossing	himself	.
什么	迪茨	没有	知道	曾是	那	他	曾是	双倍的	-	过境	他自己	.

迪茨不知道的是，他其实是在自欺欺人。

“ [kiːn] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	Keene	was	discharged	by	your	father	.
”	基恩	曾是	出院	经过	你的	父亲	.

“基恩是被你父亲开除的。”

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

For	good	reason	.
为了	好的	原因	.

这是有充分理由的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [kiːn] ['fjʊəriəs] .

But	this	made	Keene	furious	.
但	这	制成	基恩	狂怒	.

但这让基恩勃然大怒。

[hiː; hi][swɔː(r)] [rɪ'vendʒ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

He	swore	revenge	on	your	father	.
他	发誓	复仇	在	你的	父亲	.

他发誓要向你父亲复仇。

” [diːts] [pɔːzd] .

”	Dietz	paused	.
”	迪茨	暂停	.

迪茨停顿了一下。

[bɪf] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [diːtsɪz] ['stɔːri] [ɒn]

Biff	could	just	see	his	Uncle	Charlie's	expression	when	he	passed	Dietz's	story	on
比夫	可以	只是	看	他的	叔叔	查理的	表达	什么时候	他	通过了	迪茨	故事	在

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

比夫仿佛能看到查理叔叔听到迪茨的故事时的表情。

“ [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [kiːn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] — ” -

“	We	knew	that	Keene	would	be	at	the	airport	to	meet	you	—	”	25
”	我们	知道	那	基恩	会	是	在	这	飞机场	到	见面	你	—	”	-

“我们知道基恩会在机场接你——”25

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] ?
“ How could you have known ?
“ 如何 可以 你 有 已知 ?

你怎么可能知道?

” [bɪf] [ɑːskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

[ðə; ðiː]['əʊnli] [weɪ] [diːts] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [də'rektli] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l]
The only way Dietz could have gotten this information was directly from Uncle
这 仅有的 方式 迪茨 可以 有 获得 这 信息 曾是 直接地 从 叔叔
['tʃɑːli] .
Charlie .
查理 .

迪茨获得这些信息的唯一途径就是直接从查理叔叔那里得到。

['dɛrɪks] [ə'raɪv(ə)l] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː'siːn] , [ɔː(r)] ['derɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]
Derek's arrival evidently had not been foreseen , or Derek would have expected
德里克的 到达 显然 有 不是 到过 预见 , 或者 德里克 会 有 预期的
[tuː; tə][biː; bi][met] .
to be met .
到 是 遇见 .

德里克的到来显然是意料之外的，否则德里克会希望有人来迎接他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [bɪfs] , [ə'raɪv(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [plænd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
But his , Biff's , arrival , had been planned by his uncle .
但 他的 , 比夫的 , 到达 , 有 到过 计划 经过 他的 叔叔 .

但比夫的到来，是他叔叔计划好的。

[waɪ] [wʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [hæv; həv] [pɑːst] [ðɪs] [wɜːd] [ɒn][tuː; tə] [diːts] ?
Why would Uncle Charlie have passed this word on to Dietz ?
为什么 会 叔叔 查理 有 通过了 这 单词 在 到 迪茨 ?

查理叔叔为什么要把这个消息告诉迪茨?

[ðæt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['pʌzlə(r)] .
That question was a real puzzler .
那 问题 曾是 一个 真实的 谜题 .

这个问题真是个难题。

[bɪf] [felt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][baɪ] ['letɪŋ] [diːts] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ]
Biff felt he might get more of the answer by letting Dietz go on with his lying
比夫 毛毡 他 可能 得到 更多的 的 这 回答 经过 出租 迪茨 去 在 和 他的 说谎
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

比夫觉得，如果让迪茨继续用谎言解释下去，他或许能得到更多答案。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [kiːnz] ['ækʃ(ə)nz] .
“ We have kept a close watch on Keene's actions .
“ 我们 有 保留 一个 关闭 手表 在 基恩的 行动 .

“我们一直密切关注着基恩的行动。”

” [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [bɪf] [θɔːt] .
” That's for sure , Biff thought .
” 那就是 为了 当然 , 比夫 想法 .

“那当然了，”比夫心想。

“ [wiː; wi] [njuː] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] .
“ We knew he planned to meet you at the airport .
“ 我们 知道 他 计划 到 见面 你 在 这 飞机场 .

“我们知道他计划在机场与你见面。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

It	was	his	intention	to	prevent	a	meeting	between	you	and	your
它	曾是	他的	意图	到	防止	一个	会议	之间	你	和	你的

['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'stræk] ['sɜːt(ə)n] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

father	until	he	could	extract	certain	valuable	information	from	your
父亲	直到	他	可以	提炼	肯定	有价值的	信息	从	你的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

他的目的是阻止你和你父亲见面，直到他能从你父亲那里套取一些有价值的信息。

['əʊnli] [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] . ”

Only	then	would	he	permit	you	to	join	him	.	”
仅有的	然后	会	他	允许	你	到	加入	他	.	”

只有这样他才会允许你加入他。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ɒn] [ðɪs] ?

“	And	just	where	do	you	come	in	on	this	?
“	和	只是	在哪里	做	你	来	在	在	这	?

“那么，你在这件事中扮演什么角色呢？”

” [bɪf] [ɑːskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [ɑː] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [frendz] .

“	Ah	—	we	are	your	father's	friends	.
“	啊	—	我们	是	你的	父亲的	朋友们	.

“啊——我们是你父亲的朋友。”

[wiː; wi][hæv; həv] [wɜːkt] ['kləʊsli] [wɪð] [hɪm] .

We	have	worked	closely	with	him	.
我们	有	工作	密切	和	他	.

我们曾与他密切合作。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

That	is	why	he	asked	us	to	meet	you	.
那	是	为什么	他	问	我们	到	见面	你	.

这就是他让我们和你们见面的原因。

” [diːts] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] .

”	Dietz	was	digging	a	bigger	hole	for	himself	to	fall	into	.
”	迪茨	曾是	挖掘	一个	大	洞	为了	他自己	到	落下	进入	.

“迪茨这是在给自己挖一个更大的坑，等着掉进去吧。”

[sɪns] [hiː; hi] [θɔːt] [bɪf] [wɒz; wəz] ['derɪk] , [diːts] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Since	he	thought	Biff	was	Derek	,	Dietz	had	no	idea	,	of	course	,
自从	他	想法	比夫	曾是	德里克	,	迪茨	有	不	主意	,	的	课程	,

由于迪茨误以为比夫是德里克，所以他当然毫不知情。

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

of	how	he	was	giving	himself	away	.
的	如何	他	曾是	给予	他自己	离开	.

他是如何暴露自己的。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðɪs] [həʊ'tel][dʒʌst][ɪn] [keɪs] [kiːn] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

“	We	had	arranged	to	stop	at	this	hotel	just	in	case	Keene	tried	to	follow
“	我们	有	安排	到	停止	在	这	酒店	只是	在	案件	基恩	尝试	到	跟随

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我们事先安排好在这家酒店停留，以防基恩跟踪我们。”

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] .

I	was	sure	that	he	would	try	.
我	曾是	当然	那	他	会	尝试	.

我确信他会尝试。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] .

He	wants	to	know	where	your	father	is	.
他	想要	到	知道	在哪里	你的	父亲	是	.

他想知道你父亲在哪里。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'luːdid] [hɪm] . ″

But	I	am	equally	certain	that	we	have	eluded	him	.	″
但	我	是	同样地	肯定	那	我们	有	躲避	他	.	″

但我同样确信我们已经摆脱了他。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [diːts] , ″ [bɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	wouldn't	be	too	sure	of	that	,	Mr	.	Dietz	,	″	Biff	said	to	himself	.
“	我	不会	是	也	当然	的	那	,	先生	.	迪茨	,	″	比夫	说	到	他自己	.

“我对此不太确定，迪茨先生，”比夫心想。

[ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] ? ″

Aloud	,	he	said	,	“	And	how	can	you	be	sure	?	″
大声	,	他	说	,	“	和	如何	能	你	是	当然	?	″

他大声说道：“你怎么能确定呢？ ″

“ [ai][gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] .

“	I	go	now	to	make	certain	.
“	我	去	现在	到	制作	肯定	.

“我现在去确认一下。”

[ai] [wɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [məʊst] ['keəfəli] .

I	will	look	around	most	carefully	.
我	将要	看	大约	最多	小心	.

我会仔细地四处看看。

[ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [siː] [kiːn] ,

If	I	do	not	see	Keene	,
如果	我	做	不是	看	基恩	,

如果我没见到基恩，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

then	it	will	be	safe	for	us	to	take	you	to	your	father	.
然后	它	将要	是	安全的	为了	我们	到	拿	你	到	你的	父亲	.

这样我们带你去找你父亲就安全了。

[speks] , [hɪə(r)] , [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] . ″ -

Specks	,	here	,	will	stay	with	you	to	protect	you	.	″	26
斑点	,	这里	,	将要	停留	和	你	到	保护	你	.	″	-

这些斑点会一直陪伴着你，保护你。”26

[bɪf] ['wʌznt] [fuːld] .

Biff	wasn't	fooled	.
比夫	不是	被骗了	.

比夫并没有被骗。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [speks] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

He	knew	that	Specks	was	being	left	behind	to	keep	him	from	escaping	.
他	知道	那	斑点	曾是	存在	左边	在后面	到	保持	他	从	逃脱	.

他知道斯佩克斯被留下是为了防止他逃跑。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪli] [smaɪl] [ɒn] [diːtsɪz] [feɪs] , [bɪf] [njuː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ,

From	the	wily	smile	on	Dietz's	face	,	Biff	knew	that	whatever	the	plan	was	,
从	这	狡猾的	微笑	在	迪茨	脸	,	比夫	知道	那	任何	这	计划	曾是	,

从迪茨脸上狡黠的笑容中，比夫知道，无论计划是什么，

[diːts] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'hed] ['smuːðli] .

Dietz	thought	it	was	moving	ahead	smoothly	.
迪茨	想法	它	曾是	移动	前方	顺利	.

迪茨认为事情进展顺利。

[bɪf] ['smʌðə] [ə; eɪ]['kreɪzi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lɑːf] .

Biff	smothered	a	crazy	desire	to	laugh	.
比夫	窒息	一个	疯狂的	欲望	到	笑	.

比夫强忍住想要大笑的冲动。

[diːtsɪz] [plæn] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [sək'sesfəli] [ɪf] [ðə; ði]['riːəl] ['derɪk] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

Dietz's	plan	would	be	working	out	successfully	if	the	real	Derek	were	here	.
迪茨	计划	会	是	在职的	出去	成功地	如果	这	真实的	德里克	是	这里	.

如果真正的德里克在这里，迪茨的计划就会成功。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)][tuː; tə] [bɪf] [æz; əz] [speks] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [diːts] .

One	thing	was	very	clear	to	Biff	as	Specks	locked	the	door	behind	Dietz	.
一	事物	曾是	非常	清除	到	比夫	作为	斑点	已锁定	这	门	在后面	迪茨	.

当斯佩克斯在迪茨身后锁上门时，比夫很清楚地意识到了一件事。

[ðiːz] [men] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] ['dɛrɪks] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] .

These	men	did	not	know	where	Derek's	father	was	.
这些	男人	做过	不是	知道	在哪里	德里克的	父亲	曾是	.

这些人不知道德里克的父亲在哪里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːlɪŋ] .

They	were	stalling	.
他们	是	停滞	.

他们在拖延时间。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'læbərət] ['stɔːri] [diːts] [hæd; həd]['wəʊv(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] .

The	whole	elaborate	story	Dietz	had	woven	showed	that	.
这	所有的	精心制作的	故事	迪茨	有	编织	显示	那	.

迪茨精心编织的整个故事都证明了这一点。

[hɪz; ɪz][plæn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][get]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə] ['dɛrɪks] ['fɑːðə(r)]

His	plan	must	have	been	to	get	Uncle	Charlie	to	lead	him	to	Derek's	father
他的	计划	必须	有	到过	到	得到	叔叔	查理	到	带领	他	到	德里克的	父亲

.

:

.

他的计划一定是让查理叔叔带他去找德里克的父亲。

[diːts] [hæd; həd] ['fɪgəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] ['derɪk] [fɜːst] .

Dietz	had	figured	he	could	do	this	if	he	could	get	to	Derek	first	.
迪茨	有	想	他	可以	做	这	如果	他	可以	得到	到	德里克	第一的	.

迪茨心想，如果他能先找到德里克，他就能做到这件事。

[wen] [tʃɑːlz] [kiːn] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] ['derɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [zʊk]

When	Charles	Keene	failed	to	meet	Derek	,	he	would	have	to	go	to	Zook
什么时候	查尔斯	基恩	失败的	到	见面	德里克	,	他	会	有	到	去	到	祖克

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] .

and	explain	.
和	解释	.

如果查尔斯·基恩没能见到德里克，他就得去找祖克解释。

[diːts] ['prɒbəbli] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] [tuː; tə] [spɒt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [kiːn] .

Dietz	probably	had	planted	a	man	at	the	airport	to	spot	and	follow	Keene	.
迪茨	大概	有	已种植	一个	男人	在	这	飞机场	到	点	和	跟随	基恩	.

迪茨很可能在机场安插了一个人，负责监视和跟踪基恩。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl] ['stɑːtɪd] , ” [bɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)]

“	**And**	**this**	**all**	**started**	**,**	”	**Biff**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**stretching**	**out**	**in**	**a**	**comfortable**	**chair**	
”	和	这	全部	开始	,	”	比夫	说	到	他自己	,	伸展	出去	在	一个	舒服的	椅子	

,

,

,

“这一切就此开始了，”比夫自言自语道，一边伸了个懒腰靠在舒适的椅子上。

“ [wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ɒn][maɪ]['ʌŋk(ə)l][baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm] [θɪŋk] ['derɪk]

“	**when**	**I**	**wanted**	**to**	**play**	**a**	**practical**	**joke**	**on**	**my**	**uncle**	**by**	**having**	**him**	**think**	**Derek**
”	什么时候	我	通缉	到	玩	一个	实际的	开玩笑	在	我的	叔叔	经过	拥有	他	思考	德里克

[wɒz; wəz][aɪ] .

was	**I**	**.**
曾是	我	.

“当时我想捉弄一下我的叔叔，让他以为德里克是我。”

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn] [bɪf] .

”	**Then**	**it**	**dawned**	**on**	**Biff**	**.**
”	然后	它	黎明	在	比夫	.

“这时，比夫突然明白了。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [hæd; həd] ['wɒntɪd] ['eni] ['betə(r)] [ɪf]

He	**couldn't**	**have**	**played**	**it**	**the**	**way**	**Uncle**	**Charlie**	**had**	**wanted**	**any**	**better**	**if**	
他	不能	有	玩	它	这	方式	叔叔	查理	有	通缉	任何	更好的	如果	

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [hɪm'self] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn] [aɪ'dentɪtiz] .

Uncle	**Charlie**	**himself**	**had**	**planned**	**the**	**switch**	**in**	**identities**	**.**
叔叔	查理	他自己	有	计划	这	转变	在	身份	.

就算查理叔叔自己策划了身份互换，他也不可能比查理叔叔演得更好了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [bɪf] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] ['dɛrɪks] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]

It	**looked**	**to**	**Biff**	**now**	**as**	**if**	**Uncle**	**Charlie**	**didn't**	**know**	**where**	**Derek's**	**father**	**was**	
它	看起来	到	比夫	现在	作为	如果	叔叔	查理	没有	知道	在哪里	德里克的	父亲	曾是	

, ['aɪðə(r)] .

,	**either**	**.**
,	任何一个	.

比夫现在觉得，查理叔叔似乎也不知道德里克的父亲在哪里。

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pʌzlɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [pleɪs] .

Parts	**of**	**the**	**whole**	**puzzling**	**experience**	**had**	**fallen**	**into**	**place**	**.**
部分	的	这	所有的	令人费解	经验	有	倒下	进入	地方	.

整个令人困惑的经历中，有些部分终于真相大白了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['piːsɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] .

But	**there**	**were**	**more**	**pieces**	**still**	**to**	**be**	**fitted**	**together**	**.**
但	那里	是	更多的	件	仍然	到	是	适配	一起	.

但还有更多碎片需要拼凑起来。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] .

Uncle	**Charlie**	**would**	**know**	**the**	**answers**	**.**
叔叔	查理	会	知道	这	答案	.

查理叔叔会知道答案。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

But	**where**	**was**	**he**	**?**
但	在哪里	曾是	他	?

但他当时在哪里?

['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [diːts] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Nearly	**half**	**an**	**hour**	**had**	**passed**	**since**	**Dietz**	**had**	**left**	**the**	**room**	**.**
几乎	一半	一个	小时	有	通过了	自从	迪茨	有	左边	这	房间	.

迪茨离开房间已经过去了将近半个小时。

[speks] , [sprɔːld] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [stɪl] [wɒtʃt] [bɪf] ['kləʊsli] . -

Specks	,	sprawled	in	a	chair	,	still	watched	Biff	closely	.	27
斑点	,	蔓延	在	一个	椅子	,	仍然	观看	比夫	密切	.	-

斯佩克斯懒散地瘫坐在椅子上，仍然密切地注视着比夫。27

['aɪdli] , [bɪf] [rəʊz][ænd; ənd] [strəul] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] .

Idly	,	Biff	rose	and	strolled	across	the	room	and	sauntered	out	on	the	balcony	.
闲散地	,	比夫	玫瑰	和	漫步	穿过	这	房间	和	漫步	出去	在	这	阳台	.

比夫漫不经心地站起身，踱步穿过房间，漫步走到阳台上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [speks] - [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [meɪd] [nəʊ] [muːv] .

He	could	feel	Specks	'	eyes	following	him	,	but	the	man	made	no	move	.
他	可以	感觉	斑点	-	眼睛	下列的	他	,	但	这	男人	制成	不	移动	.

他能感觉到斯佩克斯的目光一直追随着他，但那人却一动不动。

[ɒn][ðə; ði]['bælkəni] , [bɪf] [ˌʌndə'stʊd] [speks] - [ˌɪnæk'tɪvəti] .

On	the	balcony	,	Biff	understood	Specks	'	inactivity	.
在	这	阳台	,	比夫	理解	斑点	-	不活动	.

在阳台上，比夫明白了斯佩克斯为何无所事事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðɪs] [weɪ] .

There	was	little	chance	of	getting	out	of	the	room	this	way	.
那里	曾是	小的	机会	的	获得	出去	的	这	房间	这	方式	.

这样一来，几乎没有可能逃出房间。

[ðə; ði][drɒp][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] — [streɪt] [daʊn] .

The	drop	to	the	water	below	was	at	least	seventy	-	five	feet	—	straight	down	.
这	降低	到	这	水	以下	曾是	在	至少	七十	-	五	脚	—	直的	向下	.

-

28

-

落差至少有75英尺——垂直向下。28

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)]

Appear and Disappear

出现 和 消失

出现与消失

“ ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] ?

“	Thinking	of	taking	a	swim	?
〃	思维	的	采取	一个	游泳	?

“想去游泳吗？”

〃 [speks] [kɔːld] [aʊt] .

〃	Specks	called	out	.
〃	斑点	称为	出去	.

“斑点叫道。”

“ [sʌm; səm] [daɪv] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [fɜːst] , [eɪ] ?

“	Some	dive	you'd	have	to	make	first	,	eh	?
〃	一些	潜水	你会	有	到	制作	第一的	,	嗯	?

“你得先完成一次漂亮的跳水才行，是吧？”

〃 [bɪf] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

〃	Biff	turned	around	.
〃	比夫	转向	大约	.

比夫转过身。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fæt] , ['sætɪsfaɪd] [grɪn] [ɒn] [speks] - [feɪs] .

He	could	see	the	fat	,	satisfied	grin	on	Specks	'	face	.
他	可以	看	这	胖的	,	使满意	咧嘴笑	在	斑点	-	脸	.

他能看到斯佩克斯脸上那副肥硕而满足的笑容。

[bɪf] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['sprɔːlɪŋ] [speks] .

Biff	recrossed	the	room	and	stood	over	the	comfortably	sprawling	Specks	.
比夫	重新交叉	这	房间	和	站立	超过	这	舒适地	蔓延	斑点	.

比夫重新穿过房间，站在舒适地伸展着身体的斯佩克斯上方。

[hiː; hi] ['wʌznt] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][mæn] .

He	wasn't	too	big	a	man	.
他	不是	也	大的	一个	男人	.

他个子不算高大。

“ [bet] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] , ” [bɪf] [θɔːt] .

“	Bet	I	could	take	him	,	”	Biff	thought	.
“	赌注	我	可以	拿	他	,	”	比夫	想法	.

“我肯定能打败他，”比夫心想。

[bɪfs] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [speks] .

Biff's	determined	expression	seemed	to	alarm	Specks	.
比夫的	决定	表达	似乎	到	警报	斑点	.

比夫坚定的表情似乎让斯佩克斯感到担忧。

[hiː; hi][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [krɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk]

He	sat	upright	in	his	chair	,	but	at	the	same	time	cringed	against	the	back
他	卫星	直立	在	他的	椅子	,	但	在	这	相同的	时间	畏缩	反对	这	后退

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他笔直地坐在椅子上，但同时又畏缩地靠在椅背上。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [speks] - ['bəʊldnəs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [bɒs] [diːts] .

Some	of	Specks	'	boldness	had	left	the	room	with	boss	Dietz	.
一些	的	斑点	-	大胆	有	左边	这	房间	和	老板	迪茨	.

斯佩克斯的一些胆识随着老板迪茨的离开而消失了。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [held] [bɪf] [bæk] [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [speks] .

Only	one	thing	held	Biff	back	and	kept	him	from	mixing	with	Specks	.
仅有的	一	事物	握住	比夫	后退	和	保留	他	从	混合	和	斑点	.

只有一件事阻止了比夫和斯佩克斯混在一起。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːd] ?

What	would	he	accomplish	by	overpowering	his	guard	?
什么	会	他	完成	经过	压倒性的	他的	警卫	?

他制服守卫能达到什么目的?

[weə(r)] [wʊd] [hiː; hi][gəʊ] ?

Where	would	he	go	?
在哪里	会	他	去	?

他会去哪里?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ə'pɪəd] .

He	had	to	wait	until	Uncle	Charlie	appeared	.
他	有	到	等待	直到	叔叔	查理	出现	.

他得等到查理叔叔出现。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [speks] ?

And	supposing	he	was	successful	in	taking	Specks	?
和	假如	他	曾是	成功的	在	采取	斑点	?

假设他成功抓住了斯佩克斯呢?

[diːts] [mait] [kʌm] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [ʃəʊd] [ʌp] .

Dietz	**might**	**come**	**back**	**before**	**Uncle**	**Charlie**	**showed**	**up**	**.**
迪茨	可能	来	后退	前	叔叔	查理	显示	向上	.

迪茨可能会在查理叔叔出现之前回来。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [ɹˈeɪsd] [θruː] [bɪfs] [maɪnd] , [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

As	**these**	**thoughts**	**raced**	**through**	**Biff's**	**mind**	**,**	**a**	**knock**	**came**	**on**	**the**	**door**	**.**
作为	这些	想法	比赛	通过	比夫的	头脑	,	一个	敲	来了	在	这	门	.

比夫脑中思绪万千，这时有人敲门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ˈɔːdəbl] .

It	**was**	**barely**	**audible**	**.**
它	曾是	仅仅	可听见的	.

声音几乎听不见。

[bɪf] [lʊkt] [æt; ət] [speks] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Biff	**looked**	**at**	**Specks**	**and**	**started**	**for**	**the**	**door**	**.**
比夫	看起来	在	斑点	和	开始	为了	这	门	.

比夫看了斯佩克斯一眼，然后走向门口。

[speks] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪf] .

Specks	**leaped**	**out**	**of**	**his**	**chair**	**and**	**jumped**	**for**	**Biff**	**.**
斑点	跳跃	出去	的	他的	椅子	和	跳了起来	为了	比夫	.

斯佩克斯从椅子上跳起来，扑向比夫。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [bɪf] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtæŋg(ə)ld] . -

He	**tried**	**to**	**push**	**Biff**	**aside**	**,**	**and**	**they**	**tangled**	**.**	**29**
他	尝试	到	推	比夫	旁边	,	和	他们	纠缠不清	.	-

他试图把比夫推开，两人扭打在一起。29

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][hɪm] ? ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] said30

“	**Think**	**you**	**can**	**handle**	**him**	**?**	**”**	**a**	**voice**	**behind**	**them**	**said30**
”	思考	你	能	处理	他	?	”	一个	嗓音	在后面	他们	said30

“你觉得你能对付他吗？”他们身后传来一个声音。

[ðeə(r)] [ˈstrʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [briːf] , [ˈhɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

Their	**struggle**	**was**	**brief**	**,**	**halted**	**by**	**a**	**voice**	**from**	**behind**	**them**	**.**
他们的	斗争	曾是	简短的	,	停止	经过	一个	嗓音	从	在后面	他们	.

他们的搏斗很短暂，被身后传来的声音制止了。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l][hɪm] ?

“	**Think**	**you**	**can**	**handle**	**him**	**?**
”	思考	你	能	处理	他	?

你觉得你能对付他吗?

” [bɪf] [ænd; ənd] [speks] [swʌŋ] [əˈraʊnd] .

”	**Biff**	**and**	**Specks**	**swung**	**around**	**.**
”	比夫	和	斑点	摇摆	大约	.

“比夫和斯佩克斯转过身来。”

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] , [ə; eɪ] [ˈnɒnʃələnt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] , [stʊd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] .

On	**the**	**balcony**	**,**	**a**	**nonchalant**	**smile**	**on**	**his**	**handsome**	**face**	**,**	**stood**	**Uncle**	**Charlie**	**.**
在	这	阳台	,	一个	漫不经心	微笑	在	他的	英俊的	脸	,	站立	叔叔	查理	.

阳台上，英俊的查理叔叔脸上带着漫不经心的微笑。

[speks] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpɪvətɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪf] [tuː; tə] [ˈtʃɑːli] , [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Specks	**,**	**his**	**head**	**pivoting**	**from**	**Biff**	**to**	**Charlie**	**,**	**a**	**frightened**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
斑点	,	他的	头	枢轴	从	比夫	到	查理	,	一个	害怕	看	在	他的	眼睛	,

斯佩克斯的头在比夫和查理之间来回转动，眼中满是恐惧。

[riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈdɔːnɒb] .

reached	**for**	**the**	**doorknob**	**.**
达到	为了	这	门把手	.

他伸手去够门把手。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][fɑːst] .

He	wanted	out	,	and	fast	.
他	通缉	出去	,	和	快速地	.

他想离开，而且要快。

“ [græb] [hɪm] !

“	Grab	him	!
”	抓住	他	!

抓住他!

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

”	Uncle	Charlie	ordered	and	came	charging	across	the	room	.
”	叔叔	查理	订购	和	来了	收费	穿过	这	房间	.

“查理叔叔下了命令，然后冲过房间来了。”

[nɒt] [wʌns] [səʊ][fɑː(r)][hæd; həd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [kɔːld] [bɪf] [baɪ] [neɪm] .

Not	once	so	far	had	Uncle	Charlie	called	Biff	by	name	.
不是	一次	所以	远的	有	叔叔	查理	称为	比夫	经过	姓名	.

查理叔叔至今为止还没有叫过比夫的名字。

[bɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] .

Biff	took	his	lead	from	this	.
比夫	采取	他的	带领	从	这	.

比夫就是以此为榜样。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [speks] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [bɪf] ['wʌznt] ['derɪk] .

Uncle	Charlie	still	didn't	want	Specks	to	know	that	Biff	wasn't	Derek	.
叔叔	查理	仍然	没有	想	斑点	到	知道	那	比夫	不是	德里克	.

查理叔叔仍然不想让斯佩克斯知道比夫不是德里克。

[bɪf] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [speks] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm] .

Biff	wrapped	his	arms	around	Specks	,	restraining	him	.
比夫	包装	他的	武器	大约	斑点	,	限制	他	.

比夫用双臂环抱住斯佩克斯，把他制服了。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [æt; ət][ðeə(r)] [saɪd] , [græbd] [speks] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [rentʃ] [hɪm]

Uncle	Charlie	,	at	their	side	,	grabbed	Specks	by	the	shoulders	and	wrenched	him
叔叔	查理	,	在	他们的	边	,	抓住	斑点	经过	这	肩膀	和	扭动	他

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɪfs] [grɑːsp] .

away	from	Biff's	grasp	.
离开	从	比夫的	抓牢	.

站在一旁的查理叔叔抓住斯佩克斯的肩膀，把他从比夫的魔爪中拽了出来。

“ [naʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] ?

“	Now	,	how	do	you	want	to	play	this	?
”	现在	,	如何	做	你	想	到	玩	这	?

“那么，你想怎么玩这个游戏？”

” [tʃɑːlz] [kiːn] [ɑːskt] .

”	Charles	Keene	asked	.
”	查尔斯	基恩	问	.

“查尔斯·基恩问道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fɜːm] , [grɪm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt]

His	voice	was	firm	,	grim	,	even	though	his	eyes	held	a	sparkle	of	amusement
他的	嗓音	曾是	公司	,	严峻	,	甚至	尽管	他的	眼睛	握住	一个	火花	的	娱乐

.

:

.

他的声音坚定而严肃，尽管他的眼神中闪过一丝玩味的光芒。

[speks] ['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] .

Specks	didn't	reply	.
斑点	没有	回复	.

Specks没有回复。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliz] [grɑːsp] .

He	tried	to	pull	away	from	Uncle	Charlie's	grasp	.
他	尝试	到	拉	离开	从	叔叔	查理的	抓牢	.

他试图挣脱查理叔叔的束缚。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

He	didn't	have	a	chance	.
他	没有	有	一个	机会	.

他没有机会。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [juː; jʊ] , ” [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [went] [ɒn] .

“	There	are	several	ways	of	handling	you	,	”	Biff's	uncle	went	on	.
“	那里	是	一些	方式	的	处理	你	,	”	比夫的	叔叔	去	在	.

“有好几种方法可以对付你，”比夫的叔叔继续说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?

“	You	see	this	?
“	你	看	这	?

你看到了吗?

” [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['dʌbld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][hæm] - [saɪzd] [fɪst] .

”	He	removed	one	hand	and	doubled	it	into	a	ham	-	sized	fist	.
”	他	已移除	一	手	和	双倍	它	进入	一个	火腿	-	尺寸	拳头	.

“他抽出一只手，把它握成一个火腿大小的拳头。”

“ [ɪts] ['prɪti] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['tæblət] .

“	It's	pretty	large	for	a	sleeping	tablet	.
“	它是	漂亮的	大的	为了	一个	睡眠	药片	.

“作为一片安眠药，它的体积相当大。”

[bʌt; bət] [wel] [pleɪst] ,

But	well	placed	,
但	出色地	放置	,

但位置优越，

[laɪk] [raɪt] [hɪə(r)] ” — [hiː; hi] ['flɪk] [speks] - [dʒɔː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɪst] — “ [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

like	right	here	”	—	he	flicked	Specks	'	jaw	with	the	fist	—	“	and	I'm	sure	you	will	take	a	long	,
喜欢	正确的	这里	”	—	他	轻弹	斑点	-	颚	和	这	拳头	—	“	和	我是	当然	你	将要	拿	一个	长的	,

就像现在这样”——他用拳头弹了一下斯佩克斯的下巴——“而且我确信你会花很长时间，

[lɒŋ] [næp] .

long	nap	.
长的	午睡	.

睡个长觉。

” [speks] ['kaʊəd] . -

”	Specks	cowered	.	31
”	斑点	畏缩	.	-

“斑点畏缩了。”31

“ [ɔː(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][taɪ][juː; jʊ][ʌp] .

“	Or	,	we	could	tie	you	up	.
“	或者	,	我们	可以	领带	你	向上	.

或者，我们可以把你绑起来。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [speks] , [ænd; ənd] [nɒt] [traɪ] ['eniθɪŋ] , [wiːl; wil] [liːv] [juː; jʊ]

But	if	you'll	be	a	good	little	Specks	,	and	not	try	anything	,	we'll	leave	you
但	如果	你会	是	一个	好的	小的	斑点	,	和	不是	尝试	任何事物	,	出色地	离开	你

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

但是，如果你乖乖地做个小斑点，什么都不做，我们就不会管你。

[naʊ] [get] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .

Now	get	over	to	that	chair	and	sit	down	.
现在	得到	超过	到	那	椅子	和	坐	向下	.

现在请到那把椅子上坐下。

" ['tʃɑːrliz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʌvd] [speks] ['vaɪələntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	Charlie's	voice	was	angry	now	,	and	he	shoved	Specks	violently	toward	the
"	查理的	嗓音	曾是	生气的	现在	,	和	他	推搡	斑点	暴力	朝向	这

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

“查理的声音现在充满了愤怒，他猛地把斯佩克斯推向椅子。”

[speks] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃɛrz] [ɑːm] , [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Specks	toppled	over	the	chair's	arm	,	shrank	back	in	it	,
斑点	倾覆	超过	这	椅子的	手臂	,	缩小	后退	在	它	,

细小的颗粒掉落在椅子的扶手上，又缩回扶手里。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

and	tried	to	make	himself	even	smaller	than	he	was	.
和	尝试	到	制作	他自己	甚至	较小的	比	他	曾是	.

他试图让自己变得比实际更小。

[bɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [muːvd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [məʊst] ['dɪstənt]

Biff	and	his	uncle	moved	over	to	a	corner	of	the	room	most	distant
比夫	和	他的	叔叔	已搬	超过	到	一个	角落	的	这	房间	最多	遥远

[frɒm; frəm] [speks] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

from	Specks	and	talked	to	one	another	in	low	tones	.
从	斑点	和	谈话	到	一	其他	在	低的	音调	.

比夫和他的叔叔走到房间里离斯佩克斯最远的一个角落，低声交谈起来。

“ [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɪf] .

“	Good	to	see	you	,	Biff	.
“	好的	到	看	你	,	比夫	.

“很高兴见到你，比夫。”

['sɒri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] .

Sorry	I	had	to	welcome	you	this	way	.
对不起	我	有	到	欢迎	你	这	方式	.

很抱歉只能以这种方式迎接你。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

But	things	are	beginning	to	move	.
但	事物	是	开始	到	移动	.

但事情开始有了进展。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [plʌndʒ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nek] [səʊ][fɑːst] ,

I	didn't	expect	to	plunge	you	into	this	up	to	your	neck	so	fast	,
我	没有	预计	到	暴跌	你	进入	这	向上	到	你的	脖子	所以	快速地	,

我没想到这么快就让你深陷其中，无法自拔。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ['betə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [həʊpt] .

but	I	think	things	are	working	out	better	than	I	had	hoped	.
但	我	思考	事物	是	在职的	出去	更好的	比	我	有	希望	.

但我认为事情的发展比我预想的要好。

" [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [bɪf] [rɪ'plaɪd] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
" In a low voice , Biff replied , " Uncle Charlie , just before you came in from the
" 在 一个 低的 嗓音 , 比夫 回复 , " 叔叔 查理 , 只是 前 你 来了 在 从 这
['bælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,

比夫低声回答说："查理叔叔，就在你从阳台上进来之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
there was a knock on the door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn][hɪə(r)] , [tuː] , [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
There was another man here , too , not so long ago .
那里 曾是 其他 男人 这里 , 也 , 不是 所以 长的 前 .

不久前，这里还有另一个人。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] [diːts] .
A man named Dietz .
一个 男人 命名 迪茨 .

一个名叫迪茨的男人。

[ðæt] [nɒk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɪm] . "
That knock could have been him . "
那 敲 可以 有 到过 他 . "

那声敲门声可能是他发出的。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [bɪf] .
" I don't think so , Biff .
" 我 不 思考 所以 , 比夫 .

"我不这么认为，比夫。"

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] . "
I'm sure it wasn't . "
我是 当然 它 不是 . "

我确信不是这样。

" [ðen] [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ?
" Then who could it have been ?
" 然后 WHO 可以 它 有 到过 ?

"那会是谁呢？"

" [bɪf] [ɑːskt] .
" Biff asked .
" 比夫 问 .

比夫问道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [nekst][dɔː(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli]
" Why don't you go to the room next door and find out , " Uncle Charlie
" 为什么 不 你 去 到 这 房间 下一个 门 和 寻找 出去 , " 叔叔 查理
[sə'dʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

"你为什么不去隔壁房间看看呢？"查理叔叔建议道。

['grɪnɪŋ] ['brɔːdlɪ] .
grinning broadly .
咧嘴笑 总体而言 .

咧嘴大笑。

“ [gəʊ] [ə'hed] .
“ Go ahead .
” 去 前方 .

“前进。

[speks] [woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
Specks won't give me any trouble .
斑点 惯于 给 我 任何 麻烦 .

斑点不会给我带来任何麻烦。

” [bɪf] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ]
” Biff shrugged his shoulders , opened the door , and stepped out into the hallway
” 比夫 耸了耸肩 他的 肩膀 , 打开 这 门 , 和 步 出去 进入 这 门厅
.
:
.

比夫耸了耸肩，打开门，走了出去，来到走廊里。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
That was Uncle Charlie for you .
那 曾是 叔叔 查理 为了 你 .

这就是查理叔叔的风格。

['deərɪŋ] , ['rekləs] , ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [geɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Daring , reckless , always making a mysterious game out of any situation .
大胆 , 鲁莽 , 总是 制作 一个 神秘 游戏 出去 的 任何 情况 .

大胆、鲁莽，总是把任何情况都变成一场神秘的游戏。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sə'spens] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Keeping up the suspense as long as possible .
保持 向上 这 悬念 作为 长的 作为 可能的 .

尽可能长时间地保持悬念。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['meθədz] , [bɪf] [hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt]
Although he didn't always approve of his uncle's methods , Biff had to admit
虽然 他 没有 总是 批准 的 他的 叔叔的 方法 , 比夫 有 到 承认
[ðæt] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ,
that with Uncle Charlie ,
那 和 叔叔 查理 ,

虽然比夫并不总是赞同他叔叔的做法，但他不得不承认，和查理叔叔在一起，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [dʌl] ['məʊmənt] . -
there was never a dull moment . 32 -
那里 曾是 绝不 一个 乏味的 片刻 . -

这段时间里，从来没有无聊的时刻。32

['momənts] ['leɪtə(r)] , [bɪf] [rɪ'tɜːnd] .
Moments later , Biff returned .
瞬间 之后 , 比夫 返回 .

片刻之后，比夫回来了。

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

" [ðə; ði][bɪg][grɪn][wɒz; wəz][stɪl][ɒn]['ʌŋk(ə)l]['tʃɑːrliz][feɪs] .
" The big grin was still on Uncle Charlie's face .
" 这 大的 咧嘴笑 曾是 仍然 在 叔叔 查理的 脸 .

"查理叔叔脸上依然挂着灿烂的笑容。"

[ˌaɪ'tiː][dɪsə'pɪəd]['ɪnstəntli][ɒn][bɪfs][rɪ'pɔːt] .
It disappeared instantly on Biff's report .
它 消失 即刻 在 比夫的 报告 .

在比夫的报告中，它立刻消失了。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][ruːm][nekst][dɔː(r)] , " [bɪf][sed][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['stedi][vɔɪs] .
" There is no one in the room next door , " Biff said in a quiet , steady voice .
" 那里 是 不 一 在 这 房间 下一个 门 , " 比夫 说 在 一个 安静的 , 稳定的 嗓音 .

"隔壁房间没人，"比夫用平静而沉稳的声音说道。

" [steɪ][hɪə(r)] !
" Stay here !
" 停留 这里 !

"留在这里！"

" [tʃɑːlz][kiːn][liːpt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Charles Keene leaped for the door .
" 查尔斯 基恩 跳跃 为了 这 门 .

查尔斯·基恩纵身跃向门口。

[bɪf] , ['stændɪŋ][ɪn][ðə; ði]['dɔːweɪ] , [sɔː][hɪm][dæʃ]['ɪntuː][ðə; ði][ə'dʒɔɪnɪŋ][ruːm] .
Biff , standing in the doorway , saw him dash into the adjoining room .
比夫 , 常设 在 这 门口 , 锯 他 短跑 进入 这 相邻的 房间 .

比夫站在门口，看到他冲进了隔壁房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bæk][aʊt][ɪn][ə; eɪ][flæʃ] .
He was back out in a flash .
他 曾是 后退 出去 在 一个 闪光 .

他瞬间又出去了。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][hiː; hi][weə(r)][ə; eɪ][grɪn] .
No longer did he wear a grin .
不 更长 做过 他 穿 一个 咧嘴笑 .

他脸上的笑容消失了。

[hɪz; ɪz][ɪk'spreʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz]['sɪəriəs][æz; əz][bɪf][hæd; həd]['evə(r)][siːn][ˌaɪ'tiː] .
His expression was as serious as Biff had ever seen it .
他的 表达 曾是 作为 严肃的 作为 比夫 有 曾经 已见 它 .

比夫从未见过比格如此严肃的表情。

[tʃɑːlz][kiːn][wɔːkt][bæk][tuː; tə][bɪf] , [hɪz; ɪz][braʊz]['nɪtɪd][ɪn]['wʌri][ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
Charles Keene walked back to Biff , his brows knitted in worry and anger .
查尔斯 基恩 步行 后退 到 比夫 , 他的 眉毛 针织 在 担心 和 愤怒 .

查尔斯·基恩走回比夫身边，眉头紧锁，既担忧又愤怒。

" [ai][ges][ai][ˌaut'smɑːt][maɪ'self] , " [hiː; hi][sed] .
" I guess I outsmarted myself , " he said .
" 我 猜测 我 被智胜 我 , " 他 说 .

"我猜我聪明反被聪明误，"他说。

" [huː][wɒz; wəz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst][ruːm] ?
" Who was I supposed to find in the next room ?
" WHO 曾是 我 据称 到 寻找 在 这 下一个 房间 ?

"我应该在隔壁房间找到谁呢？"

" [bɪf]['wɪspəd] .
" Biff whispered .
" 比夫 低声说道 .

"比夫低声说道。"

“ ['derɪk] ? ”
“ Derek ? ”
” 德里克 ? ”

“德里克？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [nɒkt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [ɪn] .
It was he who knocked just before I came in .
它 曾是 他 WHO 敲门 只是 前 我 来了 在 .

就在我进来之前，是他敲的门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] .
It was this way .
它 曾是 这 方式 .

事情就是这样。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
We couldn't be sure how many people might have been in this room .
我们 不能 是 当然 如何 许多 人们 可能 有 到过 在 这 房间 .

我们无法确定当时房间里有多少人。

[wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
We knew you were .
我们 知道 你 是 .

我们知道你是。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] — ”
We followed you to the hotel — ”
我们 随后 你 到 这 酒店 — ”

我们跟着你到了酒店——”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ruːm] [aɪ'd][biː; bi][ɪn] ? ”
“ But how did you know what room I'd be in ? ”
” 但 如何 做过 你 知道 什么 房间 ID 是 在 ? ”

“可是你怎么知道我会住在哪个房间呢？”

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] .
“ Oh , that was easy .
” 哦 , 那 曾是 简单的 .

“哦，这太容易了。”

[aɪm] [wel] [nəʊn] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [del] [mɑː(r)] .
I'm well known here at the Del Mar .
我是 出色地 已知 这里 在 这 德尔 三月 .

我在德尔玛这里小有名气。

[ðə; ði] [klɑːk] [təʊld][ˌem 'iː] [diːtsɪz] [ruːm] ['nʌmbə(r)] .
The clerk told me Dietz's room number .
这 职员 讲述 我 迪茨 房间 数字 .

接待员告诉我迪茨的房间号。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
I took the room next to it . ”
我 采取 这 房间 下一个 到 它 . ”

我租了隔壁的房间。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [diːts] , [ðen] ? ” [bɪf] [kʌt] [ɪn] ,
“ You know Dietz , then ? ” Biff cut in ,
” 你 知道 迪茨 , 然后 ? ” 比夫 切 在 ,

“那你认识迪茨？”比夫插嘴道。

['glɑːnsɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [speks] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [ðem; ðəm] .

glancing	sidewise	to	make	sure	Specks	could	not	overhear	them	.
瞥了一眼	横向	到	制作	当然	斑点	可以	不是	无意中听到	他们	.

他侧过头，确保斯佩克斯不会听到他们说话。

" [duː; də] [aɪ] ?

"	Do	I	?
"	做	我	?

"是吗？"

[hiːz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] .

He's	a	bad	one	.
他是	一个	坏的	一	.

他是个坏蛋。

['getɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['despərət] , [tuː] .

Getting	more	and	more	desperate	,	too	.
获得	更多的	和	更多的	绝望的	,	也	.

也越来越绝望了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðæt] [hiːz] [ə'freɪd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [fɜːst] . "

There's	a	pot	of	gold	that	he's	afraid	we're	going	to	get	to	first	.	"
有	一个	锅	的	金子	那	他是	害怕的	是	去	到	得到	到	第一的	.	"

他担心我们会先一步得到那罐金子。

" [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld] ? "

"	Pot	of	gold	?	"
"	锅	的	金子	?	"

"金罐？"

" [wel] , [nɒt] ['lɪtərəli] ; [nɒt] ['æktʃuəli] [gəʊld] .

"	Well	,	not	literally	;	not	actually	gold	.
"	出色地	,	不是	字面上地	;	不是	实际上	金子	.

"嗯，不是字面意义上的；实际上不是黄金。"

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] ['meni] [pɒts] [ɒv; əv] [gəʊld] — [bɪg] [wʌnz] . "

But	it's	worth	many	pots	of	gold	—	big	ones	.	"
但	它是	值得	许多	锅	的	金子	—	大的	一个	.	"

但这价值连城——而且是数不尽的金子。

" [gəʊ] [pn] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , " [bɪf] ['wɪspəd] .

"	Go	on	,	Uncle	Charlie	,	"	Biff	whispered	.
"	去	在	,	叔叔	查理	,	"	比夫	低声说道	.

"走吧，查理叔叔，"比夫低声说道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['bælkəni] ? " -

"	How	did	you	get	over	to	this	balcony	?	"	33
"	如何	做过	你	得到	超过	到	这	阳台	?	"	-

"你是怎么到这个阳台上的？"33

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ledʒ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [wʌn] , [ðæt] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] ['bælkəniz] . . . .

"	There's	a	ledge	,	not	a	very	wide	one	,	that	joins	the	balconies	.	.	.	.
"	有	一个	壁架	,	不是	一个	非常	宽的	一	,	那	加入	这	阳台	.	.	.	.

"阳台之间有一条不宽的窗台……

" [bɪf] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ledʒ] [naʊ] .

"	Biff	remembered	the	ledge	now	.
"	比夫	记得	这	壁架	现在	.

比夫现在想起了那个窗台。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .

It	wasn't	more	than	ten	inches	wide	.
它	不是	更多的	比	十	英寸	宽的	.

它的宽度不超过十英寸。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [tʃɑːns] [ɪn] [ˈkrɒsɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ˈnærəʊ] [ledʒ] [frɒm; frəm]

His	uncle	had	taken	a	dangerous	chance	in	crossing	on	that	narrow	ledge	from
他的	叔叔	有	已采取	一个	危险的	机会	在	过境	在	那	狭窄的	壁架	从

[hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

his	room	to	this	one	.
他的	房间	到	这	一	.

他叔叔冒险走过从他房间到这个房间的那条狭窄的窗台。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] , [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

“	The	boy	,	by	knocking	on	the	door	,
”	这	男生	,	经过	敲门	在	这	门	,

“男孩敲门，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːz] [ɪˈnʌf] [dɪˈstrækʃn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə] [ðɪs]

was	to	cause	enough	distraction	to	give	me	time	to	cross	the	ledge	to	this
曾是	到	原因	足够的	分心	到	给	我	时间	到	叉	这	壁架	到	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

目的是制造足够的干扰，让我有时间越过窗台进入这个房间。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [held] [baɪ][mɔː(r)]

I	was	counting	on	the	element	of	surprise	if	I	found	you	being	held	by	more
我	曾是	计数	在	这	元素	的	惊喜	如果	我	成立	你	存在	握住	经过	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [men] .

than	two	men	.
比	二	男人	.

我指望着出其不意地发现你被两个以上的男人挟持。

[rɪˈmembə(r)] , [səˈpraɪz] [kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [mæn][tuː; tə] [ˈeni] [əˈtæk] . ”

Remember	,	surprise	can	add	the	strength	of	another	man	to	any	attack	.	”
记住	,	惊喜	能	添加	这	力量	的	其他	男人	到	任何	攻击	.	”

记住，出其不意可以为任何攻击增加额外的力量。

“ [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] . ”

“	I	sure	will	remember	.	”
”	我	当然	将要	记住	.	”

我一定会记住的。

“ [wel] , [wen] [aɪ][gɒt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd] [speks] ,

“	Well	,	when	I	got	to	your	balcony	and	saw	just	you	and	Specks	,
”	出色地	,	什么时候	我	得到	到	你的	阳台	和	锯	只是	你	和	斑点	,

“嗯，当我走到你的阳台上，看到只有你和斯佩克斯的时候，

[aɪ] [njuː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] . ”

I	knew	things	were	going	to	be	easy	.	”
我	知道	事物	是	去	到	是	简单的	.	”

我知道事情会很容易。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [wɜːk] [aʊt] [kwaɪt] [ðæt] [weɪ] , ” [bɪf] [sed] .

“	But	it	didn't	work	out	quite	that	way	,	”	Biff	said	.
”	但	它	没有	工作	出去	相当	那	方式	,	”	比夫	说	.

“但事情并没有完全按照预想的那样发展，”比夫说道。

“ [nəʊ] . [aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ˈderɪk] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] . ”

“	No	.	I	never	thought	Derek	would	be	in	danger	.	”
”	不	.	我	绝不	想法	德里克	会	是	在	危险	.	”

“不，我从没想过德里克会遇到危险。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [dɪsəˈpɪəd] .

“	And	now	he's	disappeared	.
”	和	现在	他是	消失	.

“现在他失踪了。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Uncle	Charlie	nodded	his	head	.
"	叔叔	查理	点头	他的	头	.

查理叔叔点了点头。

[hiː; hi] [streɪvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] , [hændz][ɒn][hɪps] , ['glaʊərɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

He	strode	back	into	the	room	and	stood	,	hands	on	hips	,	glowering	down	at
他	大步走	后退	进入	这	房间	和	站立	,	双手	在	臀部	,	忧郁	向下	在

[ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] [speks] .

the	cowering	Specks	.
这	畏缩	斑点	.

他大步走回房间，双手叉腰站着，怒视着瑟瑟发抖的斑点们。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

" ['tʃɑːli] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Charlie	demanded	.
"	查理	要求	.

“查理质问道。”

“ [wɛrz] [diːts] ?

“	Where's	Dietz	?
"	在哪里?	迪茨	?

迪茨在哪儿?

" [speks] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	Specks	didn't	answer	.
"	斑点	没有	回答	.

“斯佩克斯没有回答。”

“ [spiːk] [ʌp] , [ɔː(r)] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] . ”

“	Speak	up	,	or	I'll	make	you	talk	.	”
"	说话	向上	,	或者	患病的	制作	你	讲话	.	”

“大声点，不然我就逼你开口。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [speks] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	,	”	Specks	replied	.
"	我	不	知道	,	”	斑点	回复	.

“我不知道，”斯佩克斯回答道。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [vɔɪs] [krækt] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

His	high	voice	cracked	as	he	answered	.
他的	高的	嗓音	裂纹	作为	他	回答	.

他回答时，高亢的声音有些沙哑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [speks] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [nʌm] [wɪð] [fɪə(r)] .

There	was	no	doubt	but	that	Specks	was	almost	numb	with	fear	.
那里	曾是	不	怀疑	但	那	斑点	曾是	几乎	麻木的	和	害怕	.

毫无疑问，斯佩克斯吓得几乎麻木了。

[tʃɑːlz] [kiːn] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Charles	Keene	reached	down	and	grabbed	the	man	by	the	shoulder	.
查尔斯	基恩	达到	向下	和	抓住	这	男人	经过	这	肩膀	.

查尔斯·基恩俯身抓住那人的肩膀。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['laɪən] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [kɪl] .

He	shook	him	like	an	angry	lion	shaking	its	kill	.
他	摇晃	他	喜欢	一个	生气的	狮子	摇晃	它是	杀	.

他像愤怒的狮子摇晃猎物一样摇晃着他。

“ [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [kiːn] , ” [speks] [begd] .
“ Please , Mr . Keene , ” Specks begged .
“ 请 , 先生 . 基恩 , ” 斑点 乞求 .

“求求您了，基恩先生，”斯佩克斯恳求道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [truːθ] . ” -
That's the truth . ” 34
那就是 这 真相 . ” -

这就是事实。”34

[bɪf] [tʌg] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliz] [ɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ðɪ][mæn] .
Biff tugged at Uncle Charlie's arm , and he released his hold on the man .
比夫 拉扯 在 叔叔 查理的 手臂 , 和 他 发布 他的 抓住 在 这 男人 .

比夫拽了拽查理叔叔的胳膊，查理叔叔便松开了手。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

” ['tʃɑːli] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [bɪfs] [feɪs] .
“ Charlie asked , looking into Biff's face .
” 查理 问 , 寻找 进入 比夫的 脸 .

“查理看着比夫的脸问道。”

[bɪf] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
Biff indicated with a nod of his head for his uncle to follow him .
比夫 表明的 和 一个 点头 的 他的 头 为了 他的 叔叔 到 跟随 他 .

比夫点点头，示意叔叔跟着他走。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] .
He then went to the doorway and stood in the hallway .
他 然后 去 到 这 门口 和 站立 在 这 门厅 .

然后他走到门口，站在走廊里。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
His uncle came along .
他的 叔叔 来了 沿着 .

他的叔叔也来了。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [ðæt] [mænz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] ,
“ Uncle Charlie , that man's too frightened of you to talk ,
” 叔叔 查理 , 那 男人的 也 害怕 的 你 到 讲话 ,

“查理叔叔，那个人太怕你了，不敢跟你说话。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [weə(r)] [diːts] [hæz; həz] [gɒn] .
even if he does know where Dietz has gone .
甚至 如果 他 做 知道 在哪里 迪茨 有 已消失 .

即使他知道迪茨去了哪里。

” [tʃɑːlz] [kiːn] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Charles Keene nodded his head .
” 查尔斯 基恩 点头 他的 头 .

查尔斯·基恩点了点头。

“ [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , [bɪf] .
“ Guess you're right , Biff .
” 猜测 你是 正确的 , 比夫 .

“看来你是对的，比夫。”

[gɒt] ['eni] [aɪ'diəz] ? ”

Got	any	ideas	?	”
得到	任何	想法	?	”

有什么想法吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [tuː] . ”

And	I've	got	some	questions	,	too	.	”
和	我已经	得到	一些	问题	,	也	.	”

我也有一些问题。

“ ['faɪə(r)] [ə'weɪ] . ”

“	Fire	away	.	”
”	火	离开	.	”

“尽管开火。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['derɪk] ?

“	What	do	you	think	has	happened	to	Derek	?
”	什么	做	你	思考	有	发生	到	德里克	?

你觉得德里克发生了什么事?

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['pʌz(ə)ld] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .

“	Uncle	Charlie	puzzled	this	question	a	few	moments	before	replying	.
”	叔叔	查理	困惑	这	问题	一个	很少	时刻	前	回复	.

查理叔叔沉思片刻后回答了这个问题。

“ [tuː] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

“	Two	things	could	have	happened	.
”	二	事物	可以	有	发生	.

“有两种可能的情况发生。

[diːts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [dʒʌst][æz; əz] ['derɪk] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Dietz	could	have	returned	just	as	Derek	knocked	on	the	door	,
迪茨	可以	有	返回	只是	作为	德里克	敲门	在	这	门	,

就在德里克敲门的那一刻，迪茨可能已经回来了。

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] . ”

or	when	he	was	returning	to	our	room	.	”
或者	什么时候	他	曾是	返回	到	我们的	房间	.	”

或者当他返回我们房间的时候。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [fɔːst] ['derɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ? ”

“	You	mean	he	forced	Derek	to	go	with	him	?	”
”	你	意思是	他	强制	德里克	到	去	和	他	?	”

“你是说他强迫德里克跟他一起走? ”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] . ”

That	could	have	happened	.	”
那	可以	有	发生	.	”

这种情况确实有可能发生。

“ [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] ['derɪk] [hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] ?

“	But	wouldn't	Derek	have	called	out	?
”	但	不会	德里克	有	称为	出去	?

“但是德里克难道不会喊出来吗? ”

[jeld] [fɔː(r); fə(r)] [help] ?

Yelled	for	help	?
大喊	为了	帮助	?

呼救了吗?

" [bɪf] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Biff	protested	.
"	比夫	抗议	.

比夫抗议道。

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] .

"	Not	necessarily	.
"	不是	一定	.

"未必。

[juː; jʊ] [siː] , [bɪf] , ['derɪk] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['eni] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [nəʊz] [diːts] .

You	see	,	Biff	,	Derek	doesn't	know	me	any	better	than	he	knows	Dietz	.
你	看	,	比夫	,	德里克	不	知道	我	任何	更好的	比	他	知道	迪茨	.

你看，比夫，德里克对我的了解并不比他对迪茨的了解多。

[juː; jʊ] [tuː] ['swɪtʃɪŋ] [aɪ'dentɪtiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['eəpɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .

You	two	switching	identities	at	the	airport	was	a	good	joke	.
你	二	交换	身份	在	这	飞机场	曾是	一个	好的	开玩笑	.

你们俩在机场互换身份真是个不错的玩笑。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [dʒəʊk] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] . "

But	then	the	joke	turned	into	a	serious	matter	.	"
但	然后	这	开玩笑	转向	进入	一个	严肃的	事情	.	"

但后来，玩笑变成了严肃的事情。

" [raɪt] ! "

"	Right	!	"
"	正确的	!	"

"正确的！ "

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] ['derɪk] [ɪn] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

"	I	didn't	have	enough	time	to	fill	Derek	in	on	what	was	actually	going	on	,
"	我	没有	有	足够的	时间	到	充满	德里克	在	在	什么	曾是	实际上	去	在	,

"我没有足够的时间向德里克详细说明到底发生了什么，

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [kən'tɪnjuːd] .

"	Uncle	Charlie	continued	.
"	叔叔	查理	持续	.

查理叔叔继续说道。

" [hiː; hi] [kænt] ['riːəli] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] .

"	He	can't	really	be	sure	whether	I'm	working	for	him	or	against	him	.
"	他	不能	真的	是	当然	无论	我是	在职的	为了	他	或者	反对	他	.

"他无法确定我是在为他效力还是在与他作对。"

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [həʊldz] [fɔː(r); fə(r)] [diːts] .

The	same	thing	holds	for	Dietz	.
这	相同的	事物	持有	为了	迪茨	.

迪茨的情况也是如此。

[diːts] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑːst] [ænd; ənd] [smuːð] ['tɔːkə(r)] . "

Dietz	is	a	fast	and	smooth	talker	.	"
迪茨	是	一个	快速地	和	光滑的	健谈者	.	"

迪茨语速很快，说话也很流畅。

" [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [maɪ'self] , " [bɪf] [sed] . -

"	I	learned	that	,	myself	,	"	Biff	said	.	35
"	我	学习	那	,	我	,	"	比夫	说	.	-

"那是我自己学到的，"比夫说。35

“ [ænd; ənd] ['derɪk] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] , [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn] [aɪ'dentɪtiz] ,
“ And Derek may have thought that you , by suggesting the switch in identities ,
” 和 德里克 可能 有 想法 那 你 , 经过 建议 这 转变 在 身份 ,

“德里克或许认为，你通过提议互换身份，

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [maɪ][hændz][ɒn] [hɪm] . ”
might have been in on a plot for me to get my hands on him . ”
可能 有 到过 在 在 一个 阴谋 为了 我 到 得到 我的 双手 在 他 . ”

他可能参与了让我抓住他的阴谋。”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
” 我 看 .

“我懂了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [lʊk] [ðæt] [weɪ] .
It could look that way .
它 可以 看 那 方式 .

看起来可能确实如此。

[lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
Look , Uncle Charlie , if you would tell me what this whole thing is all about ,
看 , 叔叔 查理 , 如果 你 会 告诉 我 什么 这 所有的 事物 是 全部 关于 ,

查理叔叔，您能告诉我这到底是怎么回事吗?

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] [help] .
I might be more help .
我 可能 是 更多的 帮助 .

或许我能帮上忙。

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ə'pærəntli] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [bɪfs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .
” Uncle Charlie apparently didn't hear Biff's last remark .
” 叔叔 查理 显然 没有 听到 比夫的 最后的 评论 .

“查理叔叔显然没听到比夫最后那句话。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] .
He was deep in his own thinking .
他 曾是 深的 在 他的 自己的 思维 .

他陷入了沉思。

“ [ɔː(r)] , [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ Or , this could have happened , ” he continued .
” 或者 , 这 可以 有 发生 , ” 他 持续 .

“或者，也可能发生了这样的事，”他继续说道。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,
From his tone of voice ,
从 他的 语气 的 嗓音 ,

从他的语气来看，

[bɪf] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['vɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ]
Biff could tell that his uncle was more voicing his thoughts than speaking
比夫 可以 告诉 那 他的 叔叔 曾是 更多的 配音 他的 想法 比 请讲
[də'rektli] [tuː; tə] [hɪm] .
directly to him .
直接地 到 他 .

比夫能感觉到，他叔叔与其说是直接跟他说话，不如说是表达自己的想法。

“ ['derɪk] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm] .
“ Derek might have felt that I was holding him .
” 德里克 可能 有 毛毡 那 我 曾是 保持 他 .

“德里克可能觉得我抱着他。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [dɔː(r)] ,

And	after	knocking	on	this	door	,
和	后	敲门	在	这	门	,

敲完这扇门后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [gɒn] [raɪt] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒbi] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

he	could	well	have	gone	right	on	down	to	the	lobby	intending	to	leave	the
他	可以	出色地	有	已消失	正确的	在	向下	到	这	大厅	意图	到	离开	这

[həʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

他完全有可能直接走到大厅，打算离开酒店。

[diːts] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ðeə(r)] . ”

Dietz	might	have	seen	him	there	.	”
迪茨	可能	有	已见	他	那里	.	”

迪茨可能在那里见过他。

“ [ænd; ənd][təʊld][hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [krʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['derɪk] [tuː; tə]

“	And	told	him	you	were	a	crook	and	that	he	would	take	Derek	to
“	和	讲述	他	你	是	一个	骗子	和	那	他	会	拿	德里克	到

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

“然后告诉他你是个骗子，他会把德里克带到他父亲面前。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'griːmənt] .

”	Uncle	Charlie	nodded	his	head	in	agreement	.
”	叔叔	查理	点头	他的	头	在	协议	.

查理叔叔点头表示同意。

“ [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [dʒʌst] [weə(r)] [ɪz] ['dɛrɪks] ['fɑːðə(r)] ? ”

“	Look	,	Uncle	Charlie	,	just	where	is	Derek's	father	?	”
“	看	,	叔叔	查理	,	只是	在哪里	是	德里克的	父亲	?	”

“查理叔叔，德里克的父亲到底在哪儿？”

“ [brɑːm] [zʊk] ?

“	Brom	Zook	?
“	溴	祖克	?

“布罗姆·祖克？”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bɪf] . ”

I	don't	know	,	Biff	.	”
我	不	知道	,	比夫	.	”

我不知道，比夫。

“ [diːts] ['dʌznt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] , [dʌz] [hiː; hi] ? ”

“	Dietz	doesn't	know	either	,	does	he	?	”
“	迪茨	不	知道	任何一个	,	做	他	?	”

“迪茨也不知道，对吧？”

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

“	I'm	not	sure	.
“	我是	不是	当然	.

“我不知道。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [bɪf] [hæd; həd] ['riːzənd] .

”	It	was	just	as	Biff	had	reasoned	.
”	它	曾是	只是	作为	比夫	有	有理智的	.

“这和比夫的推测完全一致。”

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][nɔ:(r)] [di:ts] [nju:] [weə(r)] ['dɛrɪks] ['fɑ:ðə(r)] , [brɑ:m] [zʊk] , [wɒz; wəz] ,

Neither	**his**	**uncle**	**nor**	**Dietz**	**knew**	**where**	**Derek's**	**father**	**,**	**Brom**	**Zook**	**,**	**was**	**,**
两者都不	他的	叔叔	也不	迪茨	知道	在哪里	德里克的	父亲	,	溴	祖克	,	曾是	,

他的叔叔和迪茨都不知道德里克的父亲布罗姆·祖克在哪里。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [θɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mait] [nəʊ] .

and	**each**	**thought**	**the**	**other**	**might**	**know**	**.**
和	每个	想法	这	其他	可能	知道	.

两人都认为对方可能知道内情。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][brɑ:m] [zʊk] ? ”

“	**You**	**were**	**both**	**hoping**	**that**	**the**	**other**	**would**	**lead**	**you**	**to**	**Brom**	**Zook**	**?**	**”**
”	你	是	两个都	希望	那	这	其他	会	带领	你	到	溴	祖克	?	”

“你们俩都希望对方能带自己找到布罗姆·祖克？”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃeɪps] [ʌp] , [bɪf] . ”

“	**That's**	**about**	**how**	**it**	**shapes**	**up**	**,**	**Biff**	**.**	**”**
”	那就是	关于	如何	它	形状	向上	,	比夫	.	”

“事情大概就是这样，比夫。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] ['dɛrɪks] ['fɑ:ðə(r)] [bi:n] ['mɪsɪŋ] ? ” -

“	**How**	**long**	**has**	**Derek's**	**father**	**been**	**missing**	**?**	**”**	**36**
”	如何	长的	有	德里克的	父亲	到过	丢失的	?	”	-

“德里克的父亲失踪多久了？”36

“ [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [θri:] [mʌnθs] .

“	**I**	**haven't**	**seen**	**him**	**for**	**over**	**three**	**months**	**.**
”	我	还没有	已见	他	为了	超过	三	几个月	.

“我已经三个多月没见过他了。”

[ðə; ði]['əʊnli] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪv] [hæd; həd][frɒm; frəm][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	**only**	**communication**	**I've**	**had**	**from**	**him**	**was**	**a**	**letter**	**and**	**a**
这	仅有的	沟通	我已经	有	从	他	曾是	一个	信	和	一个

['pækɪdʒ] .

package	**.**
包裹	.

我只收到过他的一封信和一个包裹。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][aɪ][lɑ:st] [sɔ:] [hɪm] .

They	**came**	**two**	**weeks**	**after**	**I**	**last**	**saw**	**him**	**.**
他们	来了	二	周	后	我	最后的	锯	他	.

他们是在我上次见到他两周后来的。

” [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['meni] ['kwestʃənz] [bɪf] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

”	**There**	**were**	**still**	**many**	**questions**	**Biff**	**wanted**	**to**	**ask**	**his**	**uncle**	**.**
”	那里	是	仍然	许多	问题	比夫	通缉	到	问	他的	叔叔	.

“比夫还有很多问题想问他的叔叔。”

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [bɪf] ['fɪgəd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][weɪt] .

But	**right**	**now**	**,**	**Biff**	**figured**	**they**	**could**	**wait**	**.**
但	正确的	现在	,	比夫	想	他们	可以	等待	.

但比夫觉得现在他们可以等等。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd] ['derɪk] — [ænd; ənd] ['dɛrɪks] ['fɑ:ðə(r)] .

The	**important**	**thing**	**was**	**to**	**find**	**Derek**	**—**	**and**	**Derek's**	**father**	**.**
这	重要的	事物	曾是	到	寻找	德里克	—	和	德里克的	父亲	.

最重要的是找到德里克——以及德里克的父亲。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [di:ts] [nəʊz] [weə(r)] [brɑ:m] [zʊk] [ɪz] , [ðen] [speks] [wʊd] [nəʊ] ,

“	**Uncle**	**Charlie**	**,**	**if**	**you**	**think**	**Dietz**	**knows**	**where**	**Brom**	**Zook**	**is**	**,**	**then**	**Specks**	**would**	**know**	**,**
”	叔叔	查理	,	如果	你	思考	迪茨	知道	在哪里	溴	祖克	是	,	然后	斑点	会	知道	,

“查理叔叔，如果你认为迪茨知道布罗姆·祖克在哪，那么斯佩克斯也肯定知道。”

[tuː] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ? ″

too	,	wouldn't	he	?	″
也	,	不会	他	?	″

他也是，不是吗?

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] . ″

“	Yes	,	I	should	think	so	.	”
″	是的	,	我	应该	思考	所以	.	″

“是的，我也这么认为。”

“ [ðen] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [speks] ?

“	Then	wouldn't	it	be	best	to	release	Specks	?
″	然后	不会	它	是	最好的	到	发布	斑点	?

“那么，发布 Specks 岂不是最好的选择吗？″

[tel] [hɪm] [hiːz] [friː] ?

Tell	him	he's	free	?
告诉	他	他是	自由的	?

告诉他他自由了?

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [speks] .

Then	we	can	follow	Specks	.
然后	我们	能	跟随	斑点	.

然后我们可以关注Specks。

[ɪf] [diːts] [hæz; həz] [tɔːkt] ['derɪk] ['ɪntuː] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

If	Dietz	has	talked	Derek	into	going	with	him	,	or	forced	him	to	do	so	,
如果	迪茨	有	谈话	德里克	进入	去	和	他	,	或者	强制	他	到	做	所以	,

如果迪茨说服了德里克跟他一起去，或者强迫他这么做，

[ðen] [speks] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [diːts] , ['derɪk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

then	Specks	will	lead	us	to	Dietz	,	Derek	,	and	maybe	even	to	his	father	.
然后	斑点	将要	带领	我们	到	迪茨	,	德里克	,	和	或许	甚至	到	他的	父亲	.

然后斯佩克斯会带领我们找到迪茨、德里克，甚至可能找到他的父亲。

″ [tʃɑːlz] [kiːn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

″	Charles	Keene	thought	about	this	for	a	moment	.
″	查尔斯	基恩	想法	关于	这	为了	一个	片刻	.

查尔斯·基恩思考了一会儿。

“ [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , [bɪf] .

“	You've	got	something	there	,	Biff	.
″	你已经	得到	某物	那里	,	比夫	.

“你这东西不错，比夫。”

[jʊr; jər] ['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .

You're	using	your	head	better	than	I	am	.
你是	使用	你的	头	更好的	比	我	是	.

你的脑子比我好使。

[wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	do	it	.
出色地	做	它	.

我们会做到。

[juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒbi] .

You	go	on	down	to	the	lobby	.
你	去	在	向下	到	这	大厅	.

你继续往下走到大厅。

[faɪnd] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

Find	a	spot	where	you	can't	be	seen	by	anyone	leaving	the	elevator	.
寻找	一个	点	在哪里	你	不能	是	已见	经过	任何人	离开	这	电梯	.

找个不会被从电梯里出来的人看到的地方。

[aɪl] [tɜːn] [speks] [luːs] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [gets] [ɪn][ðə; ði]

I'll	turn	Specks	loose	and	come	down	the	stairs	the	moment	he	gets	in	the
患病的	转动	斑点	松动的	和	来	向下	这	楼梯	这	片刻	他	获得	在	这

['elɪveɪtə(r)] .

elevator	.
电梯	.

等斯佩克斯进了电梯，我就放他走，然后下楼去。

[ɔːl] [raɪt] ?

All	right	?
全部	正确的	?

好的?

" [bɪf] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Biff	nodded	his	head	.
"	比夫	点头	他的	头	.

比夫点了点头。

“ [gʊd] [lʌk] , [bɪf] , " [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [bɪf] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] . -

“	Good	luck	,	Biff	,	"	his	uncle	called	out	as	Biff	headed	for	the	elevator	.	37
"	好的	运气	,	比夫	,	"	他的	叔叔	称为	出去	作为	比夫	标题	为了	这	电梯	.	-

“祝你好运，比夫，"比夫走向电梯时，他叔叔喊道。37

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[krʌntʃ]

Crunch
嘎吱声

嘎吱

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ə'baʊt] ['derɪk] .

Uncle	Charlie	had	been	right	about	Derek	.
叔叔	查理	有	到过	正确的	关于	德里克	.

查理叔叔对德里克的判断是对的。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [kiːnz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] — [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	Dutch	boy	had	followed	Keene's	instructions	to	the	letter	—	up	to	a
这	荷兰语	男生	有	随后	基恩的	指示	到	这	信	—	向上	到	一个

['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] .

certain	point	.
肯定	观点	.

这个荷兰男孩严格按照基恩的指示去做——直到某个阶段。

['derɪk] [hæd; həd] [wɒtʃt] [tʃɑːlz] [kiːn] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒntə][ðə; ði]

Derek	had	watched	Charles	Keene	climb	over	the	balcony	railing	and	onto	the
德里克	有	观看	查尔斯	基恩	爬	超过	这	阳台	栏杆	和	到	这

[ledʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

ledge	leading	to	the	next	room	.
壁架	领导	到	这	下一个	房间	.

德里克亲眼看到查尔斯·基恩翻过阳台栏杆，爬上了通往隔壁房间的窗台。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [pres] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

He	had	held	his	breath	as	he	watched	the	older	man	press	close	to	the
他	有	握住	他的	气息	作为	他	观看	这	老	男人	按	关闭	到	这

['bɪldɪŋ] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɪntʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][nekst] ['bælkəni] .

building	wall	and	inch	his	way	along	the	narrow	ledge	toward	the	next	balcony	.
建筑	墙	和	英寸	他的	方式	沿着	这	狭窄的	壁架	朝向	这	下一个	阳台	.

他屏住呼吸，看着那个老人紧贴着建筑物的墙壁，沿着狭窄的窗台一点一点地挪向下一个阳台。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
“ Are you all right ?
” 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

” ['derɪk] [hæd; həd] [kɔːld] ['sɒftli] .
” Derek had called softly .
” 德里克 有 称为 轻轻 .

德里克轻声喊道。

[tʃɑːlz] [kiːn] , [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
Charles Keene , perspiration breaking out on his face , nodded his head in reply .
查尔斯 基恩 , 汗 打破 出去 在 他的 脸 , 点头 他的 头 在 回复 .

查尔斯·基恩脸上冒出了汗珠，点头回应。

['derɪk] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Derek had gone back into the room .
德里克 有 已消失 后退 进入 这 房间 .

德里克回到了房间。

['momənts] [pɑːst] .
Moments passed .
瞬间 通过了 .

时间流逝。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]
Then he had slipped quietly out into the hallway and moved to the next
然后 他 有 滑倒了 悄悄 出去 进入 这 门厅 和 已搬 到 这 下一个
[dɔː(r)] .
door .
门 .

然后他悄悄溜到走廊，去了隔壁的房间。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] .
Then he had knocked .
然后 他 有 敲门 .

然后他敲了敲门。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
He had waited a few minutes ,
他 有 等待 一个 很少 分钟 ,

他等了几分钟，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mʌfld] [wɜːdz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
trying to understand the muffled words coming from the other side of the
尝试 到 理解 这 闷音 字 未来 从 这 其他 边 的 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

试图听清从门另一边传来的含糊不清的说话声。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm]
According to the plan , he was supposed to return to his room
根据 到 这 计划 , 他 曾是 据称 到 返回 到 他的 房间
[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪf] . -
and wait for Biff . 38
和 等待 为了 比夫 . -

按照计划，他应该回到房间等比夫。38

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ Should I ?
” 应该 我 ?

我应该吗?

〃 ['derɪk] [ɑːskt] [hɪm'self] .
〃 Derek asked himself .
〃 德里克 问 他自己 .

德里克问自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən] [bɪf] [hæd; həd] [biːn] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [tɜːn] [ɒv; əv]
He was even more confused than Biff had been by the strange turn of
他 曾是 甚至 更多的 使困惑 比 比夫 有 到过 经过 这 奇怪的 转动 的
[ɪ'vents] .
events .
活动 .

这突如其来的变故让他比比夫更加困惑。

[tʃɑːlz] [kiːn] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tʃæp] .
Charles Keene had seemed a pleasant enough chap .
查尔斯 基恩 有 似乎 一个 令人愉快的 足够的 小伙子 .

查尔斯·基恩看起来是个挺和善的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][raɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
But in the ride from the airport to the hotel ,
但 在 这 骑 从 这 飞机场 到 这 酒店 ,

但在从机场到酒店的路上，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [veɪg] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .
he had been vague in some of the answers he had given .
他 有 到过 模糊的 在 一些 的 这 答案 他 有 给定 .

他给出的一些答案含糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [kiːn] ,
It was hard to distrust Keene ,
它 曾是 难的 到 怀疑 基恩 ,

很难不信任基恩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sketʃi] [ðæt] ['dɛrɪks] [sə'spiʃən] [hæd; həd] [biːn]
but his explanations had been so sketchy that Derek's suspicions had been
但 他的 解释 有 到过 所以 粗糙的 那 德里克的 怀疑 有 到过
[ə'raʊzd] .
aroused .
被唤醒 .

但他的解释过于含糊，引起了德里克的怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [wʌndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [swɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [bɪf] .
He had even wondered about the switch he had agreed to make with Biff .
他 有 甚至 想知道 关于 这 转变 他 有 同意 到 制作 和 比夫 .

他甚至开始怀疑自己和比夫达成的交换协议是否正确。

[waɪ] [hæd; həd] [bɪf] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [swɪtʃ] ?
Why had Biff suggested the switch ?
为什么 有 比夫 建议 这 转变 ?

比夫为什么会建议换人？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌm; səm] [diːpə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Was it only a practical joke , or was there some deeper reason for
曾是 它 仅有的 一个 实际的 开玩笑 , 或者 曾是 那里 一些 更深 原因 为了
[bɪfs] [sə'dʒestʃən] ?
Biff's suggestion ?
比夫的 建议 ?

这只是个恶作剧，还是比夫的建议另有深意？

[wɒt] [hæd; həd] ['riːəli] ['stɑːtɪd] ['dɛrɪks] [daut] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] .
What had really started Derek's doubts had taken place at the airport .
什么 有 真的 开始 德里克的 疑虑 有 已采取 地方 在 这 飞机场 .

真正让德里克产生怀疑的，是机场发生的一件事。

[wen] [bɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['eəpɔːt] ,

When	Biff	and	the	two	men	had	passed	in	the	airport	,
什么时候	比夫	和	这	二	男人	有	通过了	在	这	飞机场	,

当比夫和那两个男人在机场擦肩而过时，

[tʃɑːlz] [kiːn] [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] ['derɪk] [frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [bɪf] .

Charles	Keene	had	restrained	Derek	from	calling	out	to	Biff	.
查尔斯	基恩	有	克制	德里克	从	呼叫	出去	到	比夫	.

查尔斯·基恩阻止了德里克向比夫喊话。

['derɪk] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Derek	made	up	his	mind	.
德里克	制成	向上	他的	头脑	.

德里克下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [kiːn] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə] .

He	would	not	return	to	the	room	Keene	had	taken	him	to	.
他	会	不是	返回	到	这	房间	基恩	有	已采取	他	到	.

他不愿意回到基恩带他去的那个房间。

[ɪf] [kiːn] ['wʌznt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

If	Keene	wasn't	to	be	trusted	,
如果	基恩	不是	到	是	可信	,

如果基恩不可信，

[ðen] ['derɪk] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

then	Derek	knew	he	would	have	a	much	greater	chance	of	getting	away	from
然后	德里克	知道	他	会	有	一个	很多	更大的	机会	的	获得	离开	从

[hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['lɒbi] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

him	in	the	hotel	lobby	than	in	a	small	room	.
他	在	这	酒店	大厅	比	在	一个	小的	房间	.

德里克这才意识到，在酒店大堂里逃脱他的几率要比在小房间里大得多。

['derɪk] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

Derek	went	to	the	elevator	.
德里克	去	到	这	电梯	.

德里克走向电梯。

[bɪf] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm] [baɪ] ['əʊnli] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .

Biff	had	missed	him	by	only	minutes	when	he	went	to	find	him	.
比夫	有	错过	他	经过	仅有的	分钟	什么时候	他	去	到	寻找	他	.

比夫去找他的时候，只差几分钟就错过了他。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [del] [mɑː(r)] ,

In	the	lobby	of	the	Del	Mar	,
在	这	大厅	的	这	德尔	三月	,

在德尔玛酒店的大堂里，

['derɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə]

Derek	took	a	seat	with	a	clear	view	of	the	elevator	bank	and	the	door	to
德里克	采取	一个	座位	和	一个	清除	看法	的	这	电梯	银行	和	这	门	到

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

德里克找了个位置坐下，可以清楚地看到电梯和通往街道的门。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

His	eyes	swung	from	one	to	the	other	.
他的	眼睛	摇摆	从	一	到	这	其他	.

他的目光在两者之间来回游移。

['derɪk] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'veləpmənt] .

Derek	**was**	**alert**	**,**	**waiting**	**for**	**any**	**development**	**.**
德里克	曾是	警报	,	等待	为了	任何	发展	.

德里克保持警惕，等待着任何事态发展。

[wʌns] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

Once	**he**	**dug**	**his**	**hand**	**into**	**the**	**inside**	**pocket**	**of**	**his**	**jacket**	**.**
一次	他	挖	他的	手	进入	这	里面	口袋	的	他的	夹克	.

他把手伸进外套的内袋里。

[ə'lɑːm] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Alarm	**spread**	**over**	**his**	**face**	**when**	**the**	**object**	**he**	**was**	**feeling**	**for**
警报	传播	超过	他的	脸	什么时候	这	目的	他	曾是	感觉	为了

['wʌznt] [ðeə(r)] .

wasn't	**there**	**.**
不是	那里	.

当他摸索的目标不在身边时，脸上露出了惊恐的神色。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [p'ænɪkt] .

He	**almost**	**panicked**	**.**
他	几乎	惊慌失措	.

他几乎惊慌失措。

['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ]

Momentary	**relief**	**came**	**to**	**him**	**when**	**he**	**remembered**	**that**	**he**	**was**	**still**	**wearing**
瞬间	宽慰	来了	到	他	什么时候	他	记得	那	他	曾是	仍然	穿着

[bɪfs] [spɔːts] ['dʒækɪt] .

Biff's	**sports**	**jacket**	**.**
比夫的	运动的	夹克	.

当他想起自己还穿着比夫的运动夹克时，顿时松了一口气。

[ðɪs] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] . -

This	**relief**	**was**	**short**	**-**	**lived**	**.**	**39**
这	宽慰	曾是	短的	-	居住地	.	-

这种缓解只是暂时的。39

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['derɪk] .

The	**package**	**he**	**had**	**reached**	**for**	**was**	**of**	**vital**	**importance**	**to**	**Derek**	**.**
这	包裹	他	有	达到	为了	曾是	的	必不可少的	重要性	到	德里克	.

德里克伸手去拿的那个包裹对他来说至关重要。

[bʌt; bət] [bɪf] [hæd; həd] [swɒpt] [kəʊts] [wɪð] [hɪm] .

But	**Biff**	**had**	**swapped**	**coats**	**with**	**him**	**.**
但	比夫	有	交换	外套	和	他	.

但比夫和他交换了外套。

[bɪf] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vælјuː] .

Biff	**now**	**had**	**the**	**package**	**containing**	**the**	**small**	**object**	**of**	**such**	**value**	**.**
比夫	现在	有	这	包裹	包含	这	小的	目的	的	这样的	价值	.

比夫现在拿到了装有这个价值连城的小物件的包裹。

[hæd; həd] [ðæt] [biːn] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [bɪf] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ai,dentifi'keiʃən] ?

Had	**that**	**been**	**the**	**real**	**reason**	**Biff**	**had**	**wanted**	**to**	**switch**	**identifications**	**?**
有	那	到过	这	真实的	原因	比夫	有	通缉	到	转变	身份识别	?

难道这就是比夫想要更换身份的真正原因吗?

[səʊ] [ðæt] [bɪf] [kʊd; kəd] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ?

So	**that**	**Biff**	**could**	**get**	**possession**	**of**	**the**	**package**	**?**
所以	那	比夫	可以	得到	拥有	的	这	包裹	?

这样比夫就能拿到包裹了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈderɪk] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈθɪəri] .

It	was	hard	for	Derek	to	accept	this	theory	.
它	曾是	难的	为了	德里克	到	接受	这	理论	.

德里克很难接受这个理论。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪf] .

He	had	developed	an	instant	liking	for	Biff	.
他	有	发达	一个	立即的	喜欢	为了	比夫	.

他立刻就喜欢上了比夫。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [bɪf] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [əˈbaʊt] [hɪm] .

He	felt	that	Biff	had	felt	the	same	way	about	him	.
他	毛毡	那	比夫	有	毛毡	这	相同的	方式	关于	他	.

他觉得比夫对他也有同样的感觉。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [bɪf] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] , [ˈderɪk] ,

And	how	could	Biff	have	known	that	he	,	Derek	,
和	如何	可以	比夫	有	已知	那	他	,	德里克	,

比夫怎么会知道他，德里克，

[wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeəpɔːt] [ɪn] [maɪˈæmi] ?

was	going	to	be	in	the	airport	in	Miami	?
曾是	去	到	是	在	这	飞机场	在	迈阿密	?

当时应该在迈阿密机场吗?

[kʊd; kəd] [bɪf] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] ?

Could	Biff	possibly	have	known	and	arranged	to	be	on	the	same	plane	?
可以	比夫	可能	有	已知	和	安排	到	是	在	这	相同的	飞机	?

比夫是否有可能事先知道并安排好与我乘坐同一架飞机?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

It	was	too	much	of	a	puzzle	for	the	Dutch	boy	.
它	曾是	也	很多	的	一个	谜	为了	这	荷兰语	男生	.

对这个荷兰男孩来说，这太难解了。

['derɪk] [wɒtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['ɪndɪkeɪtə(r)] ['daɪəl] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['elɪveɪtə(r)] [muːv] , ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] [dɪ'sendɪŋ] .

Derek	watched	the	floor	indicator	dial	over	one	elevator	move	,	showing	an	elevator	descending	.
德里克	观看	这	地面	指标	拨号	超过	一	电梯	移动	,	显示	一个	电梯	下降	.

德里克看着电梯上方楼层指示盘移动，显示电梯正在下降。

[wʊd] [ðɪs] [biː; bi] [bɪf] ?

Would	this	be	Biff	?
会	这	是	比夫	?

这会是比夫吗?

[ɔː(r)] [tʃɑːlz] [kiːn] ?

Or	Charles	Keene	?
或者	查尔斯	基恩	?

或者查尔斯·基恩?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第3/10页

[ðə; ði][dɔː(r)][slɪd]['əʊpən] .

The	door	slid	open	.
这	门	滑行	打开	.

门滑开了。

[æn; ən] ['eldəli] ['kʌp(ə)l] [ɪ'mɜːdʒd] .

An	elderly	couple	emerged	.
一个	老年	夫妻	出现	.

一对老年夫妇走了出来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] .

He	turned	his	glance	toward	the	street	door	.
他	转向	他的	瞥一眼	朝向	这	街道	门	.

他将目光转向了街边的门。

[ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ə'ləʊn] .

A	man	entered	alone	.
一个	男人	进入	独自的	.

一名男子独自走了进去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['derɪk] .

He	looked	somewhat	familiar	to	Derek	.
他	看起来	有些	熟悉的	到	德里克	.

德里克觉得他有点眼熟。

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɪm] ?

Where	had	he	seen	him	?
在哪里	有	他	已见	他	?

他是在哪里见过他的?

[ðə; ði][mæn][glɑːns, glæns] ['swɪftli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɒbi] .

The	man	glanced	swiftly	about	the	lobby	.
这	男人	瞥了一眼	迅速地	关于	这	大厅	.

那人迅速环顾了一下大厅。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒn] ['derɪk] , [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

His	eyes	rested	for	a	fraction	of	a	second	on	Derek	,	then	turned	away	.
他的	眼睛	休息	为了	一个	分数	的	一个	第二	在	德里克	,	然后	转向	离开	.

他的目光在德里克身上停留了不到一秒钟，然后就移开了。

[ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

The	man	started	for	the	elevator	.
这	男人	开始	为了	这	电梯	.

男人走向电梯。

['ɔːlməʊst][ðeə(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['kləʊsli] [æt; ət] ['derɪk] .

Almost	there	,	he	stopped	abruptly	and	swung	around	to	look	closely	at	Derek	.
几乎	那里	,	他	停止	突然	和	摇摆	大约	到	看	密切	在	德里克	.

快到目的地时，他突然停了下来，猛地转身仔细地看着德里克。

[ˌdɪsbɪ'liːf] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Disbelief	showed	in	his	eyes	.
怀疑	显示	在	他的	眼睛	.

他眼中流露出难以置信。

['derɪk] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][mæn] [naʊ] .

Derek	**recognized**	**the**	**man**	**now**	**.**
德里克	认可	这	男人	现在	.

德里克认出了这个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpɔːt] ['tɜːmɪn(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [bɪf] .

He	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**two**	**who**	**had**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**airport**	**terminal**	**building**	**with**	**Biff**	**.**
他	有	到过	一	的	这	二	WHO	有	步行	出去	的	这	飞机场	终端	建筑	和	比夫	.

他是和比夫一起走出机场航站楼的两个人之一。

[ðə; ði][mæn] [krɒst] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] ['derɪk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

The	**man**	**crossed**	**quickly**	**to**	**the**	**chair**	**where**	**Derek**	**was**	**sitting**	**.**
这	男人	交叉	迅速地	到	这	椅子	在哪里	德里克	曾是	坐着	.

那人迅速走到德里克坐的椅子旁。

“ ['derɪk] !

“	**Derek**	**!**
”	德里克	!

“德里克！”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] !

You	**—**	**you**	**escaped**	**!**
你	—	你	逃脱	!

你——你逃出来了！

[aɪ] [miːn] — [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] ['hæpənd] ? ” -

I	**mean**	**—**	**tell**	**me**	**,**	**what**	**happened**	**?**	**”**	**40**
我	意思是	—	告诉	我	,	什么	发生	?	”	-

我的意思是——告诉我，到底发生了什么事？“40

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [kən'fjuːzd] .

The	**man**	**seemed**	**confused**	**.**
这	男人	似乎	使困惑	.

那人似乎很困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	**was**	**obviously**	**unable**	**to**	**believe**	**what**	**he**	**saw**	**.**
他	曾是	明显地	无法	到	相信	什么	他	锯	.

他显然无法相信自己所看到的。

[diːts] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .

Dietz	**was**	**confused**	**.**
迪茨	曾是	使困惑	.

迪茨感到困惑。

[mɔː(r)][səʊ]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] ['derɪk] .

More	**so**	**even**	**than**	**he**	**displayed**	**to**	**Derek**	**.**
更多的	所以	甚至	比	他	显示	到	德里克	.

甚至比他向德里克表现出的还要强烈。

[haʊ] [hæd; həd] ['derɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [speks] ?

How	**had**	**Derek**	**managed**	**to**	**get**	**away**	**from**	**Specks**	**?**
如何	有	德里克	管理	到	得到	离开	从	斑点	?

德里克是怎么摆脱斯佩克斯的?

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] ?

What	**had**	**happened**	**in**	**the**	**short**	**space**	**of**	**time**	**he**	**had**	**been**	**away**	**?**
什么	有	发生	在	这	短的	空间	的	时间	他	有	到过	离开	?

在他离开的这段时间里发生了什么事?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] ['veri] ['keɪdʒi] [naʊ] .

He	would	have	to	play	this	very	cagey	now	.
他	会	有	到	玩	这	非常	狡猾的	现在	.

他现在必须采取非常谨慎的策略。

['ɜːlɪə(r)] ,

Earlier	,
早些时候	,

早些时候，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [ðɪs] [bɔɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ]

when	he	had	been	in	the	same	room	with	this	boy	he	could	tell	that	the	youth
什么时候	他	有	到过	在	这	相同的	房间	和	这	男生	他	可以	告诉	那	这	青年

[hæd; həd] [grəʊn] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪm] .

had	grown	suspicious	of	him	.
有	生长	可疑的	的	他	.

当他和这个男孩待在同一个房间里时，他就能感觉到这个年轻人对他产生了怀疑。

[diːts] [tʊk] [ə; eɪ][stæb][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

Dietz	took	a	stab	in	the	dark	.
迪茨	采取	一个	刺	在	这	黑暗的	.

迪茨孤注一掷。

“ [dɪd] [kiːn] [kʌm] ?

“	Did	Keene	come	?
”	做过	基恩	来	?

“基恩来了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɒt] [ə'weɪ] ?

“	And	you	got	away	?
”	和	你	得到	离开	?

“你逃脱了？”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

”	That	was	true	enough	.
”	那	曾是	真的	足够的	.

“这确实没错。”

['derɪk] [hæd; həd] ['gɒtn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kiːn] .

Derek	had	gotten	away	from	Keene	.
德里克	有	获得	离开	从	基恩	.

德里克已经逃离了基恩。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [kiːn] ?

But	how	did	this	man	know	that	he	had	been	with	Keene	?
但	如何	做过	这	男人	知道	那	他	有	到过	和	基恩	?

但这个人怎么会知道自己曾和基恩在一起呢?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] — [nɒt] [jet] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [bɪf] ['bruːstə(r)] , [nɒt] ['derɪk] [zʊk] ,

He	couldn't	know	—	not	yet	—	that	it	had	actually	been	Biff	Brewster	,	not	Derek	Zook	,
他	不能	知道	—	不是	然而	—	那	它	有	实际上	到过	比夫	布鲁斯特	,	不是	德里克	祖克	,

他当时还不知道——至少现在还不知道——那个人其实是比夫·布鲁斯特，而不是德里克·祖克。

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['eəpɔːt] [wɪð] [hɪm] .

who	had	left	the	airport	with	him	.
WHO	有	左边	这	飞机场	和	他	.

和他一起离开机场的人。

['dɛrɪks] [maɪnd] [spʌn] ['dɪzɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Derek's	mind	spun	dizzily	for	a	moment	.
德里克的	头脑	旋转	晕眩地	为了	一个	片刻	.

德里克的脑子瞬间一片混乱。

“ [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hwɜːrl] [breɪn] .

“	Catch	hold	of	yourself	,	”	he	said	sternly	to	his	whirling	brain	.
“	抓住	抓住	的	你自己	,	”	他	说	严厉地	到	他的	旋转	脑	.

“控制住自己，”他对着自己纷乱的大脑严厉地说。

['derɪk] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] .

Derek	began	thinking	.
德里克	开始	思维	.

德里克开始思考。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [diːts] [held] [ðeə(r)] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , ['stɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm]

Both	he	and	Dietz	held	their	silence	for	a	few	moments	,	stalling	for	time
两个都	他	和	迪茨	握住	他们的	沉默	为了	一个	很少	时刻	,	停滞	为了	时间

,

,

,

他和迪茨都沉默了一会儿，拖延时间。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['æktʃuəli] [njuː] .

each	trying	to	think	how	to	learn	what	the	other	actually	knew	.
每个	尝试	到	思考	如何	到	学习	什么	这	其他	实际上	知道	.

两人都在努力思考如何才能了解对方究竟知道些什么。

“ [jes] , [aɪ] [left] ['mɪstə(r)] . [kiːn] , ” ['derɪk] ['faɪnəli] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	I	left	Mr	.	Keene	,	”	Derek	finally	replied	.
“	是的	,	我	左边	先生	.	基恩	,	”	德里克	最后	回复	.

“是的，我离开了基恩先生，”德里克最终回答道。

“ [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] ?

“	Was	there	trouble	?
“	曾是	那里	麻烦	?

“出事了吗？”

[speks] — [dɪd] [kiːn] [ə'tæk] [hɪm] ?

Specks	—	did	Keene	attack	him	?
斑点	—	做过	基恩	攻击	他	?

斯佩克斯——基恩攻击过他吗?

[wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] ?

Was	that	when	you	made	your	escape	?
曾是	那	什么时候	你	制成	你的	逃脱	?

你就是那时候逃走的吗?

” [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klɪərə(r)] .

”	The	picture	was	becoming	clearer	.
”	这	图片	曾是	成为	更清晰	.

“情况越来越清晰了。”

[ðə; ði] “ [speks] ” [diːts] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] [huː] [hæd; həd]

The	“	Specks	”	Dietz	referred	to	must	have	been	the	other	man	who	had
这	“	斑点	”	迪茨	指	到	必须	有	到过	这	其他	男人	WHO	有

[biːn] [wɪð] [bɪf] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈeəpɔːt] .

been	with	Biff	and	this	man	at	the	airport	.
到过	和	比夫	和	这	男人	在	这	飞机场	.

迪茨提到的“斯佩克斯”一定是之前和比夫以及这个人一起在机场的另一个人。

[ˈderɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [aɪˈdɪə] [naʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [diːts] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfɪgjər] [hæd; həd]

Derek	had	a	pretty	good	idea	now	of	what	Dietz	must	be	figuring	had
德里克	有	一个	漂亮的	好的	主意	现在	的	什么	迪茨	必须	是	计算	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

德里克现在大概明白迪茨是怎么想的了。

[bɪˈliːvɪŋ] [speks] [wɒz; wəz] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈderɪk] ,

Believing	Specks	was	guarding	the	real	Derek	,
相信	斑点	曾是	守护	这	真实的	德里克	,

相信斯佩克斯在守护真正的德里克，

[diːts] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [kiːn] [hæd; həd][ˈbrəʊkən][ɪn][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [speks]

Dietz	must	think	that	Keene	had	broken	in	on	them	and	overpowered	Specks
迪茨	必须	思考	那	基恩	有	破碎的	在	在	他们	和	实力悬殊	斑点

,

,

,

迪茨肯定认为基恩闯入了他们的房间，制服了斯佩克斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈmeleɪ] , [hiː; hi] , [ˈderɪk] , [hæd; həd] [fled] .

and	that	during	the	melee	,	he	,	Derek	,	had	fled	.
和	那	期间	这	近战	,	他	,	德里克	,	有	逃亡	.

在混战中，他，德里克，逃走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] , [ˈderɪk] [θɔːt] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . -

It	would	be	wise	,	Derek	thought	,	to	find	out	as	much	as	he	could	.	41
它	会	是	明智的	,	德里克	想法	,	到	寻找	出去	作为	很多	作为	他	可以	.	-

德里克心想，尽可能多地了解情况是明智之举。[41]

[ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [kiːn] [hæd; həd] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][æz; əz] [diːts] .

This	man	must	be	the	one	Keene	had	referred	to	as	Dietz	.
这	男人	必须	是	这	一	基恩	有	指	到	作为	迪茨	.

这个人一定就是基恩口中的迪茨。

[ˈderɪk] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [aʊt] .

Derek	decided	to	find	this	out	.
德里克	决定	到	寻找	这	出去	.

德里克决定查明真相。

“ [jes] , [ˈmɪstə(r)] . [diːts] .

“	Yes	,	Mr	.	Dietz	.
”	是的	,	先生	.	迪茨	.

“是的，迪茨先生。”

[ðæts] [wɒt] [ˈhæpənd] . ”

That's	what	happened	.	”
那就是	什么	发生	.	”

事情就是这样。

“ [θæŋk] [ˈgʊdnəs] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈskeɪp] , ” [diːts] [rɪˈplaɪd] .

“	Thank	goodness	you	made	your	escape	,	”	Dietz	replied	.
”	感谢	善良	你	制成	你的	逃脱	,	”	迪茨	回复	.

“幸好你逃脱了，”迪茨回答道。

“ [kiːn] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .
“ **Keene** **is** **a** **dangerous** **man** **.**
“ 基恩 是 一个 危险的 男人 .

“基恩是个危险人物。”

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
Dangerous **to** **you** **and** **your** **father** **.**
危险的 到 你 和 你的 父亲 .

对您和您的父亲都很危险。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [kiːn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['derɪk] [ə'baʊt] [diːts] ,
” **This** **was** **just** **about** **the** **same** **thing** **Keene** **had** **said** **to** **Derek** **about** **Dietz** **,**
” 这 曾是 只是 关于 这 相同的 事物 基恩 有 说 到 德里克 关于 迪茨 ,
['derɪk] [rɪ'membəd] .
Derek **remembered** **.**
德里克 记得 .

“这跟基恩之前对德里克说的关于迪茨的话几乎一模一样，”德里克回忆道。

“ ['kɔːʃ(ə)n] , ” [hɪz; ɪz] [breɪn] [flæʃt] .
“ **Caution** **,** **”** **his** **brain** **flashed** **.**
“ 警告 , ” 他的 脑 闪光灯 .

“小心，”他脑海中闪过这个念头。

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['laɪɪŋ] ? ”
“ **Which** **of** **them** **is** **lying** **?** **”**
“ 哪个 的 他们 是 说谎 ? ”

“他们之中谁在撒谎？”

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
“ **My** **father** **?** **”** **he** **said** **aloud** **.**
“ 我的 父亲 ? ” 他 说 大声 .

“我父亲？”他大声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] [naʊ] ? ”
“ **It** **is** **safe** **for** **you** **to** **take** **me** **to** **him** **now** **?** **”**
“ 它 是 安全的 为了 你 到 拿 我 到 他 现在 ? ”

“现在带我去见他安全吗？”

“ [əʊ] , [jes] .
“ **Oh** **,** **yes** **.**
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][wʌns] .
Yes **,** **we** **must** **leave** **at** **once** **.**
是的 , 我们 必须 离开 在 一次 .

是的，我们必须立刻离开。

[bɪ'fɔː(r)] [kiːn] ['kɒmz] [daʊn] [hɪə(r)] .
Before **Keene** **comes** **down** **here** **.**
前 基恩 来 向下 这里 .

在基恩来这里之前。

” [diːtsɪz] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [kwɪk] .
” **Dietz's** **answer** **was** **quick** **.**
” 迪茨 回答 曾是 快的 .

迪茨的回答很迅速。

[ə; eɪ][bɪt] [tuː] [kwɪk] , ['derɪk] [θɔːt] .
A **bit** **too** **quick** **,** **Derek** **thought** **.**
一个 少量 也 快的 , 德里克 想法 .

德里克心想，是不是有点太快了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [ɔː(r)] [huːm] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [bɪ'liːv] ?

But	just	what	or	whom	was	he	to	believe	?
但	只是	什么	或者	谁	曾是	他	到	相信	?

但他究竟该相信谁或什么呢?

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [naʊ] .

“	We	can	go	to	him	now	.
”	我们	能	去	到	他	现在	.

“我们现在可以去找他了。”

[æt; ət][wʌns] . ”

At	once	.	”
在	一次	.	”

立刻。”

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Where	is	he	?
”	在哪里	是	他	?

“他在哪里? ”

” ['derɪk] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn] [dʌtʃ] .

”	Derek	asked	this	question	in	Dutch	.
”	德里克	问	这	问题	在	荷兰语	.

德里克用荷兰语问了这个问题。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɪg] [test] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [ðɪs] [mæn] .

This	was	to	be	the	big	test	as	to	whether	he	would	trust	this	man	.
这	曾是	到	是	这	大的	测试	作为	到	无论	他	会	相信	这	男人	.

这将是对他是否会信任这个人的一次重大考验。

['derɪk] [hæd; həd] [ɑːskt] [wʌn] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kiːn] [ɪn] [dʌtʃ] .

Derek	had	asked	one	question	of	Keene	in	Dutch	.
德里克	有	问	一	问题	的	基恩	在	荷兰语	.

德里克曾用荷兰语问过基恩一个问题。

[kiːn] ['hædnt] [rɪ'plaɪd] .

Keene	hadn't	replied	.
基恩	之前没有	回复	.

基恩没有回复。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['derɪk] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [kiːn] ['hædnt] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm]

At	the	time	,	Derek	had	thought	that	perhaps	Keene	hadn't	been	listening	to	him
在	这	时间	,	德里克	有	想法	那	也许	基恩	之前没有	到过	聆听	到	他

,

,

,

当时，德里克以为基恩可能根本没听他说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] ['telɪŋ] ['derɪk] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [bɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

he	had	been	so	busy	telling	Derek	why	he	had	permitted	Biff	to	leave	the
他	有	到过	所以	忙碌的	讲述	德里克	为什么	他	有	允许	比夫	到	离开	这

['eəpɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [men] .

airport	with	the	two	men	.
飞机场	和	这	二	男人	.

他一直忙着向德里克解释他为什么允许比夫和那两个人一起离开机场。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌhæsi'endə][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['wiləmstɑːt] .

“	Your	father	is	in	a	small	hacienda	to	the	north	of	Willemstad	.
”	你的	父亲	是	在	一个	小的	庄园	到	这	北	的	威廉斯塔德	.

“你父亲住在威廉斯塔德北部的一个小庄园里。”

[ə; eɪ][hɑːf] ['aʊərz] [draɪv] .
A **half** **hour's** **drive** **.**
一个 一半 小时 驾驶 .

半小时车程。

" [diːts] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [dʌtʃ] .
" **Dietz** **had** **replied** **in** **Dutch** **.**
" 迪茨 有 回复 在 荷兰语 .

迪茨用荷兰语回答道。

['derɪk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Derek **decided** **to** **take** **a** **chance** **.**
德里克 决定 到 拿 一个 机会 .

德里克决定冒险一试。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [gəʊ] .
Let's **go** **.**
我们来吧 去 .

我们走吧。

" ['derɪk] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ðæt] [flæʃt] ['əʊvə(r)] [diːtsɪz]
" **Derek** **didn't** **see** **the** **look** **of** **satisfaction** **and** **relief** **that** **flashed** **over** **Dietz's**
" 德里克 没有 看 这 看 的 满意 和 宽慰 那 闪光灯 超过 迪茨
[dɑːk] ['fiːtʃəz] .
dark **features** **.**
黑暗的 特征 .

“德里克没有看到迪茨黝黑的脸上闪过一丝满意和释然的神情。”

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [diːts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .
He **got** **up** **and** **followed** **Dietz** **out** **of** **the** **hotel** **.**
他 得到 向上 和 随后 迪茨 出去 的 这 酒店 .

他起身跟着迪茨走出了酒店。

['momənts] ['leɪtə(r)] , [bɪf] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
Moments **later** **,** **Biff** **stepped** **out** **of** **the** **elevator** **.**
瞬间 之后 , 比夫 步 出去 的 这 电梯 .

片刻之后，比夫走出了电梯。

[hiː; hi][dʒʌst] [mɪst] ['siːɪŋ] [diːts] [ænd; ənd] ['derɪk] [liːv] [ðə; ði][həʊ'tel] . -
He **just** **missed** **seeing** **Dietz** **and** **Derek** **leave** **the** **hotel** **.** **42** -
他 只是 错过 看到 迪茨 和 德里克 离开 这 酒店 . -

他差点就看到迪茨和德里克离开酒店了。[42]

['derɪk] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [sliːk] ,
Derek **got** **into** **the** **same** **sleek** **,**
德里克 得到 进入 这 相同的 光滑 ,

德里克也上了那辆时髦的车，

[blæk] ['lɪməziːn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [bɪf] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
black **limousine** **that** **had** **brought** **Biff** **to** **the** **hotel** **only** **an** **hour** **before** **.**
黑色的 豪华轿车 那 有 带来 比夫 到 这 酒店 仅有的 一个 小时 前 .

就在一小时前，比夫乘坐的那辆黑色豪华轿车抵达了酒店。

[diːts] [gɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .
Dietz **got** **behind** **the** **wheel** **.**
迪茨 得到 在后面 这 车轮 .

迪茨坐到了驾驶座上。

[hiː; hi] [wəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [ɒv; əv] ['wɪləmstɑːt] .

He	wove	through	the	crowded	streets	of	Willemstad	.
他	编织	通过	这	挤	街道	的	威廉斯塔德	.

他穿梭在威廉斯塔德拥挤的街道上。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪts] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːtəfrʌnt]

The	town	and	its	houses	and	buildings	looked	very	much	like	a	small	waterfront
这	镇	和	它是	房屋	和	建筑物	看起来	非常	很多	喜欢	一个	小的	滨水区

[taʊn] [bæk] [ɪn] ['hɒlənd] .

town	back	in	Holland	.
镇	后退	在	荷兰	.

这座城镇及其房屋和建筑看起来很像荷兰的小型海滨城镇。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] .

The	houses	were	the	same	type	.
这	房屋	是	这	相同的	类型	.

这些房子都是同一种类型。

['wɪləmstɑːt] , ['derɪk] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [hæd; həd] [biːn] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [bæk] [ɪn]

Willemstad	,	Derek	recalled	,	had	been	named	for	a	small	village	back	in
威廉斯塔德	,	德里克	召回	,	有	到过	命名	为了	一个	小的	村庄	后退	在

['hɒlənd] .

Holland	.
荷兰	.

德里克回忆说，威廉斯塔德是以荷兰的一个小村庄命名的。

['liːvɪŋ] ['wɪləmstɑːt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [diːts] [sped] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

Leaving	Willemstad	behind	them	,	Dietz	sped	along	a	narrow	,
离开	威廉斯塔德	在后面	他们	,	迪茨	加速	沿着	一个	狭窄的	,

迪茨将威廉斯塔德抛在身后，沿着一条狭窄的小路疾驰而去。

['waɪndɪŋ] [rəʊd] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɪn] [ˌkjuərə'səu] .

winding	road	that	climbed	the	foothills	toward	the	highest	point	in	Curaçao	.
绕线	路	那	攀登	这	山麓	朝向	这	最高	观点	在	库拉索	.

蜿蜒的道路沿着山麓向上延伸，通往库拉索岛的最高点。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [swəːv] [ɒf] [ðə; ði] [peɪvd] [rəʊd] ['ɒntə] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pruːvd] , ['hevɪli] ['rʌtɪd] [dɜːt]

Suddenly	he	swerved	off	the	paved	road	onto	an	unimproved	,	heavily	rutted	dirt
突然	他	急转弯	离开	这	铺砌路面	路	到	一个	未改进	,	重度	车辙	污垢

[rəʊd] .

road	.
路	.

他突然将车从柏油路拐进了一条未经修整、路面坑洼不平的土路。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [diːts] [nəʊzd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [θruː] [æn; ən] [ɑːtʃt] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk]

Ten	minutes	more	and	Dietz	nosed	the	car	through	an	arched	opening	in	a	pink
十	分钟	更多的	和	迪茨	鼻子	这	车	通过	一个	拱形	开幕	在	一个	粉色的

[stəʊn] [wɔːl] .

stone	wall	.
石头	墙	.

又过了十分钟，迪茨把车头探进粉红色石墙上的一个拱形开口。

[ə'hed] , ['derɪk] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn] [lɑːdʒ] , ['ræmblɪŋ] [haʊs] , [ə'gen] [stəʊn] , [bʌt; bət] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]

Ahead	,	Derek	could	see	one	large	,	rambling	house	,	again	stone	,	but	painted	a
前方	,	德里克	可以	看	一	大的	,	漫无边际	房子	,	再次	石头	,	但	绘	一个

[braɪt] ['jeləʊ] ,

bright	yellow	,
明亮的	黄色的	,

德里克前方可以看到一座庞大而错综复杂的房子，同样是石头砌成的，但被漆成了亮黄色。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔ:lə(r)] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] .
and **several** **smaller** **stone** **buildings** **.**
和 一些 较小的 石头 建筑物 .

还有几座较小的石头建筑。

[di:ts] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .
Dietz **stopped** **in** **front** **of** **the** **entrance** **.**
迪茨 停止 在 正面 的 这 入口 .

迪茨在入口处停了下来。

[ɪ'mi:diətli] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [mæn] ['derɪk] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] .
Immediately **there** **came** **out** **the** **largest** **man** **Derek** **had** **ever** **seen** **.**
立即地 那里 来了 出去 这 最大 男人 德里克 有 曾经 已见 .

德里克见过的最大的男人立刻走了出来。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] ['kɒfi] - [braʊn] .
His **complexion** **was** **a** **light** **coffee** **-** **brown** **.**
他的 肤色 曾是 一个 光 咖啡 - 棕色的 .

他的肤色是浅咖啡棕色。

[hi:; hi] [wɔ:(r)] [ni:] - [leŋkθ; leŋθ] ['brɪtʃɪz] .
He **wore** **knee** **-** **length** **breeches** **.**
他 穿着 膝盖 - 长度 马裤 .

他穿着及膝马裤。

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [beə(r)] .
His **legs** **and** **feet** **were** **bare** **.**
他的 腿 和 脚 是 裸 .

他的腿和脚都光着。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['mʌs(ə)lz] [bʌldʒd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [ʃɜ:t] , [ɪts] [endz] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
His **heavy** **muscles** **bulged** **beneath** **a** **thin** **white** **shirt** **,** **its** **ends** **tied** **around** **his** **waist** **.**
他的 重的 肌肉 鼓胀 下面 一个 薄的 白色的 衬衫 , 它是 结束 系 大约 他的 腰部 .

他身穿一件薄薄的白色衬衫，衬衫下摆系在腰间，显露出他健硕的肌肉。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:ns] [æt; ət] ['derɪk] , [di:ts] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
Without **another** **glance** **at** **Derek** **,** **Dietz** **spoke** **to** **the** **giant** **.**
没有 其他 瞥一眼 在 德里克 , 迪茨 辐 到 这 巨大的 .

迪茨没有再看德里克一眼，直接和巨人说话了。

“ [teɪk] ['əʊvə(r)] , [krʌntʃ] .
“ **Take** **over** **,** **Crunch** **.**
“ 拿 超过 , 嘎吱声 .

“接管，Crunch。”

” [krʌntʃ] [wɒz; wəz] [wel] [nemd] .
” **Crunch** **was** **well** **named** **.**
” 嘎吱声 曾是 出色地 命名 .

“Crunch这个名字起得真好。”

['derɪk] ['lɜ:nɪd] [ðɪs] [wen] [ðə; ði][mæn] [klæmpt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] , ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
Derek **learned** **this** **when** **the** **man** **clamped** **a** **hand** **on** **his** **arm** **,** **grinning** **down** **at**
德里克 学习 这 什么时候 这 男人 夹紧 一个 手 在 他的 手臂 , 咧嘴笑 向下 在
[hɪm] ['i:vəli] .
him **evilly** **.**
他 邪恶地 .

当那人一把抓住德里克的胳膊，邪恶地笑着俯视着他时，德里克才意识到这一点。

['derɪk] [nju:] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] .
Derek **knew** **now** **that** **he** **had** **placed** **his** **trust** **in** **the** **wrong** **man** **.**
德里克 知道 现在 那 他 有 放置 他的 相信 在 这 错误的 男人 .

德里克现在明白，他错信了别人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

He	was	powerless	to	resist	.
他	曾是	无力	到	抵抗	.

他无力抵抗。

[krʌntʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][saɪz] . -

Crunch	had	the	strength	to	match	his	giant	size	.	43
嘎吱声	有	这	力量	到	匹配	他的	巨大的	尺寸	.	-

克朗奇拥有与他巨大体型相匹配的力量。43

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[geɪ] [ˌkjuərə'səu]

Gay	Curaçao
同性恋	库拉索

库拉索同性恋

[bɪf] [skænd] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['keəfəli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Biff	scanned	the	lobby	of	the	hotel	carefully	as	he	emerged	from	the
比夫	扫描	这	大厅	的	这	酒店	小心	作为	他	出现	从	这

['elɪveɪtə(r)] .

elevator	.
电梯	.

比夫走出电梯后，仔细地环顾了一下酒店大堂。

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['derɪk] , [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [diːts] .

No	sign	of	Derek	,	no	sign	of	Dietz	.
不	符号	的	德里克	,	不	符号	的	迪茨	.

德里克和迪茨都没有出现。

[ðeɪ] [hæd; həd][left]['əʊnli] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [bɪf] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɒbi] .

They	had	left	only	minutes	before	Biff	reached	the	lobby	.
他们	有	左边	仅有的	分钟	前	比夫	达到	这	大厅	.

他们离开后，比夫到达大厅前几分钟才离开。

[ðə; ði] ['steəweɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [bɪf] ['nəʊtɪst] ,

The	stairway	Uncle	Charlie	would	be	coming	down	,	Biff	noticed	,
这	楼梯	叔叔	查理	会	是	未来	向下	,	比夫	注意到	,

比夫注意到，查理叔叔正要走下楼梯。

[led]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][bæŋk] .

led	into	the	lobby	just	to	the	right	,	and	slightly	behind	the	elevator	bank	.
引领	进入	这	大厅	只是	到	这	正确的	,	和	轻微地	在后面	这	电梯	银行	.

通往大厅的入口就在右侧，稍微靠后一点，在电梯间后面。

[bɪf] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['steəweɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ]

Biff	decided	that	behind	the	stairway	would	be	the	best	place	for	him	to	watch
比夫	决定	那	在后面	这	楼梯	会	是	这	最好的	地方	为了	他	到	手表

[fɔː(r); fə(r)] [speks] .

for	Specks	.
为了	斑点	.

比夫认为楼梯后面是他观察斯佩克斯的最佳地点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɒtɪd] [plɑːnt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] .

There	was	a	large	potted	plant	at	the	foot	of	the	stairway	.
那里	曾是	一个	大的	盆栽	植物	在	这	脚	的	这	楼梯	.

楼梯脚下摆放着一盆大型盆栽植物。

[bɪf] [gɒt][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Biff	got	behind	it	.
比夫	得到	在后面	它	.

比夫支持这项提议。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [siːn] ,

From	here	,	he	couldn't	be	seen	,
从	这里	,	他	不能	是	已见	,

从这里看不到他。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eləˌvetər] [ænd; ənd][ðə; ði] [steəz] .

yet	he	had	a	good	view	of	the	elevators	and	the	stairs	.
然而	他	有	一个	好的	看法	的	这	电梯	和	这	楼梯	.

但他可以清楚地看到电梯和楼梯。

[speks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [heɪst] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

Specks	in	his	frightened	haste	might	take	the	stairway	.
斑点	在	他的	害怕	匆忙	可能	拿	这	楼梯	.

惊慌失措中，或许会有几个人匆匆走上楼梯。

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] ,

He	might	not	want	to	wait	for	an	elevator	,
他	可能	不是	想	到	等待	为了	一个	电梯	,

他可能不想等电梯。

[skeəd] [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['ɑːftə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['vɜːb(ə)l]

scared	as	he	must	be	after	Uncle	Charlie	had	given	him	a	verbal
害怕的	作为	他	必须	是	后	叔叔	查理	有	给定	他	一个	口头

['wɜːkɪŋ] - ['əʊvə(r)] . -

working	-	over	.	44
在职的	-	超过	.	-

他肯定吓坏了，毕竟查理叔叔狠狠地训斥了他一顿。[44]

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] ,

The	elevator	must	have	been	waiting	on	the	fourth	floor	,
这	电梯	必须	有	到过	等待	在	这	第四	地面	,

电梯肯定停在四楼了。

[fɔː(r); fə(r)] [speks] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [bɪf] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz]

for	Specks	came	out	of	it	into	the	lobby	just	after	Biff	had	taken	up	his
为了	斑点	来了	出去	的	它	进入	这	大厅	只是	后	比夫	有	已采取	向上	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

就在比夫就位之后，斯佩克斯从里面出来，来到了大厅。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [glɑːns] ['nɜːvəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɒbi] .

He	saw	the	little	man	glance	nervously	around	the	lobby	.
他	锯	这	小的	男人	瞥一眼	紧张地	大约	这	大厅	.

他看到那个矮个子男人紧张地环顾着大厅。

['prɒbəbli] , [bɪf] [gest] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɒs] [diːts] .

Probably	,	Biff	guessed	,	he	was	looking	for	boss	Dietz	.
大概	,	比夫	猜对了	,	他	曾是	寻找	为了	老板	迪茨	.

比夫猜测，他可能是在找迪茨老板。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] , ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] .

He	needed	his	support	,	needed	it	badly	.
他	需要	他的	支持	,	需要	它	糟糕	.

他需要他的支持，非常需要。

[speks] [ðen] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksɪt] .

Specks	then	headed	for	the	exit	.
斑点	然后	标题	为了	这	出口	.

随后，斑点朝着出口飞去。

[hiː; hi] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [səʊ]['ræpɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

He	moved	at	a	pace	so	rapid	that	he	bumped	into	several	people	who	were
他	已搬	在	一个	步伐	所以	迅速的	那	他	撞	进入	一些	人们	WHO	是

['entərɪŋ] .

entering	.
进入	.

他走得飞快，撞到了好几个正在进门的人。

“ [wɛrz] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ?

“	Where's	Uncle	Charlie	?
”	在哪里?	叔叔	查理	?

查理叔叔在哪儿?

” [bɪf] [ɑːskt] [hɪm'self] .

”	Biff	asked	himself	.
”	比夫	问	他自己	.

比夫自言自语道。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [hɪə(r)] [raɪt] [naʊ] , [wiːl; wil] [luːz] [speks] .

“	If	he	doesn't	get	here	right	now	,	we'll	lose	Specks	.
”	如果	他	不	得到	这里	正确的	现在	,	出色地	失去	斑点	.

“如果他现在不来，我们就会失去斯佩克斯。”

” [bɪf] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hjuːdʒ][plɑːnt][ænd; ənd][glɑːns, glænz][ʌp][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ]

”	Biff	stepped	out	from	behind	the	huge	plant	and	glanced	up	the	curving
”	比夫	步	出去	从	在后面	这	巨大的	植物	和	瞥了一眼	向上	这	弯曲

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

比夫从巨大的植物后面走出来，抬头望向弯曲的楼梯。

[nəʊ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

No	Uncle	Charlie	.
不	叔叔	查理	.

没有查理叔叔。

[bɪf] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['kʌmɪŋ] [fɑːst] ,

Biff	did	think	that	he	heard	someone	coming	down	,	coming	fast	,
比夫	做过	思考	那	他	听到	某人	未来	向下	,	未来	快速地	,

比夫确实觉得他听到有人快速地朝下走来。

['teɪkɪŋ] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

taking	two	or	more	steps	at	a	time	.
采取	二	或者	更多的	步骤	在	一个	时间	.

一次走两步或两步以上。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] , ” [bɪf] [θɔːt] .

“	That	must	be	he	,	”	Biff	thought	.
”	那	必须	是	他	,	”	比夫	想法	.

“那一定是他，”比夫心想。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [speks] , ['həʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd] .

He	decided	to	go	after	Specks	,	hoping	his	uncle	would	be	right	behind	.
他	决定	到	去	后	斑点	,	希望	他的	叔叔	会	是	正确的	在后面	.

他决定追赶斯佩克斯，希望他的叔叔会紧随其后。

[ɪn] [ðə; ði] [kɜːvd] ['draɪvweɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [bɪf] [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

In	the	curved	driveway	outside	the	hotel	,	Biff	looked	right	and	left	.
在	这	弯曲	车道	外部	这	酒店	,	比夫	看起来	正确的	和	左边	.

在酒店外的弯曲车道上，比夫向左右望去。

[speks] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [klɪp] .

Specks	must	have	pulled	out	of	there	at	a	rapid	clip	.
斑点	必须	有	拉	出去	的	那里	在	一个	迅速的	夹子	.

那些小虫一定是迅速地从那里飞出去的。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] [saɪt] .

He	wasn't	in	sight	.
他	不是	在	视线	.

他不见踪影。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [liːp] .

Uncle	Charlie	came	out	of	the	hotel	,	taking	the	three	steps	at	a	leap	.
叔叔	查理	来了	出去	的	这	酒店	,	采取	这	三	步骤	在	一个	飞跃	.

查理叔叔从酒店里出来，一口气迈出了三步。

“ [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

“	Where	is	he	?
”	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

[wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] ? ”

Which	way	did	he	go	?	”
哪个	方式	做过	他	去	?	”

他往哪个方向走了？

“ [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	,	”	Biff	replied	.
”	我	不	知道	,	”	比夫	回复	.

“我不知道，”比夫回答道。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [hɪə(r)] . ”

“	He	was	gone	by	the	time	I	got	out	here	.	”
”	他	曾是	已消失	经过	这	时间	我	得到	出去	这里	.	”

“我到这儿的时候，他已经走了。”

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] .

“	Come	on	,	then	.
”	来	在	,	然后	.

“那就来吧。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] , ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [striːt] .

”	Uncle	Charlie	,	on	the	run	,	headed	for	the	street	.
”	叔叔	查理	,	在	这	跑步	,	标题	为了	这	街道	.

“查理叔叔在逃亡，奔向街头。”

[bɪf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Biff	was	at	his	heels	.
比夫	曾是	在	他的	高跟鞋	.

比夫紧随其后。

[ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spɒt] [speks] .

On	the	sidewalk	,	they	tried	to	spot	Specks	.
在	这	人行道	,	他们	尝试	到	点	斑点	.

在人行道上，他们试图寻找斑点。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

It	seemed	to	Biff	he	had	never	seen	so	many	people	crowding	the	streets	,
它	似乎	到	比夫	他	有	绝不	已见	所以	许多	人们	拥挤	这	街道	,

比夫觉得他从未见过街上挤满了人。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [geɪ] , ['hɒlədeɪ] [muːd] .

all	of	them	in	a	gay	,	holiday	mood	.
全部	的	他们	在	一个	同性恋	,	假期	情绪	.

他们都洋溢着欢乐的节日气氛。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , [bɪf] , ” [tʃɑːlz] [kiːn] [sed] .

“	It's	no	use	,	Biff	,	”	Charles	Keene	said	.
”	它是	不	使用	,	比夫	,	”	查尔斯	基恩	说	.

“没用的，比夫，”查尔斯·基恩说道。

“ [wɪd] ['nevə(r)] [kætʃ] [speks] [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] . ”

“	We'd	never	catch	Specks	in	this	crowd	,	even	if	we	knew	which	way	he	went	.	”
”	我们会	绝不	抓住	斑点	在	这	人群	,	甚至	如果	我们	知道	哪个	方式	他	去	.	”

“即使我们知道斯佩克斯往哪个方向走，我们也永远不可能在人群中找到他。”

“ [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] .

“	Guess	you're	right	,	”	Biff	replied	.
”	猜测	你是	正确的	,	”	比夫	回复	.

“看来你是对的，”比夫回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

“	But	I	hate	to	give	up	.
”	但	我	恨	到	给	向上	.

“但我不想放弃。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] ['derɪk] .

I	want	to	find	Derek	.
我	想	到	寻找	德里克	.

我想找到德里克。

[doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [hɪm] . ” -

Don't	like	the	idea	of	his	thinking	you	and	I	are	against	him	.	”	45
不	喜欢	这	主意	的	他的	思维	你	和	我	是	反对	他	.	”	-

我不喜欢他认为你我与他为敌的想法。”45

“ [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [bɪf] .

“	I	know	how	you	feel	,	Biff	.
”	我	知道	如何	你	感觉	,	比夫	.

“我知道你的感受，比夫。”

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] .

Tell	you	what	.
告诉	你	什么	.

这么说吧。

[lets] [dʒʌst]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] , ['sɜːkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] .

Let's	just	wander	around	,	circulate	among	the	crowds	.
我们来吧	只是	漫步	大约	,	流通	之中	这	人群	.

咱们就四处逛逛，在人群中穿梭吧。

[huː] [nəʊz] , [wiː; wi] [maɪt] [bʌmp] ['ɪntuː][hɪm] .

Who	knows	,	we	might	bump	into	him	.
WHO	知道	,	我们	可能	撞	进入	他	.

谁知道呢，说不定我们会碰到他。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] , [ləʊ'keɪtɪŋ] [hɪm][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [taɪm][ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

If	we	don't	,	locating	him	is	going	to	take	time	and	organization	.
如果	我们	不	,	定位	他	是	去	到	拿	时间	和	组织	.

如果我们不这样做，找到他将需要时间和组织。

" [bɪf] [felt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] .
" Biff felt there would be little chance of that happening .
" 比夫 毛毡 那里 会 是 小的 机会 的 那 发生 .

比夫觉得这种事发生的可能性很小。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] .
He knew that his uncle was just trying to cheer him up .
他 知道 那 他的 叔叔 曾是 只是 尝试 到 欢呼 他 向上 .

他知道叔叔只是想让他开心起来。

[səʊ] , [θɔːt] [bɪf] , [waɪ] [nɒt] ?
So , thought Biff , why not ?
所以 , 想法 比夫 , 为什么 不是 ?

比夫心想，为什么不呢?

[siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
See some of the town at the same time .
看 一些 的 这 镇 在 这 相同的 时间 .

同时还能游览小镇的部分景色。

" [əʊ'keɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [liːd] [ɒn] .
" Okay , Uncle Charlie , lead on .
" 好的 , 叔叔 查理 , 带领 在 .

"好的，查理叔叔，你领头吧。"

" [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] , [saɪt] - [siəz] ,
" The man and boy joined in the thronging crowd of tourists , sight - seers ,
" 这 男人 和 男生 加入 在 这 熙熙攘攘 人群 的 游客 , 视线 - 先知 ,
[ænd; ənd] ['bɑːgən] ['hʌntəz] .
and bargain hunters .
和 便宜货 猎人 .

"男人和男孩加入了熙熙攘攘的游客、观光客和讨价还价者的行列。

" [fɔː(r)] [bɪg] [kruːz] [ʃɪps] [ɪn] , [bɪf] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [sed] .
" Four big cruise ships in , Biff , " Uncle Charlie said .
" 四 大的 巡航 船舶 在 , 比夫 , " 叔叔 查理 说 .

"四艘大型游轮已经到了，比夫，"查理叔叔说。

" [ðæts] [waɪ] [ˌkjuərə'səu][ɪz] ['riːəli] ['hɒpɪŋ] [tə'deɪ] .
" That's why Curaçao is really hopping today .
" 那就是 为什么 库拉索 是 真的 跳跃 今天 .

"这就是为什么库拉索岛今天如此热闹的原因。"

" [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] ['sevrəl] [ʃɒps] .
" They stopped at several shops .
" 他们 停止 在 一些 商店 .

他们停了好几家商店。

[bəuθ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['derɪk] , [ænd; ənd] [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [meɪd] ['sevrəl] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv]
Both kept an eye out for Derek , and Biff's uncle made several inquiries of
两个都 保留 一个 眼睛 出去 为了 德里克 , 和 比夫的 叔叔 制成 一些 查询 的
['ʃɔpˌkiːpə] .
shopkeepers .
店主 .

两人都留意着德里克的行踪，比夫的叔叔还向几位店主打听过他的消息。

[nəʊ] [lʌk] .
No luck .
不 运气 .

没戏。

“ [lets] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['fæbjələs] ['sɪti] [fɜːst] , [bɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let's	acquaint	you	with	this	fabulous	city	first	,	Biff	,	”	he	said	.
”	我们来吧	熟人	你	和	这	太棒了	城市	第一的	,	比夫	,	”	他	说	.

“比夫，我们先来好好认识一下这座美丽的城市吧。”他说。

“ [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['paʊwaʊ] [ɒn]['aʊə(r)][nekst] [muːv] .

“	Then	back	to	the	hotel	for	a	powwow	on	our	next	move	.
”	然后	后退	到	这	酒店	为了	一个	印第安人聚会	在	我们的	下一个	移动	.

然后回到酒店，商讨下一步行动。

” [bɪf] [lʊkt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['dʒɜːmən]['kæmərəz][ɪn] [el] ['gloʊboʊ][ɒn] - .

”	Biff	looked	over	some	German	cameras	in	El	Globo	on	Heerenstraat	.
”	比夫	看起来	超过	一些	德语	相机	在	埃尔	环球	在	-	.

“比夫在海伦街的El Globo查看了一些德国相机。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][stɔː(r)] [rʌn] [baɪ][dʒuːluːɪz] ['piːnjə] [ɒn] - .

He	was	delighted	with	the	store	run	by	Juluis	Penha	on	Breedestraat	.
他	曾是	高兴极了	和	这	店铺	跑步	经过	朱利叶斯	彭哈	在	-	.

他对 Juluis Penha 在 Breedestraat 街经营的商店非常满意。

[ðɪs] [stɔː(r)][səʊld] [dɒlz] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)] .

This	store	sold	dolls	from	all	over	.
这	店铺	卖	娃娃	从	全部	超过	.

这家店出售来自世界各地的娃娃。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒnɪkə] .

He	bought	a	Dutch	doll	for	Monica	.
他	买	一个	荷兰语	玩具娃娃	为了	莫妮卡	.

他给莫妮卡买了一个荷兰娃娃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [trə'dɪʃən(ə)l] [dʌtʃ] [kləʊðz] — ['wʊdn] ['ʃuːz] , [ə; eɪ] ['geɪli] ['kʌləd]

It	was	dressed	in	traditional	Dutch	clothes	—	wooden	shoes	,	a	gaily	colored
它	曾是	穿着	在	传统的	荷兰语	衣服	—	木制的	鞋	,	一个	兴高采烈地	有色

[frɒk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [wɪŋd] [hæt] .

frock	,	and	a	stiff	winged	hat	.
连衣裙	,	和	一个	僵硬的	有翅膀的	帽子	.

她身着传统的荷兰服饰——木屐、色彩鲜艳的连衣裙和硬挺的带翼帽子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [swɪs] [wɒtʃ] [æt; ət]['sprɪtsə(r)][ænd; ənd] ['fʊrmɑːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd]

He	found	a	Swiss	watch	at	Spritzer	and	Fuhrmann	,	and	was	surprised
他	成立	一个	瑞士	手表	在	喷雾	和	福尔曼	,	和	曾是	惊讶

[æt; ət] [haʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

at	how	inexpensive	it	was	.
在	如何	价格低廉	它	曾是	.

他在 Spritzer and Fuhrmann 找到了一款瑞士手表，并惊讶于它的价格如此便宜。

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ted] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [tɛdz]

He	bought	it	for	his	brother	Ted	and	smiled	as	he	thought	of	Ted's
他	买	它	为了	他的	兄弟	泰德	和	微笑	作为	他	想法	的	泰德的

[feɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

face	when	he	saw	it	.
脸	什么时候	他	锯	它	.

他买来送给弟弟泰德，想到泰德看到礼物时的表情，他不禁笑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

As	they	walked	along	,	Uncle	Charlie	kept	up	a	running	fire	of	conversation	,
作为	他们	步行	沿着	,	叔叔	查理	保留	向上	一个	跑步	火	的	对话	,

他们边走边聊，查理叔叔始终和大家谈笑风生。

['gɪvɪŋ] [bɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ˌkjuərə'səu] .

giving	Biff	a	good	picture	of	life	in	Curaçao	.
给予	比夫	一个	好的	图片	的	生活	在	库拉索	.

让比夫对库拉索的生活有了更清晰的了解。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .
“ All the houses are different colors , Uncle Charlie .
“ 全部 这 房屋 是 不同的 颜色 , 叔叔 查理 .

“查理叔叔，所有的房子颜色都不一样。”

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
Why is that ?
为什么 是 那 ?

这是为什么?

” [bɪf] [ɑːskt] . -
” Biff asked . 46
” 比夫 问 . -

比夫问道。46

[iːtʃ] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['kʌlə(r)] ['veərid] [baɪ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .
Each house was distinct from the other , even if its color varied by only a shade .
每个 房子 曾是 清楚的 从 这 其他 , 甚至 如果它是 颜色 多种多样 经过 仅有的 一个 阴影 .

即使颜色只有细微的差别，每栋房子也都各不相同。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [pɪŋk] , ['ʌðə(r)z] [dɑːkə] [pɪŋk] .
Some were light pink , others darker pink .
一些 是 光 粉色的 , 其他的 较暗 粉色的 .

有些是浅粉色，有些是深粉色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [griːn] - ['peɪntɪd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [laɪt] [griːn] [wʌnz] .
There were bright green - painted houses , and light green ones .
那里 是 明亮的 绿色的 - 绘 房屋 , 和 光 绿色的 一个 .

有漆成亮绿色的房子，也有漆成浅绿色的房子。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
Others were different shades of blue and yellow .
其他的 是 不同的 色调 的 蓝色的 和 黄色的 .

其他的则是不同深浅的蓝色和黄色。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['tʃʌkl] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] .
Uncle Charlie chuckled before replying .
叔叔 查理 轻笑 前 回复 .

查理叔叔轻笑一声，然后回答道。

“ [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [truː] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] , [bɪf] ,
“ Don't know how true this story is , Biff ,
“ 不 知道 如何 真的 这 故事 是 , 比夫 ,

“我不知道这个故事的真实性如何，比夫，

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['geɪli] ['kʌləd] .
but here's the natives ' explanation of why the houses here are so gaily colored .
但 这里是 这 本地人 - 解释 的 为什么 这 房屋 这里 是 所以 兴高采烈地 有色 .

但当地人是这样解释这里房屋色彩如此鲜艳的原因的。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] .
Many years ago , all the houses here were whitewashed .
许多 年 前 , 全部 这 房屋 这里 是 粉刷过的 .

很多年前，这里所有的房子都被粉刷成了白色。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈliːvd] [gleə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [hɜːt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [aɪz] .

It	seems	the	unrelieved	glare	of	all	the	white	houses	hurt	the	governor's	eyes	.
它	似乎	这	未缓解	强光	的	全部	这	白色的	房屋	伤害	这	州长的	眼睛	.

似乎所有白色房屋刺眼的灯光让州长的眼睛很不舒服。

[səʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [mæn] [huː] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] ,

So	,	being	a	powerful	man	who	knew	what	he	wanted	,
所以	,	存在	一个	强大的	男人	WHO	知道	什么	他	通缉	,

所以，作为一个知道自己想要什么的强大男人，

[hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈəʊnə(r)z] - [ˈtʃɔɪsɪs] .

he	ordered	the	houses	to	be	painted	the	colors	of	their	owners	'	choices	.
他	订购	这	房屋	到	是	绘	这	颜色	的	他们的	所有者	-	选择	.

他下令将房屋粉刷成房主选择的颜色。

[ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] . ”

Simple	as	that	.	”
简单的	作为	那	.	”

就这么简单。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈgʌvənə(r)] , ” [bɪf] [rɪˈplaɪd] , [ˈlɑːfɪŋ] .

“	If	you're	a	governor	,	”	Biff	replied	,	laughing	.
“	如果	你是	一个	州长	,	”	比夫	回复	,	笑	.

“如果你是州长的话，”比夫笑着回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [lɑːdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ?

“	And	you	see	that	large	building	over	there	?
“	和	你	看	那	大的	建筑	超过	那里	?

“你看到那边那栋大楼了吗？”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈstrʌktʃə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

”	Uncle	Charlie	pointed	to	a	magnificent	structure	standing	on	top	of	a	hill	.
”	叔叔	查理	尖	到	一个	壮丽	结构	常设	在	顶部	的	一个	爬坡道	.

查理叔叔指着山顶上一座雄伟的建筑。

“ [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpæləs] , ” [bɪf] [kˈɒmɛntɪd] .

“	Big	enough	to	be	a	palace	,	”	Biff	commented	.
“	大的	足够的	到	是	一个	宫殿	,	”	比夫	评论	.

“大得像座宫殿，”比夫评论道。

“ [ɪts] [ˈfrænˌklɪn] [diː] . [ˈrəuzəvelt] [haʊs] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɒnsjələt] .

“	It's	Franklin	D	.	Roosevelt	House	,	the	United	States	consulate	.
“	它是	富兰克林	D	.	罗斯福	房子	,	这	团结的	各州	领事馆	.

“这里是富兰克林·D·罗斯福之家，也就是美国领事馆。”

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn][ˈærərət] [hɪl] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðeə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]

The	Dutch	built	it	up	there	on	Ararat	Hill	to	express	their	thanks	for	our
这	荷兰语	建造	它	向上	那里	在	亚拉腊山	爬坡道	到	表达	他们的	谢谢	为了	我们的

[prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʌtʃ] [ˈaɪləndz] [ˈdjʊərɪŋ] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ ˈaɪ] . ”

protection	of	these	Dutch	islands	during	World	War	II	.	”
保护	的	这些	荷兰语	岛屿	期间	世界	战争	二	.	”

荷兰人在亚拉腊山上建造了这座纪念碑，以表达他们对我们在二战期间保护这些荷兰岛屿的感谢。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [naɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	That	was	really	nice	of	them	.	”
“	那	曾是	真的	好的	的	他们	.	”

“他们真是太好了。”

“ [gʊd] [ˈneɪbəz] , [ðə; ði] [dʌtʃ] .

“	Good	neighbors	,	the	Dutch	.
“	好的	邻居	,	这	荷兰语	.

“荷兰人真是好邻居。”

" [bɪf] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['swiːdɪʃ]
" **Biff stopped in front of a store displaying beautiful English china and Swedish**
" 比夫 停止 在 正面 的 一个 店铺 显示 美丽的 英语 中国 和 瑞典
['krɪst(ə)l] .
crystal .
水晶 .

比夫停在一家商店前，店内陈列着精美的英国瓷器和瑞典水晶。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'spektɪŋ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [weəz] .
He pretended to be inspecting these beautiful wares .
他 假装 到 是 检查 这些 美丽的 商品 .

他假装在仔细查看这些精美的商品。

['æktʃuəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræpɪd] - ['faɪə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː]
Actually he was listening intently to a rapid - fire conversation between two
实际上 他 曾是 聆听 专注地 到 一个 迅速的 - 火 对话 之间 二
['neɪtɪv] [klɑːks] .
native clerks .
本国的 职员 .

实际上，他当时正在认真地听两个本地职员快速交谈。

" [aɪ] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɪf] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I don't get it , " Biff said , shaking his head .
" 我 不 得到 它 , " 比夫 说 , 摇晃 他的 头 .

"我不明白，"比夫摇着头说。

" [wɒt] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] ? " -
" What don't you get ? " 47
" 什么 不 你 得到 ? " -

"你到底哪里不明白？"47

" [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['ðer] ['spiːkɪŋ] .
" The language they're speaking .
" 这 语言 它们是 请讲 .

"他们所说的语言。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['spæniʃ] .
I thought at first it was Spanish .
我 想法 在 第一的 它 曾是 西班牙语 .

我一开始以为是西班牙语。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] ['spæniʃ] [wɜːdz] .
I know I caught some Spanish words .
我 知道 我 捕捉 一些 西班牙语 字 .

我知道我听懂了一些西班牙语单词。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] .
And some English words .
和 一些 英语 字 .

还有一些英文单词。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [tuː] .
And I could pick out some Portuguese , too .
和 我 可以 挑选 出去 一些 葡萄牙语 , 也 .

我还能听懂一些葡萄牙语。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [səʊ] [mɪkst] [ʌp] .
But it's all so mixed up .
但 它是 全部 所以 混合 向上 .

但这一切都太混乱了。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [lɑ:ft] .
" Uncle Charlie laughed .
" 叔叔 查理 笑了 .

查理叔叔笑了。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [jʊr; jər] ['pʌz(ə)ld] .
" No wonder you're puzzled .
" 不 想知道 你是 困惑 .

难怪你会感到困惑。

['ðer] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn]
They're speaking a language made up of more different languages than any other in
它们是 请讲 一个 语言 制成 向上 的 更多的 不同的 语言 比 任何 其他 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] .
the world .
这 世界 .

他们说的这种语言是由比世界上任何其他语言都多的语言组合而成的。

[ɪts] [kɔ:ld] [ˌpɑ:pjɑ:'mentəu] .
It's called Papiamento .
它是 称为 帕皮阿门托 .

它叫做帕皮阿门托语。

[ðə; ði]['dʒɑ:gən][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʌtʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , ['spæniʃ] , [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] , ['æfrɪkən] ,
The jargon is a combination of Dutch , English , Spanish , Portuguese , African ,
这 行话 是 一个 组合 的 荷兰语 , 英语 , 西班牙语 , 葡萄牙语 , 非洲 ,
[ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɜ:dz] .
and Indian words .
和 印度 字 .

这种术语是由荷兰语、英语、西班牙语、葡萄牙语、非洲语和印度语词汇混合而成的。

['kærɪb] ['ɪndiənz] .
Carib Indians .
加勒比海 印度人 .

加勒比印第安人。

[ə; eɪ] [fju:] [frentʃ] [wɜ:dz] [θrəʊn] [ɪn] , [tu:] . "
A few French words thrown in , too . "
一个 很少 法语 字 抛掷 在 , 也 . "

还夹杂着几句法语。

" [dʒʌst] [laɪk] [ˌkjuərə'səu] [ɪt'self] . "
" Just like Curaçao itself . "
" 只是 喜欢 库拉索 本身 . "

"就像库拉索岛本身一样。"

" [ðæts] [raɪt] , [bɪf] .
" That's right , Biff .
" 那就是 正确的 , 比夫 .

"没错，比夫。"

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['meni] ['reɪsɪz] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'dɒmɪnənt] .
This island is filled with many races although the Dutch are predominant .
这 岛 是 已填 和 许多 种族 虽然 这 荷兰语 是 主要的 .

这个岛上居住着许多不同的种族，但荷兰人占多数。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ðen] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
" Uncle Charlie looked at his watch , then glanced up at the sun .
" 叔叔 查理 看起来 在 他的 手表 , 然后 瞥了一眼 向上 在 这 太阳 .

查理叔叔看了看手表，然后抬头看了看太阳。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] ?
“ Aren't you getting hungry ?
“ 不是 你 获得 饥饿的 ?

你不饿吗?

[ɪts] ['ɑːftə(r)] [nuːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
It's after noon , ” he said .
它是 后 中午 , ” 他 说 .

“现在已经过中午了,”他说。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] , “ [aɪm] ['stɑːvɪŋ] . ”
“ Now that you remind me , ” Biff replied with a grin , “ I'm starving . ”
“ 现在 那 你 提醒 我 , ” 比夫 回复 和 一个 咧嘴笑 , “ 我是 饥饿 . ”

“你这么一提醒,”比夫咧嘴一笑回答道,“我饿死了。”

“ [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel] , [ɔː(r)] [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['riːəl] [dʌtʃ] - [ˌdʒɑːvə'niːz] [fuːd]
“ Like to go back to the hotel , or how about some real Dutch - Javanese food
“ 喜欢 到 去 后退 到 这 酒店 , 或者 如何 关于 一些 真实的 荷兰语 - 爪哇语 食物
?
?
?

“想回酒店吗?还是想吃点正宗的荷兰爪哇菜?”

[dʌtʃ] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [gʊd] .
Dutch cooking is good .
荷兰语 烹饪 是 好的 .

荷兰菜很好吃。

['hevi] , [ðəʊ] . ”
Heavy , though . ”
重的 , 尽管 . ”

虽然很重。”

“ [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ Lead me to it .
“ 带领 我 到 它 .

“带我去那里。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] - [əʊld] [dʌtʃ] ['tævən] [ɒn] [kəlʌmbəstrɑːt] .
” Uncle Charlie took his nephew to Koreman's Old Dutch Tavern on Columbusstraat .
” 叔叔 查理 采取 他的 侄子 到 - 老的 荷兰语 酒馆 在 哥伦布街 .

“查理叔叔带他侄子去了哥伦布街上的科雷曼老荷兰酒馆。”

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dʌtʃ] [piː] [suːp] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['restrɒnt] [ɪz]
They started out with a delicious Dutch pea soup , for which the restaurant is
他们 开始 出去 和 一个 可口的 荷兰语 豌豆 汤 , 为了 哪个 这 餐厅 是
['feɪməs] ,
famous ,
著名的 ,

他们先点了美味的荷兰豌豆汤,这家餐厅就以这道汤而闻名。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˌdʒɑːvə'niːz] [dɪʃ] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk]
and followed it with a Javanese dish of pork and vegetables with a thick
和 随后 它 和 一个 爪哇语 盘子 的 猪肉 和 蔬菜 和 一个 厚的
['kʌri] [sɔːs] .
curry sauce .
咖喱 酱 .

随后上了一份爪哇菜,用猪肉和蔬菜配上浓稠的咖喱酱。

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] ? ”
“ Like it , Biff ? ”
“ 喜欢 它 , 比夫 ? ”

“喜欢吗,比夫?”

“ [dɪ'lɪʃəs] .
“ Delicious .
” 可口的 .

“可口的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sed] — ['hevi] .
But , as you said — heavy .
但 , 作为 你 说 — 重的 .

但是，正如你所说——很重。

[aɪm][səʊ] [fʊl] [naʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [i:t] [ə'gen] . ”
I'm so full now , I don't think I'll ever want to eat again . ”
我是 所以 满的 现在 , 我 不 思考 患病的 曾经 想 到 吃 再次 . ”

我现在饱得不行了，我想我以后都不会想吃东西了。

“ [ðɪs] [stʌf] ['ri:əli] [stɪks] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][rɪbz] .
“ This stuff really sticks to your ribs .
” 这 东西 真的 棍子 到 你的 肋骨 .

“这东西吃起来真够呛。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] , [jʊl] [bi:; bi] ['stɑ:vɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
But if I know you , you'll be starving again in a few hours .
但 如果 我 知道 你 , 你会 是 饥饿 再次 在 一个 很少 小时 .

但如果我了解你，几个小时后你又会饿得不行。

[kʌm] [ɒn] , [wi:l; wil][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
Come on , we'll go back to the hotel .
来 在 , 出色地 去 后退 到 这 酒店 .

走吧，我们回酒店。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ['bʌzɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] . ” -
You must have some questions buzzing in your brain . ” 48
你 必须 有 一些 问题 嗡嗡声 在 你的 脑 . ” -

你脑子里肯定有很多疑问吧。”48

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [spɪnz] [ə; eɪ] [jɑ:n]
Uncle Charlie Spins a Yarn
叔叔 查理 旋转 一个 纱

查理叔叔讲故事

“ [meɪk] [jɔ:'self] ['kʌmftəb(ə)l] , [bɪf] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [ɪn'vaɪtɪd] ,
“ Make yourself comfortable , Biff , ” Uncle Charlie invited ,
” 制作 你自己 舒服的 , 比夫 , ” 叔叔 查理 受邀 ,

“别客气，比夫，”查理叔叔邀请道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [del] [mɑ:(r)] . “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪəd] .
when they were back in his room at the Del Mar . “ You must be tired .
什么时候 他们 是 后退 在 他的 房间 在 这 德尔 三月 . “ 你 必须 是 疲劳的 .

当他们回到他在德尔玛酒店的房间时。“你一定很累了。”

[naɪt] [flaɪt] , [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .
Night flight , exciting morning .
夜晚 航班 , 激动人心 早晨 .

夜间飞行，清晨令人兴奋。

[get] [mʌtʃ] [sli:p] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ? ”
Get much sleep on the plane ? ”
得到 很多 睡觉 在 这 飞机 ? ”

在飞机上睡得好吗?

“ [fjuː] [ˈaʊəz] .
“ Few hours .
” 很少 小时 .

几个小时。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [fuːd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈsliːpiːə] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] , [ðəʊ] .
I think that food made me sleepier than anything , though .
我 思考 那 食物 制成 我 更困倦 比 任何事物 , 尽管 .

不过，我觉得食物比任何东西都更容易让我犯困。

[bɔɪ] , [ˌeɪ ˈem][ai][glæd][tuː; tə][get] [ðɪs] [kəʊt] [ɒf] !
Boy , am I glad to get this coat off !
男生 , 是 我 高兴的 到 得到 这 外套 离开 !

天哪，我真高兴终于脱掉这件外套了！

[tuː] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] .
Too tight for my taste .
也 紧的 为了 我的 品尝 .

对我来说太紧了。

” [bɪf] [tʊk] [ɒf] [ˈdɛrɪks] [kəʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈweərɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːd]
” Biff took off Derek's coat , which he had been wearing , and tossed it toward
” 比夫 采取 离开 德里克的 外套 , 哪个 他 有 到过 穿着 , 和 抛掷 它 朝向
[ə; eɪ][tʃeə(r)] .
a chair .
一个 椅子 .

比夫脱下德里克身上穿的外套，扔向一把椅子。

[æz; əz][ðə; ði] [kəʊt] [ˈlændɪd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [bɒks] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] .
As the coat landed , a small white box fell out of the pocket .
作为 这 外套 登陆 , 一个 小的 白色的 盒子 跌倒 出去 的 这 口袋 .

外套落地时，一个白色小盒子从口袋里掉了出来。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [paʊnst] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [kæt][ɒn][ə; eɪ] [maʊs] .
Uncle Charlie pounced on it like a hungry cat on a mouse .
叔叔 查理 猛扑 在 它 喜欢 一个 饥饿的 猫 在 一个 老鼠 .

查理叔叔像饿猫扑老鼠一样扑了上去。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] ?
“ What is it , Uncle Charlie ?
“ 什么 是 它 , 叔叔 查理 ?

“查理叔叔，什么事？”

” [bɪf] [ɑːskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

[ˈtʃɑːli] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][lɪd] [ɒf] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
Charlie had taken the lid off the box and was inspecting the object
查理 有 已采取 这 盖 离开 这 盒子 和 曾是 检查 这 目的
[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
in it with a triumphant smile on his face .
在 它 和 一个 凯 微笑 在 他的 脸 .

查理打开盒子，脸上带着胜利的笑容，仔细检查着里面的东西。

“ [wɒt] [lʌk] !
“ What luck !
“ 什么 运气 !

“真是太幸运了！”

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [klɪntʃ] ['aʊə(r)] [keɪs] [ə'genst] [di:ts] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

I	think	this	will	clinch	our	case	against	Dietz	and	Company	.
我	思考	这	将要	成交	我们的	案件	反对	迪茨	和	公司	.

我认为这将最终决定我们对迪茨公司的诉讼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

And	at	the	same	time	,
和	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[ai][kæn; kən] [si:] [naʊ] [waɪ] ['derɪk] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ju: 'es] . ” -

I	can	see	now	why	Derek	might	be	very	suspicious	of	both	of	us	.	”	49
我	能	看	现在	为什么	德里克	可能	是	非常	可疑的	的	两个都	的	我们	.	”	-

我现在明白为什么德里克会对我们俩都非常怀疑了。”49

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [pʊt] [ðə; ði][lɪd] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['dɛrɪks] [kəʊt] .

Uncle	Charlie	put	the	lid	back	on	the	box	and	replaced	it	in	Derek's	coat	.
叔叔	查理	放	这	盖	后退	在	这	盒子	和	替换	它	在	德里克的	外套	.

查理叔叔把盒子盖上，放回德里克的外套里。

“ [ju:; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'i:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [bɪf] [sed] .

“	You	still	haven't	told	me	what	it	is	,	”	Biff	said	.
”	你	仍然	还没有	讲述	我	什么	它	是	,	”	比夫	说	.

“你还没告诉我那是什么呢，”比夫说道。

“ [gɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] .

“	Give	me	time	.
”	给	我	时间	.

给我点时间。

[ænd; ənd] [wen] [ai][du:; də] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)] . ”

And	when	I	do	,	a	lot	of	things	will	become	clear	.	”
和	什么时候	我	做	,	一个	很多	的	事物	将要	变得	清除	.	”

等我明白了，很多事情就会变得清晰起来。

“ [səʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'stɪəriəs] [ə'gen] , ” [bɪf] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	So	,	Uncle	Charlie	is	going	to	be	mysterious	again	,	”	Biff	said	to	himself	.
”	所以	,	叔叔	查理	是	去	到	是	神秘	再次	,	”	比夫	说	到	他自己	.

“看来查理叔叔又要故弄玄虚了。”比夫自言自语道。

[bɪf] [sprɔ:ld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [tu:; tə] [stɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] .

Biff	sprawled	out	on	the	bed	and	waited	for	Uncle	Charlie	to	start	talking	.
比夫	蔓延	出去	在	这	床	和	等待	为了	叔叔	查理	到	开始	说	.

比夫四仰八叉地躺在床上，等着查理叔叔开口说话。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [gəʊz] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [deɪz] [ɪn] ['bɜ:mə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] , [bɪf] .

“	It	all	goes	back	to	our	days	in	Burma	and	China	,	Biff	.
”	它	全部	去	后退	到	我们的	天	在	缅甸	和	中国	,	比夫	.

“这一切都要追溯到我们在缅甸和中国的日子，比夫。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [eksplə'reɪʃnz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [stɪl] [hæz; həz][ɪts] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɪn] ['bɜ:mə] .

You	know	Explorations	Unlimited	still	has	its	headquarters	in	Burma	.
你	知道	探索	无限	仍然	有	它是	总部	在	缅甸	.

你知道吗，探索无限公司（Explorations Unlimited）的总部仍然设在缅甸。

[su:mɑ:trəz] [nɒt] [tu:] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bɜ:mə] .

Sumatra's	not	too	far	from	Burma	.
苏门答腊的	不是	也	远的	从	缅甸	.

苏门答腊离缅甸不算太远。

[lɒts] [ɒv; əv] [dʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [sʊ'mɑ:trə] .

Lots	of	Dutch	people	in	Sumatra	.
很多	的	荷兰语	人们	在	苏门答腊	.

苏门答腊有很多荷兰人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['kɒləni] .

It	was	once	a	Dutch	colony	.
它	曾是	一次	一个	荷兰语	殖民地	.

它曾是荷兰的殖民地。

[ænd; ənd] [eksplə'reɪʃnz] [hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

And	Explorations	had	done	quite	a	bit	of	work	for	some	of	the
和	探索	有	完毕	相当	一个	少量	的	工作	为了	一些	的	这

[dʌtʃ] ['bɪznɪsmen] [ðeə(r)] .

Dutch	businessmen	there	.
荷兰语	商人	那里	.

勘探公司曾为当地的一些荷兰商人做过不少工作。

“ [dʒʌst]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] ['bɜːmə] — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ,

“	Just	after	we	had	to	get	out	of	Burma	—	you	remember	,
“	只是	后	我们	有	到	得到	出去	的	缅甸	—	你	记住	,

“就在我们不得不离开缅甸之后——你还记得吗，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [eksplə'reɪʃnz] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz]

of	course	—	Explorations	received	an	inquiry	as	to	whether	its	operations
的	课程	—	探索	已收到	一个	询问	作为	到	无论	它是	运营

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðələndz] [æn'tɪliz] .

extended	to	the	Netherlands	Antilles	.
扩展	到	这	荷兰	安的列斯群岛	.

当然——勘探公司收到了关于其业务是否延伸至荷属安的列斯群岛的询问。

[dʒæk] ['hʌdsən] — [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] , [bɪf] ? — ['keɪbld] [ˌem 'iː] .

Jack	Hudson	—	you	recall	him	,	don't	you	,	Biff	?	—	cabled	me	.
杰克	哈德逊	—	你	记起	他	,	不	你	,	比夫	?	—	有线	我	.

杰克·哈德森——你还记得他吧，比夫？——给我发了电报。

” [bɪf] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Biff	nodded	his	head	.
”	比夫	点头	他的	头	.

比夫点了点头。

[dʒæk] ['hʌdsən] ['ɔːlsəʊ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [eksplə'reɪʃnz] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

Jack	Hudson	also	worked	for	Explorations	Unlimited	.
杰克	哈德逊	还	工作	为了	探索	无限	.

杰克·哈德森也曾在 Explorations Unlimited 公司工作过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʒæk] [huː] [hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntuː]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['reskjuːd] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	had	been	Jack	who	had	flown	into	China	and	rescued	Biff	and	his
它	有	到过	杰克	WHO	有	飞行	进入	中国	和	获救	比夫	和	他的

['ʌŋk(ə)l] [wen] [bɪf] [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [rɪŋ] .

uncle	when	Biff	had	taken	part	in	the	Mystery	of	the	Chinese	Ring	.
叔叔	什么时候	比夫	有	已采取	部分	在	这	神秘	的	这	中国人	戒指	.

当时比夫参加了“中国戒指之谜”事件，是杰克飞到中国救出了比夫和他的叔叔。

“ [səʊ][dʒæk] ['keɪbld] [ˌem 'iː] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [went] [ɒn] .

“	So	Jack	cabled	me	,	”	Uncle	Charlie	went	on	.
“	所以	杰克	有线	我	,	”	叔叔	查理	去	在	.

“于是杰克给我发了电报，”查理叔叔继续说道。

“ [æn; ən][ɪn'kwaɪəri][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['dɛrɪks] ['fɑːðə(r)] , [brɑːm] [zʊk] .

“	An	inquiry	had	come	from	a	friend	of	Derek's	father	,	Brom	Zook	.
“	一个	询问	有	来	从	一个	朋友	的	德里克的	父亲	,	溴	祖克	.

“德里克的父亲的朋友布罗姆·祖克曾来询问过此事。

[brɑːm] ['wɒntɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] .

Brom	wanted	someone	to	work	for	and	with	him	.
溴	通缉	某人	到	工作	为了	和	和	他	.

布罗姆想要找个人为他工作，与他并肩作战。

[ai][gɒt][ðə; ði][dʒɒb] .

I	got	the	job	.
我	得到	这	工作	.

我找到工作了。

[aɪd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['siːpleɪn] [wɪð] [maɪ] ['ɜːnɪŋz] [ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd]

I'd	picked	up	a	seaplane	with	my	earnings	in	China	and	had	been	kicking	around
ID	挑选	向上	一个	水上飞机	和	我的	收益	在	中国	和	有	到过	踢	大约

[ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] ,

the	Caribbean	,
这	加勒比海	,

我用在中国赚的钱买了一架水上飞机，一直在加勒比海一带闲逛。

['tʃɑːtə(r)] [flaɪts] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] . ”

charter	flights	and	so	on	.	”
宪章	航班	和	所以	在	.	”

包机等等。”

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ?

“	What	did	he	want	you	to	do	?
“	什么	做过	他	想	你	到	做	?

“他想让你做什么？”

” [bɪf] [ɑːskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ ['paɪlət][hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [mɑːtɪ'niːk] .

“	Pilot	him	back	and	forth	from	here	to	Martinique	.
“	飞行员	他	后退	和	前进	从	这里	到	马提尼克岛	.

“驾驶飞机把他从这里飞到马提尼克岛。”

[rʌn] [ə; eɪ] ['spiːdbəʊt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [mɑːtɪ'niːk] . ” -

Run	a	speedboat	he	has	in	Martinique	.	”	50
跑步	一个	快艇	他	有	在	马提尼克岛	.	”	-

驾驶他在马提尼克岛的快艇。”50

“ [aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [diːts] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['dɛrɪks] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

“	I	know	from	what	Dietz	told	me	that	Derek's	father	is	looking	for	something
“	我	知道	从	什么	迪茨	讲述	我	那	德里克的	父亲	是	寻找	为了	某物

[ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ?

on	the	bottom	of	the	ocean	?
在	这	底部	的	这	海洋	?

“我从迪茨那里得知，德里克的父亲正在海底寻找什么东西？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

['sʌŋkən] ['treʒə(r)] ?

Sunken	treasure	?
凹陷	宝藏	?

沉船宝藏?

” [bɪf] [ɑːskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [jes] .
“ In a way , yes .
” 在 一个 方式 , 是的 .

“从某种意义上说，是的。”

[ænd; ənd] [hiːz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
And he's found it , too .
和 他是 成立 它 , 也 .

他也找到了。

[ɪts] [ə; eɪ] [pɜːl] [ˈfɪʃəri] — ”
It's a pearl fishery — ”
它是 一个 珍珠 渔业 — ”

这是一个珍珠养殖场——”

“ [pɜːl] [ˈfɪʃəri] !
“ Pearl fishery !
” 珍珠 渔业 !

“珍珠养殖！”

” [bɪfs] [vɔɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” Biff's voice showed his excitement .
” 比夫的 嗓音 显示 他的 激动 .

比夫的声音里充满了兴奋之情。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [wʌn] .
A fabulous one .
一个 太棒了 一 .

非常棒的。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsæmpl] [brɑːm][hæz; həz] [faʊnd] [səʊ][fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] ,
If the samples Brom has found so far are an indication ,
如果 这 样品 溴 有 成立 所以 远的 是 一个 指示 ,

如果布罗姆目前发现的样本具有指示意义的话，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] ,
there are millions of dollars of pearls waiting to be taken ,
那里 是 百万 的 美元 的 珍珠 等待 到 是 已采取 ,

有价值数百万美元的珍珠等待着被开采。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv][ˈəʊʃ(ə)n][flɔː(r)][dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [mɑːtɪˈniːk] .
from a spot of ocean floor just off the coast of Martinique .
从 一个 点 的 海洋 地面 只是 离开 这 海岸 的 马提尼克岛 .

取自马提尼克岛海岸附近的一处海底。

” [bɪf] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] .
” Biff was sitting up now , leaning forward .
” 比夫 曾是 坐着 向上 现在 , 倾斜 向前 .

“比夫现在坐了起来，身体前倾。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
This was fascinating to him .
这 曾是 迷人 到 他 .

他对此很感兴趣。

[pɜːlz] , [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] !
Pearls , taken from the bottom of the ocean !
珍珠 , 已采取 从 这 底部 的 这 海洋 !

珍珠，取自海底！

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ai] [ges] , [wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [brɑːm] ,

“	It	was	the	very	end	of	November	,	I	guess	,	when	I	last	saw	Brom	,
”	它	曾是	这	非常	结尾	的	十一月	,	我	猜测	,	什么时候	我	最后的	锯	溴	,

“我最后一次见到布罗姆大概是在11月底。”

” [tʃɑːlz] [kiːn] [sed] .

”	Charles	Keene	said	.
”	查尔斯	基恩	说	.

查尔斯·基恩说道。

“ [aɪ'd]['teɪkən][sʌm; səm] [njuː] [skɪn] - ['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

“	I'd	taken	some	new	skin	-	diving	equipment	over	to	him	.
”	ID	已采取	一些	新的	皮肤	-	潜水	设备	超过	到	他	.

“我给他带了一些新的浮潜装备。”

[hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəʊl] .

He	indicated	to	me	then	that	he	thought	he	was	nearing	his	goal	.
他	表明的	到	我	然后	那	他	想法	他	曾是	临近	他的	目标	.

他当时向我表示，他认为自己离目标越来越近了。

[hiː; hi] [sed] [aɪ'd][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	said	I'd	hear	from	him	within	a	week	.
他	说	ID	听到	从	他	之内	一个	星期	.

他说一周内会给我回复。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌkjuərə'səu][ænd; ənd] [ə'weɪt] [wɜːd] . ”

I	was	to	come	back	to	Curaçao	and	await	word	.	”
我	曾是	到	来	后退	到	库拉索	和	等待	单词	.	”

我本应返回库拉索岛，等待消息。

“ [waɪ] [ˌkjuərə'səu] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [pə'zeʃ(ə)n] ? ”

“	Why	Curaçao	,	Uncle	Charlie	,	when	he	was	working	in	a	French	possession	?	”
”	为什么	库拉索	,	叔叔	查理	,	什么时候	他	曾是	在职的	在	一个	法语	拥有	?	”

“查理叔叔，为什么是库拉索？他当时可是在法国属地工作啊！”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['sɪtɪz(ə)n] .

“	Because	he's	a	Dutch	citizen	.
”	因为	他是	一个	荷兰语	公民	.

“因为他是荷兰公民。”

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][hæz; həz][tuː; tə][klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɔː'θɒrətiz]

Everything	he	does	over	there	has	to	clear	through	the	Dutch	authorities
一切	他	做	超过	那里	有	到	清除	通过	这	荷兰语	当局

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['kɒnsjələt] [hɪə(r)] . ”

and	the	French	consulate	here	.	”
和	这	法语	领事馆	这里	.	”

他在那边做的每一件事都必须经过荷兰当局和法国驻英国领事馆的批准。

“ [ai] [siː] , ” [bɪf] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	see	,	”	Biff	nodded	his	head	.
”	我	看	,	”	比夫	点头	他的	头	.

“我明白了，”比夫点了点头。

“ [wel] , ['nɪəli] [tuː] [wiːks] [went] [baɪ] .

“	Well	,	nearly	two	weeks	went	by	.
”	出色地	,	几乎	二	周	去	经过	.

“嗯，差不多两周过去了。”

[ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] .

I	was	worried	.
我	曾是	担心	.

我当时很担心。

[ai] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [mɑːtɪ'niːk] .

I	flew	back	to	Martinique	.
我	飞翔	后退	到	马提尼克岛	.

我飞回了马提尼克岛。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [ləʊ'keɪt][brɑːm] .

I	couldn't	locate	Brom	.
我	不能	定位	溴	.

我找不到布罗姆。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːdbəʊt] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [sə'plaɪz] .

He	had	gone	to	sea	in	his	speedboat	,	loaded	with	supplies	.
他	有	已消失	到	海	在	他的	快艇	,	已加载	和	补给品	.

他驾驶着满载补给品的快艇出海了。

[ai] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [lɑː] - — [ðæts] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wiː; wi] [ˌhed'kwɔːtəd] [ɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

I	hung	around	La	Trinité	—	that's	the	town	we	headquartered	in	—	for	a	couple
我	悬挂	大约	拉	-	—	那就是	这	镇	我们	总部	在	—	为了	一个	夫妻

[ɒv; əv] [deɪz] ,

of	days	,
的	天	,

我在拉特里尼泰（我们的总部所在地）待了两天，

[ðen] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] .

then	came	back	here	.
然后	来了	后退	这里	.

然后又回到了这里。

['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

Nothing	else	for	me	to	do	.
没有什么	别的	为了	我	到	做	.

我没别的事可做了。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bælkəni] . -

"	Uncle	Charlie	got	out	of	his	chair	and	walked	over	to	the	balcony	.	51
"	叔叔	查理	得到	出去	的	他的	椅子	和	步行	超过	到	这	阳台	.	-

查理叔叔从椅子上站起来，走到阳台上。51

“ [ðen] [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm][brɑːm] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [kən'tɪnjuːd] .

“	Then	I	got	a	letter	and	a	package	from	Brom	,	"	Uncle	Charlie	continued	.
“	然后	我	得到	一个	信	和	一个	包裹	从	溴	,	"	叔叔	查理	持续	.

“然后我收到了布罗姆寄来的一封信和一个包裹，”查理叔叔继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ][lɑːst] [aɪv] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] .

“	And	that's	the	last	I've	heard	from	him	.
“	和	那就是	这	最后的我已经		听到	从	他	.

“那是我最后一次听到他的消息。”

[əʊ] , [aɪv] [biːn] [bæk] [tuː; tə] [mɑːtɪ'niːk] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hiːz] ['vænɪʃd] . "

Oh	,	I've	been	back	to	Martinique	several	times	,	but	he's	vanished	.	"
哦	,	我已经	到过	后退	到	马提尼克岛	一些	时代	,	但	他是	消失了	.	"

哦，我去过马提尼克岛好几次了，但他却不见了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [diːts] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

“	Do	you	think	Dietz	had	anything	to	do	with	it	?	"
“	做	你	思考	迪茨	有	任何事物	到	做	和	它	?	"

你认为迪茨与此事有关吗?

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] .

“	I'm	sure	of	it	,	Biff	.
“	我是	当然	的	它	,	比夫	.

“我确信这一点，比夫。”

[hiː; hi] ['aɪðə(r)] ['kɪdnæpt] [brɑːm] [zʊk] , [ænd; ənd] [brɑːm] [gɒt] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [drəʊv] [brɑːm] ['ɪntuː]

He	either	kidnapped	Brom	Zook	,	and	Brom	got	away	,	or	he	drove	Brom	into
他	任何一个	被绑架	溴	祖克	,	和	溴	得到	离开	,	或者	他	驾驶	溴	进入

['haɪdɪŋ] .

hiding	.
隐藏	.

他要么绑架了布罗姆·祖克，但布罗姆逃脱了；要么他逼得布罗姆躲了起来。

[ɪts] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . ”

It's	just	got	to	be	one	or	the	other	.	”
它是	只是	得到	到	是	一	或者	这	其他	.	”

二者必居其一。

“ [diːts] [njuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɜːl] ['fɪʃəri] , [tuː] ?

“	Dietz	knew	about	this	pearl	fishery	,	too	?
“	迪茨	知道	关于	这	珍珠	渔业	,	也	?

“迪茨也知道这个珍珠养殖场吗？”

” [bɪf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Biff	wanted	to	know	.
”	比夫	通缉	到	知道	.

比夫想知道。

“ [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] .

“	Lots	of	people	know	about	it	,	Biff	.
“	很多	的	人们	知道	关于	它	,	比夫	.

“很多人都知道这件事，比夫。”

['stɔːriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [pɜːl] ['fɪʃəri] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

Stories	of	a	fabulous	pearl	fishery	have	been	circulating	in	these	parts	for	years
故事	的	一个	太棒了	珍珠	渔业	有	到过	循环	在	这些	部分	为了	年

[ænd; ənd] [j'iəz] .

and	years	.
和	年	.

多年来，这一带一直流传着一个关于珍珠养殖场的奇妙故事。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪb] ['ɪndiənz] .

The	stories	come	from	the	Carib	Indians	.
这	故事	来	从	这	加勒比海	印度人	.

这些故事源自加勒比印第安人。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ] ['kærɪb] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪsləs]

And	every	once	in	a	while	,	a	Carib	comes	to	the	market	with	a	priceless
和	每一个	一次	在	一个	尽管	,	一个	加勒比海	来	到	这	市场	和	一个	无价

[pɜːl] . ”

pearl	.	”
珍珠	.	”

偶尔，会有加勒比人带着一颗价值连城的珍珠来到市场上。

“ [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [lə'keɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəri] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	no	one	has	ever	located	the	fishery	,	is	that	it	?	”
“	但	不	一	有	曾经	位于	这	渔业	,	是	那	它	?	”

“但是，至今没有人找到过那个渔场，是这样吗？”

“ [ðæts] [raɪt] , [bɪf] .

“	That's	right	,	Biff	.
“	那就是	正确的	,	比夫	.

“没错，比夫。”

['meni] [hæv; həv] [traɪd] , [diːts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . ”

Many	have	tried	,	Dietz	among	them	.	”
许多	有	尝试	,	迪茨	之中	他们	.	”

很多人都尝试过，迪茨就是其中之一。

“ [weə(r)] [dʌz] ['derɪk] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ?
“ Where does Derek fit into the picture ?
“ 在哪里 做 德里克 合身 进入 这 图片 ?

“德里克在这其中扮演什么角色？”

” [bɪf] [ɑːskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
“ I'm coming to that .
” 我是 未来 到 那 .

“我正要说到这一点。”

['derɪk] [ɪz] ['mʌðələs] .
Derek is motherless .
德里克 是 无母 .

德里克没有母亲。

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ˌkjuərə'səu] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He has spent most of his life divided between living here in Curaçao with his
他 有 花费 最多 的 他的 生活 分割 之间 活的 这里 在 库拉索 和 他的
['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænpeərənts] [ɪn] ['hɒlənd] .
father and living with his grandparents in Holland .
父亲 和 活的 和 他的 祖父母 在 荷兰 .

他一生中大部分时间都在库拉索岛和父亲一起生活，以及在荷兰和祖父母一起生活之间度过。

[wen] [brɑːm] [zʊk] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːl] ['fɪʃəri] ,
When Brom Zook started on his hunt for the pearl fishery ,
什么时候 溴 祖克 开始 在 他的 打猎 为了 这 珍珠 渔业 ,

当布罗姆·祖克开始寻找珍珠渔场时，

[hiː; hi] [sent] ['derɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðələndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] .
he sent Derek to The Netherlands for his schooling .
他 发送 德里克 到 这 荷兰 为了 他的 学校教育 .

他把德里克送到荷兰读书。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ˌkjuərə'səu] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
He knew that he wouldn't be in Curaçao much of the time ,
他 知道 那 他 不会 是 在 库拉索 很多 的 这 时间 ,

他知道自己大部分时间都不会待在库拉索岛。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['derɪk] [ə'ləʊn] . ”
and he didn't like to leave Derek alone . ”
和 他 没有 喜欢 到 离开 德里克 独自的 . ”

他不喜欢让德里克一个人待着。

“ [waɪ] [dɪd] ['derɪk] [kʌm] [bæk] ?
“ Why did Derek come back ?
” 为什么 做过 德里克 来 后退 ?

“德里克为什么回来了？”

[pə'tɪkjələli] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] ['mɪsɪŋ] ?
Particularly since his father is missing ?
特别 自从 他的 父亲 是 丢失的 ?

尤其是他父亲失踪之后?

” [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmwɒt] ['klaʊdi] [tuː; tə] [bɪf] .
” The picture was still somewhat cloudy to Biff .
” 这 图片 曾是 仍然 有些 多云 到 比夫 .

“比夫仍然觉得情况有些模糊不清。”

“ [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [sed] .

“	I	sent	for	him	,	”	Uncle	Charlie	said	.
”	我	发送	为了	他	,	”	叔叔	查理	说	.

“我派人去把他叫来了，”查理叔叔说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [tuː] .

“	And	you	sent	for	me	,	too	.
”	和	你	发送	为了	我	,	也	.

“你们也派人来找我了。”

[waɪ] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ? ”

Why	both	of	us	?	”
为什么	两个都	的	我们	?	”

为什么是我们两个?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .

“	Because	you	look	so	much	alike	.
”	因为	你	看	所以	很多	同样	.

“因为你们长得太像了。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [twɪnz] . ” -

You	could	easily	pass	for	twins	.	”	52
你	可以	容易地	经过	为了	双胞胎	.	”	-

你们看起来完全像双胞胎。”52

“ [ai] [nəʊ] , ” [bɪf] [sed] .

“	I	know	,	”	Biff	said	.
”	我	知道	,	”	比夫	说	.

“我知道，”比夫说。

“ [ɪn] [maɪˈæmi] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [twɪnz] . ”

“	In	Miami	and	on	the	plane	,	we	were	taken	for	twins	.	”
”	在	迈阿密	和	在	这	飞机	,	我们	是	已采取	为了	双胞胎	.	”

“在迈阿密和飞机上，我们都被误认为是双胞胎。”

“ [ai] [ˈniːdɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ˈderɪk] [ˈdɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] . ”

“	I	needed	you	here	in	the	event	Derek	didn't	show	up	in	time	.	”
”	我	需要	你	这里	在	这	事件	德里克	没有	展示	向上	在	时间	.	”

“我需要你在这里，以防德里克不能及时赶到。”

“ [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] ? ”

“	In	time	for	what	,	Uncle	Charlie	?	”
”	在	时间	为了	什么	,	叔叔	查理	?	”

“赶上什么时间，查理叔叔？”

“ [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɜːl] [ˈfɪʃəri] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] .

“	To	establish	his	right	to	the	pearl	fishery	his	father	has	found	.
”	到	建立	他的	正确的	到	这	珍珠	渔业	他的	父亲	有	成立	.

“为了确立他对父亲发现的珍珠渔场的权利。

” [bɪf] [fraʊnd] .

”	Biff	frowned	.
”	比夫	皱眉	.

比夫皱起了眉头。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ai] [stɪl] [doʊnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I'm	afraid	I	still	don't	get	it	.	”
”	我是	害怕的	我	仍然	不	得到	它	.	”

“恐怕我还是没明白。”

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , [bɪf] .

“	It's	like	this	,	Biff	.
”	它是	喜欢	这	,	比夫	.

“是这样的，比夫。”

[ðə; ði]['letə(r)][ai] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][brɑ:m] [zʊk] , ['əʊvə(r)] [tu:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ai][lɑ:st] [sɔ:] [hɪm] ,

The	letter	I	received	from	Brom	Zook	,	over	two	weeks	after	I	last	saw	him	,
这	信	我	已收到	从	溴	祖克	,	超过	二	周	后	我	最后的	锯	他	,

我收到布罗姆·祖克的来信，距离我上次见到他已经过去了两个多星期。

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['wɔ:tə(r)]['eəriə] ,

contained	a	claim	to	a	certain	water	area	,
包含	一个	宣称	到	一个	肯定	水	区域	,

包含对特定水域的权利主张，

[tu:; tə][bi:; bi] [faɪld] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɒnsjələt] [hɪə(r)][ɪn] ['wiləmstɑ:t] ,

to	be	filed	with	the	French	consulate	here	in	Willemstad	,
到	是	已提交	和	这	法语	领事馆	这里	在	威廉斯塔德	,

需提交至法国驻威廉斯塔德领事馆。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [brɑ:m] [zʊk] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] .

establishing	Brom	Zook	as	the	discoverer	of	the	fishery	.
建立	溴	祖克	作为	这	发现者	的	这	渔业	.

确立布罗姆·祖克为该渔业的发现者。

[ai][wɒz; wəz][tu:; tə][faɪl][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

I	was	to	file	it	for	him	.
我	曾是	到	文件	它	为了	他	.

我负责帮他归档。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kleɪm] , [ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][smɔ:l] ['pækɪdʒ] .

Along	with	the	letter	and	the	claim	,	I	received	a	small	package	.
沿着	和	这	信	和	这	宣称	,	我	已收到	一个	小的	包裹	.

除了信件和索赔单之外，我还收到了一个小包裹。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [blæk] [pɜ:lz] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] .

In	it	was	one	of	the	most	perfect	black	pearls	I	have	ever	seen	.
在	它	曾是	一	的	这	最多	完美的	黑色的	珍珠	我	有	曾经	已见	.

里面有一颗我见过的最完美的黑珍珠。

" [bɪfs] [aɪz] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɛrɪks] [kəʊt] .

"	Biff's	eyes	turned	in	the	direction	of	Derek's	coat	.
"	比夫的	眼睛	转向	在	这	方向	的	德里克的	外套	.

比夫的目光转向了德里克的外套。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

He	was	beginning	to	get	an	idea	of	what	Uncle	Charlie	had	found	in	the
他	曾是	开始	到	得到	一个	主意	的	什么	叔叔	查理	有	成立	在	这

[bɒks] [ðæt] [hæd; həd] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒækɪt] .

box	that	had	tumbled	from	the	jacket	.
盒子	那	有	翻滚	从	这	夹克	.

他开始明白查理叔叔在从外套里掉出来的盒子里发现了什么。

“ [ðɪs] [pɜ:l] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] ['kɒns(ə)l] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kleɪm] .

“	This	pearl	was	to	be	given	the	French	consul	along	with	the	claim	.
"	这	珍珠	曾是	到	是	给定	这	法语	领事	沿着	和	这	宣称	.

“这颗珍珠将连同索赔一起交给法国领事。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [brɑ:m] [zʊk] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] ,

In	the	event	Brom	Zook	didn't	appear	within	the	time	limit	,
在	这	事件	溴	祖克	没有	出现	之内	这	时间	限制	,

如果布罗姆·祖克没有在规定时间内出现，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'piərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [blæk]

the	person	appearing	for	him	could	establish	his	right	by	presenting	a	black
这	人	出现	为了	他	可以	建立	他的	正确的	经过	呈现	一个	黑色的

[pɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][aɪ] [left] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsjələt] . ”

pearl	that	was	the	perfect	match	for	the	one	I	left	with	the	consulate	.	”
珍珠	那	曾是	这	完美的	匹配	为了	这	一	我	左边	和	这	领事馆	.	”

代表他出庭的人可以通过出示一颗与我留在领事馆的那颗珍珠完全一致的黑珍珠来证明自己的权利。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['derɪk] ?

“	And	that	person	would	be	Derek	?
“	和	那	人	会	是	德里克	?

“那个人就是德里克吗？”

” [bɪf] [ɑːskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bɪf] . ”

“	Right	you	are	,	Biff	.	”
“	正确的	你	是	,	比夫	.	”

“你说得对，比夫。”

“ [haʊ] [dɪd] ['derɪk] [get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl] ? ” -

“	How	did	Derek	get	hold	of	the	pearl	?	”	53
“	如何	做过	德里克	得到	抓住	的	这	珍珠	?	”	-

“德里克是怎么得到那颗珍珠的？”53

“ [ə'pærəntli] [brɑːm] [zʊk] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [frɒm; frəm] [diːts] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

“	Apparently	Brom	Zook	knew	he	was	in	danger	,	from	Dietz	,	I'm	sure	.
“	显然	溴	祖克	知道	他	曾是	在	危险	,	从	迪茨	,	我是	当然	.

“显然，布罗姆·祖克知道自己身处险境，我确信，这危险来自迪茨。”

[diːts] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][stɒp] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][kleɪm] — [ðə; ði] [seɪm]

Dietz	would	try	to	stop	him	from	appearing	to	establish	his	claim	—	the	same
迪茨	会	尝试	到	停止	他	从	出现	到	建立	他的	宣称	—	这	相同的

[weɪ] [kleɪm] ['dʒʌmpər] [juːst] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['maɪnɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [west] [ɪn]

way	claim	jumpers	used	to	operate	in	the	early	mining	days	of	the	old	West	in
方式	宣称	套头衫	用过的	到	操作	在	这	早期的	矿业	天	的	这	老的	西方	在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

迪茨会想方设法阻止他出现以确立自己的采矿权——就像美国西部早期采矿时代那些抢占矿权的人一样。

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɪk'spleɪnd] .

”	Uncle	Charlie	explained	.
”	叔叔	查理	解释	.

“查理叔叔解释道。”

“ [səʊ][hiː; hi] [sent] ['derɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɜːl] ? ”

“	So	he	sent	Derek	the	other	pearl	?	”
“	所以	他	发送	德里克	这	其他	珍珠	?	”

“所以他把另一颗珍珠寄给了德里克？”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
“	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] .

He	told	me	he	had	done	so	in	his	letter	.
他	讲述	我	他	有	完毕	所以	在	他的	信	.

他在信中告诉我他已经这样做了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm]

His	instructions	were	that	if	he	didn't	get	in	touch	with	me	in	plenty	of	time
他的	指示	是	那	如果	他	没有	得到	在	触碰	和	我	在	很多	的	时间

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['naɪnti] - [deɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ɪk'spaɪə(r)] ,

before	the	ninety	-	day	time	limit	was	to	expire	,
前	这	九十	-	天	时间	限制	曾是	到	到期	,

他的指示是，如果他没有在九十天期限到期前及时与我联系，

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə]['keɪb(ə)l] ['derɪk] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ˌkjuərə'səu] . ”

then	I	was	to	cable	Derek	to	come	at	once	to	Curaçao	.	”
然后	我	曾是	到	电缆	德里克	到	来	在	一次	到	库拉索	.	”

然后我奉命发电报让德里克立刻来库拉索。

“ ['naɪnti] - [deɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] ?

“	Ninety	-	day	time	limit	?
”	九十	-	天	时间	限制	?

“九十天期限？”

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [bɪf] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃəʊɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .

I	don't	understand	,	”	Biff	said	,	his	voice	showing	he	was	still	puzzled	.
我	不	理解	,	”	比夫	说	,	他的	嗓音	显示	他	曾是	仍然	困惑	.

“我不明白，”比夫说道，他的声音表明他仍然感到困惑。

“ [wen] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɪz] [faɪld] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [faɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [brɑ:m] [zʊk] ,

“	When	a	claim	is	filed	,	such	as	the	one	I	filed	for	Brom	Zook	,
”	什么时候	一个	宣称	是	已提交	,	这样的	作为	这	一	我	已提交	为了	溴	祖克	,

“当有人提出索赔时，比如我为布罗姆·祖克提出的索赔，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['pɪərɪəd][ɒv; əv] ['naɪnti] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] ['grɑ:ntɪd] .

there's	a	waiting	period	of	ninety	days	before	the	claim	is	granted	.
有	一个	等待	时期	的	九十	天	前	这	宣称	是	的确	.

索赔获得批准前有九十天的等待期。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [kleɪm] ['dʒʌmpɪŋ] .

The	law	was	designed	to	prevent	claim	jumping	.
这	法律	曾是	设计	到	防止	宣称	跳	.

该法律旨在防止非法侵占土地权益。

[ɪn] [ðəʊz] ['naɪnti] [deɪz] , [ɪf] ['eniwʌn] [els] [kæn; kən] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [kleɪm] ,

In	those	ninety	days	,	if	anyone	else	can	dispute	the	claim	,
在	那些	九十	天	,	如果	任何人	别的	能	争议	这	宣称	,

在这九十天内，如果还有其他人对这一说法提出异议，

[ðen] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ɪz] [held] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][faɪnd][fɜ:st] . ”

then	a	hearing	is	held	to	decide	who	discovered	the	find	first	.	”
然后	一个	听力	是	握住	到	决定	WHO	发现	这	寻找	第一的	.	”

然后举行听证会，决定是谁先发现了这一发现。

“ [səʊ] [ðæt] [ɪf] [brɑ:m] [zʊk] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [kleɪm] ,

“	So	that	if	Brom	Zook	had	jumped	someone	else's	claim	,
”	所以	那	如果	溴	祖克	有	跳了起来	某人	其他人的	宣称	,

“所以如果布罗姆·祖克抢占了别人的股份，

[ðə; ði] ['ri:əl] [dɪ'skʌvərə(r)] [kʊd; kəd] ['prəʊtest] [ænd; ənd] [pru:v] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [fɜ:st] , ” [bɪf] [sed] .

the	real	discoverer	could	protest	and	prove	he	made	the	discovery	first	,	”	Biff	said	.
这	真实的	发现者	可以	反对	和	证明	他	制成	这	发现	第一的	,	”	比夫	说	.

“真正的发现者可以提出抗议，并证明他是第一个发现者，”比夫说。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [bɪf] .
“ You're right , Biff .
“ 你是 正确的 , 比夫 .

“你说得对，比夫。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [brɑːm] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
But in this case , Brom made the discovery .
但 在 这 案件 , 溴 制成 这 发现 .

但在这个案例中，是布罗姆发现了真相。

[diːts] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
Dietz knows it .
迪茨 知道 它 .

迪茨知道这一点。

[diːts] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
Dietz knows that he wouldn't stand a chance of claiming to have made the
迪茨 知道 那 他 不会 站立 一个 机会 的 声称 到 有 制成 这
[dɪ'skʌvəri] [fɜːst] . ”
discovery first . ”
发现 第一的 . ”

迪茨很清楚，他根本不可能声称自己是第一个发现者。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Because he doesn't know exactly where it is . ”
“ 因为 他 不 知道 确切地 在哪里 它 是 . ”

“因为他不知道它具体在哪里。”

“ [duː; də][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ? ”
“ Do you , Uncle Charlie ? ”
“ 做 你 , 叔叔 查理 ? ”

“你呢，查理叔叔？”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,
“ I have a pretty good idea ,
“ 我 有 一个 漂亮的 好的 主意 ,

我有个不错的想法，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [brɑːm] [zʊk] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ðæn; ðən] [diːts] [dʌz] .
because I know more precisely where Brom Zook was working than Dietz does .
因为 我 知道 更多的 恰恰 在哪里 溴 祖克 曾是 在职的 比 迪茨 做 .

因为我比迪茨更清楚布罗姆·祖克的工作地点。

[juː; jʊ] [siː] , [bɪf] , [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['eəriə] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] .
You see , Biff , a claim to a water area covers a lot of ocean .
你 看 , 比夫 , 一个 宣称 到 一个 水 区域 封面 一个 很多 的 海洋 .

你看，比夫，对水域的主张涵盖了很大一片海洋。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ə; eɪ][lænd] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪnɪŋ] .
It isn't like a land claim for mining .
它 不是 喜欢 一个 土地 宣称 为了 矿业 .

这不像是采矿用地申请。

[ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [spɒt] .
A mining claim covers a specific spot .
一个 矿业 宣称 封面 一个 具体的 点 .

采矿权涵盖特定地点。

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [kleɪm] [kæn; kən]['kʌvə(r)][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['eɪkəz] .

A	water	claim	can	cover	an	area	of	hundreds	of	acres	.
一个	水	宣称	能	覆盖	一个	区域	的	数百	的	英亩	.

一项水权申请可以涵盖数百英亩的土地。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] [gruːp] [ðæt] [brɑːm][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn] ,

I	know	the	island	group	that	Brom	was	searching	in	,
我	知道	这	岛	团体	那	溴	曾是	搜索	在	,

我知道布罗姆当时正在搜索的那片群岛。

[bʌt; bət]['əʊnli][brɑːm] [nəʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɜːl] ['ɔɪstə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] . ″ -

but	only	Brom	knows	the	exact	spot	where	the	pearl	oysters	are	located	.	″	54
但	仅有的	溴	知道	这	精确的	点	在哪里	这	珍珠	牡蛎	是	位于	.	″	-

但只有布罗姆知道珍珠牡蛎的确切位置。″54

“ [ðen] [ðə; ði] [pɜːl] ['fɪʃəri] [ɪt'self] , ″ [bɪf] [sed] ,

“	Then	the	pearl	fishery	itself	,	″	Biff	said	,
″	然后	这	珍珠	渔业	本身	,	″	比夫	说	,

“然后就是珍珠捕捞业本身了,″比夫说道。

“ [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['eəriə] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['eəriə] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [kleɪm]

“	could	be	a	very	small	area	compared	to	the	total	area	covered	by	the	claim
″	可以	是	一个	非常	小的	区域	比较的	到	这	全部的	区域	涵盖	经过	这	宣称

? ″

?	″
?	″

“与索赔所涵盖的总面积相比，这可能只是很小的一部分？″

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bɪf] . ″

“	Right	you	are	,	Biff	.	″
″	正确的	你	是	,	比夫	.	″

“你说得对，比夫。”

“ [ðen] [diːts] ['hæznt] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ″

“	Then	Dietz	hasn't	got	a	chance	,	has	he	?	″
″	然后	迪茨	还没有	得到	一个	机会	,	有	他	?	″

“那迪茨就没机会了，对吧？″

“ [əʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
″	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ″

He	thinks	he	has	a	good	one	.	″
他	思考	他	有	一个	好的	一	.	″

他觉得自己找到了一个好主意。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] .

“	I	don't	see	how	.
″	我	不	看	如何	.

我不明白。

″ ['tʃɑːli] [kiːn] [grɪnd] .

″	Charlie	Keene	grinned	.
″	查理	基恩	咧嘴一笑	.

查理·基恩咧嘴一笑。

“ [ɪf] ['naɪðə(r)] [brɑːm] [zʊk] [nɔː(r)] ['derɪk] [ə'pɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɒnsjələt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði]
“ If neither Brom Zook nor Derek appears at the French consulate to demand the
“ 如果 两者都不 溴 祖克 也不 德里克 出现 在 这 法语 领事馆 到 要求 这
[kleɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['naɪnti] [deɪz] ,
claim within the ninety days ,
宣称 之内 这 九十 天 ,

“如果布罗姆·祖克和德里克在九十天内都没有到法国领事馆提出索赔要求，

['eniwʌn] [kæn; kən] [faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪts] .
anyone can file for the rights .
任何人 能 文件 为了 这 权利 .

任何人都可以申请这些权利。

[diːts] [ɪz] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [faɪl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['eəriə] [weə(r)] [ðə; ði] [zʊk] [kleɪm] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd]
Dietz is just waiting to file in the same general area where the Zook claim is located
迪茨 是 只是 等待 到 文件 在 这 相同的 一般的 区域 在哪里 这 祖克 宣称 是 位于
.
:
.

迪茨正等待着在祖克索赔案发生的同一大致区域提交索赔申请。

” [bɪf] [njuː] [naʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
” Biff knew now what had happened .
” 比夫 知道 现在 什么 有 发生 .

“比夫现在明白发生了什么事了。”

“ [ænd; ənd] [brɑːm] [zʊk] [ɪz] ['mɪsɪŋ] . ”
“ And Brom Zook is missing . ”
“ 和 溴 祖克 是 丢失的 . ”

“布罗姆·祖克失踪了。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] .
“ That's it , Biff .
“ 那就是 它 , 比夫 .

“就是这样，比夫。”

[ɪf] ['naɪðə(r)] [brɑːm] [zʊk] [nɔː(r)] ['derɪk] [ə'pɪəz] , [ðen] [diːts] [muːvz] [ɪn] , [faɪlz] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
If neither Brom Zook nor Derek appears , then Dietz moves in , files his claim ,
如果 两者都不 溴 祖克 也不 德里克 出现 , 然后 迪茨 移动 在 , 文件 他的 宣称 ,

如果布罗姆·祖克和德里克都没有出现，那么迪茨就搬进来，提出他的索赔要求。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [brɑːm] [zʊk] [tuː; tə] [ˌriːɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz]
and then it would be most difficult for Brom Zook to reestablish his
和 然后 它 会 是 最多 难的 为了 溴 祖克 到 重建 他的
[raɪts] .
rights .
权利 .

那样的话，布罗姆·祖克就很难重新确立他的权利了。

” [bɪf] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
” Biff nodded his head thoughtfully .
” 比夫 点头 他的 头 深思熟虑 .

比夫若有所思地点了点头。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [wen] [dʌz] [ðæt] ['naɪnti] - [deɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] [ɪk'spaɪə(r)] ? ”
“ Uncle Charlie , when does that ninety - day time limit expire ? ”
“ 叔叔 查理 , 什么时候 做 那 九十 - 天 时间 限制 到期 ? ”

“查理叔叔，那九十天的期限什么时候到期？”

“ [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , [bɪf] .
“ Tomorrow afternoon , Biff .
“ 明天 下午 , 比夫 .

“明天下午，比夫。”

[æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] . ”
At four o'clock . ”
在 四 点钟 . ”

四点钟方向。

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

” [bɪf] [ɪkˈskleɪmd] .
” Biff exclaimed .
” 比夫 惊呼 .

“比夫惊呼道。”

“ [ðen] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][ækt][fɑːst] .
“ Then we've got to act fast .
” 然后 我们已经 得到 到 行为 快速地 .

“那么我们就必须迅速采取行动。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd] [ˈderɪk] ! ”
We've got to find Derek ! ”
我们已经 得到 到 寻找 德里克 ! ”

我们得找到德里克！

“ [doʊnt] [ˈwʌri] , [bɪf] , [wɪr] [stɪl] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] . ”
“ Don't worry , Biff , we're still ahead of the game . ”
” 不 担心 , 比夫 , 是 仍然 前方 的 这 游戏 . ”

“别担心，比夫，我们仍然领先。”

“ [bʌt; bət][brɑːm] [zʊk] [wɪl] [biː; bi] [rɔb] ! ”
“ But Brom Zook will be robbed ! ”
” 但 溴 祖克 将要 是 被抢劫 ! ”

“但是布罗姆·祖克会被抢劫的！”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ I don't think so , ” Uncle Charlie said , smiling as he shook his head .
” 我 不 思考 所以 , ” 叔叔 查理 说 , 微笑 作为 他 摇晃 他的 头 .

“我不这么认为，”查理叔叔笑着摇了摇头说道。

“ [wʌts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What's to prevent it ?
” 是什么 到 防止 它 ?

“有什么办法可以阻止它？”

” [bɪf] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” Biff demanded .
” 比夫 要求 .

“比夫质问道。”

“ [juː; jʊ] , [bɪf] .
“ You , Biff .
” 你 , 比夫 .

“你，比夫。”

[ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ˈderɪk] [zʊk] [wʌns] [mɔː(r)] ? ” -
Couldn't you play the role of Derek Zook once more ? ” 55
不能 你 玩 这 角色 的 德里克 祖克 一次 更多的 ? ” -

你能不能再演一次德里克·祖克这个角色？55

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˌautˈmætʃ]
Outmatched
实力悬殊

实力悬殊

[bɪf] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [lɑːst] [ˈsteɪtmənt] .
Biff **was** **taken** **aback** **by** **his** **uncle's** **last** **statement** **.**
比夫 曾是 已采取 背 经过 他的 叔叔的 最后的 陈述 .

比夫对叔叔最后那句话感到震惊。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd] [ˈderɪk] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ”
“ **You** **mean** **if** **we** **don't** **find** **Derek** **,** **you** **want** **me** **to** **substitute** **for** **him** **?** **”**
“ 你 意思是 如果 我们 不 寻找 德里克 , 你 想 我 到 代替 为了 他 ? ”

“你的意思是，如果我们找不到德里克，你想让我代替他吗？”

“ [ðæt] [sʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [bɪf] .
“ **That** **sums** **it** **up** **,** **Biff** **.**
“ 那 总和 它 向上 , 比夫 .

“比夫，你总结得很好。”

” [bɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Biff** **shook** **his** **head** **.**
” 比夫 摇晃 他的 头 .

比夫摇了摇头。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ˈderɪk] .
He **knew** **he** **looked** **like** **Derek** **.**
他 知道 他 看起来 喜欢 德里克 .

他知道自己长得像德里克。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɑːskɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] .
But **Uncle** **Charlie** **was** **really** **asking** **a** **lot** **.**
但 叔叔 查理 曾是 真的 问 一个 很多 .

但查理叔叔的要求确实有点高。

“ [gɒʃ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] .
“ **Gosh** **,** **Uncle** **Charlie** **.**
“ 天哪 , 叔叔 查理 .

“哎呀，查理叔叔。”

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈderɪk] [wen] [ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] .
It's **one** **thing** **for** **me** **to** **substitute** **for** **Derek** **when** **it's** **only** **a** **joke** **.**
它是 一 事物 为了 我 到 代替 为了 德里克 什么时候 它是 仅有的 一个 开玩笑 .

如果只是开玩笑，让我代替德里克是一回事。

[laɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeəpɔːt] .
Like **at** **the** **airport** **.**
喜欢 在 这 飞机场 .

就像在机场一样。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][bɪg] [steɪks] . ”
But **to** **do** **this** **—** **this** **is** **for** **big** **stakes** **.** **”**
但 到 做 这 — 这 是 为了 大的 赌注 . ”

但这样做——这可是关乎重大利益。”

“ [aɪ] [nəʊ] , [bɪf] .
“ **I** **know** **,** **Biff** **.**
“ 我 知道 , 比夫 .

“我知道，比夫。”

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['æktʃuəli] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðɪs] [səʊ][ðə; ði][dʒʌst] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

considering	the	fact	that	you	will	actually	be	doing	this	so	the	just	rights	of	a
考虑	这	事实	那	你	将要	实际上	是	正在做	这	所以	这	只是	权利	的	一个

[mæn] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

man	will	be	established	,
男人	将要	是	已确立的	,

考虑到你这样做实际上是为了确立人的正当权利，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['enɪθɪŋ] ['mɒrəli] [rɒŋ] . ”

I	don't	think	you	would	be	doing	anything	morally	wrong	.	”
我	不	思考	你	会	是	正在做	任何事物	道德上	错误的	.	”

我不认为你这样做在道德上有什么错。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] .

“	No	,	I	guess	not	.
“	不	,	我	猜测	不是	.

“不，我想不是。”

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['stɒpɪŋ] [diːts] [frɒm; frəm] ['stiːlɪŋ] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] . ”

We	would	be	stopping	Dietz	from	stealing	what	belongs	to	someone	else	.	”
我们	会	是	停止	迪茨	从	偷窃	什么	属于	到	某人	别的	.	”

我们会阻止迪茨偷窃别人的东西。

“ [ðæts] [raɪt] , [bɪf] . ”

“	That's	right	,	Biff	.	”
“	那就是	正确的	,	比夫	.	”

“没错，比夫。”

“ [stɪl] — [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][saɪn] ['sʌmθɪŋ] ?

“	Still	—	suppose	I	have	to	sign	something	?
“	仍然	—	认为	我	有	到	符号	某物	?

“不过——假设我必须签个字呢？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːdʒəri] .

That	would	be	forgery	.
那	会	是	伪造	.

那属于伪造。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] . ” -

I	couldn't	do	that	,	Uncle	Charlie	.	”	56
我	不能	做	那	,	叔叔	查理	.	”	-

“我做不到，查理叔叔。”56

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , [bɪf] .

“	I	know	you	couldn't	,	Biff	.
“	我	知道	你	不能	,	比夫	.

“我知道你做不到，比夫。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] .

And	I	wouldn't	ask	you	to	.
和	我	不会	问	你	到	.

我不会要求你这样做。

[bʌt; bət] [aɪv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'feə(r)][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

But	I've	looked	into	this	affair	as	closely	as	I	can	.
但	我已经	看起来	进入	这	事务	作为	密切	作为	我	能	.

但我已经尽我所能地仔细调查了这件事。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [saɪn] ['enɪθɪŋ] .

I	don't	think	you'll	be	required	to	sign	anything	.
我	不	思考	你会	是	必需的	到	符号	任何事物	.

我认为你不需要签署任何东西。

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɜːkɪŋ] [pə'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪm] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]

The	signing	for	the	actual	working	permit	to	the	claim	will	take	place	in
这	签名	为了	这	实际的	在职的	允许	到	这	宣称	将要	拿	地方	在

[mɑːtɪ'niːk] . ”

Martinique	.	”
马提尼克岛	.	”

正式的工作许可证签署将在马提尼克岛进行。

“ [ai][ʃʊə(r)] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] . ”

“	I	sure	hope	you're	right	.	”
”	我	当然	希望	你是	正确的	.	”

“我真希望你是对的。”

“ [aɪm]['rɑːðə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [bɪf] .

“	I'm	rather	certain	that	I	am	,	Biff	.
”	我是	相当	肯定	那	我	是	,	比夫	.

“我相当肯定我是，比夫。”

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn]

Otherwise	there	wouldn't	have	been	much	point	in	my	having	you	come	down	here	in
否则	那里	不会	有	到过	很多	观点	在	我的	拥有	你	来	向下	这里	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] . ”

such	a	hurry	.	”
这样的	一个	匆忙	.	”

否则，我让你这么急着下来就没什么意义了。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][brɑːm] [zʊk] . ”

“	And	my	being	here	gives	you	more	time	to	find	Brom	Zook	.	”
”	和	我的	存在	这里	给予	你	更多的	时间	到	寻找	溴	祖克	.	”

“我在这里能让你有更多时间找到布罗姆·祖克。”

“ [ɔː(r)] ['derɪk] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] . ”

“	Or	Derek	,	now	that	he	is	here	.	”
”	或者	德里克	,	现在	那	他	是	这里	.	”

“或者德里克，既然他现在在这里。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] [hɪə(r)]['suːnə(r)] , ” [bɪf] ['pɔndə] .

“	I	wonder	why	he	didn't	get	here	sooner	,	”	Biff	pondered	.
”	我	想知道	为什么	他	没有	得到	这里	很快	,	”	比夫	沉思	.

“我真想知道他为什么没早点来，”比夫沉思道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ðæt] ['riːəli] [hæd; həd][ˌem 'iː] ['wʌrid] .

“	You	can	bet	that	really	had	me	worried	.
”	你	能	赌注	那	真的	有	我	担心	.

“你肯定能想象到，这真的让我很担心。”

[ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [dʒʌst]['əʊvə(r)] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['keɪbld] [fɔː(r); fə(r)] ['derɪk] [tuː; tə] [kʌm]

I	waited	until	just	over	three	weeks	ago	before	I	cabled	for	Derek	to	come
我	等待	直到	只是	超过	三	周	前	前	我	有线	为了	德里克	到	来

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我等了三个多星期才打电话通知德里克过来。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,

That	would	be	plenty	of	time	,
那	会	是	很多	的	时间	,

时间绰绰有余。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [kæn; kən][biː; bi] [krɒst] [ɪn] ['aʊəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [deɪz] . ”

now	that	the	Atlantic	can	be	crossed	in	hours	instead	of	days	.	”
现在	那	这	大西洋	能	是	交叉	在	小时	反而	的	天	.	”

现在横渡大西洋只需要几个小时而不是几天了。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['keɪb(ə)l] ? ”

“	**Didn't**	**you**	**get**	**a**	**reply**	**to**	**your**	**cable**	**?**	**”**
”	没有	你	得到	一个	回复	到	你的	电缆	?	”

“你没收到电报的回复吗？”

“ [nəʊ] . [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

“	**No**	**.**	**That**	**didn't**	**worry**	**me**	**too**	**much**	**.**
”	不	.	那	没有	担心	我	也	很多	.

“不，那并没有让我太担心。”

[ai][dʒʌst] ['fɪgəd] [ðæt] ['derɪk] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] ['sɪəriəs] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

I	**just**	**figured**	**that**	**Derek**	**would**	**know**	**how**	**serious**	**things**	**had**	**become**	**.**
我	只是	想	那	德里克	会	知道	如何	严肃的	事物	有	变得	.

我只是觉得德里克应该知道事情已经变得多么严重了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第4/10页

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][klɪə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]

His	father	must	have	given	him	a	clear	picture	of	the	situation	when	he
他的	父亲	必须	有	给定	他	一个	清除	图片	的	这	情况	什么时候	他

[rəʊt] [hɪm] . ”

wrote	him	.	”
写道	他	.	”

他父亲写信给他时，一定把情况描述得很清楚了。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['derɪk] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['keɪbld] ? ”

“	Why	didn't	Derek	come	as	soon	as	you	cabled	?	”
“	为什么	没有	德里克	来	作为	很快	作为	你	有线	?	”

“你发电报后，德里克为什么没有立刻过来？”

“ [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)][aɪ][sent][fɔː(r); fə(r)] ['derɪk] .

“	I	got	a	cable	about	ten	days	after	I	sent	for	Derek	.
“	我	得到	一个	电缆	关于	十	天	后	我	发送	为了	德里克	.

“我把德里克叫来大约十天后就收到了电报。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

It	was	from	his	grandfather	.
它	曾是	从	他的	祖父	.

这是他祖父留下的。

[ðə; ðɪ]['keɪb(ə)l] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['derɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [swɪs] [ælps] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] ['skiːɪŋ] .

The	cable	informed	me	that	Derek	was	in	the	Swiss	Alps	for	winter	skiing	.
这	电缆	知情的	我	那	德里克	曾是	在	这	瑞士	阿尔卑斯山	为了	冬天	滑雪	.

电报告诉我，德里克正在瑞士阿尔卑斯山滑雪。

[ðə; ðɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɪm] .

The	grandfather	had	tried	and	tried	to	locate	him	.
这	祖父	有	尝试	和	尝试	到	定位	他	.

爷爷想尽办法都找不到他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['derɪk] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [krɒs] - ['kʌntri] [skiː] [reɪs] .

It	seems	Derek	was	off	on	a	long	cross	-	country	ski	race	.
它	似乎	德里克	曾是	离开	在	一个	长的	叉	-	国家	滑雪	种族	.

看来德里克是去参加长途越野滑雪比赛了。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪnə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] ['kʌvəz] [ðə; ðɪ][məʊst] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

where	the	winner	is	the	one	who	covers	the	most	miles	in	a	given	number	of
在哪里	这	优胜者	是	这	一	WHO	封面	这	最多	英里	在	一个	给定	数字	的

[deɪz] . ”

days	.	”
天	.	”

其中获胜者是在规定天数内行驶里程最长的人。

“ [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['sʌmwʌn] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒɔːnt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [bɪf] [ə'griːd] . -

“	Be	hard	to	locate	someone	on	one	of	those	jaunts	,	all	right	,	”	Biff	agreed	.	57
“	是	难的	到	定位	某人	在	一	的	那些	短途旅行	,	全部	正确的	,	”	比夫	同意	.	-

“在那种旅行中很难找到人，没错，”比夫同意道。57

“ [səʊ] , ['biːɪŋ] ['despərət] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɪf] ['derɪk] [wʊd] [get] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm]

“	So	,	being	desperate	,	and	not	knowing	if	Derek	would	get	here	before	the	time
”	所以	,	存在	绝望的	,	和	不是	会心	如果	德里克	会	得到	这里	前	这	时间

['lɪmɪt] [ɪk'spaɪəd] ,

limit	expired	,
限制	已到期	,

“所以，当时情况很紧急，而且不知道德里克能否在时限到期前赶到，

[aɪ] ['keɪbld] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	cabled	for	you	.
我	有线	为了	你	.

我帮你发了电报。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aɪ] ['evə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːmɪn(ə)l] ! ”

And	was	I	ever	glad	to	see	you	come	through	the	door	of	the	terminal	!	”
和	曾是	我	曾经	高兴的	到	看	你	来	通过	这	门	的	这	终端	!	”

看到你走进航站楼的大门，我真是太高兴了！

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['riːəl] ['derɪk] .

“	But	you	actually	had	the	real	Derek	.
”	但	你	实际上	有	这	真实的	德里克	.

但你实际上拥有的是真正的德里克。

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [lɑːft] .

”	Uncle	Charlie	laughed	.
”	叔叔	查理	笑了	.

查理叔叔笑了。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [duː; də] [hæv; həv] [tuː]

But	from	the	way	things	have	gone	,	it's	a	good	thing	I	do	have	two
但	从	这	方式	事物	有	已消失	,	它是	一个	好的	事物	我	做	有	二

['derik] .

Dereks	.
德里克	.

但就目前的情况来看，我有两个德里克真是件好事。

” [ðə; ði] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɒnsjələt] [ʃəʊd]

”	The	hands	on	the	clock	in	the	hearing	room	of	the	French	consulate	showed
”	这	双手	在	这	钟	在	这	听力	房间	的	这	法语	领事馆	显示

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [fɔː(r)] .

fifteen	minutes	of	four	.
十五	分钟	的	四	.

“法国领事馆听证室里的时钟指针指向四点十五分。

['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːmən]

Seated	in	the	first	of	the	row	of	benches	which	lined	the	room	were	Herman
坐着	在	这	第一的	的	这	排	的	长椅	哪个	衬里	这	房间	是	赫尔曼

[diːts] [ænd; ənd] [speks] [keɪd] .

Dietz	and	Specks	Cade	.
迪茨	和	斑点	凯德	.

赫尔曼·迪茨和斯佩克斯·凯德坐在房间一排长凳的第一排。

[diːts] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Dietz	wore	a	satisfied	smile	on	his	face	.
迪茨	穿着	一个	使满意	微笑	在	他的	脸	.

迪茨脸上露出满意的笑容。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [faɪn] .

Things	were	going	fine	.
事物	是	去	美好的	.

一切都很顺利。

[dʒʌst] [faɪn] .

Just	fine	.
只是	美好的	.

很好。

[ˌfɪf'tiːn] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [brɑːm] [zʊks] [kleɪm] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːθləs] ,

Fifteen	more	minutes	,	and	Brom	Zook's	claim	would	be	worthless	,
十五	更多的	分钟	,	和	溴	Zook's	宣称	会	是	毫无价值	,

再过十五分钟，布罗姆·祖克的说法就毫无意义了。

['vɔɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪnti] - [deɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] .

voided	by	the	expiration	of	the	ninety	-	day	time	limit	.
无效	经过	这	到期日	的	这	九十	-	天	时间	限制	.

因九十天期限届满而失效。

- ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [diːtsɪz] .

Specks's	feelings	were	just	the	opposite	of	Dietz's	.
-	情怀	是	只是	这	对面的	的	迪茨	.

斯佩克斯的感受与迪茨的截然相反。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .

He	was	nervous	.
他	曾是	紧张的	.

他很紧张。

[hiː; hi] [kept] ['ʃɪftɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,

He	kept	shifting	back	and	forth	on	the	bench	,	looking	at	the	entrance	,
他	保留	转变	后退	和	前进	在	这	长椅	,	寻找	在	这	入口	,

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] .

watching	the	clock	.
观看	这	钟	.

他不停地在长椅上来回挪动，看着入口，看着时钟。

[ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [fɔː(r)] .

Ten	minutes	of	four	.
十	分钟	的	四	.

四人共十分钟。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ˌrefə'riː] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]

The	claims	referee	finished	some	business	with	the	only	other	person	left	in	the	room
这	索赔	裁判	完成的	一些	商业	和	这	仅有的	其他	人	左边	在	这	房间

.

:

.

理赔裁判与房间里剩下的唯一一个人处理完一些事情后，终于结束了。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [æt; ət] [diːts] .

He	looked	down	from	his	bench	at	Dietz	.
他	看起来	向下	从	他的	长椅	在	迪茨	.

他从长椅上低头看着迪茨。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [kleɪmz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ? ”

“	You	have	business	with	the	Claims	Division	?	”
”	你	有	商业	和	这	索赔	分配	?	”

“您与理赔部门有业务往来吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm][tuː; tə][faɪl] . ”
I have a claim to file . ”
我 有 一个 宣称 到 文件 . ”

我需要提交索赔申请。

“ [ðen] [lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Then let's have it .
“ 然后 我们来吧 有 它 .

“那就这么办吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [leɪt] , ” [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
It grows late , ” the referee said impatiently .
它 生长 晚的 , ” 这 裁判 说 不耐烦地 .

“时间已经很晚了，”裁判不耐烦地说。

“ [ai] [wɪl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] , ” [diːts] [sed] .
“ I will when it becomes four o'clock , ” Dietz said .
“ 我 将要 什么时候 它 变成 四 点钟 , ” 迪茨 说 .

“等到四点钟的时候我就去，”迪茨说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪl][maɪ][kleɪm] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [taɪm]
“ It would not be proper for me to file my claim when there is still time
“ 它 会 不是 是 恰当的 为了 我 到 文件 我的 宣称 什么时候 那里 是 仍然 时间
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] [brɑːm] [zʊk] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .
for my friend Brom Zook to appear to ask for his .
为了 我的 朋友 溴 祖克 到 出现 到 问 为了 他的 .

“如果我的朋友布罗姆·祖克还有时间出庭提出他的索赔，那么我现在提出索赔是不合适的。”

” [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
” The referee looked down at the paper in front of him .
” 这 裁判 看起来 向下 在 这 纸 在 正面 的 他 .

裁判低头看着面前的纸张。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . -
He picked it up . 58
他 挑选 它 向上 . -

他捡了起来。58

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[brɑːm] [zʊk] .
Brom Zook .
溴 祖克 .

布罗姆·祖克。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] .
I have it here .
我 有 它 这里 .

我这里有。

” [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
” He glanced at the clock .
” 他 瞥了一眼 在 这 钟 .

他瞥了一眼时钟。

[faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][fɔː(r)] .

Five	minutes	to	four	.
五	分钟	到	四	.

差五分四点。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ruːm] .

A	dead	silence	came	over	the	hearing	room	.
一个	死的	沉默	来了	超过	这	听力	房间	.

听证室里一片死寂。

[θriː] [men] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [klɒk] .

Three	men	kept	their	eyes	on	the	clock	.
三	男人	保留	他们的	眼睛	在	这	钟	.

三个男人时刻关注着时钟。

['iːv(ə)n] [diːts] ['fidʒit] ['sʌmwɒt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə]

Even	Dietz	fidgeted	somewhat	as	the	minute	hand	came	nearer	and	nearer	to
甚至	迪茨	坐立不安	有些	作为	这	分钟	手	来了	更近	和	更近	到

[ðə; ði]['aʊə(r)][hænd] .

the	hour	hand	.
这	小时	手	.

随着分针越来越接近时针，就连迪茨也有些坐立不安。

['əʊnli] [θriː] ['mɪnɪts]

Only	three	minutes
仅有的	三	分钟

仅三分钟

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɪn] .

and	he	would	win	.
和	他	会	赢	.

他会赢。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] ['straɪdɪŋ] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	sound	of	feet	striding	briskly	and	firmly	came	from	the	rear	of	the
这	声音	的	脚	大步走	轻快地	和	牢牢	来了	从	这	后部	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

房间后方传来轻快而有力的脚步声。

[diːts] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

Dietz	swung	around	.
迪茨	摇摆	大约	.

迪茨转过身来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] .

His	face	went	white	.
他的	脸	去	白色的	.

他脸色煞白。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪd] .

His	heart	pounded	.
他的	心	猛击	.

他心跳加速。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .

It	couldn't	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !

It	was	impossible	!
它	曾是	不可能的	!

这不可能!

['derɪk] [zʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ['gɑːdɪd] [baɪ] [krʌntʃ] .

Derek	Zook	was	a	prisoner	guarded	by	Crunch	.
德里克	祖克	曾是	一个	囚犯	守卫	经过	嘎吱声	.

德里克·祖克是克朗奇看守的囚犯。

[krʌntʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [səʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn] .

Crunch	was	a	simple	-	minded	soul	,	but	a	powerful	man	.
嘎吱声	曾是	一个	简单的	-	有思想	灵魂	,	但	一个	强大的	男人	.

克朗奇心地单纯，但却是个强大的人。

['derɪk] [zʊk] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] !

Derek	Zook	couldn't	have	escaped	!
德里克	祖克	不能	有	逃脱	!

德里克·祖克不可能逃脱!

[bɪf] ['bruːstə(r)] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] .

Biff	Brewster	came	striding	down	the	aisle	.
比夫	布鲁斯特	来了	大步走	向下	这	走道	.

比夫·布鲁斯特大步走过过道。

[ðə; ðɪ] [ˌrefə'riː] [lʊkt] [ʌp] .

The	referee	looked	up	.
这	裁判	看起来	向上	.

裁判抬起头。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kleɪmz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

“	And	what	is	the	matter	concerning	you	that	brings	you	before	this	Claims	Division
“	和	什么	是	这	事情	有关	你	那	带来	你	前	这	索赔	分配

? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

?	”	he	asked	.
?	”	他	问	.

他问道：“你究竟有什么事要来索赔部门？”

“ [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːl] ['fɪʃəri] , [meɪd] [baɪ][brɑːm] [zʊk] [ɒv; əv][ˌkjuərə'səu]

“	The	matter	of	the	claim	to	a	pearl	fishery	,	made	by	Brom	Zook	of	Curaçao
“	这	事情	的	这	宣称	到	一个	珍珠	渔业	,	制成	经过	溴	祖克	的	库拉索

,

,
,

“关于库拉索岛的布罗姆·祖克提出的珍珠渔场所有权主张一事，

[sɜː(r)] , ” [bɪf] [sed] .

sir	,	”	Biff	said	.
先生	,	”	比夫	说	.

“先生，”比夫说道。

[ðə; ðɪ] [ˌrefə'riː] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['peɪpəz] .

The	referee	picked	up	some	papers	.
这	裁判	挑选	向上	一些	文件	.

裁判拿起了一些文件。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kleɪm] ?

“	You	can	establish	your	right	to	the	claim	?
“	你	能	建立	你的	正确的	到	这	宣称	?

“你能证明你有权提出索赔吗？”

〃 [bɪf] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
〃 Biff nodded his head .
〃 比夫 点头 他的 头 .

比夫点了点头。

[tʃɑːlz] [kiːn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] .
Charles Keene came down the aisle and stood by his nephew .
查尔斯 基恩 来了 向下 这 走道 和 站立 经过 他的 侄子 .

查尔斯·基恩沿着过道走到他侄子身边。

“ [ai] [siː] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [əˈkʌmp(ə)niz] [ðɪs] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n]
“ I see by a letter which accompanies this claim that you must meet a certain
〃 我 看 经过 一个 信 哪个 伴随 这 宣称 那 你 必须 见面 一个 肯定
[rɪˈkwaɪəmənt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [bɪˈjɒnd] [ˈeni] [daʊt] .
requirement in order to establish your right beyond any doubt .
要求 在 命令 到 建立 你的 正确的 超过 任何 怀疑 .

“我从随附的信函中看到，您必须满足某些要求才能毫无疑问地确立您的权利。

〃 [bɪf] [kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
〃 Biff cast a quick glance at his uncle .
〃 比夫 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 他的 叔叔 .

比夫迅速瞥了一眼他的叔叔。

[tʃɑːlz] [kiːn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Charles Keene said nothing .
查尔斯 基恩 说 没有什么 .

查尔斯·基恩一言不发。

[ðə; ði] [klɑːk] [went] [ɒn] : -
The clerk went on : 59
这 职员 去 在 : -

店员继续说道：59

“ [brɑːm] [zʊk] [hæz; həz] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kleɪm] [ˈɑːskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgrɑːntɪd]
“ Brom Zook has accompanied his filing of a claim asking to be granted
〃 溴 祖克 有 伴随 他的 备案 的 一个 宣称 问 到 是 的确
[ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈwɔːtəz] [ɒf] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [mɑːtɪˈniːk] ,
the rights to fish for pearls in certain waters off the Island of Martinique ,
这 权利 到 鱼 为了 珍珠 在 肯定 水 离开 这 岛 的 马提尼克岛 ,

“布罗姆·祖克已提交索赔申请，要求授予其在马提尼克岛附近特定水域捕捞珍珠的权利。”

[wɪð] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [mætʃt] [baɪ] [ˈeni] [ˈkleɪmənt] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən]
with an object which must be matched by any claimant other than
和 一个 目的 哪个 必须 是 匹配 经过 任何 索赔 其他 比
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

任何索赔人（除其本人外）都必须拥有与之匹配的物品。

[sɪns] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [brɑːm] [zʊk] ,
Since I know you are not Brom Zook ,
自从 我 知道 你 是 不是 溴 祖克 ,

既然我知道你不是布罗姆·祖克，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [jɔːˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l]
you must present this object to establish yourself as the rightful
你 必须 展示 这 目的 到 建立 你自己 作为 这 正当的
[ˈkleɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][grɑːnt] .
claimant to the grant .
索赔 到 这 授予 .

你必须出示此物品以证明自己是该项授予的合法索赔人。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [jʌŋ] [mæn] ?

You	have	it	,	young	man	?
你	有	它	,	年轻的	男人	?

你明白了吗，年轻人?

" ['məʊməntrəli] [bɪf] [p'ænɪkt] .

"	Momentarily	Biff	panicked	.
"	片刻	比夫	惊慌失措	.

“比夫一时慌了。”

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [pɜːl] ?

Where	had	he	put	the	pearl	?
在哪里	有	他	放	这	珍珠	?

他把珍珠放在哪里了?

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [nʌdʒ] [hɪm] .

Then	he	felt	his	uncle	nudge	him	.
然后	他	毛毡	他的	叔叔	轻推	他	.

然后他感觉叔叔碰了碰他。

“ [jɔː(r); jə(r)][ˌɪn'saɪd] [kəʊt] ['pɒkɪt] , [bɪf] , " [tʃɑːlz] [kiːn] ['wɪspəd] .

“	Your	inside	coat	pocket	,	Biff	,	"	Charles	Keene	whispered	.
"	你的	里面	外套	口袋	,	比夫	,	"	查尔斯	基恩	低声说道	.

“比夫，你的外套内袋里，”查尔斯·基恩低声说道。

[bɪfs] [hænd] [ʃɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .

Biff's	hand	shot	into	his	coat	pocket	.
比夫的	手	射击	进入	他的	外套	口袋	.

比夫的手迅速插进了外套口袋。

“ [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , " [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [went] [ɒn] , “ [ɪz][ə; eɪ] [pɜːl] .

“	The	object	referred	to	,	"	the	referee	went	on	,	“	is	a	pearl	.
"	这	目的	指	到	,	"	这	裁判	去	在	,	"	是	一个	珍珠	.

裁判继续说道：“所指的物体是一颗珍珠。”

[ə; eɪ] [blæk] [pɜːl] [ðæt] [mʌst; məst] [mætʃ] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði][wʌn][ai][həʊld][hɪə(r)] .

A	black	pearl	that	must	match	perfectly	the	one	I	hold	here	.
一个	黑色的	珍珠	那	必须	匹配	完美	这	一	我	抓住	这里	.

一颗黑色的珍珠，必须和我手里这颗珍珠完全一样。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [diːts] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [ænd; ənd] [smə:k] .

"	At	these	words	,	Dietz	raised	an	eyebrow	and	smirked	.
"	在	这些	字	,	迪茨	提高	一个	眉	和	他冷笑了一声。	.

听到这话，迪茨挑了挑眉，露出了得意的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [nəʊ] [sʌtʃ] [pɜːl] [ɪg'zɪstɪd] .

He	was	positive	no	such	pearl	existed	.
他	曾是	积极的	不	这样的	珍珠	存在	.

他确信世上根本不存在这样的珍珠。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['derɪk] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

If	it	did	,	Derek	didn't	have	it	.
如果	它	做过	,	德里克	没有	有	它	.

如果有的话，德里克并没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] ['derɪk] ['keəfəli] .

He	had	searched	Derek	carefully	.
他	有	搜索	德里克	小心	.

他仔细搜查了德里克。

[nəʊ] [pɜːl] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

No	pearl	had	been	found	.
不	珍珠	有	到过	成立	.

没有找到珍珠。

[bɪfs] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɒks] .
Biff's hand touched the small box .
比夫的 手 感动 这 小的 盒子 .

比夫的手碰到了那个小盒子。

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrɛfə'riːz] [bentʃ] .
He pulled it out and stepped forward to the referee's bench .
他 拉 它 出去 和 步 向前 到 这 裁判的 长椅 .

他掏出枪，走到裁判席前。

“ [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
“ Here , sir .
” 这里 , 先生 .

“先生，给您。”

” [bɪf] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” Biff said , holding the beautiful pearl in the palm of his hand .
” 比夫 说 , 保持 这 美丽的 珍珠 在 这 棕榈 的 他的 手 .

“比夫说着，将那颗美丽的珍珠握在掌心。”

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
The referee took it .
这 裁判 采取 它 .

裁判接住了球。

[bɪf] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [diːtsɪz] [ri'ækʃn] .
Biff couldn't resist turning around to see Dietz's reaction .
比夫 不能 抵抗 转弯 大约 到 看 迪茨 反应 .

比夫忍不住转身去看迪茨的反应。

[diːts] [wɒz; wəz] ['grɑːspɪŋ] - [ɑːm] .
Dietz was grasping Specks's arm .
迪茨 曾是 抓握 - 手臂 .

迪茨紧紧抓住斯佩克斯的胳膊。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .
He seemed about to faint .
他 似乎 关于 到 头晕的 .

他好像快要晕倒了。

[hiː; hi] [swˈbləʊd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
He swallowed several times ,
他 吞咽 一些 时代 ,

他吞咽了好几次。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]
shaking his head as if trying to remove from his vision something he
摇晃 他的 头 作为 如果 尝试 到 消除 从 他的 想象 某物 他
['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] .
couldn't believe he was seeing .
不能 相信 他 曾是 看到 .

他摇了摇头，仿佛要把眼前难以置信的东西甩掉。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pɜːlz] ['kləʊsli] .
The referee was examining the two pearls closely .
这 裁判 曾是 检查 这 二 珍珠 密切 .

裁判正在仔细检查这两颗珍珠。

“ ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
“ Everything seems to be in order .
” 一切 似乎 到 是 在 命令 .

“一切似乎都很有序。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mætʃɪŋ] [pɜːlz] .

There	can	be	no	doubt	that	these	are	matching	pearls	.
那里	能	是	不	怀疑	那	这些	是	匹配	珍珠	.

毫无疑问，这些是一对相同的珍珠。

['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] , [tuː] .

Beautiful	ones	,	too	.
美丽的	一个	,	也	.

也很漂亮。

[maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

My	congratulations	to	you	,	young	man	,	and	to	your	father	.
我的	恭喜！	到	你	,	年轻的	男人	,	和	到	你的	父亲	.

祝贺你，年轻人，也祝贺你的父亲。

[hiː; hi][hæz; həz]['truːli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['vælјuː] . ″ -

He	has	truly	made	a	discovery	of	great	beauty	and	value	.	″	60
他	有	真的	制成	一个	发现	的	伟大的	美丽	和	价值	.	″	-

他确实发现了极具美感和价值的事物。″60

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [pleɪst] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mə'nɪlə] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm]

The	referee	placed	the	papers	in	a	thick	manila	envelope	and	handed	them
这	裁判	放置	这	文件	在	一个	厚的	马尼拉	信封	和	递交	他们

['əʊvə(r)][tuː; tə] [bɪf] .

over	to	Biff	.
超过	到	比夫	.

裁判将文件放入一个厚厚的牛皮纸信封中，然后交给了比夫。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [ɪz][hɪə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kleɪm] ,

“	And	now	,	seeing	that	no	one	else	is	here	to	present	a	claim	,
″	和	现在	,	看到	那	不	一	别的	是	这里	到	展示	一个	宣称	,

“现在，既然没有人来提出索赔，

[ai][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [kleɪmz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , ″ [hiː; hi] [sed] .

I	declare	the	Claims	Division	closed	for	the	day	,	″	he	said	.
我	宣布	这	索赔	分配	关闭	为了	这	天	,	″	他	说	.

“我宣布理赔部门今日关闭，”他说。

[bɪf] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [strəʊd] ['hæpɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['eksɪt] .

Biff	joined	his	uncle	,	and	the	two	strode	happily	toward	the	exit	.
比夫	加入	他的	叔叔	,	和	这	二	大步走	快乐地	朝向	这	出口	.

比夫走到他叔叔身边，两人兴高采烈地走向出口。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

At	the	door	,	they	turned	and	looked	back	.
在	这	门	,	他们	转向	和	看起来	后退	.

走到门口，他们转身回头看了一眼。

[diːts] [wɒz; wəz] [slʌmpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [bentʃ] .

Dietz	was	slumped	back	against	the	bench	.
迪茨	曾是	瘫倒	后退	反对	这	长椅	.

迪茨颓然地靠在长椅上。

[speks] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['mʌðə(r)] [hen] . -

Specks	hovered	over	him	like	a	nervous	mother	hen	.	61
斑点	悬停	超过	他	喜欢	一个	紧张的	母亲	母鸡	.	-

无数细小的黑点像一只焦躁不安的母鸡一样在他头顶盘旋。61

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
Plan **of** **Action**
计划 的 行动

行动计划

[tuː] ['hæpɪə] ['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] ['swɔːmɪŋ]
Two **happier** **people** **couldn't** **be** **found** **among** **the** **gay** **crowds** **of** **tourists** **swarming**
二 更快乐 人们 不能 是 成立 之中 这 同性恋 人群 的 游客 蜂拥而至
[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['wiləmstɑːt] [ðæn; ðən] [bɪf] ['bruːstə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [kiːn] .
the **streets** **of** **Willemstad** **than** **Biff** **Brewster** **and** **Charlie** **Keene** **.**
这 街道 的 威廉斯塔德 比 比夫 布鲁斯特 和 查理 基恩 .

在威廉斯塔德街头熙熙攘攘的同性恋游客中，再也找不到比比夫·布鲁斯特和查理·基恩更快乐的人了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
They **were** **standing** **at** **the** **bottom** **of** **the** **steps** **leading** **from** **the** **French**
他们 是 常设 在 这 底部 的 这 步骤 领导 从 这 法语
['kɒnsjələt] .
consulate **.**
领事馆 .

他们站在法国领事馆台阶的底部。

“ [wiː; wi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [bɪf] .
“ **We** **pulled** **it** **off** **,** **Biff** **.**
“ 我们 拉 它 离开 , 比夫 .

“我们成功了，比夫。”

[wiː; wi] ['riːəli] [ˌaut'fɔks] [diːts] , ” ['tʃɑːli] [sed] [ɪg'zʌltəntli] .
We **really** **outfoxed** **Dietz** **,** **”** **Charlie** **said** **exultantly** **.**
我们 真的 被智胜 迪茨 , ” 查理 说 欣喜若狂 .

“我们真是把迪茨耍得团团转！”查理兴奋地说。

“ [wiː; wi][ʃʊə(r)][dɪd] .
“ **We** **sure** **did** **.**
“ 我们 当然 做过 .

“我们确实做到了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃeɪki] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] .
But **I** **was** **kind** **of** **shaky** **in** **there** **for** **a** **few** **moments** **.**
但 我 曾是 种类 的 摇晃 在 那里 为了 一个 很少 时刻 .

但我当时在里面有点站不稳。

[aɪ] [miːn] [wen] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [pɜːl] .
I **mean** **when** **the** **referee** **asked** **about** **the** **matching** **pearl** **.**
我 意思是 什么时候 这 裁判 问 关于 这 匹配 珍珠 .

我是说当裁判问到那颗匹配的珍珠时。

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [lɑːft] .
” **Uncle** **Charlie** **laughed** **.**
” 叔叔 查理 笑了 .

查理叔叔笑了。

“ [juː; jʊ] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [best] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [huː] [fə'gɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]
“ **You** **felt** **like** **the** **best** **man** **at** **the** **wedding** **who** **forgot** **where** **he** **had** **put** **the**
“ 你 毛毡 喜欢 这 最好的 男人 在 这 婚礼 WHO 忘了 在哪里 他 有 放 这
[rɪŋ] ,
ring **,**
戒指 ,

“你感觉自己就像婚礼上的伴郎，却忘了把戒指放在哪儿了。”

[eɪ] ?
eh **?**
嗯 ?

嗯?

" [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [spent] [ɔːl][ðeə(r)][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kleɪmz]

"	Biff	and	his	uncle	had	spent	all	their	time	before	appearing	at	the	Claims
"	比夫	和	他的	叔叔	有	花费	全部	他们的	时间	前	出现	在	这	索赔

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['derɪk] .

Division	in	looking	for	Derek	.
分配	在	寻找	为了	德里克	.

“比夫和他的叔叔在到理赔部门报到之前，一直在寻找德里克。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [zʊk] [həʊm] ,

They	had	gone	to	the	Zook	home	,
他们	有	已消失	到	这	祖克	家	,

他们去了祖克家，

[lɒŋ] [kləʊzd] [sɪns] [brɑːm] [zʊk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [mɑːtɪ'niːk] [ænd; ənd] ['derɪk] [ɪn] ['hɒlənd] .

long	closed	since	Brom	Zook	had	been	in	Martinique	and	Derek	in	Holland	.
长的	关闭	自从	溴	祖克	有	到过	在	马提尼克岛	和	德里克	在	荷兰	.

自从 Brom Zook 去了马提尼克岛，Derek 去了荷兰之后，这家店就一直关门大吉了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)][tuː; tə] [haɪd] . -

They	thought	the	boy	might	have	gone	there	to	hide	.	62
他们	想法	这	男生	可能	有	已消失	那里	到	隐藏	.	-

他们认为那男孩可能是去那里躲藏的。[62]

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kwaɪə] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [weə(r)] [brɑːm] [zʊk] [hæd; həd]

They	had	also	inquired	at	a	small	boarding	house	where	Brom	Zook	had
他们	有	还	询问	在	一个	小的	登机	房子	在哪里	溴	祖克	有

[steɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'friːkwənt] [trɪps] [tuː; tə][ˌkjuərə'səu] .

stayed	on	his	infrequent	trips	to	Curaçao	.
入住	在	他的	不频繁	旅行	到	库拉索	.

他们还向布罗姆·祖克偶尔去库拉索岛旅行时住过的一家小旅馆打听过。

[nəʊ] [saɪn] [ɔː(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['derɪk] ['eniweə(r)] .

No	sign	or	word	of	Derek	anywhere	.
不	符号	或者	单词	的	德里克	任何地方	.

到处都找不到德里克的踪迹或消息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [diːts] [mʌst; məst][biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

They	had	come	to	the	conclusion	that	Dietz	must	be	holding	the	Dutch	boy	.
他们	有	来	到	这	结论	那	迪茨	必须	是	保持	这	荷兰语	男生	.

他们得出结论，迪茨一定扣押着那个荷兰男孩。

“ [jep] , [bɪf] , [wɪv] [ɪ'stæblɪʃt] [brɑːm] [zʊks] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪm] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ðə; ði]

“	Yep	,	Biff	,	we've	established	Brom	Zook's	rights	to	the	claim	,	and	we've	got	the
"	是的	,	比夫	,	我们已经	已确立的	溴	Zook's	权利	到	这	宣称	,	和	我们已经	得到	这

['mætʃɪŋ] [pɜːlz] .

matching	pearls	.
匹配	珍珠	.

“没错，比夫，我们已经确定了布罗姆·祖克对该项索赔的权利，而且我们找到了匹配的珍珠。”

['prɪti] [gʊd] [deɪz] [wɜːk]

Pretty	good	day's	work
漂亮的	好的	天	工作

今天的工作还不错。

, [aɪ'd] [seɪ] .

,	I'd	say	.
,	ID	说	.

我觉得是这样。

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ðəʊ] .

Couldn't	have	done	it	without	you	,	though	.
不能	有	完毕	它	没有	你	,	尽管	.

没有你，我肯定做不到。

[maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪf] - ['derɪk] - [zʊk] - ['bruːstə(r)] .

My	compliments	to	you	,	Biff	-	Derek	-	Zook	-	Brewster	.
我的	赞美	到	你	,	比夫	-	德里克	-	祖克	-	布鲁斯特	.

向你致敬，Biff-Derek-Zook-Brewster。

〃 [bɪf] [lɑːft] .

〃	Biff	laughed	.
〃	比夫	笑了	.

比夫笑了。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [bɪf] ['bruːstə(r)] [ə'gen] .

“	I'd	like	to	get	back	to	being	just	Biff	Brewster	again	.
〃	ID	喜欢	到	得到	后退	到	存在	只是	比夫	布鲁斯特	再次	.

“我只想变回原来的比夫·布鲁斯特。”

[im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit] ['derɪk] [zʊk] [gets] ['prɪti] [rʌf] [æt; ət] [taɪmz] .

Impersonating	Derek	Zook	gets	pretty	rough	at	times	.
冒充	德里克	祖克	获得	漂亮的	粗糙的	在	时代	.

模仿德里克·祖克有时真的挺难的。

〃 ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .

〃	Uncle	Charlie	wasn't	listening	.
〃	叔叔	查理	不是	聆听	.

查理叔叔根本没在听。

[bɪf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [pɜːlz] .

Biff	had	given	him	the	papers	establishing	the	claim	and	the	two	pearls	.
比夫	有	给定	他	这	文件	建立	这	宣称	和	这	二	珍珠	.

比夫把证明索赔的文件和两颗珍珠都给了他。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɜːlz] .

Uncle	Charlie	was	examining	the	pearls	.
叔叔	查理	曾是	检查	这	珍珠	.

查理叔叔正在仔细查看珍珠。

“ ['riːəl] [bj'uːtɪz] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

“	Real	beauties	,	aren't	they	?
〃	真实的	美女	,	不是	他们	?

“她们真是美人，不是吗？〃

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] , [tuː] . 〃

And	valuable	,	too	.	〃
和	有价值的	,	也	.	〃

而且也很有价值。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] [wɜːθ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ? 〃

“	What	do	you	think	they're	worth	,	Uncle	Charlie	?	〃
〃	什么	做	你	思考	它们是	值得	,	叔叔	查理	?	〃

“查理叔叔，你觉得它们值多少钱？〃

“ [həm] . . . ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [æt; ət] [liːst] .

“	Hmmm	.	.	.	several	thousand	dollars	at	least	.
〃	嗯	.	.	.	一些	千	美元	在	至少	.

嗯……至少几千美元。

[ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [peə(r)][ɒv; əv] ['ɪrˌrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪg'zɒtɪk] ['muːvi] [stɑː(r)][ɔː(r)][ɪ'tæliən]

They'd	make	a	perfect	pair	of	earrings	for	some	exotic	movie	star	or	Italian
他们会	制作	一个	完美的	一对	的	耳环	为了	一些	异域风情	电影	星星	或者	意大利语

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɔː(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nəʊ'bɪləti] .

countess	or	a	member	of	the	British	nobility	.
伯爵夫人	或者	一个	成员	的	这	英国	贵族	.

它们会成为一对非常适合异国风情电影明星、意大利伯爵夫人或英国贵族成员佩戴的耳环。

[nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ][bɪg] ['fɔːtʃuːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kənsɪdərəb(ə)l][wʌn] .

Not	worth	a	big	fortune	,	but	a	considerable	one	.
不是	值得	一个	大的	财富	,	但	一个	大量	一	.

虽然不值一大笔钱，但也相当可观。

[ə; eɪ] [pɜːl] [kə'lektə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [wɒnt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [praɪs] [nemd] . ”

A	pearl	collector	would	probably	want	them	at	any	price	named	.	”
一个	珍珠	集电极	会	大概	想	他们	在	任何	价格	命名	.	”

珍珠收藏家大概会不惜一切代价也要得到它们。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , ” [bɪf] [sə'dʒestid] .

“	And	there's	plenty	more	where	they	came	from	,	”	Biff	suggested	.
“	和	有	很多	更多的	在哪里	他们	来了	从	,	”	比夫	建议	.

“而且还有很多和他们一样的人，”比夫说道。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

“	You're	right	,	there	are	.
“	你是	正确的	,	那里	是	.

“你说得对，确实有。”

” [bɪf] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

”	Biff	was	quiet	.
”	比夫	曾是	安静的	.

比夫沉默不语。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bæk] [ɒn] ['derɪk] .

His	thoughts	were	now	back	on	Derek	.
他的	想法	是	现在	后退	在	德里克	.

他的思绪又回到了德里克身上。

[truː] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] ['derɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pɜːl] ['fɪʃəri] [kleɪm] ,

True	,	he	and	his	uncle	had	preserved	Derek	and	his	father's	pearl	fishery	claim	,
真的	,	他	和	他的	叔叔	有	保存完好	德里克	和	他的	父亲的	珍珠	渔业	宣称	,

没错，他和他的叔叔保住了德里克和他父亲的珍珠捕捞权。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['derɪk] [ænd; ənd][brɑːm] [zʊk] , [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][fɑː(r)] [wɒz; wəz] ['væljuːləs] .

but	unless	they	could	find	Derek	and	Brom	Zook	,	what	they	had	done	so	far	was	valueless	.
但	除非	他们	可以	寻找	德里克	和	溴	祖克	,	什么	他们	有	完毕	所以	远的	曾是	无价值	.

但除非他们能找到德里克和布罗姆·祖克，否则他们迄今为止所做的一切都毫无价值。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][faɪnd] ['derɪk] [naʊ] .

“	Uncle	Charlie	,	we've	just	got	to	find	Derek	now	.
“	叔叔	查理	,	我们已经	只是	得到	到	寻找	德里克	现在	.

“查理叔叔，我们现在必须找到德里克。”

” [tʃɑːlz] [kiːn] [fraʊnd] .

”	Charles	Keene	frowned	.
”	查尔斯	基恩	皱眉	.

查尔斯·基恩皱起了眉头。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] . ” -

“	I	know	it	,	Biff	.	”	63
“	我	知道	它	,	比夫	.	”	-

“我知道，比夫。”63

“ [wiː; wi] [kænt] [let] [diːts] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈderɪk] [huː] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kleɪmz]

“	We	can't	let	Dietz	find	out	that	it	wasn't	Derek	who	appeared	before	the	claims
”	我们	不能	让	迪茨	寻找	出去	那	它	不是	德里克	WHO	出现	前	这	索赔

[ˌrefəˈriː] .

referee	.
裁判	.

“我们不能让迪茨发现出现在索赔仲裁员面前的不是德里克。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌpˈset] [ˈaʊə(r)] [ˈæplkɑːt] [bʌt; bət] [gʊd] . ”

If	he	does	,	he	could	upset	our	applecart	but	good	.	”
如果	他	做	,	他	可以	沮丧的	我们的	苹果车	但	好的	.	”

如果他真这么做了，可能会给我们带来意想不到的好结果。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈderɪk] [huː] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ]

And	it	still	has	to	be	the	real	Derek	who	signs	for	the	working
和	它	仍然	有	到	是	这	真实的	德里克	WHO	标志	为了	这	在职的

[pəˈmɪt] [ɪn] [mɑːtɪˈniːk] .

permit	in	Martinique	.
允许	在	马提尼克岛	.

而且，在马提尼克岛签署工作许可证的仍然是真正的德里克本人。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪmˌpɜːsəˈneɪʃn] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɒv; əv] [ˈsaɪnɪŋ] [ˈdɛrɪks] [neɪm] .

Your	impersonation	can't	go	to	the	extreme	of	signing	Derek's	name	.
你的	冒充	不能	去	到	这	极端	的	签名	德里克的	姓名	.

你的冒充行为不能做到签上德里克的名字。

” [bɪf] [glɑːns, glæns] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

”	Biff	glanced	down	the	street	.
”	比夫	瞥了一眼	向下	这	街道	.

比夫瞥了一眼街道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [sliːk] ,

His	eyes	came	to	rest	on	the	sleek	,
他的	眼睛	来了	到	休息	在	这	光滑	,

他的目光落在了光滑的……上。

[blæk] [ˈlɪməziːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [diːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪmz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

black	limousine	which	had	brought	Dietz	to	the	Claims	Division	.
黑色的	豪华轿车	哪个	有	带来	迪茨	到	这	索赔	分配	.

迪茨乘坐的黑色豪华轿车来到了理赔部门。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [kɑː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [bɪf] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈeəpɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	was	the	same	car	in	which	Biff	had	ridden	from	the	airport	to	the
它	曾是	这	相同的	车	在	哪个	比夫	有	骑	从	这	飞机场	到	这

[həʊˈtel] .

hotel	.
酒店	.

那是比夫从机场到酒店乘坐的同一辆车。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [bɪf] [æn; ən] [aɪˈdɪə] .

Looking	at	it	gave	Biff	an	idea	.
寻找	在	它	给予	比夫	一个	主意	.

看着它，比夫突然有了个主意。

“ [lʊk] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] .

“	Look	,	Uncle	Charlie	.
”	看	,	叔叔	查理	.

“看，查理叔叔。”

[ɪf] [diːts] [dɪd] [get] ['derɪk] , [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [hɪm] .

If	Dietz	did	get	Derek	,	he	must	still	be	holding	him	.
如果	迪茨	做过	得到	德里克	,	他	必须	仍然	是	保持	他	.

如果迪茨真的抓住了德里克，那他现在肯定还关着他。

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'griːmənt] .

"	His	uncle	nodded	his	head	in	agreement	.
"	他的	叔叔	点头	他的	头	在	协议	.

他的叔叔点头表示同意。

" [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kleɪmz]

"	Although	he	doesn't	know	it	,	of	course	,	since	he	saw	me	in	the	Claims
"	虽然	他	不	知道	它	,	的	课程	,	自从	他	锯	我	在	这	索赔

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

"当然，他并不知道，因为他是在理赔办公室见到我的。"

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['derɪk] — "

and	thought	I	was	Derek	—	"
和	想法	我	曾是	德里克	—	"

我以为我是德里克——"

" [gəʊ][ɒn] , [bɪf] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['riːdɪŋ] [juː; jʊ] [laʊdə] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ʌpkʌmɪŋ] [aɪ'dɪə][ɪz] ['getɪŋ]

"	Go	on	,	Biff	,	I	think	I'm	reading	you	louder	and	your	upcoming	idea	is	getting
"	去	在	,	比夫	,	我	思考	我是	阅读	你	更大声	和	你的	即将到来的	主意	是	获得

['klɪərə(r)] . "

clearer	.	"
更清晰	.	"

"继续说，比夫，我觉得我能听清你的声音了，你接下来要说的话也越来越清楚了。"

" ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [ðæt] ['derɪk] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi][let]

"	Thinking	,	as	he	must	be	,	that	Derek	somehow	escaped	,	wouldn't	he	let
"	思维	,	作为	他	必须	是	,	那	德里克	不知何故	逃脱	,	不会	他	让

[hɪz; ɪz] [gɑːd] [daʊn] [naʊ] ?

his	guard	down	now	?
他的	警卫	向下	现在	?

"他肯定认为德里克已经逃脱了，难道他现在不会放松警惕吗？"

[hiː; hi][mʌst; məst]['fɪgə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['ɔːlməʊst][ʌp] . "

He	must	figure	the	game	is	almost	up	.	"
他	必须	数字	这	游戏	是	几乎	向上	.	"

他肯定觉得游戏快结束了。

" [jes] , [ðæts] [haʊ] [aɪ'd]['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " ['tʃɑːli] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	that's	how	I'd	figure	it	myself	,	"	Charlie	replied	.
"	是的	,	那就是	如何	ID	数字	它	我	,	"	查理	回复	.

"是的，我自己也会这么想，"查理回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [rɒŋ] [aɪ'd][biː; bi] ! "

"	And	how	wrong	I'd	be	!	"
"	和	如何	错误的	ID	是	!	"

"而我却大错特错了！"

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

"确切地。

[səʊ] , [bɪ'liːvɪŋ] ['derɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

So	,	believing	Derek	must	have	escaped	,
所以	,	相信	德里克	必须	有	逃脱	,

所以，他们认为德里克一定逃脱了。

[ˌwʊdnt] [diːts] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pri'kɔːʃənz] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

wouldn't	Dietz	feel	it	no	longer	necessary	to	take	any	precautions	in	returning	to
不会	迪茨	感觉	它	不	更长	必要的	到	拿	任何	防范措施	在	返回	到

[hɪz; ɪz][haɪd] - [aʊt] ? ″

his	hide	-	out	?	″
他的	隐藏	-	出去	?	″

迪茨难道不会觉得返回藏身之处无需再采取任何预防措施了吗?

“ [aɪ][get][juː; jʊ] , [bɪf] .

“	I	get	you	,	Biff	.
″	我	得到	你	,	比夫	.

“我懂你，比夫。”

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] [naʊ] . ″

Following	him	ought	to	be	a	cinch	now	.	”
下列的	他	应该	到	是	一个	肚带	现在	.	″

现在跟着他应该轻而易举了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ?

“	What	are	we	waiting	for	then	?
″	什么	是	我们	等待	为了	然后	?

“那我们还在等什么呢？″

[lets] [get][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)] [diːts] [ænd; ənd] [speks] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . ″ -

Let's	get	in	your	car	and	wait	for	Dietz	and	Specks	to	come	out	.	”	64	-
我们来吧	得到	在	你的	车	和	等待	为了	迪茨	和	斑点	到	来	出去	.	″	-	

咱们上车等迪茨和斯佩克斯出来吧。”64

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['tʃɑːli] [kiːnz] [smɔːl] , [ləʊ] - [slʌŋ] , [tuː] - ['siːtə] [spɔːts] [kɑː(r)] .

The	two	walked	over	to	Charlie	Keene's	small	,	low	-	slung	,	two	-	seater	sports	car	.
这	二	步行	超过	到	查理	基恩的	小的	,	低的	-	吊着	,	二	-	座位	运动的	车	.

两人走到查理·基恩那辆小巧、低矮的双座跑车旁。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

They	climbed	in	and	waited	.
他们	攀登	在	和	等待	.

他们爬进去，然后等待。

[kiːnz] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [pɑːkt] [fɔː(r)] [kɑːz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['lɪməziːn] .

Keene's	car	was	parked	four	cars	removed	from	the	black	limousine	.
基恩的	车	曾是	停放	四	汽车	已移除	从	这	黑色的	豪华轿车	.

基恩的车停在距离黑色豪华轿车四辆车远的地方。

[ðə; ði][kɑːz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [geɪv] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]

The	cars	intervening	gave	Biff	and	his	uncle	a	good	spot	from	which	to
这	汽车	介入	给予	比夫	和	他的	叔叔	一个	好的	点	从	哪个	到

[əb'zɜːv] ,

observe	,
观察	,

中转的车辆让比夫和他的叔叔找到了一个绝佳的观察位置。

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ðəm'selvz] .

without	too	much	chance	of	being	seen	themselves	.
没有	也	很多	机会	的	存在	已见	他们自己	.

他们自己被人发现的几率并不大。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] [diːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pæl] [speks] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Five **minutes** **passed** **before** **a** **dejected** **Dietz** **and** **his** **pal** **Specks** **came** **out** **of** **the**
五 分钟 通过了 前 一个 垂头丧气 迪茨 和 他的 朋友 斑点 来了 出去 的 这
['bɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

五分钟后，垂头丧气的迪茨和他的朋友斯佩克斯从大楼里走了出来。

[ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪməziːn] , [speks] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] .
They **got** **into** **the** **limousine** **,** **Specks** **at** **the** **wheel** **,** **and** **pulled** **away** **.**
他们 得到 进入 这 豪华轿车 , 斑点 在 这 车轮 , 和 拉 离开 .

他们上了豪华轿车，斯佩克斯掌舵，然后出发了。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['stɑːtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] ['træfɪk] [bɪ'haɪnd] .
Uncle **Charlie** **started** **up** **his** **car** **and** **slipped** **into** **the** **thick** **traffic** **behind** **.**
叔叔 查理 开始 向上 他的 车 和 滑倒了 进入 这 厚的 交通 在后面 .

查理叔叔发动汽车，驶入后面拥挤的车流中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [kɑː(r)] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] [baɪ] [diːts] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]
There **was** **little** **chance** **of** **their** **pursuing** **car** **being** **noticed** **by** **Dietz** **in** **the** **crowded**
那里 曾是 小的 机会 的 他们的 追求 车 存在 注意到 经过 迪茨 在 这 挤
[ˌdaʊn'taʊn] [striːts] .
downtown **streets** **.**
市中心 街道 .

在拥挤的市中心街道上，迪茨几乎不可能注意到他们追赶的汽车。

[æz; əz] [diːtsɪz] ['lɪməziːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , ['træfɪk] [θɪnd] .
As **Dietz's** **limousine** **reached** **the** **northern** **outskirts** **of** **the** **city** **,** **traffic** **thinned** **.**
作为 迪茨 豪华轿车 达到 这 北方 郊区 的 这 城市 , 交通 变薄 .

当迪茨的豪华轿车抵达城市北部郊区时，交通变得稀疏起来。

['tʃɑːli] [drɒpt] [bæk] [hɑːf] [ə; eɪ] [blɒk] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [kɑː(r)] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['vɪʒn] .
Charlie **dropped** **back** **half** **a** **block** **,** **still** **keeping** **the** **black** **car** **within** **easy** **vision** **.**
查理 掉落 后退 一半 一个 堵塞 , 仍然 保持 这 黑色的 车 之内 简单的 想象 .

查理后退了半个街区，但仍然能清楚地看到那辆黑色轿车。

[wʌns] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [speks] ['spiːdɪd] [ʌp] .
Once **the** **city** **was** **left** **behind** **,** **Specks** **speeded** **up** **.**
一次 这 城市 曾是 左边 在后面 , 斑点 加速 向上 .

甩开城市之后，斯佩克斯加快了速度。

[ðə; ði] ['lɪməziːn] [rɔːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
The **limousine** **roared** **along** **the** **road** **.**
这 豪华轿车 咆哮 沿着 这 路 .

豪华轿车沿着公路轰鸣而过。

['tʃɑːli] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pʊl] [ə'weɪ] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] .
Charlie **let** **it** **pull** **away** **although** **he** **didn't** **have** **to** **.**
查理 让 它 拉 离开 虽然 他 没有 有 到 .

查理让它开走了，尽管他完全不必这么做。

[hɪz; ɪz] [spɔːts] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
His **sports** **car** **was** **much** **the** **faster** **of** **the** **two** **.**
他的 运动的 车 曾是 很多 这 快点 的 这 二 .

他的跑车比另一辆快得多。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [wiːl; wil] [luːz] [hɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ?
“ **Aren't** **you** **afraid** **we'll** **lose** **him** **,** **Uncle** **Charlie** **?**
” 不是 你 害怕的 出色地 失去 他 , 叔叔 查理 ?

“查理叔叔，你不怕我们会失去他吗？”

" [bɪf] [ɑːskt] , ['wʌrid] .
" Biff asked , worried .
" 比夫 问 , 担心 .

"比夫担忧地问道。"

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [bɪf] .
" Not a chance , Biff .
" 不是 一个 机会 , 比夫 .

"没门，比夫。"

[ðɪs] [rəʊd] [gəʊz] ['əʊnli] [wʌn] [pleɪs] .
This road goes only one place .
这 路 去 仅有的 一 地方 .

这条路只通向一个地方。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
The end of the island .
这 结尾 的 这 岛 .

岛屿的尽头。

[nəʊ] ['meɪdʒə(r)] ['tə:nɔf, -ɔ:f] .
No major turnoffs .
不 主要的 转弯处 .

没有重大缺点。

[ɪf] [wiː; wi] [stɪk] [tuː] [kləʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [hiː; hi] [mait] [spɒt] [juː 'es] .
If we stick too close on his tail , he might spot us .
如果 我们 戳 也 关闭 在 他的 尾巴 , 他 可能 点 我们 .

如果我们跟在他尾巴后面太近，他可能会发现我们。

[ai] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [saɪt] .
I just want to keep the car in sight .
我 只是 想 到 保持 这 车 在 视线 .

我只想让车一直保持在我的视线范围内。

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] [maɪl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [blæk] [kɑː(r)] .
" They remained a good half mile behind the black car .
" 他们 剩余 一个 好的 一半 英里 在后面 这 黑色的 车 .

他们与那辆黑色轿车保持了足足半英里的距离。

[iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] , [bɪfs] ['wʌrɪs]
Each time it rounded a curve and disappeared from sight , Biff's worries
[ɪn'kriːst] .
increased .
每个 时间 它 圆润 一个 曲线 和 消失 从 视线 , 比夫的 担忧
增加 .

每当它绕过弯道消失在视线中时，比夫的担忧就增加一分。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kɜːv] ,
But each time , as his uncle rounded the same curve ,
但 每个 时间 , 作为 他的 叔叔 圆润 这 相同的 曲线 ,

但每次，当他叔叔绕过同一条弯道时，

[bɪf] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] [kɑː(r)] [ə'hed] .
Biff was relieved to see the black car ahead .
比夫 曾是 松了口气 到 看 这 黑色的 车 前方 .

看到前面有辆黑色轿车，比夫松了口气。

['tʃɑːli] [kept] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑːz] . -
Charlie kept the same distance between the cars . 65
查理 保留 这 相同的 距离 之间 这 汽车 . -

查理始终保持两车之间的距离不变。65

“ [lʊk] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] , ” [bɪf] [kraɪd] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Look , Uncle Charlie , ” Biff cried out suddenly .**
“ 看 , 叔叔 查理 , ” 比夫 哭 出去 突然 .

“看，查理叔叔！”比夫突然喊道。

“ [hiːz] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒf] .
“ **He's turning off .**
“ 他是 转弯 离开 .

“他要关机了。”

” [ˈtʃɑːli] [kiːn] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [træmp] [daʊn] [ˈhevɪli] [ɒn][ðə; ði][əkˈseləreɪtə(r)] .
” **Charlie Keene nodded his head and tramped down heavily on the accelerator .**
” 查理 基恩 点头 他的 头 和 践踏 向下 重度 在 这 加速器 .

查理·基恩点了点头，猛地踩下油门。

[ðə; ði] [spɔːts] [kɑː(r)] [liːpt] [əˈhed] .
The sports car leaped ahead .
这 运动的 车 跳跃 前方 .

跑车猛地向前冲去。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɔːd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
It roared down the road ,
它 咆哮 向下 这 路 ,

它轰鸣着驶下公路，

[ˈræpɪdli] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][gæp][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ðə; ði] [blæk] [kɑː(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] .
rapidly closing the gap to the spot the black car had turned off .
快速 结束 这 差距 到 这 点 这 黑色的 车 有 转向 离开 .

迅速缩短与黑色汽车熄火地点的距离。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtʃɑːli] [sləu] .
As they neared it , Charlie slowed .
作为 他们 接近 它 , 查理 减速 .

当他们靠近目标时，查理放慢了速度。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒægɪd] [rəʊd] , [ˈæŋglɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
They came to a jagged road , angling off to the right .
他们 来了 到 一个 锯齿状 路 , 钓鱼 离开 到 这 正确的 .

他们来到一条崎岖不平的道路，这条路向右拐了个弯。

“ [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] , ” [bɪf] [sed] .
“ **That's where they turned , ” Biff said .**
“ 那就是 在哪里 他们 转向 , ” 比夫 说 .

“他们就往那边转了，”比夫说。

[ˈtʃɑːli] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [kept] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] .
Charlie nodded his head , but kept on going .
查理 点头 他的 头 , 但 保留 在 去 .

查理点了点头，但还是继续往前走。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ?
“ **Aren't you going to turn in ?**
“ 不是 你 去 到 转动 在 ?

你不打算交班吗?

” [bɪf] [ɑːskt] [ˈæŋkʃəsli] .
” **Biff asked anxiously .**
” 比夫 问 焦虑地 .

比夫焦急地问道。

“ [nɒt] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ **Not right away .**
“ 不是 正确的 离开 .

“不会马上。”

[wɪr] [tuː] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

We're	too	close	behind	them	.
是	也	关闭	在后面	他们	.

我们离他们太近了。

" ['tʃɑːli] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [peɪvd] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

"	Charlie	continued	on	down	the	paved	road	for	a	quarter	of	a	mile	,
"	查理	持续	在	向下	这	铺砌路面	路	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	,

查理继续沿着铺好的路走了四分之一英里，

[ðen] [juː] - [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

then	U	-	turned	and	came	back	.
然后	U	-	转向	和	来了	后退	.

然后掉头返回。

[hiː; hi] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pɑːst] , ['pʊld] [ʌp] ,

He	cut	to	the	left	into	the	rough	road	they	had	just	passed	,	pulled	up	,
他	切	到	这	左边	进入	这	粗糙的	路	他们	有	只是	通过了	,	拉	向上	,

他向左拐进了他们刚才经过的那条崎岖不平的道路，停了下来。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] .

and	cut	his	motor	.
和	切	他的	发动机	.

然后关掉了他的发动机。

[bɪf] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [gɒt] [aʊt] .

Biff	and	Charlie	got	out	.
比夫	和	查理	得到	出去	.

比夫和查理逃了出来。

['tʃɑːli] [went] [əˈhed] , [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

Charlie	went	ahead	,	inspecting	the	road	.
查理	去	前方	,	检查	这	路	.

查理先行一步，检查路况。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ʃelz] .

It	was	composed	of	sand	and	crushed	shells	.
它	曾是	由	的	沙	和	碎	贝壳	.

它由沙子和碎贝壳组成。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪf] .

“	This	is	it	,	Biff	.
"	这	是	它	,	比夫	.

“就是这样了，比夫。”

[aɪm] ['pɒzətɪv] .

I'm	positive	.
我是	积极的	.

我持肯定态度。

[siː] [ðəʊz] [diːp] [træks] ?

See	those	deep	tracks	?
看	那些	深的	轨道	?

看到那些深沟了吗?

['hæznt] [biːn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [fɪl]

Hasn't	been	time	for	the	sand	to	have	shifted	and	run	back	to	fill
还没有	到过	时间	为了	这	沙	到	有	转移	和	跑步	后退	到	充满

[ðem; ðəm] [ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

沙子还没来得及移动并回流填满这些坑洞。

[ðiːz] [rəʊdz] [wɪð] [sænd] [ʃəʊ] [træks] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [snəʊ] - ['kʌvəd] [rəʊd] [dʌz] .

These	roads	with	sand	show	tracks	much	as	a	snow	-	covered	road	does	.
这些	道路	和	沙	展示	轨道	很多	作为	一个	雪	-	涵盖	路	做	.

这些铺满沙子的道路会像积雪覆盖的道路一样留下车辙。

" [bɪf] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] .

"	Biff	was	convinced	.
"	比夫	曾是	确信	.

比夫确信了。

[nɒt] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [skɪl] [æt; ət] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [freʃ] [træks] ,

Not	only	by	his	uncle's	skill	at	picking	out	fresh	tracks	,
不是	仅有的	经过	他的	叔叔的	技能	在	挑选	出去	新鲜的	轨道	,

不仅仅是因为他叔叔善于辨认新鲜的足迹，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['eni] ['ʌðə(r)] [rəʊd] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

but	because	he	hadn't	seen	any	other	road	in	that	vicinity	.
但	因为	他	之前没有	已见	任何	其他	路	在	那	附近	.

但因为他没看到附近有其他道路。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði] [blæk] [kɑː(r)][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [daʊn] .

It	had	to	be	the	road	the	black	car	had	just	turned	down	.
它	有	到	是	这	路	这	黑色的	车	有	只是	转向	向下	.

那一定是那辆黑色轿车刚刚拐进去的那条路。

“ [lets] ['fɪgə(r)] ['aʊə(r)][nekst] [muːv] , [bɪf] , " ['tʃɑːli] [sed] .

“	Let's	figure	our	next	move	,	Biff	,	"	Charlie	said	.
"	我们来吧	数字	我们的	下一个	移动	,	比夫	,	"	查理	说	.

“比夫，咱们想想下一步该怎么做。”查理说。

[ðə; ði] [tuː] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [spɔːts] [kɑː(r)] . -

The	two	got	back	into	the	sports	car	.	66
这	二	得到	后退	进入	这	运动的	车	.	-

两人重新上了跑车。66

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

“	I	think	I	know	where	we	are	.
"	我	思考	我	知道	在哪里	我们	是	.

“我想我知道我们现在处在哪。”

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'steɪt] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

There	used	to	be	a	big	estate	somewhere	around	here	.
那里	用过的	到	是	一个	大的	财产	某处	大约	这里	.

这附近以前有个很大的庄园。

[ɪts] [biːn] [kləʊzd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .

It's	been	closed	up	for	some	years	.
它是	到过	关闭	向上	为了	一些	年	.

它已经关闭好几年了。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [lɑːdʒ] [haʊs] , [ə; eɪ][ˌhæsi'endə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːlə(r)] ['aut,bildiŋ] .

There's	one	large	house	,	a	hacienda	,	and	several	smaller	outbuildings	.
有	一	大的	房子	,	一个	庄园	,	和	一些	较小的	附属建筑	.

这里有一座大房子、一座庄园和几座较小的附属建筑。

[æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] [aʊt] , [pə'tɪkjələli] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][həʊld] ['sʌmwʌn]

An	ideal	place	to	hide	out	,	particularly	if	you	wanted	to	hold	someone
一个	理想的	地方	到	隐藏	出去	,	特别	如果	你	通缉	到	抓住	某人

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

这里是理想的藏身之处，尤其适合用来囚禁某人。

[lets] [pʊt] ['aʊə(r)] ['plɒtɪŋ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

Let's	put	our	plotting	machine	to	work	for	a	few	minutes	.
我们来吧	放	我们的	绘制	机器	到	工作	为了	一个	很少	分钟	.

让我们启动绘图机几分钟。

" [æt; ət][fɜ:st] , [bɪf] [wɒz; wəz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]['bɑ:rdʒɪŋ] [raɪt] [ə'hed] ,

"	At	first	,	Biff	was	all	for	barging	right	ahead	,
"	在	第一的	,	比夫	曾是	全部	为了	驳船	正确的	前方	,

“起初，比夫完全赞成横冲直撞，

['kræʃɪŋ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ɒv; əv] [di:ts] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['derɪk] .

crashing	right	in	and	demanding	of	Dietz	the	whereabouts	of	Derek	.
崩溃	正确的	在	和	要求	的	迪茨	这	下落	的	德里克	.

他径直闯入，质问迪茨德里克的下落。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][du:; də] [ðæt] , [bɪf] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [sed] .

“	Don't	think	we'd	better	do	that	,	Biff	,	"	Uncle	Charlie	said	.
“	不	思考	我们会	更好的	做	那	,	比夫	,	"	叔叔	查理	说	.

“比夫，我觉得我们最好还是别那样做，”查理叔叔说。

“ [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['kəuhɔ:ts] [di:ts] [mait] [hæv; həv] .

“	We	don't	know	how	many	cohorts	Dietz	might	have	.
“	我们	不	知道	如何	许多	队列	迪茨	可能	有	.

“我们不知道迪茨可能有多少个队列。

[hi:z] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɔ:(r)] [tu:] .

He's	bound	to	have	a	servant	or	two	.
他是	边界	到	有	一个	仆人	或者	二	.

他肯定会有一两个仆人。

[pə'tɪkjələli] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [aɪ] [ɒn] ['derɪk] .

Particularly	since	he	had	to	have	someone	to	keep	a	sharp	eye	on	Derek	.
特别	自从	他	有	到	有	某人	到	保持	一个	锋利的	眼睛	在	德里克	.

"
"
"

尤其是因为他必须安排人严密监视德里克。

“ [aɪ] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] .

“	I	see	what	you	mean	,	Uncle	Charlie	.
“	我	看	什么	你	意思是	,	叔叔	查理	.

“我明白你的意思了，查理叔叔。”

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ?

What's	your	plan	of	action	?
是什么	你的	计划	的	行动	?

你的行动计划是什么?

" [bɪf] [ɑ:skt] .

"	Biff	asked	.
"	比夫	问	.

比夫问道。

“ [aɪl] [gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˌhæsi'endə][baɪ][maɪ'self] .

“	I'll	go	up	to	the	hacienda	by	myself	.
“	患病的	去	向上	到	这	庄园	经过	我	.

“我会独自一人去庄园。”

[ai][kæn; kən] [ki:p] [di:ts] ['plenti] ['bɪzi] [wɪð] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌækju:'zeiʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

I	can	keep	Dietz	plenty	busy	with	questions	and	accusations	for	a	while	.
我	能	保持	迪茨	很多	忙碌的	和	问题	和	指控	为了	一个	尽管	.

我可以花很多时间，用各种问题和指责来缠住迪茨。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [skaʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈaut,bildiŋ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['derɪk]

That	will	give	you	time	to	scout	around	the	outbuildings	and	search	for	Derek
那	将要	给	你	时间	到	侦察	大约	这	附属建筑	和	搜索	为了	德里克

. ”

. ”

. ”

这样你就有时间在附属建筑周围搜寻德里克了。

“ [bʌt; bət][woʊnt] [diːts] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['derɪk] [gɒt] [əˈweɪ] ? ”

“	But	won't	Dietz	want	to	find	out	how	Derek	got	away	?	”
”	但	惯于	迪茨	想	到	寻找	出去	如何	德里克	得到	离开	?	”

“但是迪茨难道不想查明德里克是怎么逃脱的吗？”

“ [pəˈhæps] .

“	Perhaps	.
”	也许	.

“也许。

[bʌt; bət] [sɪns] [diːts] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ,

But	since	Dietz	thinks	he	is	gone	,
但	自从	迪茨	思考	他	是	已消失	,

但由于迪茨认为他已经死了，

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də][hɪm][tuː; tə] ['wʌri] [əˈbaʊt] [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪz]

what	good	will	it	do	him	to	worry	about	locking	the	gate	now	that	his	prize
什么	好的	将要	它	做	他	到	担心	关于	锁定	这	门	现在	那	他的	奖

[hæz; həz] [fled] ?

has	fled	?
有	逃亡	?

猎物已经逃走了，他现在担心锁门又有什么用呢?

” [bɪf] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Biff	nodded	his	head	.
”	比夫	点头	他的	头	.

比夫点了点头。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

Then	another	thought	came	to	him	.
然后	其他	想法	来了	到	他	.

然后，他又想到了另一个主意。

“ [bʌt; bət][woʊnt][ðə; ði] [gɑːd] [huː] [let] ['derɪk] [get] [əˈweɪ] [biː; bi][səʊ] ['wʌrid] [ænd; ənd] [skeəd] [hiːl]

“	But	won't	the	guard	who	let	Derek	get	away	be	so	worried	and	scared	he'll
”	但	惯于	这	警卫	WHO	让	德里克	得到	离开	是	所以	担心	和	害怕的	地狱

[rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [diːts] [æt; ət][wʌns] ?

report	to	Dietz	at	once	?
报告	到	迪茨	在	一次	?

“但是，放走德里克的那个守卫难道不会因为担心害怕而立即向迪茨报告吗？”

” [bɪf] [ɑːskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [wəʊ] , [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Whoa	,	there	,	my	boy	.
”	哇	,	那里	,	我的	男生	.

“哇，孩子，你好。”

[jʊr; jər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [diːts] .

You're	beginning	to	think	like	Dietz	.
你是	开始	到	思考	喜欢	迪茨	.

你开始像迪茨那样思考了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gɑːd] [biː; bi] [ˌʌpˈset] ?
Why should the guard be upset ?
为什么 应该 这 警卫 是 沮丧的 ?

警卫为什么会生气?

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] ['derɪk] , ['hæznt] [hiː; hi] ? ”
He still has Derek , hasn't he ? ”
他 仍然 有 德里克 , 还没有 他 ? ”

他还有德里克陪着，对吧?

“ [aɪ] [fəˈgɒt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , ” [bɪf] [sed] ['ʃiːpɪʃli] .
“ I forgot , Uncle Charlie , ” Biff said sheepishly .
“ 我 忘了 , 叔叔 查理 , ” 比夫 说 羞怯地 .

“我忘了，查理叔叔，”比夫不好意思地说。

“ [əʊˈkeɪ] , [lets] [muːv] [ɒn] . ” -
“ Okay , let's move on . ” 67
“ 好的 , 我们来吧 移动 在 . ” -

“好了，我们继续吧。”67

[ðeɪ] [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sænd] - [ʃel] [rəʊd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm]
They drove for about two miles along the winding sand - shell road until they came
他们 驾驶 为了 关于 二 英里 沿着 这 绕线 沙 - 壳 路 直到 他们 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃt] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] - [stəʊn] [wɔːl] .
to the arched opening in the pink - stone wall .
到 这 拱形 开幕 在 这 粉色的 - 石头 墙 .

他们沿着蜿蜒的沙壳路行驶了大约两英里，直到来到粉红色石墙上的拱形开口处。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [sed] .
“ This is where we part for a while , ” Uncle Charlie said .
“ 这 是 在哪里 我们 部分 为了 一个 尽管 , ” 叔叔 查理 说 .

“我们暂时要在这里分别了，”查理叔叔说。

“ [aɪl] [draɪv] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhæsiˈendə] .
“ I'll drive on up to the hacienda .
“ 患病的 驾驶 在 向上 到 这 庄园 .

“我开车去庄园。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː]['entə(r)] .
You wait until you see me enter .
你 等待 直到 你 看 我 进入 .

你等着瞧我进来吧。

[ðen] [meɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːgl] [ænd; ənd] [snɪf] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [fɑːst] .
Then make like a beagle and sniff out the other buildings fast .
然后 制作 喜欢 一个 比格犬 和 嗅 出去 这 其他 建筑物 快速地 .

然后像猎犬一样，迅速嗅出其他建筑物。

” ['tʃɑːli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
” Charlie looked at his watch .
” 查理 看起来 在 他的 手表 .

查理看了看手表。

“ [aɪv] [gɒt] [sɪks] - [ˌfɪfˈtiːn] .
“ I've got six - fifteen .
“ 我已经 得到 六 - 十五 .

“我有六点十五分。”

[haʊ] - [baʊt] [juː; jʊ] ? ”
How ' bout you ? ”
如何 - 回合 你 ? ”

你呢?

“ [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ The same . ”
“ 这 相同的 . ”

“相同。”

“ [əʊ'keɪ] , [bɪf] .
“ Okay , Biff .
“ 好的 , 比夫 .

“好的，比夫。”

[wiːl; wil]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [geɪt] [æt; ət][ɪg'zæktli][sɪks] ['fɔːti] - [faɪv] .
We'll rendezvous outside this gate at exactly six forty - five .
出色地 会合 外部 这 门 在 确切地 六 四十 - 五 .

我们将在六点四十五分准时在这扇门外集合。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [laɪt] [baɪ] [ðen] .
It will still be light by then .
它 将要 仍然 是 光 经过 然后 .

到那时天还亮着。

[bʌt; bət] ['dɑːknəs] ['kɒmz] [fɑːst] .
But darkness comes fast .
但 黑暗 来 快速地 .

但黑暗来得很快。

[naɪt] [fɔːls] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['kɜːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] .
Night falls as fast as a theater curtain in the tropics .
夜晚 瀑布 作为 快速地 作为 一个 剧院 窗帘 在 这 热带 .

夜幕降临得像热带剧院的帷幕落下一样快。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ɪts] ['deɪlaɪt] .
One minute it's daylight .
一 分钟 它是 日光 .

前一刻还是天亮。

[ðə; ði][nekst] [ɪts] [dɑːk] .
The next it's dark .
这 下一个 它是 黑暗的 .

下一刻，天就黑了。

[dʌsk] [lɑːsts] [ə'baʊt] [wʌn] ['mɪnɪt] .
Dusk lasts about one minute .
黄昏 持续时间 关于 一 分钟 .

黄昏持续约一分钟。

[ɔːl] [set] ? ”
All set ? ”
全部 放 ? ”

准备好了吗?

“ [raɪt] .
“ Right .
“ 正确的 .

“正确的。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [siː] ['dʌb(ə)l] [wen] [wiː; wi]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] . ”
And I hope you see double when we rendezvous . ”
和 我 希望 你 看 双倍的 什么时候 我们 会合 . ”

我希望我们见面时你会看到两个自己。”

“ [siː] ['dʌb(ə)l] ?
“ See double ?
“ 看 双倍的 ?

“看到两个自己吗？ ”

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] ['pʌz(ə)ld] .
" Uncle Charlie was momentarily puzzled .
" 叔叔 查理 曾是 片刻 困惑 .

查理叔叔一时有些困惑。

" ['derɪk] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , " [bɪf] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" Derek and me , " Biff said , grinning .
" 德里克 和 我 , " 比夫 说 , 咧嘴笑 .

"我和德里克，"比夫笑着说。

" [əʊ] . [ai][get][ju:; jʊ] .
" Oh . I get you .
" 哦 . 我 得到 你 .

"哦，我明白了。"

[ges] [aɪ'd] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðɪs] [taɪm] .
Guess I'd stopped thinking clearly for a moment this time .
猜测 ID 停止 思维 清楚地 为了 一个 片刻 这 时间 .

看来我这次确实有一瞬间思路混乱了。

[gʊd] [lʌk] , [bɪf] .
Good luck , Biff .
好的 运气 , 比夫 .

祝你好运，比夫。

" [tʃɑ:lz] [ki:n] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˌhæsi'endə] .
" Charles Keene started the car and drove toward the hacienda .
" 查尔斯 基恩 开始 这 车 和 驾驶 朝向 这 庄园 .

查尔斯·基恩发动汽车，朝庄园驶去。

[bɪf] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] ['entə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Biff waited until he saw him enter the building .
比夫 等待 直到 他 锯 他 进入 这 建筑 .

比夫一直等到看到他走进大楼才离开。

[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [bɪf] , ['ki:pɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
When the door closed behind his uncle , Biff , keeping close to the wall ,
什么时候 这 门 关闭 在后面 他的 叔叔 , 比夫 , 保持 关闭 到 这 墙 ,

门在他叔叔身后关上后，比夫紧贴着墙壁站着。

['stɑ:tɪd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][bɜ:d] - ['dɒgɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
started out on his bird - dogging expedition .
开始 出去 在 他的 鸟 - 狗 远征 .

他开始了追踪猎鸟的探险之旅。

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪf] , [ðə; ði] [graʊndz] [hæd; həd] [bi:n] ['lændskeɪpt] .
Fortunately for Biff , the grounds had been landscaped .
幸运的是 为了 比夫 , 这 理由 有 到过 景观设计 .

幸好比夫所在的场地已经过景观美化。

[pɑ:m] [tri:z] , [ləʊ] [pæl'metəʊ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ['ga:dnz] , [naʊ] [fɪld] [wɪð] [ræŋk] , ['wi:di] [grəʊθ] ,
Palm trees , low palmetto bushes , and flower gardens , now filled with rank , weedy growth ,
棕榈 树木 , 低的 棕榈树 灌木丛 , 和 花 花园 , 现在 已填 和 秩 , 杂草 生长 ,

棕榈树、低矮的棕榈灌木和花园，如今都长满了茂盛的杂草。

[geɪv] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv]['kʌvə(r)][tu:; tə] [skaʊt] [ə'raʊnd] .
gave him plenty of cover to scout around .
给予 他 很多 的 覆盖 到 侦察 大约 .

给了他充足的掩护，让他可以四处侦察。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

The	first	two	buildings	he	inspected	were	empty	.
这	第一的	二	建筑物	他	检查	是	空的	.

他检查的前两栋建筑都是空的。

[ə; eɪ] [θɜːd] , [smɔːlə(r)] ['bɪldɪŋ] , [wel] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [haʊs] , [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]

A	third	,	smaller	building	,	well	removed	from	the	main	house	,	looked	like	the
一个	第三	,	较小的	建筑	,	出色地	已移除	从	这	主要的	房子	,	看起来	喜欢	这

[nekst] ['laɪkli] [pleɪs] .

next	likely	place	.
下一个	可能	地方	.

第三栋较小的建筑，与主屋相距甚远，看起来像是下一个可能的藏身之处。

[æz; əz] [bɪf] [epɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

As	Biff	approached	it	,	he	noticed	that	the	windows	of	the	building	were
作为	比夫	接近	它	,	他	注意到	那	这	视窗	的	这	建筑	是

[bɑːd] . -

barred	.	68
禁止	.	-

比夫走近时，注意到这栋楼的窗户都装了铁栅栏。[68]

[bɪf] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] barred69

Biff	noticed	that	the	windows	of	the	building	were	barred69
比夫	注意到	那	这	视窗	的	这	建筑	是	barred69

比夫注意到大楼的窗户都装了铁栅栏。69

[bɪf] [krept] ['saɪləntli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Biff	crept	silently	up	to	the	building	.
比夫	悄悄地爬	默默	向上	到	这	建筑	.

比夫悄无声息地蹑手蹑脚地爬上了建筑物。

[hiː; hi] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd]

He	pressed	close	to	the	wall	of	the	stone	house	and	worked	his	way	around
他	按下	关闭	到	这	墙	的	这	石头	房子	和	工作	他的	方式	大约

[tuː; tə] [ɪts] [rɪə(r)] .

to	its	rear	.
到	它是	后部	.

他紧贴着石屋的墙壁，绕到房屋后方。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Cautiously	he	raised	his	head	until	his	eyes	were	at	the	level	of	the
谨慎地	他	提高	他的	头	直到	他的	眼睛	是	在	这	等级	的	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他小心翼翼地抬起头，直到眼睛与窗户齐平。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

He	looked	into	the	room	.
他	看起来	进入	这	房间	.

他向房间里望去。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] .

Once	more	he	was	looking	at	himself	in	a	mirror	.
一次	更多的	他	曾是	寻找	在	他自己	在	一个	镜子	.

他又一次对着镜子看了看自己。

[ðɪs] [taɪm] ['dɛrɪks] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['stɑ:tld] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz]

This	time	Derek's	expression	was	even	more	startled	than	when	the	two	boys
这	时间	德里克的	表达	曾是	甚至	更多的	惊慌	比	什么时候	这	二	男孩们

[hæd; həd][fɜ:st] [met] [æt; ət][ðə; ði][maɪ'æmi] ['eəpɔ:t] . -

had	first	met	at	the	Miami	airport	.	70
有	第一的	遇见	在	这	迈阿密	飞机场	.	-

这一次，德里克的表情比两人在迈阿密机场初次相遇时更加惊讶。70

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[bɪf] [mi:ts] [krʌntʃ]

Biff	Meets	Crunch
比夫	满足	嘎吱声

比夫遇见克朗奇

[bɪf] ['kwɪkli] [prest] [ə; eɪ] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Biff	quickly	pressed	a	forefinger	against	his	lips	.
比夫	迅速地	按下	一个	食指	反对	他的	嘴唇	.

比夫迅速用食指按住嘴唇。

[ɪf] ['derɪk] , ['stɑ:tld] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [meɪd] [æn; ən]['aʊtkraɪ] , ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['fri:ɪŋ] [hɪm]

If	Derek	,	startled	as	he	was	,	made	an	outcry	,	any	chance	of	freeing	him
如果	德里克	,	惊慌	作为	他	曾是	,	制成	一个	强烈抗议	,	任何	机会	的	释放	他

[wʊd] [bi:; bi] [gɒn] .

would	be	gone	.
会	是	已消失	.

如果德里克受到惊吓后大声呼救，那么他获救的任何机会都将消失殆尽。

['derɪk] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɒt] .

Derek	was	seated	on	the	edge	of	a	small	cot	.
德里克	曾是	坐着	在	这	边缘	的	一个	小的	婴儿床	.

德里克坐在小床边上。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [tʃeə(r)] .

The	only	other	furniture	in	the	room	was	a	straight	chair	.
这	仅有的	其他	家具	在	这	房间	曾是	一个	直的	椅子	.

房间里唯一的其他家具是一把直背椅。

[bɪf] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [rʊmz; ru:mz]

Biff	could	see	through	a	narrow	opening	into	the	second	of	the	two	rooms
比夫	可以	看	通过	一个	狭窄的	开幕	进入	这	第二	的	这	二	房间

[wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [smɔ:l] [stəʊn] [haʊs] .

which	made	up	the	small	stone	house	.
哪个	制成	向上	这	小的	石头	房子	.

比夫可以透过狭窄的开口看到组成这座小石屋的两间房间中的第二间。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] - ['prɪz(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] , [bɪf] ['fɪgəd] .

The	entrance	to	this	house	-	prison	must	be	in	the	other	room	,	Biff	figured	.
这	入口	到	这	房子	-	监狱	必须	是	在	这	其他	房间	,	比夫	想	.

比夫心想，这间囚禁小屋的入口肯定在另一个房间里。

['derɪk] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Derek	arose	and	came	quietly	to	the	window	.
德里克	出现	和	来了	悄悄	到	这	窗户	.

德里克起身，静静地走到窗边。

“ [bɪf] !

“	Biff	!
“	比夫	!

“比夫！

[juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] !
You **found** **me** **!**
你 成立 我 !

你找到我了!

" ['derɪk] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Derek** **sounded** **as** **if** **he** **couldn't** **believe** **his** **eyes** **.**
" 德里克 听起来 作为 如果 他 不能 相信 他的 眼睛 .

德里克听起来好像不敢相信自己的眼睛。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" **And** **I've** **got** **to** **get** **you** **out** **of** **here** **.**
" 和 我已经 得到 到 得到 你 出去 的 这里 .

"我得带你离开这里。"

[fɑːst] , " [bɪf] ['wɪspəd] .
Fast **,** **"** **Biff** **whispered** **.**
快速地 , " 比夫 低声说道 .

"快点,"比夫低声说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [bɪf] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" **But** **tell** **me** **,** **Biff** **,** **what** **has** **happened** **?**
" 但 告诉 我 , 比夫 , 什么 有 发生 ?

"但是告诉我，比夫，到底发生了什么事？"

[aɪm] [ɔːl] [kən'fjuːzd] .
I'm **all** **confused** **.**
我是 全部 使困惑 .

我完全糊涂了。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] — "
I **have** **to** **know** **—** **"**
我 有 到 知道 — "

我必须知道——"

" [nəʊ] [taɪm] [naʊ] , " [bɪf] [rɪ'plaɪd] .
" **No** **time** **now** **,** **"** **Biff** **replied** **.**
" 不 时间 现在 , " 比夫 回复 .

"现在没时间了,"比夫回答道。

" [ɪf] [aɪ] [kænt] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] , [jʊl] [biː; bi] [ɪn] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] .
" **If** **I** **can't** **get** **you** **out** **of** **here** **right** **away** **,** **you'll** **be** **in** **real** **trouble** **.**
" 如果 我 不能 得到 你 出去 的 这里 正确的 离开 , 你会 是 在 真实的 麻烦 .

"如果我不能马上把你弄出去，你就真的麻烦了。"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['gɑːdɪd] ? "
Are **you** **alone** **here** **,** **or** **are** **you** **being** **guarded** **?** **"**
是 你 独自的 这里 , 或者 是 你 存在 守卫 ? "

你独自一人在这里吗？还是有人看守你?

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɑːd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] , " ['derɪk] ['wɪspəd] [bæk] . -
" **There's** **a** **guard** **right** **in** **the** **other** **room** **,** **"** **Derek** **whispered** **back** **.** **71**
" 有 一个 警卫 正确的 在 这 其他 房间 , " 德里克 低声说道 后退 . -

"隔壁房间里有个守卫,"德里克低声回答道。71

[bɪfs] [feɪs] [fel] .
Biff's **face** **fell** **.**
比夫的 脸 跌倒 .

比夫的脸色沉了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['derɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [gɑːd] ,
He **had** **expected** **Derek** **to** **be** **under** **guard** **,**
他 有 预期的 德里克 到 是 在下面 警卫 ,

他原本以为德里克会被看守着。

[bʌt; bət] [id] [həʊpt] [ðə; ði] [gɑːd] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [kləʊz] [baɪ] .

but	he'd	hoped	the	guard	wouldn't	be	so	close	by	.
但	他会	希望	这	警卫	不会	是	所以	关闭	经过	.

但他原本希望守卫不会离他这么近。

“ [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [pɑːst][hɪm] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

“	No	way	of	slipping	past	him	,	I	suppose	?
”	不	方式	的	滑倒	过去的	他	,	我	认为	?

“看来是没办法从他身边溜过去了？”

” [bɪf] [sed] .

”	Biff	said	.
”	比夫	说	.

比夫说道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [tʃɑːns] .

“	I	would	have	little	or	no	chance	.
”	我	会	有	小的	或者	不	机会	.

“我几乎没有机会。”

[ðə; ði] [gɑːd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] . ”

The	guard	is	a	giant	.	”
这	警卫	是	一个	巨大的	.	”

守卫是个巨人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['triːtɪd] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Have	you	been	treated	all	right	?
”	有	你	到过	治疗	全部	正确的	?

你受到的待遇还好吗?

” [bɪf] [ɑːskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [əʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðə; ði] [gɑːd] , [waɪl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz] ,

The	guard	,	while	big	enough	to	crush	me	with	his	bare	hands	,
这	警卫	,	尽管	大的	足够的	到	压碎	我	和	他的	裸	双手	,

那名守卫身材魁梧，徒手就能把我捏碎，

[ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [səʊl] .

is	really	quite	a	simple	soul	.
是	真的	相当	一个	简单的	灵魂	.

他其实是个很单纯的人。

[hiːz] ['frendli] [tuː] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][dəʊnt][traɪ] ['eniθɪŋ] , ” ['derɪk] [went] [ɒn] .

He's	friendly	too	,	as	long	as	I	don't	try	anything	,	”	Derek	went	on	.
他是	友好的	也	,	作为	长的	作为	我	不	尝试	任何事物	,	”	德里克	去	在	.

“他也挺友好的，只要我不做什么出格的事，”德里克继续说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪz] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

“	And	he	stays	here	all	the	time	?
”	和	他	停留	这里	全部	这	时间	?

“他一直都待在这里吗？”

['nevə(r)] [liːvz] [juː; jʊ][ə'ləʊn] ?

Never	leaves	you	alone	?
绝不	树叶	你	独自的	?

从不让你孤单?

〃 [bɪf] [prest] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['hʌrɪdli] .
〃 Biff pressed his questions hurriedly .
〃 比夫 按下 他的 问题 匆匆 .

比夫急忙追问。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
There wasn't much time before he was to rejoin his uncle .
那里 不是 很多 时间 前 他 曾是 到 重新加入 他的 叔叔 .

离他与叔叔团聚的时间已经不多了。

“ [nəʊ] , [bɪf] .
“ No , Biff .
〃 不 , 比夫 .

“不，比夫。”

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [miːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
He goes to the main house for my meals and his .
他 去 到 这 主要的 房子 为了 我的 餐 和 他的 .

他去主屋吃饭，我和他自己都吃饭。

〃 ['derɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
〃 Derek looked at his watch .
〃 德里克 看起来 在 他的 手表 .

德里克看了看手表。

“ [hiːl] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .
“ He'll be going any minute now .
〃 地狱 是 去 任何 分钟 现在 .

“他随时都可能出发。”

[æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] . 〃
At six - thirty . 〃
在 六 - 三十 . 〃

六点半。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] [hiːl] [gəʊ][æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] ?
“ How can you be sure he'll go at six - thirty ?
〃 如何 能 你 是 当然 地狱 去 在 六 - 三十 ?

“你怎么能确定他会在六点半出发呢？〃

〃 ['derɪk] [grɪnd] .
〃 Derek grinned .
〃 德里克 咧嘴一笑 .

德里克咧嘴一笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [aɪ] [wɜːrnt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
“ It would be funny if I weren't a prisoner .
〃 它 会 是 有趣的 如果 我 不是 一个 囚犯 .

“如果我不是囚犯，那就太滑稽了。”

[maɪ] [gɑːd] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [krʌntʃ] — [kænt] [riːd] .
My guard — his name is Crunch — can't read .
我的 警卫 — 他的 姓名 是 嘎吱声 — 不能 读 .

我的保安——他的名字叫克朗奇——不识字。

[kænt] ['iːv(ə)n] [tel] [taɪm] .
Can't even tell time .
不能 甚至 告诉 时间 .

连时间都看不懂。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌem ˈiː][set][æn; ən][əˈlɑːm] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɪts] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][get]

He	has	me	set	an	alarm	clock	for	when	it's	time	for	him	to	go	get
他	有	我	放	一个	警报	钟	为了	什么时候	它是	时间	为了	他	到	去	得到

['aʊə(r)] [fuːd] .

our	food	.
我们的	食物	.

他让我设定一个闹钟，提醒他什么时候该去买我们的食物。

[wen] [ðə; ði][əˈlɑːm] [gəʊz] [ɒf] , [wiː; wi] [iːt] . ”

When	the	alarm	goes	off	,	we	eat	.	”
什么时候	这	警报	去	离开	,	我们	吃	.	”

闹钟响了我们就吃饭。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][set][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][sɪks] - [ˈθɜːti] .

“	And	you	set	it	for	six	-	thirty	.
“	和	你	放	它	为了	六	-	三十	.

“你把它设定为六点半。”

” [bɪf] [sed] [ðɪs] [hɑːf] [əˈlaʊd] .

”	Biff	said	this	half	aloud	.
”	比夫	说	这	一半	大声	.

比夫半自言自语道。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] [ˈʃeɪpɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

His	thoughts	were	racing	as	a	plan	was	shaping	up	in	his	mind	.
他的	想法	是	赛车	作为	一个	计划	曾是	成型	向上	在	他的	头脑	.

他思绪飞转，一个计划在他脑海中逐渐成形。

“ [ˈlɪs(ə)n] [ˈkləʊsli] , [ˈderɪk] .

“	Listen	closely	,	Derek	.
“	听	密切	,	德里克	.

“仔细听着，德里克。”

” [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]['aɪən][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

”	The	Dutch	boy	grasped	the	iron	bars	of	the	window	in	his	hands	and
”	这	荷兰语	男生	抓住	这	铁	酒吧	的	这	窗户	在	他的	双手	和

['pʊld] [hɪm'self] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [bɪf] .

pulled	himself	nearer	to	Biff	.
拉	他自己	更近	到	比夫	.

“那个荷兰男孩双手抓住窗户的铁栏杆，把自己拉近了比夫。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['ɪntʃɪz] [əˈpɑːt] .

Their	heads	were	only	inches	apart	.
他们的	头部	是	仅有的	英寸	除	.

他们的头只相距几英寸。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [æn; ən] [ɑːtʃt] ['geɪtweɪ] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] ? ”

“	Do	you	remember	an	arched	gateway	leading	into	this	place	?	”
“	做	你	记住	一个	拱形	网关	领导	进入	这	地方	?	”

你还记得通往这里曾经有一座拱形大门吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ” -

I	remember	it	.	”	72
我	记住	它	.	”	-

我记得。”72

“ [aɪm][tuː; tə] [miːt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ðeə(r)][æt; ət][sɪks] ['fɔːti] - [faɪv] .

“	I'm	to	meet	my	Uncle	Charlie	there	at	six	forty	-	five	.
”	我是	到	见面	我的	叔叔	查理	那里	在	六	四十	-	五	.

“我六点四十五分要在那里和我的查理叔叔见面。”

[hiːz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˌhæsi'endə] , ['stɔːlɪŋ] [diːts] .

He's	up	at	the	hacienda	,	stalling	Dietz	.
他是	向上	在	这	庄园	,	停滞	迪茨	.

他现在在庄园里，拖延迪茨的时间。

[hɪrz] [maɪ][plæn] .

Here's	my	plan	.
这里是	我的	计划	.

这是我的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] , [tuː] , [ɪf] [krʌntʃ] [ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] .

It	ought	to	work	,	too	,	if	Crunch	is	as	simple	-	minded	as	you	say	he	is	.
它	应该	到	工作	,	也	,	如果	嘎吱声	是	作为	简单的	-	有思想	作为	你	说	他	是	.

如果 Crunch 真像你说的那么头脑简单，那这个方法应该也行得通。

” [bɪfs] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ræpɪd] ['wɪspə(r)] .

”	Biff's	voice	was	a	low	,	rapid	whisper	.
”	比夫的	嗓音	曾是	一个	低的	,	迅速的	耳语	.

比夫的声音低沉而急促，像是耳语。

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] , ['derɪk] ? ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

“	Think	it	will	work	,	Derek	?	”	he	finished	.
”	思考	它	将要	工作	,	德里克	?	”	他	完成的	.

“你觉得这招管用吗，德里克？”他最后问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

“	It	should	.
”	它	应该	.

“它应该。

[aɪ][dʒʌst][həʊp][juː; jʊ][doʊnt][get] [hɜːt] . ”

I	just	hope	you	don't	get	hurt	.	”
我	只是	希望	你	不	得到	伤害	.	”

我只希望你别受伤。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

“	Don't	you	worry	about	me	.
”	不	你	担心	关于	我	.

“你不用担心我。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [geɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][get] [aʊt] .

You	just	make	for	that	gate	as	fast	as	you	can	if	you	get	out	.
你	只是	制作	为了	那	门	作为	快速地	作为	你	能	如果	你	得到	出去	.

如果你能逃出去，就以最快的速度冲向那个大门。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

Wait	for	my	uncle	.
等待	为了	我的	叔叔	.

等我叔叔。

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [tuː] [miːt] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ə'hed] .

If	I'm	not	there	by	the	time	you	two	meet	,	both	of	you	go	on	ahead	.
如果	我是	不是	那里	经过	这	时间	你	二	见面	,	两个都	的	你	去	在	前方	.

如果你们见面时我还没到，你们俩就先走了。

[fə'get] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Forget	about	me	.
忘记	关于	我	.

别理我。

" ['dɛrɪks] [fraʊn] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [bɪf] [mait] [get] [kɔːt] .

" **Derek's** **frown** **showed** **that** **he** **didn't** **like** **the** **possibility** **that** **Biff** **might** **get** **caught** **.**

" 德里克的 皱眉 显示 那 他 没有 喜欢 这 可能性 那 比夫 可能 得到 捕捉 .

德里克皱起了眉头，这表明他不喜欢比夫可能会被抓到的可能性。

[hɪz; ɪz] " [bʌt; bət] [bɪf] — " [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'lɑːm] [klɒk] [bel]

His **"** **But** **Biff** **—** **"** **was** **cut** **short** **by** **the** **sharp** **ringing** **of** **an** **alarm** **clock** **bell**

他的 " 但 比夫 — " 曾是 切 短的 经过 这 锋利的 铃声 的 一个 警报 钟 钟

.

:

.

他的"但是比夫——"话还没说完，就被刺耳的闹钟铃声打断了。

[bɪf] ['pʊld] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Biff **pulled** **quickly** **away** **from** **the** **window** **.**

比夫 拉 迅速地 离开 从 这 窗户 .

比夫迅速离开窗边。

[hiː; hi] [muːvd] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['spiːdəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [kən'siːld] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl]

He **moved** **quietly** **but** **speedily** **until** **he** **stood** **concealed** **just** **behind** **the** **front** **wall**

他 已搬 悄悄 但 迅速地 直到 他 站立 暗 只是 在后面 这 正面 墙

[ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] .

of **the** **small** **building** **.**

的 这 小的 建筑 .

他悄无声息却又迅速地移动，直到他隐蔽地站在小楼前墙后面。

[hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['əʊnli][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] , [ðen]

He **poked** **his** **head** **around** **the** **corner** **,** **saw** **the** **doorway** **only** **six** **feet** **away** **,** **then**

他 戳 他的 头 大约 这 角落 , 锯 这 门口 仅有的 六 脚 离开 , 然后

[druː] [bæk] .

drew **back** **.**

画 后退 .

他探头探脑地从拐角处望去，发现门口只有六英尺远，然后又缩了回去。

['momənts] [pɑːst] .

Moments **passed** **.**

瞬间 通过了 .

时间流逝。

[bɪf] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiː] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒk] .

Biff **heard** **the** **sound** **of** **a** **key** **grating** **in** **a** **lock** **.**

比夫 听到 这 声音 的 一个 钥匙 格栅 在 一个 锁 .

比夫听到钥匙在锁里摩擦的声音。

[ə'gen] [hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Again **he** **poked** **his** **head** **cautiously** **around** **the** **corner** **of** **the** **building** **.**

再次 他 戳 他的 头 谨慎地 大约 这 角落 的 这 建筑 .

他又小心翼翼地把头探出建筑物的拐角处。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)] [swɪŋ] ['aʊtwəd] .

He **saw** **the** **door** **swing** **outward** **.**

他 锯 这 门 摇摆 向外 .

他看到门向外打开了。

[nekst][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːd] [kʌm] [aʊt] .

Next **he** **saw** **the** **guard** **come** **out** **.**

下一个 他 锯 这 警卫 来 出去 .

接着他看到警卫走了出来。

[bɪf] [gɑːspt] .

Biff **gasped** **.**

比夫 倒吸一口气 .

比夫倒吸了一口气。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [saɪz] .

Never	had	he	seen	a	man	of	such	tremendous	size	.
绝不	有	他	已见	一个	男人	的	这样的	巨大的	尺寸	.

他从未见过如此高大的人。

['derɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Derek	was	right	.
德里克	曾是	正确的	.

德里克说得对。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

This	man	was	a	giant	!
这	男人	曾是	一个	巨大的	!

这个人真是个巨人!

[bɪg] ['paʊəf(ə)l] ['ʃəuldəz] [t'ɒpt] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['bærəl] - [ʃeɪpt] ['tɔːsəʊ] .

Big	powerful	shoulders	topped	a	strong	,	barrel	-	shaped	torso	.
大的	强大的	肩膀	顶峰	一个	强的	,	桶	-	形状	躯干	.

宽阔有力的肩膀衬托着结实健壮的桶状躯干。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hed] , [θætʃt] [wɪð] ['ʃægi] [heə(r)] , [wɒz; wəz] [aʊt] - [saɪz]['iːv(ə)n][ɒn][səʊ] ['mæsɪv] [ə; eɪ]

His	large	head	,	thatched	with	shaggy	hair	,	was	out	-	size	even	on	so	massive	a
他的	大的	头	,	茅草屋顶	和	毛茸茸	头发	,	曾是	出去	-	尺寸	甚至	在	所以	大量的	一个

['bɒdi] .

body	.
身体	.

他硕大的脑袋，顶着一头蓬乱的头发，即使放在如此庞大的身躯上也显得格外突出。

[bɪf] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [krʌntʃ] ['evə(r)][gɒt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn]

Biff	shuddered	to	think	what	his	fate	might	be	if	Crunch	ever	got	his	hands	on
比夫	颤抖	到	思考	什么	他的	命运	可能	是	如果	嘎吱声	曾经	得到	他的	双手	在

[hɪm] .

him	.
他	.

比夫一想到如果落入克朗奇手中会落得什么下场，就不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] .

And	that	was	just	what	might	happen	.
和	那	曾是	只是	什么	可能	发生	.

而这很可能就是接下来会发生的事情。

[bɪf] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [traɪ][tuː; tə][get] [krʌntʃ] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] . -

Biff	was	going	to	deliberately	try	to	get	Crunch	to	attack	him	.	73
比夫	曾是	去	到	故意地	尝试	到	得到	嘎吱声	到	攻击	他	.	-

比夫打算故意引诱克朗奇攻击他。73

[krʌntʃ] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .

Crunch	swung	the	door	closed	.
嘎吱声	摇摆	这	门	关闭	.

克朗奇猛地关上了门。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

He	started	to	put	the	key	back	in	the	lock	.
他	开始	到	放	这	钥匙	后退	在	这	锁	.

他开始把钥匙插回锁孔。

[bɪf] ['æktɪd] .

Biff	acted	.
比夫	行动	.

比夫出手了。

“ [nəʊ][juːz] [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [krʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	No	use	locking	the	door	,	Crunch	,	”	he	said	,
”	不	使用	锁定	这	门	,	嘎吱声	,	”	他	说	,

“锁门也没用，克朗奇，”他说。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪg][mæn] [wʊd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [drest] [laɪk] [ˈderɪk] .

hoping	the	big	man	would	not	notice	he	was	not	dressed	like	Derek	.
希望	这	大的	男人	会	不是	注意	他	曾是	不是	穿着	喜欢	德里克	.

希望那个大个子不会注意到他穿的衣服和德里克不一样。

“ [aɪm] [aʊt] [hɪə(r)] .

“	I'm	out	here	.
”	我是	出去	这里	.

“我在这里。”

” [krʌntʃ] , [ˈstɑːtld] , [tɜːnd] [ɪn] [bɪfs] [dəˈrekʃ(ə)n] .

”	Crunch	,	startled	,	turned	in	Biff's	direction	.
”	嘎吱声	,	惊慌	,	转向	在	比夫的	方向	.

“克朗奇吓了一跳，转头看向比夫的方向。”

[hiː; hi] [stɛərd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈgeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm]

He	stared	with	his	mouth	agape	like	a	child	seeing	something	for	the	first	time
他	凝视	和	他的	嘴	博爱	喜欢	一个	孩子	看到	某物	为了	这	第一的	时间

;

;
;

他目瞪口呆，张着嘴，像个第一次见到新事物的孩子；

[ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] .

seeing	something	that	just	couldn't	be	.
看到	某物	那	只是	不能	是	.

目睹了不可能存在的事物。

“ [jes] , [krʌntʃ] , [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bæk] [ˈwɪndəʊ] , ” [bɪf] [sed] .

“	Yes	,	Crunch	,	I	got	out	the	back	window	,	”	Biff	said	.
”	是的	,	嘎吱声	,	我	得到	出去	这	后退	窗户	,	”	比夫	说	.

“是的，克朗奇，我从后窗出去了，”比夫说。

[krʌntʃ] [tɜːnd] [biˈwildədli] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

Crunch	turned	bewilderedly	to	look	through	the	door	,
嘎吱声	转向	困惑地	到	看	通过	这	门	,

克朗奇困惑地转过身，看向门外。

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] .

as	if	expecting	to	see	Biff	in	the	act	of	escaping	.
作为	如果	期待	到	看	比夫	在	这	行为	的	逃脱	.

仿佛期待看到比夫逃跑的场景。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [bɪf] .

He	turned	his	head	back	to	Biff	.
他	转向	他的	头	后退	到	比夫	.

他转头看向比夫。

[bɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] .

Biff	took	a	step	back	.
比夫	采取	一个	步	后退	.

比夫后退了一步。

[hiː; hi] [krɪndʒd] , [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .

He	cringed	,	pretending	to	be	frightened	.
他	畏缩	,	假装	到	是	害怕	.

他畏缩了一下，假装很害怕。

['æktʃuəli] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː] [mʌtʃ] .

Actually	**,**	**he**	**didn't**	**have**	**to**	**pretend**	**too**	**much**	**.**
实际上	,	他	没有	有	到	假装	也	很多	.

其实，他不需要装得太假。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ə'ləʊn][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eniwʌn] .

The	**size**	**of**	**the**	**man**	**alone**	**was**	**enough**	**to**	**frighten**	**anyone**	**.**
这	尺寸	的	这	男人	独自的	曾是	足够的	到	吓唬	任何人	.

单凭这人的体型就足以吓到任何人。

[krʌntʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [kən'fjuːzd] .

Crunch	**was**	**still**	**confused**	**.**
嘎吱声	曾是	仍然	使困惑	.

Crunch仍然一头雾水。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [bɪf] , [ðen] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'lɒkt] [dɔː(r)] .

He	**took**	**a**	**step**	**toward**	**Biff**	**,**	**then**	**looked**	**back**	**at**	**the**	**unlocked**	**door**	**.**
他	采取	一个	步	朝向	比夫	,	然后	看起来	后退	在	这	已解锁	门	.

他朝比夫走了一步，然后回头看了看那扇没锁的门。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**made**	**a**	**motion**	**as**	**if**	**he**	**were**	**going**	**to**	**lock**	**it**	**.**
他	制成	一个	运动	作为	如果	他	是	去	到	锁	它	.

他做了个要锁门的动作。

[bɪf] [wɪð'druː] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] [fiːt] .

Biff	**withdrew**	**another**	**few**	**feet**	**.**
比夫	退出	其他	很少	脚	.

比夫又后退了几英尺。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm] .

He	**wanted**	**the**	**big**	**man**	**to**	**chase**	**him**	**.**
他	通缉	这	大的	男人	到	追赶	他	.

他想让那个大个子追他。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [krʌntʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	**took**	**Crunch**	**a**	**little**	**time**	**to**	**figure**	**out**	**the**	**situation**	**.**
它	采取	嘎吱声	一个	小的	时间	到	数字	出去	这	情况	.

Crunch花了一点时间才弄明白情况。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [bɪf] [muːv] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Then	**,**	**as**	**he**	**saw**	**Biff**	**move**	**farther**	**away**	**from**	**him**	**,**	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**.**
然后	,	作为	他	锯	比夫	移动	更远	离开	从	他	,	他	制成	向上	他的	头脑	.

然后，当他看到比夫离他越来越远时，他下定了决心。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [tə'wɔːd] [bɪf] .

He	**lunged**	**toward**	**Biff**	**.**
他	猛扑	朝向	比夫	.

他猛地扑向比夫。

[bɪf] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .

Biff	**turned**	**and**	**ran**	**.**
比夫	转向	和	跑	.

比夫转身就跑。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [faɪn] .

The	**plan**	**was**	**working**	**out**	**fine**	**.**
这	计划	曾是	在职的	出去	美好的	.

计划进展顺利。

['derɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒeɪl]

Derek	would	have	plenty	of	time	and	opportunity	to	get	out	of	his	jail
德里克	会	有	很多	的	时间	和	机会	到	得到	出去	的	他的	监狱

[ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] .

and	head	for	the	gateway	.
和	头	为了	这	网关	.

德里克将有充足的时间和机会逃出监狱，前往传送门。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Everything	was	fine	with	one	exception	.
一切	曾是	美好的	和	一	例外	.

一切都很好，只有一个例外。

[sə'pəʊz] [krʌntʃ] [ˌəʊvə'tʊk] [bɪf] ?

Suppose	Crunch	overtook	Biff	?
认为	嘎吱声	超越	比夫	?

假设 Crunch 超过了 Biff 呢?

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['mæsɪv] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] ['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .

The	boy	could	almost	feel	the	massive	arms	of	the	giant	closing	around	him	.
这	男生	可以	几乎	感觉	这	大量的	武器	的	这	巨大的	结束	大约	他	.

男孩几乎能感觉到巨人的巨大臂膀正向他收拢。

[krʌntʃɪz] [grɑːsp] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bəʊə] [kən'strɪktə(r)] . -

Crunch's	grasp	would	be	as	powerful	as	that	of	a	boa	constrictor	.	74
克朗奇	抓牢	会	是	作为	强大的	作为	那	的	一个	蟒蛇	收缩	.	-

Crunch的钳制力堪比蟒蛇。74

['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [ʃel] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

Running	in	the	mixture	of	sand	and	shell	was	difficult	.
跑步	在	这	混合物	的	沙	和	壳	曾是	难的	.

在沙子和贝壳的混合物中跑步很困难。

[bɪf] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['prəʊgres] .

Biff	felt	he	was	making	no	progress	.
比夫	毛毡	他	曾是	制作	不	进步	.

比夫觉得自己毫无进展。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['reɪsɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['tredmɪl] .

It	was	like	racing	on	a	treadmill	.
它	曾是	喜欢	赛车	在	一个	跑步机	.

感觉就像在跑步机上比赛一样。

['rʌnɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['hɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] .

Running	was	even	harder	for	the	giant	.
跑步	曾是	甚至	更难	为了	这	巨大的	.

对巨人来说，跑步就更加困难了。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [straɪdz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [weɪt] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [sɒft] ['ʌndə(r)] - ['fʊtɪŋ]

His	long	strides	,	his	great	weight	forced	his	feet	deep	into	the	soft	under	-	footing
他的	长的	步幅	,	他的	伟大的	重量	强制	他的	脚	深的	进入	这	柔软的	在下面	-	立足点

,

,

,

他迈着大步，体重巨大，双脚深深地陷进柔软的地面里。

[sləʊɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [bɪf] .

slowing	him	more	than	it	did	Biff	.
减速	他	更多的	比	它	做过	比夫	.

对他的影响比对比夫的影响更大。

[bɪf] [hæd; həd] ['hedɪd] [də'rektli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] ['dɛrɪks] ['riːs(ə)nt]['prɪz(ə)n] .

Biff	**had**	**headed**	**directly**	**away**	**from**	**the**	**big**	**house**	**and**	**Derek's**	**recent**	**prison**	**.**
比夫	有	标题	直接地	离开	从	这	大的	房子	和	德里克的	最近的	监狱	.

比夫径直离开了那栋大房子和德里克最近刚出狱的监狱。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [krʌntʃ] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

He	**wanted**	**to**	**draw**	**Crunch**	**as**	**far**	**away**	**as**	**possible**	**.**
他	通缉	到	画	嘎吱声	作为	远的	离开	作为	可能的	.

他想把克朗奇引到尽可能远的地方。

[bɪf] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði][bɪg][mæn] ['paʊndɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

Biff	**could**	**still**	**hear**	**the**	**big**	**man**	**pounding**	**after**	**him**	**.**
比夫	可以	仍然	听到	这	大的	男人	猛击	后	他	.

比夫还能听到那个大个子在他身后捶打的声音。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['waɪdnɪŋ] .

The	**distance**	**between**	**them**	**was**	**widening**	**.**
这	距离	之间	他们	曾是	扩大	.

他们之间的距离越来越远。

[bɪf] ['hɔːltɪd] , [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] [pæl'metəʊ] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Biff	**halted**	**,**	**took**	**refuge**	**behind**	**a**	**thick**	**palmetto**	**bush**	**and**	**waited**	**.**
比夫	停止	,	采取	避难所	在后面	一个	厚的	棕榈树	衬套	和	等待	.

比夫停下脚步，躲到一丛茂密的棕榈树后面，静静地等待着。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [krʌntʃ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

He	**could**	**hear**	**Crunch**	**coming**	**on**	**.**
他	可以	听到	嘎吱声	未来	在	.

他能听到Crunch的音乐响起。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði][bɪg] [mænz] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [laʊd] .

As	**he**	**came**	**nearer**	**,**	**the**	**big**	**man's**	**breathing**	**was**	**loud**	**.**
作为	他	来了	更近	,	这	大的	男人的	呼吸	曾是	大声	.

随着他走近，那个大个子的呼吸声越来越大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

He	**was**	**gasping**	**for**	**breath**	**.**
他	曾是	喘息	为了	气息	.

他呼吸困难。

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['riːəl] ['enəmi] .

The	**sand**	**was**	**his**	**real**	**enemy**	**.**
这	沙	曾是	他的	真实的	敌人	.

沙子才是他真正的敌人。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪm] [bæk] , [sæpt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] .

It	**held**	**him**	**back**	**,**	**sapped**	**him**	**of**	**his**	**great**	**strength**	**.**
它	握住	他	后退	,	精疲力竭	他	的	他的	伟大的	力量	.

它阻碍了他，耗尽了他的强大力量。

[krʌntʃ] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [weə(r)] [bɪf] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] .

Crunch	**passed**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**where**	**Biff**	**was**	**hiding**	**.**
嘎吱声	通过了	之内	一个	很少	脚	的	在哪里	比夫	曾是	隐藏	.

克朗奇从比夫藏身之处几英尺外经过。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [rʌn] .

He	**continued**	**at**	**a**	**staggering**	**run**	**.**
他	持续	在	一个	令人震惊	跑步	.

他继续以惊人的速度奔跑。

[wen] [bɪf] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] [ə'weɪ] ,

When	**Biff**	**felt**	**he**	**was**	**a**	**hundred**	**or**	**more**	**feet**	**away**	**,**
什么时候	比夫	毛毡	他	曾是	一个	百	或者	更多的	脚	离开	,

当比夫感觉自己离目标还有一百英尺甚至更远的时候，

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃeltərɪŋ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

he	crept	out	from	beneath	his	sheltering	bush	and	struck	out	for	the
他	悄悄地爬	出去	从	下面	他的	庇护所	衬套	和	击	出去	为了	这

['geɪtweɪ] .

gateway	.
网关	.

他从遮蔽的灌木丛下悄悄爬出来，朝着大门走去。

[bɪf] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Biff	glanced	at	his	watch	.
比夫	瞥了一眼	在	他的	手表	.

比夫瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sɪks] ['fɔːti] - [faɪv] .

It	was	already	six	forty	-	five	.
它	曾是	已经	六	四十	-	五	.

当时已经六点四十五分了。

[hæd; həd] ['derɪk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	Derek	made	it	?
有	德里克	制成	它	?

德里克成功了吗?

[hæd; həd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [diːtsɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ?

Had	Uncle	Charlie	been	able	to	get	away	without	Dietz's	watching	him	?
有	叔叔	查理	到过	有能力的	到	得到	离开	没有	迪茨	观看	他	?

查理叔叔有没有可能瞒过迪茨的监视?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['derɪk] [ɔːl'redi] [wʊd] [hæv; həv][met] .

If	he	had	,	then	he	and	Derek	already	would	have	met	.
如果	他	有	,	然后	他	和	德里克	已经	会	有	遇见	.

如果他有的话，那么他和德里克早就见过面了。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːkə] .

Suddenly	it	began	to	grow	darker	.
突然	它	开始	到	生长	较暗	.

天色突然暗了下来。

[bɪf] ['welkəm] [ðə; ði] [kwɪk] ['naɪtfɔːl] .

Biff	welcomed	the	quick	nightfall	.
比夫	欢迎	这	快的	黄昏	.

比夫很喜欢这短暂的夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [mɔː(r)]['kʌvə(r)] .

It	gave	him	more	cover	.
它	给予	他	更多的	覆盖	.

这给了他更多掩护。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

When	he	reached	the	gate	,	he	welcomed	the	darkness	even	more	.
什么时候	他	达到	这	门	,	他	欢迎	这	黑暗	甚至	更多的	.

当他到达大门时，他更加渴望黑暗。

['derɪk] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] . -

Derek	and	Uncle	Charlie	were	gone	.	75
德里克	和	叔叔	查理	是	已消失	.	-

德里克和查理叔叔都走了。75

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['dʌb(ə)l] [tʃɑːns]
Double **Chance**
双倍的 机会

双重机会

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['naɪtfɔːl] , [ðə; ði] [kwɪk] [spred] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [wɒz; wəz][məʊst] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)]
The **sudden** **nightfall** **,** **the** **quick** **spread** **of** **darkness** **,** **was** **most** **fortunate** **for**
这 突然 黄昏 , 这 快的 传播 的 黑暗 , 曾是 最多 幸运 为了
[bɪf] .
Biff **.**
比夫 .

突如其来的夜幕降临，黑暗迅速蔓延，对比夫来说却是莫大的幸运。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːtʃt] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [həʊld] [ɪn]
He **selected** **a** **secluded** **spot** **not** **far** **from** **the** **arched** **gateway** **and** **holed** **in**
他 已选 一个 僻 点 不是 远的 从 这 拱形 网关 和 有孔的 在
[tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] .
to **catch** **his** **breath** **and** **figure** **out** **his** **next** **move** **.**
到 抓住 他的 气息 和 数字 出去 他的 下一个 移动 .

他选择了一个离拱形大门不远的僻静之处，躲在里面喘口气，思考下一步该怎么做。

[bɪf] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ðə; ði]['dʒaɪənt]
Biff **was** **very** **well** **pleased** **with** **the** **way** **he** **had** **tricked** **the** **giant**
比夫 曾是 非常 出色地 高兴 和 这 方式 他 有 被骗了 这 巨大的
[krʌntʃ] .
Crunch **.**
嘎吱声 .

比夫对自己戏弄巨人克朗奇的方式非常满意。

['derɪk] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
Derek **had** **escaped** **.**
德里克 有 逃脱 .

德里克逃走了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [met] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .
He **must** **have** **met** **Uncle** **Charlie** **.**
他 必须 有 遇见 叔叔 查理 .

他肯定见过查理叔叔。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [naʊ] [wɒz; wəz] — [haʊ] [wɒz; wəz] [bɪf] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðem; ðəm] ?
The **problem** **now** **was** **—** **how** **was** **Biff** **going** **to** **rejoin** **them** **?**
这 问题 现在 曾是 — 如何 曾是 比夫 去 到 重新加入 他们 ?

现在的问题是——比夫要如何才能重新加入他们?

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [sænd] ,
As **he** **sat** **on** **the** **warm** **sand** **,**
作为 他 卫星 在 这 温暖的 沙 ,

他坐在温暖的沙滩上，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] ['wiləmstɑːt] ,
wondering **if** **he** **should** **start** **the** **long** **walk** **back** **to** **Willemstad** **,**
好奇 如果 他 应该 开始 这 长的 走 后退 到 威廉斯塔德 ,

他心想自己是否应该开始漫长的返回威廉斯塔德的旅程。

[hiː; hi] [hɜːd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .
he **heard** **shouts** **and** **angry** **voices** **coming** **from** **the** **main** **house** **.**
他 听到 喊叫 和 生气的 声音 未来 从 这 主要的 房子 .

他听到主屋里传来喊叫声和愤怒的声音。

[ə; eɪ] [naɪf] [ɒv; əv] [laɪt] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
A **knife** **of** **light** **cut** **into** **the** **darkness** **as** **the** **door** **opened** **.**
一个 刀 的 光 切 进入 这 黑暗 作为 这 门 打开 .

一道光芒划破黑暗，门开了。

[aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [keɪm] [diːts] , [speks] , [ænd; ənd] [krʌntʃ] .
Out **at** **a** **run** **came** **Dietz** **,** **Specks** **,** **and** **Crunch** **.**
出去 在 一个 跑步 来了 迪茨 , 斑点 , 和 嘎吱声 .

迪茨、斯佩克斯和克朗奇跑了出去。

“ [get] [ðə; ði][kɑː(r)] , [speks] , ” [diːtsɪz] ['ɔːdə(r)] [ræŋ] [aʊt] .
“ **Get** **the** **car** **,** **Specks** **,** **”** **Dietz's** **order** **rang** **out** **.**
” 得到 这 车 , 斑点 , ” 迪茨 命令 响铃 出去 .

“把车开过来，斯佩克斯，”迪茨的命令响起。

“ [krʌntʃ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [graʊndz] .
“ **Crunch** **and** **I** **will** **search** **the** **grounds** **.**
” 嘎吱声 和 我 将要 搜索 这 理由 .

“我和克朗奇会搜查这片区域。”

[miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
Meet **us** **at** **the** **gate** **.**
见面 我们 在 这 门 .

在门口和我们会合。

” [bɪfs] [fɜːst][aɪ'dɪə][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [aʊt][fɑːst] ,
” **Biff's** **first** **idea** **at** **hearing** **the** **words** **was** **to** **move** **out** **fast** **,**
” 比夫的 第一的 主意 在 听力 这 字 曾是 到 移动 出去 快速地 ,

“比夫听到这些话的第一反应就是赶紧离开。”

[pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
put **as** **much** **distance** **as** **possible** **between** **him** **and** **the** **main** **house** **and** **the**
放 作为 很多 距离 作为 可能的 之间 他 和 这 主要的 房子 和 这
['sɜːtʃə(r)] . -
searchers **.** **76**
搜索者 . -

尽可能拉开他与主屋和搜寻人员之间的距离。76

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
Then **a** **second** **idea** **came** **to** **him** **.**
然后 一个 第二 主意 来了 到 他 .

然后，他脑海中浮现出第二个想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deərɪŋ] [aɪ'dɪə] .
It **was** **a** **daring** **idea** **.**
它 曾是 一个 大胆 主意 .

这是一个大胆的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .
It **was** **a** **dangerous** **one** **.**
它 曾是 一个 危险的 一 .

那很危险。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
He **decided** **to** **wait** **and** **see** **if** **he** **could** **put** **his** **plan** **into** **effect** **.**
他 决定 到 等待 和 看 如果 他 可以 放 他的 计划 进入 影响 .

他决定先观望一下，看看能否实施他的计划。

[tuː] ['swiːpɪŋ] [striːks] [ɒv; əv] [laɪt] [təʊld] [bɪf] [ðæt] [speks] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]
Two **sweeping** **streaks** **of** **light** **told** **Biff** **that** **Specks** **was** **on** **his** **way** **to** **the** **gate**
二 扫荡 连胜 的 光 讲述 比夫 那 斑点 曾是 在 他的 方式 到 这 门
[ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
in **the** **car** **.**
在 这 车 .

两道划过的光束告诉比夫，斯佩克斯正开车朝大门驶来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [stɒpt] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,

It	**pulled**	**up**	**and**	**stopped**	**just**	**outside**	**the**	**gate**	**,**
它	拉	向上	和	停止	只是	外部	这	门	,

它驶入车道，停在了大门外。

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [bɪfs] [pleɪs] [ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt] .

not	**more**	**than**	**ten**	**feet**	**from**	**Biff's**	**place**	**of**	**concealment**	**.**
不是	更多的	比	十	脚	从	比夫的	地方	的	隐蔽	.

距离比夫的藏身之处不超过十英尺。

[bɪf] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [diːts] [ænd; ənd] [krʌntʃ] [ˈθræʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] .

Biff	**could**	**hear**	**Dietz**	**and**	**Crunch**	**thrashing**	**about**	**in**	**the**	**underbrush**	**.**
比夫	可以	听到	迪茨	和	嘎吱声	猛烈抽打	关于	在	这	草丛	.

比夫能听到迪茨和克朗奇在灌木丛里翻滚的声音。

“ [ɔːl] [raɪt] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [hɜːd] [diːts] [ʃaʊt] .

“	**All**	**right**	**,**	**Crunch**	**,**	**”**	**Biff**	**heard**	**Dietz**	**shout**	**.**
“	全部	正确的	,	嘎吱声	,	”	比夫	听到	迪茨	喊	.

“好了，克朗奇，”比夫听到迪茨喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第5/10页

“ ['ðer] [nɒt][hɪə(r)] .
“ They're not here .
“ 它们是 不是 这里 .

“他们不在这里。”

[kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
Come on to the gate .
来 在 到 这 门 .

请到大门来。

” ['momənts] ['leɪtə(r)] [bɪf] [sɔː] [diːts] [dʒɔɪn] [speks] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
” Moments later Biff saw Dietz join Specks by the front of the car .
” 瞬间 之后 比夫 锯 迪茨 加入 斑点 经过 这 正面 的 这 车 .

片刻之后，比夫看到迪茨走到斯佩克斯身边，站在车前。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['hedˌlaɪt] .
They stood in the glare of its headlights .
他们 站立 在 这 强光 的 它是 前大灯 .

他们站在车灯刺眼的照射下。

“ [ðæt] ['stjuːpɪd] [fuːl] !
“ That stupid fool !
“ 那 愚蠢的 傻子 !

“那个愚蠢的家伙！”

” [diːts] [sed] ['æŋgrəli] .
” Dietz said angrily .
” 迪茨 说 愤怒地 .

迪茨愤怒地说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] .
“ I don't know whether to believe him or not .
“ 我 不 知道 无论 到 相信 他 或者 不是 .

我不知道该不该相信他。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ? ”
Do you think he was seeing things ? ”
做 你 思考 他 曾是 看到 事物 ? ”

你觉得他是不是出现了幻觉?

“ [lʊk] , [bɒs] , [krʌntʃ] [ɪz]['stjuːpɪd] .
“ Look , boss , Crunch is stupid .
“ 看 , 老板 , 嘎吱声 是 愚蠢的 .

“听着，老板，Crunch 很蠢。”

[hiːz] [tuː] ['stjuːpɪd][tuː; tə] [driːm] [ʌp][ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðæt] . ”
He's too stupid to dream up a story like that . ”
他是 也 愚蠢的 到 梦 向上 一个 故事 喜欢 那 . ”

他蠢到根本不可能编出那样的故事。

“ ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] .
“ Maybe you're right .
“ 或许 你是 正确的 .

“也许你是对的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðæt] [zʊk] [kɪd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ? ”

But	why	would	that	Zook	kid	come	back	here	after	he	had	escaped	?	”
但	为什么	会	那	祖克	孩子	来	后退	这里	后	他	有	逃脱	?	”

但那个叫祖克的孩子逃跑后，为什么又要回来呢?

“ [juː; jʊ][gɒt][ˌem 'iː] , [bɒs] .

“	You	got	me	,	boss	.
”	你	得到	我	,	老板	.

“你赢了，老板。”

[ən'les] [hiː; hi][hɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

Unless	he	hid	something	there	and	came	back	for	it	.	”
除非	他	隐藏	某物	那里	和	来了	后退	为了	它	.	”

除非他把什么东西藏在那儿，然后回来取了。”

“ [wɒt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [left] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] ?

What	would	he	have	left	when	he	got	away	?
什么	会	他	有	左边	什么时候	他	得到	离开	?

他逃走后会留下什么?

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [sens] .

It	just	doesn't	make	any	sense	.
它	只是	不	制作	任何	感觉	.

这根本说不通。

” [bɪf] [smaɪld] [æt; ət] [diːtsɪz] [kən'fjuːʒn] .

”	Biff	smiled	at	Dietz's	confusion	.
”	比夫	微笑	在	迪茨	困惑	.

比夫看着迪茨一脸困惑的表情，笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] ['dʌznt] [meɪk] [sens] — [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [diːts] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	It	sure	doesn't	make	sense	—	to	you	,	Mr	.	Dietz	,	”	he	said	to	himself	.
”	它	当然	不	制作	感觉	—	到	你	,	先生	.	迪茨	,	”	他	说	到	他自己	.

“这肯定说不通——对你来说，迪茨先生，”他自言自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][get] [kiːnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] , ” [diːts] [went] [ɒn] .

“	And	I	don't	get	Keene's	coming	out	here	,	”	Dietz	went	on	.
”	和	我	不	得到	基恩的	未来	出去	这里	,	”	迪茨	去	在	.

“我不明白基恩为什么要来这里，”迪茨继续说道。

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪ'd] [tel] [hɪm] [weə(r)] [brɑːm] [zʊk] [ɪz] .

“	He	certainly	doesn't	think	I'd	tell	him	where	Brom	Zook	is	.
”	他	当然	不	思考	ID	告诉	他	在哪里	溴	祖克	是	.

“他肯定不认为我会告诉他布罗姆·祖克在哪里。”

[hiːz] [nɒt] [ðæt] [dʌm] . ”

He's	not	that	dumb	.	”
他是	不是	那	哑的	.	”

他没那么笨。

“ [jeə] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tel] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] , ” [speks] [rɪ'plaɪd] . -

“	Yeah	—	you	wouldn't	tell	him	even	if	you	knew	,	”	Specks	replied	.	77
”	是的	—	你	不会	告诉	他	甚至	如果	你	知道	,	”	斑点	回复	.	-

“是啊——就算你知道也不会告诉他，”斯佩克斯回答道。77

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [bɪf] .

That	was	a	piece	of	information	valuable	to	Biff	.
那	曾是	一个	片	的	信息	有价值的	到	比夫	.

这条信息对比夫来说很有帮助。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [diːts] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] ['dɛrɪks] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] .

Now	**he**	**knew**	**for**	**certain**	**that**	**Dietz**	**didn't**	**know**	**where**	**Derek's**	**father**	**was**	**.**
现在	他	知道	为了	肯定	那	迪茨	没有	知道	在哪里	德里克的	父亲	曾是	.

现在他可以肯定，迪茨不知道德里克的父亲在哪里。

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] .

Nobody	**seemed**	**to**	**know**	**.**
无人	似乎	到	知道	.

似乎没有人知道。

“ ['maɪti] [tʌf] [ɒn] ['derɪk] , ” [bɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**Mighty**	**tough**	**on**	**Derek**	**,**	**”**	**Biff**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	强大的	艰难的	在	德里克	,	”	比夫	说	到	他自己	.

“德里克真是太惨了，”比夫心想。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [krʌntʃ] [keɪm] [ʌp] .

The	**giant**	**Crunch**	**came**	**up**	**.**
这	巨大的	嘎吱声	来了	向上	.

巨型嘎吱嘎吱出现了。

“ [get] [ɪn] , [juː; jʊ][bɪg] [lʌg] , ” [diːts] [kə'mɑːnd] .

“	**Get**	**in**	**,**	**you**	**big**	**lug**	**,**	**”**	**Dietz**	**commanded**	**.**
”	得到	在	,	你	大的	凸耳	,	”	迪茨	命令	.

“上车，你这大块头，”迪茨命令道。

“ [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , ['stjuːpɪd] , [wɪð] [speks] .

“	**In**	**the**	**front**	**,**	**stupid**	**,**	**with**	**Specks**	**.**
”	在	这	正面	,	愚蠢的	,	和	斑点	.

“前面那个傻瓜，戴着眼镜。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['æŋgə(r)][ɪn] [diːtsɪz] [vɔɪs] .

”	**There**	**was**	**anger**	**in**	**Dietz's**	**voice**	**.**
”	那里	曾是	愤怒	在	迪茨	嗓音	.

迪茨的声音里带着愤怒。

[bʌt; bət][nəʊ][fɪə(r)] .

But	**no**	**fear**	**.**
但	不	害怕	.

但无需担心。

[bɪf] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kærɪb] ['ɪndiən] [stʊd] [sʌtʃ] ['vɜːb(ə)l][ə'bjuːs] .

Biff	**wondered**	**why**	**the**	**giant**	**Carib**	**Indian**	**stood**	**such**	**verbal**	**abuse**	**.**
比夫	想知道	为什么	这	巨大的	加勒比海	印度	站立	这样的	口头	虐待	.

比夫不明白为什么这个身材魁梧的加勒比印第安人会忍受这样的言语辱骂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][teə(r); tɪə] [diːts] [ə'pɑːt] .

He	**could**	**tear**	**Dietz**	**apart**	**.**
他	可以	撕	迪茨	除	.

他能把迪茨撕成碎片。

[diːts] [klaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd] [speks] [pʊt] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][gɪə(r)] .

Dietz	**climbed**	**in**	**,**	**and**	**Specks**	**put**	**the**	**car**	**in**	**gear**	**.**
迪茨	攀登	在	,	和	斑点	放	这	车	在	齿轮	.

迪茨爬进车里，斯佩克斯挂上档。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['sləʊli] .

It	**started**	**off**	**slowly**	**.**
它	开始	离开	缓慢地	.

一开始进展缓慢。

[bɪf] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Biff	**went**	**into**	**action**	**.**
比夫	去	进入	行动	.

比夫开始行动。

['dʌbld] [ʌp] , ['rʌnɪŋ] [ləʊ] , [hiː; hi] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði][kɑː(r)] , [[hɔpt]] ['ɒntə][ðə; ði][rɪə(r)]['bʌmpə(r)] ,

Doubled	**up**	**,**	**running**	**low**	**,**	**he**	**overtook**	**the**	**car**	**,**	**hopped**	**onto**	**the**	**rear**	**bumper**	**,**
双倍	向上	,	跑步	低的	,	他	超越	这	车	,	跳跃	到	这	后部	保险杠	,

他弯下腰，体力不支，超过了那辆车，跳到了后保险杠上。

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [trʌŋk] ['hænd(ə)l] .

and	**grasped**	**the**	**trunk**	**handle**	**.**
和	抓住	这	树干	处理	.

然后抓住了后备箱把手。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

This	**was**	**a**	**dangerous**	**thing**	**to**	**do**	**.**
这	曾是	一个	危险的	事物	到	做	.

这样做很危险。

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Biff	**realized**	**it**	**.**
比夫	已实现	它	.

比夫意识到了这一点。

[bʌt; bət] [wɒt] ['betə(r)] [tʃɑːns] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [fɑːst]

But	**what**	**better**	**chance**	**did**	**he**	**have**	**of**	**getting**	**away**	**,**	**and**	**getting**	**away**	**fast**
但	什么	更好的	机会	做过	他	有	的	获得	离开	,	和	获得	离开	快速地

?

?
?

但他还有什么比这更好的逃脱机会，而且是快速逃脱的机会呢?

[bɪf] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː] .

Biff	**appreciated**	**the**	**humor**	**of**	**the**	**situation**	**,**	**too**	**.**
比夫	感谢	这	幽默	的	这	情况	,	也	.

比夫也觉得这件事很幽默。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [diːts] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Here	**was**	**Dietz**	**out**	**looking**	**for**	**him**	**,**
这里	曾是	迪茨	出去	寻找	为了	他	,

迪茨当时正在四处寻找他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['əʊnli][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [trʌŋk] [lɪd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

and	**all**	**the**	**time**	**only**	**the**	**length**	**of**	**the**	**limousine's**	**trunk**	**lid**	**separated**	**the**
和	全部	这	时间	仅有的	这	长度	的	这	豪华轿车	树干	盖	分开	这

[tuː] .

two	**.**
二	.

两人之间始终只有豪华轿车后备箱盖的长度隔开。

“ [maɪ] ['enəmi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft][tuː; tə] [taʊn] , ” [bɪf] ['tʃʌkl] .

“	**My**	**enemy**	**is**	**giving**	**me**	**a**	**lift**	**to**	**town**	**,**	**”**	**Biff**	**chuckled**	**.**
“	我的	敌人	是	给予	我	一个	举起	到	镇	,	”	比夫	轻笑	.

“我的敌人要载我进城，”比夫笑着说。

“ [dɑːnd] [naɪs][ɒv; əv][hɪm] .

“	**Darned**	**nice**	**of**	**him**	**.**
“	该死的	好的	的	他	.

他真是太好了。

” [bɪf] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ɒn] [taɪt] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [geɪnd] [spiːd] .

”	**Biff**	**had**	**to**	**hold**	**on**	**tight**	**as**	**the**	**car**	**gained**	**speed**	**.**
”	比夫	有	到	抓住	在	紧的	作为	这	车	获得	速度	.

“随着汽车速度加快，比夫不得不紧紧抓住扶手。”

[ˌaɪ 'tiː] [ləːtʃ] [ænd; ənd] [kə'riːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [rəʊd] .

It	lurched	and	careened	around	the	sharp	turns	of	the	curving	road	.
它	踉跄了一下	和	倾斜	大约	这	锋利的	转弯	的	这	弯曲	路	.

它摇摇晃晃，在蜿蜒道路的急弯处颠簸前行。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [speks] [riːtʃt] [ðə; ði] [peɪvd] ['haɪweɪ] , [bɪf] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

By	the	time	Specks	reached	the	paved	highway	,	Biff	had	had	enough	.
经过	这	时间	斑点	达到	这	铺砌路面	公路	,	比夫	有	有	足够的	.

当斯佩克斯到达柏油路时，比夫已经受够了。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [hɜːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒn]

He	knew	he	couldn't	be	hurt	too	much	if	he	were	thrown	off	the	car	on
他	知道	他	不能	是	伤害	也	很多	如果	他	是	抛掷	离开	这	车	在

[ðə; ði][sænd][rəʊd] .

the	sand	road	.
这	沙	路	.

他知道，如果被甩出车外摔到沙路上，也不会受太大伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [peɪvd] ['haɪweɪ] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)]['gəʊɪŋ][æt; ət] [haɪ] [spiːd] ,

But	if	he	fell	off	on	a	paved	highway	with	the	car	going	at	high	speed	,
但	如果	他	跌倒	离开	在	一个	铺砌路面	公路	和	这	车	去	在	高的	速度	,

但如果他是在高速行驶的柏油路上摔下来的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .

he	could	be	seriously	injured	.
他	可以	是	严重地	受伤	.

他可能受了重伤。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] [kɑː(r)] [wʊd] [spɒt] [hɪm] ['iːzəli] , ['hæŋɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [trʌŋk]

He	also	realized	that	a	following	car	would	spot	him	easily	,	hanging	onto	the	trunk
他	还	已实现	那	一个	下列的	车	会	点	他	容易地	,	绞刑	到	这	树干

. -

.	78

. -

他还意识到，如果抓住后备箱，后面的车很容易就能发现他。78

[æz; əz] [speks] [sləu] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɒntə][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] ,

As	Specks	slowed	to	turn	onto	the	main	highway	,
作为	斑点	减速	到	转动	到	这	主要的	公路	,

当斯佩克斯减速转弯驶入主干道时，

[bɪf] [drɒpt] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [skɪpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

Biff	dropped	off	the	car	and	skipped	over	to	the	side	of	the	road	.
比夫	掉落	离开	这	车	和	跳过	超过	到	这	边	的	这	路	.

比夫把车停好，蹦蹦跳跳地走到路边。

[ðə; ði] ['lɪməziːn] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wiləmstɑːt] .

The	limousine	headed	for	Willemstad	.
这	豪华轿车	标题	为了	威廉斯塔德	.

前往威廉斯塔德的豪华轿车。

“ [naʊ] [wɒt] ?

“	Now	what	?
“	现在	什么	?

“现在怎么办？”

” [bɪf] [ɑːskt] [hɪm'self] .

”	Biff	asked	himself	.
”	比夫	问	他自己	.

比夫自言自语道。

“ [duː; də] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [hˈɪtʃhɪkəz] [ɪn][ˌkjuərəˈsəu] ?
“ Do they pick up hitchhikers in Curaçao ?
” 做 他们 挑选 向上 搭便车的人 在 库拉索 ?

“他们在库拉索岛载搭便车的人吗？”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .
” He walked out to the main road .
” 他 步行 出去 到 这 主要的 路 .

他走到了大路上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈteɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪməziːn] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði]
He was just in time to see the taillights of the limousine disappear as the
他 曾是 只是 在 时间 到 看 这 尾灯 的 这 豪华轿车 消失 作为 这
[kɑː(r)] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːv] .
car rounded a curve .
车 圆润 一个 曲线 .

他刚好赶在汽车转弯时，看到豪华轿车的尾灯消失在视野中。

[bɪf] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [kɑː(r)] [ˈstɑrtɪŋ] ,
Biff was startled by the sound of another car starting ,
比夫 曾是 惊慌 经过 这 声音 的 其他 车 开始 ,

比夫被另一辆车启动的声音吓了一跳。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ˈwiləmstɑːt] .
just a short distance up the road in the opposite direction from Willemstad .
只是 一个 短的 距离 向上 这 路 在 这 对面的 方向 从 威廉斯塔德 .

从威廉斯塔德沿反方向行驶一小段距离即可到达。

[ðə; ði][kɑːrz] [laɪts] [keɪm] [ɒn] .
The car's lights came on .
这 汽车的 灯 来了 在 .

车灯亮了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [bɪf] .
It headed toward Biff .
它 标题 朝向 比夫 .

它朝着比夫的方向飞去。

[bɪf] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
Biff stepped back into the darkness .
比夫 步 后退 进入 这 黑暗 .

比夫退回了黑暗中。

[ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɜːt] [rəʊd] [ˈgeɪnɪŋ] [spiːd] .
The car came at the dirt road gaining speed .
这 车 来了 在 这 污垢 路 获得 速度 .

汽车沿着土路驶来，速度越来越快。

[ɪts][ˈtaɪə(r)z] [skriːtʃt] [æz; əz][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [kʌt] [ˈʃɑːpli] [ɒf] [ðə; ði] [peɪvd] [rəʊd] [ˈɒntə][ðə; ði][dɜːt][wʌn] .
Its tires screeched as the driver cut sharply off the paved road onto the dirt one .
它是 轮胎 尖叫 作为 这 司机 切 尖锐地 离开 这 铺砌路面 路 到 这 污垢 一 .

司机猛地将车从柏油路拐到土路上，轮胎发出刺耳的摩擦声。

[bɪf] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
Biff recognized the car .
比夫 认可 这 车 .

比夫认出了这辆车。

“ [heɪ] ! [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] !
“ Hey ! Uncle Charlie !
” 嘿 ! 叔叔 查理 !

“嘿！查理叔叔！”

" [bɪf] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] [spɔːts] [kɑː(r)] [ʃɒt] [pɑːst] [hɪm] .

"	Biff	shouted	at	the	top	of	his	voice	as	the	sports	car	shot	passed	him	.
"	比夫	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	作为	这	运动的	车	射击	通过了	他	.

“跑车呼啸而过时，比夫扯着嗓子大喊。”

[æt; ət][fɜːst] , [bɪf] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːrz] ['endʒɪn] .

At	first	,	Biff	didn't	think	his	shout	had	been	heard	over	the	sound	of	the	car's	engine	.
在	第一的	,	比夫	没有	思考	他的	喊	有	到过	听到	超过	这	声音	的	这	汽车的	引擎	.

起初，比夫以为他的喊声没有被汽车引擎的声音盖过。

[ðen] [ðə; ði][kɑː(r)] [breɪkt] ['ʃɑːpli] .

Then	the	car	braked	sharply	.
然后	这	车	刹车	尖锐地	.

然后汽车猛地刹车。

[bɪf] [ræn][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Biff	ran	up	to	it	.
比夫	跑	向上	到	它	.

比夫跑了过去。

['tʃɑːli] [kiːn] [[hɔpt]] [aʊt] .

Charlie	Keene	hopped	out	.
查理	基恩	跳跃	出去	.

查理·基恩跳下了车。

“ [jʊr; jər][əʊ'keɪ] , [bɪf] ?

“	You're	okay	,	Biff	?
"	你是	好的	,	比夫	?

“比夫，你没事吧？”

[krʌntʃ] ['dɪd(ə)nt][get][juː; jʊ] ? "

Crunch	didn't	get	you	?	"
嘎吱声	没有	得到	你	?	"

Crunch 没让你吃下去吗?

“ [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

“	See	for	yourself	,	Uncle	Charlie	.
"	看	为了	你自己	,	叔叔	查理	.

“你自己看看吧，查理叔叔。”

[aɪ][gɒt] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] .

I	got	away	all	right	.
我	得到	离开	全部	正确的	.

我成功逃脱了。

" ['derɪk] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

"	Derek	joined	them	.
"	德里克	加入	他们	.

德里克也加入了他们。

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪf] .

“	A	million	thanks	to	you	,	Biff	.
"	一个	百万	谢谢	到	你	,	比夫	.

“比夫，万分感谢你。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔː(r)] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['evə(r)] ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

And	a	million	more	pardons	for	my	ever	having	suspected	you	or	your
和	一个	百万	更多的	赦免	为了	我的	曾经	拥有	怀疑	你	或者	你的

['ʌŋk(ə)l] . ”

uncle	.	”
叔叔	.	”

我还要再多原谅我曾经怀疑过你或你的叔叔。

“ [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['derɪk] .

“	Forget	it	,	Derek	.
”	忘记	它	,	德里克	.

“算了吧，德里克。”

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

I	don't	blame	you	for	being	suspicious	.
我	不	责备	你	为了	存在	可疑的	.

我不怪你心存疑虑。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [pɜːl] ? ”

How	could	you	help	it	when	I	even	had	your	pearl	?	”
如何	可以	你	帮助	它	什么时候	我	甚至	有	你的	珍珠	?	”

我甚至拥有了你的珍珠，你怎么能阻止我呢?

“ [wel] , [bɪf] , [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] ,

“	Well	,	Biff	,	to	be	truthful	,
”	出色地	,	比夫	,	到	是	真实	,

“嗯，比夫，说实话，

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	did	think	for	a	while	that	maybe	the	real	reason	you	wanted	me	to
我	做过	思考	为了	一个	尽管	那	或许	这	真实的	原因	你	通缉	我	到

[ɪm'pɜːsəneɪt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] [wɒz; wəz][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][maɪ][kəʊt] . ” -

impersonate	you	at	the	airport	was	so	you	could	get	my	coat	.	”	79
模仿	你	在	这	飞机场	曾是	所以	你	可以	得到	我的	外套	.	”	-

我一度认为，你真正想让我冒充你去机场，或许是为了拿到我的外套。”79

“ [ðæts] [wʌn][dʒəʊk][aɪ][woʊnt][biː; bi] ['traɪɪŋ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] . ”

“	That's	one	joke	I	won't	be	trying	again	for	a	long	,	long	time	.	”
”	那就是	一	开玩笑	我	惯于	是	尝试	再次	为了	一个	长的	,	长的	时间	.	”

“这个笑话我很长很长一段时间都不会再讲了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] , [ðəʊ] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	turned	out	for	the	good	,	though	,	didn't	it	?
”	它	转向	出去	为了	这	好的	,	尽管	,	没有	它	?

“不过，结果却朝着好的方向发展了，不是吗？”

” ['derɪk] [rɪ'plaɪd] .

”	Derek	replied	.
”	德里克	回复	.

德里克回答道。

“ [diːts] [stɪl] ['dʌznt] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

“	Dietz	still	doesn't	know	there	are	two	of	us	.
”	迪茨	仍然	不	知道	那里	是	二	的	我们	.

“迪茨仍然不知道我们有两个人。”

['aɪðə(r)] [tuː] ['derik] [ɔː(r)] [tuː] [bif] .

Either	two	Dereks	or	two	Biffs	.
任何一个	二	德里克	或者	二	比夫斯	.

要么是两个德里克，要么是两个比夫。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] .
" The boys laughed .
" 这 男孩们 笑了 .

男孩们笑了。

" [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ'd][biː; bi][hɪə(r)] ?
" How'd you know I'd be here ?
" 怎么做到的 你 知道 ID 是 这里 ?

"你怎么知道我会在这里？"

" [bɪf] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" Biff asked his uncle .
" 比夫 问 他的 叔叔 .

比夫问他叔叔。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] , [bɪf] .
" I didn't , Biff .
" 我 没有 , 比夫 .

"我没有，比夫。"

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [krʌntʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] .
I was afraid Crunch might have caught you .
我 曾是 害怕的 嘎吱声 可能 有 捕捉 你 .

我担心克朗奇会抓住你。

[səʊ][wɒz; wəz] ['derɪk] .
So was Derek .
所以 曾是 德里克 .

德里克也是。

[aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [diːts] [wʊd] [hed] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['wiləmstɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]
I was pretty sure that Dietz would head back for Willemstad as soon as I
我 曾是 漂亮的 当然 那 迪茨 会 头 后退 为了 威廉斯塔德 作为 很快 作为 我
[left] . "
left . "
左边 . "

我几乎可以肯定，我一离开，迪茨就会返回威廉斯塔德。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)] ? "
" What made you so sure ? "
" 什么 制成 你 所以 当然 ? "

"是什么让你如此肯定？"

" [aɪ][təʊld] [diːts] [ðæt] [aɪ'd] [left] ['derɪk] [ðeə(r)] .
" I told Dietz that I'd left Derek there .
" 我 讲述 迪茨 那 ID 左边 德里克 那里 .

"我告诉迪茨，我把德里克留在那儿了。"

[ɪf] [diːts] [kæn; kən] [prɪ'vent] ['derɪk] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [mɑːtɪ'niːk] ,
If Dietz can prevent Derek from getting to Martinique ,
如果 迪茨 能 防止 德里克 从 获得 到 马提尼克岛 ,

如果迪茨能够阻止德里克前往马提尼克岛，

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [zʊk] [kleɪm] . "
he still has a chance to jump the Zook claim . "
他 仍然 有 一个 机会 到 跳 这 祖克 宣称 . "

他仍然有机会抢先一步获得 Zook 的股份。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [pə'mɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [pə'mɪt] , [bɪf] , ” ['derɪk]
“ Because I have to sign the permit for the working permit , Biff , ” Derek
“ 因为 我 有 到 符号 这 允许 为了 这 在职的 允许 , 比夫 , ” 德里克
[sed] .
said .
说 .

“因为我必须签署工作许可证，比夫，”德里克说。

[bɪf] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɑːst] .
Biff was thinking fast .
比夫 曾是 思维 快速地 .

比夫脑子转得很快。

[ə'nʌðə(r)] [plæn][wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Another plan was developing in his mind .
其他 计划 曾是 发展 在 他的 头脑 .

另一个计划在他脑海中逐渐成形。

“ [lʊk] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['derɪk] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] [mɑːtɪ'niːk]
“ Look , Uncle Charlie , ” he said , “ If you and Derek could get to Martinique
“ 看 , 叔叔 查理 , ” 他 说 , “ 如果 你 和 德里克 可以 得到 到 马提尼克岛
[wɪ'ðaʊt] [diːts] ,
without Dietz ,
没有 迪茨 ,

“听着，查理叔叔，”他说，“如果你和德里克能绕过迪茨到达马提尼克岛，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [breɪk] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
it would be a good break , wouldn't it ? ”
它 会 是 一个 好的 休息 , 不会 它 ? ”

那将是一次不错的休息，不是吗?

“ [ðə; ði][best]['evə(r)] , [bɪf] .
“ The best ever , Biff .
“ 这 最好的 曾经 , 比夫 .

“比夫，你是最棒的。”

['hwʌtəv] [juː; jʊ][gɒt][ɪn][maɪnd] ? ”
What've you got in mind ? ”
什么 你 得到 在 头脑 ? ”

你有什么想法?

“ [sə'pəʊz] [ai] [teɪk] ['dɛrɪks] [pleɪs] [ə'gen] . ”
“ Suppose I take Derek's place again . ”
“ 认为 我 拿 德里克的 地方 再次 . ”

“假设我再次取代德里克的位置。”

“ [juː; jʊ] [kænt] , [bɪf] .
“ You can't , Biff .
“ 你 不能 , 比夫 .

“你不能，比夫。”

[juː; jʊ] [kænt] [saɪn] [ðəʊz] ['peɪpəz] .
You can't sign those papers .
你 不能 符号 那些 文件 .

你不能签那些文件。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːdʒəri] , ” [tʃɑːlz] [kiːn] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
That would be forgery , ” Charles Keene reminded him .
那 会 是 伪造 , ” 查尔斯 基恩 提醒 他 .

“那可是伪造罪，”查尔斯·基恩提醒他。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [aɪd][gəʊ][tuː; tə] [mɑːtɪ'niːk] , ” [bɪf] [sed] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**I'd**	**go**	**to**	**Martinique**	**,**	” **Biff** **said** **.**
”	哦	,	我	不	意思是	那	ID	去	到	马提尼克岛	,	” 比夫 说 .

“哦，我不是说我会去马提尼克岛，”比夫说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ?

“	**What**	**are**	**you**	**getting**	**at**	**?**
”	什么	是	你	获得	在	?

你到底想说什么?

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [di'mɑːnd, -'mænd] . -

”	**Uncle**	**Charlie**	**demanded**	**.**	**80**	
”	叔叔	查理	要求	.	-	

“查理叔叔要求道。”80

“ [sə'pəʊz] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhæsi'endə] ?

“	**Suppose**	**I**	**go**	**back**	**to**	**the**	**hacienda** **?**
”	认为	我	去	后退	到	这	庄园 ?

“假设我回到庄园呢？”

[wen] [diːts] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːn] , [diːts] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] ['derɪk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

When	**Dietz**	**and**	**Company**	**return**	**,**	**Dietz**	**will**	**think**	**he**	**still**	**has**	**Derek**	**under**	**his**
什么时候	迪茨	和	公司	返回	,	迪茨	将要	思考	他	仍然	有	德里克	在下面	他的

[θʌm] ,

thumb	**,**
拇指	,

当迪茨一行人回来时，迪茨会认为他仍然能控制德里克。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['derɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [set] [ʌp] [ɪn]

and	**that**	**would**	**give**	**you**	**and**	**Derek**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**get**	**set**	**up**	**in**
和	那	会	给	你	和	德里克	很多	的	时间	到	得到	放	向上	在

[mɑːtɪ'niːk] .

Martinique	**.**
马提尼克岛	.

这样你和德里克就有充足的时间在马提尼克岛安顿下来。

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

”	**Uncle**	**Charlie**	**didn't**	**reply**	**at**	**once** **.**
”	叔叔	查理	没有	回复	在	一次 .

查理叔叔没有立即回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [bɪfs] ['deərɪŋ] [plæn] .

He	**was**	**considering**	**Biff's**	**daring**	**plan**	**.**
他	曾是	考虑	比夫的	大胆	计划	.

他正在考虑比夫的大胆计划。

“ [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] .

“	**Don't**	**like**	**it**	**,**	**Biff**	**.**
”	不	喜欢	它	,	比夫	.

“我不喜欢这样，比夫。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [aʊt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ʃʊə(r)] .

It	**would**	**work**	**out**	**well**	**for**	**us**	**,**	**sure** **.**
它	会	工作	出去	出色地	为了	我们	,	当然 .

这对我们来说肯定是好事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [get] [hɜːt] .

But	**you**	**might**	**get**	**hurt**	**.**
但	你	可能	得到	伤害	.

但你可能会受伤。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [krʌntʃ] . ”

I'm	thinking	of	Crunch	.	”
我是	思维	的	嘎吱声	.	”

我想到了 Crunch。

“ [əʊ] , [kʌm] [ɒn] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

“	Oh	,	come	on	now	,	Uncle	Charlie	.
”	哦	,	来	在	现在	,	叔叔	查理	.

“哦，拜托啦，查理叔叔。”

[aɪv] [biːn] [ɪn] ['taɪtə] [spɒts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [aɪv] [dɪ'skraɪbd] .

I've	been	in	tighter	spots	than	the	one	I've	described	.
我已经	到过	在	更紧	地点	比	这	一	我已经	描述	.

我经历过比我描述的更糟糕的处境。

” [bɪf] [spəʊk] ['bəʊldli] , ['kɒnfɪdəntli] .

”	Biff	spoke	boldly	,	confidently	.
”	比夫	辐	大胆地	,	自信地	.

比夫说话大胆自信。

[hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] ['fiːlɪŋz] ['dɪd(ə)nt] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['spəʊkən] ['ɒptɪmɪzəm] .

His	inner	feelings	didn't	match	his	spoken	optimism	.
他的	内	情怀	没有	匹配	他的	说	乐观	.

他的内心感受与他口头上的乐观态度并不相符。

“ ['derɪk] [telz] [ˌem 'iː] [krʌntʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['pɜːs(ə)n] . ”

“	Derek	tells	me	Crunch	is	really	a	gentle	person	.	”
”	德里克	讲述	我	嘎吱声	是	真的	一个	温和的	人	.	”

“德里克告诉我，克朗奇其实是个很温柔的人。”

“ [ɪk'sept] [wen] [hiːz] [ə'raʊzd] , ” ['derɪk] [kʌt] [ɪn] .

“	Except	when	he's	aroused	,	”	Derek	cut	in	.
”	除了	什么时候	他是	被唤醒	,	”	德里克	切	在	.

“除非他性兴奋的时候，”德里克插嘴道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [hɑːm] [ˌem 'iː] .

“	He	didn't	harm	me	.
”	他	没有	伤害	我	.

“他没有伤害我。”

[nɒt] [wʌns] .

Not	once	.
不是	一次	.

一次也没有。

[bʌt; bət] [wʌn] [taɪm] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [miːlz] ,

But	one	time	when	I	tried	to	follow	him	when	he	went	for	our	meals	,
但	一	时间	什么时候	我	尝试	到	跟随	他	什么时候	他	去	为了	我们的	餐	,

但有一次，当他去吃饭时，我试图跟着他，

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [kɒt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl]

he	picked	me	up	and	threw	me	on	the	cot	as	if	I	were	a	small
他	挑选	我	向上	和	扔	我	在	这	婴儿床	作为	如果	我	是	一个	小的

['pʌpi] . ”

puppy	.	”
小狗	.	”

他把我抱起来，扔到婴儿床上，就像扔小狗一样。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn'tægənaɪzɪŋ] [krʌntʃ] , ” [bɪf]

“	Believe	me	,	Uncle	Charlie	,	I	have	no	intention	of	antagonizing	Crunch	,	”	Biff
”	相信	我	,	叔叔	查理	,	我	有	不	意图	的	敌对的	嘎吱声	,	”	比夫

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

assured	him	.
保证	他	.

“相信我，查理叔叔，我绝无意与克朗奇作对，”比夫向他保证道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .

“	And	I'll	think	up	some	reason	for	being	there	.
”	和	患病的	思考	向上	一些	原因	为了	存在	那里	.

“我会想出一个出现在那里的理由。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

”	Uncle	Charlie	rubbed	his	jaw	.
”	叔叔	查理	摩擦	他的	颚	.

查理叔叔揉了揉下巴。

“ [wel] , [bɪf] , [ai] [stɪl] [doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] .

“	Well	,	Biff	,	I	still	don't	like	the	idea	at	all	.
”	出色地	,	比夫	,	我	仍然	不	喜欢	这	主意	在	全部	.

“嗯，比夫，我还是完全不喜欢这个主意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [niːd] .

But	it	surely	would	give	us	the	time	we	need	.
但	它	一定	会	给	我们	这	时间	我们	需要	.

但这肯定能给我们争取到所需的时间。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [pə'mɪt] .

We've	got	to	get	the	working	permit	.
我们已经	得到	到	得到	这	在职的	允许	.

我们必须拿到工作许可证。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə]['fjuːəl][maɪ] ['siːpleɪn] . ”

And	I've	got	to	fuel	my	seaplane	.	”
和	我已经	得到	到	燃料	我的	水上飞机	.	”

我得给我的水上飞机加油。”

“ [jʊr; jər] ['wiːkənɪŋ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ? ”

“	You're	weakening	,	aren't	you	,	Uncle	Charlie	?	”
”	你是	减弱	,	不是	你	,	叔叔	查理	?	”

“查理叔叔，你身体越来越虚弱了，是不是？”

“ [ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] , [bɪf] .

“	I	guess	I	am	,	Biff	.
”	我	猜测	我	是	,	比夫	.

“我想我是的，比夫。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .

I'll	come	back	for	you	in	a	couple	of	days	.
患病的	来	后退	为了	你	在	一个	夫妻	的	天	.

我过几天就回来接你。

[diːts] [wɪl] [friː] [juː; jʊ][wʌns][ai] [kən'vɪns] [hɪm][juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðə; ði]['riːəl] ['derɪk] [zʊk] . ”

Dietz	will	free	you	once	I	convince	him	you	aren't	the	real	Derek	Zook	.	”
迪茨	将要	自由的	你	一次	我	说服	他	你	不是	这	真实的	德里克	祖克	.	”

只要我说服迪茨你不是真正的德里克·祖克，他就会放了你。

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

[wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

We'll	do	it	then	.
出色地	做	它	然后	.

那我们就这么做。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhæsiˈendə][ænd; ənd] [səˈrendə(r)] [maɪˈself] , [ai][kʊd; kəd][juːz]

But	before	I	go	back	to	the	hacienda	and	surrender	myself	,	I	could	use
但	前	我	去	后退	到	这	庄园	和	投降	我	,	我	可以	使用

[sʌm; səm] [fuːd] !

some	FOOD	!
一些	食物	!

但在我回到庄园投降之前，我需要一些食物！

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈderɪk] ?

How	about	you	,	Derek	?
如何	关于	你	,	德里克	?

德里克，你呢?

[ˈhʌŋgri] ?

Hungry	?
饥饿的	?

饥饿的?

[juː; jʊ] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnaɪtli] [fiːd] . ”

You	missed	your	nightly	feed	.	”
你	错过	你的	每晚	喂养	.	”

你错过了夜间喂奶。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪf] . ” -

“	I'm	with	you	,	Biff	.	”	81
”	我是	和	你	,	比夫	.	”	-

“我支持你，比夫。”81

“ [ai] [nəʊ] [æn; ən] [ˈiːtɪŋ] [pleɪs] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [sed] .

“	I	know	an	eating	place	not	too	far	from	here	,	”	Uncle	Charlie	said	.
”	我	知道	一个	吃	地方	不是	也	远的	从	这里	,	”	叔叔	查理	说	.

“我知道离这里不远有一家餐馆，”查理叔叔说。

“ [lets] [gəʊ] .

“	Let's	go	.
”	我们来吧	去	.

“我们走吧。

[diːts] [woʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ˈeniweɪ] .

Dietz	won't	be	back	for	a	couple	of	hours	anyway	.
迪茨	惯于	是	后退	为了	一个	夫妻	的	小时	反正	.

迪茨还要过几个小时才会回来。

” [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ˈleɪtə(r)] ,

”	An	hour	and	a	half	later	,
”	一个	小时	和	一个	一半	之后	,

一个半小时后，

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [ænd; ənd] [ˈderɪk] [drɒpt] [bɪf] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][sænd] - [ʃel] [rəʊd] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Uncle	Charlie	and	Derek	dropped	Biff	off	at	the	sand	-	shell	road	leading	to	the
叔叔	查理	和	德里克	掉落	比夫	离开	在	这	沙	-	壳	路	领导	到	这

[ˌhæsiˈendə] .

hacienda	.
庄园	.

查理叔叔和德里克把比夫送到通往庄园的沙壳路上。

“ [lɒts] [ɒv; əv] [lʌk] , [bɪf] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈʧɑːli] [sed] , [ˈpleɪsɪŋ] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz]

“	Lots	of	luck	,	Biff	,	”	Uncle	Charlie	said	,	placing	an	affectionate	hand	on	his
”	很多	的	运气	,	比夫	,	”	叔叔	查理	说	,	放置	一个	亲热	手	在	他的

[ˈnɛfjuːz] [ˈʃəʊldə(r)] .

nephew's	shoulder	.
侄子的	肩膀	.

“祝你好运，比夫，”查理叔叔说着，亲切地把手放在侄子的肩膀上。

“ [maɪ] [best] [ˈwɪʃɪz] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː] , [bɪf] , ” [ˈderɪk] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	My	best	wishes	go	with	you	,	too	,	Biff	,	”	Derek	said	,	holding	out	his	hand	.
”	我的	最好的	愿望	去	和	你	,	也	,	比夫	,	”	德里克	说	,	保持	出去	他的	手	.

“我也祝你一切顺利，比夫，”德里克说着，伸出了手。

“ [ænd; ənd][maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

“	And	my	thanks	for	all	you	have	done	and	are	going	to	do	.
”	和	我的	谢谢	为了	全部	你	有	完毕	和	是	去	到	做	.

“感谢你们过去所做的一切以及将来要做的事情。”

” [bɪf] [wɒtʃt] [ðə; ði] [spɔːts] [kɑː(r)] [hed] [təˈwɔːd] [ˌkjuərəˈsəu] .

”	Biff	watched	the	sports	car	head	toward	Curaçao	.
”	比夫	观看	这	运动的	车	头	朝向	库拉索	.

比夫看着那辆跑车驶向库拉索岛。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈstɑːlɪt] [rəʊd] .

Then	he	turned	and	walked	down	the	starlit	road	.
然后	他	转向	和	步行	向下	这	星光	路	.

然后他转身沿着星光闪烁的道路走去。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [kwaɪt] [səʊ] [breɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈderɪk] [gɒn] .

He	didn't	feel	quite	so	brave	with	his	uncle	and	Derek	gone	.
他	没有	感觉	相当	所以	勇敢的	和	他的	叔叔	和	德里克	已消失	.

叔叔和德里克离开后，他感觉自己没那么勇敢了。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [diːts] [wʊd] [riˈækt] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] “ [ˈderɪk] ” [hæd; həd] [əˈgen]

He	couldn't	know	how	Dietz	would	react	when	he	discovered	“	Derek	”	had	again
他	不能	知道	如何	迪茨	会	反应	什么时候	他	发现	“	德里克	”	有	再次

[wɔːkt] [raɪt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][træp] .

walked	right	back	into	the	trap	.
步行	正确的	后退	进入	这	陷阱	.

他无法预料迪茨发现“德里克”再次落入陷阱后会作何反应。

[bɪf] [dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] .

Biff	did	think	that	he	had	a	good	story	as	his	explanation	for	returning	.
比夫	做过	思考	那	他	有	一个	好的	故事	作为	他的	解释	为了	返回	.

比夫认为他有一个很好的理由来解释他为什么回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [wʊd] [prɪˈvent] [diːts] [frɒm; frəm] [ˈhɑːrmɪŋ] [hɪm] .

It	was	a	story	he	felt	sure	would	prevent	Dietz	from	harming	him	.
它	曾是	一个	故事	他	毛毡	当然	会	防止	迪茨	从	伤害	他	.

他觉得这个故事肯定能阻止迪茨伤害他。

[wʌns] [əˈgen] , [bɪfs] [plæn][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˌbækˈfaɪə(r)] . -

Once	again	,	Biff's	plan	was	going	to	backfire	.	82
一次	再次	,	比夫的	计划	曾是	去	到	反噬	.	-

比夫的计划再次失败了。82

[ˈʧæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['tɜːnəbaʊt]
Turnabout
逆转

逆转

[bɪf] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] , ['waɪndɪŋ] [rəʊd] , [ə'lɜːt] , [ɪəz] [tjuːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] ,
Biff **walked** **along** **the** **lonely** **,** **winding** **road** **,** **alert** **,** **ears** **tuned** **for** **any** **sound** **,**
比夫 步行 沿着 这 孤独 , 绕线 路 , 警报 , 耳朵 调谐 为了 任何 声音 ,

比夫沿着寂静蜿蜒的小路走着，警惕极了，竖起耳朵仔细聆听任何动静。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] ['fræŋkli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [edʒ] .
and **admitting** **frankly** **to** **himself** **that** **his** **nerves** **were** **on** **edge** **.**
和 承认 坦率地说 到 他自己 那 他的 神经 是 在 边缘 .

他坦诚地承认自己当时神经非常紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
It **was** **nearly** **eleven** **o'clock** **by** **the** **time** **he** **reached** **the** **gate** **.**
它 曾是 几乎 十一 点钟 经过 这 时间 他 达到 这 门 .

他到达大门时已经快十一点了。

[ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , [beə(r)] [bʌlb] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt]
The **only** **light** **at** **the** **house** **was** **the** **single** **,** **bare** **bulb** **illuminating** **the** **front**
这 仅有的 光 在 这 房子 曾是 这 单身的 , 裸 电灯泡 启发性的 这 正面
[pɔːtʃ] .
porch **.**
门廊 .

房子里唯一的照明设备是照亮前廊的那盏单灯泡。

[wɒz; wəz] [diːts] [bæk] ?
Was **Dietz** **back** **?**
曾是 迪茨 后退 ?

迪茨回来了吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][bed] ?
Had **they** **all** **gone** **to** **bed** **?**
有 他们 全部 已消失 到 床 ?

他们都去睡觉了吗?

[bɪf] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .
Biff **didn't** **think** **so** **.**
比夫 没有 思考 所以 .

比夫并不这么认为。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
He **slipped** **through** **the** **gate** **.**
他 滑倒了 通过 这 门 .

他溜出了大门。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Keeping **in** **the** **shadows** **as** **much** **as** **possible** **,** **he** **went** **up** **to** **the** **house** **.**
保持 在 这 阴影 作为 很多 作为 可能的 , 他 去 向上 到 这 房子 .

他尽可能地躲在阴影里，径直走向房子。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
He **couldn't** **hear** **a** **sound** **from** **within** **.**
他 不能 听到 一个 声音 从 之内 .

他听不到里面传来的任何声音。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , ['piːkɪŋ] [θruː] ['evri] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [pɑːst] .
He **moved** **around** **to** **the** **rear** **,** **peeking** **through** **every** **window** **he** **passed** **.**
他 已搬 大约 到 这 后部 , 偷窥 通过 每一个 窗户 他 通过了 .

他绕到车尾，边走边透过路过的每一扇窗户往里窥视。

['nʌθɪŋ] [stɜːd] .
Nothing **stirred** **.**
没有什么 搅拌 .

什么也没发生。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['kriːpi] .
The **silence** **was** **creepy** **.**
这 沉默 曾是 爬行 .

寂静令人毛骨悚然。

[bɪf] [felt] [hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] ['iːv(ə)n] [diːts] .
Biff **felt** **he** **would** **welcome** **even** **Dietz** **.**
比夫 毛毡 他 会 欢迎 甚至 迪茨 .

比夫觉得他甚至会欢迎迪茨。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðɪs] [kɔːs] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] .
Now **that** **he** **had** **decided** **on** **this** **course** **,** **he** **wanted** **to** **get** **started** **.**
现在 那 他 有 决定 在 这 课程 , 他 通缉 到 得到 开始 .

既然他已经决定了这条路，他就想马上开始。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [diːtsɪz] [ri'ækʃn] [wen] “ ['derɪk] ” [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
He **wanted** **to** **see** **Dietz's** **reaction** **when** **“** **Derek** **”** **delivered** **himself** **into** **the** **hands**
他 通缉 到 看 迪茨 反应 什么时候 “ 德里克 ” 发表 他自己 进入 这 双手
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
of **his** **enemy** **.**
的 他的 敌人 .

他想看看当“德里克”落入敌人手中时，迪茨会有什么反应。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [bɪfs] [ɪəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
The **sound** **of** **a** **car** **came** **to** **Biff's** **ears** **from** **a** **distance** **.**
这 声音 的 一个 车 来了 到 比夫的 耳朵 从 一个 距离 .

比夫听到远处传来汽车的声音。

[hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
He **ran** **swiftly** **back** **to** **the** **gateway** **,**
他 跑 迅速地 后退 到 这 网关 ,

他迅速跑回了门口。

[ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-]['ɪntuː][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] .
and **scurried** **into** **the** **hiding** **place** **in** **which** **he** **had** **concealed** **himself** **before** **.**
和 匆匆跑过 进入 这 隐藏 地方 在 哪个 他 有 暗 他自己 前 .
-
83
-

然后他匆匆躲进了之前藏身的地方。83

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] .
Just **in** **time** **,** **too** **.**
只是 在 时间 , 也 .

真是及时。

[ðə; ði] [blæk] ['lɪməziːn] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
The **black** **limousine** **came** **up** **the** **road** **,** **passed** **through** **the** **gate** **,**
这 黑色的 豪华轿车 来了 向上 这 路 , 通过了 通过 这 门 ,

黑色豪华轿车沿着路驶来，穿过大门，

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
and **drew** **up** **in** **front** **of** **the** **porch** **.**
和 画 向上 在 正面 的 这 门廊 .

然后把车停在了门廊前。

[diːts] [gɒt] [aʊt] .
Dietz got out .
迪茨 得到 出去 .

迪茨逃脱了。

[krʌntʃ] [gɒt] [aʊt] .
Crunch got out .
嘎吱声 得到 出去 .

Crunch 出局了。

[bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [diːts] [spiːk] [tuː; tə] [krʌntʃ] .
Biff could see Dietz speak to Crunch .
比夫 可以 看 迪茨 说话 到 嘎吱声 .

比夫看到迪茨在和克朗奇说话。

[ðə; ði][bɪg] ['ɪndiən] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
The big Indian bowed his head and walked off in the direction of the small
这 大的 印度 鞠躬 他的 头 和 步行 离开 在 这 方向 的 这 小的
[haʊs] [weə(r)] [bɪf] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [hɪm] .
house where Biff had first seen him .
房子 在哪里 比夫 有 第一的 已见 他 .

那个高大的印第安人低下了头，朝着比夫第一次见到他的那间小屋的方向走去。

“ [gʊd] , ” [bɪf] [sed] [hɑːf] [ə'laʊd] .
“ Good , ” Biff said half aloud .
“ 好的 , ” 比夫 说 一半 大声 .

“好，”比夫半自言自语道。

“ [æt; ət] [liːst] , [ai][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [krʌntʃ] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [wen] [ai][gəʊ][ʌp]
“ At least , I won't have to worry about Crunch being present when I go up
“ 在 至少 , 我 惯于 有 到 担心 关于 嘎吱声 存在 展示 什么时候 我 去 向上
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“至少，我上去的时候不用担心 Crunch 会出现在那里。”

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] .
” He waited a few minutes more .
” 他 等待 一个 很少 分钟 更多的 .

他又等了几分钟。

[speks] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['pɑːkɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] , [dʒɔɪnd] [diːts] , [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]
Specks returned from parking the car , joined Dietz , who had waited on the
斑点 返回 从 停車處 这 车 , 加入 迪茨 , WHO 有 等待 在 这
[pɔːtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

斯佩克斯停好车回来，和在门廊上等候的迪茨会合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
and the two men entered the house .
和 这 二 男人 进入 这 房子 .

于是两人进了屋。

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [lait] [went] [ɒf] .
The porch light went off .
这 门廊 光 去 离开 .

门廊的灯灭了。

[laɪts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ɒn] .
Lights inside the house came on .
灯 里面 这 房子 来了 在 .

屋里的灯亮了。

“ [wel] , [ɪts] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] .
“ Well , it's now or never .
“ 出色地 , 它是 现在 或者 绝不 .

“好吧，机不可失，时不再来。”

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɪf] ['bruːstə(r)] .
This is it , Biff Brewster .
这 是 它 , 比夫 布鲁斯特 .

就是这样，比夫·布鲁斯特。

[get] [həʊld][ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [stɑːt] ['muːvɪŋ] .
Get hold of yourself and start moving .
得到 抓住 的 你自己 和 开始 移动 .

振作起来，开始行动。

” [bɪf] [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
” Biff crossed the yard again and mounted the steps leading to the porch .
” 比夫 交叉 这 院子 再次 和 安装 这 步骤 领导 到 这 门廊 .

比夫再次穿过院子，走上通往门廊的台阶。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] .
His heart was pounding .
他的 心 曾是 猛击 .

他的心跳得很快。

[hiː; hi] [swˈbləʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [steɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
He swallowed , but the lump in his throat stayed where it was .
他 吞咽 , 但 这 块 在 他的 喉 入住 在哪里 它 曾是 .

他咽了口唾沫，但喉咙里的异物感依然存在。

[bɪfs] ['nʌk(ə)lz] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
Biff's knuckles rapped on the door .
比夫的 指关节 说唱 在 这 门 .

比夫用指关节敲了敲门。

[hiː; hi] [stept] [bæk] .
He stepped back .
他 步 后退 .

他后退了一步。

[hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
He heard footsteps approaching .
他 听到 脚步声 接近 .

他听到脚步声越来越近。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [speks] .
It was Specks .
它 曾是 斑点 .

是Specks。

[speks] - [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Specks ' mouth dropped open in amazement .
斑点 - 嘴 掉落 打开 在 惊愕 .

斯佩克斯惊讶得张大了嘴巴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [peɪl] .
His face went pale .
他的 脸 去 苍白 .

他脸色变得苍白。

[ðə; ði] [red] ['blɒtʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [redə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	red	blotches	on	his	cheeks	became	even	redder	against	the	whiteness	of	his
这	红色的	斑点	在	他的	脸颊	成为	甚至	更红	反对	这	白人	的	他的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

他脸颊上的红色斑点在他白皙的皮肤映衬下显得更加鲜红。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [speks] ?

“	Who	is	it	,	Specks	?
”	WHO	是	它	,	斑点	?

“是谁，斯佩克斯？”

” [bɪf] [hɜːd] [diːts] [kɔːl] .

”	Biff	heard	Dietz	call	.
”	比夫	听到	迪茨	称呼	.

比夫听到迪茨的电话。

[speks] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .

Specks	didn't	answer	.
斑点	没有	回答	.

斑点没有回应。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .

He	was	speechless	.
他	曾是	无言	.

他哑口无言。

“ [huz] [ðeə(r)] ?

“	Who's	there	?
”	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [diːts] [kɔːld] [ə'gen] .

”	Dietz	called	again	.
”	迪茨	称为	再次	.

迪茨又打来了电话。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

那是什么?

[speks] !

Specks	!
斑点	!

斑点!

” [hiː; hi] [snæpt] .

”	he	snapped	.
”	他	啪啪	.

他突然说道。

“ [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	What's	happened	to	you	?
”	是什么	发生	到	你	?

“你发生了什么事？”

” [bɪf] [stept] ['fɔːwəd] .

”	Biff	stepped	forward	.
”	比夫	步	向前	.

比夫向前走了一步。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” -
“ May I come in ? ” 84
” 可能 我 来 在 ? ” -

“我可以进来吗？”84

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] , [speks] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwəd] .
As he stepped inside the house , Specks took a step backward .
作为 他 步 里面 这 房子 , 斑点 采取 一个 步 落后 .

当他走进屋子时，斯佩克斯向后退了一步。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] .
He must have thought he was seeing a ghost .
他 必须 有 想法 他 曾是 看到 一个 鬼 .

他当时一定以为自己看到了鬼。

[dʒʌst] [ðen] [diːts] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] .
Just then Dietz came into the hallway .
只是 然后 迪茨 来了 进入 这 门厅 .

就在这时，迪茨走进了走廊。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [bɪf] ,
He took one look at Biff ,
他 采取 一 看 在 比夫 ,

他只看了比夫一眼，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [glɑːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [wʌn][hænd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
and the glass he was holding in one hand dropped to the floor .
和 这 玻璃 他 曾是 保持 在 一 手 掉落 到 这 地面 .

他手里拿着的玻璃杯掉到了地上。

“ [zʊk] ! ['derɪk] [zʊk] !
“ Zook ! Derek Zook !
” 祖克 ! 德里克 祖克 !

“祖克！德里克·祖克！”

” [diːts] [wɒz; wəz][æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz] [speks] .
” Dietz was as astonished as Specks .
” 迪茨 曾是 作为 惊讶 作为 斑点 .

“迪茨和斯佩克斯一样感到惊讶。”

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['kwɪkə(r)] - ['wɪtɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [diːts] [gɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt]
But being quicker - witted than his partner , Dietz got over his amazement
但 存在 更快 - 机智的 比 他的 伙伴 , 迪茨 得到 超过 他的 惊愕
[fɑːstə(r)] .
faster .
快点 .

但迪茨比他的搭档反应更快，所以他很快就从惊讶中恢复过来。

“ [ɪts] [zʊk] .
“ It's Zook .
” 它是 祖克 .

“是Zook。”

[græb][hɪm] , [speks] ! ”
Grab him , Specks ! ”
抓住 他 , 斑点 ! ”

抓住他，斯佩克斯！

“ [ðæt] [woʊnt][biː; bi] ['nesəsəri] , ['mɪstə(r)] . [diːts] , ” [bɪf] [sed] ['bəʊldli] .
“ That won't be necessary , Mr . Dietz , ” Biff said boldly .
” 那 惯于 是 必要的 , 先生 . 迪茨 , ” 比夫 说 大胆地 .

“没必要，迪茨先生，”比夫大胆地说。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn][maɪ] [əʊn] .
“ I have come here on my own .
“ 我 有 来 这里 在 我的 自己的 .

“我是独自一人来的。”

” [stɪl] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] , [diːts] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [bɪf] .
” Still not believing what he saw or heard , Dietz came up to Biff .
” 仍然 不是 相信 什么 他 锯 或者 听到 , 迪茨 来了 向上 到 比夫 .

迪茨仍然不敢相信自己所看到或听到的，他走到比夫面前。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [bɪfs] [ɑːm] ,
He placed a hand on Biff's arm ,
他 放置 一个 手 在 比夫的 手臂 ,

他把手放在比夫的胳膊上，

[æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['riːəl] .
as though trying to assure himself that the boy was real .
作为 尽管 尝试 到 保证 他自己 那 这 男生 曾是 真实的 .

仿佛在努力向自己确认这个男孩是否真实存在。

[bɪf] [brʌʃt] [pɑːst][ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ]
Biff brushed past the two men and walked down the hallway to a door which
比夫 刷过 过去的 这 二 男人 和 步行 向下 这 门厅 到 一个 门 哪个
[led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
led into a living room .
引领 进入 一个 活的 房间 .

比夫从那两个人身边擦身而过，沿着走廊走到一扇通往客厅的门前。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] , [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] ,
He walked in , picked out a comfortable chair ,
他 步行 在 , 挑选 出去 一个 舒服的 椅子 ,

他走了进去，挑了一把舒适的椅子，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ɪn]
and sat down in it as calmly as if he were in his own home in
和 卫星 向下 在 它 作为 平静地 作为 如果 他 是 在 他的 自己的 家 在
[ˌɪndɪə'næpəlɪs] .
Indianapolis .
印第安纳波利斯 .

他平静地坐了下来，就像在印第安纳波利斯的家中一样。

[stɪl] ['sʌmwɒt] [deɪzd] , [diːts] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [bɪf] .
Still somewhat dazed , Dietz entered the room and stared at Biff .
仍然 有些 茫然 , 迪茨 进入 这 房间 和 凝视 在 比夫 .

迪茨仍然有些茫然，他走进房间，盯着比夫看。

[speks] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Specks stood in the doorway , shaking his head .
斑点 站立 在 这 门口 , 摇晃 他的 头 .

斯佩克斯站在门口，摇了摇头。

[diːts] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] .
Dietz recovered his poise .
迪茨 恢复 他的 沉着 .

迪茨恢复了镇定。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ What are you doing here ?
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
Why have you come back ?
为什么 有 你 来 后退 ?

你为什么回来了?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

"他质问道。"

" [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fʌn] , " [bɪf] [θɔːt] .
" This is going to be fun , " Biff thought .
" 这 是 去 到 是 乐趣 , " 比夫 想法 .

"这下可有意思了,"比夫心想。

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nɒk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːp] .
" Didn't know I was going to knock them for this much of a loop .
" 没有 知道 我 曾是 去 到 敲 他们 为了 这 很多 的 一个 环形 .

"没想到我会让他们如此大吃一惊。"

" [ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] :
" Aloud , he said :
" 大声 , 他 说 :

他大声说道:

" [aɪ] ['hævnt] [biːn] [ə'weɪ] . "
" I haven't been away . "
" 我 还没有 到过 离开 . "

"我一直没离开。"

" [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['wiləmstɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" You mean — you mean all the time we were in Willemstad looking for
" 你 意思是 — 你 意思是 全部 这 时间 我们 是 在 威廉斯塔德 寻找 为了
[juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] ! "
you , you were right here ! "
你 , 你 是 正确的 这里 ! "

"你的意思是——你的意思是，在我们一直在威廉斯塔德寻找你的时候，你就在这里！"

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , " [bɪf] ['ɑːnsə(r)d] ['truːθfəli] . -
" Most of the time , " Biff answered truthfully . 85
" 最多 的 这 时间 , " 比夫 回答 说实话 . -

"大多数时候是这样,"比夫如实回答。85

" [gəʊ][get] [krʌntʃ] , " [diːts] ['ɔːdəd] [speks] .
" Go get Crunch , " Dietz ordered Specks .
" 去 得到 嘎吱声 , " 迪茨 订购 斑点 .

"去买 Crunch,"迪茨吩咐斯佩克斯。

[ə; eɪ] [gliːm] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A gleam had come into his eyes .
一个 闪耀 有 来 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝光芒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
He was getting ready to take over .
他 曾是 获得 准备好 到 拿 超过 .

他正准备接管。

" [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , " [diːts] [sed] [tuː; tə] [bɪf] ,
" Now you tell me why you have come back here , " Dietz said to Biff ,
" 现在 你 告诉 我 为什么 你 有 来 后退 这里 , " 迪茨 说 到 比夫 ,

"现在你告诉我你为什么回来这里,"迪茨对比夫说。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː][tʃeə(r)] [weə(r)] [bɪf] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

and	walked	over	to	the	chair	where	Biff	was	sitting	.
和	步行	超过	到	这	椅子	在哪里	比夫	曾是	坐着	.

然后走到比夫坐着的椅子旁。

“ [aɪ] [wɒnt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ” [bɪf] [sed] .

“	I	want	information	,	”	Biff	said	.
”	我	想	信息	,	”	比夫	说	.

“我想要信息，”比夫说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] . ”

“	I	want	to	know	where	my	father	is	.	”
”	我	想	到	知道	在哪里	我的	父亲	是	.	”

“我想知道我父亲在哪里。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] .

“	Oh	,	you	do	.
”	哦	,	你	做	.

“哦，你确实有。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɑːskɪŋ] .

And	you	think	I'll	tell	you	just	for	the	asking	.
和	你	思考	患病的	告诉	你	只是	为了	这	问	.

你以为你问我就会告诉你吗?

” [diːtsɪz] [lɑːf] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][snɪə(r)] .

”	Dietz's	laugh	was	more	of	a	sneer	.
”	迪茨	笑	曾是	更多的	的	一个	冷笑	.

迪茨的笑声更像是一种嘲讽。

“ [wiː; wɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ” [bɪf] [sed] .

“	We	may	be	able	to	make	a	bargain	,	”	Biff	said	.
”	我们	可能	是	有能力的	到	制作	一个	便宜货	,	”	比夫	说	.

“我们或许可以达成协议，”比夫说道。

[diːts] [liːnd] ['fɔːwəd] .

Dietz	leaned	forward	.
迪茨	倾斜	向前	.

迪茨向前倾了倾身子。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	hungry	look	spread	over	his	face	.
一个	饥饿的	看	传播	超过	他的	脸	.

他脸上浮现出饥饿的神色。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	You	mean	if	I	tell	you	where	your	father	is	—	”	he	began	.
”	你	意思是	如果	我	告诉	你	在哪里	你的	父亲	是	—	”	他	开始	.

“你的意思是，如果我告诉你你父亲在哪里——”他开口说道。

“ [aɪ] [maɪt] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ][ɪn][ɒn][ðə; ðɪ] [pɜːl] ['fɪʃəri] .

“	I	might	persuade	him	to	cut	you	in	on	the	pearl	fishery	.
”	我	可能	说服	他	到	切	你	在	在	这	珍珠	渔业	.

“我或许能说服他让你分一杯羹，参与珍珠养殖。”

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	what	you	want	,	isn't	it	?
那就是	什么	你	想	,	不是	它	?

那正是你想要的，对吧?

” [diːts] ['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] .

”	Dietz	didn't	reply	.
”	迪茨	没有	回复	.

迪茨没有回复。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ['teɪb(ə)l] .

He	walked	across	the	room	and	stood	by	a	long	,	low	table	.
他	步行	穿过	这	房间	和	站立	经过	一个	长的	,	低的	桌子	.

他穿过房间，站在一张长长的矮桌旁。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

His	hand	went	to	his	head	.
他的	手	去	到	他的	头	.

他用手捂住了头。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][skælp] .

He	rubbed	his	scalp	.
他	摩擦	他的	头皮	.

他揉了揉头皮。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['saɪləns] ['wʌrid] [bɪf] .

His	long	silence	worried	Biff	.
他的	长的	沉默	担心	比夫	.

他长时间的沉默让比夫感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [sʌm; səm] [skiːm] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [diːtsɪz] [maɪnd] .

It	was	obvious	that	some	scheme	was	forming	in	Dietz's	mind	.
它	曾是	明显的	那	一些	方案	曾是	成型	在	迪茨	头脑	.

很明显，迪茨的脑海中正在酝酿某个计划。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [bɪf] .

He	came	back	to	Biff	.
他	来了	后退	到	比夫	.

他回到了比夫身边。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	I'll	tell	you	where	your	father	is	if	you'll	tell	me	the	exact	location	of	the
”	患病的	告诉	你	在哪里	你的	父亲	是	如果	你会	告诉	我	这	精确的	地点	的	这

[pɜːl] ['fɪʃəri] .

pearl	fishery	.
珍珠	渔业	.

“如果你告诉我珍珠渔场的具体位置，我就告诉你你父亲在哪里。”

” [diːts] [pəʊkt] [hɪz; ɪz]['krɑːfti] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [bɪfs] .

”	Dietz	poked	his	crafty	face	close	to	Biff's	.
”	迪茨	戳	他的	狡猾	脸	关闭	到	比夫的	.

“迪茨把狡猾的脸凑近比夫。”

[bɪf] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Biff	could	hardly	suppress	a	smile	.
比夫	可以	几乎	压制	一个	微笑	.

比夫几乎忍不住露出了笑容。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

He	knew	that	neither	one	of	them	could	give	the	other	the	information	asked	for	.
他	知道	那	两者都不	一	的	他们	可以	给	这	其他	这	信息	问	为了	.

他知道他们俩谁也无法向对方提供对方想要的信息。

[bɪf] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [pɜːl] ['fɪʃəri] [wɒz; wəz] .

Biff	didn't	know	where	the	pearl	fishery	was	.
比夫	没有	知道	在哪里	这	珍珠	渔业	曾是	.

比夫不知道珍珠渔场在哪里。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [diːts] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [brɑːm] [zʊk] [wɒz; wəz] .

He	also	knew	that	Dietz	didn't	know	where	Brom	Zook	was	.
他	还	知道	那	迪茨	没有	知道	在哪里	溴	祖克	曾是	.

他还知道迪茨不知道布罗姆·祖克在哪里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kæt] - [ænd; ənd] - [maʊs] [geɪm] .

This	was	going	to	be	a	cat	-	and	-	mouse	game	.
这	曾是	去	到	是	一个	猫	-	和	-	老鼠	游戏	.

这将是一场猫捉老鼠的游戏。

[bɪf] [dʒʌst] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['derɪk]

Biff	just	hoped	it	could	be	played	long	enough	for	his	uncle	and	Derek
比夫	只是	希望	它	可以	是	玩	长的	足够的	为了	他的	叔叔	和	德里克

[tuː; tə] [get] [θɪŋz] ['fəːm] [ʌp] [ɪn] [mɑːtɪ'niːk] .

to	get	things	firmed	up	in	Martinique	.
到	得到	事物	已确定	向上	在	马提尼克岛	.

比夫只希望比赛能进行得足够长的时间，好让他的叔叔和德里克在马提尼克岛把事情办妥。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ? ” -

“	Can	you	take	me	to	my	father	?	”	86
“	能	你	拿	我	到	我的	父亲	?	”	-

“你能带我去见我父亲吗？”86

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɒnt] , ” [diːts] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	until	you	give	me	the	information	I	want	,	”	Dietz	replied	.
“	不是	直到	你	给	我	这	信息	我	想	,	”	迪茨	回复	.

“除非你给我我想要的信息，”迪茨回答道。

“ [ɪz] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ɪn] [ˌkjuərə'səu] , [ɔː(r)] [ɪn] [mɑːtɪ'niːk] ?

“	Is	he	here	in	Curaçao	,	or	in	Martinique	?
“	是	他	这里	在	库拉索	,	或者	在	马提尼克岛	?

“他是在库拉索岛，还是在马提尼克岛？”

” [bɪf] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [taɪm] .

”	Biff	asked	this	question	to	stall	for	more	time	.
”	比夫	问	这	问题	到	摊位	为了	更多的	时间	.

“比夫提出这个问题是为了拖延时间。”

[hiː; hi] [njuː] [diːts] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɑːnsə(r)] .

He	knew	Dietz	couldn't	give	him	an	honest	answer	.
他	知道	迪茨	不能	给	他	一个	诚实的	回答	.

他知道迪茨不可能给他一个诚实的答案。

[bɪ'fɔː(r)] [diːts] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [speks] [rɪ'tɜːnd] .

Before	Dietz	could	reply	,	Specks	returned	.
前	迪茨	可以	回复	,	斑点	返回	.

迪茨还没来得及回答，斯佩克斯就回来了。

[ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [krʌntʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

The	giant	Crunch	was	behind	him	.
这	巨大的	嘎吱声	曾是	在后面	他	.

巨型克朗奇在他身后。

“ [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,

“	Now	,	young	man	,
“	现在	,	年轻的	男人	,

“现在，年轻人，

[jʊl] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [wʌns]

you'll	find	out	just	what	a	fool	you	were	not	to	stay	away	from	here	once
你会	寻找	出去	只是	什么	一个	傻子	你	是	不是	到	停留	离开	从	这里	一次

[juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈskeɪp] ,

you	had	made	your	escape	,
你	有	制成	你的	逃脱	,

一旦你逃了出来，你就会发现自己当初没有远离这里是多么愚蠢。

" [diːts] [dɪˈkleəd] .

"	Dietz	declared	.
"	迪茨	声明	.

迪茨宣称。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈgenst] [bɪf] .

The	tide	was	running	against	Biff	.
这	潮	曾是	跑步	反对	比夫	.

比夫当时处境不利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɒn] [diːtsɪz] [ˈiːv(ə)l] [feɪs] .

There	was	a	look	of	triumph	on	Dietz's	evil	face	.
那里	曾是	一个	看	的	胜利	在	迪茨	邪恶的	脸	.

迪茨邪恶的脸上露出了得意的表情。

" [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [bɪf] [sed] .

"	I	came	here	with	a	fair	proposition	for	you	,	"	Biff	said	.
"	我	来了	这里	和	一个	公平的	主张	为了	你	,	"	比夫	说	.

"我来这里是想给你一个公平的提议，"比夫说道。

" [feə(r)] ?

"	Fair	?
"	公平的	?

"公平的?

[ˈnevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] , " [diːts] [rɪˈplaɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈskɔːnf(ə)l] .

Never	heard	the	word	,	"	Dietz	replied	,	his	voice	scornful	.
绝不	听到	这	单词	,	"	迪茨	回复	,	他的	嗓音	轻蔑的	.

"我从没听说过这个词，"迪茨轻蔑地回答道。

" [juːv] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [jɔːˈself] [raɪt] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] [əˈgen] .

"	You've	walked	and	talked	yourself	right	into	being	my	prisoner	again	.
"	你已经	步行	和	谈话	你自己	正确的	进入	存在	我的	囚犯	再次	.

"你一步步走来，一言一行，最终又把自己变成了我的俘虏。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [krʌntʃ] [wɪl] [meɪk] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪˈskeɪp] .

And	this	time	,	Crunch	will	make	sure	you	don't	escape	.
和	这	时间	,	嘎吱声	将要	制作	当然	你	不	逃脱	.

这一次，Crunch 会确保你逃不掉。

" [bɪf] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [krʌntʃ] .

"	Biff	looked	at	the	powerful	Crunch	.
"	比夫	看起来	在	这	强大的	嘎吱声	.

比夫看着强大的克朗奇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] , [ˈsɪli] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	big	,	silly	smile	on	his	face	.
那里	曾是	一个	大的	,	愚蠢的	微笑	在	他的	脸	.

他脸上挂着一个傻乎乎的灿烂笑容。

[hiː; hi] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌnklˈɛntʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

He	clenched	and	unclenched	his	hands	,
他	紧握	和	放松	他的	双手	,

他握紧又松开双手，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [weɪt] [tuː; tə] [get] [bɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [grɪp] .

as	if	he	could	hardly	wait	to	get	Biff	in	his	grip	.
作为	如果	他	可以	几乎	等待	到	得到	比夫	在	他的	紧握	.

仿佛他迫不及待地想要抓住比夫似的。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] [fuːl] , ” [diːts] [sed] .

“	You	young	fool	,	”	Dietz	said	.
”	你	年轻的	傻子	,	”	迪茨	说	.

“你这个年轻的傻瓜，”迪茨说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːn] [kænt] [get][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [pə'mɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['fɪʃəri]

“	Don't	you	know	you	and	Keene	can't	get	the	working	permit	to	that	fishery
”	不	你	知道	你	和	基恩	不能	得到	这	在职的	允许	到	那	渔业

[ən'les] [juː; jʊ] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

unless	you	sign	for	it	?	”
除非	你	符号	为了	它	?	”

“难道你不知道，除非你签字，否则你和基恩就拿不到那个渔场的作业许可证吗？”

“ [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] . ”

“	But	neither	can	you	.	”
”	但	两者都不	能	你	.	”

“但你也做不到。”

“ [hɑː] !

“	Ha	!
”	哈	!

“哈！

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

That's	what	you	think	.
那就是	什么	你	思考	.

你就是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪʃəriz]

It	so	happens	,	you	stupid	boy	,	that	I	have	a	friend	in	the	Fisheries
它	所以	发生	,	你	愚蠢的	男生	,	那	我	有	一个	朋友	在	这	渔业

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] [mɑːtɪ'niːk] .

Commission	on	Martinique	.
委员会	在	马提尼克岛	.

碰巧，你这个笨蛋，我在马提尼克岛渔业委员会有个朋友。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːn] [meɪ] [hæv; həv] [stɒpt] [ˌem 'iː] [wʌns] .

You	and	Keene	may	have	stopped	me	once	.
你	和	基恩	可能	有	停止	我	一次	.

你和基恩或许曾经阻止过我一次。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [ə'gen] .

But	you	won't	again	.
但	你	惯于	再次	.

但你不会再有第二次了。

[krʌntʃ] , [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .

Crunch	,	take	him	away	.
嘎吱声	,	拿	他	离开	.

咔嚓，把他带走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

And	this	time	,
和	这	时间	,

而这一次，

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [ɪ'skeɪp] — ” [diːts] [druː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] “ —

if	you	let	him	escape	—	”	Dietz	drew	the	edge	of	his	hand	across	his	throat	“	—
如果	你	让	他	逃脱	—	”	迪茨	画	这	边缘	的	他的	手	穿过	他的	喉	“	—

[ðæts] [wɒt] [jʊl] [get] . ” -

that's	what	you'll	get	.	”	87
那就是	什么	你会	得到	.	”	-

“如果你让他逃走——”迪茨用手背划过自己的喉咙，“——你就会落得这样的下场。”87

[krʌntʃ] [krɒst] [tuː; tə] [bɪfs] [tʃeə(r)] .

Crunch	crossed	to	Biff's	chair	.
嘎吱声	交叉	到	比夫的	椅子	.

克朗奇走到比夫的椅子旁坐下。

[hiː; hi] [siːzd] [bɪf] [baɪ] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wei]

He	seized	Biff	by	one	arm	and	lifted	him	out	of	the	chair	as	if	he	weighed
他	查获	比夫	经过	一	手臂	和	抬起	他	出去	的	这	椅子	作为	如果	他	称重

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ræg] [dɒl] .

no	more	than	a	rag	doll	.
不	更多的	比	一个	抹布	玩具娃娃	.

他抓住比夫的一只胳膊，把他从椅子上提了起来，就像提起一个破布娃娃一样。

[bɪf] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

Biff	knew	it	would	be	foolish	to	resist	.
比夫	知道	它	会	是	愚蠢	到	抵抗	.

比夫知道反抗是愚蠢的。

[hɪz; ɪz] [plæn] [hæd; həd] [ˌbæk'faɪəd] .

His	plan	had	backfired	.
他的	计划	有	适得其反	.

他的计划适得其反。

[waɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] , ['hædnt] [hiː; hi] [ɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

Why	,	he	thought	,	with	a	sinking	feeling	,	hadn't	he	or	Uncle	Charlie	realized	that
为什么	,	他	想法	,	和	一个	下沉	感觉	,	之前没有	他	或者	叔叔	查理	已实现	那

[diːts] ,

Dietz	,
迪茨	,

他心想，为什么他和查理叔叔都没意识到迪茨.....

['θɪŋkɪŋ] [bɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['derɪk] , [wʊd] [həʊld] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtɪ'niːk] [æz; əz]

thinking	Biff	to	be	Derek	,	would	hold	him	,	and	make	for	Martinique	as
思维	比夫	到	是	德里克	,	会	抓住	他	,	和	制作	为了	马提尼克岛	作为

[fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ?

fast	as	he	could	?
快速地	作为	他	可以	?

以为比夫是德里克，他会抓住他，然后尽快前往马提尼克岛吗?

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'leɪɪŋ] [diːtsɪz] [trɪp] [tuː; tə] [mɑːtɪ'niːk] ,

Biff	realized	now	that	,	far	from	delaying	Dietz's	trip	to	Martinique	,
比夫	已实现	现在	那	,	远的	从	延迟	迪茨	旅行	到	马提尼克岛	,

比夫现在意识到，这非但没有推迟迪茨前往马提尼克的行程，反而

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] ['suːnə(r)] .

he	had	afforded	him	the	chance	to	go	there	sooner	.
他	有	提供	他	这	机会	到	去	那里	很快	.

他给了他更早去那里的机会。

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [ɔːl] [tuː] [wel] [æz; əz] [krʌntʃ] [fɔːst] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	knew	this	all	too	well	as	Crunch	forced	him	down	the	hallway	toward	the	door	.
他	知道	这	全部	也	出色地	作为	嘎吱声	强制	他	向下	这	门厅	朝向	这	门	.

他对此心知肚明，因为克朗奇强迫他沿着走廊走向门口。

[hiː; hi] [hɜːd] [diːts] [seɪ] [tuː; tə] [speks] :

He	heard	Dietz	say	to	Specks	:
他	听到	迪茨	说	到	斑点	:

他听到迪茨对斯佩克斯说：

“ [wiː; wi] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtɪ'niːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ” -

“	We	leave	for	Martinique	in	the	morning	.	”	88
”	我们	离开	为了	马提尼克岛	在	这	早晨	.	”	-

“我们明天早上出发去马提尼克岛。”88

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [krʌntʃ]

A	Talk	with	Crunch
一个	讲话	和	嘎吱声

与 Crunch 的对话

[ɔːl'ðəʊ] [bɪfs] ['strætədʒi][hæd; həd] [ˌbæk'faɪəd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒʌmp][ɒn]

Although	Biff's	strategy	had	backfired	,	it	did	give	his	uncle	a	slight	jump	on
虽然	比夫的	战略	有	适得其反	,	它	做过	给	他的	叔叔	一个	轻微	跳	在

[diːts] .

Dietz	.
迪茨	.

虽然比夫的策略适得其反，但确实让他的叔叔比迪茨略占了上风。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['deɪbreɪk] , ['tʃɑːli] [kiːn] [ænd; ənd] ['derɪk] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtərˌpɔːrt] [weə(r)]

Just	after	daybreak	,	Charlie	Keene	and	Derek	were	at	the	waterport	where
只是	后	拂晓	,	查理	基恩	和	德里克	是	在	这	水港	在哪里

[kiːn] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːpleɪn] .

Keene	kept	his	seaplane	.
基恩	保留	他的	水上飞机	.

天刚亮，查理·基恩和德里克就来到了基恩停放水上飞机的水港。

[hiː; hi] [wɔːm] [ʌp][ðə; ði] [pleɪnz] [twɪn] ['endʒɪnz] .

He	warmed	up	the	plane's	twin	engines	.
他	温暖	向上	这	飞机的	双	发动机	.

他启动了飞机的双引擎。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] [nəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eəkrɑːft] [striːkt] [ə'krɒs]

He	pointed	the	plane's	nose	into	the	wind	,	and	the	aircraft	streaked	across
他	尖	这	飞机的	鼻子	进入	这	风	,	和	这	飞机	条纹	穿过

['mɪrə(r)] - [flæt] ['wɔːtə(r)] .

mirror	-	flat	water	.
镜子	-	平坦的	水	.

他将飞机机头迎风，飞机划过平静如镜的水面。

[ðə; ði] [siːl] [bɪ'twiːn] [pleɪnz] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn]

The	seal	between	plane's	hull	and	the	sea	was	broken	,	and	the	plane
这	海豹	之间	飞机的	船体	和	这	海	曾是	破碎的	,	和	这	飞机

[wɒz; wəz] ['eəbɔːn] .

was	airborne	.
曾是	空中	.

飞机机身与海水之间的密封被打破，飞机升空了。

['tʃɑːli] [kiːn] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [də'rekt][fɔː(r); fə(r)] [mɑːtɪ'niːk] ,

Charlie	Keene	put	the	plane	on	a	course	direct	for	Martinique	,
查理	基恩	放	这	飞机	在	一个	课程	直接的	为了	马提尼克岛	,

查理·基恩将飞机航线直接设定为飞往马提尼克岛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

a	little	over	five	hundred	miles	away	.
一个	小的	超过	五	百	英里	离开	.

距离这里五百多英里。

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] , [ðeɪ] [wʊd] [lænd][æt; ət] [fɔːt] - [diː] - [frɑːns] [ɪn]['ʌndə(r)] [θriː] ['aʊəz] .

If	all	went	well	,	they	would	land	at	Fort	-	de	-	France	in	under	three	hours	.
如果	全部	去	出色地	,	他们	会	土地	在	堡	-	德	-	法国	在	在下面	三	小时	.

如果一切顺利，他们将在不到三个小时内抵达法兰西堡。

[ðæt] [wʊd] [get][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	would	get	them	there	in	time	for	the	opening	of	the	office	of	the
那	会	得到	他们	那里	在	时间	为了	这	开幕	的	这	办公室	的	这

['fɪʃəriz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Fisheries	Commission	.
渔业	委员会	.

这样他们就能及时赶到，参加渔业委员会办公室的开幕仪式。

[diːts] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [flaɪt] [æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] .

Dietz	wouldn't	be	able	to	leave	until	the	commercial	flight	at	9	A	.	M	.
迪茨	不会	是	有能力的	到	离开	直到	这	商业的	航班	在	9	一个	.	M	.

迪茨要到早上9点的商业航班才能离开。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get][tuː; tə] [mɑːtɪ'niːk] [ʌn'tɪl] [nuːn] . -

He	wouldn't	get	to	Martinique	until	noon	.	89
他	不会	得到	到	马提尼克岛	直到	中午	.	-

他要到中午才能到达马提尼克岛。89

“ [aɪ][həʊp] [bɪfs] [ɔːl] [raɪt] , ” ['derɪk] [sed] [tuː; tə] [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] .

“	I	hope	Biff's	all	right	,	”	Derek	said	to	Biff's	uncle	.
”	我	希望	比夫的	全部	正确的	,	”	德里克	说	到	比夫的	叔叔	.

“我希望比夫没事，”德里克对比夫的叔叔说。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] .

The	plane	was	high	over	the	sparkling	waters	of	the	Caribbean	Sea	.
这	飞机	曾是	高的	超过	这	闪闪发光	水	的	这	加勒比海	海	.

飞机高高飞过加勒比海波光粼粼的海面。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌkjuərə'səu][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [dɒt][ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	island	of	Curaçao	was	only	a	small	dot	in	the	sea	behind	them	.
这	岛	的	库拉索	曾是	仅有的	一个	小的	点	在	这	海	在后面	他们	.

在他们身后，库拉索岛只是海面上的一个小点。

[də'rektlɪ] [bɪ'ləʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['slendə(r)] ,

Directly	below	,	they	saw	a	slender	,
直接地	以下	,	他们	锯	一个	苗条	,

正下方，他们看到一个细长的，

[sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] [kruːz] [ʃɪp] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔːt] ['tʃɑːlɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['derɪk] [hæd; həd]

cigar	-	shaped	cruise	ship	heading	for	the	port	Charlie	Keene	and	Derek	had
雪茄	-	形状	巡航	船	标题	为了	这	港口	查理	基恩	和	德里克	有

[dʒʌst] [left] .

just	left	.
只是	左边	.

一艘雪茄形游轮正驶向查理·基恩和德里克刚刚离开的港口。

“ [bɪfs] [biːn] [ɪn] ['plentɪ] [ɒv; əv] [tʌf] [spɒts] , ['derɪk] .

“	Biff's	been	in	plenty	of	tough	spots	,	Derek	.
”	比夫的	到过	在	很多	的	艰难的	地点	,	德里克	.

“比夫经历过很多艰难的处境，德里克。”

[aɪv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] .

I've	been	in	some	of	them	with	him	.
我已经	到过	在	一些	的	他们	和	他	.

我和他一起参加过其中一些活动。

[aɪd]['nevə(r)][hæv; həv][let][hɪm] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	never	have	let	him	take	that	chance	if	I	didn't	think	he	could	handle	it	.
ID	绝不	有	让	他	拿	那	机会	如果	我	没有	思考	他	可以	处理	它	.

如果我认为他无法应对，我绝不会让他冒这个险。

[stɪl] — [ai][woʊnt][hæv; həv]['eni] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ʌn'tɪl] [wɪr] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ə'gen] . ”

Still	—	I	won't	have	any	peace	of	mind	until	we're	all	together	again	.	”
仍然	—	我	惯于	有	任何	和平	的	头脑	直到	是	全部	一起	再次	.	”

但是——只有我们再次团聚，我才能安心。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . [kiːn] .

“	That	will	be	good	,	Mr	.	Keene	.
”	那	将要	是	好的	,	先生	.	基恩	.

“那很好，基恩先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai]['əʊnli] [siː] [bɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðen] [wɪr] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] .

It	seems	I	only	see	Biff	for	a	few	minutes	,	then	we're	separated	again	.
它	似乎	我	仅有的	看	比夫	为了	一个	很少	分钟	,	然后	是	分开	再次	.

我好像只能见到比夫几分钟，然后我们就又分开了。

[ai] [laɪk] [bɪf] .

I	like	Biff	.
我	喜欢	比夫	.

我喜欢比夫。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] .

I	want	to	know	him	better	.
我	想	到	知道	他	更好的	.

我想更了解他。

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [smaɪld] .

”	Uncle	Charlie	smiled	.
”	叔叔	查理	微笑	.

查理叔叔笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] ['derɪk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] .

It	pleased	him	that	his	nephew	and	Derek	had	become	friends	.
它	高兴	他	那	他的	侄子	和	德里克	有	变得	朋友们	.

他的侄子和德里克成了朋友，这让他很高兴。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , ['derɪk] .

“	You	will	,	Derek	.
”	你	将要	,	德里克	.

“你会的，德里克。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [raɪt] .

And	you're	right	.
和	你是	正确的	.

你说得对。

[bɪfs] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] [jʊl] ['evə(r)] [nəʊ] .

Biff's	as	fine	a	fellow	as	you'll	ever	know	.
比夫的	作为	美好的	一个	同伴	作为	你会	曾经	知道	.

比夫绝对是你所能认识的最棒的人之一。

[juː; jʊ] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , [skɪn] ['daɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] .

You	two	ought	to	have	a	great	time	,	skin	diving	for	pearls	.
你	二	应该	到	有	一个	伟大的	时间	,	皮肤	潜水	为了	珍珠	.

你们俩应该会玩得很开心，可以去潜水捡珍珠。

[juː; jʊ]['evə(r)][duː; də]['eni] [skɪn] ['daɪvɪŋ] ? ”

You	ever	do	any	skin	diving	?	”
你	曾经	做	任何	皮肤	潜水	?	”

你玩过浮潜吗?

“ [sʌm; səm] .

“	Some	.
”	一些	.

“一些。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

In	the	Mediterranean	.
在	这	地中海	.

在地中海地区。

[aɪ] [went] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] ['grænpeərənts] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .

I	went	there	with	my	grandparents	last	summer	.
我	去	那里	和	我的	祖父母	最后的	夏天	.

去年夏天我和祖父母一起去过那里。

[bɪfs] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][skɪn] ['daɪvɪŋ] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] . ”

Biff's	done	a	lot	of	skin	diving	,	I'll	wager	.	”
比夫的	完毕	一个	很多	的	皮肤	潜水	,	患病的	赌注	.	”

我敢打赌，比夫肯定玩过很多次水肺潜水。

“ [hiː; hi][ʃʊə(r)][hæz; həz] , ['derɪk] .

“	He	sure	has	,	Derek	.
”	他	当然	有	,	德里克	.

“他确实有，德里克。”

[ɪn] [hə'waɪi] [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] .

In	Hawaii	and	off	the	coast	of	Southern	California	.
在	夏威夷	和	离开	这	海岸	的	南方	加利福尼亚州	.

在夏威夷和南加州沿海地区。

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [leɪk] [aʊt] [ðeə(r)] .

His	family	has	a	cottage	on	a	lake	out	there	.
他的	家庭	有	一个	小屋	在	一个	湖	出去	那里	.

他家在那边的湖边有一栋度假小屋。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [gəʊz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] .

The	whole	family	goes	in	for	the	sport	.
这	所有的	家庭	去	在	为了	这	运动	.

全家人都喜欢这项运动。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [eɪt] - ['θɜːti] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [məːtɪ'niːk] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

”	A	little	after	eight	-	thirty	,	the	island	of	Martinique	came	into	view	.
”	一个	小的	后	八	-	三十	,	这	岛	的	马提尼克岛	来了	进入	看法	.

“八点半刚过，马提尼克岛就出现在眼前。”

“ [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)] , ” ['tʃɑːli] [sed] .

“	Another	ten	minutes	and	we'll	be	there	,	”	Charlie	said	.
”	其他	十	分钟	和	出色地	是	那里	,	”	查理	说	.

“再过十分钟我们就到了，”查理说。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dʒent(ə)l] [dɪ'sent] .

He	put	the	plane	into	a	long	,	gentle	descent	.
他	放	这	飞机	进入	一个	长的	,	温和的	下降	.

他让飞机缓缓下降。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [fɔːt] - [diː] - [frɑːns] , ['sɜːkld] [ðə; ði] ['sɪti] ,

They	came	in	low	over	Fort	-	de	-	France	,	circled	the	city	,
他们	来了	在	低的	超过	堡	-	德	-	法国	,	圈起来	这	城市	,

他们低空飞越法兰西堡，绕城飞行了一圈。

[ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] . -
then came back to set down in the harbor . 90
然后 来了 后退 到 放 向下 在 这 港口 . -

然后返回港口降落。90

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃɑːlz] [kiːn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['siːpleɪn] [daʊn] ,
At about the same time Charles Keene was setting the seaplane down ,
在 关于 这 相同的 时间 查尔斯 基恩 曾是 环境 这 水上飞机 向下 ,

大约在同一时间，查尔斯·基恩正驾驶水上飞机降落。

[krʌntʃ] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bɪfs] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Crunch was setting Biff's breakfast before him .
嘎吱声 曾是 环境 比夫的 早餐 前 他 .

克朗奇正在给比夫准备早餐。

[waɪl] [krʌntʃ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] ,
While Crunch had been at the big house to pick up the food ,
尽管 嘎吱声 有 到过 在 这 大的 房子 到 挑选 向上 这 食物 ,

当 Crunch 去大房子取食物的时候，

[bɪf] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] ['keəfəli] .
Biff had inspected his prison carefully .
比夫 有 检查 他的 监狱 小心 .

比夫仔细检查了他的监狱。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
It didn't take him long to determine that escape was out of the question .
它 没有 拿 他 长的 到 决定 那 逃脱 曾是 出去 的 这 问题 .

他很快就意识到逃跑是不可能的。

[ðə; ði] ['aɪən] [bɑːrz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd]
The iron bars on the windows were three - quarters of an inch thick and
这 铁 酒吧 在 这 视窗 是 三 - 四分之一 的 一个 英寸 厚的 和
['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] .
deeply imbedded in the concrete .
深 嵌入式 在 这 具体的 .

窗户上的铁条厚达四分之三英寸，深深地嵌入混凝土中。

[bɪf] ['testɪd] [iːtʃ] [bɑː(r)] , [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [luːs] [wʌn] .
Biff tested each bar , just in case there might be a loose one .
比夫 测试 每个 酒吧 , 只是 在 案件 那里 可能 是 一个 松动的 一 .

比夫逐一检查了每根钢筋，以防有钢筋松动。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [bɪf] [θɔːt] .
“ Not a chance , ” Biff thought .
“ 不是 一个 机会 , ” 比夫 想法 .

“没门儿，”比夫心想。

“ [aɪm] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
“ I'm here until someone comes for me .
“ 我是 这里 直到 某人 来 为了 我 .

“我会一直待在这里，直到有人来接我。”

[ən'les] — [ən'les] [aɪ] [kæn; kən] [ˌaʊt'fɒks] [krʌntʃ] [ə'gen] .
Unless — unless I can outfox Crunch again .
除非 — 除非 我 能 狐狸 嘎吱声 再次 .

除非——除非我能再次智胜 Crunch。

” [naʊ] , [bɪf] [ænd; ənd] [krʌntʃ] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ɪn] ['saɪləns] .
” Now , Biff and Crunch ate their breakfasts in silence .
” 现在 , 比夫 和 嘎吱声 吃 他们的 早餐 在 沉默 .

“现在，比夫和克朗奇默默地吃着早餐。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [bɪf] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [aʊt] .

When	they	had	finished	,	Biff	tried	to	draw	the	giant	out	.
什么时候	他们	有	完成的	,	比夫	尝试	到	画	这	巨大的	出去	.

他们完事后，比夫试图把巨人引出来。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] [grʌnt] [rɪ'plaɪz] .

His	first	questions	were	met	with	grunted	replies	.
他的	第一的	问题	是	遇见	和	哼哼	回复	.

他的第一个问题只换来了一些咕哝声回应。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [traɪd] [ə'gen] , “ [aɪv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

“	You	know	,	Crunch	,	”	Biff	tried	again	,	“	I've	been	all	over	the	world	,
”	你	知道	,	嘎吱声	,	”	比夫	尝试	再次	,	“	我已经	到过	全部	超过	这	世界	,

“你知道吗，克朗奇，”比夫再次尝试说，“我去过世界各地，

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

and	I	don't	think	I've	ever	seen	a	man	as	big	and	strong	as	you	are
和	我	不	思考	我已经	曾经	已见	一个	男人	作为	大的	和	强的	作为	你	是

.

:

.

我好像从来没见过像你这样高大强壮的男人。

” [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [feɪs] .

”	A	pleased	smile	came	over	the	Indian's	face	.
”	一个	高兴	微笑	来了	超过	这	印度人的	脸	.

“印度人的脸上露出了满意的笑容。”

[hiː; hi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	still	didn't	say	anything	.
他	仍然	没有	说	任何事物	.

他仍然一言不发。

“ [ɪn] ['tʃaɪnə] , [aɪ] [njuː] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] ['mʌs(ə)lz] .

“	In	China	,	I	knew	a	man	called	Muscles	.
”	在	中国	,	我	知道	一个	男人	称为	肌肉	.

“在中国，我认识一个叫肌肉男的人。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .

I	thought	he	was	strong	.
我	想法	他	曾是	强的	.

我以为他很强壮。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [hɪm] ['iːzəli] .

But	you	could	handle	him	easily	.
但	你	可以	处理	他	容易地	.

但你可以轻松对付他。

” [ðə; ði] [pliːzd] [smaɪl] [ɒn] [krʌntʃɪz] ['sɪmp(ə)l] [feɪs] [gruː] [brɔːdə] .

”	The	pleased	smile	on	Crunch's	simple	face	grew	broader	.
”	这	高兴	微笑	在	克朗奇	简单的	脸	生长	更广泛	.

“克朗奇纯朴的脸上露出了欣喜的笑容，笑容更加灿烂了。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] [diːts] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɒn] ?

“	I	suppose	your	boss	Dietz	has	already	gone	?
”	我	认为	你的	老板	迪茨	有	已经	已消失	?

“我猜你的老板迪茨已经走了吧？”

” [bɪf] [ʃɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [waɪl] [krʌntʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['flætəri] .

”	Biff	shot	the	question	in	while	Crunch	was	still	enjoying	the	flattery	.
”	比夫	射击	这	问题	在	尽管	嘎吱声	曾是	仍然	享受	这	奉承	.

“克朗奇还在享受着奉承声的时候，比夫就抛出了这个问题。”

[krʌntʃ] [frəʊz] .
Crunch froze .
嘎吱声 冻住了 .

Crunch冻住了。

[ðə; ði] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The pleased expression left his face .
这 高兴 表达 左边 他的 脸 .

他脸上的喜悦表情消失了。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
“ You don't have to answer if you don't want to .
” 你 不 有 到 回答 如果 你 不 想 到 .

“如果你不想回答，就不用回答。”

[ai] [nəʊ] [hiːz] [gɒn] .
I know he's gone .
我 知道 他是 已消失 .

我知道他走了。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][kɑː(r)] [liːv] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
I heard the car leave early this morning . ”
我 听到 这 车 离开 早期的 这 早晨 . ”

我今天一大早就听到车子开走了。

“ [juː; jʊ][hɪə(r)][kɑː(r)] [liːv] , [juː; jʊ] [nəʊ] [bɒs] [gɒn] .
“ You hear car leave , you know boss gone .
” 你 听到 车 离开 , 你 知道 老板 已消失 .

“你听到车开走，就知道老板走了。”

[waɪ] [juː; jʊ][ɑːsk] ?
Why you ask ?
为什么 你 问 ?

你为什么这么问?

” [krʌntʃ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] . -
” Crunch demanded . 91
” 嘎吱声 要求 . -

“Crunch 要求.91

“ [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [sed] ['kæʒuəli] .
“ Just something to talk about , Crunch , ” Biff said casually .
” 只是 某物 到 讲话 关于 , 嘎吱声 , ” 比夫 说 随意地 .

“只是随便聊聊，克朗奇，”比夫漫不经心地说道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['maɪti] ['taɪəd] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .
“ We're going to get mighty tired of one another just sitting here in silence .
” 是 去 到 得到 强大的 疲劳的 的 一 其他 只是 坐着 这里 在 沉默 .

“我们这样沉默地坐在这里，迟早会厌倦彼此的。”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'plaɪ] .
” The Indian didn't reply .
” 这 印度 没有 回复 .

“印度人没有回答。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [krʌntʃ] , [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ You know , Crunch , I think I could get to like you .
” 你 知道 , 嘎吱声 , 我 思考 我 可以 得到 到 喜欢 你 .

“你知道吗，克朗奇，我觉得我可能会喜欢上你。”

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][bæd][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
You don't look like a bad man to me . ”
你 不 看 喜欢 一个 坏的 男人 到 我 . ”

我觉得你看起来不像个坏人。

“ [krʌntʃ] [gʊd] [mæn] , ” [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] .

“	Crunch	good	man	,	”	the	Indian	said	.
”	嘎吱声	好的	男人	,	”	这	印度	说	.

“真棒！”印度人说道。

“ [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [diːts] ?

“	Then	why	do	you	work	for	Dietz	?
”	然后	为什么	做	你	工作	为了	迪茨	?

“那你为什么还要为迪茨工作？”

” [bɪf] [ɑːskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

[nəʊ][rɪ'plaɪ] .

No	reply	.
不	回复	.

无回复。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

“	Oh	,	you	don't	have	to	tell	me	.
”	哦	,	你	不	有	到	告诉	我	.

“哦，你不必告诉我。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [frendz] .

But	I	know	we	could	be	friends	.
但	我	知道	我们	可以	是	朋友们	.

但我知道我们能成为朋友。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”

I'm	not	going	to	try	to	get	away	from	you	.	”
我是	不是	去	到	尝试	到	得到	离开	从	你	.	”

我不会试图逃离你。

“ [juː; jʊ][duː; də][wʌn] [taɪm] .

“	You	do	one	time	.
”	你	做	一	时间	.

你只需要做一次。

[meɪk] [fuːl] [aʊt] [ɒv; əv] [krʌntʃ] .

Make	fool	out	of	Crunch	.
制作	傻子	出去	的	嘎吱声	.

戏弄 Crunch。

[bɒs] [diːts] ['veri] [mæd][æt; ət] [krʌntʃ] . ”

Boss	Dietz	very	mad	at	Crunch	.	”
老板	迪茨	非常	疯狂的	在	嘎吱声	.	”

迪茨老板对克朗奇非常生气。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [krʌntʃ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][dɪd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

“	You're	not	going	to	believe	this	,	Crunch	,	but	I	never	did	escape	from	you	.
”	你是	不是	去	到	相信	这	,	嘎吱声	,	但	我	绝不	做过	逃脱	从	你	.

“你肯定不会相信的，克朗奇，但我其实从未逃离过你。”

['ɒnɪstli] . ”

Honestly	.	”
诚实地	.	”

诚实地。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [dʒəʊk] [wɪð] [krʌntʃ] .

“	Now	you	make	joke	with	Crunch	.
”	现在	你	制作	开玩笑	和	嘎吱声	.

“现在你和 Crunch 开玩笑吧。”

[juː; jʊ] [get] [əˈweɪ] .
You get away .
你 得到 离开 .

你逃脱了。

[lɑːst] [naɪt] .
Last night .
最后的 夜晚 .

昨夜。

[bɪˈfɔː(r)] [skaɪ] [get] [dɑːk] . ”
Before sky get dark . ”
前 天空 得到 黑暗的 . ”

在天黑之前。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] , [krʌntʃ] ?
“ How could I , Crunch ?
“ 如何 可以 我 , 嘎吱声 ?

“我怎么能这样，克朗奇？”

” [bɪf] [ɑːskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] ?
“ Have you looked around the windows ?
“ 有 你 看起来 大约 这 视窗 ?

你有没有环顾窗外?

[ðə; ðɪ] [bɑːrz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɔːl] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? ”
The bars are still all in them , aren't they ? ”
这 酒吧 是 仍然 全部 在 他们 , 不是 他们 ? ”

那些酒吧还在里面，对吧?

“ [krʌntʃ] [lʊk] [gʊd] .
“ Crunch look good .
“ 嘎吱声 看 好的 .

“脆脆的看起来不错。”

[bɑːrz] [ɔːl] [ðeə(r)] .
Bars all there .
酒吧 全部 那里 .

酒吧都在那里。

[juː; jʊ] [get] [aʊt] [baɪ] [ˈmædʒɪk] .
You get out by magic .
你 得到 出去 经过 魔法 .

你靠魔法逃脱了。

” [bɪf] [lɑːft] .
” Biff laughed .
” 比夫 笑了 .

比夫笑了。

“ [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [ədˈmɪt] , [aɪ] [dɪd] [juːz] [ə; eɪ] [trɪk] . ”
“ Well , I must admit , I did use a trick . ”
“ 出色地 , 我 必须 承认 , 我 做过 使用 一个 诡计 . ”

“好吧，我必须承认，我的确用了点小伎俩。”

“ [siː] .
“ See .
“ 看 .

“看。

[krʌntʃ] [nəʊ] .
Crunch know .
嘎吱声 知道 .

Crunch知道。

[juː; jʊ] [get] [aʊt] [baɪ] ['mædʒɪk] . ”
You get out by magic . ”
你 得到 出去 经过 魔法 . ”

你靠魔法逃脱了。

“ [ɪf] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [baɪ] ['mædʒɪk] [wʌns] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
“ If I got out by magic once , why couldn't I do it again ?
” 如果 我 得到 出去 经过 魔法 一次 , 为什么 不能 我 做 它 再次 ?

“如果我曾经靠魔法逃脱过一次，为什么不能再来一次呢？”

[laɪk] [raɪt] [naʊ] .
Like right now .
喜欢 正确的 现在 .

就像现在这样。

” [bɪf] [stʊd] [ʌp] .
” Biff stood up .
” 比夫 站立 向上 .

比夫站了起来。

[krʌntʃ] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [græbd] [bɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
Crunch leaped to his feet and grabbed Biff by the arm .
嘎吱声 跳跃 到 他的 脚 和 抓住 比夫 经过 这 手臂 .

克朗奇猛地站起身，一把抓住比夫的胳膊。

“ [juː; jʊ] [gəʊ] , [krʌntʃ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ You go , Crunch go with you , ” he declared .
” 你 去 , 嘎吱声 去 和 你 , ” 他 声明 .

“你走吧，克朗奇跟你一起走，”他宣布道。

“ [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [bɪf] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
“ That's too much of a trick for me , ” Biff said , laughing .
” 那就是 也 很多 的 一个 诡计 为了 我 , ” 比夫 说 , 笑 .

“这对我来说太难了，”比夫笑着说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [θɪŋk] [aɪm] ['mædʒɪk] .
“ Even if you do think I'm magic .
” 甚至 如果 你 做 思考 我是 魔法 .

“即使你认为我拥有魔法。”

” [krʌntʃ] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .
” Crunch released his grasp .
” 嘎吱声 发布 他的 抓牢 .

“克朗奇松开了手。”

[bɪf] [sæt] [daʊn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] . -
Biff sat down , rubbing his arm where the giant had grabbed it . 92
比夫 卫星 向下 , 擦 他的 手臂 在哪里 这 巨大的 有 抓住 它 . -

比夫坐了下来，揉着被巨人抓过的胳膊。92

“ [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [diːts] , [krʌntʃ] ?
“ Do you like Dietz , Crunch ?
” 做 你 喜欢 迪茨 , 嘎吱声 ?

“你喜欢迪茨吗，克朗奇？”

[duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
Do you like working for him ?
做 你 喜欢 在职的 为了 他 ?

你喜欢为他工作吗?

" [krʌntʃ] [fraʊnd] .
" **Crunch** **frowned** **.**
" 嘎吱声 皱眉 .

克朗奇皱起了眉头。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] , [bæd] [bɔɪ] [fɔːst] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]
He **looked** **like** **a** **big** **,** **bad** **boy** **forced** **to** **do** **something** **he** **didn't** **want** **to**
他 看起来 喜欢 一个 大的 , 坏的 男生 强制 到 做 某物 他 没有 想 到
[duː; də] .
do **.**
做 .

他看起来像个被迫做自己不想做的事情的大坏小子。

" [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] , " [bɪf] [went] [ɒn] .
" **I'd** **say** **you** **don't** **,** **"** **Biff** **went** **on** **.**
" ID 说 你 不 , " 比夫 去 在 .

"我觉得你没有，"比夫继续说道。

" [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [laɪk] [diːts] [ɪf] [juː; jʊ]
" **I** **can't** **believe** **a** **man** **like** **you** **would** **work** **for** **a** **bad** **man** **like** **Dietz** **if** **you**
" 我 不能 相信 一个 男人 喜欢 你 会 工作 为了 一个 坏的 男人 喜欢 迪茨 如果 你
['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] . "
didn't **have** **to** **.** **"**
没有 有 到 . "

"我真不敢相信像你这样的人，如果不是迫不得已，会为迪茨这样的坏人工作。"

" [hæv; həv] [tuː; tə] , " [krʌntʃ] [sed] .
" **Have** **to** **,** **"** **Crunch** **said** **.**
" 有 到 , " 嘎吱声 说 .

"必须这么做，"克朗奇说道。

[hɪz; ɪz] [hænd] [fluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
His **hand** **flew** **to** **his** **mouth** **,**
他的 手 飞翔 到 他的 嘴 ,

他下意识地用手捂住嘴。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [bæk] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['spəʊkən] .
as **if** **he** **were** **trying** **to** **force** **back** **the** **words** **he** **had** **just** **spoken** **.**
作为 如果 他 是 尝试 到 力量 后退 这 字 他 有 只是 说 .

仿佛他想收回刚才说过的话。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , [krʌntʃ] , " [bɪf] [sed] .
" **I** **thought** **so** **,** **Crunch** **,** **"** **Biff** **said** **.**
" 我 想法 所以 , 嘎吱声 , " 比夫 说 .

"我就知道，克朗奇，"比夫说道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ðɪs] [mæn] ['əʊvə(r)] .
He **was** **winning** **this** **man** **over** **.**
他 曾是 获胜 这 男人 超过 .

他正在赢得这个人的信任。

[bɪf] [felt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [krʌntʃ] .
Biff **felt** **a** **definite** **sympathy** **for** **Crunch** **.**
比夫 毛毡 一个 定 同情 为了 嘎吱声 .

比夫对克朗奇深表同情。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
" **Why** **do** **you** **work** **for** **him** **?**
" 为什么 做 你 工作 为了 他 ?

你为什么为他工作?

" [krʌntʃ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Crunch was silent for a minute .
" 嘎吱声 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 .

克朗奇沉默了一会儿。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [spəʊk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
When he finally spoke , there was a surprising bitterness in his voice .
什么时候 他 最后 辐 , 那里 曾是 一个 奇怪 苦味 在 他的 嗓音 .

他终于开口说话时，语气中却带着一丝出人意料的苦涩。

" [krʌntʃ] [hæv; həv] ['brʌðə(r)] .
" Crunch have brother .
" 嘎吱声 有 兄弟 .

"Crunch有兄弟。"

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .
Little brother .
小的 兄弟 .

弟弟。

[hiː; hi][duː; də][bæd] [θɪŋ] [wʌn] [taɪm] .
He do bad thing one time .
他 做 坏的 事物 一 时间 .

他做过一次坏事。

[hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌkjuərə'səu] .
Have to leave Curaçao .
有 到 离开 库拉索 .

必须离开库拉索。

[hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] [mɑːtɪ'niːk] .
He go to Martinique .
他 去 到 马提尼克岛 .

他去了马提尼克岛。

[lɒts] [ɒv; əv] ['kærɪb] ['ɪndiənz] [stɪl] [ɪn] [mɑːtɪ'niːk] .
Lots of Carib Indians still in Martinique .
很多 的 加勒比海 印度人 仍然 在 马提尼克岛 .

马提尼克岛上仍然有很多加勒比印第安人。

" [krʌntʃ] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] .
" Crunch stopped speaking .
" 嘎吱声 停止 请讲 .

克朗奇停止了说话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['steɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
This was the longest statement he had made .
这 曾是 这 最长 陈述 他 有 制成 .

这是他发表的最长的声明。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][peɪn] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] .
It seemed to pain him to talk so much .
它 似乎 到 疼痛 他 到 讲话 所以 很多 .

他似乎很痛苦，说这么多话让他很不自在。

" [gəʊ][ɒn] , [krʌntʃ] , " [bɪf] [sed] ['dʒentli] .
" Go on , Crunch , " Biff said gently .
" 去 在 , 嘎吱声 , " 比夫 说 轻轻地 .

"继续，克朗奇，"比夫温和地说。

" [ɪn] [mɑːtɪ'niːk] , ['brʌðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [bɒs] [diːts] .
" In Martinique , brother work for boss Dietz .
" 在 马提尼克岛 , 兄弟 工作 为了 老板 迪茨 .

"在马提尼克岛，我哥哥为老板迪茨工作。

[hiː; hi] [tel] [bɒs] [diːts] [wɒt] [hiː; hi][duː; də] .

He	tell	boss	Dietz	what	he	do	.
他	告诉	老板	迪茨	什么	他	做	.

他把自己的工作告诉了老板迪茨。

[hiː; hi] [həʊp] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌkjuərə'səu] .

He	hope	to	come	back	to	Curaçao	.
他	希望	到	来	后退	到	库拉索	.

他希望能够重返库拉索。

[bɒs] [diːts] [seɪ] [hiː; hi] [help] .

Boss	Dietz	say	he	help	.
老板	迪茨	说	他	帮助	.

迪茨老板说他会帮忙。

〞 [krʌntʃ] [pɔːzd] [ə'gen] .

〞	Crunch	paused	again	.
〞	嘎吱声	暂停	再次	.

“克朗奇再次停顿了一下。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ? 〞

“	And	he	didn't	?	〞
〞	和	他	没有	?	〞

“他没有吗？〞

“ [nəʊ] .

“	No	.
〞	不	.

“不。

[hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [krʌntʃ] .

He	come	to	Crunch	.
他	来	到	嘎吱声	.

他来到了 Crunch。

[seɪ] [ɪf] [krʌntʃ] [doʊnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [duː; də] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [seɪ] , [hiː; hi] [tel] [pə'liːs] .

Say	if	Crunch	don't	work	for	him	,	do	everything	he	say	,	he	tell	police	.
说	如果	嘎吱声	不	工作	为了	他	,	做	一切	他	说	,	他	告诉	警察	.

他告诉警方，如果 Crunch 不为他工作，那就照他说的做。

[ɪf] [pə'liːs] [kætʃ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [hɪm] [gəʊ] [wei] [tuː; tə] ['dʒeɪlhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [taɪm] . 〞

If	police	catch	little	brother	,	him	go	way	to	jailhouse	for	long	time	.	〞
如果	警察	抓住	小的	兄弟	,	他	去	方式	到	监狱	为了	长的	时间	.	〞

如果警察抓到弟弟，他就要坐很久的牢了。

“ [səʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [diːts] ?

“	So	that's	why	you	work	for	Dietz	?
〞	所以	那就是	为什么	你	工作	为了	迪茨	?

所以这就是你为迪茨工作的原因?

〞 [krʌntʃ] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] . -

〞	Crunch	nodded	his	head	.	93
〞	嘎吱声	点头	他的	头	.	-

克朗奇点了点头。93

“ [krʌntʃ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [haʊs] [naʊ] .

“	Crunch	go	back	to	house	now	.
〞	嘎吱声	去	后退	到	房子	现在	.

“Crunch，现在回家吧。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .

You	stay	here	.
你	停留	这里	.

你留在这里。

[nəʊ][juːz]['mædʒɪk][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][dʒeɪl] . ”

No	**use**	**magic**	**to**	**get**	**out**	**of**	**jail**	**.**	**”**
不	使用	魔法	到	得到	出去	的	监狱	.	”

“别想用魔法逃出监狱。”

“ [aɪ] ['prɒmɪs] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [sed] .

“	**I**	**promise**	**,**	**Crunch**	**,**	**”**	**Biff**	**said**	**.**
”	我	承诺	,	嘎吱声	,	”	比夫	说	.

“我保证，克朗奇，”比夫说道。

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][juːz]['mædʒɪk] .

“	**I**	**promise**	**not**	**to**	**use**	**magic**	**.**
”	我	承诺	不是	到	使用	魔法	.

“我保证不使用魔法。”

” [bɪf] [felt] [səʊ] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

”	**Biff**	**felt**	**so**	**sorry**	**for**	**the**	**giant**	**at**	**that**	**moment**	**,**
”	比夫	毛毡	所以	对不起	为了	这	巨大的	在	那	片刻	,

“那一刻，比夫对那个巨人感到非常同情。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn] [hɪm] [hæd; həd] [krʌntʃ] [left] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] .

he	**wouldn't**	**have**	**walked**	**out**	**on**	**him**	**had**	**Crunch**	**left**	**the**	**door**	**wide**	**open**	**.**
他	不会	有	步行	出去	在	他	有	嘎吱声	左边	这	门	宽的	打开	.

如果 Crunch 把门敞开着，他就不会离开他了。

[krʌntʃ] ['dɪd(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] .

Crunch	**didn't**	**,**	**however**	**.**
嘎吱声	没有	,	然而	.

然而，Crunch公司却没有。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]['wɒz; wəz] [lɒkt] .

He	**made**	**sure**	**the**	**door**	**was**	**locked**	**.**
他	制成	当然	这	门	曾是	已锁定	.

他确认门已锁好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第6/10页

[ɪn] [mɑːtɪ'niːk] , ['tʃɑːli] [kiːn] [ænd; ənd] ['derɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['fɪʃəriz]
In Martinique , Charlie Keene and Derek were coming out of the Fisheries
在 马提尼克岛 , 查理 基恩 和 德里克 是 未来 出去 的 这 渔业
[kə'mɪʃənərz] ['ɒfɪs] .
Commissioner's office .
专员的 办公室 .

在马提尼克岛，查理·基恩和德里克正从渔业专员办公室出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ðiː] ['peɪpəz] .
They had the papers .
他们 有 这 文件 .

他们有文件。

[ðə; ðiː] ['wɜːkɪŋ] [pə'mɪt] [hæd; həd] [biːn] [saɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [tʌkt] [ɪn] ['dɛrɪks]
The working permit had been signed , and it was now tucked in Derek's
这 在职的 允许 有 到过 签名 , 和 它 曾是 现在 塞进去 在 德里克的
[ˌɪn'saɪd] [kəʊt] ['pɒkɪt] .
inside coat pocket .
里面 外套 口袋 .

工作许可证已经签好，现在正放在德里克的外套内袋里。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [səʊ] ['menɪ] ['kwestʃənz] , ['mɪstə(r)] . [kiːn] , ” ['derɪk] [sed] .
“ I never heard so many questions , Mr . Keene , ” Derek said .
“ 我 绝不 听到 所以 许多 问题 , 先生 . 基恩 , ” 德里克 说 .

“我从来没听过这么多问题，基恩先生，”德里克说。

“ [ðæt] [mæn] [ɑːskt] [ðə; ðiː] [seɪm] [wʌnz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . ”
“ That man asked the same ones over and over again . ”
“ 那 男人 问 这 相同的 一个 超过 和 超过 再次 . ”

“那个人反复问同样的问题。”

“ [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] ['stɔːlɪŋ] , ['derɪk] .
“ He was stalling , Derek .
“ 他 曾是 停滞 , 德里克 .

“他是在拖延时间，德里克。”

[hiː; hɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [pə'mɪt] , ” [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [sed] .
He didn't want to give us that permit , ” Biff's uncle said .
他 没有 想 到 给 我们 那 允许 , ” 比夫的 叔叔 说 .

“他不想给我们发放许可证，”比夫的叔叔说。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [aɪ] [doʊnt] [trʌst] [ðæt] [klɑːk] .
“ I don't trust that clerk .
“ 我 不 相信 那 职员 .

我不信任那个店员。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hɪ] [meɪ] [biː; bi] ['diːlɪŋ] [wɪð] [diːts] .
I have a feeling he may be dealing with Dietz .
我 有 一个 感觉 他 可能 是 处理 和 迪茨 .

我感觉他可能在和迪茨打交道。

[dʒʌst] [haʊ] , [ai] ['hævnt] ['fɪgəd] [aʊt] [jet] .

Just	how	,	I	haven't	figured	out	yet	.
只是	如何	,	我	还没有	想	出去	然而	.

具体方法我还没想明白。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [diːts] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [ʌp] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]

But	I'll	bet	Dietz	promised	to	cut	him	in	if	he	could	hold	up	giving	us	the
但	患病的	赌注	迪茨	承诺	到	切	他	在	如果	他	可以	抓住	向上	给予	我们	这

['peɪpəz] . ”

papers	.	”
文件	.	”

但我敢打赌，迪茨答应过他，如果他能拖延把文件交给我们，就会分他一杯羹。

“ [wel] , [hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ” ['derɪk] [riˈmɑːk] .

“	Well	,	he	did	give	them	to	us	,	”	Derek	remarked	.
“	出色地	,	他	做过	给	他们	到	我们	,	”	德里克	评论	.

“嗯，他确实把它们给了我们，”德里克说道。

“ ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

“	After	a	struggle	.
“	后	一个	斗争	.

“经过一番努力。”

[kʌm] [ɒn] , ['derɪk] , [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [hɒp] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [lɑː] - . ”

Come	on	,	Derek	,	let's	get	back	to	the	plane	and	hop	over	to	La	Trinité	.	”
来	在	,	德里克	,	我们来吧	得到	后退	到	这	飞机	和	跳	超过	到	拉	-	.	”

“走吧，德里克，我们回飞机上，飞到拉特里尼泰去。”

“ [ðæts] [weə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	That's	where	my	father	had	his	headquarters	,	isn't	it	?	”
“	那就是	在哪里	我的	父亲	有	他的	总部	,	不是	它	?	”

“那是我父亲的总部所在地，对吧？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ðæts] [weə(r)] [aɪ] [lɑːst] [sɔː] [hɪm] ,

That's	where	I	last	saw	him	,
那就是	在哪里	我	最后的	锯	他	,

我最后一次见到他是在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒd] [pɜːlz] [hiː; hi] [sent]

and	that	was	the	postmark	on	the	letters	and	the	packaged	pearls	he	sent
和	那	曾是	这	邮戳	在	这	信件	和	这	包装好的	珍珠	他	发送

[ˌjuː 'es] . ” -

us	.	”	94
我们	.	”	-

那是他寄给我们的信件和包装好的珍珠上的邮戳。”94

['tʃɑːli] [ænd; ənd] ['derɪk] [tʊk] [ə; eɪ] ['bætəd] ['tæksi] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['beəfʊt] ['neɪtɪv] [bæk] [tuː; tə]

Charlie	and	Derek	took	a	battered	taxi	driven	by	a	barefoot	native	back	to
查理	和	德里克	采取	一个	伤痕累累	出租车	驱动	经过	一个	赤脚	本国的	后退	到

[ðə; ði] ['eəpɔːt] .

the	airport	.
这	飞机场	.

查理和德里克乘坐一辆由一位赤脚的当地人驾驶的破旧出租车返回机场。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['beɪs(ə)n] [weə(r)] ['tʃɑːrliz] [pleɪn] [wɒz; wəz][taɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ræmp] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði]

The	water	basin	where	Charlie's	plane	was	tied	up	to	a	long	ramp	adjoined	the
这	水	盆地	在哪里	查理的	飞机	曾是	系	向上	到	一个	长的	坡道	相邻的	这

['eəpɔːt] .

airport	.
飞机场	.

查理的飞机停放在机场旁边的一条长长的坡道上，水池就位于那里。

[ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [nuːn] .

They	got	there	just	about	noon	.
他们	得到	那里	只是	关于	中午	.

他们大约中午时分到达。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [pleɪn] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

They	saw	a	commercial	plane	come	in	for	a	landing	.
他们	锯	一个	商业的	飞机	来	在	为了	一个	降落	.

他们看到一架商用飞机正在降落。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm][ˌkjuərə'səu] , ['derɪk] .

“	That's	the	plane	from	Curaçao	,	Derek	.
”	那就是	这	飞机	从	库拉索	,	德里克	.

“那是从库拉索岛飞来的飞机，德里克。”

” [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] ['tæksi][ɪn] .

”	They	watched	the	plane	taxi	in	.
”	他们	观看	这	飞机	出租车	在	.

他们看着飞机滑行进来。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [raɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːpleɪn] .

They	had	to	pass	right	by	it	on	the	way	to	the	seaplane	.
他们	有	到	经过	正确的	经过	它	在	这	方式	到	这	水上飞机	.

他们去水上飞机的路上必须经过那里。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['əʊpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

The	door	of	the	plane	opened	as	they	went	by	.
这	门	的	这	飞机	打开	作为	他们	去	经过	.

他们经过时，飞机舱门打开了。

['pæsndʒər] [bɪ'gæn] [diː'pleɪnɪŋ] .

Passengers	began	deplaning	.
乘客	开始	下飞机	.

乘客开始下飞机。

['derɪk] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Derek	looked	back	at	them	.
德里克	看起来	后退	在	他们	.

德里克回头看了看他们。

[hiː; hi] [græbd] [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

He	grabbed	Biff's	uncle	by	the	arm	.
他	抓住	比夫的	叔叔	经过	这	手臂	.

他一把抓住比夫叔叔的胳膊。

[tʃɑːlz] [kiːn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [diːts] [ænd; ənd] [speks] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]

Charles	Keene	swung	around	in	time	to	see	Dietz	and	Specks	come	down	the
查尔斯	基恩	摇摆	大约	在	时间	到	看	迪茨	和	斑点	来	向下	这

[ˌʌn'ləʊdɪŋ] [steəz] .

unloading	stairs	.
卸货	楼梯	.

查尔斯·基恩及时转身，看到迪茨和斯佩克斯走下卸货楼梯。

“ [kʌm] [ɒn] , [doʊnt][let][ðem; ðəm] [siː] [ˌjuː 'es] .
“ Come on , don't let them see us .
“ 来 在 , 不 让 他们 看 我们 .

“快点，别让他们看见我们。”

” [kiːn] [tʊk] ['derɪk] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] ['hʌsl] [hɪm] [ə'weɪ] .
” Keene took Derek by the arm and hustled him away .
” 基恩 采取 德里克 经过 这 手臂 和 匆忙 他 离开 .

“基恩抓住德里克的胳膊，把他拉走了。”

“ [ðɪs] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][plænz] , ” [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [sed] .
“ This calls for a change in plans , ” Biff's uncle said .
“ 这 呼叫 为了 一个 改变 在 计划 , ” 比夫的 叔叔 说 .

“这需要改变计划，”比夫的叔叔说。

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] .
“ Something must have gone wrong .
“ 某物 必须 有 已消失 错误的 .

“肯定出问题了。”

[aɪm] ['riːəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [bɪf] [naʊ] .
I'm really worried about Biff now .
我是 真的 担心 关于 比夫 现在 .

我现在真的很担心比夫。

[aɪl] [flai][juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][lɑː] - , [ðen] [get] [bæk] [tuː; tə][ˌkjuərə'səu] .
I'll fly you over to La Trinité , then get back to Curaçao .
患病的 飞 你 超过 到 拉 - , 然后 得到 后退 到 库拉索 .

我会带你飞到拉特里尼泰，然后返回库拉索。

[jʊd] ['betə(r)] [laɪ] [ləʊ] .
You'd better lie low .
你会 更好的 说谎 低的 .

你最好低调行事。

[diːts] [wɪl] [biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][lɑː] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [lɜːrnz] [wɪv] [biːt] [hɪm]
Dietz will be heading for La Trinité as soon as he learns we've beat him
迪茨 将要 是 标题 为了 拉 - 作为 很快 作为 他 学习 我们已经 打 他
[tuː; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] [ə'gen] . ”
to the punch again . ”
到 这 冲床 再次 . ”

迪茨一知道我们又一次抢先一步，就会立刻赶往拉特里尼泰。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
“ When will you come back ?
“ 什么时候 将要 你 来 后退 ?

你什么时候回来?

” ['derɪk] [ɑːskt] .
” Derek asked .
” 德里克 问 .

“德里克问道。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
“ As soon as I can .
“ 作为 很快 作为 我 能 .

“只要我能做到。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] [friː] [bɪf] .
As soon as I can free Biff .
作为 很快 作为 我 能 自由的 比夫 .

我一有机会就把比夫救出来。

[doʊnt] [let] [diːts] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪm] [gɒn] . ”

Don't	let	Dietz	get	his	hands	on	you	while	I'm	gone	.	”
不	让	迪茨	得到	他的	双手	在	你	尽管	我是	已消失	.	”

我不在的时候，别让迪茨碰上你。

“ [ai] [woʊnt] , ” ['derɪk] [dɪ'kleəd] .

“	I	won't	,	”	Derek	declared	.
”	我	惯于	,	”	德里克	声明	.

“我不会，”德里克断然说道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [bɪf] [rɪ'tɜːn] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . ” -

“	I'm	going	to	spend	the	time	,	until	you	and	Biff	return	,	looking	for	my	father	.	”	95
”	我是	去	到	花费	这	时间	,	直到	你	和	比夫	返回	,	寻找	为了	我的	父亲	.	”	-

“在你和比夫回来之前，我会一直寻找我的父亲。”95

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['ɔːlməʊst] [ə'weɪ]

Almost	Away
几乎	离开

几乎离开

[tʃɑːlz] [kiːn] [wɒz; wəz] ['wɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ˌkjuərə'səu] .

Charles	Keene	was	winging	his	way	back	to	Curaçao	.
查尔斯	基恩	曾是	翅膀	他的	方式	后退	到	库拉索	.

查尔斯·基恩正乘飞机返回库拉索岛。

['derɪk] [zʊk] [wɒz; wəz] [ɪn] [lɑː] - [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk] [frɒm; frəm] [fɔːt] - [diː] - [frɑːns] .

Derek	Zook	was	in	La	Trinité	across	the	Island	of	Martinique	from	Fort	-	de	-	France	.
德里克	祖克	曾是	在	拉	-	穿过	这	岛	的	马提尼克岛	从	堡	-	德	-	法国	.

德里克·祖克当时在马提尼克岛的拉特里尼泰，与法兰西堡隔岛相望。

[bɪf] ['bruːstə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['wiləmstɑːt] .

Biff	Brewster	was	still	a	prisoner	in	the	cellhouse	outside	Willemstad	.
比夫	布鲁斯特	曾是	仍然	一个	囚犯	在	这	牢房	外部	威廉斯塔德	.

比夫·布鲁斯特当时仍被关押在威廉斯塔德郊外的牢房里。

['hɜːmən] [diːts] [ænd; ənd] [speks] [keɪd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fɪʃəriz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] [ɪn] [fɔːt] - [diː] - [frɑːns] ,

Herman	Dietz	and	Specks	Cade	were	at	the	Fisheries	Commission	Office	in	Fort	-	de	-	France	,
赫尔曼	迪茨	和	斑点	凯德	是	在	这	渔业	委员会	办公室	在	堡	-	德	-	法国	,

赫尔曼·迪茨和斯佩克斯·凯德当时在法兰西堡的渔业委员会办公室。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊə(r)ɪŋ] [klɑːk] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [taɪm] .

giving	a	cowering	clerk	a	very	hard	time	.
给予	一个	畏缩	职员	一个	非常	难的	时间	.

狠狠地刁难一个瑟瑟发抖的店员。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [gɔːnt] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] ,

A	tall	,	gaunt	man	,	his	body	wasted	away	by	a	long	siege	of	fever	,
一个	高的	,	瘦削	男人	,	他的	身体	浪费	离开	经过	一个	长的	围城	的	发烧	,

一个身材高挑、面容憔悴的男人，长期高烧使他身体极度消瘦。

[leɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [p'ɪtənz] [ˌdiː'juː] [kɑːrbɪt] .

lay	on	a	narrow	cot	in	a	monastery	high	in	the	Pitons	du	Carbet	.
躺	在	一个	狭窄的	婴儿床	在	一个	修道院	高的	在	这	岩钉	杜	卡贝特	.

躺在皮通杜卡尔贝山高处的一座修道院里的一张狭窄的床上。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]

The	time	was	approaching	when	all	these	people	would	be	drawn	closer	and
这	时间	曾是	接近	什么时候全部		这些	人们	会	是	绘制	更近	和

['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ,

closer	together	,
更近	一起	,

这些人之间的距离终将越来越近。

[ðə; ði]['mægnət] [ə'træktɪŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [rɪtʃ] [pɜːl] ['fɪʃəri] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ˌdiː'juː]

the	magnet	attracting	them	being	a	small	but	rich	pearl	fishery	in	the	Baie	du
这	磁铁	吸引	他们	存在	一个	小的	但	富有的	珍珠	渔业	在	这	贝伊	杜

[trɛ'zɔːr] .

Trésor	.
宝藏	.

吸引它们的是特雷索湾（Baie du Trésor）虽小但资源丰富的珍珠渔场。

[wen] ['tʃɑːli] [drɒpt] ['derɪk] [ɒf] [æt; ət][lɑː] - ,

When	Charlie	dropped	Derek	off	at	La	Trinité	,
什么时候	查理	掉落	德里克	离开	在	拉	-	,

查理把德里克送到拉特里尼泰时，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [sə'dʒestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [dʌtʃ] [læd] [kʊd; kəd] [best] [stɑːt]

he	had	had	one	suggestion	as	to	where	the	Dutch	lad	could	best	start
他	有	有	一	建议	作为	到	在哪里	这	荷兰语	小伙子	可以	最好的	开始

[hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

his	search	for	his	father	.
他的	搜索	为了	他的	父亲	.

他曾建议这位荷兰小伙子应该从哪里开始寻找他的父亲。

“ [ðə; ði][pəʊst] ['pfɪs] , ['derɪk] , ” [tʃɑːlz] [kiːn] [hæd; həd] [sed] .

“	The	post	office	,	Derek	,	”	Charles	Keene	had	said	.
“	这	邮政	办公室	,	德里克	,	”	查尔斯	基恩	有	说	.

“邮局，德里克，”查尔斯·基恩说道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [best] [bet] .

“	That	would	be	your	best	bet	.
“	那	会	是	你的	最好的	赌注	.

“那将是你最好的选择。”

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ænd; ənd] [maɪn] [bəuθ][bɔː(r)][ðə; ði][lɑː] - ['pəʊstmɑːk] .

Your	letter	and	mine	both	bore	the	La	Trinité	postmark	.
你的	信	和	矿	两个都	钻孔	这	拉	-	邮戳	.

你我的信上都盖有拉特里尼泰邮戳。

[siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] . ” -

See	what	you	can	find	out	there	.	”	96
看	什么	你	能	寻找	出去	那里	.	”	-

看看你能在那里找到什么。”96

['derɪk] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɒləʊɪŋ] [tʃɑːlz] [kiːnz] [əd'vaɪs] .

Derek	was	now	following	Charles	Keene's	advice	.
德里克	曾是	现在	下列的	查尔斯	基恩的	建议	.

德里克现在正在听从查尔斯·基恩的建议。

“ [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [juː; jʊ] [seɪ] .

“	A	tall	man	,	you	say	.
“	一个	高的	男人	,	你	说	.

“你说，他是个高个子男人。”

['veri] [feə(r)] [wɪð] [lait] - [braʊn] [heə(r)] ?
Very **fair** **with** **light** **-** **brown** **hair** **?**
非常 公平的 和 光 - 棕色的 头发 ?

肤色白皙，浅棕色头发?

〞 [ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [klɑːk] [ɑːskt] .
〞 **the** **postal** **clerk** **asked** **.**
〞 这 邮政 职员 问 .

“邮局职员问道。”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
〞 是的 .

“是的。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , 〞 ['derɪk] [sed] .
My **father** **,** **〞** **Derek** **said** **.**
我的 父亲 , 〞 德里克 说 .

“我父亲，”德里克说。

“ [ai] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
“ **I** **know** **he** **was** **here** **about** **three** **months** **ago** **,** **perhaps** **a** **little** **longer** **than**
我 知道 他 曾是 这里 关于 三 几个月 前 , 也许 一个 小的 更长 比
[ðæt] .
that **.**
那 .

“我知道他大约三个月前来过这里，也许时间更长一些。”

〞 [ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [klɑːk] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
〞 **The** **postal** **clerk** **thought** **for** **a** **moment** **.**
〞 这 邮政 职员 想法 为了 一个 片刻 .

邮局职员沉思片刻。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] .
“ **There** **was** **such** **a** **man** **as** **you** **describe** **.**
〞 那里 曾是 这样的 一个 男人 作为 你 描述 .

“确实存在像你描述的那样的人。”

[ai] [rɪ'kɔːl] [hɪm] .
I **recall** **him** **.**
我 记起 他 .

我记得他。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɪn] - .
His **appearance** **was** **in** **such** **contrast** **to** **the** **rest** **of** **us** **here** **in** **Trinité** **.**
他的 外貌 曾是 在 这样的 对比 到 这 休息 的 我们 这里 在 - .

他的外貌与我们这些在特里尼泰的人形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] . 〞
But **I** **have** **not** **seen** **him** **for** **months** **.** **〞**
但 我 有 不是 已见 他 为了 几个月 . 〞

但我已经好几个月没见过他了。

“ [ai] [nəʊ] .
“ **I** **know** **.**
〞 我 知道 .

“我知道。

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm]['aɪðə(r)] .
I **haven't** **heard** **from** **him** **either** **.**
我 还没有 听到 从 他 任何一个 .

我也没收到他的消息。

[ai][ˌeɪ 'em] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] .

I	am	desperately	anxious	for	any	hint	as	to	where	he	might	have	gone	.
我	是	绝望地	焦虑的	为了	任何	暗示	作为	到	在哪里	他	可能	有	已消失	.

〃

〃

〃

我迫切想知道他可能去了哪里。

“ [zʊk] .

“	Zook	.
〃	祖克	.

“祖克。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? 〃

That	was	his	name	,	wasn't	it	?	〃
那	曾是	他的	姓名	,	不是	它	?	〃

他的名字就叫这个名字，对吧?

“ [jes] , [jes] , 〃 ['derɪk] [rɪ'plaɪd] ['iːgəli] .

“	Yes	,	yes	,	〃	Derek	replied	eagerly	.
〃	是的	,	是的	,	〃	德里克	回复	急切地	.

“是的，是的，”德里克急切地回答道。

“ [ə'gen] ,

“	Again	,
〃	再次	,

“再次，

[ðə; ði] [neɪm] [ai] [rɪ'membə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	name	I	remember	because	it	is	so	different	from	the	names	of	the
这	姓名	我	记住	因为	它	是	所以	不同的	从	这	姓名	的	这

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

people	who	live	here	.
人们	WHO	居住	这里	.

我之所以记得这个名字，是因为它和这里居民的名字截然不同。

[jes] , ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] .

Yes	,	many	of	us	knew	about	this	man	.
是的	,	许多	的	我们	知道	关于	这	男人	.

是的，我们很多人都知道这个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [beɪ] . 〃

He	was	searching	the	waters	of	our	treasure	bay	.	〃
他	曾是	搜索	这	水	的	我们的	宝藏	湾	.	〃

他正在我们藏宝湾的水域里搜寻。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɔːl] [raɪt] . 〃

“	That	was	my	father	,	all	right	.	〃
〃	那	曾是	我的	父亲	,	全部	正确的	.	〃

“那确实是我父亲。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] , 〃 [ðə; ði] [klɑːk] [went] [ɒn] .

“	It	was	rumored	that	he	searched	for	pearls	,	〃	the	clerk	went	on	.
〃	它	曾是	传闻	那	他	搜索	为了	珍珠	,	〃	这	职员	去	在	.

“有传言说他到处寻找珍珠，”店员继续说道。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] . 〃

“	The	people	of	this	village	had	great	interest	in	his	activities	.	〃
〃	这	人们	的	这	村庄	有	伟大的	兴趣	在	他的	活动	.	〃

“这个村庄的人们对他的活动非常感兴趣。”

“ [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [wel] ? ”

“	Would	there	be	any	one	person	who	might	have	known	him	well	?	”
”	会	那里	是	任何	一	人	WHO	可能	有	已知	他	出色地	?	”

“有没有哪个人对他比较了解呢？”

“ [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [flɔː(r)] ,

“	When	he	was	not	out	searching	the	ocean	floor	,
”	什么时候	他	曾是	不是	出去	搜索	这	海洋	地面	,

“当他不在海底搜寻的时候，

[hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃ(ə)n] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

he	stayed	at	a	small	pension	not	far	from	here	.
他	入住	在	一个	小的	养老金	不是	远的	从	这里	.

他住在离这里不远的一家小旅馆里。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ðeə(r)] . ”

You	could	inquire	there	.	”
你	可以	查询	那里	.	”

你可以去那里问问。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”

“	Where	is	the	place	?	”
”	在哪里	是	这	地方	?	”

“地点在哪里？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['penʃ(ə)n] [sænz] ['suːsi] .

“	It	is	called	by	the	name	of	Pension	Sans	Souci	.
”	它	是	称为	经过	这	姓名	的	养老金	无衬线	苏西	.

它的名字叫 Pension Sans Souci。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	will	have	no	trouble	in	finding	it	.
你	将要	有	不	麻烦	在	寻找	它	.

你肯定能轻松找到它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [striːt] .

It	is	on	this	very	street	.
它	是	在	这	非常	街道	.

就在这条街上。

[wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] , [tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .

When	you	go	out	,	turn	to	your	right	.
什么时候	你	去	出去	,	转动	到	你的	正确的	.

出门时，向右转。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] [tuː] [blɒks] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðeə(r)] . ” -

A	walk	of	two	blocks	will	bring	you	there	.	”	97
一个	走	的	二	积木	将要	带来	你	那里	.	”	-

步行两个街区即可到达。”97

“ [mɛr'siː] .

“	Merci	.
”	谢谢	.

“谢谢。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['derɪk] [sed] .

Thank	you	very	much	,	”	Derek	said	.
感谢	你	非常	很多	,	”	德里克	说	.

“非常感谢，”德里克说道。

[hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['trɒpɪk(ə)l]

His	**hopes**	**were**	**high**	**as**	**he**	**walked**	**down**	**the**	**street**	**under**	**a**	**blazing**	**tropical**
他的	希望	是	高的	作为	他	步行	向下	这	街道	在下面	一个	炽烈	热带

[sʌn] .

sun	**.**
太阳	.

他满怀希望地走在街上，沐浴在热带烈日之下。

[bʌt; bət] [ðiːz] [haɪ] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] .

But	**these**	**high**	**hopes**	**were**	**short**	**lived**	**.**
但	这些	高的	希望	是	短的	居住地	.

但这些美好的希望很快就破灭了。

[æt; ət] [ðə; ði] [sænz] ['suːsi] , [ðə; ði] ['bɔːdɪŋhaʊs] [huːz] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] “ [wɪ'ðaʊt] [keə(r)]

At	**the**	**Sans**	**Souci**	**,**	**the**	**boardinghouse**	**whose**	**English**	**name**	**would**	**be**	**“**	**Without**	**Care**
在	这	无衬线	苏西	,	这	寄宿公寓	谁	英语	姓名	会	是	“	没有	关心

’

’

’

在 Sans Souci，那家寄宿公寓的英文名字是“Without Care”，

” ['derɪk] ['lɜːnɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

”	**Derek**	**learned**	**little**	**more**	**.**
”	德里克	学习	小的	更多的	.

德里克并没有学到更多。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

“	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**,**	**young**	**man**	**,**	**that**	**I**	**cannot**	**give**	**you**	**news**	**of**	**your**	**father**	**,**
“	我	是	所以	对不起	,	年轻的	男人	,	那	我	不能	给	你	消息	的	你的	父亲	,

“年轻人，我很抱歉，我无法告诉你你父亲的消息。”

” [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['bɔːdɪŋhaʊs] [təʊld] ['derɪk] .

”	**the**	**manager**	**of**	**the**	**small**	**boardinghouse**	**told**	**Derek**	**.**
”	这	经理	的	这	小的	寄宿公寓	讲述	德里克	.

“小旅馆的经理告诉德里克。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] . ”

“	**We**	**were**	**very**	**fond**	**of**	**him**	**.**	**”**
“	我们	是	非常	喜爱	的	他	.	”

“我们非常喜欢他。”

“ [hiː; hi] [left] [nəʊ] [wɜːd] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ? ”

“	**He**	**left**	**no**	**word**	**as**	**to**	**where**	**he**	**was**	**going**	**?**	**”**
“	他	左边	不	单词	作为	到	在哪里	他	曾是	去	?	”

“他没有留下任何关于他要去哪里的信息。”

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] .

We	**didn't**	**even**	**know**	**he**	**had**	**left**	**us**	**.**
我们	没有	甚至	知道	他	有	左边	我们	.

我们甚至不知道他已经离开了我们。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [kwaɪt] ['ɜːli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɒdɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

One	**morning**	**,**	**quite**	**early**	**,**	**he**	**came**	**to**	**our**	**modest**	**establishment**	**.**
一	早晨	,	相当	早期的	,	他	来了	到	我们的	谦虚的	建立	.

一天清晨，很早就到了我们这家简陋的小店。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'strɔːt] .

I	thought	he	seemed	quite	distraught	.
我	想法	他	似乎	相当	心烦意乱	.

我觉得他看起来很沮丧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪəf(ə)l] [self] .

He	was	not	his	usual	cheerful	self	.
他	曾是	不是	他的	通常	快乐	自己	.

他不像往常那样开朗。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

He	had	hardly	a	word	with	me	.
他	有	几乎	一个	单词	和	我	.

他几乎没跟我说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [hɪə(r)] .

And	it	was	his	custom	to	chat	with	others	here	.
和	它	曾是	他的	风俗	到	聊天	和	其他的	这里	.

他习惯在这里和别人聊天。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	went	to	his	room	.
他	去	到	他的	房间	.

他回到了自己的房间。

[tuː; tə] [rest] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

To	rest	,	I	supposed	.
到	休息	,	我	据称	.

我想，大概是休息吧。

[ai] [went] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nuːn] [miːl] .

I	went	to	awaken	him	for	the	noon	meal	.
我	去	到	觉醒	他	为了	这	中午	一顿饭	.

我去叫他起床吃午饭。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] . ″

His	room	was	empty	.	″
他的	房间	曾是	空的	.	″

他的房间空无一人。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ? ″

“	And	that	is	all	you	can	tell	me	?	″
“	和	那	是	全部	你	能	告诉	我	?	″

“你就只能告诉我这些吗？″

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [nəʊ] .

“	As	much	as	I	regret	it	,	that	is	all	I	know	.
“	作为	很多	作为	我	后悔	它	,	那	是	全部	我	知道	.

“虽然我很后悔，但这就是我所知道的一切。”

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ruːməz] — ″

There	have	been	rumors	—	″
那里	有	到过	谣言	—	″

有传言说——″

“ [wɒt] ?

“	What	?
“	什么	?

“什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

" ['derɪk] ['wɒntɪd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['weərəbaʊts] .

"	Derek	wanted	any	information	that	might	be	a	clue	to	his	father's	whereabouts	.
"	德里克	通缉	任何	信息	那	可能	是	一个	线索	到	他的	父亲的	下落	.

德里克想要任何可能与他父亲下落有关的线索。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [ˌjuː 'es] ,

"	It	was	reported	,	shortly	after	your	father	left	us	,
"	它	曾是	据报道	,	不久	后	你的	父亲	左边	我们	,

"在你父亲离开我们后不久，就有报道称，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	such	a	man	of	his	appearance	had	been	seen	in	the	foothills	of	the
那	这样的	一个	男人	的	他的	外貌	有	到过	已见	在	这	山麓	的	这

[kɑːrbɪt] ['maʊntənz] .

Carbet	Mountains	.
卡贝特	山脉	.

据说在卡尔贝山脉的山麓地带曾见过这样一位相貌奇特的男子。

[bʌt; bət] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] .

But	these	tales	were	discounted	.
但	这些	故事	是	折扣	.

但这些说法都被忽视了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

It	would	be	highly	unlikely	that	your	father	would	explore	the	mountains	.
它	会	是	高度	不太可能	那	你的	父亲	会	探索	这	山脉	.

你父亲不太可能会去探险登山。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɒt] [mait] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	interest	was	in	the	ocean	and	what	might	be	on	the	bottom	of	the
他的	兴趣	曾是	在	这	海洋	和	什么	可能	是	在	这	底部	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

他对海洋以及海底可能存在的生物很感兴趣。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [jʌŋ] [mæn] . " -

I	am	sorry	,	young	man	.	"	98
我	是	对不起	,	年轻的	男人	.	"	-

"对不起，年轻人。"98

['derɪk] [left] [ðə; ði][sænz] ['suːsi] ['veri] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .

Derek	left	the	Sans	Souci	very	disheartened	.
德里克	左边	这	无衬线	苏西	非常	沮丧	.

德里克非常沮丧地离开了无忧宫酒店。

[ɪf] [ðə; ði] ['ruːməz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [waɪ] [wʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

If	the	rumors	were	true	,	why	would	his	father	have	gone	into	the	interior
如果	这	谣言	是	真的	,	为什么	会	他的	父亲	有	已消失	进入	这	内部的

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ?

of	the	island	?
的	这	岛	?

如果传言属实，他的父亲为什么要深入岛屿内陆呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] ?

And	if	he	had	gone	there	,	why	had	he	stayed	so	long	?
和	如果	他	有	已消失	那里	,	为什么	有	他	入住	所以	长的	?

如果他去了那里，为什么待了那么久?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " ['derɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [dɪ'tɜːmɪndli] .

"	I'm	going	to	find	out	,	"	Derek	said	to	himself	determinedly	.
"	我是	去	到	寻找	出去	,	"	德里克	说	到	他自己	坚定地	.

"我一定要弄清楚，"德里克坚定地对自己说。

“ ['evri] [tʃɑ:ns] [ai] [get] , [aɪl] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðəʊz] ['fʊtˌhɪlz] [ænd; ənd] [pi:ks] .

“	**Every**	**chance**	**I**	**get**	**,**	**I'll**	**go**	**into**	**those**	**foothills**	**and**	**peaks**	**.**
”	每一个	机会	我	得到	,	患病的	去	进入	那些	山麓	和	高峰	.

“只要有机会，我就会去那些山麓和山峰上。”

[aɪl] [faɪnd] [hɪm] .

I'll	**find**	**him**	**.**
患病的	寻找	他	.

我会找到他的。

” [ɪn] [fɔ:t] - [di:] - [frɑ:ns] , ['hɜ:mən] [di:ts] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] .

”	**In**	**Fort**	**-**	**de**	**-**	**France**	**,**	**Herman**	**Dietz**	**could**	**hardly**	**contain**	**his**	**anger**	**.**
”	在	堡	-	德	-	法国	,	赫尔曼	迪茨	可以	几乎	包含	他的	愤怒	.

在法兰西堡，赫尔曼·迪茨几乎无法抑制自己的愤怒。

[speks] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [bɒs] [səʊ] ['fjʊəriəs] .

Specks	**had**	**never**	**seen**	**the**	**boss**	**so**	**furious**	**.**
斑点	有	绝不	已见	这	老板	所以	狂怒	.

斯佩克斯从未见过老板如此愤怒。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] , ” [di:ts] [sed] ['æŋgrəli] .

“	**But**	**it**	**could**	**not**	**have**	**been**	**,**	**”**	**Dietz**	**said**	**angrily**	**.**
”	但	它	可以	不是	有	到过	,	”	迪茨	说	愤怒地	.

“但这不可能，”迪茨愤怒地说。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [speks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃəriz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] .

He	**and**	**Specks**	**were**	**in**	**the**	**Fisheries**	**Commission**	**Office**	**.**
他	和	斑点	是	在	这	渔业	委员会	办公室	.

他和斯佩克斯当时都在渔业委员会办公室。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [krɪndʒd] [æt; ət] [di:tsɪz] [wɜ:dz] .

The	**clerk**	**they**	**were**	**talking**	**to**	**cringed**	**at**	**Dietz's**	**words**	**.**
这	职员	他们	是	说	到	畏缩	在	迪茨	字	.

和他们交谈的店员听到迪茨的话后，不禁畏缩了一下。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fu:l] !

“	**You're**	**a**	**fool**	**!**
”	你是	一个	傻子	!

你真是个傻瓜！

” [di:ts] [reɪdʒd] .

”	**Dietz**	**raged**	**.**
”	迪茨	愤怒	.

迪茨怒吼道。

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ] ['derɪk] [zʊk] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [saɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['peɪpəz] .

“	**I**	**tell**	**you**	**Derek**	**Zook**	**couldn't**	**have**	**signed**	**for**	**those**	**papers**	**.**
”	我	告诉	你	德里克	祖克	不能	有	签名	为了	那些	文件	.

“我告诉你，德里克·祖克不可能签那些文件。”

['derɪk] [zʊk] [ɪz] [ɪn] [ˌkjuərə'səu] .

Derek	**Zook**	**is**	**in**	**Curaçao**	**.**
德里克	祖克	是	在	库拉索	.

德里克·祖克目前在库拉索岛。

[raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Right	**this**	**minute**	**.**
正确的	这	分钟	.

就在此刻。

” [ðə; ði] [klɑ:k] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**The**	**clerk**	**could**	**only**	**shake**	**his**	**head**	**.**
”	这	职员	可以	仅有的	摇	他的	头	.

店员只能无奈地摇摇头。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] ?

“	You	remember	what	I	promised	you	?
”	你	记住	什么	我	承诺	你	?

你还记得我答应过你什么吗?

” [diːts] [kən'tɪnjuːd] .

”	Dietz	continued	.
”	迪茨	持续	.

迪茨继续说道。

“ [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɜːl] ['fɪʃəri] .

“	I	told	you	you	would	share	in	the	proceeds	of	the	pearl	fishery	.
”	我	讲述	你	你	会	分享	在	这	收益	的	这	珍珠	渔业	.

“我告诉过你，你会分享珍珠养殖的收益。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] .

There	was	little	you	had	to	do	.
那里	曾是	小的	你	有	到	做	.

你几乎不需要做什么。

['əʊnli] [həʊld] [ʌp] [ðəʊz] [raɪts] [ʌn'tɪl] [ai] [kʊd; kəd] [ækt] . ”

Only	hold	up	those	rights	until	I	could	act	.	”
仅有的	抓住	向上	那些	权利	直到	我	可以	行为	.	”

只是暂时搁置这些权利，直到我能采取行动为止。

“ [ai] [traɪd] , ['mɪstə(r)] . [diːts] .

“	I	tried	,	Mr	.	Dietz	.
”	我	尝试	,	先生	.	迪茨	.

“我尽力了，迪茨先生。”

[ai] [dɪ'leɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .

I	delayed	as	long	as	I	could	.
我	延迟	作为	长的	作为	我	可以	.

我尽可能地拖延时间。

[kiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

Keene	and	the	boy	were	here	over	two	hours	.
基恩	和	这	男生	是	这里	超过	二	小时	.

基恩和那个男孩在这里待了两个多小时。

[ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ə; eɪ] ['prəʊtest] .

I	expected	you	here	to	lodge	a	protest	.
我	预期的	你	这里	到	小屋	一个	反对	.

我原以为你会来这里提出抗议。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [pə'mɪt] . ”

But	when	you	failed	to	appear	,	I	had	to	issue	the	permit	.	”
但	什么时候	你	失败的	到	出现	,	我	有	到	问题	这	允许	.	”

但你没有到场，所以我不得不给你发放许可证。

“ [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [naʊ] .

“	Well	,	I'm	going	to	lodge	a	protest	now	.
”	出色地	,	我是	去	到	小屋	一个	反对	现在	.

“好吧，我现在要提出抗议。”

[wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [hɪm'self] .

With	the	Commissioner	himself	.
和	这	专员	他自己	.

与专员本人会面。

[aɪl] [tel] [hɪm] [haʊ] ['bædli] [juː; jʊ] [bɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] !

I'll	tell	him	how	badly	you	botched	your	job	!
患病的	告诉	他	如何	糟糕	你	搞砸了	你的	工作	!

我会告诉他你把工作搞砸了多少!

[haʊ] [juː; jʊ] [pəˈmɪtɪd] [æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)][tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] .

How	you	permitted	an	impostor	to	fool	you	.
如何	你	允许	一个	骗子	到	傻子	你	.

你竟然允许一个冒名顶替者欺骗了你。

" [diːts] [stɔːm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['fɒləʊd] [baɪ] [speks] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Dietz	stormed	out	of	the	office	,	followed	by	Specks	,	and	made	for	the
"	迪茨	暴风雨	出去	的	这	办公室	,	随后	经过	斑点	,	和	制成	为了	这

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənə(r)] . -

office	of	the	Commissioner	.	99
办公室	的	这	专员	.	-

迪茨怒气冲冲地走出办公室，斯佩克斯紧随其后，径直走向专员办公室。99

" [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [krʌntʃ] , " [bɪf] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kærɪb] .

"	Another	day	is	coming	to	an	end	,	Crunch	,	"	Biff	said	to	the	giant	Carib	.
"	其他	天	是	未来	到	一个	结尾	,	嘎吱声	,	"	比夫	说	到	这	巨大的	加勒比海	.

"又一天即将结束，克朗奇，"比夫对巨人卡里布说道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

"	And	I'm	getting	hungry	.
"	和	我是	获得	饥饿的	.

"我饿了。"

[haʊ] [əˈbaʊt][maɪ] ['muːvɪŋ] [ðæt] [əˈlɑːm] [klɒk] [ʌp] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ? "

How	about	my	moving	that	alarm	clock	up	half	an	hour	?	"
如何	关于	我的	移动	那	警报	钟	向上	一半	一个	小时	?	"

我把闹钟提前半小时怎么样?

" [krʌntʃ] ['hʌŋgri] , [tuː] .

"	Crunch	hungry	,	too	.
"	嘎吱声	饥饿的	,	也	.

"我也想吃脆脆的。"

[hɪə(r)] .

Here	.
这里	.

这里。

" [krʌntʃ] ['hændɪd] [bɪf] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [klɒk] .

"	Crunch	handed	Biff	the	alarm	clock	.
"	嘎吱声	递交	比夫	这	警报	钟	.

克朗奇把闹钟递给了比夫。

[bɪf] [muːvd] [ðə; ði] [əˈlɑːm] , ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm][sɪks] - ['θɜːti] [tuː; tə][sɪks] .

Biff	moved	the	alarm	,	setting	it	back	from	six	-	thirty	to	six	.
比夫	已搬	这	警报	,	环境	它	后退	从	六	-	三十	到	六	.

比夫调整了闹钟时间，从六点半调到了六点。

" [ðeə(r)] , [wiːl; wil][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] .

"	There	,	we'll	have	dinner	half	an	hour	earlier	.
"	那里	,	出色地	有	晚餐	一半	一个	小时	早些时候	.

"在那里，我们会提前半小时吃晚饭。"

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] , [bɪf] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [krʌntʃɪz] ['kɒnfɪdəns]

"	During	the	long	day	,	Biff	had	made	great	progress	in	gaining	Crunch's	confidence
"	期间	这	长的	天	,	比夫	有	制成	伟大的	进步	在	获得	克朗奇	信心

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

and	friendship	.
和	友谊	.

"在漫长的一天中，比夫在赢得克朗奇的信任和友谊方面取得了很大的进展。"

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['dʒaɪənt] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

He	had	drawn	the	simple	-	minded	giant	out	about	his	brother	.
他	有	绘制	这	简单的	-	有思想	巨大的	出去	关于	他的	兄弟	.

他成功地让这个头脑简单的巨人吐露了他哥哥的事情。

[ðə; ði] [kraɪm] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peti] [kraɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [θeft] .

The	crime	the	brother	had	committed	was	a	petty	crime	,	a	small	theft	.
这	犯罪	这	兄弟	有	坚定的	曾是	一个	小气	犯罪	,	一个	小的	盗窃	.

哥哥犯的罪是轻罪，也就是一起小偷小摸的案子。

[bɪf] [felt] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [waɪpt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm]

Biff	felt	almost	certain	that	the	police	had	long	since	wiped	the	charge	from
比夫	毛毡	几乎	肯定	那	这	警察	有	长的	自从	擦拭	这	收费	从

[ðə; ði] [bʊks] .

the	books	.
这	图书	.

比夫几乎可以肯定，警方早就撤销了对他的指控。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ,

Even	if	they	hadn't	,
甚至	如果	他们	之前没有	,

即使他们没有，

[ðə; ði] [θeft] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [bɪf] [θɔːt] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz]

the	theft	had	taken	place	so	long	ago	that	Biff	thought	the	statute	of	limitations
这	盗窃	有	已采取	地方	所以	长的	前	那	比夫	想法	这	法令	的	限制

[wʊd] [hæv; həv] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

would	have	erased	the	charge	.
会	有	已擦除	这	收费	.

盗窃案发生的时间太久远了，比夫认为诉讼时效应该可以消除指控。

[diːts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] ['ɪntuː][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]

Dietz	,	of	course	,	had	blown	up	the	seriousness	of	the	theft	into	a	major
迪茨	,	的	课程	,	有	吹	向上	这	严肃	的	这	盗窃	进入	一个	主要的

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

当然，迪茨夸大了这起盗窃案的严重性，把它渲染成了一起重大犯罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['riːəl] [fɪə(r)]['ɪntuː] [krʌntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

He	had	put	a	real	fear	into	Crunch	and	his	brother	.
他	有	放	一个	真实的	害怕	进入	嘎吱声	和	他的	兄弟	.

他让克朗奇和他的兄弟感到非常害怕。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [diːd] .

The	brother	had	paid	a	high	price	for	his	deed	.
这	兄弟	有	有薪酬的	一个	高的	价格	为了	他的	契据	.

哥哥为自己的所作所为付出了沉重的代价。

[fɔːst] [tuː; tə] [haɪd] [aʊt] [ɒn] [mɑːtɪ'niːk] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf]

Forced	to	hide	out	on	Martinique	,	he	had	been	separated	from	his	wife
强制	到	隐藏	出去	在	马提尼克岛	,	他	有	到过	分开	从	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

and	children	for	years	.
和	孩子们	为了	年	.

被迫躲藏在马提尼克岛的他，与妻子和孩子分离多年。

“ ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌkjuərə'səu] .

“	Little	brother	very	much	want	to	come	back	to	Curaçao	.
“	小的	兄弟	非常	很多	想	到	来	后退	到	库拉索	.

“弟弟非常想回到库拉索。”

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['fæməli] . ”

Want	to	see	family	.	”
想	到	看	家庭	.	”

想见见家人。

“ [tuː] [bæd] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] ['simpəθaiz] .

“	Too	bad	,	Crunch	,	”	Biff	sympathized	.
”	也	坏的	,	嘎吱声	,	”	比夫	同情	.

“太可惜了，克朗奇，”比夫同情地说。

“ [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] .

“	I	can	imagine	how	he	feels	.
”	我	能	想象	如何	他	感觉	.

“我能想象他的感受。”

[dʌz] [hiː; hi] [raɪt] ?

Does	he	write	?
做	他	写	?

他会写作吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] . ”

How	do	you	hear	from	him	.	”
如何	做	你	听到	从	他	.	”

你如何联系到他?

“ [nəʊ] [raɪt] ['lɛtəz] .

“	No	write	letters	.
”	不	写	信件	.

“不要写信。”

[kænt] [raɪt] .

Can't	write	.
不能	写	.

不会写字。

[frendz] [tel] [ə'baʊt] [hɪm] .

Friends	tell	about	him	.
朋友们	告诉	关于	他	.

朋友们会谈起他。

[frendz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌkjuərə'səu][frɒm; frəm]['aɪlənd] . ”

Friends	who	come	to	Curaçao	from	island	.	”
朋友们	WHO	来	到	库拉索	从	岛	.	”

来自岛上的朋友们来库拉索岛。

“ [frɒm; frəm] [mɑːtɪ'niːk] ? ”

“	From	Martinique	?	”
”	从	马提尼克岛	?	”

“来自马提尼克岛？”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[frɒm; frəm] [mɑːtɪ'niːk] ['aɪlənd] ['meni] , ['meni] [bəʊt] [deɪz] [ə'weɪ] . ” -

From	Martinique	Island	many	,	many	boat	days	away	.	”	100
从	马提尼克岛	岛	许多	,	许多	船	天	离开	.	”	-

从马提尼克岛出发，需要乘船很多很多天才能到达。”100

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [krʌntʃ] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [help] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [kʌm]
“ You know , Crunch , I wouldn't be surprised if I could help your brother come
” 你 知道 , 嘎吱声 , 我 不会 是 惊讶 如果 我 可以 帮助 你的 兄弟 来
[bæk] [tuː; tə][ˌkjuərəˈsəu] .
back to Curaçao .
后退 到 库拉索 .

“你知道吗，克朗奇，如果我能帮你哥哥回到库拉索，我一点也不会感到惊讶。”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .
He might have to go to jail .
他 可能 有 到 去 到 监狱 .

他可能要坐牢了。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
But only for a short time .
但 仅有的 为了 一个 短的 时间 .

但只是暂时的。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I don't know about that .
我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kəˈmɪt] [ðæt] [kraɪm] , [id] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
If he did commit that crime , he'd have to pay for it .
如果 他 做过 犯罪 那 犯罪 , 他会 有 到 支付 为了 它 .

如果他真的犯了那项罪行，他就必须为此付出代价。

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ?
But wouldn't it be better if he faced the charge ?
但 不会 它 是 更好的 如果 他 面对 这 收费 ?

但如果让他接受指控，岂不是更好吗?

[hɪz; ɪz] ['sentəns] [wʊd] [biː; bi] [lait] .
His sentence would be light .
他的 句子 会 是 光 .

他的刑罚会很轻。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] .
At the end , he would be free .
在 这 结尾 , 他 会 是 自由的 .

最终，他将获得自由。

” [krʌntʃ] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [bɪf] .
” Crunch leaned forward to Biff .
” 嘎吱声 倾斜 向前 到 比夫 .

“克朗奇向前倾身靠近比夫。

[bɪg][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
Big and powerful as the man was , he had the feelings of a small
大的 和 强大的 作为 这 男人 曾是 , 他 有 这 情怀 的 一个 小的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

虽然他身材高大强壮，但他却有着孩童般的情感。

[bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Biff could see tears in his eyes .
比夫 可以 看 眼泪 在 他的 眼睛 .

比夫看到他眼里噙着泪水。

“ [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , [krʌntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ! ”

“	You	do	that	,	Crunch	your	friend	!	”
”	你	做	那	,	嘎吱声	你的	朋友	!	”

“你敢这么做，克朗奇，你的朋友！”

“ [ai][kænt] ['prɒmɪs] , [krʌntʃ] .

“	I	can't	promise	,	Crunch	.
”	我	不能	承诺	,	嘎吱声	.

“我不能保证，Crunch。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [diːts] [hæz; həz] [biːn] ['juːzɪŋ][juː; jʊ] .

But	I	do	know	that	Dietz	has	been	using	you	.
但	我	做	知道	那	迪茨	有	到过	使用	你	.

但我知道迪茨一直在利用你。

[ˌmɪs'juːz, ˌmɪs'juːs][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] .

Misusing	is	a	better	word	.
滥用	是	一个	更好的	单词	.

用“误用”这个词更合适。

” [bɪf] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [krʌntʃ] [ˌʌndə'stʊd] .

”	Biff	wasn't	sure	Crunch	understood	.
”	比夫	不是	当然	嘎吱声	理解	.

比夫不确定克朗奇是否明白。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

He	couldn't	be	sure	.
他	不能	是	当然	.

他无法确定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɪndiən] .

But	he	felt	that	he	was	getting	to	the	giant	Indian	.
但	他	毛毡	那	他	曾是	获得	到	这	巨大的	印度	.

但他感觉自己正在接近那位印第安巨人。

[æt; ət] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪfs] [plæn][tuː; tə][geɪn] [krʌntʃɪz] ['kɒnfɪdəns] , [ˌaʊt'wɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

At	first	,	it	had	been	Biff's	plan	to	gain	Crunch's	confidence	,	outwit	him	,	and	escape	.
在	第一的	,	它	有	到过	比夫的	计划	到	获得	克朗奇	信心	,	智胜	他	,	和	逃脱	.

起初，比夫的计划是赢得克朗奇的信任，智胜他，然后逃脱。

[hiː; hi] [stɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][baɪ] [naʊ] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

He	still	wanted	to	escape	,	but	by	now	,	he	felt	a	great	sympathy	for	the	simple	,
他	仍然	通缉	到	逃脱	,	但	经过	现在	,	他	毛毡	一个	伟大的	同情	为了	这	简单的	,

他仍然想逃跑，但此时，他对淳朴的人们产生了深深的同情。

['frendli] [mæn] .

friendly	man	.
友好的	男人	.

友善的人。

[hiː; hi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help] [hɪm] .

He	really	wanted	to	help	him	.
他	真的	通缉	到	帮助	他	.

他真的很想帮助他。

[ðə; ði] [əˈlɑːm] [bel] [went] [ɒf] .

The	alarm	bell	went	off	.
这	警报	钟	去	离开	.

警铃响了。

[krʌntʃ] [stʊd] [ʌp] .

Crunch	stood	up	.
嘎吱声	站立	向上	.

克朗奇站了起来。

“ [nəʊ][ˈmædʒɪk] .

“	No	magic	.
”	不	魔法	.

“没有魔法。”

[juː; jʊ] [stɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [wen] [krʌntʃ] [kʌm] [bæk] ? ”

You	still	be	here	when	Crunch	come	back	?	”
你	仍然	是	这里	什么时候	嘎吱声	来	后退	?	”

Crunch回归的时候你还在吗?

“ [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [rɪˈplaɪd] .

“	I'll	be	here	,	Crunch	,	”	Biff	replied	.
”	患病的	是	这里	,	嘎吱声	,	”	比夫	回复	.

“我会在这里的，克朗奇，”比夫回答道。

[krʌntʃ] [went] [aʊt] , [stɪl] [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

Crunch	went	out	,	still	careful	to	lock	the	door	behind	him	.
嘎吱声	去	出去	,	仍然	小心	到	锁	这	门	在后面	他	.

克朗奇走了出去，出门时仍然小心地把门锁上了。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪf] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] ,

There	could	be	no	doubt	that	his	liking	for	Biff	was	growing	,
那里	可以	是	不	怀疑	那	他的	喜欢	为了	比夫	曾是	生长	,

毫无疑问，他对比夫的好感与日俱增。

[bʌt; bət][fɪə(r)][ɒv; əv] [diːts] [stɪl] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈækʃ(ə)nz] .

but	fear	of	Dietz	still	guided	the	Indian's	actions	.
但	害怕	的	迪茨	仍然	引导	这	印度人的	行动	.

但对迪茨的恐惧仍然左右着印第安人的行动。

[krʌntʃ] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

Crunch	had	been	gone	about	five	minutes	.
嘎吱声	有	到过	已消失	关于	五	分钟	.

Crunch 大约过了五分钟就消失了。

[bɪf] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .

Biff	stretched	out	on	the	cot	and	turned	on	his	left	side	.
比夫	拉伸	出去	在	这	婴儿床	和	转向	在	他的	左边	边	.

比夫在行军床上伸展开身体，翻身向左侧躺下。

“ [aʊtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði][pen] [klɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ˈpɒkɪt] [dʌg][ˈɪntuː][hɪm] .

“	Ouch	,	”	he	said	as	the	pen	clipped	to	his	shirt	pocket	dug	into	him	.
”	哎哟	,	”	他	说	作为	这	笔	剪辑	到	他的	衬衫	口袋	挖	进入	他	.

“哎哟，”他说道，夹在衬衫口袋里的钢笔戳进了他的皮肤。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][pen][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] , [feɪs] [daʊn] , [rɪˈlækst] .

He	changed	the	pen	to	his	hip	pocket	and	settled	,	face	down	,	relaxed	.
他	已更改	这	笔	到	他的	时髦的	口袋	和	定居	,	脸	向下	,	轻松	.

他把笔放回裤兜，然后脸朝下趴着，放松下来。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][sæt][ʌp] [ə'gen] , [tʊk] [aʊt][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['θɔ:tfəli] . . .

Suddenly	**he**	**sat**	**up**	**again**	**,**	**took**	**out**	**the**	**pen**	**,**	**and**	**stared**	**at**	**it**	**thoughtfully**	**. . .**
突然	他	卫星	向上	再次	,	采取	出去	这	笔	,	和	凝视	在	它	深思熟虑	. . .

. -

. 101

. -

他突然坐了起来，拿出钢笔，若有所思地盯着它.....101

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [bɪf] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:l] ,

Minutes	**later**	**,**	**Biff**	**was**	**startled**	**by**	**a**	**call**	**,**
分钟	之后	,	比夫	曾是	惊慌	经过	一个	称呼	,

几分钟后，比夫被一个电话吓了一跳。

[ə; eɪ][kɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [nju:z] [tu:; tə] [bɪf] .

a	**call**	**from**	**a**	**voice**	**that**	**was**	**good**	**news**	**to**	**Biff**	**.**
一个	称呼	从	一个	嗓音	那	曾是	好的	消息	到	比夫	.

比夫接到了一个电话，电话那头传来了一个好消息。

“ [bɪf] ! [bɪf] !

“	**Biff**	**!**	**Biff**	**!**
”	比夫	!	比夫	!

“砰！砰！”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[sɪŋ] [aʊt][səʊ][ai][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

Sing	**out**	**so**	**I**	**can**	**come**	**to**	**you**	**. ”**
唱歌	出去	所以	我	能	来	到	你	. ”

唱出来，我才能找到你。

“ [hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] !

“	**Here**	**,**	**Uncle**	**Charlie**	**!**
”	这里	,	叔叔	查理	!

“查理叔叔，给你！”

[aɪm][hɪə(r)] !

I'm	**here**	**!**
我是	这里	!

我来了!

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

In	**this**	**house**	**.**
在	这	房子	.

在这所房子里。

[ɪts] [ðə; ði][wʌn] ['fɑ:ðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [haʊs] . ”

It's	**the**	**one**	**farthest**	**from**	**the**	**big**	**house**	**. ”**
它是	这	一	最远	从	这	大的	房子	. ”

它是离主屋最远的那间房子。

“ [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] , [bɪf] !

“	**I'm**	**on**	**my**	**way**	**,**	**Biff**	**!**
”	我是	在	我的	方式	,	比夫	!

“我这就来，比夫！”

” [bɪf] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

”	**Biff**	**leaped**	**to**	**the**	**door**	**.**
”	比夫	跳跃	到	这	门	.

比夫跳到门口。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [hændz] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][bɑːrz] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [spɒt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

He	**stood**	**there**	**,**	**hands**	**grasping**	**the**	**bars**	**,**	**straining**	**his**	**eyes**	**to**	**spot**	**his**	**uncle**	**.**
他	站立	那里	,	双手	抓握	这	酒吧	,	紧张	他的	眼睛	到	点	他的	叔叔	.

他站在那里，双手紧紧抓住栏杆，努力睁大眼睛寻找他的叔叔。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

He	**saw**	**him**	**coming**	**at**	**a**	**run**	**.**
他	锯	他	未来	在	一个	跑步	.

他看到他跑过来。

“ [haɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] !

“	**Hi**	**,**	**Uncle**	**Charlie**	**!**
”	你好	,	叔叔	查理	!

“嗨，查理叔叔！”

” [bɪf] [kɔːld] .

”	**Biff**	**called**	**.**
”	比夫	称为	.

“比夫打来了电话。”

“ [aɪ] [njuː] [jʊd] [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

“	**I**	**knew**	**you'd**	**be**	**back**	**for**	**me**	**!**
”	我	知道	你会	是	后退	为了	我	!

“我就知道你会回来找我的！”

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] [grɪn] [ɒn] ['tʃɑːrliz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] .

”	**He**	**could**	**see**	**the**	**big**	**grin**	**on**	**Charlie's**	**face**	**as**	**he**	**drew**	**nearer**	**.**
”	他	可以	看	这	大的	咧嘴笑	在	查理的	脸	作为	他	画	更近	.

“他能看到查理走近时脸上露出的灿烂笑容。”

[bɪfs] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

Biff's	**smile**	**of**	**happiness**	**changed**	**to**	**one**	**of**	**dismay**	**.**
比夫的	微笑	的	幸福	已更改	到	一	的	沮丧	.

比夫脸上的笑容从喜悦转为沮丧。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

His	**uncle**	**was**	**only**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**.**
他的	叔叔	曾是	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

他的叔叔当时就在几英尺外。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [krʌntʃ] [ə'pɪəd] .

From	**behind**	**a**	**clump**	**of**	**bushes**	**,**	**Crunch**	**appeared**	**.**
从	在后面	一个	丛	的	灌木丛	,	嘎吱声	出现	.

从一丛灌木后面，克朗奇出现了。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [æz; əz] ['tʃɑːli] [pɑːst] .

He	**leaped**	**out**	**as**	**Charlie**	**passed**	**.**
他	跳跃	出去	作为	查理	通过了	.

查理经过时，他跳了出去。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ɑːmz] [ræpt] [ə'raʊnd] [kiːn] .

His	**huge**	**arms**	**wrapped**	**around**	**Keene**	**.**
他的	巨大的	武器	包装	大约	基恩	.

他粗壮的双臂紧紧地搂住了基恩。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	**Look**	**out**	**!**
”	看	出去	!

“当心！

” [bɪf] [kraɪd] .

”	**Biff**	**cried**	**.**
”	比夫	哭	.

比夫哭了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[tʃɑːlz] [kiːn] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɪndiənz] [grɑːsp] .

Charles	Keene	,	a	powerful	man	himself	,	was	helpless	in	the	giant	Indian's	grasp	.
查尔斯	基恩	,	一个	强大的	男人	他自己	,	曾是	无助	在	这	巨大的	印度人的	抓牢	.

-

102

-

查尔斯·基恩本人力大无穷，却也无力抵抗印第安巨人的魔爪。[102]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] “ ['mædʒɪk] ” [ə'lɑːm]

A	“	Magic	”	Alarm
一个	“	魔法	”	警报

一个“神奇”的闹钟

[bɪf] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['krʌʃɪŋ] [grɑːsp] .

Biff	watched	his	uncle	struggle	to	break	free	of	the	Indian's	crushing	grasp	.
比夫	观看	他的	叔叔	斗争	到	休息	自由的	的	这	印度人的	压碎	抓牢	.

比夫眼睁睁地看着他的叔叔挣扎着想要摆脱印第安人的钳制。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tendənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [nek] [grəʊ] [tɔːt] [ænd; ənd][stænd] [aʊt] [æz; əz] ['tʃɑːli]

He	saw	the	tendons	in	his	uncle's	neck	grow	taut	and	stand	out	as	Charlie
他	锯	这	肌腱	在	他的	叔叔的	脖子	生长	紧绷	和	站立	出去	作为	查理

[kiːn] [hiːv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Keene	heaved	his	shoulders	with	every	bit	of	his	strength	.
基恩	喘息	他的	肩膀	和	每一个	少量	的	他的	力量	.

他看到他叔叔的脖子上的肌腱绷紧并凸了出来，查理·基恩用尽全力耸了耸肩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frɒm; frəm]['aɪən][bændz] .

It	was	as	if	his	uncle	were	trying	to	break	loose	from	iron	bands	.
它	曾是	作为	如果	他的	叔叔	是	尝试	到	休息	松动的	从	铁	乐队	.

就好像他的叔叔正试图挣脱铁链的束缚。

“ [krʌntʃ] !

“	Crunch	!
“	嘎吱声	!

“嘎吱！

[krʌntʃ]

Crunch
嘎吱声

嘎吱

, ” [bɪf] ['ʃaʊtɪd] .

,	”	Biff	shouted	.
,	”	比夫	喊叫	.

“！”比夫喊道。

“ [let] [hɪm][gəʊ] !

“	Let	him	go	!
“	让	他	去	!

“放了他！”

[let] [hɪm] [gəʊ] !
Let **him** **go** **!**
让 他 去 !

放了他!

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The** **Indian** **only** **shook** **his** **head** **.**
" 这 印度 仅有的 摇晃 他的 头 .

“那名印度人只是摇了摇头。”

[bɪf] [streɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪən] [bɑːrz] , ['fjʊəriəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Biff **strained** **at** **the** **iron** **bars** **,** **furious** **that** **he** **was** **unable** **to** **go** **to** **his**
比夫 紧张 在 这 铁 酒吧 , 狂怒 那 他 曾是 无法 到 去 到 他的
['ʌŋkəlz] [eɪd] .
uncle's **aid** **.**
叔叔的 援助 .

比夫拼命地抓着铁栏杆，愤怒地表示自己无法去帮助他的叔叔。

“ [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [krʌntʃ] !
“ **I'm** **your** **friend** **,** **Crunch** **!**
" 我是 你的 朋友 , 嘎吱声 !

“我是你的朋友，克朗奇！”

[səʊ] [ɪz] [ðæt] [mæn] .
So **is** **that** **man** **.**
所以 是 那 男人 .

那个人也是。

[hiːz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .
He's **my** **uncle** **.**
他是 我的 叔叔 .

他是我的叔叔。

[let] [hɪm] [gəʊ] !
Let **him** **go** **!**
让 他 去 !

放了他!

" [krʌntʃ] [ɪg'nɔːd] [bɪf] .
" **Crunch** **ignored** **Biff** **.**
" 嘎吱声 忽略 比夫 .

“克朗奇无视了比夫。”

['tʃɑːrliz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [red] .
Charlie's **face** **was** **turning** **red** **.**
查理的 脸 曾是 转弯 红色的 .

查理的脸涨得通红。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [krʌntʃ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] [smɔːlə(r)] [ə'pəʊnənt] .
The **powerful** **Crunch** **was** **actually** **trying** **to** **crush** **his** **smaller** **opponent** **.**
这 强大的 嘎吱声 曾是 实际上 尝试 到 压碎 他的 较小的 对手 .

强大的克朗奇实际上是想碾压他体型较小的对手。

[bɪf] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] .
Biff **knew** **he** **had** **to** **do** **something** **and** **do** **it** **fast** **.**
比夫 知道 他 有 到 做 某物 和 做 它 快速地 .

比夫知道他必须做点什么，而且要快。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But **what** **?**
但 什么 ?

但是什么?

[bɪf] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][rɪbz]
Biff realized that if he were to keep his uncle from having some ribs
比夫 已实现 那 如果 他 是 到 保持 他的 叔叔 从 拥有 一些 肋骨
[krækt] ,
cracked ,
裂纹 ,

比夫意识到，如果他要阻止叔叔肋骨被打断，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [breɪnz] [ə'genst] [brɔːn] .
it would have to be brains against brawn .
它 会 有 到 是 大脑 反对 膂力 .

这一定是智力与蛮力的较量。

['meɪbi] [bɪf] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] . -
Maybe Biff could play on the Indian's superstition . 103
或许 比夫 可以 玩 在 这 印度人的 迷信 . -

或许比夫可以利用印第安人的迷信心理。103

“ [krʌntʃ] !
“ Crunch !
” 嘎吱声 !

“嘎吱！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
” he shouted again .
” 他 喊叫 再次 .

他又喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][let] [hɪm][gəʊ] , [aɪl] [meɪk] [mɔː(r)]['mædʒɪk] — [bæd]['mædʒɪk] .
“ If you don't let him go , I'll make more magic — bad magic .
” 如果 你 不 让 他 去 , 患病的 制作 更多的 魔法 — 坏的 魔法 .

“如果你不放他走，我就会施展更多魔法——邪恶的魔法。”

” [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] [krʌntʃ] .
” At first the words had no effect on Crunch .
” 在 第一的 这 字 有 不 影响 在 嘎吱声 .

“起初这些话对克朗奇没有任何影响。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bɪfs] [θret] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] .
But after a few moments , Biff's threat seemed to sink in .
但 后 一个 很少 时刻 , 比夫的 威胁 似乎 到 下沉 在 .

但过了一会儿，比夫的威胁似乎让他意识到了。

[krʌntʃ] [rɪ'liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [held] ['tʃɑːli] [kiːn] ['fɜːmli] .
Crunch released some of his pressure , but still held Charlie Keene firmly .
嘎吱声 发布 一些 的 他的 压力 , 但 仍然 握住 查理 基恩 牢牢 .

Crunch 放松了一些压力，但仍然牢牢控制着 Charlie Keene。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][let] [hɪm][gəʊ] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [teɪks] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
“ If you don't let him go , I'll make the magic that takes me out of this house ,
” 如果 你 不 让 他 去 , 患病的 制作 这 魔法 那 需要 我 出去 的 这 房子 ,

“如果你不放他走，我就施展魔法离开这栋房子。”

” [bɪf] ['θret(ə)nd] .
” Biff threatened .
” 比夫 威胁 .

比夫威胁道。

[krʌntʃ] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [naʊ] .
Crunch was listening now .
嘎吱声 曾是 聆听 现在 .

Crunch 正在监听。

“ [aɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [krʌntʃ] .
“ I'll disappear , Crunch .
“ 患病的 消失 , 嘎吱声 .

“我会消失的，克朗奇。”

[wɒtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

” [bɪf] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
” Biff moved away from the doorway .
” 比夫 已搬 离开 从 这 门口 .

比夫从门口走开了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
He went to the window to the right of the door .
他 去 到 这 窗户 到 这 正确的 的 这 门 .

他走到门右侧的窗户边。

[hiː; hi] [steɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [səʊ] [krʌntʃ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] .
He stayed below the opening so Crunch couldn't see him .
他 入住 以下 这 开幕 所以 嘎吱声 不能 看 他 .

他待在洞口下方，这样克朗奇就看不到他了。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] , [krʌntʃ] ?
“ Where am I , Crunch ?
” 在哪里 是 我 , 嘎吱声 ?

“Crunch，我这是在哪儿？”

” [bɪf] [kɔːld] [aʊt] .
” Biff called out .
” 比夫 称为 出去 .

“比夫喊道。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æt; ət] [ðɪs] ['wɪndəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
“ You think I'm at this window , don't you ?
“ 你 思考 我是 在 这 窗户 , 不 你 ?

“你以为我在这扇窗户边，对吧？”

[juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndəʊ] .
You hear my voice at this window .
你 听到 我的 嗓音 在 这 窗户 .

你在这扇窗户边能听到我的声音。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][hɪə(r)] .
But I'm not here .
但 我是 不是 这里 .

但我不在这里。

['əʊnli][maɪ] [vɔɪs] [ɪz] .
Only my voice is .
仅有的 我的 嗓音 是 .

只有我的声音。

[maɪ] ['bɒdi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] .
My body is at the other window .
我的 身体 是 在 这 其他 窗户 .

我的身体在另一扇窗户边。

" [bɪf] [liːpt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːd] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [æt; ət]

"	**Biff**	**leaped**	**across**	**the**	**small**	**room**	**at**	**his**	**last**	**word**	**and**	**sprang**	**into**	**view**	**at**
"	比夫	跳跃	穿过	这	小的	房间	在	他的	最后的	单词	和	弹簧	进入	看法	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

the	**window**	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**door**	**.**
这	窗户	到	这	左边	的	这	门	.

"比夫听到他最后一句话，就纵身跃过小房间，出现在门左侧的窗户边。"

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [krʌntʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] .

As	**he**	**looked**	**out**	**,**	**Crunch**	**was**	**still**	**watching**	**the**	**other**	**window**	**.**
作为	他	看起来	出去	,	嘎吱声	曾是	仍然	观看	这	其他	窗户	.

他向外望去时，克朗奇仍然盯着另一扇窗户。

[bɪf] [bˈæŋgd] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] .

Biff	**banged**	**the**	**bars**	**of**	**the**	**window**	**,**	**being**	**careful**	**not**	**to**	**speak**	**.**
比夫	砰的一声	这	酒吧	的	这	窗户	,	存在	小心	不是	到	说话	.

比夫用力敲打着窗户的栏杆，小心翼翼地不说话。

[krʌntʃ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd] .

Crunch	**swung**	**his**	**head**	**around**	**.**
嘎吱声	摇摆	他的	头	大约	.

克朗奇猛地转过头来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [bɪf] ['stɑːtld] [hɪm] .

The	**sight**	**of**	**Biff**	**startled**	**him**	**.**
这	视线	的	比夫	惊慌	他	.

看到比夫，他吓了一跳。

[bɪf] [dʌk] [daʊn] .

Biff	**ducked**	**down**	**.**
比夫	躲闪	向下	.

比夫蹲了下来。

[hiː; hi] ['kʌpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	**cupped**	**his**	**hands**	**and**	**held**	**them**	**to**	**his**	**mouth**	**.**
他	杯状	他的	双手	和	握住	他们	到	他的	嘴	.

他双手拢成杯状，放在嘴边。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]

Turning	**his**	**head**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**other**	**window**	**,**	**he**	**called**	**in**	**a**	**low**	**voice**
转弯	他的	头	在	这	方向	的	这	其他	窗户	,	他	称为	在	一个	低的	嗓音

:

:

:

他转头看向另一扇窗户，低声喊道：

" [bʌt; bət] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [stɪl] [weə(r)] [juː; jʊ] [fɜːst] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**But**	**my**	**voice**	**is**	**still**	**where**	**you**	**first**	**heard**	**it**	**!**
"	但	我的	嗓音	是	仍然	在哪里	你	第一的	听到	它	!

"但我的声音仍然在你第一次听到它的地方！"

" [bɪf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

"	**Biff**	**raised**	**his**	**head**	**slowly**	**.**
"	比夫	提高	他的	头	缓慢地	.

比夫缓缓抬起头。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [trɪk] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

The	**simple**	**trick**	**was**	**working**	**.**
这	简单的	诡计	曾是	在职的	.

这个简单的办法奏效了。

[krʌntʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] .

Crunch	had	turned	to	the	other	window	.
嘎吱声	有	转向	到	这	其他	窗户	.

克朗奇转向了另一扇窗户。

“ [naʊ] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [krʌntʃ] ! ” -

“	Now	my	voice	and	body	are	back	together	again	,	Crunch	!	”	104
”	现在	我的	嗓音	和	身体	是	后退	一起	再次	,	嘎吱声	!	”	-

“现在我的声音和身体都恢复如初了，Crunch！”104

[ðə; ði] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [krʌntʃɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɪndiənz] [kən'fjuːʒn] .

The	startled	expression	on	Crunch's	face	showed	the	giant	Indian's	confusion	.
这	惊慌	表达	在	克朗奇	脸	显示	这	巨大的	印度人的	困惑	.

克朗奇脸上惊愕的表情表明这位印第安巨人感到困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	becoming	frightened	.
他	曾是	成为	害怕	.

他开始感到害怕。

“ [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['klɪntʃə(r)] , ” [bɪf] [θɔːt] .

“	If	I	only	had	a	clincher	,	”	Biff	thought	.
”	如果	我	仅有的	有	一个	关键先生	,	”	比夫	想法	.

“如果我能打进一个制胜球就好了，”比夫心想。

“ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [ɪm'pres] [krʌntʃ] .

“	Something	that	would	really	impress	Crunch	.
”	某物	那	会	真的	令人印象深刻	嘎吱声	.

“这绝对会让 Crunch 印象深刻。”

” [bɪfs] [aɪz] [lɪt] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒk] .

”	Biff's	eyes	lit	on	the	alarm	clock	.
”	比夫的	眼睛	点燃	在	这	警报	钟	.

比夫的目光落在了闹钟上。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [pɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

An	idea	popped	into	his	head	.
一个	主意	爆裂	进入	他的	头	.

他脑海中突然冒出一个想法。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [krʌntʃ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	I'm	going	to	disappear	,	Crunch	,	”	he	called	.
”	我是	去	到	消失	,	嘎吱声	,	”	他	称为	.

“我要消失了，克朗奇，”他喊道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [rɪ'tɜːn] .

“	But	I'll	return	.
”	但	患病的	返回	.

但我会回来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðæt] [mæn] . ” -

And	if	I	return	,	you	will	have	to	release	that	man	.	”	105
和	如果	我	返回	,	你	将要	有	到	发布	那	男人	.	”	-

如果我回来，你们就必须释放那个人。”105

[bɪf] [dʌk] [daʊn] .

Biff	ducked	down	.
比夫	躲闪	向下	.

比夫蹲了下来。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [klɒk] [ænd; ənd] [ɹˈeɪsd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [ˈkeəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt]

He	grabbed	the	alarm	clock	and	raced	into	the	back	room	,	careful	to	keep	out
他	抓住	这	警报	钟	和	比赛	进入	这	后退	房间	,	小心	到	保持	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

他抓起闹钟，飞快地跑进后面的房间，小心翼翼地不让自己被人看见。

[bɪf] [wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈæktʃuəli] [bɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [tuː; tə][get]

Biff	was	counting	on	the	Indian's	actually	believing	he	had	disappeared	to	get
比夫	曾是	计数	在	这	印度人的	实际上	相信	他	有	消失	到	得到

[ɪˈnʌf] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [aɪˈdɪə]['ɪntuː] [ɪˈfekt] .

enough	time	to	put	his	new	idea	into	effect	.
足够的	时间	到	放	他的	新的	主意	进入	影响	.

比夫指望印第安人真的相信他已经消失了，这样他就能有足够的时间实施他的新想法。

['kwɪkli] [bɪf] [ˌriː'set][ðə; ði] [əˈlɑːm] .

Quickly	Biff	reset	the	alarm	.
迅速地	比夫	重置	这	警报	.

比夫迅速重置了警报。

[hiː; hi] [set] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

He	set	it	to	go	off	in	three	minutes	.
他	放	它	到	去	离开	在	三	分钟	.

他设定了三分钟后引爆。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [əˈlɑːm] ['liːvə(r)][æt; ət] “ [ɒn] .

He	put	the	alarm	lever	at	“	ON	.
他	放	这	警报	杠杆	在	“	在	.

他将警报杆拨到“开”的位置。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪd] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [klɒk] [aʊt] .

”	Then	he	went	to	a	side	window	and	tossed	the	alarm	clock	out	.
”	然后	他	去	到	一个	边	窗户	和	抛掷	这	警报	钟	出去	.

然后他走到一扇侧窗，把闹钟扔了出去。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][lænd][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [sænd] , [ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [fɔːl] ['hædnt] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [klɒk]

He	saw	it	land	in	the	soft	sand	,	and	prayed	the	fall	hadn't	damaged	the	clock
他	锯	它	土地	在	这	柔软的	沙	,	和	祈祷	这	落下	之前没有	损坏的	这	钟

. -

.	106
.	-

他看到钟落在柔软的沙地上，祈祷着这次摔落没有损坏钟体。106

[bɪf] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

Biff	hurried	back	to	the	front	room	.
比夫	慌忙	后退	到	这	正面	房间	.

比夫匆匆回到前厅。

[hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	got	down	on	his	hands	and	knees	and	crawled	to	the	door	.
他	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	爬行	到	这	门	.

他跪在地上，爬到门口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][dɔː(r)] .

It	was	a	huge	door	.
它	曾是	一个	巨大的	门	.

那是一扇巨大的门。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [hɑːf][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hevi] , [θɪk] [tˈɪmbəz] .

The	bottom	half	was	of	heavy	,	thick	timbers	.
这	底部	一半	曾是	的	重的	,	厚的	木材	.

下半部分是由厚重的木材构成。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf][wɒz; wəz]['əʊpən] [wɪð] [faɪv] - [ɪntʃ] - [θɪk] ['aɪən][bɑːrz] .

The	upper	half	was	open	with	five	-	inch	-	thick	iron	bars	.
这	上	一半	曾是	打开	和	五	-	英寸	-	厚的	铁	酒吧	.

上半部分敞开着，用五英寸厚的铁条隔开。

['sləʊli] [bɪf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['spɪd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

Slowly	Biff	raised	his	head	until	it	was	just	above	the	solid	half	of	the	door	.
缓慢地	比夫	提高	他的	头	直到	它	曾是	只是	多于	这	坚硬的	一半	的	这	门	.

比夫慢慢抬起头，直到头刚好超过门板的一半。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

From	the	outside	his	head	looked	as	if	it	were	detached	from	his
从	这	外部	他的	头	看起来	作为	如果	它	是	分离的	从	他的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

从外面看，他的头好像和身体分离了一样。

“ [krʌntʃ] , ” [bɪf] [sed] [ðə; ði] [neɪm] ['spftli] .

“	Crunch	,	”	Biff	said	the	name	softly	.
”	嘎吱声	,	”	比夫	说	这	姓名	轻轻	.

“克朗奇，”比夫轻声念出这个名字。

[krʌntʃ] , [fraɪt] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Crunch	,	fright	showing	in	his	eyes	,	looked	from	one	window	to	the	other	.
嘎吱声	,	惊吓	显示	在	他的	眼睛	,	看起来	从	一	窗户	到	这	其他	.

克朗奇眼中露出惊恐，从一扇窗户望向另一扇窗户。

“ [krʌntʃ] , ” [bɪf] [kɔːld] ['spftli] [ə'gen] .

“	Crunch	,	”	Biff	called	softly	again	.
”	嘎吱声	,	”	比夫	称为	轻轻	再次	.

“咔嚓，”比夫又轻声说道。

“ [aɪm] [daʊn] [hɪə(r)] [naʊ] .

“	I'm	down	here	now	.
”	我是	向下	这里	现在	.

我现在就在这里。

[maɪ] [hed] [ɪz] .

My	head	is	.
我的	头	是	.

我的头.....

” [krʌntʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Crunch	looked	at	the	door	.
”	嘎吱声	看起来	在	这	门	.

克朗奇看着门。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] , ['ʃəʊɪŋ] [waɪt] .

His	eyes	widened	,	showing	white	.
他的	眼睛	扩大	,	显示	白色的	.

他的眼睛睁大了，露出了眼白。

[krʌntʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['terɪfaɪd] .

Crunch	was	becoming	terrified	.
嘎吱声	曾是	成为	恐惧	.

克朗奇变得越来越害怕。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [krʌntʃ] .

“	I	give	you	a	minute	,	Crunch	.
”	我	给	你	一个	分钟	,	嘎吱声	.

“我给你一分钟时间，克朗奇。”

[dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] .
Just one minute .
只是 一 分钟 .

只需一分钟。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'liːs] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪl] [sə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] .
Then , if you don't release my uncle , evil spirits will surround you and this house .
然后 , 如果 你 不 发布 我的 叔叔 , 邪恶的 烈酒 将要 环绕 你 和 这 房子 .

如果你不释放我的叔叔，邪灵就会包围你和这所房子。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪŋ] [belz] . . . . ″
They will ring bells . . . . ”
他们 将要 戒指 铃铛 . . . . ″

他们会敲响钟声……

“ [aɪ][həʊp] , [aɪ][həʊp] , ″ [bɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I hope , I hope , ” Biff said to himself .
“ 我 希望 , 我 希望 , ″ 比夫 说 到 他自己 .

“但愿如此，但愿如此，”比夫自言自语道。

[krʌntʃ] [stɪl] [held] [ɒn][tuː; tə] [tʃɑːlz] [kiːn] .
Crunch still held on to Charles Keene .
嘎吱声 仍然 握住 在 到 查尔斯 基恩 .

Crunch 仍然留住了 Charles Keene。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][grɪp][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][nɪə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .
But his grip was nowhere near as strong as it had been .
但 他的 紧握 曾是 无处 靠近 作为 强的 作为 它 有 到过 .

但他的手劲远不如以前那么大了。

[bɪf] ['weɪtɪd] .
Biff waited .
比夫 等待 .

比夫等了一会儿。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [hɪz; ɪz][pɑːmz][wɜː(r); wə(r)] ['swetɪŋ] .
In his anxiety , his palms were sweating .
在 他的 焦虑 , 他的 棕榈树 是 出汗 .

他焦虑得手心都冒汗了。

“ [krʌntʃ] , ″ [bɪf] [sed] [ə'gen] .
“ Crunch , ” Biff said again .
“ 嘎吱声 , ″ 比夫 说 再次 .

“咔嚓，”比夫又说了一遍。

“ [aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ] .
“ I've warned you .
“ 我已经 警告 你 .

“我警告过你。”

[let] [hɪm][gəʊ] .
Let him go .
让 他 去 .

放他走。

″ [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði][ə'lɑːm] [klɒk] [went] [ɒf] .
” At these words , the alarm clock went off .
″ 在 这些 字 , 这 警报 钟 去 离开 .

话音刚落，闹钟就响了。

“ - !
“ EEEEiiiipe !
″ - !

“EEEEiiiipe！

" [krʌntʃ] [jeld] .
" Crunch yelled .
" 嘎吱声 大喊 .

"克朗奇大喊道。"

[hiː; hi] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] [fled] .
He let go of Charlie , turned , and fled .
他 让 去 的 查理 , 转向 , 和 逃亡 .

他放开查理，转身逃走了。

['tʃɑːli] [kiːn] [ʃʊk] [hɪm'self] .
Charlie Keene shook himself .
查理 基恩 摇晃 他自己 .

查理·基恩摇了摇头。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He pressed his ribs with his hands .
他 按下 他的 肋骨 和 他的 双手 .

他用手按压肋骨。

" [nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] .
" No bones broken .
" 不 骨头 破碎的 .

"没有骨折。"

[bʌt; bət] [waʊ] !
But wow !
但 哇 !

哇!

[ɪz] [ðæt] [gai] ['evə(r)] [strɒŋ] !
Is that guy ever strong !
是 那 盖伊 曾经 强的 !

那家伙力气真大!

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ˌem 'iː] , [bɪf] .
He could have crushed me , Biff .
他 可以 有 碎 我 , 比夫 .

比夫，他本来可以把我碾碎的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] . " -
That was sure quick thinking on your part . " 107
那 曾是 当然 快的 思维 在 你的 部分 . " -

你的反应真够快的。"107

['tʃɑːli] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Charlie walked over to the door .
查理 步行 超过 到 这 门 .

查理走到门口。

" [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [mæn] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" If I'd known how powerful that man is , " he added ,
" 如果 ID 已知 如何 强大的 那 男人 是 , " 他 额外 ,

"如果我早知道那个人有多强大，"他补充道。

" [ai] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [get] [jɔː'self] ['kæptʃəd] .
" I never would have let you get yourself captured .
" 我 绝不 会 有 让 你 得到 你自己 捕获 .

"我绝不会让你被俘虏。"

" [bɪf] [smaɪld] .
" Biff smiled .
" 比夫 微笑 .

比夫笑了。

“ [krʌntʃ] ['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi] [siːm] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

“	Crunch	isn't	as	bad	as	he	seems	,	Uncle	Charlie	.
”	嘎吱声	不是	作为	坏的	作为	他	似乎	,	叔叔	查理	.

“克朗奇并没有看起来那么坏，查理叔叔。”

[hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l][mæn] . ”

He's	really	a	very	gentle	man	.	”
他是	真的	一个	非常	温和的	男人	.	”

他真是个非常温柔的人。

“ ['dʒent(ə)l] !

“	Gentle	!
”	温和的	!

“温和的！

[juːv] ['nevə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [krʌntʃ] [beə(r)] [hʌg] ! ”

You've	never	been	given	a	Crunch	bear	hug	!	”
你已经	绝不	到过	给定	一个	嘎吱声	熊	拥抱	!	”

你从未体验过Crunch熊抱！

“ [aɪ] [miːn] [hiːz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [səʊl] .

“	I	mean	he's	a	simple	soul	.
”	我	意思是	他是	一个	简单的	灵魂	.

“我的意思是，他心地善良。”

[hiːz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

He's	superstitious	.
他是	迷信的	.

他很迷信。

[hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋks] [aɪ][kæn; kən]['mædʒɪk][maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

He	really	thinks	I	can	magic	myself	out	of	this	place	.
他	真的	思考	我	能	魔法	我	出去	的	这	地方	.

他真以为我能用魔法把自己从这里带出去。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæts] [haʊ] ['derɪk] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

He	thinks	that's	how	Derek	got	out	the	first	time	.
他	思考	那就是	如何	德里克	得到	出去	这	第一的	时间	.

他认为德里克第一次就是用这种方法逃脱的。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] , [nɒt] ['derɪk] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaʊt'saɪd] . ”

He	doesn't	know	,	of	course	,	that	it	was	I	,	not	Derek	,	he	saw	outside	.	”
他	不	知道	,	的	课程	,	那	它	曾是	我	,	不是	德里克	,	他	锯	外部	.	”

他当然不知道，他看到的外面的人是我，而不是德里克。

“ [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [dʒʌst] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt]

“	And	speaking	of	getting	outside	,	just	how	are	we	going	to	get	you	out
”	和	请讲	的	获得	外部	,	只是	如何	是	我们	去	到	得到	你	出去

[ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?

of	this	place	?
的	这	地方	?

“说到出去，我们该怎么把你弄出这个地方呢？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Uncle	Charlie	demanded	.
”	叔叔	查理	要求	.

“查理叔叔要求道。”

“ [krʌntʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] , ” [bɪf] [sed] .

“	Crunch	has	the	key	,	”	Biff	said	.
”	嘎吱声	有	这	钥匙	,	”	比夫	说	.

“克朗奇掌握着关键，”比夫说道。

“ [ænd; ənd] [juːv] [skeəd] [hɪm] [səʊ] ['bædli] [hiːl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
“ And you've scared him so badly he'll never come back .
” 和 你已经 害怕的 他 所以 糟糕 地狱 绝不 来 后退 .

“你把他吓坏了，他再也不会回来了。”

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [lɒk] .
Let me take a look at this lock .
让 我 拿 一个 看 在 这 锁 .

让我看看这个锁。

” ['tʃɑːli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɒk] ['keəfəli] .
” Charlie examined the lock carefully .
” 查理 检查 这 锁 小心 .

查理仔细检查了锁。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [bɪf] .
“ It's no good , Biff .
” 它是 不 好的 , 比夫 .

“不行，比夫。”

[ɪts] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [fɔːs] .
It's too strong to force .
它是 也 强的 到 力量 .

它太强了，强行无法做到。

[aɪ] [kænt] ['əʊpən] [ðɪs] [lɒk] .
I can't open this lock .
我 不能 打开 这 锁 .

我打不开这把锁。

[jʊr; jər] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mædʒɪk] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [aʊt] . ”
You're just going to have to magic your way out . ”
你是 只是 去 到 有 到 魔法 你的 方式 出去 . ”

你只能想办法脱身了。

“ [ɔː(r)] [get] [krʌntʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] . ”
“ Or get Crunch to come back and let me out . ”
” 或者 得到 嘎吱声 到 来 后退 和 让 我 出去 . ”

“或者让克朗奇回来放我出去。”

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bɪf] ?
“ Think you can , Biff ?
” 思考 你 能 , 比夫 ?

“你觉得你能做到吗，比夫？”

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I doubt it . ”
我 怀疑 它 . ”

我对此表示怀疑。

“ [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] .
“ I can try , ” Biff replied .
” 我 能 尝试 , ” 比夫 回复 .

“我可以试试，”比夫回答道。

“ [krʌntʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [frendz] .
“ Crunch and I were getting to be good friends .
” 嘎吱声 和 我 是 获得 到 是 好的 朋友们 .

“我和克朗奇渐渐成了好朋友。”

[hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [gaɪ] .
He's not a bad guy .
他是 不是 一个 坏的 盖伊 .

他不是个坏人。

[diːts] [hæz; həz][ə; eɪ][həʊld][ɒn][hɪm][ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['dɜːti] [wɜːk] .

Dietz	**has**	**a**	**hold**	**on**	**him**	**and**	**forces**	**him**	**to**	**do**	**this**	**dirty**	**work**	**.**
迪茨	有	一个	抓住	在	他	和	力量	他	到	做	这	肮脏的	工作	.

迪茨控制着他，强迫他做这些肮脏的活儿。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] . . . .

I'm	**going**	**to**	**call**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
我是	去	到	称呼	他	.	.	.	.

我打算给他打电话……

[krʌntʃ] !

Crunch	**!**
嘎吱声	!

嘎吱！

" [bɪf] [sæŋ] [aʊt] .

"	**Biff**	**sang**	**out**	**.**
"	比夫	唱	出去	.

比夫高声唱道。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] . -

No	**answer**	**.**	**108**
不	回答	.	-

没有回应。108

" [krʌntʃ] !

"	**Crunch**	**!**
"	嘎吱声	!

"嘎吱！

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Can	**you**	**hear**	**me**	**?**
能	你	听到	我	?

你能听到我吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] .

If	**you**	**can**	**,**	**listen**	**carefully**	**.**
如果	你	能	,	听	小心	.

如果可以，请仔细聆听。

[aɪv] [sent] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ə'weɪ] .

I've	**sent**	**the**	**evil**	**spirits**	**away**	**.**
我已经	发送	这	邪恶的	烈酒	离开	.

我已经把邪灵赶走了。

[ðeɪ] [woʊnt] [hɑːm] [juː; jʊ] .

They	**won't**	**harm**	**you**	**.**
他们	惯于	伤害	你	.

他们不会伤害你。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɒpt] [ðeə(r)] ['nɔɪzɪz] .

They	**have**	**stopped**	**their**	**noises**	**.**
他们	有	停止	他们的	噪音	.

他们停止了喧闹。

" [ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒk] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] .

"	**The**	**alarm**	**clock**	**had**	**run**	**down**	**.**
"	这	警报	钟	有	跑步	向下	.

闹钟响了。

" [aɪm] [stɪl] [lɒkt] [ɪn] , [krʌntʃ] .

"	**I'm**	**still**	**locked**	**in**	**,**	**Crunch**	**.**
"	我是	仍然	已锁定	在	,	嘎吱声	.

"我仍然被困在 Crunch 里。"

[ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ai] [ˌwʊdnt] [juːz][maɪ]['mædʒɪk][tuː; tə][get] [aʊt] .

I	promised	you	I	wouldn't	use	my	magic	to	get	out	.
我	承诺	你	我	不会	使用	我的	魔法	到	得到	出去	.

我答应过你我不会用魔法逃出去。

[aɪv] [kept] [maɪ] ['prɒmɪs] .

I've	kept	my	promise	.
我已经	保留	我的	承诺	.

我信守了承诺。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] . ”

Come	back	and	see	.	”
来	后退	和	看	.	”

欢迎回来看看。”

“ [ɪf] [ðɪs] [wɜːks] , [bɪf] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

“	If	this	works	,	Biff	,	”	Uncle	Charlie	said	in	a	low	voice	,
“	如果	这	作品	,	比夫	,	”	叔叔	查理	说	在	一个	低的	嗓音	,

“如果这招管用，比夫，”查理叔叔低声说道。

“ [ðen] [juːv] ['riːəli] [gɒt] [ðæt] ['dʒaɪənt]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] .

“	then	you've	really	got	that	giant	under	your	thumb	.
”	然后	你已经	真的	得到	那	巨大的	在下面	你的	拇指	.

“那么你就真的把那个巨人牢牢掌控在手心里了。”

” [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['weɪtɪd] .

”	Biff	and	his	uncle	waited	.
”	比夫	和	他的	叔叔	等待	.

比夫和他的叔叔等着。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [krʌntʃ] .

No	sign	of	Crunch	.
不	符号	的	嘎吱声	.

没有看到Crunch的身影。

[nəʊ] [saʊnd] .

No	sound	.
不	声音	.

没有声音。

“ ['ɪtl] [biː; bi] [naɪt] [suːn] , [bɪf] .

“	It'll	be	night	soon	,	Biff	.
”	它将	是	夜晚	很快	,	比夫	.

“比夫，天快黑了。”

[hiːl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . ”

He'll	never	come	back	in	the	dark	.	”
地狱	绝不	来	后退	在	这	黑暗的	.	”

他永远不会在黑暗中回来。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] .

“	I	know	that	.
”	我	知道	那	.

“我知道。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

I'm	going	to	try	again	.
我是	去	到	尝试	再次	.

我打算再试一次。

[krʌntʃ] !

Crunch	!
嘎吱声	!

嘎吱！

[naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

Night	is	coming	on	.
夜晚	是	未来	在	.

夜幕降临。

[maɪ]['mædʒɪk] [wɜːks] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

My	magic	works	better	in	the	dark	.
我的	魔法	作品	更好的	在	这	黑暗的	.

我的魔法在黑暗中效果更好。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [dɑːk] ,

If	you	don't	come	back	before	it's	dark	,
如果	你	不	来	后退	前	它是	黑暗的	,

如果你在天黑前没有回来，

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]['mædʒɪk][maɪ] [weɪ] [aʊt] . ”

then	I'll	have	to	break	my	promise	and	magic	my	way	out	.	”
然后	患病的	有	到	休息	我的	承诺	和	魔法	我的	方式	出去	.	”

那我就只能违背诺言，用魔法脱身了。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] , [bɪf] , ” ['tʃɑːli] [sed] .

“	That	ought	to	do	it	if	anything	will	,	Biff	,	”	Charlie	said	.
“	那	应该	到	做	它	如果	任何事物	将要	,	比夫	,	”	查理	说	.

“如果有什么办法能奏效的话，那应该就是这个了，比夫，”查理说。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .

They	waited	.
他们	等待	.

他们等待着。

[bəuθ] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .

Both	looked	toward	the	east	.
两个都	看起来	朝向	这	东方	.

两人都望向东方。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːkən] .

Already	the	horizon	was	beginning	to	darken	.
已经	这	地平线	曾是	开始	到	变暗	.

天色已经开始暗了。

['mɪnɪts] [pɑːst] .

Minutes	passed	.
分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['təʊtəli] [dɑːk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

It	would	be	totally	dark	in	another	minute	.
它	会	是	完全	黑暗的	在	其他	分钟	.

再过一分钟，天就完全黑了。

“ [krʌntʃ] [kʌm] [bæk] .

“	Crunch	come	back	.
“	嘎吱声	来	后退	.

“Crunch 回来了。”

” [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

”	The	deep	voice	came	from	the	shadows	.
”	这	深的	嗓音	来了	从	这	阴影	.

“低沉的声音从阴影中传来。”

['tʃɑːli] [kiːn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .

Charlie	Keene	swung	around	.
查理	基恩	摇摆	大约	.

查理·基恩转过身来。

[ten] [fiːt] [əˈweɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][ˈeɪprən] [ɪkˈstendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Ten	feet	away	,	at	the	edge	of	the	sand	apron	extending	from	the
十	脚	离开	,	在	这	边缘	的	这	沙	围裙	扩展	从	这

[ˈʌndəgrəʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

undergrowth	to	the	house	,
灌木丛	到	这	房子	,

十英尺外，在从灌木丛延伸到房屋的沙质护坡边缘，

[stʊd] [krʌntʃ] .

stood	Crunch	.
站立	嘎吱声	.

站着 Crunch。

“ [let] [ˌem ˈiː][duː; də][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] , ” [bɪf] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Let	me	do	the	talking	,	Uncle	Charlie	,	”	Biff	said	in	a	low	voice	.
“	让	我	做	这	说	,	叔叔	查理	,	”	比夫	说	在	一个	低的	嗓音	.

“让我来说吧，查理叔叔，”比夫低声说道。

“ [juː; jʊ][bet][aɪ] [wɪl] , [bɪf] .

“	You	bet	I	will	,	Biff	.
“	你	赌注	我	将要	,	比夫	.

“当然会，比夫。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ðæt] [ˈdʒaɪənt] . ”

You	know	how	to	handle	that	giant	.	”
你	知道	如何	到	处理	那	巨大的	.	”

你知道该怎么对付那个巨人。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [sed] [ˈdʒentli] . -

“	Come	here	,	Crunch	,	”	Biff	said	gently	.	109
“	来	这里	,	嘎吱声	,	”	比夫	说	轻轻地	.	-

“过来，克朗奇，”比夫轻声说道。109

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈkɔːʃəsli] .

The	Indian	approached	cautiously	.
这	印度	接近	谨慎地	.

印度人谨慎地靠近。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈpɪvətid] [frɒm; frəm][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

His	head	pivoted	from	one	direction	to	the	other	.
他的	头	枢轴	从	一	方向	到	这	其他	.

他的头左右转动。

[krʌntʃ] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] .

Crunch	was	looking	for	the	evil	spirits	.
嘎吱声	曾是	寻找	为了	这	邪恶的	烈酒	.

克朗奇正在寻找邪灵。

“ [ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] [ˈprɒmɪs] , [krʌntʃ] .

“	I	have	kept	my	promise	,	Crunch	.
“	我	有	保留	我的	承诺	,	嘎吱声	.

“我信守了我的承诺，Crunch。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

I	have	not	made	the	magic	that	would	take	me	out	of	here	.
我	有	不是	制成	这	魔法	那	会	拿	我	出去	的	这里	.

我还没有施展能让我离开这里的魔法。

” [krʌntʃ] [ˈdɪd(ə)nt] [spiːk] .

”	Crunch	didn't	speak	.
”	嘎吱声	没有	说话	.

“克朗奇没有说话。”

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [mæn] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ I want you to let this man in here with me .
” 我 想 你 到 让 这 男人 在 这里 和 我 .

“我希望你让这个人跟我一起进来。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
I want to show you that we are your friends .
我 想 到 展示 你 那 我们 是 你的 朋友们 .

我想向你证明，我们是你的朋友。

” [krʌntʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
” Crunch was at the door .
” 嘎吱声 曾是 在 这 门 .

“Crunch 就在门口。”

[hɪz; ɪz] [hænd] [ˈpʊld] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] .
His hand pulled out the large key to the lock .
他的 手 拉 出去 这 大的 钥匙 到 这 锁 .

他掏出了那把能打开锁的大钥匙。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] , [krʌntʃ] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ Uncle Charlie , Crunch is going to let you come in with me .
” 叔叔 查理 , 嘎吱声 是 去 到 让 你 来 在 和 我 .

“查理叔叔，克朗奇会让你跟我一起进去。”

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] — ”
Then he will go back to the house for food for all of us — ”
然后 他 将要 去 后退 到 这 房子 为了 食物 为了 全部 的 我们 — ”

然后他会回家给我们大家拿吃的——”

“ [bʌt; bət] , [bɪf] , ” [ˈtʃɑːli] [ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] , “ [ɪf] [aɪ] [get] [lɒkt] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] — ”
“ But , Biff , ” Charlie protested , “ if I get locked in there with you — ”
” 但 , 比夫 , ” 查理 抗议 , “ 如果 我 得到 已锁定 在 那里 和 你 — ”

“但是，比夫，”查理抗议道，“如果我和你被锁在里面——”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] .
“ It will be all right , Uncle Charlie .
” 它 将要 是 全部 正确的 , 叔叔 查理 .

“一切都会好起来的，查理叔叔。”

[krʌntʃ] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [frend] .
Crunch is our friend .
嘎吱声 是 我们的 朋友 .

脆脆的是我们的朋友。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] .
We are his friends .
我们 是 他的 朋友们 .

我们是他的朋友。

[pliːz] , [let] [ˌem ˈiː] [ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [maɪ] [weɪ] .
Please , let me handle this my way .
请 , 让 我 处理 这 我的 方式 .

请让我按我的方式来处理这件事。

” [ˈtʃɑːli] [kiːn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
” Charlie Keene shrugged his shoulders .
” 查理 基恩 耸了耸肩 他的 肩膀 .

查理·基恩耸了耸肩。

“ [əʊˈkeɪ] , [bɪf] .
“ Okay , Biff .
” 好的 , 比夫 .

“好的，比夫。”

" [krʌntʃ] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
" Crunch turned the key in the lock .
" 嘎吱声 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

"克朗奇转动了锁里的钥匙。"

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
He swung the door open .
他 摇摆 这 门 打开 .

他猛地推开门。

['tʃɑːli] [kiːn] ['entəd] , [ænd; ənd] [krʌntʃ] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Charlie Keene entered , and Crunch closed and locked the door .
查理 基恩 进入 , 和 嘎吱声 关闭 和 已锁定 这 门 .

查理·基恩走了进来，克朗奇关上门并锁上了。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
Without another word , he disappeared in the darkness on the way to the big house .
没有 其他 单词 , 他 消失 在 这 黑暗 在 这 方式 到 这 大的 房子 .

他一言不发，消失在前往大宅的黑暗中。

" [bɪf] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][səʊ] [wel] ,
" Biff , if I didn't know you so well ,
" 比夫 , 如果 我 没有 知道 你 所以 出色地 ,

"比夫，如果我不是那么了解你，

[aɪ'd] [seɪ] [jʊd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒft] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
I'd say you'd gone a little soft in the head .
ID 说 你会 已消失 一个 小的 柔软的 在 这 头 .

我觉得你脑子有点儿不清醒了。

" ['tʃɑːli] [kiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
" Charlie Keene shook his own head .
" 查理 基恩 摇晃 他的 自己的 头 .

查理·基恩摇了摇头。

" [naʊ] [wɪr] [bəuθ] [lɒkt] [ɪn] .
" Now we're both locked in .
" 现在 是 两个都 已锁定 在 .

"现在我们俩都被困住了。"

" [bɪf] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
" Biff was lighting a candle .
" 比夫 曾是 灯光 一个 蜡烛 .

比夫正在点燃一支蜡烛。

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪts] [lait] ,
In the glow of its light ,
在 这 辉光 的 它是 光 ,

在它散发的光芒中，

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [feɪs] .
Uncle Charlie could see a big smile spread over his nephew's face .
叔叔 查理 可以 看 一个 大的 微笑 传播 超过 他的 侄子的 脸 .

查理叔叔看到他侄子脸上露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ?
" You think so , Uncle Charlie ?
" 你 思考 所以 , 叔叔 查理 ?

"你这么认为吗，查理叔叔？"

[wɒtʃ] [ðɪs] ！ ″ -
Watch this ！ ″ 110
手表 这 ！ ″ -

看好了！“110

[bɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Biff went to the door .
比夫 去 到 这 门 .

比夫走到门口。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kændəlz] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] .
He knelt down , holding the candle's flame at the keyhole .
他 跪下 向下 , 保持 这 蜡烛的 火焰 在 这 锁孔 .

他跪了下来，把蜡烛的火焰对准钥匙孔。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhəʊl] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]
He placed his thumb and forefinger carefully at the keyhole opening and
他 放置 他的 拇指 和 食指 小心 在 这 锁孔 开幕 和
[grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪə(r)] .
grasped a small wire .
抓住 一个 小的 金属丝 .

他小心翼翼地将拇指和食指放在钥匙孔开口处，抓住了一根细铁丝。

“ [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] .
“ This ought to work .
″ 这 应该 到 工作 .

“这应该可行。”

[ai] [ɪn'sɜːtɪd] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['waɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɑks] [kætʃ] .
I inserted this piece of wire in the lock's catch .
我 插入 这 片 的 金属丝 在 这 锁的 抓住 .

我把这根铁丝插进了锁的卡扣里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dɪs'lɔdʒd] [wen] [krʌntʃ] [dʒʌst] [naʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
If it wasn't dislodged when Crunch just now opened the door ,
如果 它 不是 脱落 什么时候 嘎吱声 只是 现在 打开 这 门 ,

如果刚才克朗奇开门的时候它还没被碰掉的话，

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] [kætʃ] [wɪð] [ðɪs] ['waɪə(r)] .
then I should be able to spring the catch with this wire .
然后 我 应该 是 有能力的 到 春天 这 抓住 和 这 金属丝 .

这样我就可以用这根铁丝把卡扣弹开了。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .
Hold your breath , Uncle Charlie .
抓住 你的 气息 , 叔叔 查理 .

查理叔叔，屏住呼吸。

[hɪə(r)] [gəʊz] .
Here goes .
这里 去 .

开始了。

″ [bɪf] [tʌg] ['smuːðli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] .
″ Biff tugged smoothly but firmly on the wire .
″ 比夫 拉扯 顺利 但 牢牢 在 这 金属丝 .

比夫平稳而有力地拉了一下电线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] “ [klɪk] .
There was a sharp “ click .
那里 曾是 一个 锋利的 ″ 点击 .

一声清脆的“咔哒”声。

" [ðə; ði] [kætʃ] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] .
" The catch was sprung .
" 这 抓住 曾是 弹簧 .

"陷阱出现了。"

[bɪf] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
Biff pushed the door open .
比夫 推动 这 门 打开 .

比夫推开了门。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ?
" But where did you dig up a piece of wire ?
" 但 在哪里 做过 你 挖 向上 一个 片 的 金属丝 ?

"但是你是从哪里挖出那段电线的？"

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɑːskt] .
" Uncle Charlie asked .
" 叔叔 查理 问 .

"查理叔叔问道。"

" ['meɪbi] [krʌntʃ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [blæk] ['mædʒɪk]
" Maybe Crunch is right and you do have a touch of that old black magic
" 或许 嘎吱声 是 正确的 和 你 做 有 一个 触碰 的 那 老的 黑色的 魔法
.
:
.

"也许克朗奇说得对，你的确有点那种古老的黑魔法。"

" [bɪf] ['tʃʌkl] .
" Biff chuckled .
" 比夫 轻笑 .

比夫轻笑了一声。

" [nɒt] [blæk] , [ʌŋk] , [bluː] ['mædʒɪk] .
" Not black , Unc , blue magic .
" 不是 黑色的 , 北卡罗来纳大学 , 蓝色的 魔法 .

"不是黑色，叔叔，是蓝色魔法。"

" [bɪf] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['seprət] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['plæstɪk] ['bɔːlpɔɪnt] [pen] .
" Biff held out the separate parts of a blue plastic ballpoint pen .
" 比夫 握住 出去 这 分离 部分 的 一个 蓝色的 塑料 圆珠笔 笔 .

比夫拿出一支蓝色塑料圆珠笔的各个部件。

" [aɪ] [rɪ'membəd] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
" I remembered I had this in my pocket .
" 我 记得 我 有 这 在 我的 口袋 .

"我突然想起我口袋里有这个。"

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stiːl] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['streɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I removed the steel spring from it , straightened it the best I could ,
我 已移除 这 钢 春天 从 它 , 拉直 它 这 最好的 我 可以 ,
[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] . "
and used it . "
和 用过的 它 . "

我把里面的钢弹簧取了出来，尽力把它掰直，然后就用上了。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] — " ['tʃɑːli] [kiːn] [sed] .
" Well , I'll be — " Charlie Keene said .
" 出色地 , 患病的 是 — " 查理 基恩 说 .

"哦，真是——"查理·基恩说道。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] ?
“ Don't you remember , Uncle Charlie ?
“ 不 你 记住 , 叔叔 查理 ?

“查理叔叔，你不记得了吗？”

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [trɪk] .
You taught me that trick .
你 教授 我 那 诡计 .

你教过我这招。

” [ˈtʃɑːli] [kiːn] [ˈtʃʌkl] .
” Charlie Keene chuckled .
” 查理 基恩 轻笑 .

查理·基恩轻笑了一声。

“ [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [bæk] , [bɪf] .
“ I take it all back , Biff .
“ 我 拿 它 全部 后退 , 比夫 .

“我收回刚才的话，比夫。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第7/10页

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sɒft] [ə'baʊt] [ðæt] [hed] [ɒv; əv] [jɔ:z] .
There's nothing soft about that head of yours .
有 没有什么 柔软的 关于 那 头 的 你的 .

你的脑袋可一点都不软。

[naʊ] , [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
Now , let's get out of here !
现在 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 !

现在，我们离开这里吧!

[bʌt; bət] [fɑ:st] ! ”
But fast ! ”
但 快速地 ! ”

但要快!

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] ?
“ Why , Uncle Charlie ?
” 为什么 , 叔叔 查理 ?

“为什么，查理叔叔？”

[wi:; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] ['eni] [taɪm] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] .
We can get out any time we want to .
我们 能 得到 出去 任何 时间 我们 想 到 .

我们随时都可以离开。

[waɪ] [doʊnt] [wi:; wi] [bəuθ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] ?
Why don't we both spend the night here ?
为什么 不 我们 两个都 花费 这 夜晚 这里 ?

我们俩为什么不在这里过夜呢?

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [geɪn] [krʌntʃɪz] ['kɒnfɪdəns] [kəm'pli:tli] .
I'd like to gain Crunch's confidence completely .
ID 喜欢 到 获得 克朗奇 信心 完全地 .

我想完全赢得克朗奇的信任。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [help] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɒn] [mɑ:tɪ'ni:k] .
He could be a big help to us on Martinique .
他 可以 是 一个 大的 帮助 到 我们 在 马提尼克岛 .

他或许能帮我们解决在马提尼克岛上的难题。

[ɪts] [gʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] . ”
It's good to have a friend in the enemy's camp . ”
它是 好的 到 有 一个 朋友 在 这 敌人的 营 . ”

敌营里有个朋友真好。

“ [jes] , [bɪf] .
“ Yes , Biff .
” 是的 , 比夫 .

“是的，比夫。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:v] ['ri:əli] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] .
I think you've really got something going .
我 思考 你已经 真的 得到 某物 去 .

我觉得你真的做对了。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] [tuː; tə] [mɑːtɪ'niːk] ['təˈnaɪt] , ['eniweɪ] . ” -

We	couldn't	get	back	to	Martinique	tonight	,	anyway	.	”	111
我们	不能	得到	后退	到	马提尼克岛	今晚	,	反正	.	”	-

反正我们今晚也回不了马提尼克了。”111

[bɪf] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Biff	opened	the	door	and	went	out	.
比夫	打开	这	门	和	去	出去	.

比夫打开门走了出去。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
”	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] ['sɒftli] .

”	his	uncle	called	softly	.
”	他的	叔叔	称为	轻轻	.

“他叔叔轻声喊道。”

“ [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Back	in	a	minute	.
”	后退	在	一个	分钟	.

“马上回来。”

” [bɪf] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [les] .

”	Biff	was	back	in	less	.
”	比夫	曾是	后退	在	较少的	.

“比夫很快就回来了。”

“ [hæd; həd][tuː; tə][get] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

“	Had	to	get	this	,	”	he	said	with	a	grin	.
”	有	到	得到	这	,	”	他	说	和	一个	咧嘴笑	.

“我必须得买这个,”他笑着说。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒk] .

He	held	up	the	alarm	clock	.
他	握住	向上	这	警报	钟	.

他举起了闹钟。

“ [hiːp] [bɪg]['mædʒɪk] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

“	Heap	big	magic	,	Uncle	Charlie	.
”	堆	大的	魔法	,	叔叔	查理	.

“堆大魔法，查理叔叔。”

” [bɪf] [left] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

”	Biff	left	the	door	open	.
”	比夫	左边	这	门	打开	.

“比夫离开时门没关。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] .

He	and	his	uncle	sat	down	on	the	cot	.
他	和	他的	叔叔	卫星	向下	在	这	婴儿床	.

他和叔叔坐在了行军床上。

“ [wen] [krʌntʃ] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , ” [bɪf] [lɑːft] ,

“	When	Crunch	comes	back	and	sees	the	door	open	,	”	Biff	laughed	,
”	什么时候	嘎吱声	来	后退	和	看到	这	门	打开	,	”	比夫	笑了	,

“当克朗奇回来看到门开着的时候,”比夫笑着说。

“ [hiːl] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [aʊt] - ['mædʒɪk][ə; eɪ] ['vuːduː] ['medsn; 'medɪsn][mæn] . ” -

“	he'll	really	think	I	can	out	-	magic	a	voodoo	medicine	man	.	”	112
”	地狱	真的	思考	我	能	出去	-	魔法	一个	巫毒教	药品	男人	.	”	-

“他真会以为我的魔法比巫医还厉害。”112

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˌriːjuː'naɪtɪd]
Reunited
重聚

重聚

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [hɜːd] [krʌntʃ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Biff and his uncle heard Crunch approaching .
比夫 和 他的 叔叔 听到 嘎吱声 接近 .

比夫和他的叔叔听到了克朗奇的脚步声。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , ” ['tʃɑːli] [sed] .
“ I want to see this , ” Charlie said .
“ 我 想 到 看 这 , ” 查理 说 .

“我想看看这个，”查理说。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He walked over to the window .
他 步行 超过 到 这 窗户 .

他走到窗边。

[bɪf] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Biff was right beside him .
比夫 曾是 正确的 旁 他 .

比夫就在他旁边。

[krʌntʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
Crunch stood in the sand , staring at the open door .
嘎吱声 站立 在 这 沙 , 凝视 在 这 打开 门 .

克朗奇站在沙地上，盯着敞开的大门。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['moments] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
It took several moments for the Indian to get over his amazement .
它 采取 一些 时刻 为了 这 印度 到 得到 超过 他的 惊愕 .

印度人过了好一会儿才从震惊中回过神来。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] ,
He put down the food he was carrying and moved about in a shuffle ,
他 放 向下 这 食物 他 曾是 携带 和 已搬 关于 在 一个 洗牌 ,

他放下手里的食物，蹒跚着走来走去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][nekst] .
trying to make up his mind what he should do next .
尝试 到 制作 向上 他的 头脑 什么 他 应该 做 下一个 .

他正在努力决定下一步该怎么做。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊp] ,
The giant turned suddenly and started off at a lope ,
这 巨大的 转向 突然 和 开始 离开 在 一个 洛珀 ,

巨人突然转身，小跑起来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
intending to search the grounds for Biff and his uncle .
意图 到 搜索 这 理由 为了 比夫 和 他的 叔叔 .

打算在庄园里搜寻比夫和他的叔叔。

“ [wɪr] [stɪl] [hɪə(r)] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [kɔːld] [aʊt] .
“ We're still here , Crunch , ” Biff called out .
“ 是 仍然 这里 , 嘎吱声 , ” 比夫 称为 出去 .

“我们还在呢，克朗奇，”比夫喊道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'skeɪpt] .
“ We haven't escaped .
” 我们 还没有 逃脱 .

“我们并没有逃脱。”

” [krʌntʃ] [stɒpt] .
” Crunch stopped .
” 嘎吱声 停止 .

“嘎吱声停了下来。”

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sləʊli] .
He came back to the cellhouse slowly .
他 来了 后退 到 这 牢房 缓慢地 .

他缓缓地回到了牢房。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [sægd] ['əʊpən] .
Standing in the doorway , his jaw sagged open .
常设 在 这 门口 , 他的 颚 下垂 打开 .

他站在门口，下巴微微张开。

[ˌdɪsbɪ'liːf] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Disbelief showed in his eyes .
怀疑 显示 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出难以置信。

“ [nəʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ?
“ No go away ?
” 不 去 离开 ?

“不走吗？”

[nəʊ] [ɪ'skeɪp] ?
No escape ?
不 逃脱 ?

无路可逃?

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldəd] .
” He was completely bewildered .
” 他 曾是 完全地 困惑 .

他完全懵了。

“ [nəʊ] , [krʌntʃ] .
“ No , Crunch .
” 不 , 嘎吱声 .

“不，克朗奇。”

[ai][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [ˌwʊdnt] . ”
I told you we wouldn't . ”
我 讲述 你 我们 不会 . ”

我告诉过你我们不会那样做。

“ [haʊ] [juː; jʊ][get][dɔː(r)]['əʊpən] ?
“ How you get door open ?
” 如何 你 得到 门 打开 ?

“如何打开门？”

” [bɪf] ['əʊnli] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] . -
” Biff only smiled in reply , looking very wise and mysterious . 113
” 比夫 仅有的 微笑 在 回复 , 寻找 非常 明智的 和 神秘 . -

比夫只是微微一笑，神情睿智而神秘。113

“ ['mædʒɪk] !
“ Magic !
” 魔法 !

“魔法！

[juː; jʊ] [meɪk] [mɔː(r)]['mædʒɪk] !
You **make** **more** **magic** **!**
你 制作 更多的 魔法 !

你创造了更多魔法!

" [wen] [bɪf] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [krʌntʃ] [went] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [fuːd] .
" When Biff still didn't say anything , Crunch went back outside and got the food .
" 什么时候 比夫 仍然 没有 说 任何事物 , 嘎吱声 去 后退 外部 和 得到 这 食物 .

"比夫还是什么也没说，克朗奇就回到外面去拿食物。"

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [fuːd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðen] ['keəfəli] [lɒkt] [ðə; ði]
When he came in , he placed the food on the table , then carefully locked the
什么时候 他 来了 在 , 他 放置 这 食物 在 这 桌子 , 然后 小心 已锁定 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

他进来后，把食物放在桌子上，然后小心地锁上了门。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] ,
After he had done so , he looked at the key ,
后 他 有 完毕 所以 , 他 看起来 在 这 钥匙 ,

他照做了之后，看了看钥匙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ]
and a foolish expression came over his face , as if he were asking
和 一个 愚蠢 表达 来了 超过 他的 脸 , 作为 如果 他 是 问
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他脸上露出了傻笑的表情，仿佛在自问:

" [waɪ] [duː; də][ai] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] ?
" Why do I lock the door ?
" 为什么 做 我 锁 这 门 ?

我为什么要锁门?

" [krʌntʃ] [stɪl] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt]['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɒtʃt]
" Crunch still wore a puzzled look on his face as he sat quietly and watched
" 嘎吱声 仍然 穿着 一个 困惑 看 在 他的 脸 作为 他 卫星 悄悄 和 观看
[bɪf] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [iːt] [ðə; ði] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Biff and Uncle Charlie eat the meal he had prepared for them .
比夫 和 叔叔 查理 吃 这 一顿饭 他 有 准备 为了 他们 .

"克朗奇脸上仍然带着困惑的表情，他静静地坐着，看着比夫和查理叔叔吃着他为他们准备的饭菜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [dɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [bʌt; bət] ['veri] [hɒt] [sɔːs] .
It was a fish dish with a delicious but very hot sauce .
它 曾是 一个 鱼 盘子 和 一个 可口的 但 非常 热的 酱 .

这是一道鱼肴，配以美味但非常辣的酱汁。

[ðə; ði] [sɔːs] [bɜːnd] [ðə; ði] ['iːtə(r)] - [maʊðz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] ,
The sauce burned the eaters ' mouths , making the cool ,
这 酱 烧伤 这 食客 - 嘴 , 制作 这 凉爽的 ,

酱汁灼伤了食客的嘴巴，使人感到凉爽。

[smuːð] [ˌævə'kɑːdəʊ]['sæləd] [ðæt] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['welkəm] .
smooth avocado salad that went with it highly welcome .
光滑的 牛油果 沙拉 那 去 和 它 高度 欢迎 .

搭配的顺滑牛油果沙拉非常受欢迎。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] , [krʌntʃ] , " [bɪf] [sed] .
" That was mighty good , Crunch , " Biff said .
" 那 曾是 强大的 好的 , 嘎吱声 , " 比夫 说 .

"那真是太棒了，克朗奇，"比夫说道。

“ [ʃʊə(r)][wɒz; wəz] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [tʃaɪmd] [ɪn] .

“	Sure	was	,	”	Uncle	Charlie	chimed	in	.
”	当然	曾是	,	”	叔叔	查理	齐声说道	在	.

“确实如此，”查理叔叔插嘴道。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv] [laɪm] [drɪŋk] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə] [bɪf] .

He	took	a	sip	of	lime	drink	and	spoke	to	Biff	.
他	采取	一个	啜饮	的	酸橙	喝	和	辐	到	比夫	.

他喝了一口酸橙汁，然后和比夫说话。

“ [wɪd] ['betə(r)] [tɜ:n] [ɪn] ['ɜ:li] .

“	We'd	better	turn	in	early	.
”	我们会	更好的	转动	在	早期的	.

我们最好早点睡觉。

[wi:l; wil] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [æn; ən] ['ɜ:li] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:tɪ'ni:k] .

We'll	want	to	get	an	early	start	for	Martinique	.
出色地	想	到	得到	一个	早期的	开始	为了	马提尼克岛	.

我们要早点出发去马提尼克岛。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [krʌntʃ] [wɪð] [ˌju: 'es] ? ”

Going	to	take	Crunch	with	us	?	”
去	到	拿	嘎吱声	和	我们	?	”

你们打算带Crunch一起走吗?

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [krʌntʃ] ?

“	How	about	it	,	Crunch	?
”	如何	关于	它	,	嘎吱声	?

“怎么样，克朗奇？”

” [bɪf] [ɑ:skt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [mɑ:tɪ'ni:k] ?

“	Would	you	like	to	go	to	Martinique	?
”	会	你	喜欢	到	去	到	马提尼克岛	?

你想去马提尼克岛吗?

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

You	could	see	your	brother	.
你	可以	看	你的	兄弟	.

你可以看到你的兄弟。

['meɪbi] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [help] [hɪm] . ”

Maybe	my	uncle	and	I	could	help	him	.	”
或许	我的	叔叔	和	我	可以	帮助	他	.	”

或许我和我叔叔可以帮帮他。

“ [krʌntʃ] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

“	Crunch	have	to	stay	here	.
”	嘎吱声	有	到	停留	这里	.

“Crunch必须留在这里。”

[weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [bɒs] [di:ts] . ”

Wait	for	boss	Dietz	.	”
等待	为了	老板	迪茨	.	”

“等迪茨老板。”

“ ['mɪstə(r)] . [di:ts] [ɪz][ɪn] [mɑ:tɪ'ni:k] , [krʌntʃ] .

“	Mr	.	Dietz	is	in	Martinique	,	Crunch	.
”	先生	.	迪茨	是	在	马提尼克岛	,	嘎吱声	.

“迪茨先生在马提尼克岛，克朗奇。”

[hiː; hi] [mait] [niːd] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ″ [bɪf] [sed] .

He	might	need	you	over	there	,	″	Biff	said	.
他	可能	需要	你	超过	那里	,	″	比夫	说	.

“他可能需要你过去帮忙，”比夫说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [krʌntʃ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] .

It	was	going	to	take	some	time	for	Crunch	to	figure	this	one	out	.
它	曾是	去	到	拿	一些	时间	为了	嘎吱声	到	数字	这	一	出去	.

Crunch公司需要一些时间来解决这个问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd][ɒv; əv] [diːts] .

He	was	still	afraid	of	Dietz	.
他	曾是	仍然	害怕的	的	迪茨	.

他仍然害怕迪茨。

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [krʌntʃ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , ″ [bɪf] [sed] .

“	Think	it	over	,	Crunch	,	and	tell	us	in	the	morning	,	”	Biff	said	.
“	思考	它	超过	,	嘎吱声	,	和	告诉	我们	在	这	早晨	,	”	比夫	说	.

“好好想想，克朗奇，明天早上告诉我们，”比夫说道。

[wen] [dɔːn] [brəʊk] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [sliːp] - [drʌgd] ['nefjuː] ['ɪntuː]

When	dawn	broke	,	and	Uncle	Charlie	shook	his	sleep	-	drugged	nephew	into
什么时候	黎明	打破	,	和	叔叔	查理	摇晃	他的	睡觉	-	吸毒	侄子	进入

['weɪkflnəs] ,

wakefulness	,
清醒	,

天亮时分，查理叔叔摇醒了昏睡不醒的侄子。

[bəuθ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [krʌntʃ] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] .

both	knew	that	they	had	won	Crunch	completely	over	.
两个都	知道	那	他们	有	韩元	嘎吱声	完全地	超过	.

他们俩都知道，他们已经彻底赢得了 Crunch 的心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

He	had	already	gone	to	the	main	house	for	food	.
他	有	已经	已消失	到	这	主要的	房子	为了	食物	.

他已经去主屋拿食物了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] ! -

And	he	had	left	the	door	wide	open	!	114
和	他	有	左边	这	门	宽的	打开	!	-

他竟然把门大敞着！[114]

“ [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [jet] , [krʌntʃ] ?

“	Made	up	your	mind	yet	,	Crunch	?
“	制成	向上	你的	头脑	然而	,	嘎吱声	?

“克朗奇，你决定好了吗？”

” [bɪf] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kærɪb] ['ɪndiən] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .

”	Biff	asked	the	Carib	Indian	after	they	had	finished	breakfast	.
”	比夫	问	这	加勒比海	印度	后	他们	有	完成的	早餐	.

“比夫在他们吃完早餐后问了加勒比印第安人。”

“ [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

“	You	coming	with	us	?
“	你	未来	和	我们	?

你跟我们一起去吗?

" [krʌntʃ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [stɪl] [tɔːn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv] [diːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
" **Crunch** **was** **silent** **,** **still** **torn** **between** **his** **fear** **of** **Dietz** **and** **his** **admiration**
" 嘎吱声 曾是 沉默的 , 仍然 撕裂 之间 他的 害怕 的 迪茨 和 他的 钦佩
[fɔː(r); fə(r)] [bɪf] .
for **Biff** **.**
为了 比夫 .

"克朗奇沉默不语，他仍然在对迪茨的恐惧和对比夫的钦佩之间摇摆不定。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , " [bɪf] [təʊld] [hɪm] .
" We're going now , " Biff told him .
" 是 去 现在 , " 比夫 讲述 他 .

"我们现在就走，"比夫告诉他。

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Biff and his uncle went to the door .
比夫 和 他的 叔叔 去 到 这 门 .

比夫和他的叔叔走到门口。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['liːvɪŋ] .
The Indian made no move to prevent their leaving .
这 印度 制成 不 移动 到 防止 他们的 离开 .

印度人没有采取任何措施阻止他们离开。

" [gʊd] - [baɪ] , [krʌntʃ] , " [bɪf] [kɔːld] .
" Good - by , Crunch , " Biff called .
" 好的 - 经过 , 嘎吱声 , " 比夫 称为 .

"再见，克朗奇，"比夫喊道。

[krʌntʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [liːv] .
Crunch stood in the doorway and watched them leave .
嘎吱声 站立 在 这 门口 和 观看 他们 离开 .

克朗奇站在门口，看着他们离开。

[æt; ət][ðə; ði] [ɑːtʃt] ['geɪtweɪ] , [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
At the arched gateway , Biff and his uncle climbed into the car .
在 这 拱形 网关 , 比夫 和 他的 叔叔 攀登 进入 这 车 .

在拱形大门前，比夫和他的叔叔爬进了车里。

['tʃɑːli] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Charlie started it up .
查理 开始 它 向上 .

查理启动了它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rəʊl] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
They were just beginning to roll when they heard a shout .
他们 是 只是 开始 到 卷 什么时候 他们 听到 一个 喊 .

他们刚开始滚动，就听到一声喊叫。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [bɪf] [sɔː] [krʌntʃ] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .
Looking back , Biff saw Crunch coming on the run .
寻找 后退 , 比夫 锯 嘎吱声 未来 在 这 跑步 .

回头望去，比夫看到克朗奇正朝他跑过来。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[krʌntʃ] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .
Crunch **come** **with** **you** **.**
嘎吱声 来 和 你 .

嘎吱声跟你一起来。

" [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [njuː] [laɪf] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [krʌntʃ] .
" **A** **completely** **new** **life** **was** **opening** **up** **for** **Crunch** **.**
" 一个 完全地 新的 生活 曾是 开幕 向上 为了 嘎吱声 .

“Crunch 的全新生活即将展开。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌkjuərə'səu] .
He **had** **never** **been** **off** **the** **island** **of** **Curaçao** **.**
他 有 绝不 到过 离开 这 岛 的 库拉索 .

他从未离开过库拉索岛。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [æn; ən] ['eəkrɑːft] .
He **had** **never** **been** **in** **an** **aircraft** **.**
他 有 绝不 到过 在 一个 飞机 .

他以前从未坐过飞机。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [mɑːtɪ'niːk] , [hiː; hi] [sæt] ['rɪdʒɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
For **the** **first** **half** **of** **the** **flight** **to** **Martinique** **,** **he** **sat** **rigidly** **in** **his** **seat** **,**
为了 这 第一的 一半 的 这 航班 到 马提尼克岛 , 他 卫星 严格地 在 他的 座位 ,

飞往马提尼克岛的前半程，他一直笔直地坐在座位上。

[hændz] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
hands **grasping** **the** **seat** **arms** **as** **if** **he** **were** **holding** **the** **plane** **in** **the** **air** **.**
双手 抓握 这 座位 武器 作为 如果 他 是 保持 这 飞机 在 这 空气 .

他双手紧紧抓住座椅扶手，仿佛要托起飞机一样。

“ [wiːl; wil] [stɒp] [æt; ət] [fɔːt] - [diː] - [frɑːns] [fɜːst] , [bɪf] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [sed] .
“ **We'll** **stop** **at** **Fort** **-** **de** **-** **France** **first** **,** **Biff** **,** **”** **Uncle** **Charlie** **said** **.**
" 出色地 停止 在 堡 - 德 - 法国 第一的 , 比夫 , " 叔叔 查理 说 .

“我们先到法兰西堡去，比夫，”查理叔叔说。

“ [gɒt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] .
“ **Got** **to** **pick** **up** **some** **diving** **equipment** **and** **other** **supplies** **.**
" 得到 到 挑选 向上 一些 潜水 设备 和 其他 补给品 .

“得去买些潜水装备和其他用品。”

[ðen] [wiːl; wil] [hɒp] [ɒn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [lɑː] - .
Then **we'll** **hop** **on** **over** **to** **La** **Trinité** **.**
然后 出色地 跳 在 超过 到 拉 - .

然后我们再去拉特里尼泰。

" ['flaɪɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] ,
" **Flying** **low** **over** **the** **waters** **of** **the** **Caribbean** **,**
" 飞行 低的 超过 这 水 的 这 加勒比海 ,

“低空飞越加勒比海域，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
as **his** **uncle** **came** **in** **for** **a** **landing** **in** **the** **harbor** **,**
作为 他的 叔叔 来了 在 为了 一个 降落 在 这 港口 ,

当他叔叔乘船在港口登陆时，

[bɪf] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [net] ['bɒbɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ɑːk] [bɪ'twiːn] [tuː] ['neɪtɪv] [boʊts] .
Biff **spotted** **a** **large** **net** **bobbing** **in** **a** **sweeping** **arc** **between** **two** **native** **boats** **.**
比夫 斑 一个 大的 网 上下摆动 在 一个 扫荡 弧 之间 二 本国的 船 .

比夫发现两艘土著船只之间有一张大网在空中划出一道弧线。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [dɔf] [ðeə(r)] [brɔːd] [strɔː] [hæts] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪn] .
The **fishermen** **doffed** **their** **broad** **straw** **hats** **and** **waved** **at** **the** **plane** **.**
这 渔民 脱掉 他们的 广阔 稻草 帽子 和 挥手 在 这 飞机 .

渔民们脱下宽边草帽，向飞机挥手致意。

[dəˈrektli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [seɪn] , [bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ˈliːpɪŋ] , [ˈswɜːrlɪŋ] ,

Directly over the seine , Biff could see thousands of fish leaping , swirling ,

直接地 超过 这 罾 , 比夫 可以 看 数千 的 鱼 跳跃 , 旋转 ,

比夫正对着渔网，可以看到成千上万条鱼在水中跃动、翻腾。

[ðeə(r)][ˈsɪlvə(r)] [saɪdz] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] . -

their silver sides glittering in the sunlight . 115

他们的 银 侧面 闪闪发光 在 这 阳光 . -

它们银色的侧面在阳光下闪闪发光。115

[ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ɪtˈself] .

Walking through the teeming streets of the city was an experience in itself .

步行 通过 这 繁盛 街道 的 这 城市 曾是 一个 经验 在 本身 .

漫步在熙熙攘攘的城市街道上本身就是一种独特的体验。

[fɔːt] - [diː] - [frɑːns] [wɪð] [ɪts] - ,

Fort - de - France with its 66 ,

堡 - 德 - 法国 和 它是 - ,

法兰西堡，拥有66,

- [ˈrezɪdənts] [ɪz] [ˈkraʊdɪd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrɪvəz] [ˈgæləntli] [nemd] [riˈvjer] [ˈmædəm] [ænd; ənd]

000 residents is crowded between two rivers gallantly named Rivière Madame and

- 居民 是 挤 之间 二 河流 英勇地 命名 里维埃尔 夫人 和

[riˈvjer] [məˈsjɜː] .

Rivière Monsieur .

里维埃尔 先生 .

000 位居民挤在两条分别名为 Rivière Madame 和 Rivière Monsieur 的河流之间。

[tuː; tə] [bɪf] ,

To Biff ,

到 比夫 ,

致比夫

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈrezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [swɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [striːt] [daʊn]

it seemed as if every resident of the town swarmed in the narrow street down

它 似乎 作为 如果 每一个 居民 的 这 镇 蜂拥而至 在 这 狭窄的 街道 向下

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

which the three walked that morning .

哪个 这 三 步行 那 早晨 .

那天早上，三人走过的那条狭窄街道上，仿佛全镇居民都涌了上来。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

“ Look at that !

“ 看 在 那 !

“瞧瞧那个！”

” [bɪf] [sed] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

” Biff said in amazement .

” 比夫 说 在 惊愕 .

比夫惊讶地说。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈneɪtɪv] [ˈwʊmən] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

A small native woman walked briskly among the crowd .

一个 小的 本国的 女士 步行 轻快地 之中 这 人群 .

一位身材娇小的当地妇女轻快地穿梭在人群中。

[ə; eɪ][ˈsɪksti] - [paʊnd] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [wɒz; wəz] [ˈbælənst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

A sixty - pound basket of fruit and vegetables was balanced on her head .

一个 六十 - 磅 篮子 的 水果 和 蔬菜 曾是 均衡 在 她 头 .

她头上顶着一篮重达六十磅的水果蔬菜。

“ [bɪf] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['ðer] ['paʊəf(ə)l] .

“	Biff	,	these	people	are	small	,	but	they're	powerful	.
“	比夫	,	这些	人们	是	小的	,	但	它们是	强大的	.

“比夫，这些人个头虽小，但力量强大。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] ['bæləns] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [sed] .

And	they	have	a	magnificent	sense	of	balance	,	”	Uncle	Charlie	said	.
和	他们	有	一个	壮丽	感觉	的	平衡	,	”	叔叔	查理	说	.

“他们的平衡感非常好，”查理叔叔说。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hedpiːs] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [red] [tə'mɑːtəʊz] ,

In	the	basket	which	the	woman	wore	like	a	headpiece	were	bright	red	tomatoes	,
在	这	篮子	哪个	这	女士	穿着	喜欢	一个	头巾	是	明亮的	红色的	西红柿	,

女人戴在头上像戴头饰一样的篮子里装着鲜红的西红柿。

[ə; eɪ] [griːn] ['peb(ə)l] - [skɪnd] ['bredfruːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fæt] ['paɪnæplz] .

a	green	pebble	-	skinned	breadfruit	,	and	some	fat	pineapples	.
一个	绿色的	卵石	-	去皮	面包果	,	和	一些	胖的	菠萝	.

一个绿色的、表皮粗糙的面包果，还有一些肥硕的菠萝。

['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [fʊl] [stɔːk] [ɒv; əv] [bə'nɑːnəz] .

Under	one	arm	she	carried	a	full	stalk	of	bananas	.
在下面	一	手臂	她	携带	一个	满的	茎	的	香蕉	.

她腋下夹着一整串香蕉。

[ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

The	capital	of	Martinique	was	a	blaze	of	color	,
这	首都	的	马提尼克岛	曾是	一个	火焰	的	颜色	,

马提尼克岛的首府色彩斑斓，

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪnz] ['kɒstjuːmz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ]

from	the	women's	costumes	to	the	buildings	and	the	flowers	growing
从	这	女性的	服装	到	这	建筑物	和	这	花朵	生长

['raɪətəsli] [ɪn] ['evri] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['pætiəʊ] .

riotously	in	every	garden	and	patio	.
骚乱地	在	每一个	花园	和	露台	.

从妇女的服装到建筑物，再到每个花园和庭院里肆意生长的鲜花。

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌbuːgən'vɪliə] , ['brɪliəntli] ['kʌləd] [frɒm; frəm] [rɪtʃ] , [diːp] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [red] [tuː; tə]

Beautiful	bougainvillea	,	brilliantly	colored	from	rich	,	deep	purple	and	red	to
美丽的	三角梅	,	精彩	有色	从	富有的	,	深的	紫色的	和	红色的	到

[peɪl] ['lævəndə(r)][ænd; ənd]['vaɪələt] ,

pale	lavender	and	violet	,
苍白	薰衣草	和	紫色	,

美丽的三角梅，色彩绚丽，从浓郁的深紫色和红色到淡紫色和紫罗兰色，应有尽有。

[spɪld] ['əʊvə(r)] ['bælkəniz] [laɪk] [kæs'keɪdɪŋ] ['wɒtəːˌfɔls] .

spilled	over	balconies	like	cascading	waterfalls	.
洒了	超过	阳台	喜欢	级联	瀑布	.

水像瀑布一样从阳台上倾泻而下。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [led] [bɪf] [ænd; ənd] [krʌntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːdweə(r)] [stɔː(r)] .

Uncle	Charlie	led	Biff	and	Crunch	to	a	small	hardware	store	.
叔叔	查理	引领	比夫	和	嘎吱声	到	一个	小的	硬件	店铺	.

查理叔叔带着比夫和克朗奇来到一家小型五金店。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]['əʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔː(r)] .

There	was	hardly	an	inch	of	open	space	in	the	store	.
那里	曾是	几乎	一个	英寸	的	打开	空间	在	这	店铺	.

店里几乎没有一丝空隙。

[ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːθtʌb] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .

A	heavy	bathtub	hung	over	the	entrance	.
一个	重的	浴缸	悬挂	超过	这	入口	.

入口处悬挂着一个沉重的浴缸。

['gɑːd(ə)n] [həʊz] , ['baɪsɪklz] , [pɒts] , [pænz] , ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [skɪn] - ['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['kraʊdɪd]

Garden	hose	,	bicycles	,	pots	,	pans	,	fishing	and	skin	-	diving	equipment	crowded
花园	软管	,	自行车	,	锅	,	平底锅	,	钓鱼	和	皮肤	-	潜水	设备	挤

[ʃelvz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [frɒm; frəm] ['rɑːftəz] .

shelves	and	hung	from	rafters	.
货架	和	悬挂	从	椽子	.

花园水管、自行车、锅碗瓢盆、钓鱼和潜水装备挤满了架子，有的还挂在椽子上。

“ [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ?

“	How	can	anyone	find	anything	in	here	?
”	如何	能	任何人	寻找	任何事物	在	这里	?

“谁能在这里找到东西呢？”

” [bɪf] [ɑːskt] . -

”	Biff	asked	.	116
”	比夫	问	.	-

比夫问道。116

“ [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , [bɪf] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [lɑːft] .

“	A	mystery	to	me	,	too	,	Biff	,	”	Uncle	Charlie	laughed	.
”	一个	神秘	到	我	,	也	,	比夫	,	”	叔叔	查理	笑了	.

“对我来说也是个谜，比夫，”查理叔叔笑着说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [klɑːks] [kæn; kən] [pʊt] [ðeə(r)][hændz][ɒn] ['eni] ['aɪtəm][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

“	But	the	clerks	can	put	their	hands	on	any	item	you	ask	for	in	a	second	.
”	但	这	职员	能	放	他们的	双手	在	任何	物品	你	问	为了	在	一个	第二	.

“但是店员可以在一秒钟之内拿到你想要的任何商品。”

['ðer] ['riːəli] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] .

They're	really	out	to	serve	you	.
它们是	真的	出去	到	服务	你	.

他们真心实意地想为您服务。

” [bɪf] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

”	Biff	was	given	an	example	of	this	as	his	uncle	made	his	purchases	.
”	比夫	曾是	给定	一个	例子	的	这	作为	他的	叔叔	制成	他的	购买	.

“比夫亲眼目睹了他的叔叔购物，就明白了这一点。”

[ɪn][nəʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] , [bɪf] [ænd; ənd] [krʌntʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['mɑːkɪŋ] ['buːiz; bɔɪz] , [tuː]

In	no	time	at	all	,	Biff	and	Crunch	were	laden	with	marking	buoys	,	two
在	不	时间	在	全部	,	比夫	和	嘎吱声	是	满载	和	标记	浮标	,	二

['skuːbə] — [self] - [kən'teɪnd] ,

Scubas	—	self	-	contained	,
水肺潜水	—	自己	-	包含	,

没过多久，比夫和克朗奇就背上了标记浮标、两套自给式潜水装备。

[ˌʌndə'wɔːtə(r)] - ['briːðɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] — [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

underwater	-	breathing	apparatus	—	and	Uncle	Charlie	brought	up	the	rear	with	a
水下	-	呼吸	设备	—	和	叔叔	查理	带来	向上	这	后部	和	一个

[geɪ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['naɪlɒn] [tent] .

gay	red	-	and	-	white	nylon	tent	.
同性恋红色的		-	和	-	白色的	尼龙	帐篷	.

水下呼吸装置——而查理叔叔则带着一个色彩鲜艳的红白相间的尼龙帐篷落在了队伍的最后面。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	all	we	need	here	,	”	he	said	.
”	这	是	全部	我们	需要	这里	,	”	他	说	.

“这就是我们这里所需要的一切，”他说。

“ [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [niːd] — [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] — [ɪn]
“ **We'll** **get** **the** **rest** **of** **the** **stuff** **we** **need** **—** **pots** **and** **pans** **and** **so** **on** **—** **in**
“ 出色地 得到 这 休息 的 这 东西 我们 需要 — 锅 和 平底锅 和 所以 在 — 在
- .
Trinité **.**
- .

“我们会在特里尼泰购买其他需要的物品——锅碗瓢盆等等。”

” [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeəkrɑːft] ,
” **Making** **their** **way** **back** **to** **the** **aircraft** **,**
” 制作 他们的 方式 后退 到 这 飞机 ,

他们正返回飞机上，

[bɪf] [ˈenvid] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ðeə(r)] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈkæri] [trəˈmendəs] [ləʊdz] [wɪð] [nəʊ] [əˈpærənt] [ˈefət] .
Biff **envied** **the** **natives** **their** **ability** **to** **carry** **tremendous** **loads** **with** **no** **apparent** **effort** **.**
比夫 令人羡慕 这 本地人 他们的 能力 到 携带 巨大的 负载 和 不 明显 努力 .

比夫羡慕土著人能够毫不费力地搬运巨大的货物。

[ðə; ði] [hɒp] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [tuː; tə] [lɑː] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .
The **hop** **across** **the** **island** **to** **La** **Trinité** **was** **a** **short** **one** **.**
这 跳 穿过 这 岛 到 拉 - 曾是 一个 短的 一 .

从岛上到拉特里尼泰的路程很短。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [gɪə(r)] [ˌʌnˈləʊdɪd] .
The **plane** **was** **secured** **to** **a** **mooring** **and** **gear** **unloaded** **.**
这 飞机 曾是 安全 到 一个 停泊 和 齿轮 卸载 .

飞机被固定在系泊处，设备被卸下。

“ [wel] , [krʌntʃ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
“ **Well** **,** **Crunch** **,** **what** **are** **you** **going** **to** **do** **?**
“ 出色地 , 嘎吱声 , 什么 是 你 去 到 做 ?

“那么，克朗奇，你打算怎么办？”

” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [ɑːskt] .
” **Uncle** **Charlie** **asked** **.**
” 叔叔 查理 问 .

“查理叔叔问道。”

“ [faɪnd] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] [fɜːst] , ” [krʌntʃ] [rɪˈplaɪd] .
“ **Find** **my** **little** **brother** **first** **,** **”** **Crunch** **replied** **.**
“ 寻找 我的 小的 兄弟 第一的 , ” 嘎吱声 回复 .

“先找到我弟弟，”克朗奇回答道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [əˈbaʊt] [diːts] ?
“ **And** **what** **about** **Dietz** **?**
“ 和 什么 关于 迪茨 ?

“那迪茨呢？”

” [bɪf] [ɑːskt] .
” **Biff** **asked** **.**
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [ˈmeɪbi] [faɪnd] [hɪm] , [tuː] .
“ **Maybe** **find** **him** **,** **too** **.**
“ 或许 寻找 他 , 也 .

“或许也能找到他。”

[weə(r)] [krʌntʃ] [faɪnd] [juː; jʊ] ? ”
Where **Crunch** **find** **you** **?** **”**
在哪里 嘎吱声 寻找 你 ? ”

Crunch在哪里能找到你?

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [hɪə(r)] [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

“	We're	going	to	make	our	headquarters	here	just	down	the	street	.
”	是	去	到	制作	我们的	总部	这里	只是	向下	这	街道	.

“我们将把总部设在这条街的尽头。”

[æt; ət] [ðə; ði] [sænz] ['suːsi] .

At	the	Sans	Souci	.
在	这	无衬线	苏西	.

在无忧宫。

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” ['tʃɑːli] [kiːn] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] ,

We'll	show	you	,	”	Charlie	Keene	said	,	“	and	if	you	want	to	find	us	,
出色地	展示	你	,	”	查理	基恩	说	,	“	和	如果	你	想	到	寻找	我们	,

“我们会带你去找，”查理·基恩说，“如果你想找到我们，

[ɔː(r)] [get] [ɪn] [tʌtʃ] , [ɑːsk] [ðeə(r)] . ”

or	get	in	touch	,	ask	there	.	”
或者	得到	在	触碰	,	问	那里	.	”

或者联系他们，在那里问问。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['derɪk] ?

“	What	about	Derek	?
”	什么	关于	德里克	?

德里克怎么样了？

” [bɪf] [ɑːskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [hɪm] . ”

“	We've	got	to	locate	him	.	”
”	我们已经	得到	到	定位	他	.	”

“我们必须找到他。”

“ [dəʊnt] ['wʌri] , [bɪf] .

“	Don't	worry	,	Biff	.
”	不	担心	,	比夫	.

“别担心，比夫。”

[ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ðɪs] [saɪz] ['evribɒdi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

In	a	town	this	size	everybody	knows	everything	that's	going	on	.
在	一个	镇	这	尺寸	大家	知道	一切	那就是	去	在	.

在这样一个规模的城镇里，每个人都知道所有发生的事情。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [hæz; həz] [spred] [wɜːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

I'll	bet	you	right	now	the	grapevine	has	spread	word	of	our	arrival	.
患病的	赌注	你	正确的	现在	这	葡萄藤	有	传播	单词	的	我们的	到达	.

我敢肯定，我们到来的消息已经传开了。

[ɪf] ['derɪk] [ɪz] [ə'raʊnd] , [hiːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] . ” -

If	Derek	is	around	,	he'll	be	looking	us	up	within	an	hour	.	”	117
如果	德里克	是	大约	,	地狱	是	寻找	我们	向上	之内	一个	小时	.	”	-

如果德里克在附近，他会在一个小时内联系我们。”117

[tʃɑːlz] [kiːn] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Charles	Keene	was	right	.
查尔斯	基恩	曾是	正确的	.

查尔斯·基恩是对的。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [bɪf] [tʃekt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sænz] ['suːsi] .

He	and	Biff	checked	into	the	Sans	Souci	.
他	和	比夫	已检查	进入	这	无衬线	苏西	.

他和比夫入住了无忧酒店。

[krʌntʃ] [went] [ɒf] .
Crunch **went** **off** **.**
嘎吱声 去 离开 .

咔嚓声响了。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['ʃɒpɪŋ] , [bɪf] , [ænd; ənd] [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['derɪk]
“ A little more shopping , Biff , and we're ready to take off as soon as Derek
” 一个 小的 更多的 购物 , 比夫 , 和 是 准备好 到 拿 离开 作为 很快 作为 德里克
[英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]][ˌjuː 'es] ,
locates us ,
定位 我们 ,

“比夫，再买点东西，等德里克找到我们，我们就出发。”

[ɔː(r)] [vaɪs] ['vɜːsə] , ” [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [sed] .
or vice versa , ” Biff's uncle said .
或者 副 反之亦然 , ” 比夫的 叔叔 说 .

“反之亦然，”比夫的叔叔说。

['derɪk] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [bɪf] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɪn] [mɪd'ɑːftə'nuːn] .
Derek caught up with Biff and Uncle Charlie in midafternoon .
德里克 捕捉 向上 和 比夫 和 叔叔 查理 在 下午 .

德里克在下午晚些时候遇到了比夫和查理叔叔。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] .
The Dutch boy was delighted to rejoin his friends .
这 荷兰语 男生 曾是 高兴极了 到 重新加入 他的 朋友们 .

这位荷兰男孩很高兴能与朋友们重聚。

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [faɪn] !
“ This is really fine !
” 这 是 真的 美好的 !

“这真的很好！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [səʊ] [gʊd] , [bɪf] , [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] . ”
“ So good , Biff , to be back with you and your uncle . ”
” 所以 好的 , 比夫 , 到 是 后退 和 你 和 你的 叔叔 . ”

“比夫，能和你还有你叔叔重聚真是太好了。”

“ [ðæt] [gəʊz] ['dʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['derɪk] .
“ That goes double for me , Derek .
” 那 去 双倍的 为了 我 , 德里克 .

“对我来说，这一点更是如此，德里克。”

['eni] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
Any news of your father ?
任何 消息 的 你的 父亲 ?

有你父亲的消息吗?

” ['dɛrɪks] [feɪs] [fel] .
” Derek's face fell .
” 德里克的 脸 跌倒 .

德里克脸色沉了下来。

“ [nəʊ] . [aɪv] [hɜːd] [sʌm; səm] ['ruːməz] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] ,
“ No . I've heard some rumors about him , but so far ,
” 不 . 我已经 听到 一些 谣言 关于 他 , 但 所以 远的 ,

“不。我听说过一些关于他的传闻，但到目前为止，

[aɪv] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] .

I've	learned	nothing	definite	as	to	where	he	might	be	.
我已经	学习	没有什么	定	作为	到	在哪里	他	可能	是	.

我仍然没有确切的消息知道他可能在哪里。

[ðə; ði]['aɪlənd] ['greɪpvaɪn] [ɒv; əv] [njuːz] [siːm] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

The	island	grapevine	of	news	seems	to	break	down	just	as	I	think	I	have	a
这	岛	葡萄藤	的	消息	似乎	到	休息	向下	只是	作为	我	思考	我	有	一个

['riːəl] [kluː] . ”

real	clue	.	”
真实的	线索	.	”

就在我以为自己终于找到一些线索的时候，岛上的小道消息似乎就断了。

“ [tuː] [bæd] , ['derɪk] , ” ['tʃɑːli] [sed] .

“	Too	bad	,	Derek	,	”	Charlie	said	.
“	也	坏的	,	德里克	,	”	查理	说	.

“太可惜了，德里克，”查理说。

“ [bʌt; bət][doʊnt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] .

“	But	don't	give	up	hope	.
“	但	不	给	向上	希望	.

但不要放弃希望。

[wɪr] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [naʊ] .

We're	all	together	now	.
是	全部	一起	现在	.

我们现在都在一起了。

[bɪf] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

Biff	and	I	want	to	help	you	search	for	your	father	.
比夫	和	我	想	到	帮助	你	搜索	为了	你的	父亲	.

比夫和我都想帮助你寻找你的父亲。

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [hɪm] , [tuː] .

It's	important	to	me	to	find	him	,	too	.
它是	重要的	到	我	到	寻找	他	,	也	.

对我来说，找到他也很重要。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

After	all	,	I'm	working	for	him	.	”
后	全部	,	我是	在职的	为了	他	.	”

毕竟，我是为他工作的。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , [tuː] ?

“	Are	you	working	for	me	now	,	too	?
“	是	你	在职的	为了	我	现在	,	也	?

“你现在也为我工作吗？”

” ['derɪk] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .

”	Derek	asked	with	a	mischievous	smile	.
”	德里克	问	和	一个	恶作剧	微笑	.

“德里克带着一丝狡黠的笑容问道。”

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , ['derɪk] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ə'griːd] .

“	Sure	thing	,	Derek	,	”	Uncle	Charlie	agreed	.
“	当然	事物	,	德里克	,	”	叔叔	查理	同意	.

“当然可以，德里克，”查理叔叔同意道。

“ [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [nɒt] [hɪə(r)] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɒs] . ”

“	When	your	father's	not	here	,	you're	the	boss	.	”
“	什么时候	你的	父亲的	不是	这里	,	你是	这	老板	.	”

“你父亲不在家的时候，你就是老大。”

“ [wiːl; wil] [wɜːk] [wel] [təˈgeðə(r)] .
“	**We'll**	**work**	**well**	**together**	**.**
”	出色地	工作	出色地	一起	.

“我们会合作得很愉快。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪf] ?
How	**about**	**it**	**,**	**Biff**	**?**
如何	关于	它	,	比夫	?

怎么样，比夫?

” [bɪf] [grɪnd] .
”	**Biff**	**grinned**	**.**
”	比夫	咧嘴一笑	.

比夫咧嘴一笑。

“ [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] . ”
“	**Couldn't**	**find**	**a**	**better**	**combination**	**.**	**”**
”	不能	寻找	一个	更好的	组合	.	”

“找不到更好的组合了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwʌri] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [diːts] [naʊ] , ” [tʃɑːlz]
“	**And**	**I**	**don't**	**think**	**we**	**have**	**to**	**worry**	**too**	**much**	**about**	**Dietz**	**now**	**,**	**”**	**Charles**
”	和	我	不	思考	我们	有	到	担心	也	很多	关于	迪茨	现在	,	”	查尔斯

[kiːn] [ˈædɪd] .
Keene	**added**	**.**
基恩	额外	.

“我认为我们现在不必太担心迪茨了，”查尔斯·基恩补充道。

[ðæts] [weə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [wɒz; wəz] [rɒŋ] . -
That's	**where**	**Uncle**	**Charlie**	**was**	**wrong**	**.**	**118**	
那就是	在哪里	叔叔	查理	曾是	错误的	.	-	

这就是查理叔叔错的地方。118

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ]
CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[ɔːl] [set] [tuː; tə] [daɪv]
All	**Set**	**To**	**Dive**
全部	放	到	潜水

准备潜水

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [faɪv] [əˈklɑːk] [wen] [bɪf] , [ˈderɪk] ,
It	**was**	**nearly**	**five**	**o'clock**	**when**	**Biff**	**,**	**Derek**	**,**
它	曾是	几乎	五	点钟	什么时候	比夫	,	德里克	,

快到五点钟的时候，比夫、德里克.....

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] [kiːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɒk] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ˌdiːˈjuː] [trɛˈzɔːr] .
and	**Charlie**	**Keene**	**reached**	**the**	**dock**	**in**	**the**	**harbor**	**of**	**the**	**Baie**	**du**	**Trésor**	**.**
和	查理	基恩	达到	这	码头	在	这	港口	的	这	贝伊	杜	宝藏	.

查理·基恩到达了特雷索湾港口的码头。

[ðeɪ] [rəʊd][ə; eɪ] [trʌk] [faɪv] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv][lɑː] - .
They	**rode**	**a**	**truck**	**five**	**miles**	**out**	**of**	**La**	**Trinité**	**.**
他们	骑	一个	卡车	五	英里	出去	的	拉	-	.

他们乘卡车离开了拉特里尼泰五英里。

[ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz][paɪld] [haɪ] [wɪð] [gɪə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [sɜːtʃ] .
The	**truck**	**was**	**piled**	**high**	**with**	**gear**	**necessary**	**to**	**their**	**search**	**.**
这	卡车	曾是	堆积	高的	和	齿轮	必要的	到	他们的	搜索	.

卡车上堆满了搜寻所需的各种装备。

[ə; eɪ] ['θɜːti] - [fʊt] ['kæbɪn]['kruːzə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

A	thirty	-	foot	cabin	cruiser	was	waiting	for	them	.
一个	三十	-	脚	舱	巡洋舰	曾是	等待	为了	他们	.

一艘三十英尺长的游艇正在等着他们。

[kiːn] [hæd; həd] ['tʃɑːtəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst] [step]['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][lɑː] - .

Keene	had	chartered	it	as	his	first	step	after	arriving	in	La	Trinité	.
基恩	有	特许	它	作为	他的	第一的	步	后	抵达	在	拉	-	.

基恩抵达拉特里尼泰后，第一步就是租用了这艘船。

[slʌŋ] [ɒn] ['dævɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kruːzərz] [stɜːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [fʊt] ['dɔːri] [wɪð] [æn; ən]

Slung	on	davits	on	the	cruiser's	stern	was	a	fourteen	-	foot	dory	with	an
吊着	在	吊艇架	在	这	巡洋舰的	船尾	曾是	一个	十四	-	脚	多莉	和	一个

['aʊtbɔːd] ['məʊtə(r)] .

outboard	motor	.
舷外机	发动机	.

巡洋舰船尾的吊艇架上吊着一艘十四英尺长的平底小艇，配有舷外发动机。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [pɜːl] ['daɪvɪŋ] .

This	was	the	boat	from	which	they	would	do	the	pearl	diving	.
这	曾是	这	船	从	哪个	他们	会	做	这	珍珠	潜水	.

这是他们进行珍珠潜水作业的船。

[wɪð] [ɔːl][gɪə(r)] [stəʊd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['kruːzərz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] .

With	all	gear	stowed	,	Uncle	Charlie	started	the	cruiser's	engine	and	backed	away	.
和	全部	齿轮	已存放	,	叔叔	查理	开始	这	巡洋舰的	引擎	和	支持的	离开	.

收拾好所有装备后，查理叔叔发动了巡洋舰的引擎，然后倒车离开。

[ɒn] [ðə; ði] [dɒk] , ['neɪtɪvz] [weɪvd] , ['kɔːlɪŋ] , “ [bɒn] [tʃɑːns] !

On	the	dock	,	natives	waved	,	calling	,	“	Bonne	chance	!
在	这	码头	,	本地人	挥手	,	呼叫	,	“	邦妮	机会	!

码头上，当地人挥手致意，喊道：“祝你好运！”

[bɒn] [tʃɑːns] !

Bonne	chance	!
邦妮	机会	!

祝你好运！

[gʊd] [lʌk] !

Good	luck	!
好的	运气	!

祝你好运！

[gʊd] [lʌk] ! ”

Good	luck	!	”
好的	运气	!	”

祝你好运！ ”

“ [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [bɪf] , ” [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɔːdəd] .

“	Take	the	wheel	,	Biff	,	”	his	uncle	ordered	.
“	拿	这	车轮	,	比夫	,	”	他的	叔叔	订购	.

“比夫，你来开车，”他叔叔命令道。

“ [hed] [streɪt] [aʊt] [waɪl] [aɪ][kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)] . ”

“	Head	straight	out	while	I	confer	with	the	owner	.	”
“	头	直的	出去	尽管	我	授予	和	这	所有者	.	”

“你直接出去，我去和老板商量一下。”

“ [ðə; ði]['əʊnə(r)] ?

“	The	owner	?
“	这	所有者	?

“主人？ ”

" [bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kru:zə(r)] , [ðen] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]
" Biff and Derek glanced around the cruiser , then looked curiously at Uncle
" 比夫 和 德里克 瞥了一眼 大约 这 巡洋舰 , 然后 看起来 奇怪的是 在 叔叔
['tʃɑ:li] . -
Charlie . 119
查理 . -

比夫和德里克环顾了一下巡逻车，然后好奇地看着查理叔叔。119

" [ðæts] [ju:; jʊ] , ['derɪk] .
" That's you , Derek .
" 那就是 你 , 德里克 .

"那就是你，德里克。"

" [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [grɪnd] .
" Biff's uncle grinned .
" 比夫的 叔叔 咧嘴一笑 .

比夫的叔叔咧嘴一笑。

" [sɪns] [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɒs] , [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnə(r)] .
" Since you're the boss , you're the owner .
" 自从 你是 这 老板 , 你是 这 所有者 .

"既然你是老板，你就是所有者。"

[aɪm][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd] [bɪf] [ɪz][ðə; ði] [kru:] .
I'm the skipper , and Biff is the crew .
我是 这 船长 , 和 比夫 是 这 全体人员 .

我是船长，比夫是船员。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['taɪtli] [rʌn] [ʃɪp] , [səʊ] [lʊk] [ʃɑ:p] [ðeə(r)] , ['bru:stə(r)] . "
And I'm sure you want a tightly run ship , so look sharp there , Brewster . "
和 我是 当然 你 想 一个 紧紧 跑步 船 , 所以 看 锋利的 那里 , 布鲁斯特 . "

我相信你希望船队管理井然有序，所以布鲁斯特，你得好好注意这一点。"

" [aɪ] , [aɪ] , ['skɪpə(r)] , " [bɪf] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Aye , aye , skipper , " Biff said with a smile .
" 是的 , 是的 , 船长 , " 比夫 说 和 一个 微笑 .

"遵命，船长，"比夫笑着说。

" [naʊ] , ['derɪk] , [weə(r)] [du:; də][wi:; wi] [hed] ?
" Now , Derek , where do we head ?
" 现在 , 德里克 , 在哪里 做 我们 头 ?

"德里克，我们现在要去哪里？"

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [ɑ:skt] .
" Uncle Charlie asked .
" 叔叔 查理 问 .

"查理叔叔问道。"

" [dɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðɪs] [pɜ:l] ['fɪʃəri] [ɪz] ? "
" Did your father give you any idea where this pearl fishery is ? "
" 做过 你的 父亲 给 你 任何 主意 在哪里 这 珍珠 渔业 是 ? "

"你父亲有没有告诉你珍珠养殖场在哪里？"

" ['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [wʌn] , ['kæptɪn] .
" Only a vague one , Captain .
" 仅有的 一个 模糊的 一 , 队长 .

"只是一个模糊的答案，船长。"

" ['derɪk] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
" Derek had entered the spirit of the game .
" 德里克 有 进入 这 精神 的 这 游戏 .

"德里克已经完全融入了比赛精神。"

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['treʒə(r)] [beɪ] ['hɑːbə(r)] , [wiː; wi] [hed] [djuː] [saʊθ] — ”

“	I	know	that	after	leaving	Treasure	Bay	Harbor	,	we	head	due	south	—	”
”	我	知道	那	后	离开	宝藏	湾	港口	,	我们	头	到期的	南	—	”

“我知道离开宝藏湾港后，我们会径直向南——”

“ [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] , [meɪt] , ” [kiːn] [kɔːld] [tuː; tə] [bɪf] .

“	Bring	her	around	,	mate	,	”	Keene	called	to	Biff	.
”	带来	她	大约	,	伴侣	,	”	基恩	称为	到	比夫	.

“把她带过来，伙计，”基恩朝比夫喊道。

“ [set] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəs] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [rʌn] .

“	Set	your	compass	reading	for	a	southerly	run	.
”	放	你的	罗盘	阅读	为了	一个	南风	跑步	.

“将指南针指向南方。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [bɪf] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] .

”	They	had	left	the	harbor	,	and	Biff	spun	the	wheel	.
”	他们	有	左边	这	港口	,	和	比夫	旋转	这	车轮	.

他们离开了港口，比夫转动了方向盘。

[ðə; ði] ['kruːzərz] [baʊ; bəʊ] [keɪm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [bɪf] [held] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [djuː] [saʊθ] [kɔːs] .

The	cruiser's	bow	came	around	,	and	Biff	held	the	boat	on	a	due	south	course	.
这	巡洋舰的	弓	来了	大约	,	和	比夫	握住	这	船	在	一个	到期的	南	课程	.

巡洋舰的船头转了个弯，比夫控制着船向正南方向航行。

“ [hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] [ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk] ,

“	He	wrote	me	the	spot	was	about	five	miles	off	the	main	coast	of	Martinique	,
”	他	写道	我	这	点	曾是	关于	五	英里	离开	这	主要的	海岸	的	马提尼克岛	,

“他告诉我，那个地点距离马提尼克岛主海岸大约五英里。”

” ['derɪk] [sed] , “ ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌel'iː] [fræn'swɑː] . ”

”	Derek	said	,	“	almost	directly	west	of	the	town	of	Le	François	.	”
”	德里克	说	,	“	几乎	直接地	西方	的	这	镇	的	乐	弗朗索瓦	.	”

德里克说：“几乎就在勒弗朗索瓦镇的正西方向。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [taʊn] .

“	I	know	the	town	.
”	我	知道	这	镇	.

“我了解这个小镇。”

” [kiːn] [n'ɒdɪd] .

”	Keene	nodded	.
”	基恩	点头	.

基恩点了点头。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

“	It's	a	small	fishing	village	.
”	它是	一个	小的	钓鱼	村庄	.

这是一个小渔村。

[ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .

Ten	miles	down	the	coast	.
十	英里	向下	这	海岸	.

沿海岸线向南十英里。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [meɪt] .

Put	her	at	full	speed	,	mate	.
放	她	在	满的	速度	,	伴侣	.

伙计，让她全速前进。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] . ”

We've	got	to	make	a	landing	before	nightfall	.	”
我们已经	得到	到	制作	一个	降落	前	黄昏	.	”

我们必须赶在天黑前着陆。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [smɔːl] ['aɪləndz] [ɒf] [ˌel'iː][fræn'swɑː] , ” ['derɪk] [kən'tɪnjuːd] .

“	There's	a	group	of	small	islands	off	Le	François	,	”	Derek	continued	.
”	有	一个	团体	的	小的	岛屿	离开	乐	弗朗索瓦	,	”	德里克	持续	.

“勒弗朗索瓦附近有一群小岛，”德里克继续说道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [raɪt] ['aɪlənd] .

“	We've	got	to	locate	the	right	island	.
”	我们已经	得到	到	定位	这	正确的	岛	.

“我们必须找到合适的岛屿。”

[ðə; ði] ['fɪʃəri] [ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	fishery	is	a	mile	off	one	of	them	.
这	渔业	是	一个	英里	离开	一	的	他们	.

渔场距离其中一处渔场一英里远。

” ['tʃɑːli] [kiːn] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

”	Charlie	Keene	wiped	the	sweat	off	his	forehead	.
”	查理	基恩	擦拭	这	汗	离开	他的	前额	.

查理·基恩擦了擦额头上的汗。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

[nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

Not	much	to	go	on	.
不是	很多	到	去	在	.

线索不多。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['aɪləndz] [ɪn] [ðæt] [gruːp] .

There	must	be	a	dozen	or	more	islands	in	that	group	.
那里	必须	是	一个	打	或者	更多的	岛屿	在	那	团体	.

那个群岛里至少有十几个岛屿。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːrnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəz] [ɪn]['eəriə] .

Some	of	them	aren't	more	than	a	few	acres	in	area	.
一些	的	他们	不是	更多的	比	一个	很少	英亩	在	区域	.

有些地块面积不过几英亩。

[wiːl; wil] [meɪk] [kæmp][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌnz] .

We'll	make	camp	on	one	of	the	larger	ones	.
出色地	制作	营	在	一	的	这	更大的	一个	.

我们将在较大的那座山上扎营。

[dɪd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [depθ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃəri] ? ”

Did	your	father	give	you	any	indication	of	water	depth	at	the	fishery	?	”
做过	你的	父亲	给	你	任何	指示	的	水	深度	在	这	渔业	?	”

你父亲有没有告诉你渔场的水深?

“ [ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] . ” -

“	About	forty	feet	.	”	120
”	关于	四十	脚	.	”	-

“大约四十英尺。”120

“ [ðæt] [wɪl] [help] .

“	That	will	help	.
”	那	将要	帮助	.

“那会有帮助。”

[wiː; wi][woʊnt][duː; də] ['eni] ['daɪvɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] , [seɪ] , ['fɪfti] [fiːt] .

We	won't	do	any	diving	in	water	over	,	say	,	fifty	feet	.
我们	惯于	做	任何	潜水	在	水	超过	,	说	,	五十	脚	.

我们不会在水深超过五十英尺的地方进行潜水。

[bʌt; bət] , ['derɪk] , [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

But	,	Derek	,	there's	lots	and	lots	of	water	around	here	.
但	,	德里克	,	有	很多	和	很多	的	水	大约	这里	.

但是，德里克，这附近有很多水。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

"	And	there	was	.
"	和	那里	曾是	.

“确实如此。”

[ðə; ði] [kəʊst] [laɪn] [ænd; ənd] [p'ɪtənz] [ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ] [lʌʃ] [griːn] [ɒv; əv] [waɪld] [grəʊθ] ,

The	coast	line	and	pitons	of	Martinique	were	plainly	visible	,	a	lush	green	of	wild	growth	,
这	海岸	线	和	岩钉	的	马提尼克岛	是	显然	可见的	,	一个	郁郁葱葱	绿色的	的	荒野	生长	,

马提尼克岛的海岸线和皮通山清晰可见，郁郁葱葱的野生植被点缀其间。

[wɪð] [fɜːn] [triːz] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [m'eɪpəlz] .

with	fern	trees	rising	as	high	as	maples	.
和	蕨类	树木	上升	作为	高的	作为	枫树	.

蕨类植物长得和枫树一样高。

[west] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['endləs] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

West	were	the	endless	waters	of	the	Atlantic	Ocean	.
西方	是	这	无尽的	水	的	这	大西洋	海洋	.

西边是无边无际的大西洋。

“ [wiːl; wil] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] - [bɒn] [tʃɑːns] - [wiː; wi] [kæn; kən] [get] , " [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [k'ɒmɛntɪd] .

“	We'll	need	all	the	'	bonne	chance	'	we	can	get	,	"	Biff's	uncle	commented	.
"	出色地	需要	全部	这	-	好	机会	-	我们	能	得到	,	"	比夫的	叔叔	评论	.

“我们需要尽可能多的好运，”比夫的叔叔评论道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm] ['treʒə(r)] [beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒf] [ˌel'iː] [fræn'swɑː] .

It	took	about	an	hour	to	make	the	run	from	Treasure	Bay	to	the	islands	off	Le	François	.
它	采取	关于	一个	小时	到	制作	这	跑步	从	宝藏	湾	到	这	岛屿	离开	乐	弗朗索瓦	.

从宝藏湾到勒弗朗索瓦附近的岛屿大约需要一个小时。

[bɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

Biff	was	still	at	the	wheel	.
比夫	曾是	仍然	在	这	车轮	.

比夫仍然坐在驾驶座上。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [gruːp] .

His	uncle	took	out	a	pair	of	binoculars	and	swept	his	gaze	over	the	island	group	.
他的	叔叔	采取	出去	一个	一对	的	双筒望远镜	和	扫荡	他的	目光	超过	这	岛	团体	.

他的叔叔拿出一副望远镜，扫视了整个群岛。

“ ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [bɪf] .

“	Over	there	,	Biff	.
"	超过	那里	,	比夫	.

“那边，比夫。”

[ðæt] ['lɑːdʒə(r)] [wʌn] , [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [smɔːlə(r)] [wʌnz] .

That	larger	one	,	right	between	those	two	smaller	ones	.
那	更大的	一	,	正确的	之间	那些	二	较小的	一个	.

较大的那个，就在那两个较小的中间。

[kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [spiːd] .
Cut your speed .
切 你的 速度 .

降低车速。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz] ['wɔːtəz] [ʃəʊl] .
We don't know how these waters shoal .
我们 不 知道 如何 这些 水 浅滩 .

我们不知道这些水域是如何变浅的。

['derɪk] , [gəʊ] ['fɔːwəd] .
Derek , go forward .
德里克 , 去 向前 .

德里克，向前走。

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒtəm] .
Watch for bottom .
手表 为了 底部 .

注意底部。

" [ðə; ði]['kruːzə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['sləʊli] .
" The cruiser approached the shore slowly .
" 这 巡洋舰 接近 这 支撑 缓慢地 .

巡洋舰缓缓靠近岸边。

“ ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , " ['derɪk] [sæŋ] [aʊt] .
“ Plenty of water , " Derek sang out .
“ 很多 的 水 , " 德里克 唱 出去 .

“水很充足，”德里克高声唱道。

[ðen] , “ [sænd] .
Then , “ Sand .
然后 , “ 沙 .

然后，“沙子。

[aɪ] [siː] [sænd] ['bɒtəm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
I see sand bottom , " he called a little later .
我 看 沙 底部 , " 他 称为 一个 小的 之后 .

“我看到沙底了，”他过了一会儿又说道。

“ [iːz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , [bɪf] .
“ Ease her in , Biff .
“ 舒适 她 在 , 比夫 .

“慢慢来，比夫。”

[ðæt] [smɔːl] [kəʊv] .
That small cove .
那 小的 海湾 .

那个小海湾。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðeə(r)] .
See if you can take her in there .
看 如果 你 能 拿 她 在 那里 .

看看能不能把她带进去。

[gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] - [hɪts] .
Give us some protection if a chabasco hits .
给 我们 一些 保护 如果 一个 - 点击量 .

如果辣椒酱袭来，请给我们一些保护。

" [ðə; ði]['kruːzə(r)] [ɪntʃt] ['fɔːwəd] .
" The cruiser inched forward .
" 这 巡洋舰 一点点地 向前 .

巡洋舰缓缓向前移动。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [ki:l] ['greɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] ['bɒtəm] [keɪm] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .

The	**sound**	**of**	**the**	**boat's**	**keel**	**grating**	**on**	**the**	**sand**	**bottom**	**came**	**to**	**their**	**ears**	**.**
这	声音	的	这	船的	龙骨	格栅	在	这	沙	底部	来了	到	他们的	耳朵	.

他们听到了船底龙骨与沙底摩擦的声音。

[bɪf] [kʌt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

Biff	**cut**	**the**	**engine**	**.**
比夫	切	这	引擎	.

比夫关掉了引擎。

[ðə; ði]['kru:zə(r)] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] [faɪv] [fi:t] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] .

The	**cruiser**	**ground**	**to**	**a**	**stop**	**five**	**feet**	**from**	**shore**	**.**
这	巡洋舰	地面	到	一个	停止	五	脚	从	支撑	.

巡洋舰在距离岸边五英尺的地方停了下来。

“ ['pɜ:fɪkt] , [bɪf] .

“	**Perfect**	**,**	**Biff**	**.**
”	完美的	,	比夫	.

“完美，比夫。”

[wi:l; wil] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dæmp] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [fi:t] ,

We'll	**get**	**a**	**little**	**damp**	**making**	**the**	**next**	**five**	**feet**	**,**
出色地	得到	一个	小的	潮湿	制作	这	下一个	五	脚	,

接下来五英尺的路程我们会有点潮湿，

[bʌt; bət] [aɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪm] .

but	**I**	**kind**	**of**	**feel**	**like**	**a**	**swim**	**.**
但	我	种类	的	感觉	喜欢	一个	游泳	.

但我有点想游泳。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	**about**	**it**	**?**
如何	关于	它	?

怎么样?

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] [sə'dʒestɪd] .

”	**Uncle**	**Charlie**	**suggested**	**.**
”	叔叔	查理	建议	.

“查理叔叔建议道。”

[bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [strɪpt] [ɒf] [ðeə(r)] [ʃɜ:rts] .

Biff	**and**	**Derek**	**stripped**	**off**	**their**	**shirts**	**.**
比夫	和	德里克	脱衣舞	离开	他们的	衬衫	.

比夫和德里克脱掉了上衣。

['ʃu:z] [ænd; ənd] [sɒks] ['fɒləʊd] .

Shoes	**and**	**socks**	**followed**	**.**
鞋	和	袜子	随后	.

鞋袜随后也穿上了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [daɪvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .

The	**boys**	**dived**	**over**	**the**	**side**	**.**
这	男孩们	潜水	超过	这	边	.

男孩们跳入了船舷。

['tʃɑ:li] [ki:n] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Charlie	**Keene**	**was**	**right**	**behind**	**them**	**.**
查理	基恩	曾是	正确的	在后面	他们	.

查理·基恩紧随其后。

[ɔ:l] [θri:] ['frɔlɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:m] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærɪ'bi:ən; kə'rɪbiən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . -

All	**three**	**frolicked**	**in**	**the**	**warm**	**waters**	**of**	**the**	**Caribbean**	**for**	**a**	**while**	**.**	**121**
全部	三	嬉戏	在	这	温暖的	水	的	这	加勒比海	为了	一个	尽管	.	-

三人嬉戏于加勒比海温暖的海水中，玩了一会儿。121

“ [ɔːl] [aʊt] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [ˈɔːdəd] [ˈprez(ə)ntli] .

“	All	out	,	”	Uncle	Charlie	ordered	presently	.
”	全部	出去	,	”	叔叔	查理	订购	目前	.

“全部出击！”查理叔叔立刻下令。

“ [wɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

“	We've	got	work	to	do	.
”	我们已经	得到	工作	到	做	.

“我们还有很多工作要做。”

[naɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] .

Night's	coming	on	.
夜晚	未来	在	.

夜幕降临。

” [ðə; ði][ˈkruːzə(r)][wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəd] .

”	The	cruiser	was	secured	.
”	这	巡洋舰	曾是	安全	.

“巡洋舰已安全停泊。”

[ðə; ði][ˈdɔːri][wɒz; wəz][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ænd; ənd] [ˈpʊld] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	dory	was	lowered	and	pulled	up	on	the	beach	.
这	多莉	曾是	降低	和	拉	向上	在	这	海滩	.

小艇被放下，然后被拉上沙滩。

[bɪfs] [ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkruːzə(r)] .

Biff's	uncle	remained	in	the	cruiser	.
比夫的	叔叔	剩余	在	这	巡洋舰	.

比夫的叔叔留在了巡洋舰里。

[ˈderɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˌhɑːfˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈboʊts] [baʊ; bəʊ]

Derek	took	a	position	waist	deep	in	the	water	halfway	between	the	boat's	bow
德里克	采取	一个	位置	腰部	深的	在	这	水	半	之间	这	船的	弓

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	the	shore	.
和	这	支撑	.

德里克站在船头和岸边中间，齐腰深的水中。

[ˈtʃɑːli] [pɑːst] [gɪə(r)][tuː; tə] [ˈderɪk] .

Charlie	passed	gear	to	Derek	.
查理	通过了	齿轮	到	德里克	.

查理把装备递给了德里克。

[ˈderɪk] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][tuː; tə] [bɪf] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

Derek	handed	it	on	to	Biff	on	shore	.
德里克	递交	它	在	到	比夫	在	支撑	.

德里克把它递给了岸上的比夫。

[ðə; ði] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [went] [ˈsmuːðli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] .

The	unloading	went	smoothly	and	quickly	.
这	卸货	去	顺利	和	迅速地	.

卸货过程顺利快捷。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [tent] .

Next	came	the	tent	.
下一个	来了	这	帐篷	.

接下来是帐篷。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][set] [ʌp] .

It	was	set	up	.
它	曾是	放	向上	.

已经安排好了。

[kɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'foʊldɪd] .
Cots **were** **unfolded** **.**
婴儿床 是 展开 .

折叠床已经展开。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [θriː] ['kæptɪnz] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [pleɪs] .
A **small** **table** **and** **three** **captain's** **chairs** **were** **put** **into** **place** **.**
一个 小的 桌子 和 三 船长的 椅子 是 放 进入 地方 .

一张小桌子和三把船长椅被摆放好。

“ [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪd] , ['ʃæləʊ] [həʊl] [ænd; ənd] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃelz] .
“ **Scoop** **out** **a** **wide** **,** **shallow** **hole** **and** **line** **it** **with** **shells** **.**
” 舀 出去 一个 宽的 , 浅的 洞 和 线 它 和 贝壳 .

“挖一个宽而浅的洞，并在洞里铺上贝壳。”

” [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrliz] [nekst] ['ɔːdə(r)] .
” **That** **was** **Uncle** **Charlie's** **next** **order** **.**
” 那 曾是 叔叔 查理的 下一个 命令 .

“那是查理叔叔的下一个命令。”

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɒpɪŋ] .
He **kept** **the** **boys** **hopping** **.**
他 保留 这 男孩们 跳跃 .

他让孩子们一直跳来跳去。

“ [wiːl; wil] [pʊt] ['aʊə(r)] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] - [laɪnd] [həʊl] .
“ **We'll** **put** **our** **stove** **in** **the** **shell** **-** **lined** **hole** **.**
” 出色地 放 我们的 火炉 在 这 壳 - 衬里 洞 .

“我们会把炉子放在用炮弹衬砌的洞里。”

” ['tʃɑːli] [rɪpt] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['kɑːtn] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - ['bɜːnə(r)] ['prəʊpeɪn] [stəʊv] [ænd; ənd]
” **Charlie** **ripped** **open** **a** **carton** **containing** **a** **small** **two** **-** **burner** **propane** **stove** **and**
” 查理 撕裂 打开 一个 纸盒 包含 一个 小的 二 - 刻录机 丙烷 火炉 和
[set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
set **it** **up** **.**
放 它 向上 .

查理撕开一个装有小型双灶丙烷炉的纸箱，把它组装起来。

“ [strɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['læntənz] , [bɪf] .
“ **String** **up** **the** **lanterns** **,** **Biff** **.**
” 细绳 向上 这 灯笼 , 比夫 .

“把灯笼挂起来，比夫。”

['itl] [biː; bi] [dɑːk] [suːn] .
It'll **be** **dark** **soon** **.**
它将 是 黑暗的 很快 .

天很快就要黑了。

” [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [kæmp] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [swɪft] - ['fɔːlɪŋ] [naɪt]
” **The** **job** **of** **setting** **up** **camp** **was** **completed** **just** **as** **the** **swift** **-** **falling** **night**
” 这 工作 的 环境 向上 营 曾是 完全的 只是 作为 这 迅速 - 坠落 夜晚
['blæŋkɪtɪd] [ðə; ði] ['taɪni] ['aɪlənd] [wɪð] ['dɑːknəs] .
blanketed **the** **tiny** **island** **with** **darkness** **.**
毯子 这 微小的 岛 和 黑暗 .

“就在夜幕迅速降临，将这座小岛笼罩在黑暗之中时，营地的搭建工作也完成了。”

“ ['evriθɪŋ] [lʊk] ['ʃɪpʃeɪp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['skɪpə(r)] ?
“ **Everything** **look** **shipshape** **to** **you** **,** **skipper** **?**
” 一切 看 井然有序 到 你 , 船长 ?

“船长，您觉得一切都井然有序吗？”

" [bɪf] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" Biff asked his uncle .
" 比夫 问 他的 叔叔 .

比夫问他叔叔。

['tʃɑːli] [kiːn] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Charlie Keene looked around .
查理 基恩 看起来 大约 .

查理·基恩环顾四周。

" [kænt] [lɒg] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] .
" Can't log anything against either of you so far .
" 不能 日志 任何事物 反对 任何一个 的 你 所以 远的 .

"目前还没有任何针对你们俩的犯罪记录。"

[gʊd] [dʒɒb] .
Good job .
好的 工作 .

好工作。

[naʊ] [lets] [iːt] .
Now let's eat .
现在 我们来吧 吃 .

现在我们吃饭吧。

" [bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [piːld] [sʌm; səm] [pə'teɪtəʊz] ;
" Biff and Derek peeled some potatoes ;
" 比夫 和 德里克 去皮 一些 土豆 ;

比夫和德里克削了一些土豆;

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [æks][ænd; ənd] [brəʊk] ['əʊpən][ə; eɪ] [kænd] [hæm] ,
Uncle Charlie took a small axe and broke open a canned ham ,
叔叔 查理 采取 一个 小的 斧头 和 打破 打开 一个 罐装 火腿 ,

查理叔叔拿起一把小斧头，劈开了一罐火腿。

[dis'dein] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [kiː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kæn; kən] .
disdaining to use the key attached to the can .
轻蔑 到 使用 这 钥匙 随附的 到 这 能 .

他不屑使用罐子上的钥匙。

" [hæm][ænd; ənd][fraɪd] [pə'teɪtəʊz] .
" Ham and fried potatoes .
" 火腿 和 油煎 土豆 .

火腿和炸土豆。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] ?
How does that sound ?
如何 做 那 声音 ?

听起来怎么样?

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɑːskt] .
" Uncle Charlie asked .
" 叔叔 查理 问 .

"查理叔叔问道。"

" [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ['eniθɪŋ] , " [bɪf] [rɪ'plaɪd] . -
" I could eat anything , " Biff replied . 122
" 我 可以 吃 任何事物 , " 比夫 回复 . -

"我什么都吃，"比夫回答道。[122]

" [mait] [æz; əz] [wel] ['əʊpən][ʌp][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [stjuːd] [tə'mɑːtəʊz] , [tuː] .
" Might as well open up a can of stewed tomatoes , too .
" 可能 作为 出色地 打开 向上 一个 能 的 炖 西红柿 , 也 .

"干脆也打开一罐炖番茄吧。"

" [ðə; ði] [fuːd] , [ɔːlˈðəʊ] ['rʌfli] [prɪ'peəd] , [siːmd] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [ɔːl] [θriː] .
" The food , although roughly prepared , seemed delicious to all three .
" 这 食物 , 虽然 大致 准备 , 似乎 可口的 到 全部 三 .

"虽然食物烹制得比较粗糙，但三个人都觉得味道不错。"

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .
Uncle Charlie was a good cook .
叔叔 查理 曾是 一个 好的 厨师 .

查理叔叔厨艺很好。

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [krɪsp] [ænd; ənd] [braʊn] .
The potatoes were crisp and brown .
这 土豆 是 脆 和 棕色的 .

土豆酥脆金黄。

[ðə; ði] [tə'mɑːtəʊz] , [wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [stjuːd] [tə'mɑːtəʊz] .
The tomatoes , well , they were just stewed tomatoes .
这 西红柿 , 出色地 , 他们 是 只是 炖 西红柿 .

那些西红柿，嗯，就是炖西红柿。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [hæm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['fleɪvə(r)] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [bɪf] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
The Danish ham had a delicate flavor unlike any Biff had eaten before .
这 丹麦语 火腿 有 一个 精美的 味道 与此不同 任何 比夫 有 吃 前 .

这种丹麦火腿味道鲜美，与比夫以前吃过的任何火腿都截然不同。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [hæmz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['hɒlənd] , " ['derɪk] [sed] .
" It's rather like the hams we have in Holland , " Derek said .
" 它是 相当 喜欢 这 火腿 我们 有 在 荷兰 , " 德里克 说 .

"这有点像我们在荷兰吃到的火腿，"德里克说。

" ['əʊnli] [tuː] ['prɔːbləmz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [kæmp] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [k'ɒmɛntɪd] .
" Only two problems in connection with running this camp , " Uncle Charlie commented .
" 仅有的 二 问题 在 联系 和 跑步 这 营 , " 叔叔 查理 评论 .

"经营这个营地只有两个问题，"查理叔叔评论道。

" [eə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] . "
" Air and water . "
" 空气 和 水 . "

"空气和水。"

" [eə(r)] ?
" Air ?
" 空气 ?

"空气?

[aɪv] ['nevə(r)] [briːðd] [sʌtʃ] [pjʊə(r)] [eə(r)] , " [bɪf] [sed] .
I've never breathed such pure air , " Biff said .
我已经 绝不 呼吸 这样的 纯的 空气 , " 比夫 说 .

"我从未呼吸过如此纯净的空气，"比夫说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] ?
" And how much more water do you want than the Caribbean Sea ?
" 和 如何 很多 更多的 水 做 你 想 比 这 加勒比海 海 ?

"你还想要多少比加勒比海更多的水？"

" ['derɪk] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" Derek chimed in .
" 德里克 齐声说道 在 .

德里克插话道。

" ['evə(r)] [traɪd] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Ever tried drinking it ?
" 曾经 尝试 喝 它 ?

你喝过吗?

" [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃʌkl] .
" Biff's uncle chuckled .
" 比夫的 叔叔 轻笑 .

比夫的叔叔轻笑了一声。

" [doʊnt] .
" Don't .
" 不 .

"不。

[freʃ] ['wɔːtə(r)] , [maɪ] [læd] , [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] .
Fresh water , my lad , is what we need .
新鲜的 水 , 我的 小伙子 , 是 什么 我们 需要 .

孩子，我们需要的是淡水。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sprɪŋz] [ɔː(r)] [welz] [ɒn] [ðiːz] ['aɪləndz] . "
And there are no springs or wells on these islands . "
和 那里 是 不 弹簧 或者 水井 在 这些 岛屿 . "

这些岛上没有泉水或水井。

" [wel] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] ['freʃə(r)] [eə(r)] , " [bɪf] [sed] .
" Well , we couldn't find any fresher air , " Biff said .
" 出色地 , 我们 不能 寻找 任何 更清新 空气 , " 比夫 说 .

"唉，我们找不到比这里更清新的空气了。"比夫说道。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] . "
" You've got to admit that , Uncle Charlie . "
" 你已经 得到 到 承认 那 , 叔叔 查理 . "

"你得承认这一点，查理叔叔。"

" [ʃʊə(r)] , [bɪf] , [ʃʊə(r)] .
" Sure , Biff , sure .
" 当然 , 比夫 , 当然 .

"当然，比夫，当然。"

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [kəm'prest] [eə(r)] .
But what we want is compressed air .
但 什么 我们 想 是 压缩 空气 .

但我们想要的是压缩空气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skuːbə] .
For the Scubas .
为了 这 水肺潜水 .

献给潜水员们。

[ðəʊz] [eə(r)] [tæŋks] ['əʊnli] ['kæri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] ['daɪvɪŋ] .
Those air tanks only carry enough for an hour's diving .
那些 空气 坦克 仅有的 携带 足够的 为了 一个 小时 潜水 .

这些气瓶只够潜水一小时使用。

[ai] [hæv; həv] [wʌn] ['ekstrə] [tæŋk] .
I have one extra tank .
我 有 一 额外的 坦克 .

我还有一个备用油箱。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kəm'prest] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] - ['daɪvɪŋ] ['deɪli] .
We have enough compressed air for about two hours ' diving daily .
我们 有 足够的 压缩 空气 为了 关于 二 小时 - 潜水 日常的 .

我们拥有的压缩空气足够每天潜水两小时左右。

[ai] [miːn] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
I mean two hours for each of you .
我 意思是 二 小时 为了 每个 的 你 .

我的意思是，你们每人两个小时。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [kəm'prest] [eə(r)][ɪn][ˌel'i:][fræn'swɑ:] .

I	don't	think	there's	any	compressed	air	in	Le	François	.
我	不	思考	有	任何	压缩	空气	在	乐	弗朗索瓦	.

我认为勒弗朗索瓦没有压缩空气。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] - . ”

I	know	there	is	in	Trinité	.	”
我	知道	那里	是	在	-	.	”

我知道在特里尼泰有。

“ [wel] , [ðæts] [nɒt] [tu:] [fɑ:(r)] , ” [bɪf] [sed] .

“	Well	,	that's	not	too	far	,	”	Biff	said	.
”	出色地	,	那就是	不是	也	远的	,	”	比夫	说	.

“嗯，那不算太远，”比夫说。

“ [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɪn][tu:; tə] - ['evri] [deɪ] .

“	We'll	have	to	go	in	to	Trinité	every	day	.
”	出色地	有	到	去	在	到	-	每一个	天	.

“我们每天都得去Trinité。”

[eə(r)][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] . ”

Air	and	water	.	”
空气	和	水	.	”

空气和水。

“ [ænd; ənd] [freʃ] [fu:d] , [bɪf] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] ['ædɪd] .

“	And	fresh	food	,	Biff	,	”	Uncle	Charlie	added	.
”	和	新鲜的	食物	,	比夫	,	”	叔叔	查理	额外	.

“还有新鲜的食物，比夫，”查理叔叔补充道。

['derɪk] [hæd; həd] [bi:n] ['saɪlənt]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Derek	had	been	silent	during	this	discussion	.
德里克	有	到过	沉默的	期间	这	讨论	.

在讨论过程中，德里克一直保持沉默。

[naʊ] [hi:; hi] [spəʊk] : -

Now	he	spoke	:	123
现在	他	辐	:	-

现在他开口了：123

“ ['mɪstə(r)] . [ki:n] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [sə'dʒest] . ”

“	Mr	.	Keene	,	I	have	a	plan	I	want	to	suggest	.	”
”	先生	.	基恩	,	我	有	一个	计划	我	想	到	建议	.	”

“基恩先生，我有个建议。”

“ ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , ['derɪk] . ”

“	Fire	away	,	Derek	.	”
”	火	离开	,	德里克	.	”

“放马过来吧，德里克。”

“ [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɪn][tu:; tə] - ['evri] [deɪ] ,

“	Since	we	have	to	go	in	to	Trinité	every	day	,
”	自从	我们	有	到	去	在	到	-	每一个	天	,

“因为我们每天都要去特里尼泰，

[ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də]['aʊə(r)] ['daɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] . ”

I	think	we	ought	to	do	our	diving	in	the	morning	.	”
我	思考	我们	应该	到	做	我们的	潜水	在	这	早晨	.	”

我认为我们应该早上进行潜水。

“ [əʊ'keɪ][baɪ][ˌem 'i:] , ['derɪk] .

“	Okay	by	me	,	Derek	.
”	好的	经过	我	,	德里克	.

“我同意，德里克。”

[gəʊ][ɒn] . ”

Go	on	.	”
去	在	.	”

继续。”

“ [ðen] , [ə'raʊnd] [nuːn] , [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː] - .

“	Then	,	around	noon	,	we	could	go	into	Trinité	.
”	然后	,	大约	中午	,	我们	可以	去	进入	-	.

“然后，大约中午时分，我们就可以进入特里尼泰了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪf] [kʊd; kəd] [siː] [ə'baʊt] [sə'plaɪz] .

You	and	Biff	could	see	about	supplies	.
你	和	比夫	可以	看	关于	补给品	.

你和比夫可以去看看物资供应情况。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .

I'd	like	to	spend	my	afternoons	searching	for	my	father	.
ID	喜欢	到	花费	我的	下午	搜索	为了	我的	父亲	.

我想利用下午的时间寻找我的父亲。

[aɪm][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [pɜːl] ['fɪʃəri] . ”

I'm	more	anxious	to	find	him	than	to	locate	the	pearl	fishery	.	”
我是	更多的	焦虑的	到	寻找	他	比	到	定位	这	珍珠	渔业	.	”

比起找到珍珠养殖场，我更急于找到他。

“ [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , ['derɪk] .

“	We	all	are	,	Derek	.
”	我们	全部	是	,	德里克	.

“我们都是，德里克。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

And	I	think	your	plan's	a	good	one	.
和	我	思考	你的	计划的	一个	好的	一	.

我认为你的计划很好。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][sænz] ['suːsi] [ɪf] [wiː; wi][gɒt] ['eni] [liːdz] [ðæt]

We	could	even	spend	the	night	at	the	Sans	Souci	if	we	got	any	leads	that
我们	可以	甚至	花费	这	夜晚	在	这	无衬线	苏西	如果	我们	得到	任何	线索	那

[wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] . ”

would	take	more	than	one	afternoon	to	follow	.	”
会	拿	更多的	比	一	下午	到	跟随	.	”

如果我们得到任何需要花费不止一个下午才能跟进的线索，我们甚至可以在无忧宫酒店过夜。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] .

“	That's	what	I	thought	.
”	那就是	什么	我	想法	.

“我也是这么想的。”

[mɑːrtɪniːks] [nɒt] [tuː] [bɪg][æn; ən]['aɪlənd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [waɪld] , [ʌn'setld] ['pleɪsɪz][ɒn]

Martinique's	not	too	big	an	island	,	but	there	are	many	wild	,	unsettled	places	on
马提尼克的	不是	也	大的	一个	岛	,	但	那里	是	许多	荒野	,	不安的	地方	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

马提尼克岛面积不大，但岛上有很多荒野和人烟稀少的地方。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , [hiːz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ['sʌmweə(r)] . ”

I	have	a	feeling	that	if	my	father	is	still	alive	,	he's	up	in	the	hills	somewhere	.	”
我	有	一个	感觉	那	如果	我的	父亲	是	仍然	活	,	他是	向上	在	这	丘陵	某处	.	”

我总觉得，如果我父亲还活着，他应该在山上的某个地方。

“ [naʊ] , ['derɪk] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑː.ðərz] [nɒt][ə'laɪv] , ” [bɪf] [sed]
“ Now , Derek , there's no reason to believe your father's not alive , ” Biff said
“ 现在 , 德里克 , 有 不 原因 到 相信 你的 父亲的 不是 活 , ” 比夫 说
['sɒftli] .
softly .
轻轻 .

“德里克，现在没有理由相信你父亲已经不在人世了，”比夫轻声说道。

['derɪk] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] .
Derek didn't answer at once .
德里克 没有 回答 在 一次 .

德里克没有立即回答。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ['slaɪtli] .
When he did , his voice trembled slightly .
什么时候 他 做过 , 他的 嗓音 颤抖 轻微地 .

他说这话时，声音微微颤抖了一下。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] .
“ There's one thing I learned that I didn't tell you .
“ 有 一 事物 我 学习 那 我 没有 告诉 你 .

“有一件事我没告诉你。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] .
” He paused .
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] , [ə; eɪ] - , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪsə'pɪəd] .
“ There was a storm , a chabasco , about the time my father disappeared .
“ 那里 曾是 一个 风暴 , 一个 - , 关于 这 时间 我的 父亲 消失 .

“我父亲失踪前后，发生了一场暴风雨，一场沙巴斯科风暴。”

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - ,
I learned that , three days after the chabasco ,
我 学习 那 , 三 天 后 这 - ,

我了解到，在喝了查巴斯科辣椒酱三天后，

[pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'ʃɔː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
parts of his boat were washed ashore south of here .
部分 的 他的 船 是 洗过 岸上 南 的 这里 .

他的船的一部分被冲到了这里以南的岸边。

[nɪə(r)] [ˌel'iː] - .
Near Le Vauclin .
靠近 乐 - .

靠近勒沃克兰。

” ['naɪðə(r)] [bɪf] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
” Neither Biff nor his uncle replied .
” 两者都不 比夫 也不 他的 叔叔 回复 .

比夫和他的叔叔都没有回答。

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] ['dɛrɪks] [fɪə(r)][wɒz; wəz] .
They knew what Derek's fear was .
他们 知道 什么 德里克的 害怕 曾是 .

他们知道德里克害怕的是什么。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
His father might have lost his life in the storm .
他的 父亲 可能 有 丢失的 他的 生活 在 这 风暴 .

他的父亲可能在那场风暴中丧生了。

“ [nəʊ][wʌn] [nəʊz] , [ðəʊ] , ” ['derɪk] [went] [ɒn] ['həʊpfəli] , “ [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,

“	No	one	knows	,	though	,	”	Derek	went	on	hopefully	,	“	or	seems	to	remember	,
”	不	一	知道	,	尽管	,	”	德里克	去	在	希望	,	“	或者	似乎	到	记住	,

“不过，没人知道，”德里克满怀希望地继续说道，“或者说，似乎没人记得。”

['weðə(r)] [ðə; ði] - [strʌk] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [ɪn] - . ”

whether	the	chabasco	struck	before	or	after	my	father	was	last	seen	in	Trinité	.	”
无论	这	-	击	前	或者	后	我的	父亲	曾是	最后的	已见	在	-	.	”

-

124

-

“查巴斯科枪击事件发生在我父亲最后一次出现在特里尼泰之前还是之后。”124

“ [juː; jʊ] [miːn] [wen] [hiː; hi] [meɪld] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['lɛtəz] ?

“	You	mean	when	he	mailed	us	our	letters	?
”	你	意思是	什么时候	他	邮寄	我们	我们的	信件	?

“你是说他给我们寄信的时候吗？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɑːskt] .

”	Uncle	Charlie	asked	.
”	叔叔	查理	问	.

“查理叔叔问道。”

“ [jes] , ” [wɒz; wəz] ['dɛrɪks] [wʌn] - [wɜːd] [rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	”	was	Derek's	one	-	word	reply	.
”	是的	,	”	曾是	德里克的	一	-	单词	回复	.

“是的，”德里克只回答了一个字。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tʃek] [ðæt] , ['derɪk] .

“	We	can	check	that	,	Derek	.
”	我们	能	查看	那	,	德里克	.

“我们可以查一下，德里克。”

[ðə; ði]['pəʊstmɑːk] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [deɪt] .

The	postmark	will	show	the	date	.
这	邮戳	将要	展示	这	日期	.

邮戳会显示日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] - . ”

And	the	day	of	the	chabasco	will	have	been	recorded	somewhere	in	Trinité	.	”
和	这	天	的	这	-	将要	有	到过	记录	某处	在	-	.	”

而查巴斯科节的那一天，肯定会在特里尼泰的某个地方被记录下来。

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” ['derɪk] [sed] .

“	I	never	thought	of	that	,	”	Derek	said	.
”	我	绝不	想法	的	那	,	”	德里克	说	.

“我从没想过这一点，”德里克说。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

He	sounded	much	more	cheerful	.
他	听起来	很多	更多的	快乐	.

他听起来高兴多了。

[tʃɑːlz] [kiːn] [hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] [həʊp] .

Charles	Keene	had	restored	his	hope	.
查尔斯	基恩	有	恢复	他的	希望	.

查尔斯·基恩重燃了他的希望。

“ [bɪg] [deɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bɔɪz] , ” [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [naʊ] .

“	Big	day	ahead	of	us	,	boys	,	”	Biff's	uncle	said	now	.
”	大的	天	前方	的	我们	,	男孩们	,	”	比夫的	叔叔	说	现在	.

“孩子们，今天对我们来说是重要的一天，”比夫的叔叔说道。

“ [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [sæk] .

“	I'd	say	it	was	about	time	to	hit	the	sack	.
”	ID	说	它	曾是	关于	时间	到	打	这	解雇	.

“我觉得是时候睡觉了。”

[juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

You	with	me	?
你	和	我	?

你明白我的意思吗?

” [bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [wɜː(r); wə(r)] .

”	Biff	and	Derek	were	.
”	比夫	和	德里克	是	.

“比夫和德里克是。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪf] [ðæt] ['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ˌkjuərə'səu] .

It	seemed	impossible	to	Biff	that	only	that	morning	,	he	had	been	in	Curaçao	.
它	似乎	不可能的	到	比夫	那	仅有的	那	早晨	,	他	有	到过	在	库拉索	.

比夫觉得不可思议，就在那天早上，他还在库拉索岛。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] , “ [hɪt] [ðə; ði] [sæk]

It	also	seemed	to	Biff	that	he	had	just	heard	his	uncle	say	,	“	Hit	the	sack
它	还	似乎	到	比夫	那	他	有	只是	听到	他的	叔叔	说	,	“	打	这	解雇

,

,

,

比夫似乎也听到他叔叔说：“去睡觉吧。”

” [wen] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] .

”	when	his	uncle's	voice	came	to	him	again	.
”	什么时候	他的	叔叔的	嗓音	来了	到	他	再次	.

这时，他叔叔的声音再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , “ [hɪt] [ðə; ði] [dek] !

This	time	it	was	,	“	Hit	the	deck	!
这	时间	它	曾是	,	“	打	这	甲板	!

这次是：“趴下！”

” ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

”	Morning	had	come	.
”	早晨	有	来	.

早晨来了。

[ɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [bɪf] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

In	an	hour	,	Biff	would	be	at	the	bottom	of	the	ocean	,	searching	for
在	一个	小时	,	比夫	会	是	在	这	底部	的	这	海洋	,	搜索	为了

[pɜːlz] . -

pearls	.	125
珍珠	.	-

一个小时后，比夫就会沉入海底，寻找珍珠。125

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[pɜːl] ['daɪvɪŋ]

Pearl	Diving
珍珠	潜水

珍珠潜水

“ [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [aʊt] , [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [draɪ] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈskuːbə] ,

“	**Before**	**we**	**go**	**out**	**,**	**we're**	**going**	**to**	**have**	**a**	**dry**	**run**	**with**	**the**	**Scubas**	**,**
”	前	我们	去	出去	,	是	去	到	有	一个	干燥	跑步	和	这	水肺潜水	,

“出发前，我们要和潜水员们进行一次彩排。”

” [bɪfs] [ˈʌŋk(ə)l] [əˈnaʊnst] .

”	**Biff's**	**uncle**	**announced**	**.**
”	比夫的	叔叔	宣布	.

“比夫的叔叔宣布道。”

[bɪf] , [ˈderɪk] , [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkruːzə(r)] [wɒz; wəz]

Biff	**,**	**Derek**	**,**	**and**	**Uncle**	**Charlie**	**were**	**on**	**the**	**beach**	**where**	**the**	**cruiser**	**was**
比夫	,	德里克	,	和	叔叔	查理	是	在	这	海滩	在哪里	这	巡洋舰	曾是

[ˈæŋkəd] .

anchored	**.**
锚定	.

比夫、德里克和查理叔叔当时正在巡洋舰停泊的沙滩上。

“ [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [skɪn] [ˈdaɪvɪŋ] [juːv] [dʌn] ,

“	**Don't**	**know**	**how**	**much**	**skin**	**diving**	**you've**	**done**	**,**
”	不	知道	如何	很多	皮肤	潜水	你已经	完毕	,

“不知道你潜水经验有多丰富，

[ˈderɪk] — [juː; jʊ] [sed] [sʌm; səm] — [bʌt; bət] [bɪf] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ˈdaɪvɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt]

Derek	**—**	**you**	**said**	**some**	**—**	**but**	**Biff**	**can**	**tell**	**you**	**that**	**all**	**diving**	**equipment**
德里克	—	你	说	一些	—	但	比夫	能	告诉	你	那	全部	潜水	设备

[mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [ˈθʌrəli] [tʃekt] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] .

must	**be**	**carefully**	**and**	**thoroughly**	**checked**	**out**	**before**	**you**	**go**	**down**	**.**
必须	是	小心	和	彻底	已检查	出去	前	你	去	向下	.

德里克——你说了一些——但比夫可以告诉你，所有潜水装备在下水前都必须仔细彻底地检查一遍。

” [ˈderɪk] [peɪd] [ʃɑːp] [əˈtenʃ(ə)n] .

”	**Derek**	**paid**	**sharp**	**attention**	**.**
”	德里克	有薪酬的	锋利的	注意力	.

德里克全神贯注地听着。

“ [dɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈskuːbə] , ” [ˈtʃɑːli] [ˈɔːdəd] .

“	**Don**	**your**	**Scubas**	**,**	”	**Charlie**	**ordered**	**.**
”	大学教师	你的	水肺潜水	,	”	查理	订购	.

“穿上潜水服，”查理命令道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkwɪkli] [slɪpt] [ɒn] [feɪs] [mɑːsks] , [ˈhelmits] , [ˈwɔːtə(r)] [lʌŋz] , [ˈsnɔːkl] .

The	**boys**	**quickly**	**slipped**	**on**	**face**	**masks**	**,**	**helmets**	**,**	**water**	**lungs**	**,**	**snorkels**	**.**
这	男孩们	迅速地	滑倒了	在	脸	面具	,	头盔	,	水	肺	,	浮潜用呼吸管	.

男孩们迅速戴上面罩、头盔、水下呼吸器和呼吸管。

[ˈtʃɑːli] [helpt] [ðem; ðəm] [stræp] [ðeə(r)] [kəmˈprest] - [eə(r)] [tæŋks] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] .

Charlie	**helped**	**them**	**strap**	**their**	**compressed**	**-**	**air**	**tanks**	**on**	**their**	**backs**	**.**
查理	帮助	他们	带子	他们的	压缩	-	空气	坦克	在	他们的	背部	.

查理帮他们把压缩空气罐绑在背上。

[nekst] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪt] [belts] .

Next	**the**	**boys**	**put**	**on**	**their**	**weight**	**belts**	**.**
下一个	这	男孩们	放	在	他们的	重量	腰带	.

接下来，男孩们戴上了举重腰带。

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈrʌbə(r)] [ˈskæbəd] [ɒn] [iːtʃ] [belt] [went] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪdli] [ʃɑːp] [naɪf] .

Into	**a**	**rubber**	**scabbard**	**on**	**each**	**belt**	**went**	**a**	**wickedly**	**sharp**	**knife**	**.**
进入	一个	橡皮	刀鞘	在	每个	腰带	去	一个	邪恶地	锋利的	刀	.

每条腰带上都配有一个橡胶刀鞘，里面装着一把极其锋利的刀。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːks] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] .

There	were	sharks	in	these	waters	.
那里	是	鲨鱼	在	这些	水	.

这片水域里有鲨鱼。

[ə; eɪ] [depθ] [geɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stræpt] [ɒn] [iːtʃ] [bɔɪz] [left] [rɪst] .

A	depth	gauge	and	watch	were	strapped	on	each	boy's	left	wrist	.
一个	深度	测量	和	手表	是	绑带	在	每个	男孩们	左边	手腕	.

每个男孩的左手腕上都绑着一个深度计和一块手表。

['tʃɑːli] [ɪn'spektɪd] [iːtʃ] ['aɪtəm][ɒv; əv]['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['keəfəli] .

Charlie	inspected	each	item	of	diving	equipment	carefully	.
查理	检查	每个	物品	的	潜水	设备	小心	.

查理仔细检查了每一件潜水装备。

[hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][stræps] , [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] [piːs] [ɒv; əv][gɪə(r)] ['seprətli] . -

He	tugged	at	straps	,	examined	each	piece	of	gear	separately	.	126	-
他	拉扯	在	肩带	,	检查	每个	片	的	齿轮	分别地	.		-

他拉了拉肩带，逐一检查了每件装备。126

“ ['dʒetɪs(ə)n] [belts] !

“	Jettison	belts	!
”	抛弃	腰带	!

“抛弃安全带！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

”	he	called	out	suddenly	.
”	他	称为	出去	突然	.

他突然喊道。

[wɪð] [ə; eɪ][flɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [bɪf] [hɪt][ðə; ði] [kætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪt] [belt] .

With	a	flip	of	his	hand	,	Biff	hit	the	catch	on	his	weight	belt	.
和	一个	翻动	的	他的	手	,	比夫	打	这	抓住	在	他的	重量	腰带	.

比夫手腕一甩，就扣上了举重腰带上的接带。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] .

It	dropped	to	the	sand	.
它	掉落	到	这	沙	.

它掉到了沙子上。

['derɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][lɒŋgə(r)] .

Derek	was	a	few	seconds	longer	.
德里克	曾是	一个	很少	秒	更长	.

德里克比我多坚持了几秒钟。

“ ['sekəndz; sɪ'kɒndz][kæn; kən] [kaʊnt] , ['derɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

“	Seconds	can	count	,	Derek	,	if	you	get	into	trouble	.
”	秒	能	数数	,	德里克	,	如果	你	得到	进入	麻烦	.

“德里克，如果你遇到麻烦，几秒钟就可能决定成败。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Try	it	again	.
尝试	它	再次	.

再试一次。

” ['derɪk] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [belt] [bæk] [ɒn] .

”	Derek	slipped	his	weight	belt	back	on	.
”	德里克	滑倒了	他的	重量	腰带	后退	在	.

德里克重新系上了他的举重腰带。

['tʃɑːli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

Charlie	shouted	the	order	.
查理	喊叫	这	命令	.

查理大声下达了命令。

['derɪk] [hɪt][ðə; ði] [kætʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][belt] [drɒpt] .

Derek	**hit**	**the**	**catch**	**,**	**and**	**his**	**belt**	**dropped**	**.**
德里克	打	这	抓住	,	和	他的	腰带	掉落	.

德里克接住了球，他的腰带掉了下来。

“ [ðæts] ['betə(r)] , ['derɪk] .

“	**That's**	**better**	**,**	**Derek**	**.**
”	那就是	更好的	,	德里克	.

“这样好多了，德里克。”

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [belt][ɪz] [wɒt] [həʊldz][ju:; jʊ] [daʊn] .

Remember	**,**	**that**	**belt**	**is**	**what**	**holds**	**you**	**down**	**.**
记住	,	那	腰带	是	什么	持有	你	向下	.

记住，是那条腰带把你束缚住了。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][fɑ:st] , [ju:v] [gɒt][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [belt][fɑ:st] . ”

If	**you**	**have**	**to**	**come**	**up**	**fast**	**,**	**you've**	**got**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**that**	**belt**	**fast**	**.**	**”**
如果	你	有	到	来	向上	快速地	,	你已经	得到	到	得到	摆脱	的	那	腰带	快速地	.	”

如果你必须快速起身，就必须尽快解开那条腰带。

“ [bʌt; bət][doʊnt][traɪ][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [tu:] [fɑ:st] , ['derɪk] , ” [bɪf] [sed] .

“	**But**	**don't**	**try**	**to**	**come**	**up**	**too**	**fast**	**,**	**Derek**	**,**	**”**	**Biff**	**said**	**.**
”	但	不	尝试	到	来	向上	也	快速地	,	德里克	,	”	比夫	说	.

“但是别想着一下子就上来，德里克，”比夫说。

“ [ɪ'speʃəli] [ɪf] [jʊr; jər] [daʊn] [di:p] . ”

“	**Especially**	**if**	**you're**	**down**	**deep**	**.**	**”**
”	尤其	如果	你是	向下	深的	.	”

“尤其是当你深陷困境的时候。”

“ [bɪfs] [raɪt] .

“	**Biff's**	**right**	**.**
”	比夫的	正确的	.

“比夫说得对。”

[ə; eɪ] [gʊd] [ru:l] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪz] [nɒt][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['eni] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

A	**good**	**rule**	**to**	**follow**	**is**	**not**	**to**	**rise**	**to**	**the**	**surface**	**any**	**faster**	**than**	**the**
一个	好的	规则	到	跟随	是	不是	到	上升	到	这	表面	任何	快点	比	这

[ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] ['bʌbəlz] .

escaping	**air**	**bubbles**	**.**
逃脱	空气	气泡	.

一个好的原则是，上升到水面的速度不要超过逸出气泡的速度。

[jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [hæz; həz][tu:; tə] [ə'dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn]['wɔ:tə(r)] ['preʃə(r)] .

Your	**body**	**has**	**to**	**adjust**	**to**	**the**	**variations**	**in**	**water**	**pressure**	**.**
你的	身体	有	到	调整	到	这	变体	在	水	压力	.

你的身体需要适应水压的变化。

[ɔ:l] [raɪt] , [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [naʊ] .

All	**right**	**,**	**let's**	**go**	**out**	**and**	**try**	**it**	**in**	**the**	**water**	**now**	**.**
全部	正确的	,	我们来吧	去	出去	和	尝试	它	在	这	水	现在	.

好了，我们现在就去水里试试吧。

” [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['dɔ:ri] .

”	**They**	**climbed**	**in**	**the**	**dory**	**.**
”	他们	攀登	在	这	多莉	.

他们爬上了小艇。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['aʊtbɔ:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [ˌpf'ʃɔ:(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] .

Uncle	**Charlie**	**started**	**the**	**outboard**	**,**	**and**	**they**	**moved**	**offshore**	**about**	**fifty**	**feet**	**.**
叔叔	查理	开始	这	舷外机	,	和	他们	已搬	离岸	关于	五十	脚	.

查理叔叔启动了舷外机，他们向外海移动了大约五十英尺。

“ [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [depθ] , [bɪf] .
“ Sound for depth , Biff .
“ 声音 为了 深度 , 比夫 .

“比夫，要注重声音的深度。”

” [bɪf] [drɒpt] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [laɪn] ['əʊvəbɔːd] .
” Biff dropped a sounding line overboard .
” 比夫 掉落 一个 听起来 线 落水 .

“比夫把测深绳扔到船外了。”

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [liːdz] ['mɑːkɪŋ] [ɒf] ['evri] [θriː] [fiːt] .
He pulled it up , examined the leads marking off every three feet .
他 拉 它 向上 , 检查 这 线索 标记 离开 每一个 三 脚 .

他把它拉起来，检查了每隔三英尺标记的导线。

“ ['θɜːti] [fiːt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] . ”
“ Thirty feet , Uncle Charlie . ”
“ 三十 脚 , 叔叔 查理 . ”

“三十英尺，查理叔叔。”

“ [əʊ'keɪ] .
“ Okay .
“ 好的 .

“好的。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][mɑːsks] .
Now you know how to clear your masks .
现在 你 知道 如何 到 清除 你的 面具 .

现在你知道如何清洁口罩了。

” [bəuθ] [bɔɪz] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] .
” Both boys nodded their heads .
” 两个都 男孩们 点头 他们的 头部 .

两个男孩都点了点头。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
“ I want to hear you tell me .
“ 我 想 到 听到 你 告诉 我 .

我想听你亲口告诉我。

” [bɪf] [bɪ'gæn] ['prɒmptlɪ] : “ [ɪf] ['wɔːtə(r)] [siːps] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][mɑːsk] , ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd]
” Biff began promptly : “ If water seeps into your mask , clouding the glass and
” 比夫 开始 及时 : “ 如果 水 渗漏 进入 你的 面具 , 云雾 这 玻璃 和
[əb'skjʊr] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] ,
obscuring your vision ,
遮蔽 你的 想象 ,

比夫立刻开口道：“如果水渗入你的面罩，使镜片模糊不清，视线受阻，

[juː; jʊ][rəʊl]['əʊvə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] — ”
you roll over on your back — ”
你 卷 超过 在 你的 后退 — ”

你翻身仰面躺下——”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] , ['derɪk] , ” ['tʃɑːli] [kʌt] [ɪn] . -
“ Take it from there , Derek , ” Charlie cut in . 127
“ 拿 它 从 那里 , 德里克 , ” 查理 切 在 . -

“接下来就交给你了，德里克，”查理插嘴道。127

“ [ðen] — [ðen] [juː; jʊ] [bləʊ] [eə(r)] [aʊt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .
“ Then — then you blow air out through your nose .
“ 然后 — 然后 你 吹 空气 出去 通过 你的 鼻子 .

“然后——然后你从鼻子里呼气。”

[ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mɑːsk] [wɪl] [fɔːs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz]

The	air	pressure	building	up	in	the	mask	will	force	the	water	out	around	the	edges
这	空气	压力	建筑	向上	在	这	面具	将要	力量	这	水	出去	大约	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk] . ”

of	the	mask	.	”
的	这	面具	.	”

面罩内积聚的气压会将水从面罩边缘挤出来。

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

[juː; jʊ][bəuθ] [nəʊ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['seɪfti] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][skɪn] ['daɪvɪŋ] .

You	both	know	the	most	important	safety	feature	of	skin	diving	.
你	两个都	知道	这	最多	重要的	安全	特征	的	皮肤	潜水	.

你们俩都知道浮潜最重要的安全特性。

[əʊ'keɪ] , ['əʊvə(r)][juː; jʊ][gəʊ] .

Okay	,	over	you	go	.
好的	,	超过	你	去	.

好了，你先走了。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [slɪpt] [ðeə(r)] [swɪm] [fɪnz] , [ɔː(r)] ['flɪpəz] , [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd]

”	The	boys	slipped	their	swim	fins	,	or	flippers	,	on	their	feet	and	lowered
”	这	男孩们	滑倒了	他们的	游泳	鳍	,	或者	脚蹼	,	在	他们的	脚	和	降低

[ðəm'selvz] ['əʊvəbɔːd] .

themselves	overboard	.
他们自己	落水	.

男孩们穿上脚蹼，然后跳入水中。

[ðeɪ] [sæŋk] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

They	sank	slowly	to	the	bottom	.
他们	沉没	缓慢地	到	这	底部	.

它们缓缓沉入水底。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [smuːð] , [kliːn] [waɪt] [sænd] .

At	this	point	,	the	bottom	was	smooth	,	clean	white	sand	.
在	这	观点	,	这	底部	曾是	光滑的	,	干净的	白色的	沙	.

这时，底部是光滑洁净的白色沙子。

[bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [muːvd] [ə'raʊnd] , ['juːzɪŋ][ðeə(r)][legz] [ænd; ənd] [fiːt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [prə'pʌlʃ(ə)n] .

Biff	and	Derek	moved	around	,	using	their	legs	and	feet	only	for	propulsion	.
比夫	和	德里克	已搬	大约	,	使用	他们的	腿	和	脚	仅有的	为了	推进	.

比夫和德里克移动时，只用腿和脚来推动。

[bɪf] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['derɪk] , ['sɜːkld] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [tə'geðə(r)] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['smuːðli] .

Biff	came	up	to	Derek	,	circled	his	thumb	and	forefinger	together	,	indicating	that	everything	was	going	smoothly	.
比夫	来了	向上	到	德里克	,	圈起来	他的	拇指	和	食指	一起	,	表明	那	一切	曾是	去	顺利	.

比夫走到德里克面前，用拇指和食指画了个圈，表示一切进展顺利。

['derɪk] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] “ [viː][fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] ” [saɪn] .

Derek	replied	with	the	“	V	for	Victory	”	sign	.
德里克	回复	和	这	“	V	为了	胜利	”	符号	.

德里克回应了一个“V”字胜利手势。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Then	they	rose	to	the	surface	.
然后	他们	玫瑰	到	这	表面	.

然后它们浮出了水面。

[wen] [ðeɪ] [brəʊk] ['wɔːtə(r)] , ['tʃɑːli] [kiːn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] .

When	they	broke	water	,	Charlie	Keene	was	waiting	with	another	order	.
什么时候	他们	打破	水	,	查理	基恩	曾是	等待	和	其他	命令	.

当她们破水时，查理·基恩正拿着另一份订单等着她们。

“ [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [tʌtʃ] ['bɒtəm] , ['dʒetɪs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [belts] .

“	Down	again	,	and	as	soon	as	you	touch	bottom	,	jettison	your	belts	.
”	向下	再次	,	和	作为	很快	作为	你	触碰	底部	,	抛弃	你的	腰带	.

“再次向下，触底后立即脱掉安全带。”

” [daʊn] [ðeɪ] [went] [ə'gen] .

”	Down	they	went	again	.
”	向下	他们	去	再次	.

他们又倒下了。

[tʃɑːlz] [kiːn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['seɪfti] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [skɪn] [daɪv] .

Charles	Keene	was	taking	no	chances	on	the	boys	'	safety	and	ability	to	skin	dive	.
查尔斯	基恩	曾是	采取	不	机会	在	这	男孩们	-	安全	和	能力	到	皮肤	潜水	.

查尔斯·基恩对男孩们的安全和潜水能力毫不冒险。

[ʌp] [pɒpt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Up	popped	the	boys	,
向上	爆裂	这	男孩们	,

男孩们突然冒了出来，

[ðeə(r)] [wet] [hedz] [ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] .

their	wet	heads	appearing	above	the	water	first	and	looking	like	strange	creatures	from	the	deep	.
他们的	湿的	头部	出现	多于	这	水	第一的	和	寻找	喜欢	奇怪的	生物	从	这	深的	.

它们湿漉漉的脑袋最先露出水面，看起来像是来自深海的奇怪生物。

[bɪf] [flɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɑːsk] .

Biff	flipped	back	his	face	mask	.
比夫	翻转	后退	他的	脸	面具	.

比夫把口罩翻了回去。

“ [gʊd] [wɜːk] , [bɪf] .

“	Good	work	,	Biff	.
”	好的	工作	,	比夫	.

“干得好，比夫。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [weɪt] [belts] .

But	you've	got	to	go	back	down	and	retrieve	the	weight	belts	.
但	你已经	得到	到	去	后退	向下	和	取回	这	重量	腰带	.

但你得下去取回举重腰带。

[hɪrz] [ə; eɪ][speə(r)] .

Here's	a	spare	.
这里是	一个	空闲的	.

这是备用的。

[jʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tʌf] [tuː; tə][get] [daʊn] ['θɜːti] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You'd	find	it	tough	to	get	down	thirty	feet	without	it	.
你会	寻找	它	艰难的	到	得到	向下	三十	脚	没有	它	.

如果没有它，你很难下降到30英尺深的地方。

" ['derɪk] [klaɪmd] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['dɔːri] [waɪl] [bɪf] [səb'mɜːdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [belts] .
" **Derek climbed aboard the dory while Biff submerged to pick up the belts .**
" 德里克 攀登 船上 这 多莉 尽管 比夫 潜 到 挑选 向上 这 腰带 .

"德里克爬上了小艇，而比夫则潜入水中去捡皮带。"

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps] .
He had to make two trips .
他 有 到 制作 二 旅行 .

他得跑两趟。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [θriː] [belts] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɪm] [daʊn] .
The weight of three belts would have held him down .
这 重量 的 三 腰带 会 有 握住 他 向下 .

三条腰带的重量足以把他压垮。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːt] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [ɒf] [ðɪs] ['aɪlənd] [fɜːst] .
" **We might as well start our search off this island first .**
" 我们 可能 作为 出色地 开始 我们的 搜索 离开 这 岛 第一的 .

"我们不妨先从这座岛屿以外的地方开始搜索。"

[gʊd] [æz; əz] ['eni] . " -
Good as any . " 128
好的 作为 任何 . " -

和任何其他产品一样好。"128

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [smuːð] , [kliːn] [waɪt] sand129
At this point , the bottom was smooth , clean white sand129
在 这 观点 , 这 底部 曾是 光滑的 , 干净的 白色的 sand129

此时，底部是光滑洁净的白色沙子。

[ðə; ði]['dɔːri] [sped] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ]
The dory sped out to a point Uncle Charlie estimated to be about a mile away
这 多莉 加速 出去 到 一个 观点 叔叔 查理 估计的 到 是 关于 一个 英里 离开
.
:
.

小艇飞驰而去，查理叔叔估计大约有一英里远。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [tɒst] ['əʊvəbɔːd] .
The anchor was tossed overboard .
这 锚 曾是 抛掷 落水 .

锚被扔进了海里。

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [laɪn] [ʃəʊd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [depθ] [æt; ət][dʒʌst]['əʊvə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] [fiːt] .
The sounding line showed the water depth at just over forty - five feet .
这 听起来 线 显示 这 水 深度 在 只是 超过 四十 - 五 脚 .

测深线显示水深略超过 45 英尺。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [spɪə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪf] .
" **I want you to take this spear along with you , Biff .**
" 我 想 你 到 拿 这 矛 沿着 和 你 , 比夫 .

"比夫，我希望你把这根矛带走。"

" ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['liːθ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] .
" **Uncle Charlie handed his nephew a wicked , lethal - looking weapon .**
" 叔叔 查理 递交 他的 侄子 一个 邪恶 , 致命 - 寻找 武器 .

"查理叔叔递给他侄子一件看起来很凶狠、致命的武器。"

[ɪts] [tɪp] [wɒz; wəz] ['niːd(ə)l] [ʃɑːp] .
Its tip was needle sharp .
它是 提示 曾是 针 锋利的 .

它的尖端像针一样锋利。

“ [ai] [daʊt] [jʊl] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] [bæd] [fɪʃ] [hɪə(r)] .
“ I doubt you'll run into any bad fish here .
” 我 怀疑 你会 跑步 进入 任何 坏的 鱼 这里 .

“我怀疑你在这里会遇到什么坏鱼。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] .
But you might .
但 你 可能 .

但你或许会。

[ænd; ənd][doʊnt] , [duː; də] [nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['deɪndʒə(r)] .
And don't , do not use it except in case of extreme danger .
和 不 , 做 不是 使用 它 除了 在 案件 的 极端 危险 .

除非万不得已，否则千万不要使用。

[ɪf] [juː; jʊ][spɪə(r)][æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fɪʃ] — [ʃɑːk] , [ˌbærə'kjuːdə][ɔː(r)] ['ɒktəpəs] — [rɪ'membə(r)] ['eni] [blʌd]
If you spear an attacking fish — shark , barracuda or octopus — remember any blood
如果 你 矛 一个 攻击 鱼 — 鲨鱼 , 梭鱼 或者 章鱼 — 记住 任何 血
[wɪl] [ə'trækt] ['ʌðə(r)] [ʃɑːks] ,
will attract other sharks ,
将要 吸引 其他 鲨鱼 ,

如果你用鱼叉刺中了攻击你的鱼类——鲨鱼、梭鱼或章鱼——记住，任何血液都会吸引其他鲨鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [biː; bi][ɪn] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] .
and then you'll be in real trouble .
和 然后 你会 是 在 真实的 麻烦 .

那样的话你就真的麻烦了。

” [bɪf] [tʊk] [ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Biff took the spear and examined it .
” 比夫 采取 这 矛 和 检查 它 .

比夫拿起长矛仔细查看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第8/10页

“ [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['waɪə(r)] [b'ɑːskɪts] .

“	Each	of	you	take	one	of	these	wire	baskets	.
“	每个	的	你	拿	一	的	这些	金属丝	篮子	.

“你们每人拿一个铁丝篮。”

['ðer] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] [ɪn] — [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] .

They're	to	load	the	oysters	in	—	if	you	find	any	.
它们是	到	加载	这	牡蛎	在	—	如果	你	寻找	任何	.

他们的任务是把牡蛎装进去——如果你能找到的话。

[aɪm][ðə; ði]['pʊlə(r)] - [ʌp] .

I'm	the	puller	-	up	.
我是	这	拉拔器	-	向上	.

我是负责拉起的人。

[aɪv] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [iːtʃ] ['bɑːskɪt] .

I've	a	line	on	each	basket	.
我已经	一个	线	在	每个	篮子	.

每个篮子上都有一条线。

[naʊ] [get] [ðiːz] ['sɪgnlz] .

Now	get	these	signals	.
现在	得到	这些	信号	.

现在接收这些信号。

[aɪ] [wɒnt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [ʃɑːp] [tʌg] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] .

I	want	both	of	you	to	give	me	one	sharp	tug	every	ten	minutes	.
我	想	两个都	的	你	到	给	我	一	锋利的	拖船	每一个	十	分钟	.

我希望你们俩每隔十分钟用力拉一下我。

[ðæt] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [əʊ'keɪ] .

That	will	tell	me	you're	okay	.
那	将要	告诉	我	你是	好的	.

那说明你没事。

[gɪv] [tuː] [ʃɑːp] [tʌgz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] [ɪz] [fɪld] .

Give	two	sharp	tugs	when	your	basket	is	filled	.
给	二	锋利的	拖船	什么时候	你的	篮子	是	已填	.

篮子装满后，用力拉两下。

[aɪl] [pʊl] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ʌp] , [ˌʌn'ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I'll	pull	the	basket	up	,	unload	it	,	and	lower	it	again	.
患病的	拉	这	篮子	向上	,	卸下	它	,	和	降低	它	再次	.

我会把篮子拉起来，卸下里面的东西，然后再把它放下去。

[naʊ] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [tʌgz] [wɪl] [ə'lɜːt] [ˌem 'iː] ,

Now	,	in	case	of	emergency	,	a	series	of	sharp	tugs	will	alert	me	,
现在	,	在	案件	的	紧急情况	,	一个	系列	的	锋利的	拖船	将要	警报	我	,

现在，万一发生紧急情况，一连串急促的拉扯声会提醒我。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] .

and	I'll	be	right	down	.
和	患病的	是	正确的	向下	.

我马上就下去。

[gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Got **it** **?**
得到 它 ?

知道了?

[əʊˈkeɪ] .
Okay **.**
好的 .

好的。

[ˈəʊvə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] .
Over **you** **go** **.**
超过 你 去 .

你过去吧。

" [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ðɪs] [taɪm] .
" **The** **bottom** **was** **different** **this** **time** **.**
" 这 底部 曾是 不同的 这 时间 .

"这次的底部情况有所不同。"

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [kliːn] , [waɪt] [sænd] , [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈleɪə(r)] [ɒv; əv] [mʌd]
Instead **of** **clean** **,** **white** **sand** **,** **the** **bottom** **was** **covered** **with** **a** **layer** **of** **mud**
反而 的 干净的 , 白色的 沙 , 这 底部 曾是 涵盖 和 一个 层 的 泥
[mɪkst] [wɪð] [sænd] .
mixed **with** **sand** **.**
混合 和 沙 .

海底不是干净的白沙，而是覆盖着一层混杂着沙子的泥浆。

[bɪf] [felt] [əˈraʊnd] [ˈkeəfəli] .
Biff **felt** **around** **carefully** **.**
比夫 毛毡 大约 小心 .

比夫小心翼翼地摸索着。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweərɪŋ] [θɪk] [ˈrʌbə(r)] [glʌvz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðeə(r)] [hændz] [əˈgenst] [ðə; ði]
Both **boys** **were** **wearing** **thick** **rubber** **gloves** **to** **protect** **their** **hands** **against** **the**
两个都 男孩们 是 穿着 厚的 橡皮 手套 到 保护 他们的 双手 反对 这
[ʃɑːp] , [ˈdʒægɪd] [ˈɔɪstə(r)] [ʃelz] .
sharp **,** **jagged** **oyster** **shells** **.**
锋利的 , 锯齿状 牡蛎 贝壳 .

两个男孩都戴着厚厚的橡胶手套，以保护双手免受锋利、锯齿状的牡蛎壳的伤害。

[æz; əz] [bɪf] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] , [ˈderɪk] [swæm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
As **Biff** **was** **feeling** **around** **in** **the** **mud** **,** **Derek** **swam** **over** **to** **him** **.**
作为 比夫 曾是 感觉 大约 在 这 泥 , 德里克 游泳 超过 到 他 .

当比夫在泥里摸索时，德里克游了过去。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈɔɪstə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [bɪfs] [mɑːsk] .
He **held** **a** **large** **oyster** **in** **front** **of** **Biff's** **mask** **.**
他 握住 一个 大的 牡蛎 在 正面 的 比夫的 面具 .

他把一只大牡蛎放在比夫的面具前。

[ðen] [hiː; hi] [plɔp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːskɪt] . -
Then **he** **plopped** **it** **in** **his** **basket** **.** **130**
然后 他 扑通一声 它 在 他的 篮子 . -

然后他把它扔进了篮子里。130

[bɪfs] [hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃel] .
Biff's **hand** **touched** **a** **large** **shell** **.**
比夫的 手 感动 一个 大的 壳 .

比夫的手摸到了一个大贝壳。

[hiː; hi] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	dug	it	out	and	discarded	it	.
他	挖	它	出去	和	丢弃	它	.

他把它挖出来扔掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klæm] .

It	was	a	clam	.
它	曾是	一个	蛤	.

那是一只蛤蜊。

[hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] .

He	ran	into	a	nest	of	oysters	.
他	跑	进入	一个	巢	的	牡蛎	.

他撞进了一窝牡蛎里。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] .

He	quickly	filled	his	basket	and	gave	the	signal	to	haul	up	.
他	迅速地	已填	他的	篮子	和	给予	这	信号	到	运输	向上	.

他迅速装满篮子，并发出拉起的信号。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [keɪm] [daʊn] , ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

Minutes	later	,	the	basket	came	down	,	swaying	in	the	water	at	the	bottom	of
分钟	之后	,	这	篮子	来了	向下	,	摇晃	在	这	水	在	这	底部	的

[ðə; ði] [laɪn] .

the	line	.
这	线	.

几分钟后，篮子落了下来，在水底的水中摇晃。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːkt] ['sləʊli] , ['keəfəli] , ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [wei] .

The	boys	worked	slowly	,	carefully	,	feeling	their	way	.
这	男孩们	工作	缓慢地	,	小心	,	感觉	他们的	方式	.

男孩们动作缓慢而谨慎，摸索着前进。

['evri] [səʊ] ['ɒf(ə)n] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪʃ] [wʊd] [swɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Every	so	often	,	a	large	fish	would	swim	up	to	them	,
每一个	所以	经常	,	一个	大的	鱼	会	游泳	向上	到	他们	,

时不时地，会有一条大鱼游到它们身边。

['kʌmɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [mɑːsks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɑːsk] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn]

coming	right	to	the	face	masks	as	if	to	ask	,	“	What	are	you	doing	down
未来	正确的	到	这	脸	面具	作为	如果	到	问	,	“	什么	是	你	正在做	向下

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

径直走到戴口罩的人面前，仿佛在问：“你们在这里做什么？”

” [bɪf] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʃek] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

”	Biff	kept	a	sharp	check	on	his	watch	.
”	比夫	保留	一个	锋利的	查看	在	他的	手表	.

比夫不时地看向他的手表。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [tæŋk] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [səb'mɜːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['aʊə(r)]

He	knew	his	air	tank	had	sufficient	air	to	remain	submerged	for	one	hour
他	知道	他的	空气	坦克	有	充足的	空气	到	保持	湮	为了	一	小时

.

:
.

他知道他的氧气罐里有足够的空气，可以让他潜入水下一个小时。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪv] - ['mɪnɪt] [ɪ'mɜːdʒənsi] [sə'plaɪ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

It	also	had	a	five	-	minute	emergency	supply	in	addition	.
它	还	有	一个	五	-	分钟	紧急情况	供应	在	添加	.

此外，它还配备了五分钟的应急物资。

[bɪf] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ekstrə][eə(r)] .

Biff	**had**	**no**	**intention**	**of**	**waiting**	**until**	**he**	**had**	**to**	**use**	**the**	**extra**	**air**	**.**
比夫	有	不	意图	的	等待	直到	他	有	到	使用	这	额外的	空气	.

比夫并不打算等到不得不使用剩余的空气时才使用。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [daʊn] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] ['sɪgnəld] ['derɪk] .

After	**being**	**down**	**fifty**	**-**	**five**	**minutes**	**,**	**he**	**signaled**	**Derek**	**.**
后	存在	向下	五十	-	五	分钟	,	他	发出信号	德里克	.

落后五十五分钟后，他向德里克示意。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] .

With	**his**	**forefinger**	**,**	**he**	**pointed**	**upward**	**.**
和	他的	食指	,	他	尖	向上	.

他用食指指着上方。

['derɪk] [gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

Derek	**got**	**the**	**idea**	**.**
德里克	得到	这	主意	.

德里克想到了这个主意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [sləʊ] [ə'sent] .

The	**boys**	**began**	**their**	**slow**	**ascent**	**.**
这	男孩们	开始	他们的	慢的	上升	.

男孩们开始缓慢攀登。

['raɪzɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dɔːri] ['aʊtlaɪnd] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [fæt] , [sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] [blɒb] .

Rising	**,**	**looking**	**up**	**toward**	**the**	**surface**	**,**	**they**	**could**	**see**	**the**	**dory**	**outlined**	**above**	**,**	**a**	**fat**	**,**	**cigar**	**-**	**shaped**	**blob**	**.**
崛起	,	寻找	向上	朝向	这	表面	,	他们	可以	看	这	多莉	概述	多于	,	一个	胖的	,	雪茄	-	形状	斑点	.

他们浮出水面，抬头望向水面，可以看到上方轮廓清晰可见的小艇，那是一个肥胖的、雪茄状的物体。

['breɪkɪŋ] ['wɔːtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːfɪst] , [iːtʃ] [bɔɪ] [græbd] [ðə; ði] ['dɔːriz] ['gʌnl] .

Breaking	**water**	**as**	**they**	**surfaced**	**,**	**each**	**boy**	**grabbed**	**the**	**dory's**	**gunwale**	**.**
打破	水	作为	他们	浮出水面	,	每个	男生	抓住	这	多莉的	舷缘	.

男孩们浮出水面时，都抓住了小艇的舷缘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['taɪəd] .

They	**were**	**both**	**tired**	**.**
他们	是	两个都	疲劳的	.

他们俩都很累。

['naɪðə(r)] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['preʃə(r)] [æt; ət] ['fɔːti] - [faɪv] [fiːt] [hæd; həd] [sæpt] [ðeə(r)] [streŋθ] .

Neither	**had**	**realized**	**how**	**the**	**water**	**pressure**	**at**	**forty**	**-**	**five**	**feet**	**had**	**sapped**	**their**	**strength**	**.**
两者都不	有	已实现	如何	这	水	压力	在	四十	-	五	脚	有	精疲力竭	他们的	力量	.

他们俩都没有意识到45英尺高的水压是如何消耗了他们的体力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] .

They	**had**	**been**	**down**	**nearly**	**an**	**hour**	**.**
他们	有	到过	向下	几乎	一个	小时	.

他们已经倒地近一个小时了。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] ['daɪvɪŋ] [ɪz] [ʌn'tɪl] [juːv] [biːn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [spel] ,

“	**You**	**don't**	**know**	**what**	**a**	**tough**	**job**	**diving**	**is**	**until**	**you've**	**been**	**down**	**for**	**a**	**good**	**spell**	**,**
“	你	不	知道	什么	一个	艰难的	工作	潜水	是	直到	你已经	到过	向下	为了	一个	好的	拼写	,

“只有真正下水潜水一段时间，你才会知道潜水有多辛苦。”

" ['tʃɑːli] [sed] .
" Charlie said .
" 查理 说 .

查理说。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
He leaned over the side and helped the boys into the boat .
他 倾斜 超过 这 边 和 帮助 这 男孩们 进入 这 船 .

他俯身越过船舷，帮助男孩们上了船。

[ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['daɪvɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
They took off their diving equipment .
他们 采取 离开 他们的 潜水 设备 .

他们脱下了潜水装备。

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] , [bɔɪz] ?
" Had enough for today , boys ?
" 有 足够的 为了 今天 , 男孩们 ?

"今天玩够了吗，孩子们？"

" [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [in'kwaiə] .
" Biff's uncle inquired .
" 比夫的 叔叔 询问 .

"比夫的叔叔问道。"

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] .
We'll go down again .
出色地 去 向下 再次 .

我们还会再下去。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [rest] , " [bɪf] [rɪ'plaɪd] .
After we rest , " Biff replied .
后 我们 休息 , " 比夫 回复 .

"休息之后，"比夫回答道。

" [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['derɪk] ?
" All right with you , Derek ?
" 全部 正确的 和 你 , 德里克 ?

"你还好吗，德里克？"

" ['derɪk] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] . -
" Derek nodded his head . 131
" 德里克 点头 他的 头 . -

德里克点了点头。131

" ['æktʃuəli] , [ai][doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [bæk] [daʊn] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [sed] .
" Actually , I don't see much point in going back down , " Uncle Charlie said .
" 实际上 , 我 不 看 很多 观点 在 去 后退 向下 , " 叔叔 查理 说 .

"其实，我觉得下去没什么意义，"查理叔叔说。

" [wɪv] [gɒt] [ten] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] .
" We've got ten baskets of oysters .
" 我们已经 得到 十 篮子 的 牡蛎 .

"我们有十篮牡蛎。"

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [ʃʌk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eni] [pɜːlz] .
We might as well shuck them and see if we find any pearls .
我们 可能 作为 出色地 壳 他们 和 看 如果 我们 寻找 任何 珍珠 .

我们不妨剥开它们，看看能不能找到珍珠。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] , [ðen] [wiːl; wil] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [ænd; ənd][traɪ] [ə'nʌðə(r)] [tə'mɒrəʊ] . ”

If	we	don't	,	then	we'll	say	good	-	by	to	this	spot	and	try	another	tomorrow	.	”
如果	我们	不	,	然后	出色地	说	好的	-	经过	到	这	点	和	尝试	其他	明天	.	”

如果我们不行，那我们就只能告别这个地方，明天再去别的地方试试了。

“ [naʊ] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [aɪ'dɪə] ,

“	Now	I	like	that	idea	,
”	现在	我	喜欢	那	主意	,

“我现在很喜欢这个主意。”

” [bɪf] [sed] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [siːt] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Biff	said	and	stretched	out	on	the	narrow	seat	that	ran	around	the	side	of	the
”	比夫	说	和	拉伸	出去	在	这	狭窄的	座位	那	跑	大约	这	边	的	这

['dɔːri] .

dory	.
多莉	.

比夫说着，伸了个懒腰，躺在了小船侧面那狭窄的座位上。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ʌpt] ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['aɪlənd][kæmp] .

His	uncle	upped	anchor	,	and	they	headed	back	to	their	island	camp	.
他的	叔叔	上调	锚	,	和	他们	标题	后退	到	他们的	岛	营	.

他的叔叔起锚，他们返回了岛上的营地。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ]['ɪntuː] - [ðæt] [deɪ] ,

They	didn't	go	into	Trinité	that	day	,
他们	没有	去	进入	-	那	天	,

那天他们没有去圣三一教堂。

[sɪns] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [tæŋk][ɒv; əv] [kəm'prest] [eə(r)][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fuːd]

since	they	still	had	the	reserve	tank	of	compressed	air	and	enough	food
自从	他们	仍然	有	这	预订	坦克	的	压缩	空气	和	足够的	食物

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

因为他们还有备用的压缩空气罐和足够的晚餐食物。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːdiəs] [dʒɒb][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] ['ɔɪstə(r)z] .

The	afternoon	was	spent	at	the	tedious	job	of	opening	oysters	.
这	下午	曾是	花费	在	这	乏味	工作	的	开幕	牡蛎	.

下午的时间都花在了打开牡蛎这项枯燥乏味的工作上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] ['gəʊɪŋ] .

It	was	slow	going	.
它	曾是	慢的	去	.

进展缓慢。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɔɪstə(r)]['əʊpənə(r)] .

None	of	the	three	had	the	skill	of	a	professional	oyster	opener	.
没有任何	的	这	三	有	这	技能	的	一个	专业的	牡蛎	开球	.

这三人都没有专业牡蛎开壳师傅的技能。

[ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪŋ] .

The	job	was	totally	unrewarding	.
这	工作	曾是	完全	没有回报	.

这份工作毫无成就感。

“ [nɒt] [wʌn] [pɜːl] .

“	Not	one	pearl	.
”	不是	一	珍珠	.

一颗珍珠也没有。

" [bɪf] [saɪd] .
" Biff sighed .
" 比夫 叹了口气 .

比夫叹了口气。

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['taɪni][wʌn] , " ['derɪk] [sed] ['sædli] .
" Not even a single tiny one , " Derek said sadly .
" 不是 甚至 一个 单身的 微小的 一 , " 德里克 说 令人遗憾的是 .

“连一个小小的都没有，”德里克悲伤地说。

" [naʊ] , [doʊnt][biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] , [bɔɪz] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm]
" Now , don't be downhearted , boys , " Uncle Charlie said , trying to cheer them
" 现在 , 不 是 消沉 , 男孩们 , " 叔叔 查理 说 , 尝试 到 欢呼 他们
[ʌp] .
up .
向上 .

“孩子们，别灰心丧气，”查理叔叔说，试图让他们振作起来。

" [kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] . "
" Can't expect to hit it the first day . "
" 不能 预计 到 打 它 这 第一的 天 . "

“不能指望第一天就击中目标。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['ɔɪstə(r)z][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stjuː] .
" At any rate , we've got enough oysters to make a stew .
" 在 任何 速度 , 我们已经 得到 足够的 牡蛎 到 制作 一个 炖 .

“无论如何，我们有足够多的牡蛎来做一锅炖菜。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɪlk] , " [bɪf] [sed] .
If we had some milk , " Biff said .
如果 我们 有 一些 牛奶 , " 比夫 说 .

“如果我们有牛奶就好了，”比夫说。

" [ə'freɪd] [nɒt] , [bɪf] . "
" Afraid not , Biff . "
" 害怕的 不是 , 比夫 . "

“恐怕不行，比夫。”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [mɪlk] ?
Where are we going to get milk ?
在哪里 是 我们 去 到 得到 牛奶 ?

我们去哪儿弄牛奶?

[ə; eɪ] , ['meɪbi] ?
A seacow , maybe ?
一个 海牛 , 或许 ?

或许是海牛?

[wɪʃ] [wɪd] [kept] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Wish we'd kept some of them .
希望 我们会 保留 一些 的 他们 .

真希望我们当时能留下一些。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ɔɪstə(r)] [rəʊst] . "
We could have had an oyster roast . "
我们 可以 有 有 一个 牡蛎 烤 . "

我们本来可以举办烤牡蛎派对的。”

“ [rɒŋ] [ə'gen] , [bɪf] , ” ['tʃɑ:li] [sed] .
“ Wrong again , Biff , ” Charlie said .
“ 错误的 再次 , 比夫 , ” 查理 说 .

“你又错了，比夫，”查理说。

“ [pɜ:l] ['ɔɪstə(r)z] [ɑ:rnt] ['edəb(ə)l] .
“ Pearl oysters aren't edible .
“ 珍珠 牡蛎 不是 食用 .

珍珠贝是不能食用的。

[ði:z] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][səʊ] [sɪk] , [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]['eni] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [deɪz] . ”
These would make you so sick , you wouldn't be any good for ten days . ”
这些 会 制作 你 所以 生病的 , 你 不会 是 任何 好的 为了 十 天 . ”

这些东西会让你病得很重，十天都动不了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] !
“ What a waste !
“ 什么 一个 浪费 !

“真是浪费！”

” [bɪf] [sed] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
” Biff said , and stretched out on the sand .
” 比夫 说 , 和 拉伸 出去 在 这 沙 .

比夫说着，便躺在了沙滩上。

['evri] ['mʌs(ə)l] , ['evri] [bəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [eɪkt] . -
Every muscle , every bone in his body ached . 132
每一个 肌肉 , 每一个 骨 在 他的 身体 疼痛 . -

他全身每一块肌肉、每一根骨头都疼痛难忍。[132]

[ɔ:l] [θri:] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] .
All three went to bed that night right after supper .
全部 三 去 到 床 那 夜晚 正确的 后 晚餐 .

当晚晚饭后，三人便都上床睡觉了。

[bɪf] , ['hævɪŋ] [slept] ['hevɪli] , [ə'wəʊk] [dʒʌst][æz; əz] [dɔ:n] [brəʊk] .
Biff , having slept heavily , awoke just as dawn broke .
比夫 , 拥有 睡着了 重度 , 醒来 只是 作为 黎明 打破 .

比夫睡得很沉，天刚破晓时分才醒来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['boʊts] ['məʊtə(r)] .
He thought he had been awakened by the sound of a boat's motor .
他 想法 他 有 到过 觉醒 经过 这 声音 的 一个 船的 发动机 .

他以为自己是被船的马达声吵醒的。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
He listened intently .
他 听着 专注地 .

他认真地听着。

[nəʊ] [saʊnd] .
No sound .
不 声音 .

没有声音。

[bɪf] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [kɒt] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] .
Biff turned over on his narrow cot , determined to get back to sleep .
比夫 转向 超过 在 他的 狭窄的 婴儿床 , 决定 到 得到 后退 到 睡觉 .

比夫在狭窄的婴儿床上翻了个身，决心继续睡觉。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['drɪftɪŋ] [ɒf] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] ,
He was just drifting off when he heard a sound outside the tent ,
他 曾是 只是 漂流 离开 什么时候 他 听到 一个 声音 外部 这 帐篷 ,

他正要入睡时，听到帐篷外有动静。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [wɔːl] .

just	beyond	where	his	cot	touched	the	inside	of	the	tent	wall	.
只是	超过	在哪里	他的	婴儿床	感动	这	里面	的	这	帐篷	墙	.

就在他的行军床与帐篷内壁接触的地方之外。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['tensli] .

He	waited	tensely	.
他	等待	紧张地	.

他紧张地等待着。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] .

The	sound	was	only	a	faint	rustle	.
这	声音	曾是	仅有的	一个	头晕的	沙沙	.

那声音只是轻微的沙沙声。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [stretʃ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ˌʌndə'niːθ]

He	saw	the	side	of	the	tent	stretch	as	if	something	was	crawling	underneath
他	锯	这	边	的	这	帐篷	拉紧	作为	如果	某物	曾是	爬行	下

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他看到帐篷的一侧伸展开来，好像有什么东西在下面爬行。

[bɪf] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] , ['redi] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

Biff	raised	himself	on	one	elbow	,	ready	to	sound	the	alarm	.
比夫	提高	他自己	在	一	弯头	,	准备好	到	声音	这	警报	.

比夫用一只胳膊肘撑起身子，准备拉响警报。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [dɔːn] [laɪt] , [ə; eɪ] [θɪk] ,

As	he	watched	,	in	the	faint	dawn	light	,	a	thick	,
作为	他	观看	,	在	这	头晕的	黎明	光	,	一个	厚的	,

他注视着，在微弱的晨光中，一片浓密的.....

[sneɪk] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['slɪðəd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [kɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɛnts] [saɪd] . -

snake	-	shaped	object	slithered	up	between	his	cot	and	the	tent's	side	.	133
蛇	-	形状	目的	滑行	向上	之间	他的	婴儿床	和	这	帐篷的	边	.	-

一条蛇形物体从他的行军床和帐篷侧壁之间爬了上来。133

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['enəmi] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

Enemy	Invasion
敌人	入侵

敌人入侵

[bɪf] [muːvd] ['kwɪkli] , ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɒt] .

Biff	moved	quickly	,	noiselessly	out	of	his	cot	.
比夫	已搬	迅速地	,	无声	出去	的	他的	婴儿床	.

比夫迅速而无声地从婴儿床里爬了出来。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪlaɪt] ,

In	the	increasing	daylight	,
在	这	增加	日光	,

随着日照时间的延长，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['sliðə] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz][ə; eɪ]

he	could	see	that	the	strange	object	slithering	over	his	bed	was	a
他	可以	看	那	这	奇怪的	目的	滑行	超过	他的	床	曾是	一个

[hjuːdʒ] [ɑːm] .

huge	arm	.
巨大的	手臂	.

他看到在床上滑行的奇怪物体是一条巨大的手臂。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ʃʊk] [hɪm] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːli] [kiːn] [raʊzd]

He	went	over	to	his	uncle	,	shook	him	gently	,	and	when	Charlie	Keene	roused
他	去	超过	到	他的	叔叔	,	摇晃	他	轻轻地	,	和	什么时候	查理	基恩	唤醒

, [bɪf] ['kɔːʃən] ['saɪləns] ,

,	Biff	cautioned	silence	,
,	比夫	警告	沉默	,

他走到叔叔身边，轻轻摇了摇他，查理·基恩醒了过来，比夫叮嘱他保持安静。

['presɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

pressing	a	finger	to	his	lips	.
紧迫	一个	手指	到	他的	嘴唇	.

他将一根手指按在嘴唇上。

[bɪf] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɒt] .

Biff	pointed	to	his	cot	.
比夫	尖	到	他的	婴儿床	.

比夫指着他的婴儿床。

['tʃɑːli] [kiːn] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

Charlie	Keene	saw	the	arm	and	was	up	in	a	flash	.
查理	基恩	锯	这	手臂	和	曾是	向上	在	一个	闪光	.

查理·基恩看到了那条胳膊，立刻起身冲了过去。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌn] .

From	under	his	pillow	he	took	a	gun	.
从	在下面	他的	枕头	他	采取	一个	枪	.

他从枕头底下掏出一把枪。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ['stɑːtld] [bɪf] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɑːm] .

This	action	startled	Biff	even	more	than	the	mysterious	arm	.
这	行动	惊慌	比夫	甚至	更多的	比	这	神秘	手臂	.

这一幕比那条神秘的手臂更让比夫感到震惊。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]

He	had	no	idea	that	his	uncle	thought	they	were	in	such	danger	that	there
他	有	不	主意	那	他的	叔叔	想法	他们	是	在	这样的	危险	那	那里

[wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

was	reason	for	keeping	a	gun	close	at	hand	.
曾是	原因	为了	保持	一个	枪	关闭	在	手	.

他完全不知道他的叔叔认为他们处境非常危险，所以才需要随身携带枪支。

“ [steɪ] [hɪə(r)] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['wɪspəd] .

“	Stay	here	,	”	Uncle	Charlie	whispered	.
“	停留	这里	,	”	叔叔	查理	低声说道	.

“待在这里，”查理叔叔低声说道。

“ [aɪl] [slɪp] [ˌaʊt'saɪd] .

“	I'll	slip	outside	.
“	患病的	滑	外部	.

“我溜出去一下。”

” [bɪf] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] .

”	Biff	kept	his	eyes	on	the	arm	.
”	比夫	保留	他的	眼睛	在	这	手臂	.

比夫的目光一直盯着那条胳膊。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːm] [slaɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɒt] , [sɔː] [ðə; ði] [hænd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	the	arm	slide	over	the	cot	,	saw	the	hand	feel	it	.
他	锯	这	手臂	滑动	超过	这	婴儿床	,	锯	这	手	感觉	它	.

他看到一只手臂滑过婴儿床，看到那只手摸到了它。

[ðə; ði] [hænd] [wɪð'druː] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [ɑːm] [slɪpt] [bæk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] .

The	hand	withdrew	quickly	,	the	arm	slipped	back	outside	the	tent	.
这	手	退出	迅速地	,	这	手臂	滑倒了	后退	外部	这	帐篷	.

那只手迅速缩了回去，手臂滑回了帐篷外。

“ [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Hold	it	!
”	抓住	它	!

“等等！”

” [bɪf] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [kə'mɑːnd] .

”	Biff	heard	his	uncle	command	.
”	比夫	听到	他的	叔叔	命令	.

比夫听到他叔叔的命令。

[ðɪs] [stɜːn] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] [ə'meɪzd] “ [waɪ] , [wɒt] [ðə; ði] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ]

This	stern	order	was	followed	by	an	amazed	“	Why	,	what	the	—	what	are	you
这	船尾	命令	曾是	随后	经过	一个	惊叹	“	为什么	,	什么	这	—	什么	是	你

['duːɪŋ] [hɪə(r)] !

doing	here	!
正在做	这里	!

这句严厉的命令之后，紧接着是一声惊讶的“为什么，你——你在这里做什么！”

[bɪf] !

Biff	!
比夫	!

比夫！

[kʌm] ['rʌnɪŋ] ! ” -

Come	running	!	”	134
来	跑步	!	”	-

快跑！“134

[bɪf] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .

Biff	leaped	out	of	the	tent	.
比夫	跳跃	出去	的	这	帐篷	.

比夫从帐篷里跳了出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kærɪb] ['ɪndiən] ,

In	the	morning	light	,	he	saw	his	uncle	holding	a	gun	on	the	giant	Carib	Indian	,
在	这	早晨	光	,	他	锯	他的	叔叔	保持	一个	枪	在	这	巨大的	加勒比海	印度	,

[krʌntʃ] .

Crunch	.
嘎吱声	.

在晨光中，他看到叔叔用枪指着身材魁梧的加勒比印第安人克朗奇。

“ [krʌntʃ] !

“	Crunch	!
”	嘎吱声	!

“嘎吱！

” [bɪfs] [ə'stɒnɪʃmənt] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] , ['frendli] ['enəmi] [ə'gen] .

”	Biff's	astonishment	turned	to	delight	at	seeing	his	simple	,	friendly	enemy	again	.
”	比夫的	惊讶	转向	到	喜	在	看到	他的	简单的	,	友好的	敌人	再次	.

比夫再次见到他那简单友好的敌人，惊讶之余又欣喜不已。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
“ What in the world ?
” 什么 在 这 世界 ?

“这到底是怎么回事？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [sniːk] [ʌp][ɒn][ˌjuː ˈes][laɪk] [ðɪs] !
Why did you sneak up on us like this !
为什么 做过 你 潜行 向上 在 我们 喜欢 这 !

你为什么这样偷偷摸摸地靠近我们!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[krʌntʃ] [stept] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [bɪf] .
Crunch stepped over to Biff .
嘎吱声 步 超过 到 比夫 .

克朗奇走到比夫身边。

“ [nɒt] [nəʊ] [huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [tent] .
“ Not know who might be in tent .
” 不是 知道 WHO 可能 是 在 帐篷 .

“不知道帐篷里可能有哪些人。”

[wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [frend] , [juː; jʊ] .
Want to find my friend , you .
想 到 寻找 我的 朋友 , 你 .

我想找到我的朋友，那就是你。

[hæv; həv] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][bɪg] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] . ”
Have story of big trouble for you and your friends . ”
有 故事 的 大的 麻烦 为了 你 和 你的 朋友们 . ”

给你和你的朋友们讲个大麻烦的故事吧。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [krʌntʃ] ?
“ What is it , Crunch ?
” 什么 是 它 , 嘎吱声 ?

“什么事，克朗奇？”

[tel] [ˌem ˈiː] . ”
Tell me . ”
告诉 我 . ”

告诉我。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɒs] [diːts] .
“ It is boss Dietz .
” 它 是 老板 迪茨 .

“是迪茨老板。”

[siː] [krʌntʃ] [ɪn] - .
See Crunch in Trinité .
看 嘎吱声 在 - .

请在Trinité查看Crunch。

[meɪk] [krʌntʃ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Make Crunch come back and work for him .
制作 嘎吱声 来 后退 和 工作 为了 他 .

让克朗奇回来为他工作。

[lɑːst] [naɪt] , [diːts] [ænd; ənd] [speks] [meɪk] [kæmp][ɒn][nekst][ˈaɪlənd] .
Last night , Dietz and Specks make camp on next island .
最后的 夜晚 , 迪茨 和 斑点 制作 营 在 下一个 岛 .

昨晚，迪茨和斯佩克斯在隔壁岛上扎营。

" [krʌntʃ] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

"	Crunch	pointed	in	the	direction	of	an	island	about	half	a	mile	away	.
"	嘎吱声	尖	在	这	方向	的	一个	岛	关于	一半	一个	英里	离开	.

"克朗奇指向大约半英里外的一个岛屿。

" [ðeɪ] [liːv] [krʌntʃ] [tuː; tə] [gɑːd] [kæmp] .

"	They	leave	Crunch	to	guard	camp	.
"	他们	离开	嘎吱声	到	警卫	营	.

他们留下 Crunch 守卫营地。

[bʌt; bət] [krʌntʃ] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] .

But	Crunch	hear	them	talk	.
但	嘎吱声	听到	他们	讲话	.

但 Crunch 听到了他们的谈话。

[tə'naɪt] , [wen] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'sliːp] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .

Tonight	,	when	you	all	asleep	,	they	come	to	this	island	.
今晚	,	什么时候	你	全部	睡着了	,	他们	来	到	这	岛	.

今晚，当你们都睡着的时候，他们会来到这座岛上。

[ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [boʊts] .

They	going	to	break	up	your	boats	.
他们	去	到	休息	向上	你的	船	.

他们会拆解你们的船。

[krʌntʃ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðen] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] .

Crunch	wait	until	they	far	away	,	then	come	over	here	to	give	warning	.
嘎吱声	等待	直到	他们	远的	离开	,	然后	来	超过	这里	到	给	警告	.

Crunch 等到他们走远了，然后过来发出警告。

[diːts] [bæd][mæn] , ['veri] —

Dietz	bad	man	,	very	—
迪茨	坏的	男人	,	非常	—

迪茨是个坏人，非常——

" [krʌntʃ] [left] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ['hæŋɪŋ] [ɪn][eə(r)] .

"	Crunch	left	his	sentence	hanging	in	air	.
"	嘎吱声	左边	他的	句子	绞刑	在	空气	.

"克朗奇的话戛然而止，悬在半空。"

[hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

He	stared	in	disbelief	at	the	front	of	the	tent	.
他	凝视	在	怀疑	在	这	正面	的	这	帐篷	.

他难以置信地盯着帐篷前面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['derɪk] .

He	was	looking	at	Derek	.
他	曾是	寻找	在	德里克	.

他看着德里克。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [swʌŋ] [frɒm; frəm] ['derɪk] [tuː; tə] [bɪf] ,

His	eyes	swung	from	Derek	to	Biff	,
他的	眼睛	摇摆	从	德里克	到	比夫	,

他的目光在德里克和比夫之间来回扫视，

[ðen] [bæk] [tuː; tə] ['derɪk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm][wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

then	back	to	Derek	and	back	again	from	one	boy	to	the	other	.
然后	后退	到	德里克	和	后退	再次	从	一	男生	到	这	其他	.

然后又回到德里克，如此反复，从一个男孩到另一个男孩。

" [ɪz][mɔː(r)]['mædʒɪk] !

"	Is	more	magic	!
"	是	更多的	魔法	!

"更神奇了！"

" [krʌntʃ] [haul] , ['terə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Crunch howled , terror in his voice .
" 嘎吱声 嚎叫 , 恐怖 在 他的 嗓音 .

"嘎吱"一声嚎叫，声音里充满了恐惧。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][rʌn] .
He turned to run .
他 转向 到 跑步 .

他转身就跑。

" [weɪt] , [krʌntʃ] .
" Wait , Crunch .
" 等待 , 嘎吱声 .

"等等，克朗奇。

[stɒp] .
Stop .
停止 .

停止。

" [bɪf] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
" Biff ran over to the Indian and took him by the arm .
" 比夫 跑 超过 到 这 印度 和 采取 他 经过 这 手臂 .

比夫跑到印第安人跟前，抓住他的胳膊。

" [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)]['mædʒɪk] .
" It's no more magic .
" 它是 不 更多的 魔法 .

"这不再是魔法了。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
There are really two of us .
那里 是 真的 二 的 我们 .

其实我们只有两个人。

[ˌem 'iː] — [aɪm] [bɪf] .
Me — I'm Biff .
我 — 我是 比夫 .

我——我是比夫。

[ðæts] [maɪ] [neɪm] .
That's my name .
那就是 我的 姓名 .

那是我的名字。

[hiːz] [maɪ] [frend] ['derɪk] .
He's my friend Derek .
他是 我的 朋友 德里克 .

他是我的朋友德里克。

[kʌm] [hɪə(r)] , ['derɪk] . " -
Come here , Derek . " 135
来 这里 , 德里克 . " -

过来，德里克。"135

['derɪk] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Derek joined them .
德里克 加入 他们 .

德里克也加入了他们。

" [tʌtʃ] [hɪm] , [krʌntʃ] .
" Touch him , Crunch .
" 触碰 他 , 嘎吱声 .

"摸摸他，克朗奇。"

" [krʌntʃɪz] [hænd] [went] [aʊt] ['keəfəli] .
" **Crunch's hand went out carefully .**
" 克朗奇 手 去 出去 小心 .

"克朗奇小心翼翼地伸出了手。"

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['derɪk] , [ðen] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] ['kwɪkli] .
He touched Derek , then drew his hand back quickly .
他 感动 德里克 , 然后 画 他的 手 后退 迅速地 .

他碰了碰德里克，然后迅速缩回了手。

" [juː; jʊ] [siː] , [krʌntʃ] , [hiːz] [nɒt][ə; eɪ] [gəʊst] , [nɒt][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
" **You see , Crunch , he's not a ghost , not a spirit .**
" 你 看 , 嘎吱声 , 他是 不是 一个 鬼 , 不是 一个 精神 .

"你看，克朗奇，他不是鬼魂，也不是幽灵。"

[hiːz] [ə; eɪ]['riːəl]['pɜːs(ə)n] .
He's a real person .
他是 一个 真实的 人 .

他是真人。

[dʒʌst] [laɪk] [ai][ˌeɪ 'em] .
Just like I am .
只是 喜欢 我 是 .

就像我一样。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] , [wiː; wi] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
The only thing , we look very much alike .
这 仅有的 事物 , 我们 看 非常 很多 同样 .

唯一的区别是，我们长得非常像。

" [krʌntʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Crunch could only shake his head .**
" 嘎吱声 可以 仅有的 摇 他的 头 .

克朗奇只能摇摇头。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [bɪf] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [greɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] .
If his faith in Biff had not been so great , he would have turned and fled .
如果 他的 信仰 在 比夫 有 不是 到过 所以 伟大的 , 他 会 有 转向 和 逃亡 .

如果他对比夫没有那么深的信任，他早就转身逃跑了。

" [ɔːl] [raɪt] , [krʌntʃ] .
" **All right , Crunch .**
" 全部 正确的 , 嘎吱声 .

"好的，克朗奇。"

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
You believe me ?
你 相信 我 ?

你相信我吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt][dʒʌst] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ?
You know you're not just seeing things ?
你 知道 你是 不是 只是 看到 事物 ?

你知道你看到的不是幻觉吗?

" [krʌntʃ] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" **Crunch nodded his head slowly .**
" 嘎吱声 点头 他的 头 缓慢地 .

克朗奇缓缓地点了点头。

" [əʊ'keɪ] , [krʌntʃ] .
" **Okay , Crunch .**
" 好的 , 嘎吱声 .

"好的，Crunch。"

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] . ”

We	want	to	thank	you	for	giving	us	this	warning	. ”
我们	想	到	感谢	你	为了	给予	我们	这	警告	. ”

我们非常感谢你们的提醒。

“ [nəʊ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [hɜːt] .

“ No	want	you	to	get	hurt	.
” 不	想	你	到	得到	伤害	.

“我不想让你受伤。”

[naʊ] [krʌntʃ] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [bɒs] ['kɒmz] [bæk] .

Now	Crunch	go	before	boss	comes	back	.
现在	嘎吱声	去	前	老板	来	后退	.

趁老板回来之前，Crunch 赶紧走。

” [bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [krʌntʃ] .

” Biff	and	Derek	walked	to	the	edge	of	the	water	with	Crunch	.
” 比夫	和	德里克	步行	到	这	边缘	的	这	水	和	嘎吱声	.

“比夫和德里克带着克朗奇走到水边。”

“ [aɪl] [fɪks] [sʌm; səm] [tʃaʊ] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [kɔːld] .

“ I'll	fix	some	chow	, ”	Uncle	Charlie	called	.
” 患病的使固定	一些	饭	, ”	叔叔	查理	称为	.

“我去准备点吃的，”查理叔叔喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [krʌntʃ] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɔːri] [ænd; ənd] [rəʊ] [ɒf] .

The	boys	watched	Crunch	climb	into	a	small	dory	and	row	off	.
这	男孩们	观看	嘎吱声	爬	进入	一个	小的	多莉	和	排	离开	.

男孩们看着克朗奇爬上一艘小船，划走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ə'weɪ] ,

He	was	facing	them	as	he	pulled	away	,
他	曾是	面向	他们	作为	他	拉	离开	,

他转身离开时，脸正对着他们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['steərɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	he	was	still	staring	from	one	boy	to	the	other	.
和	他	曾是	仍然	凝视	从	一	男生	到	这	其他	.

他仍然目光在两个男孩之间来回游移。

“ [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?

“ What	do	we	do	now	?
” 什么	做	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

” [bɪf] [ɑːskt] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['derɪk] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['tʃɑːli] [kiːn] .

” Biff	asked	when	he	and	Derek	rejoined	Charlie	Keene	.
” 比夫	问	什么时候	他	和	德里克	重新加入	查理	基恩	.

“比夫问他和德里克什么时候重新加入查理·基恩的队伍。”

“ [wiː; wi] ['kæri] [ɒn][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

“ We	carry	on	as	if	we	knew	nothing	.
” 我们	携带	在	作为	如果	我们	知道	没有什么	.

我们继续像什么都不知道一样。

[wiːl; wil][ɪk'splɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

We'll	explore	another	place	this	morning	.
出色地	探索	其他	地方	这	早晨	.

今天上午我们将探索另一个地方。

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] - [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [fuːd] [sə'plaɪz] .

We'll	go	to	Trinité	this	afternoon	and	replenish	our	air	and	food	supplies	.
出色地	去	到	-	这	下午	和	补充	我们的	空气	和	食物	补给品	.

今天下午我们将前往特里尼泰，补充空气和食物供应。

[tə'naɪt] , [wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [diːts] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] . ” -

Tonight	**,**	**we'll**	**be**	**ready**	**to**	**give**	**Dietz**	**an**	**unexpected**	**reception**	**.**	**”**	**136**
今晚	,	出色地	是	准备好	到	给	迪茨	一个	意外	接待	.	”	-

今晚，我们将给迪茨一个意想不到的“欢迎”。136

[ðə; ði] [pɜːl] ['daɪvɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

The	**pearl**	**diving**	**that**	**morning**	**was**	**no**	**more**	**productive**	**than**	**it**	**had**	**been**	**the**
这	珍珠	潜水	那	早晨	曾是	不	更多的	生产力	比	它	有	到过	这

['priːviəs] [deɪ] .

previous	**day**	**.**
以前的	天	.

那天早上的采珠作业和前一天一样，并没有取得什么成果。

[nuːn] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['kruːzə(r)] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - .

Noon	**found**	**the**	**three**	**in**	**the**	**cabin**	**cruiser**	**,**	**heading**	**for**	**Trinité**	**.**
中午	成立	这	三	在	这	舱	巡洋舰	,	标题	为了	-	.

中午时分，三人乘坐游艇前往特里尼泰。

[ɪn] [taʊn] , ['derɪk] [left] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

In	**town**	**,**	**Derek**	**left**	**Biff**	**and**	**his**	**uncle**	**.**
在	镇	,	德里克	左边	比夫	和	他的	叔叔	.

在镇上，德里克留下了比夫和他的叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [kwest] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

He	**was**	**off**	**on**	**his**	**quest**	**for**	**his**	**father**	**.**
他	曾是	离开	在	他的	寻求	为了	他的	父亲	.

他踏上了寻找父亲的旅程。

[ðə; ði] [θriː] [met] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['aʊə(r)][ɒv; əv][sɪks] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][em'bɑːk, im-]

The	**three**	**met**	**again**	**at**	**the**	**prearranged**	**hour**	**of**	**six**	**o'clock**	**and**	**embarked**
这	三	遇见	再次	在	这	预先安排	小时	的	六	点钟	和	启航

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp][tuː; tə][ðeə(r)]['aɪlənd][kæmp] .

for	**the**	**return**	**trip**	**to**	**their**	**island**	**camp**	**.**
为了	这	返回	旅行	到	他们的	岛	营	.

三人于预定的六点钟再次碰面，启程返回他们在岛上的营地。

['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [drægd] ['sləʊli] [baɪ] .

Tension	**mounted**	**as**	**the**	**evening**	**hours**	**on**	**the**	**island**	**dragged**	**slowly**	**by**	**.**
紧张	安装	作为	这	晚上	小时	在	这	岛	拖拽	缓慢地	经过	.

岛上的夜幕缓缓降临，紧张气氛也随之加剧。

[æt; ət] - [piː] . [em] . ['tʃɑːli] [kiːn] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɒt] .

At	**11**	**P**	**.**	**M**	**.**	**Charlie**	**Keene**	**arose**	**from**	**his**	**cot**	**.**
在	-	P	.	M	.	查理	基恩	出现	从	他的	婴儿床	.

晚上11点，查理·基恩从床上爬了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rest] .

He	**had**	**ordered**	**Biff**	**and**	**Derek**	**to**	**try**	**and**	**rest**	**.**
他	有	订购	比夫	和	德里克	到	尝试	和	休息	.

他命令比夫和德里克尽量休息。

“ [lets] [gəʊ] .

“	**Let's**	**go**	**.**
”	我们来吧	去	.

“我们走吧。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]['kruːzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dɔːri] .

”	**The**	**boys**	**followed**	**Uncle**	**Charlie**	**down**	**to**	**the**	**cabin**	**cruiser**	**and**	**the**	**dory**	**.**
”	这	男孩们	随后	叔叔	查理	向下	到	这	舱	巡洋舰	和	这	多莉	.

男孩们跟着查理叔叔来到游艇和小艇旁。

“ [juː; jʊ][bəuθ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [tuː; tə][duː; də] ?

“	You	both	know	what	you're	to	do	?
“	你	两个都	知道	什么	你是	到	做	?

你们俩知道自己该做什么吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . [kiːn] , ” ['derɪk] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	Mr	.	Keene	,	”	Derek	replied	.
“	是的	,	先生	.	基恩	,	”	德里克	回复	.

“是的，基恩先生，”德里克回答道。

“ [ɔːl] [set] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , ” [bɪf] [sed] .

“	All	set	,	Uncle	Charlie	,	”	Biff	said	.
“	全部	放	,	叔叔	查理	,	”	比夫	说	.

“一切就绪，查理叔叔。”比夫说道。

“ [krʌntʃ] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	Crunch	may	or	may	not	be	with	them	.
“	嘎吱声	可能	或者	可能	不是	是	和	他们	.

“Crunch可能会和他们在一起，也可能不会。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .

I	imagine	he	will	be	.
我	想象	他	将要	是	.

我想他会的。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] [naʊ] .

But	I'm	sure	we	don't	have	to	worry	about	him	now	.
但	我是	当然	我们	不	有	到	担心	关于	他	现在	.

但我相信我们现在不必担心他了。

[əʊ'keɪ] , ['derɪk] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kruːzə(r)] .

Okay	,	Derek	,	into	the	cruiser	.
好的	,	德里克	,	进入	这	巡洋舰	.

好了，德里克，上巡逻车。

[bɪf] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [haɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɔːri] .

Biff	,	you	and	I	will	hide	behind	the	dory	.
比夫	,	你	和	我	将要	隐藏	在后面	这	多莉	.

比夫，你和我躲在小船后面。

['derɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”

Derek	,	you	know	when	to	start	and	what	to	do	.	”
德里克	,	你	知道	什么时候	到	开始	和	什么	到	做	.	”

德里克，你知道什么时候该开始，该做什么。

“ [aɪ][duː; də] . ”

“	I	do	.	”
“	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃnz] .

Take	your	positions	.
拿	你的	职位	.

各就各位。

" ['derɪk] ['weid] [aʊt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['kruːzə(r)] .

"	Derek	waded	out	and	climbed	aboard	the	cruiser	.
"	德里克	涉水	出去	和	攀登	船上	这	巡洋舰	.

德里克涉水走到巡洋舰上。

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːri] .

Biff	and	his	uncle	dug	into	the	sand	on	the	beach	side	of	the	dory	.
比夫	和	他的	叔叔	挖	进入	这	沙	在	这	海滩	边	的	这	多莉	.

比夫和他的叔叔在小船沙滩一侧挖沙子。

[ðeə(r)] [weɪt] [bɪ'gæn] .

Their	wait	began	.
他们的	等待	开始	.

他们的等待开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['endləs] .

It	seemed	endless	.
它	似乎	无尽的	.

似乎永无止境。

[bɪf] [kept] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['daɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Biff	kept	glancing	at	the	illuminated	dial	of	his	watch	.
比夫	保留	瞥了一眼	在	这	照明	拨号	的	他的	手表	.

比夫时不时瞥一眼手表上亮着的表盘。

[twelv] [ə'klɑːk] .

Twelve	o'clock	.
十二	点钟	.

十二点。

[twelv] - ['θɜːti] .

Twelve	-	thirty	.
十二	-	三十	.

十二点半。

" [θɪŋk] ['meɪbi] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [krʌntʃ] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] ?

"	Think	maybe	they	found	out	that	Crunch	warned	us	?
"	思考	或许	他们	成立	出去	那	嘎吱声	警告	我们	?

"你觉得他们是不是发现 Crunch 警告过我们了？"

" [bɪf] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Biff	asked	in	a	low	voice	.
"	比夫	问	在	一个	低的	嗓音	.

比夫低声问道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [bɪf] .

"	I	don't	think	so	,	Biff	.
"	我	不	思考	所以	,	比夫	.

"我不这么认为，比夫。"

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] ? " -

How	would	they	?	"	137
如何	会	他们	?	"	-

他们会怎么做？"137

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] , [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [ə'lɜːt] .

Just	after	one	o'clock	,	Biff	and	his	uncle	came	alert	.
只是	后	一	点钟	,	比夫	和	他的	叔叔	来了	警报	.

一点刚过，比夫和他的叔叔就警觉起来了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ['endʒɪn] .

From	a	distance	over	the	water	,	they	heard	the	sound	of	a	boat	engine	.
从	一个	距离	超过	这	水	,	他们	听到	这	声音	的	一个	船	引擎	.

他们从远处水面上听到了船引擎的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [laʊdə] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [druː] [ˈnɪərə(r)] .

It	grew	louder	as	the	boat	drew	nearer	.
它	生长	更大声	作为	这	船	画	更近	.

随着船只靠近，声音越来越大。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] .

Then	the	sound	stopped	suddenly	.
然后	这	声音	停止	突然	.

然后声音突然停止了。

[bɪf] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .

Biff	was	puzzled	.
比夫	曾是	困惑	.

比夫感到困惑。

“ [ˈendʒɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ?

“	Engine	trouble	,	or	have	they	given	up	the	idea	?
“	引擎	麻烦	,	或者	有	他们	给定	向上	这	主意	?

“是引擎出了故障，还是他们放弃了这个想法？”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [weɪt] , ” [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪspəd] [bæk] .

“	Wait	,	”	his	uncle	whispered	back	.
“	等待	,	”	他的	叔叔	低声说道	后退	.

“等等，”他叔叔低声回应道。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] :

After	a	few	minutes	,	a	new	sound	came	to	their	ears	:
后	一个	很少	分钟	,	一个	新的	声音	来了	到	他们的	耳朵	:

几分钟后，他们听到了一种新的声音：

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔːz] [ˈrɑːspɪŋ; ˈræspɪŋ] [əˈgenst] [ˈɔːlɒk] ,

the	sound	of	oars	rasping	against	oarlocks	,
这	声音	的	桨	粗糙	反对	桨架	,

船桨摩擦桨架的声音

[ðə; ði] [sɒft] [splæʃ] [ɒv; əv][ɔː(r)] [bleɪdz] [ˈdɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

the	soft	splash	of	oar	blades	dipping	in	and	out	of	the	water	.
这	柔软的	溅	的	桨	刀片	浸渍	在	和	出去	的	这	水	.

桨叶轻柔地划过水面，发出清脆的水花声。

[bɪf] [njuː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] — [səʊ] [diːts] [kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] [wɪˈðaʊt]

Biff	knew	now	why	the	engine	had	been	cut	—	so	Dietz	could	approach	without
比夫	知道	现在	为什么	这	引擎	有	到过	切	—	所以	迪茨	可以	方法	没有

[əˈweɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

awakening	his	prey	.
唤醒	他的	猎物	.

比夫现在明白了引擎为什么被切断了——这样迪茨就可以在不惊醒猎物的情况下接近他。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ˈgreɪtɪŋ] [ˈdʒentli] [ɒn][sænd][wɒz; wəz] [hɜːd] [nekst] .

The	sound	of	a	boat	grating	gently	on	sand	was	heard	next	.
这	声音	的	一个	船	格栅	轻轻地	在	沙	曾是	听到	下一个	.

接着传来船只在沙滩上轻轻摩擦的声音。

[diːts] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈlændɪŋ] .

Dietz	and	Company	had	made	their	landing	.
迪茨	和	公司	有	制成	他们的	降落	.

迪茨公司已经登陆。

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][hɪə(r)] [tuː] [men] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .

Biff	**and**	**his**	**uncle**	**could**	**hear**	**two**	**men**	**conversing**	**in**	**low**	**voices**	**.**
比夫	和	他的	叔叔	可以	听到	二	男人	对话	在	低的	声音	.

比夫和他的叔叔能听到两个男人低声交谈。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

The	**voices**	**came**	**nearer**	**.**
这	声音	来了	更近	.

声音越来越近。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [weə(r)] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [leɪ]

The	**enemy**	**was**	**standing**	**directly**	**across**	**from**	**where**	**Biff**	**and**	**his**	**uncle**	**lay**
这	敌人	曾是	常设	直接地	穿过	从	在哪里	比夫	和	他的	叔叔	躺

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɔːri] .

hidden	**behind**	**the**	**dory**	**.**
隐	在后面	这	多莉	.

敌人就站在比夫和他叔叔藏身的小船对面。

“ [wɔːk] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tent] , [krʌntʃ] .

“	**Walk**	**up**	**toward**	**the**	**tent**	**,**	**Crunch**	**.**
”	走	向上	朝向	这	帐篷	,	嘎吱声	.

“克朗奇，朝帐篷走去。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːtsɪz] [vɔɪs] .

”	**It**	**was**	**Dietz's**	**voice**	**.**
”	它	曾是	迪茨	嗓音	.

“那是迪茨的声音。”

“ [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] .

“	**Keep**	**them**	**from**	**coming**	**down**	**here**	**if**	**they**	**wake**	**up**	**.**
”	保持	他们	从	未来	向下	这里	如果	他们	唤醒	向上	.

“如果他们醒来，就阻止他们下来。”

[əʊ'keɪ] , [speks] , [stɑːt] [drɪlɪŋ] .

Okay	**,**	**Specks**	**,**	**start**	**drilling**	**.**
好的	,	斑点	,	开始	钻孔	.

好了，Specks，开始钻孔。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [plɒt] !

”	**That**	**was**	**the**	**plot**	**!**
”	那	曾是	这	阴谋	!

“这就是剧情！”

[drɪl] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['dɔːri] .

Drill	**holes**	**in**	**the**	**dory**	**.**
钻头	孔	在	这	多莉	.

在小船上钻孔。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'floʊtəbl] .

Make	**it**	**unfloatable**	**.**
制作	它	无法漂浮	.

使其无法漂浮。

[wɒt] ['devlmənt] [hæd; həd] [ðeɪ] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːzə(r)] ?

What	**devilment**	**had**	**they**	**planned**	**for**	**the**	**cruiser**	**?**
什么	恶作剧	有	他们	计划	为了	这	巡洋舰	?

他们究竟计划对巡洋舰做什么恶作剧?

[ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [bɪfs] [maɪnd] .

These	**thoughts**	**flashed**	**through**	**Biff's**	**mind**	**.**
这些	想法	闪光灯	通过	比夫的	头脑	.

这些念头在比夫的脑海中一闪而过。

[dʒʌst][æz; əz] [speks] ['lɪftɪd] [wʌn] [leg]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] , ['tʃɑːli] [kiːn] , [stɪl] ['hɪd(ə)n] ,
Just as Specks lifted one leg over the gunwale , Charlie Keene , still hidden ,
只是 作为 斑点 抬起 一 腿 超过 这 舷缘 , 查理 基恩 , 仍然 隐 ,

就在斯佩克斯抬起一条腿越过舷缘时，查理·基恩仍然躲藏着，

[let][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] .
let go with his automatic .
让 去 和 他的 自动的 .

放开他的自动武器。

[eɪt] [ʃɒts] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ['ʃætəd] [ðə; ði] [naɪt] ['saɪləns] .
Eight shots in rapid succession shattered the night silence .
八 镜头 在 迅速的 演替 破碎 这 夜晚 沉默 .

八声枪响划破了夜的寂静。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]['kruːzə(r)] [keɪm] [blɑːst]['ɑːftə(r)][blɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] ['fɒghɔːn] .
From the cabin cruiser came blast after blast from the boat's foghorn .
从 这 舱 巡洋舰 来了 爆炸 后 爆炸 从 这 船的 雾号 .

从游艇上传来一阵又一阵的雾号声。

- ! . . .
Hurrammppp ! . . .
- ! . . .

哈拉姆普！

- ! . . .
Hurrammppp ! . . .
- ! . . .

哈拉姆普！

- !
Hurrammppp !
- !

哈拉姆普！

[speks] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːri] . -
Specks leaped out of the dory . 138
斑点 跳跃 出去 的 这 多莉 . -

小船上跃出一些斑点。138

“ ['ðer] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ” [diːts] ['ʃaʊtɪd] .
“ They're laying for us , ” Dietz shouted .
“ 它们是 躺下 为了 我们 , ” 迪茨 喊叫 .

“他们在给我们设陷阱！”迪茨喊道。

“ [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] !
“ Run for the boat !
“ 跑步 为了 这 船 !

“快跑，上船！”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɑːtrɪdʒ] [klɪp] ,
” Uncle Charlie had slipped in another cartridge clip ,
” 叔叔 查理 有 滑倒了 在 其他 墨盒 夹子 ,

“查理叔叔又偷偷装了一个弹匣，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['ræpɪd] - ['faɪə(r)] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz]
and this time his eight rapid - fire shots were aimed just over the heads
和 这 时间 他的 八 迅速的 - 火 镜头 是 旨在 只是 超过 这 头部
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [diːts] [ænd; ənd] [speks] .
of the fleeing Dietz and Specks .
的 这 逃离 迪茨 和 斑点 .

这一次，他快速射出的八发子弹正好越过了逃跑的迪茨和斯佩克斯的头顶。

['derɪk] [kept] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['fɒghɔːn] .

Derek	**kept**	**working**	**the**	**foghorn**	**.**
德里克	保留	在职的	这	雾号	.

德里克不停地吹着雾号。

[ðə; ði] [nɔɪz] [tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] .

The	**noise**	**tore**	**at**	**the**	**night**	**.**
这	噪音	撕裂	在	这	夜晚	.

噪音撕裂了夜空。

[diːts] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

Dietz	**slipped**	**and**	**fell**	**into**	**the**	**water**	**as**	**he**	**jumped**	**for**	**his**	**boat**	**.**
迪茨	滑倒了	和	跌倒	进入	这	水	作为	他	跳了起来	为了	他的	船	.

迪茨跳向他的船时，脚下一滑，掉进了水里。

[speks] [wɒz; wəz] ['fræntɪkli] ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] [biːtʃ] .

Specks	**was**	**frantically**	**shoving**	**it**	**off**	**the**	**beach**	**.**
斑点	曾是	疯狂地	推搡	它	离开	这	海滩	.

斯佩克斯拼命地把它从沙滩上推开。

[diːts] ['skræmb(ə)ld][ɪn] .

Dietz	**scrambled**	**in**	**.**
迪茨	打乱	在	.

迪茨慌忙跑了进去。

['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [θɜːd] [klɪp][wɜː(r); wə(r)] ['stɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [diːtsɪz]

Bullets	**from**	**the**	**automatic's**	**third**	**clip**	**were**	**stinging**	**the**	**water**	**around**	**Dietz's**
子弹	从	这	-	第三	夹子	是	刺痛	这	水	大约	迪茨

[bəʊt] [laɪk] ['æŋgri] [wɒsps] .

boat	**like**	**angry**	**wasps**	**.**
船	喜欢	生气的	黄蜂	.

自动手枪第三个弹匣射出的子弹像愤怒的黄蜂一样刺痛着迪茨的船周围的水面。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [peə(r)] ['faɪnəli] [gɒt] [ðeə(r)] ['endʒɪn] ['stɑːtɪd] , [bækt] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] ['θrɒtl] ,

The	**frightened**	**pair**	**finally**	**got**	**their**	**engine**	**started**	**,**	**backed**	**off**	**at**	**full**	**throttle**	**,**
这	害怕	一对	最后	得到	他们的	引擎	开始	,	支持的	离开	在	满的	风门	,

这对惊恐的男女终于发动了引擎，然后猛踩油门，倒退了几步。

[swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

swung	**around**	**and**	**headed**	**out**	**to**	**sea**	**.**
摇摆	大约	和	标题	出去	到	海	.

掉头驶向大海。

[ðə; ði] ['fɒghɔːn] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['æŋgri] ['graʊlɪŋ] .

The	**foghorn**	**continued**	**its**	**angry**	**growling**	**.**
这	雾号	持续	它是	生气的	咆哮	.

雾号继续发出愤怒的咆哮声。

“ [əʊ'keɪ] , ['derɪk] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [kɔːld] .

“	**Okay**	**,**	**Derek**	**,**	**”**	**Uncle**	**Charlie**	**called**	**.**
“	好的	,	德里克	,	”	叔叔	查理	称为	.

“好的，德里克，”查理叔叔说道。

“ [leɪ] [ɒf] .

“	**Lay**	**off**	**.**
“	莱	离开	.

“停止。”

['ðer] [lɒŋ] [gɒn] .

They're	**long**	**gone**	**.**
它们是	长的	已消失	.

他们早已离开。

" ['derɪk] [dʒɔɪnd] [bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst] -
" **Derek joined Biff and his uncle , and they watched the light of the fast -**
" 德里克 加入 比夫 和 他的 叔叔 , 和 他们 观看 这 光 的 这 快速地 -
[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bəʊt] .
disappearing boat .
消失 船 .

德里克和比夫以及他的叔叔站在一起，他们望着那艘迅速消失的船的灯光。

[ðen] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] , [ðə; ði] [θriː] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [haul] [wɪð]
Then , the tension relieved , the three sank down on the sand and howled with
然后 , 这 紧张 松了口气 , 这 三 沉没 向下 在 这 沙 和 嚎叫 和
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

随后，紧张的气氛消散了，三人瘫倒在沙滩上，放声大笑。

[wen] [bɪf] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [spel] , [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
When Biff was finally able to control his laughing spell , he got up with a
什么时候 比夫 曾是 最后 有能力的 到 控制 他的 笑 拼写 , 他 得到 向上 和 一个
[stɑːt] .
start .
开始 .

当比夫终于控制住自己的笑声时，他猛地站了起来。

" [krʌntʃ] !
" **Crunch !**
" 嘎吱声 !

"嘎吱！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ?
" **What happened to him ?**
" 什么 发生 到 他 ?

他怎么了？

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] [get] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] . "
I didn't see him get in the boat . "
我 没有 看 他 得到 在 这 船 . "

我没看到他上船。

" [hiːz] ['prɒbəbli] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [baɪ] [naʊ] , " ['tʃɑːli] ['ɑːnsə(r)d] .
" **He's probably halfway across the Atlantic by now , " Charlie answered .**
" 他是 大概 半 穿过 这 大西洋 经过 现在 , " 查理 回答 .

"他现在可能已经飞到大西洋彼岸一半的路程了，"查理回答道。

" ['swɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
" **Swimming his lungs out to get away from the evil spirits .**
" 游泳 他的 肺 出去 到 得到 离开 从 这 邪恶的 烈酒 .

"拼命游，想要逃离邪灵。"

" [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] .
" **A search of the small island was started .**
" 一个 搜索 的 这 小的 岛 曾是 开始 .

"对这座小岛的搜寻工作已经展开。"

[krʌntʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [saɪd] , ['kaʊə(r)ɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [sænd] [djuːn] . -
Crunch was found on the far side , cowering behind a small sand dune . 139 -
嘎吱声 曾是 成立 在 这 远的 边 , 畏缩 在后面 一个 小的 沙 沙丘 . -

克朗奇在远处被发现，它正蜷缩在一个小沙丘后面。139

[wʌns] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɪndiən] [hæd; həd] [biːn] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] — [ænd; ənd] [bɪf] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk]

Once	**the**	**giant**	**Indian**	**had**	**been**	**calmed**	**down**	**—**	**and**	**Biff**	**had**	**to**	**work**
一次	这	巨大的	印度	有	到过	平静下来	向下	—	和	比夫	有	到	工作

[hɑːd] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [fled] — [krʌntʃ] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

hard	**on**	**him**	**to**	**convince**	**him**	**the**	**evil**	**spirits**	**had**	**fled**	**—**	**Crunch**	**fell**	**to**	**his**
难的	在	他	到	说服	他	这	邪恶的	烈酒	有	逃亡	—	嘎吱声	跌倒	到	他的

[niːz] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] ,

knees	**and**	**with**	**outstretched**	**arms**	**,**
膝盖	和	和	伸展	武器	,

等巨人印第安人平静下来后——比夫费了好大劲才让他相信邪灵已经逃走了——克朗奇跪倒在地，张开双臂，

[sed] [tuː; tə] [bɪf] :

said	**to**	**Biff**	**:**
说	到	比夫	:

对比夫说：

“ [pliːz] .

“	**Please**	**.**
”	请	.

“请。

[krʌntʃ] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] , [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Crunch	**stay**	**with**	**you**	**now**	**,**	**work**	**for**	**you**	**?**
嘎吱声	停留	和	你	现在	,	工作	为了	你	?

Crunch 现在就陪伴你，为你工作吗?

[duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .

Do	**anything**	**you**	**say**	**.**
做	任何事物	你	说	.

你说了算。

[krʌntʃ] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bɒs] [diːts] . ”

Crunch	**afraid**	**to**	**go**	**back**	**to**	**boss**	**Dietz**	**.**	**”**
嘎吱声	害怕的	到	去	后退	到	老板	迪茨	.	”

Crunch 不敢回到老板 Dietz 那里去。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [krʌntʃ] .

“	**Good**	**for**	**you**	**,**	**Crunch**	**.**
”	好的	为了	你	,	嘎吱声	.

“干得好，Crunch。”

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

Glad	**to**	**have**	**you**	**join**	**us**	**.**
高兴的	到	有	你	加入	我们	.

很高兴你能加入我们。

” [ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .

”	**The**	**four**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**tent**	**.**
”	这	四	步行	后退	到	这	帐篷	.

四人走回帐篷。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [sed] ['daʊtfəli] .

“	**I**	**don't**	**know**	**where**	**you're**	**going**	**to**	**sleep**	**,**	**Crunch**	**,**	**”**	**Biff**	**said**	**doubtfully**	**.**
”	我	不	知道	在哪里	你是	去	到	睡觉	,	嘎吱声	,	”	比夫	说	怀疑地	.

“我不知道你晚上睡哪儿，克朗奇，”比夫疑惑地说。

“ [krʌntʃ] [nɒt] [sliːp] — [stænd] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd] [tent] , ” [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] .

“	**Crunch**	**not**	**sleep**	**—**	**stand**	**guard**	**outside**	**tent**	**,**	**”**	**the**	**Indian**	**replied**	**.**
”	嘎吱声	不是	睡觉	—	站立	警卫	外部	帐篷	,	”	这	印度	回复	.

“别睡觉，守在帐篷外面，”印第安人回答道。

[bɪf] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
Biff turned to his uncle .
比夫 转向 到 他的 叔叔 .

比夫转向他的叔叔。

“ [wʌts] [diːts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What's Dietz trying to accomplish now ? ” he asked .
” 是什么 迪茨 尝试 到 完成 现在 ? ” 他 问 .

“迪茨现在想达到什么目的？”他问道。

“ ['hærəsmənt] , [bɪf] .
“ Harassment , Biff .
” 骚扰 , 比夫 .

“骚扰，比夫。”

['stɔːlɪŋ] .
Stalling .
停滞 .

停滞不前。

['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] .
Working out a plan .
在职的 出去 一个 计划 .

制定计划。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [wen] [wiː; wi][ləʊ'keɪt][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl] ['fɪʃəri] .
he wants to be around when we locate the exact spot of the pearl fishery .
他 想要 到 是 大约 什么时候 我们 定位 这 精确的 点 的 这 珍珠 渔业 .

他想在我们找到珍珠渔场的确切位置时在场。

[ðen] — [wel] — ”
Then — well — ”
然后 — 出色地 — ”

然后——好吧——”

“ [ðen] [wɒt] , ['mɪstə(r)] . [kiːn] ?
“ Then what , Mr . Keene ?
” 然后 什么 , 先生 . 基恩 ?

“然后呢，基恩先生？”

” ['derɪk] [ɑːskt] .
” Derek asked .
” 德里克 问 .

“德里克问道。”

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , ['derɪk] . ”
“ Nothing to worry about , Derek . ”
” 没有什么 到 担心 关于 , 德里克 . ”

“没什么好担心的，德里克。”

“ [jʊr; jər] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] , ['mɪstə(r)] . [kiːn] .
“ You're holding something back , Mr . Keene .
” 你是 保持 某物 后退 , 先生 . 基恩 .

“基恩先生，你有所隐瞒。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
I want to know the truth .
我 想 到 知道 这 真相 .

我想知道真相。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)] .

I	want	to	know	what	I'm	in	for	.
我	想	到	知道	什么	我是	在	为了	.

我想知道我将面临什么。

" ['tʃɑːli] [kiːn] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	Charlie	Keene	spoke	in	a	quiet	voice	.
"	查理	基恩	辐	在	一个	安静的	嗓音	.

查理·基恩轻声说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪlɪŋ] .

But	his	words	were	chilling	.
但	他的	字	是	令人不寒而栗	.

但他的话令人不寒而栗。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [gɒn] , ['derɪk] — [ɪf] [diːts] [kæn; kən][get][rɪd]

"	As	far	as	he	knows	,	your	father	is	gone	,	Derek	—	if	Dietz	can	get	rid
"	作为	远的	作为	他	知道	,	你的	父亲	是	已消失	,	德里克	—	如果	迪茨	能	得到	摆脱

[ɒv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

"据他所知，你父亲已经去世了，德里克——如果迪茨能除掉你的话，

[ðen] [ðə; ði] [kleɪm] [bɪ'kʌmz] ['əʊpən] [ə'gen] . " -

then	the	claim	becomes	open	again	.	"	140
然后	这	宣称	变成	打开	再次	.	"	-

那么，该索赔就再次成为公开索赔。"140

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [geɪ] [dɪ'sepʃn]

A	Gay	Deception
一个	同性恋	欺骗

同性恋的欺骗

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ] [diːts] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['endɪŋ] , [bɪf] ,

Although	the	attack	by	Dietz	and	Company	had	had	a	comic	ending	,	Biff	,
虽然	这	攻击	经过	迪茨	和	公司	有	有	一个	漫画	结束	,	比夫	,

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	uncle	,
他的	叔叔	,

尽管迪茨及其同伙的袭击以滑稽的方式结束，但比夫，他的叔叔，

[ænd; ənd] ['derɪk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [sʌtʃ] [ə'tæk] [maɪt] [hæv; həv][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz]

and	Derek	realized	that	the	next	such	attack	might	have	more	serious	consequences
和	德里克	已实现	那	这	下一个	这样的	攻击	可能	有	更多的	严肃的	结果

.

:
.

德里克意识到，下一次这样的袭击可能会造成更严重的后果。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [waɪt] [sænd] .

The	three	had	settled	down	on	the	soft	white	sand	.
这	三	有	定居	向下	在	这	柔软的	白色的	沙	.

三人安顿在柔软的白色沙滩上。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] , [ðeə(r)][maɪndz] [hwɜːrl] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [diːts] .

No	one	spoke	,	their	minds	whirling	with	thoughts	of	Dietz	.
不	一	辐	,	他们的	思想	旋转	和	想法	的	迪茨	.

没有人说话，他们的脑海里全是迪茨的身影。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['ɪndiən] , [krʌntʃ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][fju:] [fi:t] [rɪ'mu:vd] ,

The	giant	Indian	,	Crunch	,	was	a	few	feet	removed	,
这	巨大的	印度	,	嘎吱声	,	曾是	一个	很少	脚	已移除	,

巨型印第安人“克朗奇”距离这里几英尺远。

['skwɒtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][sɔ:lt] [grɑ:s] .

squatting	on	his	huge	haunches	and	chewing	on	a	piece	of	salt	grass	.
蹲姿	在	他的	巨大的	臀部	和	咀嚼	在	一个	片	的	盐	草	.

他蹲在巨大的后腿上，嚼着一根盐草。

['tʃɑ:li] [ki:n] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefju:] .

Charlie	Keene	looked	at	his	nephew	.
查理	基恩	看起来	在	他的	侄子	.

查理·基恩看着他的侄子。

“ ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['hevi] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪf] ? ” [hi:; hi] [in'kwaiə] .

“	Doing	some	heavy	thinking	,	Biff	?	”	he	inquired	.
”	正在做	一些	重的	思维	,	比夫	?	”	他	询问	.

“在认真思考什么呢，比夫？”他问道。

“ ['traɪɪŋ] [tu:; tə] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:li] .

“	Trying	to	,	Uncle	Charlie	.
”	尝试	到	,	叔叔	查理	.

“正在努力，查理叔叔。”

[lʊk] . . . ” [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] [went] [ɒn] .

Look	.	.	.	”	he	paused	,	then	went	on	.
看	.	.	.	”	他	暂停	,	然后	去	在	.

“你看……”他停顿了一下，然后继续说道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [sɪns] [di:ts] [feɪld] [ɒn] [ðɪs] [traɪ] , [hi:l] [grəʊ] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['despərət]

“	I	have	a	feeling	that	since	Dietz	failed	on	this	try	,	he'll	grow	even	more	desperate
”	我	有	一个	感觉	那	自从	迪茨	失败的	在	这	尝试	,	地狱	生长	甚至	更多的	绝望的

.

:
.

“我感觉迪茨这次尝试失败后，会变得更加绝望。”

[ai] [mi:n] , [ðə; ði][nekst][taɪm][hi:; hi][traɪz] , [hi:; hi] ['prɒbəbli] [woʊnt][bi:; bi][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə][skeə(r)] [ɒf] . ”

I	mean	,	the	next	time	he	tries	,	he	probably	won't	be	so	easy	to	scare	off	.	”
我	意思是	,	这	下一个	时间	他	尝试	,	他	大概	惯于	是	所以	简单的	到	吓	离开	.	”

我的意思是，下次他再来的时候，可能就没那么容易被吓跑了。

“ [jʊr; jər] ['æbsəlu:tli] [raɪt] , [bɪf] .

“	You're	absolutely	right	,	Biff	.
”	你是	绝对地	正确的	,	比夫	.

“你说得完全正确，比夫。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .

”	The	boy	was	silent	again	.
”	这	男生	曾是	沉默的	再次	.

男孩再次沉默了。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][hi:; hi]

He	wanted	to	be	clear	in	his	own	mind	before	he	advanced	the	proposal	he
他	通缉	到	是	清除	在	他的	自己的	头脑	前	他	先进的	这	提议	他

[hæd; həd] ['aʊtlaɪnd] [tu:; tə] [hɪm'self] . -

had	outlined	to	himself	.	141
有	概述	到	他自己	.	-

他想在提出自己构思好的方案之前，先理清自己的思路。141

“ ['derɪk] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ] [wɒt] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Derek , I don't want you to be offended by what I'm about to say .
“ 德里克 , 我 不 想 你 到 是 被冒犯了 经过 什么 我是 关于 到 说 .

“德里克，我不想因为我接下来要说的话而冒犯你。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [klɪə(r)] .
It's just that I want to get my thinking clear .
它是 只是 那 我 想 到 得到 我的 思维 清除 .

我只是想理清思路。

[əʊ'keɪ] ? ”
Okay ? ”
好的 ? ”

好的？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] , [bɪf] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ Nothing you could say , Biff , could make me feel angry with you . ”
“ 没有什么 你 可以 说 , 比夫 , 可以 制作 我 感觉 生气的 和 你 . ”

“比夫，不管你说什么，我都不会生你的气。”

“ [θæŋks] , ['derɪk] .
“ Thanks , Derek .
“ 谢谢 , 德里克 .

“谢谢你，德里克。”

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlɪt] [naɪt] .
” The two boys looked at one another in the starlit night .
” 这 二 男孩们 看起来 在 一 其他 在 这 星光 夜晚 .

两个男孩在星光璀璨的夜空中对视着。

[ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [grəʊn] [strɒŋgə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [deɪ]
The bond of friendship between them had grown stronger with each passing day
这 纽带 的 友谊 之间 他们 有 生长 更强 和 每个 通过 天
.
:
.

他们之间的友谊与日俱增。

“ [ɪts] [ðɪs] , ['derɪk] .
“ It's this , Derek .
“ 它是 这 , 德里克 .

“就是这个，德里克。”

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pɜːl] ['fɪʃəri] [ɪz] [ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Finding the pearl fishery is of secondary importance to you .
寻找 这 珍珠 渔业 是 的 次要 重要性 到 你 .

找到珍珠渔场对你来说是次要的。

['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [fɜːst] . ”
Finding your father comes first . ”
寻找 你的 父亲 来 第一的 . ”

找到父亲才是首要任务。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [bɪf] .
“ You know that , Biff .
“ 你 知道 那 , 比夫 .

“你知道的，比夫。”

” [tʃɑːlz] [kiːn] ['weɪtɪd] .
” Charles Keene waited .
” 查尔斯 基恩 等待 .

查尔斯·基恩等待着。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [plæn] .

He	knew	his	nephew	was	cooking	up	a	plan	.
他	知道	他的	侄子	曾是	烹饪	向上	一个	计划	.

他知道他侄子正在密谋什么。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [bɪfs] [plænz] [hæd; həd] ['merɪt] .

He	also	knew	that	most	of	Biff's	plans	had	merit	.
他	还	知道	那	最多	的	比夫的	计划	有	优点	.

他也知道比夫的大部分计划都有道理。

“ [wel] , [ðen] , ” [bɪf] [kən'tɪnjuːd] .

“	Well	,	then	,	”	Biff	continued	.
”	出色地	,	然后	,	”	比夫	持续	.

“好吧，”比夫继续说道。

“ [æz; əz] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪr] [feɪst] [wɪð] [tuː] [bɪg] ['prɔːbləmz] .

“	As	I	see	it	,	we're	faced	with	two	big	problems	.
”	作为	我	看	它	,	是	面对	和	二	大的	问题	.

“在我看来，我们面临着两大问题。”

[fɜːst] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'bændən] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɜːl] ['fɪʃəri] ,

First	,	if	we	abandon	our	search	for	the	pearl	fishery	,
第一的	,	如果	我们	放弃	我们的	搜索	为了	这	珍珠	渔业	,

首先，如果我们放弃寻找珍珠渔场，

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

to	devote	all	our	time	to	looking	for	your	father	,
到	奉献	全部	我们的	时间	到	寻找	为了	你的	父亲	,

我们将竭尽全力寻找你的父亲，

[ðen] [wiː; wi] [gɪv] [diːts] [ə; eɪ] [waɪd] - ['əʊpən] [fiːld] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɪʃəri] .

then	we	give	Dietz	a	wide	-	open	field	to	try	to	find	the	fishery	.
然后	我们	给	迪茨	一个	宽的	-	打开	场地	到	尝试	到	寻找	这	渔业	.

然后我们给迪茨一片广阔的场地，让他去寻找渔场。

[ðæts] [nɒt] [gʊd] . ”

That's	not	good	.	”
那就是	不是	好的	.	”

那可不好。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , [bɪf] .

“	No	,	it	isn't	,	Biff	.
”	不	,	它	不是	,	比夫	.

“不，不是的，比夫。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ” ['derɪk] [rɪ'plaɪd] ['ɜːnɪstli] .

But	I	must	find	my	father	,	”	Derek	replied	earnestly	.
但	我	必须	寻找	我的	父亲	,	”	德里克	回复	切实	.

“但我必须找到我的父亲，”德里克认真地回答道。

“ ['veri] [truː] , [bɪf] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [sed] .

“	Very	true	,	Biff	,	”	Uncle	Charlie	said	.
”	非常	真的	,	比夫	,	”	叔叔	查理	说	.

“没错，比夫，”查理叔叔说。

“ [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .

“	It's	quite	a	problem	.
”	它是	相当	一个	问题	.

“这确实是个问题。”

” [tʃɑːlz] [kiːn] ['ɒfəd] [nəʊ] [sə'dʒestʃənz] .

”	Charles	Keene	offered	no	suggestions	.
”	查尔斯	基恩	提供	不	建议	.

查尔斯·基恩没有提出任何建议。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['prɒbləm] ,

He	was	anxious	to	see	how	his	nephew	would	attack	the	problem	,
他	曾是	焦虑的	到	看	如何	他的	侄子	会	攻击	这	问题	,

他很想看看侄子会如何解决这个问题。

[wɒt] [sə'luːʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] .

what	solution	he	might	come	up	with	.
什么	解决方案	他	可能	来	向上	和	.

他可能会想出什么解决方案?

“ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] - ['hærəsmənt] .

“	Uncle	Charlie	,	a	few	moments	ago	you	used	the	word	'	harassment	.
“	叔叔	查理	,	一个	很少	时刻	前	你	用过的	这	单词	-	骚扰	.

“查理叔叔，刚才你用了‘骚扰’这个词。”

- [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['tæktɪk] [juːst] [baɪ] [diːts] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊə(r)][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]

'	You	said	that	would	be	the	chief	tactic	used	by	Dietz	to	delay	our	locating	the
-	你	说	那	会	是	这	首席	战术	用过的	经过	迪茨	到	延迟	我们的	定位	这

[pɜːl] ['fɪʃəri] ,

pearl	fishery	,
珍珠	渔业	,

“你说过，这将是迪茨用来拖延我们找到珍珠渔场的主要策略。”

” [bɪf] [sed] .

”	Biff	said	.
”	比夫	说	.

“比夫说道。”

“ [hiːl] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] .

“	He'll	double	his	efforts	if	I'm	any	judge	.
“	地狱	双倍的	他的	努力	如果	我是	任何	法官	.

“如果我没猜错的话，他会加倍努力。”

[wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? ” -

What's	on	your	mind	?	”	142
是什么	在	你的	头脑	?	”	-

你在想什么? 142

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — ” [bɪf] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

“	If	we	can	pull	it	off	—	”	Biff	was	thinking	out	loud	.
“	如果	我们	能	拉	它	离开	—	”	比夫	曾是	思维	出去	大声	.

“如果我们能成功的话——”比夫自言自语道。

“ [pʊl] [wɒt] [ɒf] , [bɪf] ?

“	Pull	what	off	,	Biff	?
“	拉	什么	离开	,	比夫	?

“比夫，你打算干什么？”

” ['derɪk] [ɑːskt] .

”	Derek	asked	.
”	德里克	问	.

“德里克问道。”

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][plæn] .

“	I've	got	a	plan	.
“	我已经	得到	一个	计划	.

我有个计划。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	want	to	know	what	you	and	Uncle	Charlie	think	of	it	.	”
我	想	到	知道	什么	你	和	叔叔	查理	思考	的	它	.	”

我想知道你和查理叔叔对此有何看法。

“ ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , [bɪf] , ” [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn'vaɪtɪd] .

“	Fire	away	,	Biff	,	”	his	uncle	invited	.
”	火	离开	,	比夫	,	”	他的	叔叔	受邀	.

“放马过来吧，比夫，”他叔叔邀请道。

“ [ɪts] [ðɪs] .

“	It's	this	.
”	它是	这	.

就是这个。

[sə'pəʊz] [tə'mɒrəʊ] , [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fɪʃəri] .

Suppose	tomorrow	,	we	pretend	to	find	the	fishery	.
认为	明天	,	我们	假装	到	寻找	这	渔业	.

假设明天，我们假装去寻找渔场。

[wiːl; wil]['faɪə(r)] [ɒf] [gʌnz] .

We'll	fire	off	guns	.
出色地	火	离开	枪支	.

我们将开枪。

[blɑːst] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [hɔːn] .

Blast	off	on	the	boat	horn	.
爆炸	离开	在	这	船	喇叭	.

鸣响船笛，扬帆起航。

[dɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk] [mæd] .

Dance	around	the	beach	like	mad	.
舞蹈	大约	这	海滩	喜欢	疯狂的	.

像疯了一样在沙滩上跳舞。

[ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv] [diːts] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

In	full	sight	of	Dietz	,	of	course	.
在	满的	视线	的	迪茨	,	的	课程	.

当然，这一切都在迪茨的眼皮底下发生。

[meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [wɪv] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [saɪt] .

Make	him	think	we've	located	the	site	.
制作	他	思考	我们已经	位于	这	地点	.

让他以为我们已经找到地点了。

['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiːl; wil][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pɜːlz] .

Only	,	of	course	,	we'll	do	all	this	where	we	know	there	are	no	pearls	.
仅有的	,	的	课程	,	出色地	做	全部	这	在哪里	我们	知道	那里	是	不	珍珠	.

当然，我们只会在确定没有珍珠的地方做这一切。

[wiːl; wil] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)][ækt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['pleɪsɪz] [wiː; wi]['tæk(ə)ld] ,

We'll	put	on	our	act	at	one	of	the	first	places	we	tackled	,
出色地	放	在	我们的	行为	在	一	的	这	第一的	地方	我们	已解决	,

我们将在我们最先尝试过的几个地方之一进行表演。

[bɪ'fɔː(r)] [diːts] [bɪ'keɪm] [səʊ]['vɪdʒɪlənt] .

before	Dietz	became	so	vigilant	.
前	迪茨	成为	所以	警惕的	.

在迪茨变得如此警惕之前。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	do	you	think	?	”
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为？ ”

“ [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , [bɪf] .

“	You've	got	something	there	,	Biff	.
”	你已经	得到	某物	那里	,	比夫	.

“你这东西不错，比夫。”

[aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] [rɪ'plaɪd] .

I'm	proud	of	you	,	”	Biff's	uncle	replied	.
我是	自豪的	的	你	,	”	比夫的	叔叔	回复	.

“我为你感到骄傲，”比夫的叔叔回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , [tuː] , [tuː; tə] [fuːl] [diːts] , ” ['derɪk] [tʃaɪmd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	It	would	be	fun	,	too	,	to	fool	Dietz	,	”	Derek	chimed	in	excitedly	.
”	它	会	是	乐趣	,	也	,	到	傻子	迪茨	,	”	德里克	齐声说道	在	兴奋地	.

“捉弄迪茨也很有趣，”德里克兴奋地插嘴道。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] , ” [bɪf] [went] [ɒn] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd] [breɪk] [kæmp] [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	To	make	it	even	more	convincing	,	”	Biff	went	on	,	“	we	could	break	camp	tomorrow	afternoon	.
”	到	制作	它	甚至	更多的	令人信服的	,	”	比夫	去	在	,	“	我们	可以	休息	营	明天	下午	.

“为了更有说服力，”比夫继续说道，“我们可以明天下午拔营。”

[pʊl] [aʊt] [fɑːst] .

Pull	out	fast	.
拉	出去	快速地	.

迅速拔出。

[diːts] [ˌwʊdnt] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] .

Dietz	wouldn't	follow	us	immediately	.
迪茨	不会	跟随	我们	立即地	.

迪茨不会立即跟随我们。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [id] [dʌn] [sʌm; səm] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)] [ʃʌk] [hɪm'self] .

Not	until	he'd	done	some	diving	and	oyster	shucking	himself	.
不是	直到	他会	完毕	一些	潜水	和	牡蛎	剥壳	他自己	.

直到他亲自体验过潜水和剥牡蛎之后才明白。

[id] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [wiː; wi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['fɪʃəri] . ”

He'd	surely	want	to	make	certain	we	had	located	the	fishery	.	”
他会	一定	想	到	制作	肯定	我们	有	位于	这	渔业	.	”

他肯定会想确认我们是否找到了渔场。

“ [jʊr; jər] [dɑːn] [raɪt] [hiː; hi] [wʊd] , ” [tʃɑːlz] [kiːn] [sed] .

“	You're	darn	right	he	would	,	”	Charles	Keene	said	.
”	你是	该死	正确的	他	会	,	”	查尔斯	基恩	说	.

“你说的没错，他肯定会这么做，”查尔斯·基恩说道。

“ [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] - , [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

“	That	would	give	us	a	chance	to	get	back	to	Trinité	,	slip	out	of	town	,
”	那	会	给	我们	一个	机会	到	得到	后退	到	-	,	滑	出去	的	镇	,

“那样我们就有机会回到特里尼泰，悄悄离开这座城市了。”

[ænd; ənd] ['riːəli] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	really	concentrate	on	looking	for	your	father	.
和	真的	集中	在	寻找	为了	你的	父亲	.

集中精力寻找你的父亲。

” [bɪf] [pɔːzd] .

”	Biff	paused	.
”	比夫	暂停	.

比夫停顿了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət] ['derɪk] .

He	looked	first	at	Derek	.
他	看起来	第一的	在	德里克	.

他先看了德里克一眼。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] ['derɪk] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plæn] .

He	felt	sure	Derek	would	be	enthusiastic	about	his	plan	.
他	毛毡	当然	德里克	会	是	热情的	关于	他的	计划	.

他确信德里克会对他这个计划感到兴奋。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Then	he	looked	at	his	uncle	.
然后	他	看起来	在	他的	叔叔	.

然后他看向了他的叔叔。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][plæn][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] . -

He	knew	his	uncle	was	considering	the	plan	in	every	detail	.	143
他	知道	他的	叔叔	曾是	考虑	这	计划	在	每一个	细节	.	-

他知道他叔叔正在仔细考虑这个计划的每一个细节。143

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['faɪnəli] [spəʊk] .

Uncle	Charlie	finally	spoke	.
叔叔	查理	最后	辐	.

查理叔叔终于开口说话了。

“ [wel] , [bɪf] , [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][plæn] .

“	Well	,	Biff	,	I	like	your	plan	.
“	出色地	,	比夫	,	我	喜欢	你的	计划	.

“嗯，比夫，我喜欢你的计划。”

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

You	didn't	know	this	,	of	course	,
你	没有	知道	这	,	的	课程	,

你当然不知道这一点。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['derɪk] [ɒn]

but	I	was	getting	more	and	more	worried	about	having	you	and	Derek	on
但	我	曾是	获得	更多的	和	更多的	担心	关于	拥有	你	和	德里克	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

the	bottom	of	the	ocean	,
这	底部	的	这	海洋	,

但我越来越担心你和德里克会沉入海底。

[wɪð] [diːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['pəʊəd] [bəʊt] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

with	Dietz	in	his	high	-	powered	boat	ready	to	strike	at	any	moment	.
和	迪茨	在	他的	高的	-	动力	船	准备好	到	罢工	在	任何	片刻	.

迪茨驾驶着他的高性能快艇，随时准备发起攻击。

['kɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [pɜːl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sens] . ”

Calling	off	the	pearl	search	for	the	time	being	makes	a	lot	of	sense	.	”
呼叫	离开	这	珍珠	搜索	为了	这	时间	存在	制作	一个	很多	的	感觉	.	”

暂时停止珍珠搜寻是明智之举。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil][faɪnd][maɪ]['fɑːðə(r)] , ” ['derɪk] [sed] .

“	And	maybe	we'll	find	my	father	,	”	Derek	said	.
“	和	或许	出色地	寻找	我的	父亲	,	”	德里克	说	.

“也许我们还能找到我父亲，”德里克说。

“ [ɪf] [hiːz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [wiːl; wil][faɪnd][hɪm] , ” [tʃɑːlz] [kiːn] [sed] .

“	If	he's	on	the	island	,	we'll	find	him	,	”	Charles	Keene	said	.
“	如果	他是	在	这	岛	,	出色地	寻找	他	,	”	查尔斯	基恩	说	.

“如果他在岛上，我们一定会找到他，”查尔斯·基恩说道。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [mɔː(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [ʌp] .

He	spoke	with	more	conviction	than	he	felt	,	to	cheer	the	Dutch	boy	up	.
他	辐	和	更多的	定罪	比	他	毛毡	,	到	欢呼	这	荷兰语	男生	向上	.

为了安慰荷兰男孩，他说话时语气比他内心的感受要坚定得多。

['praɪvətli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['dɛrɪks]
Privately , he had many doubts as to the possibility of finding Derek's
私下 , 他 有 许多 疑虑 作为 到 这 可能性 的 寻找 德里克的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

私下里，他对能否找到德里克的父亲有很多疑虑。

“ [krʌntʃ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .
“ Crunch go along .
” 嘎吱声 去 沿着 .

“继续前进。”

[help] [faɪnd] [lɒst] [waɪt] [mæn] .
Help find lost white man .
帮助 寻找 丢失的 白色的 男人 .

帮助寻找走失的白人男子。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɪndiən] [hæd; həd]['spəʊkən] .
” It was the first time the giant Indian had spoken .
” 它 曾是 这 第一的 时间 这 巨大的 印度 有 说 .

这是这位印第安巨人第一次开口说话。

[bɪf] [ʃɒt] [ə; eɪ][fɑːst] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
Biff shot a fast glance at his uncle .
比夫 射击 一个 快速地 瞥一眼 在 他的 叔叔 .

比夫迅速瞥了他叔叔一眼。

[tʃɑːlz] [kiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Charles Keene shook his head .
查尔斯 基恩 摇晃 他的 头 .

查尔斯·基恩摇了摇头。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['beəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
The motion was barely noticeable .
这 运动 曾是 仅仅 显 .

这个动作几乎难以察觉。

[bʌt; bət] [bɪf] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
But Biff got it .
但 比夫 得到 它 .

但比夫拿到了。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kærɪb] .
He knew his uncle had some other plan for the Carib .
他 知道 他的 叔叔 有 一些 其他 计划 为了 这 加勒比海 .

他知道他叔叔对加勒比人另有打算。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [krʌntʃ] , ” [bɪf] [sed] .
“ I don't know , Crunch , ” Biff said .
” 我 不 知道 , 嘎吱声 , ” 比夫 说 .

“我不知道，克朗奇，”比夫说。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .
He knew the Indian wanted to remain in the party .
他 知道 这 印度 通缉 到 保持 在 这 派对 .

他知道那个印度人想留在党内。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [help] .
“ I think maybe my uncle has an idea where you could be a lot more help .
” 我 思考 或许 我的 叔叔 有 一个 主意 在哪里 你 可以 是 一个 很多 更多的 帮助 .

“我觉得我叔叔或许有个主意，你能在这方面帮上大忙。”

[raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ?
Right , Uncle Charlie ?
正确的 , 叔叔 查理 ?

对吧，查理叔叔?

" [tʃɑːlz] [kiːn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] .
" Charles Keene turned to the Indian .
" 查尔斯 基恩 转向 到 这 印度 .

查尔斯·基恩转向了印第安人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [krʌntʃ] ,
" If you want to be a big help to us , Crunch ,
" 如果 你 想 到 是 一个 大的 帮助 到 我们 , 嘎吱声 ,

"如果你想帮我们一把，Crunch，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [diːts] . "
it would be better for you to go back to Dietz . "
它 会 是 更好的 为了 你 到 去 后退 到 迪茨 . "

你最好还是回迪茨那里去。

" [nəʊ] [laɪk] [diːts] .
" No like Dietz .
" 不 喜欢 迪茨 .

"不像迪茨。"

[bæd][mæn] . "
Bad man . "
坏的 男人 . "

"坏人。"

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [krʌntʃ] .
" We know that , Crunch .
" 我们 知道 那 , 嘎吱声 .

"我们知道，Crunch。"

[bʌt; bət] , [waɪl] [wɪr] [gɒn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən]
But , while we're gone — it will only be a few days — you can keep an
但 , 尽管 是 已消失 — 它 将要 仅有的 是 一个 很少 天 — 你 能 保持 一个
[aɪ] [ɒn] [diːts] .
eye on Dietz .
眼睛 在 迪茨 .

但是，在我们离开的这段时间里——也就几天时间——你可以留意一下迪茨的情况。

[jʊd] [stɪl] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [bʌt; bət] [diːts] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðæt] .
You'd still be on our side , but Dietz wouldn't know that .
你会 仍然 是 在 我们的 边 , 但 迪茨 不会 知道 那 .

你仍然会站在我们这边，但迪茨不会知道这一点。

[id] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He'd think you were still working for him .
他会 思考 你 是 仍然 在职的 为了 他 .

他会以为你还在为他工作。

[jʊd] [biː; bi]['aʊə(r)][spaɪ] . "
You'd be our spy . "
你会 是 我们的 间谍 . "

你将成为我们的间谍。

" [krʌntʃ] [ə; eɪ][spaɪ] ?
" Crunch a spy ?
" 嘎吱声 一个 间谍 ?

"抓捕间谍？"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [vɔɪs] , [bɪf] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [krʌntʃ] [wɒz; wəz] [pliːzd]

"	From	the	tone	of	the	Indian's	voice	,	Biff	could	tell	that	Crunch	was	pleased
"	从	这	语气	的	这	印度人的	嗓音	,	比夫	可以	告诉	那	嘎吱声	曾是	高兴

.

:

.

从印第安人的语气中，比夫就能听出克朗奇很高兴。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] . -

He	liked	the	idea	of	being	a	spy	.	144
他	喜欢	这	主意	的	存在	一个	间谍	.	-

他很喜欢当间谍的想法。144

“ [ðæts] [raɪt] , [krʌntʃ] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [kən'tɪnjuːd] .

“	That's	right	,	Crunch	,	"	Uncle	Charlie	continued	.
"	那就是	正确的	,	嘎吱声	,	"	叔叔	查理	持续	.

“没错，克朗奇，”查理叔叔继续说道。

“ [jʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [jʊd] [wɒtʃ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

“	You'd	pretend	to	be	still	working	for	him	,	but	you'd	watch	everything	he
"	你会	假装	到	是	仍然	在职的	为了	他	,	但	你会	手表	一切	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

“你会假装还在为他工作，但你会监视他的一举一动。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][faɪnd][ðə; ði] [pɜːl] ['fɪʃəri] , [ænd; ənd] [wɪd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt]

He	might	even	find	the	pearl	fishery	,	and	we'd	surely	want	to	know	about
他	可能	甚至	寻找	这	珍珠	渔业	,	和	我们会	一定	想	到	知道	关于

[ðæt] .

that	.
那	.

他甚至有可能找到珍珠养殖场，而我们当然很想知道这件事。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

Then	,	when	we	got	back	,	you	could	tell	us	everything	that	had	been	going	on
然后	,	什么时候	我们	得到	后退	,	你	可以	告诉	我们	一切	那	有	到过	去	在

.

:

.

然后，等我们回来后，你就可以告诉我们所有发生的事情了。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	about	it	?	"
如何	关于	它	?	"

怎么样?

“ [krʌntʃ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	Crunch	do	it	.
"	嘎吱声	做	它	.

“Crunch 做到了。”

[hiː; hi][gəʊ] [naʊ] .

He	go	now	.
他	去	现在	.

他现在就走。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [maɪl]

"	The	Indian	rose	to	his	feet	and	faded	into	the	night	for	his	half	-	mile
"	这	印度	玫瑰	到	他的	脚	和	褪色	进入	这	夜晚	为了	他的	一半	-	英里

[swɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

swim	back	to	the	island	camp	of	the	enemy	.
游泳	后退	到	这	岛	营	的	这	敌人	.

"印第安人站起身来，消失在夜色中，游了半英里回到了敌人的岛屿营地。

[bɪf] [wˈʌndəd] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [diːts] [bʌt; bət] [felt]

Biff	wondered	what	kind	of	a	reception	he	would	receive	from	Dietz	but	felt
比夫	想知道	什么	种类	的	一个	接待	他	会	收到	从	迪茨	但	毛毡

[ʃʊə(r)] [krʌntʃ] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

sure	Crunch	could	take	care	of	himself	.
当然	嘎吱声	可以	拿	关心	的	他自己	.

比夫想知道迪茨会如何接待他，但他确信克朗奇能够照顾好自己。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [kiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [kræk]

The	next	morning	the	boys	and	Charles	Keene	were	up	at	the	first	crack
这	下一个	早晨	这	男孩们	和	查尔斯	基恩	是	向上	在	这	第一的	裂缝

[ɒv; əv] [dɔːn] .

of	dawn	.
的	黎明	.

第二天早上，男孩们和查尔斯·基恩天刚亮就起床了。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] , [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .

Over	a	hasty	breakfast	,	they	went	over	their	plan	for	the	last	time	.
超过	一个	仓促	早餐	,	他们	去	超过	他们的	计划	为了	这	最后的	时间	.

在匆匆吃过早餐后，他们最后一次确认了计划。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [bɔɪld] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ðə; ði] [θriː] ['hedɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

As	the	sun	boiled	up	out	of	the	Atlantic	,	the	three	headed	out	to	sea	.
作为	这	太阳	煮沸	向上	出去	的	这	大西洋	,	这	三	标题	出去	到	海	.

当太阳从大西洋升起时，三人驶向大海。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [diːtsɪz] [bəʊt] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] ,

It	wasn't	long	before	they	saw	Dietz's	boat	come	into	sight	,
它	不是	长的	前	他们	锯	迪茨	船	来	进入	视线	,

没过多久，他们就看到了迪茨的船。

['rɒkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɒf] [ðeə(r)] ['stɑːbəd] [saɪd] .

rocking	above	the	horizon	off	their	starboard	side	.
摇滚	多于	这	地平线	离开	他们的	右舷	边	.

在他们右舷的地平线上方摇晃。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] , " [tʃɑːlz] [kiːn] [sed] .

"	Here	we	go	,	"	Charles	Keene	said	.
"	这里	我们	去	,	"	查尔斯	基恩	说	.

"开始了，"查尔斯·基恩说道。

" [drɒp] ['æŋkə(r)] .

"	Drop	anchor	.
"	降低	锚	.

"抛锚。

" ['derɪk] [hiːv] [ðə; ði] [hʊk] ['əʊvə(r)] .

"	Derek	heaved	the	hook	over	.
"	德里克	喘息	这	钩	超过	.

德里克猛地将球抛了过去。

[bɪf] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['dɑːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

Biff	was	already	donning	his	diving	apparatus	.
比夫	曾是	已经	穿戴	他的	潜水	设备	.

比夫已经穿戴好了他的潜水装备。

['derɪk] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [bɪf] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

Derek	**was**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**behind**	**as**	**Biff**	**slipped**	**into**	**the**	**warm**	**waters**	**of**
德里克	曾是	仅有的	一个	很少	时刻	在后面	作为	比夫	滑倒了	进入	这	温暖的	水	的

[ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

the	**Caribbean**	**and**	**made**	**his**	**descent**	**.**
这	加勒比海	和	制成	他的	下降	.

德里克紧随其后，比夫滑入加勒比海温暖的海水中，开始下潜。

[ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

The	**boys**	**stayed**	**down**	**for**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**.**
这	男孩们	入住	向下	为了	关于	一半	一个	小时	.

男孩们在那儿待了大约半个小时。

[wen] [ðeɪ] ['sɜːfɪst] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'bɔːd] , [bɪf] [krækt] ['əʊpən][æn; ən]['ɔɪstə(r)] .

When	**they**	**surfaced**	**and**	**climbed**	**aboard**	**,**	**Biff**	**cracked**	**open**	**an**	**oyster**	**.**
什么时候	他们	浮出水面	和	攀登	船上	,	比夫	裂纹	打开	一个	牡蛎	.

当他们浮出水面爬上船时，比夫敲开了一个牡蛎。

[ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Immediately	**,**	**he**	**let**	**out**	**a**	**shout**	**and**	**danced**	**up**	**and**	**down**	**.**
立即地	,	他	让	出去	一个	喊	和	跳舞	向上	和	向下	.

他立刻大叫一声，跳了起来。

['derɪk] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] .

Derek	**joined**	**in**	**the**	**deception**	**.**
德里克	加入	在	这	欺骗	.

德里克也参与了这场骗局。

['tʃɑːli] [kiːn] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

Charlie	**Keene**	**put**	**his**	**head**	**together**	**with**	**the**	**two**	**boys**	**,**
查理	基恩	放	他的	头	一起	和	这	二	男孩们	,

查理·基恩和那两个男孩碰了碰头，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moʊmənts] [ðeɪ] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [pɜːl] [ɪn] [bɪfs]

and	**for**	**several**	**moments**	**they**	**carefully**	**inspected**	**an**	**imaginary**	**pearl**	**in**	**Biff's**
和	为了	一些	时刻	他们	小心	检查	一个	假想	珍珠	在	比夫的

['empti] [hænd] . -

empty	**hand**	**.**	**145**
空的	手	.	-

他们仔细端详着比夫空空的手中那颗并不存在的珍珠，足足有好一会儿。145

[ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [diːts] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [θruː] ['paʊəf(ə)l] [bɪ'nɒkjələz] .

They	**all**	**knew**	**Dietz**	**was**	**observing**	**their**	**actions**	**through**	**powerful**	**binoculars**	**.**
他们	全部	知道	迪茨	曾是	观察	他们的	行动	通过	强大的	双筒望远镜	.

他们都知道迪茨正用高倍望远镜观察他们的行动。

[wɪð] ['hæpi] [ʃaʊts] [ðæt] [baʊnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [diːtsɪz] [bəʊt] ,

With	**happy**	**shouts**	**that**	**bounced**	**across**	**the**	**waves**	**and**	**reached**	**Dietz's**	**boat**	**,**
和	快乐的	喊叫	那	弹跳	穿过	这	波浪	和	达到	迪茨	船	,

欢呼声在波浪间回荡，传到了迪茨的船上。

[bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Biff	**and**	**Derek**	**plunged**	**back**	**into**	**the**	**water**	**.**
比夫	和	德里克	暴跌	后退	进入	这	水	.

比夫和德里克又跳回了水中。

[ðeɪ] [sent] [ʌp] ['sevrəl] [mɔː(r)] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] .

They	**sent**	**up**	**several**	**more**	**baskets**	**of**	**oysters**	**.**
他们	发送	向上	一些	更多的	篮子	的	牡蛎	.

他们又送上了几篮牡蛎。

[wen] [ðeɪ] ['sɜːfɪst] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bəʊt] , [ðeɪ] [ʃʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]
When they surfaced and climbed back into the boat , they shucked a few more
什么时候 他们 浮出水面 和 攀登 后退 进入 这 船 , 他们 剥壳 一个 很少 更多的
['ɔɪstə(r)z] .
oysters .
牡蛎 .

他们浮出水面爬回船上后，又撬开了一些牡蛎。

[ðen] [tʃɑːlz] [kiːn] [ʃʊk] [iːtʃ] [bɔɪz] [hænd][ænd; ənd] [klæpt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] .
Then Charles Keene shook each boy's hand and clapped them on the back .
然后 查尔斯 基恩 摇晃 每个 男孩们 手 和 鼓掌 他们 在 这 后退 .

然后查尔斯·基恩与每个男孩握手，并拍了拍他们的背。

“ [ʌp] ['æŋkə(r)] !
“ Up anchor !
“ 向上 锚 !

“起锚！”

” ['tʃɑːli] ['ʃaʊtɪd] .
” Charlie shouted .
” 查理 喊叫 .

“查理喊道。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] .
He started the motor .
他 开始 这 发动机 .

他启动了发动机。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp] [saɪt] .
The boat raced back to the camp site .
这 船 比赛 后退 到 这 营 地点 .

船飞速驶回营地。

“ [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , ” [bɪf] [sed] .
“ Look back over your shoulder , Uncle Charlie , ” Biff said .
“ 看 后退 超过 你的 肩膀 , 叔叔 查理 , ” 比夫 说 .

“查理叔叔，回头看看，”比夫说道。

[diːts] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['eəriə][dʒʌst] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]
Dietz had brought his boat into the area just abandoned by the boys and
迪茨 有 带来 他的 船 进入 这 区域 只是 弃 经过 这 男孩们 和
['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .
Uncle Charlie .
叔叔 查理 .

迪茨把他的船开到了男孩们和查理叔叔刚刚离开的那片区域。

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [bɔɪ] [raɪt] [ə'baʊt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ?
“ Isn't he dropping a marking buoy right about where we were ?
“ 不是 他 下降 一个 标记 浮标 正确的 关于 在哪里 我们 是 ?

“他是不是在我们附近投放了一个标记浮标？”

” [bɪf] [ɑːskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [hiː; hi][ʃʊə(r)][ɪz] . ”
“ He sure is . ”
“ 他 当然 是 . ”

“他确实是。”

“ [ðen] [wiː; wi][dɪd] [fuːl] [hɪm] !
“ Then we did fool him !
” 然后 我们 做过 傻子 他 !

“那我们确实骗过他了！”

” ['derɪk] [sæŋ] [aʊt] ['hæpɪli] .
” Derek sang out happily .
” 德里克 唱 出去 快乐地 .

德里克高兴地唱了起来。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .
“ For the time being , at least .
” 为了 这 时间 存在 , 在 至少 .

“至少目前是这样。”

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [muːv] [fɑːst] .
But we've got to move fast .
但 我们已经 得到 到 移动 快速地 .

但我们必须迅速行动。

[hiːl] [biː; bi] ['sɑːmplɪŋ] ['ɔɪstə(r)z][frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [bed][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
He'll be sampling oysters from that same bed as fast as he can .
地狱 是 采样 牡蛎 从 那 相同的 床 作为 快速地 作为 他 能 .

他会尽快从同一片牡蛎床上采集牡蛎样本。

” [ðə; ði] [θriː] [strʌk] [kæmp] ['kwɪkli] .
” The three struck camp quickly .
” 这 三 击 营 迅速地 .

三人迅速扎营。

[ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)][gɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]['kruːzə(r)] .
They loaded their gear into the cabin cruiser .
他们 已加载 他们的 齿轮 进入 这 舱 巡洋舰 .

他们把装备装进了游艇里。

[wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [blɑːst][ɒn][ðə; ði][bəʊt] [hɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ʃɒts] [frɒm; frəm]
With a triumphant blast on the boat horn and a burst of shots from
[tʃɑːlz] [kiːnz] [gʌn] ,
Charles Keene's gun ,
查尔斯 基恩的 枪 ,

随着一声胜利的汽笛声和查尔斯·基恩的枪声响起，

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)] [tə'wɔːd] [lɑː] - .
they pointed the bow of the cruiser toward La Trinité .
他们 尖 这 弓 的 这 巡洋舰 朝向 拉 - .

他们将巡洋舰的船头指向了拉特里尼泰。

[ðeɪ] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [diːtsɪz] [bəʊt] .
They passed within a quarter of a mile of Dietz's boat .
他们 通过了 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 迪茨 船 .

他们从距离迪茨的船不到四分之一英里的地方经过。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [diːts] ['hɔːlɪŋ] [ɪn] [laɪnz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] [wɪtʃ] [speks]
They could see Dietz hauling in lines holding the baskets of oysters which Specks
[hæd; həd] [fɪld] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .
had filled on the bottom .
有 已填 在 这 底部 .

他们可以看到迪茨正在拉着绳子，绳子上挂着斯佩克斯在海底装满的牡蛎篮。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [krʌntʃ] .
They didn't see Crunch .
他们 没有 看 嘎吱声 .

他们没看到克朗奇。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prest] ['ɪntuː]['ɔɪstə(r)] ['daɪvɪŋ] ['ɔːlsəʊ] . -
He must have been pressed into oyster diving also . 146
他 必须 有 到过 按下 进入 牡蛎 潜水 还 . -

他肯定也是被迫去潜水捕牡蛎的。146

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
Ten minutes later ,
十 分钟 之后 ,

十分钟后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['beəli] [siː] [diːtsɪz] [waɪt] [bəʊt] ['bɒbɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
they could barely see Dietz's white boat bobbing on the blue water over the
他们 可以 仅仅 看 迪茨 白色的 船 上下摆动 在 这 蓝色的 水 超过 这
[ɪ'mædʒɪnəri] [pɜːl] [bed] .
imaginary pearl bed .
假想 珍珠 床 .

他们几乎看不见迪茨的白色小船在想象中的珍珠床的蓝色水面上漂浮。

“ [wiː; wi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , ” [bɪf] [sed] .
“ We pulled it off , Uncle Charlie , ” Biff said .
“ 我们 拉 它 离开 , 叔叔 查理 , ” 比夫 说 .

“我们成功了，查理叔叔，”比夫说道。

“ [ðæt] [wiː; wi][dɪd] , ['bɪfoʊ][ˌem 'iː] [læd] . ”
“ That we did , Biffo me lad . ”
“ 那 我们 做过 , 比福 我 小伙子 . ”

“我们做到了，比福，我的小伙子。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , ” ['derɪk] ['ædɪd] .
“ And now we can hunt for my father , ” Derek added .
“ 和 现在 我们 能 打猎 为了 我的 父亲 , ” 德里克 额外 .

“现在我们可以去寻找我的父亲了，”德里克补充道。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd][hɪm] , [tuː] !
“ And we'll find him , too !
“ 和 出色地 寻找 他 , 也 !

“我们也会找到他！”

” [bɪf] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
” Biff said confidently .
” 比夫 说 自信地 .

比夫自信地说。

[tʃɑːlz] [kiːn] [fraʊnd] .
Charles Keene frowned .
查尔斯 基恩 皱眉 .

查尔斯·基恩皱起了眉头。

[hiː; hi] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [fraʊn] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ][fɑːst] [ðæt] [bɪf] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
He erased the frown quickly , but not so fast that Biff missed it .
他 已擦除 这 皱眉 迅速地 , 但 不是 所以 快速地 那 比夫 错过 它 .

他很快收起了眉头，但速度又不至于太快，以至于比夫没注意到。

[bɪf] [njuː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'liːvd] [ðæt] [brɑːm] [zʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [æt; ət] [siː] .
Biff knew his uncle believed that Brom Zook must have been lost at sea .
比夫 知道 他的 叔叔 相信 那 溴 祖克 必须 有 到过 丢失的 在 海 .

比夫知道他叔叔认为布罗姆·祖克一定是葬身大海了。

[ðə; ði] [θɔːt] [sent] [bɪfs] [haɪ] ['spɪrɪt] ['plʌndʒɪŋ] ['daʊnwəd] . -

The	thought	sent	Biff's	high	spirits	plunging	downward	.	147
这	想法	发送	比夫的	高的	烈酒	骤降	向下	.	-

这个想法让比夫原本高昂的情绪瞬间跌落谷底。147

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[dæʃt] [həʊps]

Dashed	Hopes
虚线	希望

希望破灭

[ɪn][lɑː] - , [bɪf] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['derɪk] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð] [heɪst] .

In	La	Trinité	,	Biff	,	his	uncle	,	and	Derek	moved	about	with	haste	.
在	拉	-	,	比夫	,	他的	叔叔	,	和	德里克	已搬	关于	和	匆忙	.

在拉特里尼泰，比夫、他的叔叔和德里克匆匆忙忙地四处走动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːdi] [lʌntʃ] ,
Following a speedy lunch ,
下列的 一个 迅速 午餐 ,

午餐后，

[ðeɪ] [ʃ'ɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪz] [tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː]
they shopped for enough supplies to last them for their expedition into
他们 购物 为了 足够的 补给品 到 最后的 他们 为了 他们的 远征 进入
[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk] .
the interior of Martinique .
这 内部的 的 马提尼克岛 .

他们购买了足够的物资，以备深入马提尼克岛内陆探险之需。

“ [step] ['laɪvli] , [bɔɪz] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɜːrdʒd] .
“ Step lively , boys , ” Uncle Charlie urged .
“ 步 热闹 , 男孩们 , ” 叔叔 查理 敦促 .

“孩子们，快点儿走！”查理叔叔催促道。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [diːts] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [hiːz] [biːn] [fuːld] .
“ It won't take Dietz long to find out he's been fooled .
“ 它 惯于 拿 迪茨 长的 到 寻找 出去 他是 到过 被骗了 .

“迪茨很快就会发现自己上当受骗了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] ['haʊndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn] [ðɪs] [sɜːtʃ] . ”
And we don't want him hounding us on this search . ”
和 我们 不 想 他 追捕 我们 在 这 搜索 . ”

我们不希望他在这件事上一直纠缠我们。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] , ” [bɪf] [sed] ,
“ Uncle Charlie , ” Biff said ,
“ 叔叔 查理 , ” 比夫 说 ,

“查理叔叔，”比夫说道。

“ [ɪf] [diːts] ['kɒmz] ['ɪntuː] - [ænd; ənd][faindz]['aʊə(r)] [bəʊt] [stɪl] [mʊrd] [ɪn] ['treʒə(r)] [beɪ] ,
“ if Dietz comes into Trinité and finds our boat still moored in Treasure Bay ,
“ 如果 迪茨 来 进入 - 和 发现 我们的 船 仍然 系泊 在 宝藏 湾 ,

“如果迪茨来到特里尼泰，发现我们的船仍然停泊在宝藏湾，

[woʊnt][hiː; hi] [nəʊ] [wɪr] [stɪl] ['sʌmweə(r)] [ˌnɪə'baɪ] ? ”
won't he know we're still somewhere nearby ? ”
惯于 他 知道 是 仍然 某处 附近 ? ”

他难道不知道我们还在附近吗?

“ [ðæts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] , [bɪf] . ”
“ That's a chance we'll have to take , Biff . ”
“ 那就是 一个 机会 出色地 有 到 拿 , 比夫 . ”

“这是我们不得不冒的风险，比夫。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] — [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] — [ðæt]
“ But if we took the boat up the coast — got it away from here — that
“ 但 如果 我们 采取 这 船 向上 这 海岸 — 得到 它 离开 从 这里 — 那
[wʊd] [kɔːz] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] ,
would cause him further delay ,
会 原因 他 更远 延迟 ,

“但如果我们乘船沿海岸北上——把船开离这里——那就会给他造成更大的延误，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
wouldn't **it** **?** **”**
不会 它 ? ”

难道不是吗?

“ [jʊr; jər] [raɪt] [ə'gen] , [bɪf] . ”
“ **You're** **right** **again** **,** **Biff** **.** **”**
” 你是 正确的 再次 , 比夫 . ”

“你说的又对了，比夫。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [diːts] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [wen] [wɪr] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)]
“ **But** **why** **would** **Dietz** **want** **to** **follow** **us** **when** **we're** **searching** **for** **my** **father**
” 但 为什么 会 迪茨 想 到 跟随 我们 什么时候 是 搜索 为了 我的 父亲
?
?
?

“但是，当我们在寻找我父亲的时候，迪茨为什么要跟踪我们呢？”

” ['derɪk] [ɑːskt] .
” **Derek** **asked** **.**
” 德里克 问 .

“德里克问道。”

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
“ **He** **wants** **to** **know** **about** **your** **father** **as** **much** **as** **we** **do** **.**
” 他 想要 到 知道 关于 你的 父亲 作为 很多 作为 我们 做 .

“他和我们一样，都非常想了解你的父亲。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] , ” [tʃɑːlz] [kiːn] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ] [fraʊn] ['dɑːkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
But **for** **different** **reasons** **,** **”** **Charles** **Keene** **replied** **,** **a** **frown** **darkening** **his** **face** **.**
但 为了 不同的 原因 , ” 查尔斯 基恩 回复 , 一个 皱眉 变暗 他的 脸 .
-
148
-

“但原因不同，”查尔斯·基恩回答道，眉头紧锁。[148]

['derɪk] [θɔːt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .
Derek **thought** **this** **over** **.**
德里克 想法 这 超过 .

德里克仔细考虑了一下。

“ [ɪf] [wiː; wi] [lɜːn] [sʌm; səm][bæd] [njuːz] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] — [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz]
“ **If** **we** **learn** **some** **bad** **news** **about** **my** **father** **—** **if** **we** **should** **learn** **he** **really** **is**
“ 如果 我们 学习 一些 坏的 消息 关于 我的 父亲 — 如果 我们 应该 学习 他 真的 是
[gɒn] — ” ['derɪk] [gʌlp] .
gone **—** **”** **Derek** **gulped** **.**
已消失 — ” 德里克 吞咽 .

“如果我们听到关于我父亲的坏消息——如果我们得知他真的去世了——”德里克咽了口唾沫。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [aʊt] [laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [brɑːm] [zʊk]
He **couldn't** **bring** **himself** **to** **say** **out** **loud** **that** **they** **might** **find** **out** **that** **Brom** **Zook**
他 不能 带来 他自己 到 说 出去 大声 那 他们 可能 寻找 出去 那 溴 祖克
[wɒz; wəz] [ded] .
was **dead** **.**
曾是 死的 .

他实在说不出话来，他们可能会发现布罗姆·祖克已经死了。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [end] ,
“ **If** **that** **is** **how** **our** **search** **should** **end** **,**
” 如果 那 是 如何 我们的 搜索 应该 结尾 ,

“如果我们的搜寻就此结束，

[ðen] [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kleɪm] [hiː; hi]

then	you	mean	there	could	be	some	doubt	as	to	whether	the	claim	he
然后	你	意思是	那里	可以	是	一些	怀疑	作为	到	无论	这	宣称	他

[ə'rɪdʒənəli] [faɪld] [ɪz] [stɪl] ['vælɪd] ? ”

originally	filed	is	still	valid	?	”
起初	已提交	是	仍然	有效的	?	”

那么你的意思是，他最初提出的索赔是否仍然有效可能存在疑问吗?

“ [ə'freɪd] [səʊ] , ['derɪk] .

“	Afraid	so	,	Derek	.
”	害怕的	所以	,	德里克	.

“恐怕是这样，德里克。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [wʊd] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [ɪn] [taɪm] .

I	believe	your	claim	would	be	supported	in	time	.
我	相信	你的	宣称	会	是	有	在	时间	.

我相信你的说法最终会得到证实。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪ] ['ɑːftə(r)] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [diːts] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːts] [tuː; tə] [traɪ]

But	there	would	be	delay	after	delay	as	Dietz	went	to	the	courts	to	try
但	那里	会	是	延迟	后	延迟	作为	迪茨	去	到	这	法院	到	尝试

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vælɪdeɪtɪd] . ”

to	have	it	invalidated	.	”
到	有	它	无效	.	”

但由于迪茨向法院提起诉讼，试图使该判决无效，因此一再拖延。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

” [bɪf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [frend] ['dɛrɪks] [maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'presɪŋ] [θɔːts] .

”	Biff	wanted	to	get	his	friend	Derek's	mind	away	from	such	depressing	thoughts	.
”	比夫	通缉	到	得到	他的	朋友	德里克的	头脑	离开	从	这样的	沉闷	想法	.

“比夫想让他的朋友德里克摆脱这些令人沮丧的想法。”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'gen] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] .

“	About	the	boat	again	,	Uncle	Charlie	.
”	关于	这	船	再次	,	叔叔	查理	.

“查理叔叔，又是关于船的事了。”

[waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [hed] [nɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

Why	don't	we	go	around	the	point	,	head	north	along	the	coast	,
为什么	不	我们	去	大约	这	观点	,	头	北	沿着	这	海岸	,

我们何不绕过岬角，沿着海岸线向北走呢?

[ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [haɪd] [ðə; ði] [bəʊt] ?

and	find	a	sheltered	harbor	where	we	could	hide	the	boat	?
和	寻找	一个	避难所	港口	在哪里	我们	可以	隐藏	这	船	?

找到一个可以藏船的避风港湾?

[ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hed] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] . ”

Then	we	could	head	inland	from	there	.	”
然后	我们	可以	头	内陆	从	那里	.	”

然后我们就可以从那里向内陆进发了。

“ [ðæts] [wɒt] [wiːl; wil] [duː; də] , [bɪf] .

“	That's	what	we'll	do	,	Biff	.
”	那就是	什么	出色地	做	,	比夫	.

“我们会这么做的，比夫。”

[ænd; ənd] [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'griːd] .

And	let's	do	it	right	away	,	"	his	uncle	agreed	.
和	我们来吧	做	它	正确的	离开	,	"	他的	叔叔	同意	.

"那就马上做吧，"他叔叔同意道。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk] [ænd; ənd]

They	made	a	run	of	about	ten	miles	along	the	east	coast	of	Martinique	and
他们	制成	一个	跑步	的	关于	十	英里	沿着	这	东方	海岸	的	马提尼克岛	和

[faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kəʊv] [bɪ'twiːn] [stiː] . [mə'riː] [ænd; ənd] ['maɹɪgɒt] .

found	a	small	cove	between	Ste	.	Marie	and	Marigot	.
成立	一个	小的	海湾	之间	圣	.	玛丽	和	万寿菊	.

他们沿着马提尼克岛东海岸跑了大约十英里，在圣玛丽和马里戈特之间发现了一个小海湾。

[ðeɪ] [biːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['leɪsi] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɜːn]

They	beached	the	boat	and	covered	it	with	the	lacy	leaves	of	the	giant	fern
他们	搁浅	这	船	和	涵盖	它	和	这	蕾丝	树叶	的	这	巨大的	蕨类

[triːz] [wɪtʃ] [grəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [fiːt] [ɒn] [mɑːtɪ'niːk] .

trees	which	grow	to	a	height	of	twenty	feet	on	Martinique	.
树木	哪个	生长	到	一个	高度	的	二十	脚	在	马提尼克岛	.

他们将船搁浅在沙滩上，并用马提尼克岛上能长到二十英尺高的巨型蕨类植物的蕾丝状叶子将其覆盖起来。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɜːrnz] [ðeɪ] [spred] [pɑːm] [frɒnd] .

Over	the	ferns	they	spread	palm	fronds	.
超过	这	蕨类植物	他们	传播	棕榈	叶状体	.

他们在蕨类植物上铺开棕榈叶。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] .

The	boat	was	completely	hidden	.
这	船	曾是	完全地	隐	.

船完全被隐藏起来了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ˌɛm'tiː] . [pə'leɪ] ,

From	the	beach	,	they	could	see	the	peak	of	Mt	.	Pelée	,
从	这	海滩	,	他们	可以	看	这	顶峰	的	公吨	.	佩雷	,

从海滩上，他们可以看到培雷火山的顶峰。

['raɪzɪŋ] ['nɪəli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

rising	nearly	five	thousand	feet	in	the	air	.
上升	几乎	五	千	脚	在	这	空气	.

升至近五千英尺的高空。

" [bɔɪz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [meɪk] [pə'leɪ] ['aʊə(r)] [fɜːst] [gəʊl] ? " [tʃɑːlz] [kiːn] [sə'dʒestid]

"	Boys	,	what	do	you	say	we	make	Pelée	our	first	goal	?	"	Charles	Keene	suggested
"	男孩们	,	什么	做	你	说	我们	制作	佩雷	我们的	第一的	目标	?	"	查尔斯	基恩	建议

.

:
.

"伙计们，不如我们把贝利作为我们的第一个目标吧？"查尔斯·基恩提议道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːrtʃɪz] ['hævnt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [fɑː(r)] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] , [hæv; həv] [ðeɪ] , ['derɪk]

"	Your	searches	haven't	brought	you	that	far	north	and	east	,	have	they	,	Derek
"	你的	搜索	还没有	带来	你	那	远的	北	和	东方	,	有	他们	,	德里克

? " -

?	"	149
?	"	-

"你的搜索范围并没有延伸到那么北、那么东的地方，对吧，德里克？"149

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

"不，先生。"

“ [əʊ'keɪ] .
“ Okay .
“ 好的 .

“好的。

[lets] [muːv] [aʊt] [ðen] .
Let's move out then .
我们来吧 移动 出去 然后 .

那我们搬出去吧。

” [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [slʌŋ] [ə; eɪ] [pæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
” Each of the three slung a pack over his shoulders ,
” 每个 的 这 三 吊着 一个 盒 超过 他的 肩膀 ,

三人各自将背包挎在肩上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] ['trɒpɪk(ə)l] [grəʊθ] .
and they plunged into the thick tropical growth .
和 他们 暴跌 进入 这 厚的 热带 生长 .

他们一头扎进了茂密的热带植物丛中。

[bɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
Biff was enjoying himself .
比夫 曾是 享受 他自己 .

比夫玩得很开心。

[ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] ['hædnt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] ,
If the object of their search hadn't been such a serious one ,
如果 这 目的 的 他们的 搜索 之前没有 到过 这样的 一个 严肃的 一 ,

如果他们搜寻的目标不是如此重要的话，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [mait] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['endɪŋ] ['hædnt] [biːn] [səʊ]
if his feeling that the search might have an unhappy ending hadn't been so
如果 他的 感觉 那 这 搜索 可能 有 一个 不开心 结束 之前没有 到过 所以
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

如果他没有那么强烈地预感到这次搜寻可能会以悲剧收场，

[ðen] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [fʌn] .
then the exploration would have been even more fun .
然后 这 勘探 会 有 到过 甚至 更多的 乐趣 .

那样的话，探索就会更有趣了。

[mɑːtɪ'niːk] , [bɪf] [suːn] [dɪ'skʌvəd] , [wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] ,
Martinique , Biff soon discovered , was truly a beautiful island ,
马提尼克岛 , 比夫 很快 发现 , 曾是 真的 一个 美丽的 岛 ,

比夫很快发现，马提尼克岛的确是一个美丽的岛屿。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .
one of the most beautiful places in which he had ever been .
一 的 这 最多 美丽的 地方 在 哪个 他 有 曾经 到过 .

这是他去过的最美的地方之一。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [stiːp] [rɪdʒɪz] , [ðə; ði] [lʌʃ] , ['fɜːtaɪl] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [spred]
From the top of steep ridges , the lush , fertile valleys of the island spread
从 这 顶部 的 陡 山脊 , 这 郁郁葱葱 , 沃 山谷 的 这 岛 传播
[aʊt] [bɪ'ləʊ] .
out below .
出去 以下 .

从陡峭的山脊顶端，岛上郁郁葱葱、肥沃的山谷向下延伸开来。

['rʌgɪd] [piːks] [rəʊz] [laɪk] ['stiːpl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] .

Rugged	**peaks**	**rose**	**like**	**steeples**	**above**	**the**	**ridges**	**.**
崎岖	高峰	玫瑰	喜欢	尖顶	多于	这	山脊	.

嶙峋的山峰像尖塔一样耸立在山脊之上。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['væliz] , [ðeɪ] [krɒst] [θruː] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] ['fiːldz] .

In	**the**	**rich**	**valleys**	**,**	**they**	**crossed**	**through**	**sugar**	**-**	**cane**	**fields**	**.**
在	这	富有的	山谷	,	他们	交叉	通过	糖	-	甘蔗	字段	.

在富饶的山谷里，他们穿过甘蔗田。

[bɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [slæʃed] [ə; eɪ] [stɒk] [daʊn] .

Biff	**took**	**his**	**knife**	**and**	**slashed**	**a**	**stock**	**down**	**.**
比夫	采取	他的	刀	和	削减	一个	库存	向下	.

比夫拿起刀，砍倒了一根木桩。

[ɪts] [swiːt] [dʒuːs] [uːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slæʃ] .

Its	**sweet**	**juices**	**oozed**	**out**	**of**	**the**	**slash**	**.**
它是	甜的	果汁	渗出	出去	的	这	削减	.

它的甜汁从伤口处渗了出来。

[bɪf] [prest] [ðə; ði] [stɒk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [sʌkt] ['diːpli] .

Biff	**pressed**	**the**	**stock**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**sucked**	**deeply**	**.**
比夫	按下	这	库存	到	他的	嘴唇	和	真烂	深	.

比夫把酒杯贴在嘴唇上，深深地吮吸起来。

“ [traɪ] [wʌn] , ['derɪk] .

“	**Try**	**one**	**,**	**Derek**	**.**
”	尝试	一	,	德里克	.

“试试看，德里克。”

[teɪsts] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

Tastes	**good**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
口味	好的	,	”	他	说	.

“味道不错，”他说。

[bə'nɑːnə] [triːz] [gruː] [waɪld] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [went] .

Banana	**trees**	**grew**	**wild**	**almost**	**everywhere**	**they**	**went**	**.**
香蕉	树木	生长	荒野	几乎	到处	他们	去	.

他们所到之处，几乎到处都长满了野生的香蕉树。

['derɪk] [ʃɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] , [fæt] [trʌŋk] [ɒv; əv] [wʌn] [triː] [ænd; ənd] [jæŋk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] .

Derek	**shinned**	**up**	**the**	**rough**	**,**	**fat**	**trunk**	**of**	**one**	**tree**	**and**	**yanked**	**down**	**a**	**bunch**	**.**
德里克	闪耀	向上	这	粗糙的	,	胖的	树干	的	一	树	和	猛拉	向下	一个	束	.

德里克沿着一棵树粗糙粗壮的树干爬上去，拽下了一堆树叶。

[hiː; hi] ['skwəːrəl, 'skwi-, 'skwʌ-] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [plɔp] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt]

He	**squirreled**	**back**	**down**	**the**	**tree**	**and**	**plopped**	**on**	**the**	**ground**	**to**	**inspect**
他	松鼠	后退	向下	这	树	和	扑通一声	在	这	地面	到	检查

[hɪz; ɪz] [hɔːl] .

his	**haul**	**.**
他的	运输	.

他像松鼠一样从树上跳下来，一屁股坐在地上查看他的战利品。

['dɛrɪks] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [bʌntʃ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['raɪpɪst] ,

Derek's	**hands**	**were**	**exploring**	**the**	**bunch**	**,**	**trying**	**to**	**select**	**the**	**ripest**	**,**
德里克的	双手	是	探索	这	束	,	尝试	到	选择	这	最成熟的	,

德里克的手在果串间摸索，试图挑选最成熟的果实。

['fætɪst] [bə'nɑːnə] [wen] ['tʃɑːli] [kiːn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪz]

fattest	**banana**	**when**	**Charlie**	**Keene**	**leaped**	**to**	**his**	**side**	**and**	**struck**	**the**	**Dutch**	**boy's**
最胖的	香蕉	什么时候	查理	基恩	跳跃	到	他的	边	和	击	这	荷兰语	男孩们

[ɑːm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] .

arm	**a**	**sharp**	**blow**	**.**
手臂	一个	锋利的	吹	.

查理·基恩跳到他身边，狠狠地击中了荷兰男孩的手臂，当时他正看着最粗的香蕉。

['derɪk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzd] [ə'lɑːm] .

Derek	**looked**	**around**	**in**	**amazed**	**alarm**	**.**
德里克	看起来	大约	在	惊叹	警报	.

德里克惊恐地环顾四周。

[tʃɑːlz] [kiːn] [wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['heəri] [blæk] ['spaɪdə(r)] .

Charles	**Keene**	**was**	**stamping**	**on**	**a**	**hairy**	**black**	**spider**	**.**
查尔斯	基恩	曾是	冲压	在	一个	毛茸茸	黑色的	蜘蛛	.

查尔斯·基恩正在踩死一只毛茸茸的黑蜘蛛。

[hiː; hi][hæd; həd] ['spɒtɪd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['ɪnsekt][ɒn] ['dɛrɪks] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [swɪft] [bləʊ]

He	**had**	**spotted**	**the**	**ugly**	**insect**	**on**	**Derek's**	**shoulder**	**and**	**with**	**one**	**swift**	**blow**
他	有	斑	这	丑陋的	昆虫	在	德里克的	肩膀	和	和	一	迅速	吹

[hæd; həd] [nɒkt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -

had	**knocked**	**the**	**spider**	**to**	**the**	**ground**	**.**	**150**
有	敲门	这	蜘蛛	到	这	地面	.	-

他发现了德里克肩膀上的那只丑陋的昆虫，一击就把蜘蛛打到了地上。150

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kiːn] ?

“ What's	**the**	**matter**	**,**	**Mr**	**.**	**Keene**	**?**
“ 是什么	这	事情	,	先生	.	基恩	?

“基恩先生，您怎么了？”

” ['derɪk] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .

” Derek	**looked**	**frightened**	**.**
” 德里克	看起来	害怕	.

德里克看起来很害怕。

“ [kləʊz] [kɔːl] , ['derɪk] .

“ Close	**call**	**,**	**Derek**	**.**
“ 关闭	称呼	,	德里克	.

“好险啊，德里克。”

[ðæt] ['spaɪdə(r)][aɪ][dʒʌst] [nɒkt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ɪz] [kɔːld] - [fə'leɪz] .

That	**spider**	**I**	**just**	**knocked**	**off**	**your**	**arm**	**is**	**called**	**matoutou**	**falaise**	**.**
那	蜘蛛	我	只是	敲门	离开	你的	手臂	是	称为	-	法莱斯	.

我刚才从你胳膊上打下来的那只蜘蛛叫做 matoutou falaise。

[ðæts] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [frentʃ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪzənəs] ['spaɪdə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

That's	**the**	**local**	**French**	**name**	**for**	**the**	**most**	**poisonous**	**spider**	**on**	**the**	**island**	**.**
那就是	这	当地的	法语	姓名	为了	这	最多	有毒	蜘蛛	在	这	岛	.

那是当地法语中岛上剧毒蜘蛛的名称。

[ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [nests] [ɪn][bə'nɑːnəz] .

They	**make**	**their**	**nests**	**in**	**bananas**	**.**
他们	制作	他们的	巢穴	在	香蕉	.

它们在香蕉树上筑巢。

” ['dɛrɪks] [feɪs] [went] [waɪt] .

” Derek's	**face**	**went**	**white**	**.**
” 德里克的	脸	去	白色的	.

德里克的脸色变得惨白。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
“ It's all right now .
” 它是 全部 正确的 现在 .

“现在一切都好了。”

[aɪ] [gɒt] [hɪm] .
I got him .
我 得到 他 .

我抓到他了。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [pɪk] [ə; eɪ] [bə'nɑːnə] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli]
But after this , be mighty careful when you pick a banana , ” Uncle Charlie
但 后 这 , 是 强大的 小心 什么时候 你 挑选 一个 香蕉 , ” 叔叔 查理
[wɔːnd] .
warned .
警告 .

“但是从今以后，摘香蕉的时候一定要格外小心，”查理叔叔警告说。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] [pɑːs] [ə; eɪ] [smɔːl] [θætʃt] [hʌt] .
Now and again the party would pass a small thatched hut .
现在 和 再次 这 派对 会 经过 一个 小的 茅草屋顶 小屋 .

队伍偶尔会经过一间茅草小屋。

[æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] , [ðeɪ] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
At each one , they asked questions of the inhabitants .
在 每个 一 , 他们 问 问题 的 这 居民 .

他们每到一个地方，都会询问当地居民一些问题。

“ [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , ['veri] [θɪn] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] [waɪt] [heə(r)] ,
“ A tall man , very thin , with almost white hair ,
” 一个 高的 男人 , 非常 薄的 , 和 几乎 白色的 头发 ,

“一个身材高挑、非常瘦削、头发几乎全白的男人，

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðeɪ] [geɪv] [ɒv; əv] [brɑːm] [zʊk] .
” was the description they gave of Brom Zook .
” 曾是 这 描述 他们 给予 的 溴 祖克 .

这是他们对布罗姆·祖克的描述。

“ [hiːz] [biːn] ['mɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [θriː] [mʌnθs] .
“ He's been missing over three months .
” 他是 到过 丢失的 超过 三 几个月 .

“他已经失踪三个多月了。”

” [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] ['əʊnli] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] .
” The natives would only shake their heads .
” 这 本地人 会 仅有的 摇 他们的 头部 .

当地人只会摇头。

[nəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [sʌtʃ] [mæn] ,
No , they had seen no such man ,
不 , 他们 有 已见 不 这样的 男人 ,

不，他们从未见过这样的人。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
nor had they heard of such a stranger in these parts .
也不 有 他们 听到 的 这样的 一个 陌生人 在 这些 部分 .

他们也从未听说过这片地区有这样一位陌生人。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [trʌdʒ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [piːks] [ɒv; əv]

For	three	days	the	party	trudged	up	and	down	the	ridges	and	peaks	of
为了	三	天	这	派对	艰难跋涉	向上	和	向下	这	山脊	和	高峰	的

[ðə; ðɪ] ['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

三天来，一行人跋涉在岛上的山脊和山峰之间。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] .

They	questioned	a	hundred	or	more	people	.
他们	被质问	一个	百	或者	更多的	人们	.

他们询问了一百多人。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['dɜː] [ʃuː] , [tuː; tə] [mɔːn] [vɜːt] , [ˌel'iː] [lɔ'reɪn] , [grænd] [ri'vjer] , [ænd; ənd]

They	went	to	Deux	Choux	,	to	Morne	Vert	,	Le	Lorrain	,	Grande	Rivière	,	and
他们	去	到	deux	泡芙	,	到	莫恩	垂直	,	乐	洛兰	,	格兰德	里维埃尔	,	和

[taʊnz] ['iːv(ə)n] [smɔːlə(r)] .

towns	even	smaller	.
城镇	甚至	较小的	.

他们去了 Deux Choux、Morne Vert、Le Lorrain、Grande Rivière 以及更小的城镇。

['nəʊweə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [get] ['eni] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['hɒləndə(r)] [nemd] [brɑːm] [zʊk] .

Nowhere	did	they	get	any	leads	to	a	missing	Hollander	named	Brom	Zook	.
无处	做过	他们	得到	任何	线索	到	一个	丢失的	霍兰德	命名	溴	祖克	.

他们始终没有找到任何关于失踪的荷兰人布罗姆·祖克的线索。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] ,

By	the	fourth	day	of	the	search	,
经过	这	第四	天	的	这	搜索	,

搜寻进行到第四天时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [bɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] ['derɪk] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd]

it	was	plain	to	Biff	and	his	uncle	that	Derek	was	becoming	more	and
它	曾是	清楚的	到	比夫	和	他的	叔叔	那	德里克	曾是	成为	更多的	和

[mɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

more	discouraged	,
更多的	灰心	,

比夫和他的叔叔都明显看出，德里克越来越沮丧了。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .

more	and	more	disheartened	.
更多的	和	更多的	沮丧	.

越来越沮丧。

[ðeɪ] [traɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [læd] . -

They	tried	their	best	to	cheer	up	the	Dutch	lad	.	151
他们	尝试	他们的	最好的	到	欢呼	向上	这	荷兰语	小伙子	.	-

他们竭尽全力想让这位荷兰小伙子开心起来。151

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌem'tiː] . [pə'leɪ] .

At	the	end	of	the	day	,	they	reached	the	top	of	Mt	.	Pelée	.
在	这	结尾	的	这	天	,	他们	达到	这	顶部	的	公吨	.	佩雷	.

最终，他们登上了培雷火山的顶峰。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [siː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [seɪnt] - [pjeə] .

Looking	down	at	the	sea	,	they	could	pick	out	the	ruins	of	Saint	-	Pierre	.
寻找	向下	在	这	海	,	他们	可以	挑选	出去	这	废墟	的	圣	-	皮埃尔	.

俯瞰大海，他们可以看到圣皮埃尔的遗址。

[wʌns] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] , [seɪnt] - [pjeə] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði]

Once	**,**	**Uncle**	**Charlie**	**told**	**the**	**boys**	**,**	**Saint**	**-**	**Pierre**	**had**	**been**	**the**	**largest**	**city**	**on**	**the**
一次	,	叔叔	查理	讲述	这	男孩们	,	圣	-	皮埃尔	有	到过	这	最大	城市	在	这

['aɪlənd] .

island	**.**
岛	.

查理叔叔曾经告诉孩子们，圣皮埃尔曾经是岛上最大的城市。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] , ['trædʒədi][hæd; həd] [strʌk] .

Then	**,**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**hours**	**,**	**tragedy**	**had**	**struck**	**.**
然后	,	在	这	早期的	早晨	小时	,	悲剧	有	击	.

然后，在清晨时分，悲剧发生了。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [seɪnt] - [pjeə] [ænd; ənd][ˌɛm'tiː] . [pə'leɪ] , [bɪf] ?

“	**You**	**know**	**the**	**story**	**about**	**Saint**	**-**	**Pierre**	**and**	**Mt**	**.**	**Pelée**	**,**	**Biff**	**?**
”	你	知道	这	故事	关于	圣	-	皮埃尔	和	公吨	.	佩雷	,	比夫	?

“比夫，你知道圣皮埃尔和培雷火山的故事吗？”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɑːskt] .

”	**Uncle**	**Charlie**	**asked**	**.**
”	叔叔	查理	问	.

“查理叔叔问道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['derɪk] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˌkjuərə'səu] .

“	**You**	**must**	**have**	**heard**	**it**	**,**	**Derek**	**,**	**when**	**you**	**were**	**growing**	**up**	**in**	**Curaçao**	**.**
”	你	必须	有	听到	它	,	德里克	,	什么时候	你	是	生长	向上	在	库拉索	.

“德里克，你在库拉索长大的时候肯定听过这句话。”

” ['derɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Derek**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	德里克	摇晃	他的	头	.

德里克摇了摇头。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [kiː n] . ”

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**remember**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Keene**	**.**	**”**
”	不	,	我	不	记住	它	,	先生	.	基恩	.	”

“不，我不记得了，基恩先生。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ə'raʊnd] - , [ai] [bɪ'liːv] .

“	**It**	**was**	**just**	**after**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**century**	**,**	**around**	**1902**	**,**	**I**	**believe**	**.**
”	它	曾是	只是	后	这	转动	的	这	世纪	,	大约	-	,	我	相信	.

“那大概是世纪之交，大约是 1902 年左右，我想。”

[seɪnt] - [pjeə] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

Saint	**-**	**Pierre**	**then**	**had**	**a**	**population**	**of**	**thirty**	**thousand**	**people**	**.**
圣	-	皮埃尔	然后	有	一个	人口	的	三十	千	人们	.

当时圣皮埃尔的人口为三万人。

['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [slept] , [ˌɛm'tiː] . [pə'leɪ] [ɪ'rʌptɪd] .

Early	**one**	**morning**	**,**	**as**	**the**	**city**	**slept**	**,**	**Mt**	**.**	**Pelée**	**erupted**	**.**
早期的	一	早晨	,	作为	这	城市	睡着了	,	公吨	.	佩雷	爆发	.

一天清晨，当城市还在沉睡时，培雷火山爆发了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd]['məʊltən]['lɑːvə] .

It	**shot**	**forth**	**a**	**sheet**	**of**	**flame**	**and**	**molten**	**lava**	**.**
它	射击	前进	一个	床单	的	火焰	和	熔融的	岩浆	.

它喷射出一道火焰和熔岩。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

In	**a**	**matter**	**of**	**only**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**thirty**	**thousand**	**people**	**were**	**dead**	**.**
在	一个	事情	的	仅有的	一个	很少	秒	,	三十	千	人们	是	死的	.

短短几秒钟内，三万人丧生。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪd][ɪn][ðeə(r)][bedz] . ”

Most	of	them	died	in	their	beds	.	”
最多	的	他们	死亡	在	他们的	床	.	”

他们大多数都死在了床上。

“ [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [waɪpt] [aʊt] ?

“	The	whole	city	wiped	out	?
”	这	所有的	城市	擦拭	出去	?

整个城市都被夷为平地了吗?

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ?

In	seconds	?
在	秒	?

几秒钟之内?

” [bɪf] [ɑ:skt] [ɪn'kredjələsli] .

”	Biff	asked	incredulously	.
”	比夫	问	难以置信地	.

“比夫难以置信地问道。”

“ [ðæts] [raɪt] , [bɪf] , ” ['tʃɑ:li] [ki:n] [sed] .

“	That's	right	,	Biff	,	”	Charlie	Keene	said	.
”	那就是	正确的	,	比夫	,	”	查理	基恩	说	.

“没错，比夫，”查理·基恩说道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][sə'vaɪvə(r)] . ”

“	There	was	only	one	survivor	.	”
”	那里	曾是	仅有的	一	幸存者	.	”

“只有一名幸存者。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn]['pɜ:s(ə)n] [sə'vaɪv] [wen] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] ['perɪʃt] ?

“	How	could	one	person	survive	when	thirty	thousand	others	perished	?
”	如何	可以	一	人	存活	什么时候	三十	千	其他的	遇难	?

“为什么三万人丧生，而一个人却能幸存下来？”

” [bɪf] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

”	Biff	demanded	.
”	比夫	要求	.

“比夫质问道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'ju:ʒuəl]['stɔ:ri] .

“	It's	a	most	unusual	story	.
”	它是	一个	最多	异常	故事	.

这是一个非常不寻常的故事。

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [seɪnt] - [pjeə] .

This	person	was	a	prisoner	in	Saint	-	Pierre	.
这	人	曾是	一个	囚犯	在	圣	-	皮埃尔	.

此人曾是圣皮埃尔监狱的囚犯。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] .

He	was	in	solitary	confinement	.
他	曾是	在	孤	监禁	.

他被单独监禁。

[ðə; ði] [sel] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hæd; həd] [stəʊn] [wɔ:lz] ['sevrəl] [fi:t] [θɪk] .

The	cell	he	was	in	had	stone	walls	several	feet	thick	.
这	细胞	他	曾是	在	有	石头	墙壁	一些	脚	厚的	.

他所在的牢房墙壁是几英尺厚的石墙。

[ðæts] [wɒt] [seɪvd] [hɪm] .

That's	what	saved	him	.
那就是	什么	已保存	他	.

正是那件事救了他。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [hiːt] .

The	walls	were	so	thick	they	resisted	the	heat	.
这	墙壁	是	所以	厚的	他们	抵抗	这	热	.

墙壁很厚，能抵御高温。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen]

The	prisoner	didn't	even	know	about	the	catastrophe	until	several	days	later	when
这	囚犯	没有	甚至	知道	关于	这	灾难	直到	一些	天	之后	什么时候

['reskjuː] [kruːz] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] .

rescue	crews	explored	the	prison	.
救援	船员	探索	这	监狱	.

直到几天后救援人员进入监狱进行搜查时，这名囚犯才知道发生了这场灾难。

〞 [bɪf] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] . -

〞	Biff	could	only	shake	his	head	.	152
〞	比夫	可以	仅有的	摇	他的	头	.	-

比夫只能无奈地摇摇头。152

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [seɪnt] - [pjeə] [ðə; ði]

That	night	they	camped	on	top	of	the	volcano	and	went	into	Saint	-	Pierre	the
那	夜晚	他们	露营	在	顶部	的	这	火山	和	去	进入	圣	-	皮埃尔	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

当晚他们在火山顶上露营，第二天早上进入了圣皮埃尔镇。

“ [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , 〞 ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [biːn] ['pɑːtli]

“	As	you	can	see	,	〞	Uncle	Charlie	pointed	out	,	“	the	town	has	been	partly
“	作为	你	能	看	,	〞	叔叔	查理	尖	出去	,	“	这	镇	有	到过	部分

[ˌriː'bɪlt] .

rebuilt	.
重建	.

“正如你所看到的，”查理叔叔指出，“这座城镇已经部分重建了。”

[bʌt; bət] [tə'deɪ] , ['əʊnli][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [weə(r)] , ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [seɪnt] - [pjeə]

But	today	,	only	six	thousand	persons	live	here	where	,	fifty	years	ago	,	Saint	-	Pierre
但	今天	,	仅有的	六	千	人	居住	这里	在哪里	,	五十	年	前	,	圣	-	皮埃尔

[hæd; həd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['rezɪdənts] .

had	thirty	thousand	residents	.
有	三十	千	居民	.

但如今，这里只有六千人居住，而五十年前，圣皮埃尔有三万居民。

〞 [ɪn'kwaɪəriz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

〞	Inquiries	were	made	at	the	police	station	.
〞	查询	是	制成	在	这	警察	车站	.

“已向警察局进行了询问。”

[ðə; ði] [θriː] ['sɜːtʃə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪəz] .

The	three	searchers	could	hardly	believe	their	ears	.
这	三	搜索者	可以	几乎	相信	他们的	耳朵	.

三名搜救队员简直不敢相信自己的耳朵。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [fɜːst] [liːd] .

They	received	their	first	lead	.
他们	已收到	他们的	第一的	带领	.

他们获得了第一条线索。

“ [nəʊ] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [mænz] [neɪm] , 〞 [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] [sed] ,

“	No	,	I	do	not	know	the	man's	name	,	〞	the	police	officer	said	,
“	不	,	我	做	不是	知道	这	男人的	姓名	,	〞	这	警察	官	说	,

“不，我不知道这个人的名字，”警官说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] [hæz; həz] [biːn] ['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
“ but a man of such a description as you give has been staying in a
” 但 一个 男人 的 这样的 一个 描述 作为 你 给 有 到过 入住 在 一个
[smɔːl] ['penʃ(ə)n] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] . ”
small pension just outside the city for the last few months . ”
小的 养老金 只是 外部 这 城市 为了 这 最后的 很少 几个月 . ”

“但是，像你描述的那样的人，在过去的几个月里一直住在城外的一家小旅馆里。”

“ [weə(r)] ?
“ Where ?
” 在哪里 ?

“在哪里?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

” ['derɪk] [kraɪd] [aʊt] .
” Derek cried out .
” 德里克 哭 出去 .

德里克大叫起来。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)] , ” [ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ I will be only too happy to take you there , ” the courteous officer replied .
” 我 将要 是 仅有的 也 快乐的 到 拿 你 那里 , ” 这 有礼貌 官 回复 .

“我很乐意带您去那里，”这位彬彬有礼的警官回答道。

[ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði][vɒl'kænɪk]['ruːɪnz][ɒv; əv] [seɪnt] - [pjeə] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sləʊp] [ðæt]
They rode through the volcanic ruins of Saint - Pierre toward the gentle slope that
他们 骑 通过 这 火山 废墟 的 圣 - 皮埃尔 朝向 这 温和的 坡 那
[led] [tə'wɔːd] [ˌɛm'tiː] . [pə'leɪ] .
led toward Mt . Pelée .
引领 朝向 公吨 . 佩雷 .

他们骑马穿过圣皮埃尔的火山遗址，朝着通往培雷火山的缓坡前进。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] ['sekʃənz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp] ,
Although some sections had been built up ,
虽然 一些 部分 有 到过 建造 向上 ,

虽然有些区域已经建成，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ˌɛm'tiː] .
there were still plenty of signs of the savage destruction caused by Mt .
那里 是 仍然 很多 的 标志 的 这 野蛮的 破坏 导致 经过 公吨 .
- [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] .
Pelée's eruption over half a century before .
- 火山爆发 超过 一半 一个 世纪 前 .

仍然有很多迹象表明，半个多世纪前培雷火山爆发造成了巨大的破坏。

['derɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .
Derek was in the front seat with the police officer .
德里克 曾是 在 这 正面 座位 和 这 警察 官 .

德里克和那位警官坐在前排座位上。

[bɪf] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [kiːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] .
Biff and Charles Keene were in the rear seat .
比夫 和 查尔斯 基恩 是 在 这 后部 座位 .

比夫和查尔斯·基恩坐在后座上。

[bɪf] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [krɒst] .
Biff had his fingers crossed .
比夫 有 他的 手指 交叉 .

比夫双手交叉放在胸前。

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [preŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)]

Both	the	boy	and	his	uncle	were	praying	that	the	man	the	police	officer
两个都	这	男生	和	他的	叔叔	是	祈祷	那	这	男人	这	警察	官

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [mait] [biː; bi] ['dɛrɪks] ['fɑːðə(r)] .

referred	to	might	be	Derek's	father	.
指	到	可能	是	德里克的	父亲	.

男孩和他的叔叔都在祈祷，警察提到的那个人可能是德里克的父亲。

[ðə; ði][kɑː(r)] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [vaɪn] - ['kʌvəd] [haʊs] .

The	car	drew	up	before	a	small	vine	-	covered	house	.
这	车	画	向上	前	一个	小的	藤	-	涵盖	房子	.

汽车停在一栋爬满藤蔓的小房子前。

['derɪk] [liːpt] [aʊt] .

Derek	leaped	out	.
德里克	跳跃	出去	.

德里克跳了出去。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] [led][ðə; ði] [wei] .

The	police	officer	led	the	way	.
这	警察	官	引领	这	方式	.

警察走在最前面。

[bɪf] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [kiːn] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [bɪ'haɪnd] .

Biff	and	Charles	Keene	were	right	behind	.
比夫	和	查尔斯	基恩	是	正确的	在后面	.

比夫和查尔斯·基恩紧随其后。

[ə; eɪ] [brɔːd] [və'rændə] [swept] [raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

A	broad	veranda	swept	round	three	sides	of	the	house	.
一个	广阔	阳台	扫荡	圆形的	三	侧面	的	这	房子	.

宽阔的走廊环绕着房屋的三面。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [meɪd] [æn; ən][ɪn'kwaɪəri] , [ðen] [m'əʊʃənd] ['derɪk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

The	officer	made	an	inquiry	,	then	motioned	Derek	to	follow	him	.
这	官	制成	一个	询问	,	然后	示意	德里克	到	跟随	他	.

警官询问了几句，然后示意德里克跟他走。

[bɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][step][bɪ'haɪnd] ['derɪk] .

Biff	was	a	step	behind	Derek	.
比夫	曾是	一个	步	在后面	德里克	.

比夫比德里克慢了一步。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,

At	the	far	end	of	the	veranda	,
在	这	远的	结尾	的	这	阳台	,

在走廊的尽头，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]

they	could	see	a	man	sitting	in	a	high	-	backed	wicker	chair	,	his	back	to
他们	可以	看	一个	男人	坐着	在	一个	高的	-	支持的	柳条	椅子	,	他的	后退	到

[ðem; ðəm] . -

them	.	153
他们	.	-

他们看到一个男人坐在高背藤椅上，背对着他们。153

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [bɪf] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] ['derɪk] .

As	they	approached	the	chair	,	Biff	kept	his	eyes	on	Derek	.
作为	他们	接近	这	椅子	,	比夫	保留	他的	眼睛	在	德里克	.

当他们走向椅子时，比夫的目光一直盯着德里克。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

The	Dutch	boy	rushed	forward	and	turned	to	confront	the	man	in	the	chair	.
这	荷兰语	男生	匆忙	向前	和	转向	到	面对	这	男人	在	这	椅子	.

荷兰男孩冲上前去，转身面对坐在椅子上的男人。

[bɪf] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['dɛrɪks] [feɪs] .

Biff	watched	the	expression	on	Derek's	face	.
比夫	观看	这	表达	在	德里克的	脸	.

比夫观察着德里克的表情。

[bɪf] [riːd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [spred] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [frɛndz]

Biff	read	his	answer	from	the	disappointment	which	spread	over	his	friend's
比夫	读	他的	回答	从	这	失望	哪个	传播	超过	他的	朋友们

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

比夫从朋友脸上流露出的失望中读出了他的回答。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][brɑːm] [zʊk] . -

The	man	was	not	Brom	Zook	.	154
这	男人	曾是	不是	溴	祖克	.	-

这个人不是布罗姆·祖克。154

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[diːts] [ə'gen]

Dietz	Again
迪茨	再次

迪茨再次

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] ['brekfəst] [ɪn] ['saɪləns] .

In	the	morning	,	the	three	breakfasted	in	silence	.
在	这	早晨	,	这	三	早餐	在	沉默	.

早上，三人默默地吃着早餐。

[bɪf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] ['derɪk] .

Biff	wanted	to	say	something	to	cheer	up	Derek	.
比夫	通缉	到	说	某物	到	欢呼	向上	德里克	.

比夫想说些什么来安慰德里克。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ?

But	what	was	there	to	say	?
但	什么	曾是	那里	到	说	?

还能说什么呢?

['dɛrɪks] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

Derek's	face	was	white	and	drawn	.
德里克的	脸	曾是	白色的	和	绘制	.

德里克脸色苍白，神情憔悴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [sliːp] [ðə; ði]

It	was	plain	to	see	that	the	Dutch	boy	had	had	little	if	any	sleep	the
它	曾是	清楚的	到	看	那	这	荷兰语	男生	有	有	小的	如果	任何	睡觉	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

night	before	.
夜晚	前	.

很明显，这个荷兰男孩前一天晚上几乎没睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['derɪk] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

It	was	Derek	who	broke	the	silence	.
它	曾是	德里克	WHO	打破	这	沉默	.

是德里克打破了沉默。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	want	to	thank	you	both	,	”	he	said	.
”	我	想	到	感谢	你	两个都	,	”	他	说	.

“我想感谢你们两位，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [sɜːtʃ] ['eni] [lɒŋgə(r)] . ”

“	But	I	don't	feel	that	I	can	ask	you	to	continue	this	search	any	longer	.	”
”	但	我	不	感觉	那	我	能	问	你	到	继续	这	搜索	任何	更长	.	”

“但我认为我不能再要求你继续寻找下去了。”

“ [wiːl; wil][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ,

“	We'll	go	along	with	you	just	as	long	as	you	want	us	to	,
”	出色地	去	沿着	和	你	只是	作为	长的	作为	你	想	我们	到	,

“只要你愿意，我们就会一直陪着你。”

” [bɪf] [spəʊk] [ʌp] ['lɔɪəli] .

”	Biff	spoke	up	loyally	.
”	比夫	辐	向上	忠诚地	.

比夫忠诚地发表了讲话。

“ [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ? ”

“	Right	,	Uncle	Charlie	?	”
”	正确的	,	叔叔	查理	?	”

“对吧，查理叔叔？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [bɪf] . ”

“	Certainly	,	Biff	.	”
”	当然	,	比夫	.	”

“当然，比夫。”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ɪts] [nəʊ][juːz] , ” ['derɪk] [kən'tɪnjuːd] .

It's	no	use	,	”	Derek	continued	.
它是	不	使用	,	”	德里克	持续	.

“没用的，”德里克继续说道。

“ [nɒt] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɑːtɪ'niːk] .

“	Not	in	this	section	of	Martinique	.
”	不是	在	这	部分	的	马提尼克岛	.

“在马提尼克岛的这个区域并非如此。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [wɪd] [hæv; həv] [hɜːd]

I'm	sure	that	if	my	father	were	anywhere	around	here	,	we'd	have	heard
我是	当然	那	如果	我的	父亲	是	任何地方	大约	这里	,	我们会	有	听到

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm]['ruːmə(r)] ,

something	about	it	—	some	rumor	,
某物	关于	它	—	一些	谣言	,

我确信，如果我父亲当时在这附近，我们肯定会听到一些消息——一些传闻。

[sʌm; səm] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [mæn] . ” -

some	tale	of	a	tall	white	man	.	”	155
一些	故事	的	一个	高的	白色的	男人	.	”	-

一个关于高个白人男子的故事。”155

“ [ai] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [ˈderɪk] , ” [tʃɑːlz] [kiːn] [sed] .
“ I agree with you there , Derek , ” Charles Keene said .
“ 我 同意 和 你 那里 , 德里克 , ” 查尔斯 基恩 说 .

“我同意你的看法，德里克，”查尔斯·基恩说道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [mɑːtɪˈniːk] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrtʃt] .
“ But there is much of Martinique still to be searched .
“ 但 那里 是 很多 的 马提尼克岛 仍然 到 是 搜索 .

“但马提尼克岛还有很多地方有待探索。”

[ðə; ði] [ˈsʌðən] [pɑːt] , [daʊn] [əˈraʊnd] [ˈɪŋglɪʃ] [beɪ] .
The southern part , down around English Bay .
这 南部 部分 , 向下 大约 英语 湾 .

南部地区，也就是英吉利湾附近。

[ðæts] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ləʊˈkeɪtɪd] [ðə; ði] [pɜːl] [ˈfɪʃəri] .
That's south of the spot where we believe your father located the pearl fishery .
那就是 南 的 这 点 在哪里 我们 相信 你的 父亲 位于 这 珍珠 渔业 .

那是在你父亲开设珍珠养殖场的地点以南，我们认为他父亲当时就在那里。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ˈɪntuː] [ˈhaɪdɪŋ] [daʊn] [ðæt] [weɪ] . ”
He might have gone into hiding down that way . ”
他 可能 有 已消失 进入 隐藏 向下 那 方式 . ”

他可能躲到那边去了。

“ [juː; jʊ] [miːn] , [doʊnt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [kiːn] , ” [ˈderɪk] [sed] [ˈbreɪvli] , “ [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
“ You mean , don't you , Mr . Keene , ” Derek said bravely , “ that if he was
“ 你 意思是 , 不 你 , 先生 . 基恩 , ” 德里克 说 勇敢地 , “ 那 如果 他 曾是
[lɒst] [æt; ət] [siː] ,
lost at sea ,
丢失的 在 海 ,

“你的意思是，对吧，基恩先生，”德里克勇敢地说道，“如果他葬身大海，

[ænd; ənd] [wɒʃt] [əˈʃɔː(r)] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɑːtɪˈniːk] ?
and washed ashore , then it would be in that section of Martinique ?
和 洗过 岸上 , 然后 它 会 是 在 那 部分 的 马提尼克岛 ?

如果被冲上岸，那应该就是在马提尼克岛的那个区域吧?

” [tʃɑːlz] [kiːn] [ˈdɪd(ə)nt] [rɪˈplaɪ] .
” Charles Keene didn't reply .
” 查尔斯 基恩 没有 回复 .

查尔斯·基恩没有回答。

[ˈderɪk] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Derek had read his thoughts .
德里克 有 读 他的 想法 .

德里克读懂了他的心思。

[raɪt] [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] ,
Right after breakfast ,
正确的 后 早餐 ,

早餐后，

[ðə; ði] [θriː] [ˈhedɪd] [bæk] [əˈkrɒs] [mɑːtɪˈniːk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kəʊv] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n]
the three headed back across Martinique toward the cove where they had hidden
这 三 标题 后退 穿过 马提尼克岛 朝向 这 海湾 在哪里 他们 有 隐
[ðeə(r)] [bəʊt] .
their boat .
他们的 船 .

三人返回马提尼克岛，朝着他们藏匿船只的小海湾走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [maɪl] [trɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [dʒʌst] [æt; ət] [dɑːk]

It	was	about	a	twenty	-	mile	trip	,	and	they	reached	the	spot	just	at	dark
它	曾是	关于	一个	二十	-	英里	旅行	,	和	他们	达到	这	点	只是	在	黑暗的

.

:

.

行程大约二十英里，他们到达目的地时天色已黑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] [ˈbetə(r)] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] [sed] .

“	I	think	we'd	better	spend	the	night	here	,	”	Uncle	Charlie	said	.
”	我	思考	我们会	更好的	花费	这	夜晚	这里	,	”	叔叔	查理	说	.

“我想我们最好在这里过夜，”查理叔叔说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [kəʊst] [tuː] [wel] .

“	I	don't	know	this	coast	too	well	.
”	我	不	知道	这	海岸	也	出色地	.

“我对这片海岸不太熟悉。”

[mait] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [riːf] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [təˈnaɪt] .

Might	run	into	a	reef	if	we	try	to	make	it	to	Trinité	tonight	.
可能	跑步	进入	一个	礁	如果	我们	尝试	到	制作	它	到	-	今晚	.

如果我们今晚尝试前往特里尼泰岛，可能会撞上暗礁。

” [ɪgˈzɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈfruːtləs] [sɜːtʃ] , [ðə; ði] [θriː] [slept] [ðæt] [naɪt] [ˈʌndə(r)]

”	Exhausted	from	their	long	and	fruitless	search	,	the	three	slept	that	night	under
”	筋疲力尽的	从	他们的	长的	和	徒劳无功	搜索	,	这	三	睡着了	那	夜晚	在下面

[ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] ,

a	clear	sky	,
一个	清除	天空	,

“经过长时间徒劳的寻找，三人筋疲力尽，当晚在晴朗的星空下睡着了。”

[ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvəˈtaɪəd] .

the	sleep	of	the	overtired	.
这	睡觉	的	这	过度疲劳	.

过度疲劳者的睡眠。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] .

The	sun	was	already	up	and	blazing	when	they	woke	.
这	太阳	曾是	已经	向上	和	炽烈	什么时候	他们	觉醒	.

他们醒来时，太阳已经升起，烈日当空。

[ə; eɪ] [kwɪk] [swɪm] [rɪˈfreʃt] [ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [hɑːd] [sliːp] ,

A	quick	swim	refreshed	them	after	their	hard	sleep	,
一个	快的	游泳	焕然一新	他们	后	他们的	难的	睡觉	,

短暂的游泳让他们从酣睡中恢复了活力。

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .

and	half	an	hour	later	they	were	on	their	way	back	down	the	coast	.
和	一半	一个	小时	之后	他们	是	在	他们的	方式	后退	向下	这	海岸	.

半小时后，他们踏上了沿海岸线返回的路。

[ðeɪ] [riːtʃt] - [baɪ] [ˈmɪdˌmɔːnɪŋ] .

They	reached	Trinité	by	midmorning	.
他们	达到	-	经过	上午十点左右	.

他们上午十点左右到达了特里尼泰。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmɔːrɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] , [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] .

After	mooring	the	boat	,	they	held	a	conference	.
后	停泊	这	船	,	他们	握住	一个	会议	.

船靠岸后，他们召开了一次会议。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] [naʊ] , ['derɪk] ?
“ What are your plans now , Derek ?
” 什么 是 你的 计划 现在 , 德里克 ?

德里克，你现在有什么计划?

” [bɪf] [ɑːskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːl] ['fɪʃəri] .
“ Well , we could continue searching for the pearl fishery .
” 出色地 , 我们 可以 继续 搜索 为了 这 珍珠 渔业 .

“嗯，我们可以继续寻找珍珠渔场。”

[ɔː(r)] — ”
Or — ”
或者 — ”

或者-”

“ [ɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [saʊθ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ” [bɪf] [kəm'plitɪd]
“ Or we could go south and look for your father , ” Biff completed
” 或者 我们 可以 去 南 和 看 为了 你的 父亲 , ” 比夫 完全的
['dɛrɪks] [θɔːt] .
Derek's thought .
德里克的 想法 .

“或者我们可以去南方找你父亲，”比夫接过了德里克的话。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
“ What about this ?
” 什么 关于 这 ?

“那这个呢？ ”

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [kʌt] [ɪn] .
” Uncle Charlie cut in .
” 叔叔 查理 切 在 .

“查理叔叔插话道。”

“ [sə'pəʊz] [bɪf]
“ Suppose Biff
” 认为 比夫

“假设比夫

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːlz] [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
and I keep on looking for the pearls and you go off for a few days
和 我 保持 在 寻找 为了 这 珍珠 和 你 去 离开 为了 一个 很少 天
[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? ” -
on your own ? ” 156
在 你的 自己的 ? ” -

我继续寻找珍珠，你却独自离开几天？”156

[bɪf] [fraʊnd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] .
Biff frowned at these words .
比夫 皱眉 在 这些 字 .

比夫听到这话皱起了眉头。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] [ɪf] ['derɪk] [left]
He knew his uncle's intentions were good , but he also felt that if Derek left
他 知道 他的 叔叔的 意图 是 好的 , 但 他 还 毛毡 那 如果 德里克 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他知道叔叔的出发点是好的，但他同时也觉得，如果德里克离开他们，

[id] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊnli] [frendz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [mɑːtɪ'niːk] .

he'd	be	cut	off	from	the	only	friends	he	had	on	Martinique	.
他会	是	切	离开	从	这	仅有的	朋友们	他	有	在	马提尼克岛	.

他将与他在马提尼克岛上仅有的朋友们失去联系。

[id] [biː; bi] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['hevi] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] .

He'd	be	lonely	and	engaged	in	a	search	with	his	heart	heavy	at	the	prospect	of	what	he	might	discover	.
他会	是	孤独	和	已订婚的	在	一个	搜索	和	他的	心	重的	在	这	前景	的	什么	他	可能	发现	.

他会感到孤独，独自一人埋头寻找，心中充满忐忑，不知道自己可能会发现什么。

[bɪf] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ðɪs] .

Biff	didn't	quite	know	how	to	tell	his	uncle	this	.
比夫	没有	相当	知道	如何	到	告诉	他的	叔叔	这	.

比夫不知道该如何告诉他叔叔这件事。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] .

He	didn't	want	to	contradict	him	.
他	没有	想	到	顶撞	他	.

他不想反驳他。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] .

He	didn't	have	to	.
他	没有	有	到	.

他不必这么做。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

As	he	was	puzzling	a	way	out	of	the	suggestion	made	by	his	uncle	,
作为	他	曾是	令人费解	一个	方式	出去	的	这	建议	制成	经过	他的	叔叔	,

当他还在琢磨如何才能摆脱叔叔提出的建议时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

he	heard	a	shout	.
他	听到	一个	喊	.

他听到一声喊叫。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [heɪl] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

He	looked	in	the	direction	the	hail	had	come	from	.
他	看起来	在	这	方向	这	冰雹	有	来	从	.

他望向冰雹袭来的方向。

['lʌmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɒk] , [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [feɪs] , [keɪm] [krʌntʃ] .

Lumbering	down	the	dock	,	a	broad	grin	on	his	strong	face	,	came	Crunch	.
伐木	向下	这	码头	,	一个	广阔	咧嘴笑	在	他的	强的	脸	,	来了	嘎吱声	.

克朗奇迈着沉重的步伐走下码头，他那张强壮的脸上挂着灿烂的笑容。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [bɪf] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['derɪk] .

The	giant	Indian	was	delighted	to	rejoin	Biff	,	his	uncle	,	and	Derek	.
这	巨大的	印度	曾是	高兴极了	到	重新加入	比夫	,	他的	叔叔	,	和	德里克	.

这位印第安巨人很高兴能与他的叔叔比夫和德里克重聚。

['brɪliənt] [waɪt] [tiːθ] [glint] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [krʌntʃ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Brilliant	white	teeth	glinted	in	the	sunlight	as	Crunch	wore	a	perpetual	grin	on	his	face	.
杰出的	白色的	牙齿	闪闪发光	在	这	阳光	作为	嘎吱声	穿着	一个	永久	咧嘴笑	在	他的	脸	.

阳光下，克朗奇洁白的牙齿闪闪发光，脸上始终挂着灿烂的笑容。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [diːts] ?
“ What about Dietz ?
“ 什么 关于 迪茨 ?

迪茨怎么样?

” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɑːskt] .
” Uncle Charlie asked .
” 叔叔 查理 问 .

“查理叔叔问道。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [ləʊ'keɪt] [ðə; ðɪ] [pɜːl] ['fɪʃəri] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ?
“ Did he locate the pearl fishery while we were gone ?
” 做过 他 定位 这 珍珠 渔业 尽管 我们 是 已消失 ?

“我们不在的时候，他找到珍珠渔场了吗？”

” [bɪfs] ['kwestʃən] ['tʌmbld] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] .
” Biff's question tumbled out after his uncle's .
” 比夫的 问题 翻滚 出去 后 他的 叔叔的 .

“比夫的问题紧随他叔叔之后脱口而出。”

“ [nəʊ] [faɪnd] ['fɪʃəri] , ” [krʌntʃ] [sed] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
“ No find fishery , ” Crunch said , still grinning .
” 不 寻找 渔业 , ” 嘎吱声 说 , 仍然 咧嘴笑 .

“没找到渔场，”克朗奇咧嘴笑着说。

“ [diːts] [lʊk] [hɑːd] , [ðəʊ] .
“ Dietz look hard , though .
” 迪茨 看 难的 , 尽管 .

“迪茨看起来很努力。”

['veri] [mæd] [wen] [hiː; hi] [faɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [fuːl] [hɪm] . ”
Very mad when he find how you fool him . ”
非常 疯狂的 什么时候 他 寻找 如何 你 傻子 他 . ”

当他发现你骗了他之后，他会非常生气。

“ [gʊd] , ” [bɪf] [sed] .
“ Good , ” Biff said .
” 好的 , ” 比夫 说 .

“好，”比夫说。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [njuːz] .
All of them smiled at his news .
全部 的 他们 微笑 在 他的 消息 .

听到他的消息，大家都笑了。

“ [bʌt; bət] [diːts] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [krʌntʃ] [went] [ɒn] .
“ But Dietz do something else , ” Crunch went on .
” 但 迪茨 做 某物 别的 , ” 嘎吱声 去 在 .

“但迪茨做了另一件事，”克朗奇继续说道。

“ [hɪm] [get] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] . ”
“ Him get some kind of paper from government . ”
” 他 得到 一些 种类 的 纸 从 政府 . ”

“让他从政府那里拿到某种文件。”

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [krʌntʃ] ?
“ What do you mean , Crunch ?
” 什么 做 你 意思是 , 嘎吱声 ?

“你什么意思，克朗奇？”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ?
What sort of paper ?
什么 种类 的 纸 ?

什么类型的纸?

" [tʃɑːlz] [kiːn] [ɑːskt] .
" **Charles Keene asked .**
" 查尔斯 基恩 问 .

"查尔斯·基恩问道。"

" [krʌntʃ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" **Crunch not understand .**
" 嘎吱声 不是 理解 .

"Crunch 不理解。"

[ɑːsk] ['kwestʃənz] [ðəʊ] .
Ask questions though .
问 问题 尽管 .

不过，要问问题。

['peɪpə(r)] [seɪ] ['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd] ['fɪʃəri] ['veri] ['sʌd(ə)n] , [ðen] [kleɪm] [nəʊ] [gʊd] ['eni] [mɔː(r)] . "
Paper say maybe you don't find fishery very sudden , then claim no good any more . "
纸 说 或许 你 不 寻找 渔业 非常 突然 , 然后 宣称 不 好的 任何 更多的 . "

报纸上说，也许你突然发现渔业资源匮乏，然后就声称渔业资源不再丰富了。"

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ?
" How can that be , Uncle Charlie ?
" 如何 能 那 是 , 叔叔 查理 ?

"怎么会这样，查理叔叔？"

" [bɪf] [ɑːskt] .
" Biff asked .
" 比夫 问 .

比夫问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bɪf] .
" I don't know , Biff .
" 我 不 知道 , 比夫 .

"我不知道，比夫。"

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I'd have to see a copy of it . "
ID 有 到 看 一个 复制 的 它 . "

我得看看副本才行。

" ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [neɪld] [ʌp] [ɪn][pəʊst] ['ɒfɪs] , " [krʌntʃ] [sed] . -
" Copy of paper nailed up in post office , " Crunch said . 157
" 复制 的 纸 钉子 向上 在 邮政 办公室 , " 嘎吱声 说 . -

"邮局里钉着的那份文件复印件，"克朗奇说道。157

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ?
" What are we waiting for , then ?
" 什么 是 我们 等待 为了 , 然后 ?

"那我们还在等什么呢？"

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

" [ðeɪ] [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['tæksi] , [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [spiːd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [spiːd] .
" They leaped into a native taxi , urging the driver to speed and more speed .
" 他们 跳跃 进入 一个 本国的 出租车 , 敦促 这 司机 到 速度 和 更多的 速度 .

他们跳上一辆当地的出租车，催促司机加速，再加速。

[ðə; ði]['tæksi] [kriːk] [ænd; ənd] [grəʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɒt][ðem; ðəm][ðeə(r)] .
The taxi creaked and groaned , but it got them there .
这 出租车 嘎吱作响 和 呻吟 , 但 它 得到 他们 那里 .

出租车吱吱作响，但最终还是把他们送到了目的地。

[ɪn][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [θriː] [riːd] [ðə; ði]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒkjumənt] ['keəfəli] .

In	the	post	office	the	three	read	the	copy	of	the	document	carefully	.
在	这	邮政	办公室	这	三	读	这	复制	的	这	文档	小心	.

在邮局里，三人仔细阅读了这份文件副本。

“ [ɪts] [nɒt][səʊ] [gʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ?

“	It's	not	so	good	,	is	it	,	Uncle	Charlie	?
”	它是	不是	所以	好的	,	是	它	,	叔叔	查理	?

“情况不太好，是吗，查理叔叔？”

” [bɪf] [ɑːskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] . ”

“	No	,	it	isn't	.	”
”	不	,	它	不是	.	”

“不，不是的。”

“ [ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [kiːn] , ” ['derɪk] [sed] .

“	I	don't	quite	understand	it	,	Mr	.	Keene	,	”	Derek	said	.
”	我	不	相当	理解	它	,	先生	.	基恩	,	”	德里克	说	.

“我不太明白，基恩先生，”德里克说。

“ [wel] , ['derɪk] , ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [ˌfreɪzi'bləʤi] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] :

“	Well	,	Derek	,	cutting	through	the	legal	phraseology	,	it	comes	down	to	this	:
”	出色地	,	德里克	,	切割	通过	这	合法的	用语	,	它	来	向下	到	这	:

“好吧，德里克，抛开法律术语，归根结底是这样的：

[diːts] [went] [tuː; tə] [fɔːt] - [diː] - [frɑːns] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

Dietz	went	to	Fort	-	de	-	France	while	we	were	searching	for	your	father	.
迪茨	去	到	堡	-	德	-	法国	尽管	我们	是	搜索	为了	你的	父亲	.

在我们寻找你父亲的时候，迪茨去了法兰西堡。

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kleɪm] , [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ]

He	has	challenged	your	right	to	the	claim	,	on	the	grounds	that	you're	a
他	有	挑战	你的	正确的	到	这	宣称	,	在	这	理由	那	你是	一个

['maɪnə(r)] .

minor	.
次要的	.

他质疑你拥有索赔权，理由是你未成年。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['derɪk] ? ”

How	old	are	you	,	Derek	?	”
如何	老的	是	你	,	德里克	?	”

德里克，你多大了？

“ [aɪl] [biː; bi] [ˌeɪ'tiːn] [maɪ][nekst] ['bɜːθdeɪ] . ”

“	I'll	be	eighteen	my	next	birthday	.	”
”	患病的	是	十八	我的	下一个	生日	.	”

“我下一个生日就十八岁了。”

“ [wel] , [wɒt] [diːts] [hæz; həz] [əb'teɪnd] — [ɪn]['liːg(ə)l] [tɜːmz] — [ɪz][ə; eɪ] ['temprəri] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

“	Well	,	what	Dietz	has	obtained	—	in	legal	terms	—	is	a	temporary	injunction	.
”	出色地	,	什么	迪茨	有	获得	—	在	合法的	条款	—	是	一个	暂时的	禁令	.

“嗯，从法律角度来说，迪茨获得的是一项临时禁令。”

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [faɪv] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

It	goes	into	effect	five	days	from	now	.
它	去	进入	影响	五	天	从	现在	.

五天后生效。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
At that time ,
在 那 时间 ,

当时，

[ðə; ði] [kleɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [pə'mɪt] [wɪl] [biː; bi] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːts] [dɪ'saɪd]
the claim and the working permit will be suspended until the courts decide
这 宣称 和 这 在职的 允许 将要 是 暂停 直到 这 法院 决定
['weðə(r)] ['derɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪm] .
whether Derek is the rightful heir to the claim .
无论 德里克 是 这 正当的 继承人 到 这 宣称 .

在法院裁定德里克是否为该项索赔的合法继承人之前，该项索赔和工作许可将被暂停。

[aɪm] ['sɒri] , ['derɪk] , " ['tʃɑːli] [kiːn] [sed] ['səʊbəli] ,
I'm sorry , Derek , " Charlie Keene said soberly ,
我是 对不起 , 德里克 , " 查理 基恩 说 清醒地 ,

"对不起，德里克，"查理·基恩严肃地说。

" [bʌt; bət] [diːts] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz]
" but Dietz has obtained this injunction on the grounds that your father is
" 但 迪茨 有 获得 这 禁令 在 这 理由 那 你的 父亲 是
[dɪ'siːst] .
deceased .
死者 .

"但迪茨获得这项禁令的理由是你的父亲已经去世了。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['saɪləns] , [bɪf] [spəʊk] [ʌp] .
" After a few moments silence , Biff spoke up .
" 后 一个 很少 时刻 沉默 , 比夫 辐 向上 .

沉默片刻后，比夫开口说话了。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [faɪv] [deɪz] , [ðen] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɪʃəri] .
" We still have five days , then , to find the fishery .
" 我们 仍然 有 五 天 , 然后 , 到 寻找 这 渔业 .

"那么，我们还有五天时间去寻找渔场。"

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] , [haʊ] [wʊd] [ðæt] [ə'fekt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ? "
If we did , how would that affect the injunction ? "
如果 我们 做过 , 如何 会 那 影响 这 禁令 ? "

如果我们这样做，会对禁令产生什么影响?

" [wel] , ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ɒv; əv] - ['faindəz] ['kiːpərz] ,
" Well , going back to the unwritten law of ' finders keepers ,
" 出色地 , 去 后退 到 这 不成文 法律 的 - 发现者 守门员 ,

"嗯，让我们回到'先到先得'这条不成文的规则，

- ['derɪk] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən] ['eksələnt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] ,
' Derek would have an excellent chance of retaining the rights ,
- 德里克 会 有 一个 出色的 机会 的 保留 这 权利 ,

"德里克很有可能保住这些权利。"

[dɪ'spaɪt] ['eni] [kɔːt] ['bæt(ə)l] [diːts] [maɪt] [pʊt] [ʌp] . " -
despite any court battle Dietz might put up . " 158
尽管 任何 法庭 战斗 迪茨 可能 放 向上 . " -

尽管迪茨可能会提起任何诉讼。"158

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , ['derɪk] ?
" What do you say , Derek ?
" 什么 做 你 说 , 德里克 ?

"你觉得呢，德里克？"

" [bɪf] [ɑːskt] .
" **Biff asked .**
" 比夫 问 .

比夫问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [pɜːl] ['daɪvɪŋ] [ə'gen] ?
" **Shall we go pearl diving again ?**
" 将 我们 去 珍珠 潜水 再次 ?

"我们再去采珠吗？"

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] — "
I know you want to continue the search for your father , but — "
我 知道 你 想 到 继续 这 搜索 为了 你的 父亲 , 但 — "

我知道你想继续寻找你的父亲，但是——"

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪf] .
" **I'm with you , Biff .**
" 我是 和 你 , 比夫 .

"我支持你，比夫。"

[ɪts] ['əʊnli] [faɪv] [deɪz] . "
It's only five days . "
它是 仅有的 五 天 . "

才五天而已。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['weðə(r)] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɪʃəri] [ɔː(r)][nɒt] ,
" **And then , whether we find the fishery or not ,**
" 和 然后 , 无论 我们 寻找 这 渔业 或者 不是 ,

"然后，无论我们是否找到渔场，

[wiːl; wil][ɔːl] [kən'tɪnjuː] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪs] ['kʊmz] [ʌp] [ɪn] [kɔːt] . "
we'll all continue looking for your father until the case comes up in court . "
出色地 全部 继续 寻找 为了 你的 父亲 直到 这 案件 来 向上 在 法庭 . "

我们会继续寻找你父亲，直到案件开庭审理为止。

" [wʌn] ['məʊmənt][ðeə(r)] , [jʌŋ] ['feləʊ] , " ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [kʌt] [ɪn] .
" **One moment there , young fellow , " Uncle Charlie cut in .**
" 一 片刻 那里 , 年轻的 同伴 , " 叔叔 查理 切 在 .

"等一下，小伙子，"查理叔叔插话道。

" [aɪl] [kən'tɪnjuː] [wɪð] ['derɪk] .
" **I'll continue with Derek .**
" 患病的 继续 和 德里克 .

"我会继续和德里克在一起。"

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hɪə(r)] . "
You won't be here . "
你 惯于 是 这里 . "

你不会在这里了。

" [wəʊnt][biː; bi][hɪə(r)] !
" **Won't be here !**
" 惯于 是 这里 !

"我不会来这里！"

" [bɪf] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
" **Biff was amazed .**
" 比夫 曾是 惊叹 .

比夫惊呆了。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? "
" **Where am I going to be ? "**
" 在哪里 是 我 去 到 是 ? "

"我将去往何方？"

“ [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] . ”

“	On	your	way	back	to	Indianapolis	.	”
”	在	你的	方式	后退	到	印第安纳波利斯	.	”

“回印第安纳波利斯的路上。”

“ [əʊ] . [skuːl] .

“	Oh	.	School	.
”	哦	.	学校	.

“哦，学校。”

[ai] [fə'gɒt] .

I	forgot	.
我	忘了	.

我忘了。

” [bɪfs] [feɪs] [fel] .

”	Biff's	face	fell	.
”	比夫的	脸	跌倒	.

比夫的脸色沉了下来。

“ [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [faɪv] [deɪz] [stɪl] .

“	But	we've	got	five	days	still	.
”	但	我们已经	得到	五	天	仍然	.

但我们还有五天时间。

[lets] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Let's	make	the	most	of	them	,	”	said	his	uncle	.
我们来吧	制作	这	最多	的	他们	,	”	说	他的	叔叔	.

“让我们充分利用它们吧，”他的叔叔说。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [ˌriː'stɒk] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] , [get] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [tæŋks] ,

It	took	them	two	hours	to	restock	their	supplies	,	get	air	for	the	diving	tanks	,
它	采取	他们	二	小时	到	补货	他们的	补给品	,	得到	空气	为了	这	潜水	坦克	,

他们花了两个小时补充物资，并为潜水气瓶充气。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

and	return	to	the	dock	.
和	返回	到	这	码头	.

然后返回码头。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] , ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɔːrɪŋ] [pəʊst] , [wɒz; wəz] [diːts] .

At	the	end	of	the	dock	,	lounging	against	a	mooring	post	,	was	Dietz	.
在	这	结尾	的	这	码头	,	休闲	反对	一个	停泊	邮政	,	曾是	迪茨	.

码头尽头，迪茨斜倚在系泊柱上。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	had	an	evil	expression	of	triumph	on	his	face	.
他	有	一个	邪恶的	表达	的	胜利	在	他的	脸	.

他脸上带着邪恶的得意表情。

“ [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [gɪv] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	you	ever	give	up	?	”	he	said	.
”	不	你	曾经	给	向上	?	”	他	说	.

“你难道就不能放弃吗？”他问道。

[speks] ['hɔvə, 'hʌ-][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Specks	hovered	behind	him	.
斑点	悬停	在后面	他	.

他身后飘着一些黑点。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['enəmi] .

None	of	the	three	answered	their	enemy	.
没有任何	的	这	三	回答	他们的	敌人	.

三人均未回应敌人。

[ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][kɑːst] [ɒf] .

They	got	into	the	boat	and	prepared	to	cast	off	.
他们	得到	进入	这	船	和	准备	到	投掷	离开	.

他们上了船，准备起航。

“ [heɪ] ? [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !

“	Hey	?	Come	back	here	!
”	嘿	?	来	后退	这里	!

“嘿？回来！”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ?

Where	do	you	think	you're	going	?
在哪里	做	你	思考	你是	去	?

你觉得你要去哪里?

” [diːtsɪz] ['stɑːtld] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][æt; ət] [krʌntʃ] .

”	Dietz's	startled	question	was	directed	at	Crunch	.
”	迪茨	惊慌	问题	曾是	指导	在	嘎吱声	.

迪茨惊讶地向克朗奇提出了这个问题。

[krʌntʃ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Crunch	had	jumped	into	the	boat	with	the	others	.
嘎吱声	有	跳了起来	进入	这	船	和	这	其他的	.

克朗奇和其他人一起跳上了船。

“ [krʌntʃ] [gəʊ] [wɪð] [frendz] .

“	Crunch	go	with	friends	.
”	嘎吱声	去	和	朋友们	.

“和朋友们一起去 Crunch。”

[nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][bæd][mæn] ['eni] [mɔː(r)] . ”

No	work	for	bad	man	any	more	.	”
不	工作	为了	坏的	男人	任何	更多的	.	”

“坏人再也没有工作了。”

“ [jʊl] [stɪl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

“	You'll	still	be	working	for	me	!
”	你会	仍然	是	在职的	为了	我	!

你仍然会为我工作!

” [diːts] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ɪn]['æŋgə(r)] .

”	Dietz	shouted	back	in	anger	.
”	迪茨	喊叫	后退	在	愤怒	.

迪茨愤怒地回吼道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['fɪʃəri] , [jʊl] [biː; bi] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [wɪn]

“	If	you	find	the	fishery	,	you'll	be	finding	it	for	me	,	because	I'll	win
”	如果	你	寻找	这	渔业	,	你会	是	寻找	它	为了	我	,	因为	患病的	赢

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kɔːt] ! ” -

it	in	court	!	”	159
它	在	法庭	!	”	-

“如果你找到了渔场，那你就是在帮我找到它，因为我会在法庭上赢回来！”159

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp]
Attack **from** **the** **Deep**
攻击 从 这 深的

深海攻击

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] , [æk'tɪvəti] [went] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [peɪs] .
For **the** **next** **three** **days** **,** **activity** **went** **on** **at** **a** **feverish** **pace** **.**
为了 这 下一个 三 天 , 活动 去 在 在 一个 发烧 步伐 .

接下来的三天里，各项活动以惊人的速度进行着。

[kæmp][wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [set] [ʌp] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd] ,
Camp **was** **hastily** **set** **up** **again** **on** **the** **same** **island** **,**
营 曾是 草草 放 向上 再次 在 这 相同的 岛 ,

他们在同一座岛上匆忙再次搭建了营地。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [bɪf] , ['derɪk] ,
and **even** **when** **it** **was** **late** **in** **the** **day** **,** **Biff** **,** **Derek** **,**
和 甚至 什么时候 它 曾是 晚的 在 这 天 , 比夫 , 德里克 ,

即使到了深夜，比夫、德里克、

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [wʊd] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['fɪʃəri] .
and **Uncle** **Charlie** **would** **try** **another** **spot** **hoping** **to** **locate** **the** **fishery** **.**
和 叔叔 查理 会 尝试 其他 点 希望 到 定位 这 渔业 .

于是查理叔叔又去了另一个地方，希望能找到渔场。

[ðeɪ] [daɪvd] [frɒm; frəm] ['sʌnʌp] [tuː; tə] ['sʌndaʊn] .
They **dived** **from** **sunup** **to** **sundown** **.**
他们 潜水 从 日出 到 日落 .

他们从日出潜水到日落。

[ðə; ði]['əʊnli] [rest] ['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)] [bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [keɪm] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [dæʃt] ['ɪntuː]
The **only** **rest** **period** **for** **Biff** **and** **Derek** **came** **when** **Uncle** **Charlie** **dashed** **into**
这 仅有的 休息 时期 为了 比夫 和 德里克 来了 什么时候 叔叔 查理 虚线 进入
- [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði][eə(r)][tæŋks] .
Trinité **to** **replenish** **the** **air** **tanks** **.**
- 到 补充 这 空气 坦克 .

比夫和德里克唯一的休息时间是查理叔叔冲进特里尼泰加油站补充空气罐的时候。

[ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [ʃʌk] ['ɔɪstə(r)] [ʃelz] [gruː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
The **piles** **of** **shucked** **oyster** **shells** **grew** **higher** **and** **higher** **.**
这 堆 的 剥壳 牡蛎 贝壳 生长 更高 和 更高 .

剥开的牡蛎壳堆积得越来越高。

[nəʊ] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
No **pearls** **were** **found** **.**
不 珍珠 是 成立 .

没有发现珍珠。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːkt] ['despərətli] [ə'genst] [taɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [pɑːst] , [ðen] [ðə; ði]
The **boys** **worked** **desperately** **against** **time** **,** **but** **as** **the** **first** **day** **passed** **,** **then** **the**
这 男孩们 工作 绝望地 反对 时间 , 但 作为 这 第一的 天 通过了 , 然后 这
['sekənd] ,
second **,**
第二 ,

男孩们拼命地与时间赛跑，但第一天过去了，第二天也过去了，

[ðen] [ðə; ði] [θɜːd] , [ðeɪ] [wɜːkt] [wɪð] ['hevi] [hɑːts] .
then **the** **third** **,** **they** **worked** **with** **heavy** **hearts** **.**
然后 这 第三 , 他们 工作 和 重的 心 .

第三，他们怀着沉重的心情工作。

[ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .

The	time	limit	was	drawing	near	.
这	时间	限制	曾是	绘画	靠近	.

时间快到了。

[diːts] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tæks] .

Dietz	made	no	further	attacks	.
迪茨	制成	不	更远	攻击	.

迪茨没有再发动攻击。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] [naʊ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔːts] .

He	was	content	now	to	fight	his	battle	in	the	courts	.
他	曾是	内容	现在	到	斗争	他的	战斗	在	这	法院	.

他现在只想在法庭上为自己争取权益。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɜːl] ['fɪʃəz] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['eəriə] .

But	the	pearl	fishers	knew	he	was	still	in	the	area	.
但	这	珍珠	渔民	知道	他	曾是	仍然	在	这	区域	.

但珍珠渔民们知道他还在附近。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

They	saw	his	boat	from	time	to	time	.
他们	锯	他的	船	从	时间	到	时间	.

他们时不时会看到他的船。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] . -

He	was	keeping	his	distance	,	but	he	was	still	watching	.	160
他	曾是	保持	他的	距离	,	但	他	曾是	仍然	观看	.	-

他保持着距离，但仍在观察。160

[haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n][baɪ]['juːzɪŋ] [bɪ'nɒkjələz] ,

However	,	even	by	using	binoculars	,
然而	,	甚至	经过	使用	双筒望远镜	,

然而，即使使用双筒望远镜，

[diːts] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [pɜːl] ['fɪʃəri] .

Dietz	would	be	unable	to	determine	whether	the	boys	located	the	pearl	fishery	.
迪茨	会	是	无法	到	决定	无论	这	男孩们	位于	这	珍珠	渔业	.

迪茨无法确定男孩们是否找到了珍珠渔场。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [lɜːn] [ðɪs] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['daɪvɪŋ] .

He	could	only	learn	this	by	finding	out	the	results	of	the	daily	diving	.
他	可以	仅有的	学习	这	经过	寻找	出去	这	结果	的	这	日常的	潜水	.

他只能通过了解每日潜水结果来得知这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['əʊpənd] ['ɔɪstə(r)z] ['jiːldɪd] .

He	would	have	to	know	what	the	opened	oysters	yielded	.
他	会	有	到	知道	什么	这	打开	牡蛎	产生	.

他必须知道打开的牡蛎里有什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] ['naɪtli] [gɑːd] [wɒz; wəz] [kept] .

For	this	reason	,	a	nightly	guard	was	kept	.
为了	这	原因	,	一个	每晚	警卫	曾是	保留	.

因此，每晚都安排了保安人员值守。

[ɔːl'ðəʊ] [diːts] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [kɔːts] ,

Although	Dietz	was	going	to	use	the	courts	,
虽然	迪茨	曾是	去	到	使用	这	法院	,

尽管迪茨打算诉诸法庭，

[ðə; ði] [sɜːtʃ] ['pɑːti] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði]

the	search	party	didn't	want	him	to	know	if	and	when	they	did	locate	the
这	搜索	派对	没有	想	他	到	知道	如果	和	什么时候	他们	做过	定位	这

['fɪʃəri] .

fishery	.
渔业	.

搜寻队不想让他知道他们是否以及何时找到了渔场。

[krʌntʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [gɑːd] ['djuːti] .

Crunch	insisted	on	taking	the	night	guard	duty	.
嘎吱声	坚持	在	采取	这	夜晚	警卫	责任	.

克朗奇坚持要值夜班。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɜːkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

He	also	worked	during	the	day	.
他	还	工作	期间	这	天	.

他白天也工作。

[bɪf] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['ɪndiən] [slept] .

Biff	often	wondered	when	the	big	Indian	slept	.
比夫	经常	想知道	什么时候	这	大的	印度	睡着了	.

比夫常常想知道那个印第安大个子什么时候睡觉。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [diːts] [hæd; həd] ['les(ə)nd] ,

Although	the	danger	from	Dietz	had	lessened	,
虽然	这	危险	从	迪茨	有	减少	,

虽然迪茨带来的危险有所减轻，

['tʃɑːli] [kiːn] [kept] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm]

Charlie	Keene	kept	reminding	the	boys	of	the	danger	that	always	awaited	them
查理	基恩	保留	提醒	这	男孩们	的	这	危险	那	总是	等待中	他们

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪvɪŋ] .

when	they	were	diving	.
什么时候	他们	是	潜水	.

查理·基恩不断提醒男孩们，跳水时总是有危险在等着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vɪʃəsli] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['daɪvɪŋ] .

It	struck	suddenly	and	viciously	on	the	fourth	morning	of	their	diving	.
它	击	突然	和	恶毒地	在	这	第四	早晨	的	他们的	潜水	.

在他们潜水的第四天早上，它突然而猛烈地袭击了他们。

[bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Biff	and	Derek	were	down	in	forty	-	eight	feet	of	water	.
比夫	和	德里克	是	向下	在	四十	-	八	脚	的	水	.

比夫和德里克被困在48英尺深的水下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dɪgɪŋ] [aʊt] ['ɔɪstə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

They	had	been	digging	out	oysters	for	half	an	hour	.
他们	有	到过	挖掘	出去	牡蛎	为了	一半	一个	小时	.

他们挖牡蛎已经半个小时了。

['bɑːskɪt] ['ɑːftə(r)] ['bɑːskɪt] [hæd; həd] [biːn] [hɔːl] [ʌp] .

Basket	after	basket	had	been	hauled	up	.
篮子	后	篮子	有	到过	拖拽	向上	.

一篮又一篮的货物被拉了上来。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [tuː; tə][biː; bi]['ləʊəd; 'laʊərd][tuː; tə][hɪm] ,

Waiting	for	his	basket	to	be	lowered	to	him	,
等待	为了	他的	篮子	到	是	降低	到	他	,

他等着篮子被放下来，

[bɪf] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [spʌn] [ə'raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Biff	was	suddenly	spun	around	by	a	swirl	of	water	.
比夫	曾是	突然	旋转	大约	经过	一个	漩涡	的	水	.

比夫突然被一股水流卷了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] .

It	felt	as	if	he	had	been	caught	in	a	whirlpool	.
它	毛毡	作为	如果	他	有	到过	捕捉	在	一个	漩涡	.

他感觉自己仿佛被卷入了漩涡之中。

[bɪf] [klɪəd] [hɪz; ɪz][mɑːsk] .

Biff	cleared	his	mask	.
比夫	已清除	他的	面具	.

比夫擦了擦口罩。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

['kʌmɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːki] [dɑːk] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ʃɑːk] .

Coming	at	him	out	of	the	murky	dark	waters	was	a	giant	shark	.
未来	在	他	出去	的	这	浑浊的	黑暗的	水	曾是	一个	巨大的	鲨鱼	.

从浑浊的黑暗海水中向他游来的是一条巨大的鲨鱼。

[ðə; ði]['kɪlə(r)] [swept] [baɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [slæʃed] [bæk] .

The	killer	swept	by	within	a	foot	,	then	turned	and	slashed	back	.
这	杀手	扫荡	经过	之内	一个	脚	,	然后	转向	和	削减	后退	.

凶手从不到一英尺的地方掠过，然后转身反击。

[bɪf] [lʊkt] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] ['derɪk] .

Biff	looked	frantically	for	Derek	.
比夫	看起来	疯狂地	为了	德里克	.

比夫焦急地寻找德里克。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['glɪmərɪŋ] [waɪt] [ʃeɪp] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

He	saw	his	glimmering	white	shape	ten	feet	away	.
他	锯	他的	微光	白色的	形状	十	脚	离开	.

他看到十英尺外有一个闪闪发光的白色身影。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['derɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːk] .

Approaching	Derek	was	a	second	shark	.
接近	德里克	曾是	一个	第二	鲨鱼	.

第二条鲨鱼向德里克游来。

[ðə; ði] [ʃɑːks] ['hædnt] [strʌk] [jet] .

The	sharks	hadn't	struck	yet	.
这	鲨鱼	之前没有	击	然而	.

鲨鱼还没开始攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ðeə(r)] [preɪ] , ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['reɪzə(r)] - [ʃɑːp] [tiːθ]

It	seemed	they	were	inspecting	their	prey	,	waiting	before	their	razor	-	sharp	teeth
它	似乎	他们	是	检查	他们的	猎物	,	等待	前	他们的	剃刀	-	锋利的	牙齿

[tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - ['bɒdɪz] .

tore	at	the	boys	'	bodies	.
撕裂	在	这	男孩们	-	身体	.

它们似乎在检查猎物，等待着锋利的牙齿撕咬男孩们的身体。

[bɪf] [swæm] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['derɪk] .

Biff	swam	quickly	over	to	Derek	.
比夫	游泳	迅速地	超过	到	德里克	.

比夫迅速游到德里克身边。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

He	grabbed	his	arm	and	pointed	.
他	抓住	他的	手臂	和	尖	.

他抓住他的胳膊，指着他。

[ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ] [ʃɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] , [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] . -

The	two	huge	sharks	were	motionless	,	their	wicked	eyes	on	the	boys	.	161
这	二	巨大的	鲨鱼	是	静止不动	,	他们的	邪恶	眼睛	在	这	男孩们	.	-

两条巨大的鲨鱼一动不动，邪恶的目光紧紧盯着男孩们。161

['kʌmɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːki] [dɑːk] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] shark162

Coming	at	him	out	of	the	murky	dark	waters	was	a	giant	shark162
未来	在	他	出去	的	这	浑浊的	黑暗的	水	曾是	一个	巨大的	shark162

从浑浊的黑暗水中向他游来的是一条巨大的鲨鱼[162]

[bɪf] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [mɑːsk] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Biff	took	a	deep	breath	,	raised	his	mask	just	enough	to	clear	his	mouth	,
比夫	采取	一个	深的	气息	,	提高	他的	面具	只是	足够的	到	清除	他的	嘴	,

比夫深吸一口气，抬起口罩，清了清嘴。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	shouted	as	loud	as	he	could	.
和	喊叫	作为	大声	作为	他	可以	.

他用尽全力大声喊叫。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

His	shout	,	of	course	,	made	no	sound	.
他的	喊	,	的	课程	,	制成	不	声音	.

他的喊叫声当然没有发出任何声音。

[bʌt; bət] [bɪf] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breθ] [ɪk'speld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [wʊd] [send] [ə; eɪ]

But	Biff	knew	that	the	force	of	the	breath	expelled	by	his	shout	would	send	a
但	比夫	知道	那	这	力量	的	这	气息	被驱逐	经过	他的	喊	会	发送	一个

[ʃɒk] [weɪv] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːks] .

shock	wave	in	the	direction	of	the	sharks	.
震惊	海浪	在	这	方向	的	这	鲨鱼	.

但比夫知道，他大喊一声呼出的气息会产生冲击波，朝着鲨鱼的方向传播。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [weɪz] [ɒv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk]

He	had	read	that	this	was	one	of	the	best	ways	of	delaying	an	attack
他	有	读	那	这	曾是	一	的	这	最好的	方式	的	延迟	一个	攻击

[baɪ] [æn; ən] ['ʌndəsiː] ['mɒnstə(r)] .

by	an	undersea	monster	.
经过	一个	海底	怪物	.

他曾读到过，这是延缓海底怪物袭击的最佳方法之一。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wɜːkt] .

The	shout	worked	.
这	喊	工作	.

喊叫这招奏效了。

[ðə; ði] [ʃɑːks] [swæm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['sɜːklz] .

The	sharks	swam	around	the	boys	in	circles	.
这	鲨鱼	游泳	大约	这	男孩们	在	界	.

鲨鱼们绕着男孩们游来游去。

[bʌt; bət] [bɪf] [njuː] [ðæt] ['eni] ['sekənd] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] .

But	Biff	knew	that	any	second	they	would	strike	.
但	比夫	知道	那	任何	第二	他们	会	罢工	.

但比夫知道，他们随时都可能发动攻击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

There	was	no	time	now	to	go	by	the	book	in	getting	to	the	surface	.
那里	曾是	不	时间	现在	到	去	经过	这	书	在	获得	到	这	表面	.

现在没有时间按部就班地到达地面了。

[bɪf] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɑːsk][ɒn] , ['kwɪkli] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [græbd] ['derɪk] [baɪ][ðə; ði]

Biff	jammed	his	face	mask	on	,	quickly	cleared	it	of	water	,	grabbed	Derek	by	the
比夫	卡住	他的	脸	面具	在	,	迅速地	已清除	它	的	水	,	抓住	德里克	经过	这

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

比夫迅速戴上口罩，甩掉上面的水，抓住德里克的胳膊。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm] ['ʌpwəd] .

and	shoved	him	upward	.
和	推搡	他	向上	.

然后把他推了起来。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['fɒləʊd] , [prə'pelɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	himself	followed	,	propelling	himself	as	fast	as	he	could	.
他	他自己	随后	,	推进	他自己	作为	快速地	作为	他	可以	.

他自己也紧随其后，拼尽全力向前冲去。

[bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['dʒetisən] [ðeə(r)] [belts] ['ɪnstəntli] .

Both	boys	had	jettisoned	their	belts	instantly	.
两个都	男孩们	有	抛弃	他们的	腰带	即刻	.

两个男孩立刻扔掉了腰带。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [bɪf] [gɑːspt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , “ [ʃɑːks] !

Breaking	the	surface	,	Biff	gasped	to	his	uncle	,	“	Sharks	!
打破	这	表面	,	比夫	倒吸一口气	到	他的	叔叔	,	“	鲨鱼	!

比夫浮出水面，喘着气对他的叔叔说：“鲨鱼！”

” ['tʃɑːli] [kiːn] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .

”	Charlie	Keene	lost	no	time	.
”	查理	基恩	丢失的	不	时间	.

查理·基恩没有浪费任何时间。

[hiː; hi] [græbd] ['derɪk] , [huː] [wɒz; wəz]['kləuzə(r)] , [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .

He	grabbed	Derek	,	who	was	closer	,	and	hauled	him	into	the	boat	.
他	抓住	德里克	,	WHO	曾是	更近	,	和	拖拽	他	进入	这	船	.

他抓住离他更近的德里克，把他拽进了船里。

[krʌntʃ] ['lɪftɪd] [bɪf] [ɪn] .

Crunch	lifted	Biff	in	.
嘎吱声	抬起	比夫	在	.

Crunch把Biff抱了起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][ɪn][ðə; ði][bəʊt][ðæn; ðən] [tuː] [ʃɑːk] [fɪnz] [kʌt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

They	were	no	sooner	in	the	boat	than	two	shark	fins	cut	the	water	,
他们	是	不	很快	在	这	船	比	二	鲨鱼	鳍	切	这	水	,

他们刚上船，就看到两片鲨鱼鳍划破水面。

['sɜːklɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] .

circling	nearer	and	nearer	to	the	craft	.
盘旋	更近	和	更近	到	这	工艺	.

盘旋着，越来越靠近那艘飞船。

[bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [leɪ] ['gɑːspɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

Biff	and	Derek	lay	gasping	on	the	bottom	of	the	boat	.
比夫	和	德里克	躺	喘息	在	这	底部	的	这	船	.

比夫和德里克躺在船底，喘着粗气。

[ðeə(r)]['ræpɪd] [ə'sent] [hæd; həd] [dreɪnd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd] [streŋθ] .

Their	rapid	ascent	had	drained	their	bodies	of	oxygen	and	strength	.
他们的	迅速的	上升	有	排水	他们的	身体	的	氧	和	力量	.

快速攀升耗尽了他们体内的氧气和体力。

[bɪfs] ['ʌŋk(ə)l] ['kwɪkli] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Biff's	uncle	quickly	started	the	motor	and	got	away	from	the	spot	at	full	speed	.
比夫的	叔叔	迅速地	开始	这	发动机	和	得到	离开	从	这	点	在	满的	速度	.

比夫的叔叔迅速发动了引擎，全速驶离了现场。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːks] .

He	had	seen	the	size	of	the	sharks	.
他	有	已见	这	尺寸	的	这	鲨鱼	.

他亲眼见识过鲨鱼的体型。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði]['dɔːri] [ɪf] [ðeɪ] [strʌk] . -

They	were	big	enough	to	overturn	the	dory	if	they	struck	.	163	-
他们	是	大的	足够的	到	颠覆	这	多莉	如果	他们	击	.		-

它们个头很大，如果撞击到船底，足以掀翻小船。[163]

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][kæmp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] .

By	the	time	they	reached	the	island	camp	,	the	boys	had	somewhat	recovered	.
经过	这	时间	他们	达到	这	岛	营	,	这	男孩们	有	有些	恢复	.

当他们到达岛上的营地时，男孩们已经恢复了一些。

[bʌt; bət] [bɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] ,

But	Biff	was	still	shaking	as	if	he	had	a	chill	,
但	比夫	曾是	仍然	摇晃	作为	如果	他	有	一个	寒意	,

但比夫仍然浑身发抖，好像着凉了似的。

[ænd; ənd] ['dɛrɪks] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	Derek's	face	was	drawn	and	white	.
和	德里克的	脸	曾是	绘制	和	白色的	.

德里克的脸色苍白憔悴。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'wɔːd] , [haʊ'evə(r)] .

The	narrow	escape	the	boys	had	undergone	was	not	without	its	reward	,	however
这	狭窄的	逃脱	这	男孩们	有	经历	曾是	不是	没有	它是	报酬	,	然而

:
.

然而，男孩们的这次死里逃生并非毫无收获。

[ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl] ['fɪʃəz] — [krʌntʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌk] ['ɔɪstə(r)z]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][rest][ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] .

All	four	of	the	pearl	fishers	—	Crunch	was	now	one	of	them	—	were	shucking	oysters	after	a	rest	and	the	noonday	meal	.
全部	四	的	这	珍珠	渔民	—	嘎吱声	曾是	现在	一	的	他们	—	是	剥壳	牡蛎	后	一个	休息	和	这	午	一顿饭	.

四个采珠人——克朗奇现在也是其中之一——在休息和吃过午饭后，都在撬牡蛎。

[bɪf] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [tʌf] [dʒɒb][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɔɪstə(r)z] ,

Biff	,	growing	more	and	more	bored	with	the	tough	job	of	opening	and	examining	oysters	,
比夫	,	生长	更多的	和	更多的	无聊的	和	这	艰难的	工作	的	开幕	和	检查	牡蛎	,

比夫越来越厌倦打开和检查牡蛎这项艰苦的工作，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'skɑ:d] [ə; eɪ] [ʃel] [wen] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [reɪzd] [prə'tju:bərəns] [ɪn] [ðə; ði]

was	about	to	discard	a	shell	when	he	noticed	a	raised	protuberance	in	the
曾是	关于	到	丢弃	一个	壳	什么时候	他	注意到	一个	提高	突起	在	这

[ɪg'zækt] ['sentə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃel] .

exact	center	on	the	shell	.
精确的	中心	在	这	壳	.

他正要丢弃一个贝壳时，注意到贝壳正中央有一个凸起的突起。

[hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ænd; ənd] [dʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪzd] [pɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪŋgəneɪl] .

He	took	off	his	glove	and	dug	at	the	raised	part	with	a	fingernail	.
他	采取	离开	他的	手套	和	挖	在	这	提高	部分	和	一个	指甲	.

他脱下手套，用指甲抠着凸起的部分。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [gru:] .

His	excitement	grew	.
他的	激动	生长	.

他的兴奋之情愈发高涨。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [hi:; hi] [dʌg] [aʊt] [æn; ən] ['ɔ:ləʊst] ['pɜ:fɪktli] [ʃeɪpt] [waɪt] [pɜ:l] .

Seconds	later	he	dug	out	an	almost	perfectly	shaped	white	pearl	.
秒	之后	他	挖	出去	一个	几乎	完美	形状	白色的	珍珠	.

几秒钟后，他挖出了一颗形状近乎完美的白色珍珠。

“ [aɪv] [gɒt] [wʌn] !

“	I've	got	one	!
“	我已经	得到	一	!

“我有一个！”

[aɪv] [gɒt] [wʌn] !

I've	got	one	!
我已经	得到	一	!

我有一个！

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

The	others	crowded	around	him	.
这	其他的	挤	大约	他	.

其他人围拢在他身边。

[bɪf] ['hændɪd] [ðə; ði] [pɜ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

Biff	handed	the	pearl	to	his	uncle	.
比夫	递交	这	珍珠	到	他的	叔叔	.

比夫把珍珠递给了他的叔叔。

['tʃɑ:li] [ki:n] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] .

Charlie	Keene	inspected	it	carefully	.
查理	基恩	检查	它	小心	.

查理·基恩仔细检查了一番。

“ [aɪm] [nəʊ] ['ekspɜ:t] , [bɪf] .

“	I'm	no	expert	,	Biff	.
“	我是	不	专家	,	比夫	.

“我不是专家，比夫。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [ʃeɪp] , [ɒv; əv] [ðɪs] [pɜːl] — [aɪ'd] [seɪ] [juːv] [faʊnd]

But	the	color	,	and	particularly	the	shape	,	of	this	pearl	—	I'd	say	you've	found
但	这	颜色	,	和	特别	这	形状	,	的	这	珍珠	—	ID	说	你已经	成立

[ə; eɪ] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l][wʌn] . ”

a	really	valuable	one	.	”
一个	真的	有价值的	一	.	”

但是这颗珍珠的颜色，尤其是形状——我想说你找到了一颗非常珍贵的珍珠。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ?

“	How	much	?
”	如何	很多	?

“多少?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ? ”

How	much	is	it	worth	?	”
如何	很多	是	它	值得	?	”

它值多少钱?

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] .

“	I	couldn't	tell	.
”	我	不能	告诉	.

“我看不出来。”

['əʊnli][æn; ən]['ekspɜːt][kʊd; kəd] .

Only	an	expert	could	.
仅有的	一个	专家	可以	.

只有专家才能做到。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [waɪt] [pɜːl] — ['ðer] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] .

But	it's	a	white	pearl	—	they're	the	most	valuable	.
但	它是	一个	白色的	珍珠	—	它们是	这	最多	有价值的	.

但它是一颗白珍珠——白珍珠是最珍贵的。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] .

And	it's	almost	perfectly	round	.
和	它是	几乎	完美	圆形的	.

而且它几乎是完美的圆形。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːθ] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] . ”

It	could	be	worth	several	thousands	of	dollars	.	”
它	可以	是	值得	一些	数千	的	美元	.	”

它价值可能高达数千美元。

“ [wʊ'piː] !

“	Whoopee	!
”	欢呼	!

“哇哦！”

” [bɪf] ['ʃaʊtɪd] .

”	Biff	shouted	.
”	比夫	喊叫	.

“比夫喊道。”

“ [let] [ˌem 'iː][æt; ət][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔɪstə(r)z] !

“	Let	me	at	more	of	those	oysters	!
”	让	我	在	更多的	的	那些	牡蛎	!

“让我再吃点牡蛎吧！”

” ['ɪntrəst] ['kwikən] .

”	Interest	quickened	.
”	兴趣	加速	.

“兴趣迅速增长。”

[ðə; ði][fɔ:(r)] [wɜ:kt] [ɪn]['saɪləns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:kt] [fɑ:st] .

The	four	worked	in	silence	,	but	they	worked	fast	.
这	四	工作	在	沉默	,	但	他们	工作	快速地	.

四人默默地工作着，但速度很快。

['ɔɪstə(r)] ['ɑ:ftə(r)]['ɔɪstə(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] , [ðen] [tɒst] [ə'saɪd] . -

Oyster	after	oyster	was	opened	,	carefully	inspected	,	then	tossed	aside	.	164
牡蛎	后	牡蛎	曾是	打开	,	小心	检查	,	然后	抛掷	旁边	.	-

牡蛎一个接一个地被打开，仔细检查，然后扔到一边。164

['derɪk] [faʊnd] [ðə; ði][nekst][wʌn] .

Derek	found	the	next	one	.
德里克	成立	这	下一个	一	.

德里克找到了下一个。

[ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ʃeɪpt] , [bʌt; bət] ['slaɪtli] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪf] [hæd; həd]

It	,	too	,	was	perfectly	shaped	,	but	slightly	smaller	than	the	one	Biff	had
它	,	也	,	曾是	完美	形状	,	但	轻微地	较小的	比	这	一	比夫	有

[faʊnd] .

found	.
成立	.

它的形状也很完美，但比比夫找到的那只略小一些。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [krʌntʃ] [hu:] [keɪm] [θru:] [wɪð] [ðə; ði] ['tɒpə(r)] .

It	was	Crunch	who	came	through	with	the	topper	.
它	曾是	嘎吱声	WHO	来了	通过	和	这	顶	.

最终是 Crunch 带来了压轴好戏。

[ə; eɪ][bɪg] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [krʌntʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [bɪf] [ænd; ənd] [held] ['aʊə(r)][hɪz; ɪz][hju:dʒ]

A	big	grin	on	his	face	,	Crunch	came	over	to	Biff	and	held	our	his	huge
一个	大的	咧嘴笑	在	他的	脸	,	嘎吱声	来了	超过	到	比夫	和	握住	我们的	他的	巨大的

[hænd] .

hand	.
手	.

克朗奇脸上带着灿烂的笑容，走到比夫面前，伸出了他巨大的手。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:m][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɜ:l] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔ:l'redi] [faʊnd]

In	the	center	of	his	palm	was	a	pearl	twice	the	size	of	those	already	found
在	这	中心	的	他的	棕榈	曾是	一个	珍珠	两次	这	尺寸	的	那些	已经	成立

.

:

.

他手掌中央有一颗珍珠，比之前发现的珍珠大两倍。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] !

"	This	is	it	!
"	这	是	它	!

就是这里！

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] !

This	is	it	!
这	是	它	!

就是这样！

[lʊk] [æt; ət] [krʌntʃɪz] [pɜ:l] !

Look	at	Crunch's	pearl	!
看	在	克朗奇	珍珠	!

看看克朗奇的珍珠！

" [ə'gen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .

"	Again	they	all	crowded	around	.
"	再次	他们	全部	挤	大约	.

“他们又都围了过来。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['bjuːti] .
This was a real beauty .
这 曾是 一个 真实的 美丽 .

这真是太漂亮了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [æn; ən]['ekspɜːt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [krʌntʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt]
It didn't take an expert to know that Crunch had found a pearl of great
它 没有 拿 一个 专家 到 知道 那 嘎吱声 有 成立 一个 珍珠 的 伟大的
['vælјuː] .
value .
价值 .

无需专家也能看出，Crunch 发现了一颗价值连城的珍珠。

“ [θɪŋk] [wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ?
“ Think we've found it , Uncle Charlie ?
“ 思考 我们已经 成立 它 , 叔叔 查理 ?

“查理叔叔，你觉得我们找到它了吗？”

” [bɪf] [ɑːskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [ai] [miːn] [ðə; ði] ['fɪʃəri] ['dɛrɪks] ['fɑːðə(r)] [dɪ'skʌvəd] ? ”
“ I mean the fishery Derek's father discovered ? ”
“ 我 意思是 这 渔业 德里克的 父亲 发现 ? ”

“我是说德里克父亲发现的那处渔场吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [bɪf] .
“ It could be , Biff .
“ 它 可以 是 , 比夫 .

“有可能，比夫。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɑːn] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .
It darn well could be .
它 该死 出色地 可以 是 .

很有可能。

” [bɪf] [lʊkt] [æt; ət] ['derɪk] .
” Biff looked at Derek .
” 比夫 看起来 在 德里克 .

比夫看着德里克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪz] [feɪs] .
There was a smile on the Dutch boy's face .
那里 曾是 一个 微笑 在 这 荷兰语 男孩们 脸 .

荷兰男孩脸上露出了笑容。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [dɪsə'pɪəd] .
Then the smile disappeared .
然后 这 微笑 消失 .

然后，笑容消失了。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['derɪk] ?
“ What's the matter , Derek ?
“ 是什么 这 事情 , 德里克 ?

“德里克，你怎么了？”

” [bɪf] [ɑːskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [blæk] [pɜːlz] , ” ['derɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ My father found black pearls , ” Derek replied .
“ 我的 父亲 成立 黑色的 珍珠 , ” 德里克 回复 .

“我父亲找到了黑珍珠，”德里克回答道。

“ ['ðer] [ɔːl] [kʌləz] , ['derɪk] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [təʊld] [hɪm] .
“ They're all colors , Derek , ” Uncle Charlie told him .
“ 它们是 全部 颜色 , 德里克 , ” 叔叔 查理 讲述 他 .

“它们都是颜色，德里克，”查理叔叔告诉他。

“ ['æktʃuəli] , [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [ɑːrnt] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] .
“ Actually , the black ones aren't as valuable as the white .
“ 实际上 , 这 黑色的 一个 不是 作为 有价值的 作为 这 白色的 .

“实际上，黑色的不如白色的值钱。”

['ðer] ['væljuəb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['ðer] ['pɜːfɪktli] [mætʃt] , [æz; əz] [ðəʊz] [tuː]
They're valuable , all right , especially if they're perfectly matched , as those two
它们是 有价值的 , 全部 正确的 , 尤其 如果 它们是 完美 匹配 , 作为 那些 二
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sent] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] . ”
your father sent us were . ”
你的 父亲 发送 我们 是 . ”

它们确实很值钱，尤其是像你父亲寄给我们的那两个一样完全匹配的。

“ [aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wɪd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm]
“ I'd feel a lot more certain that we'd found the right place if we found some
“ ID 感觉 一个 很多 更多的 肯定 那 我们会 成立 这 正确的 地方 如果 我们 成立 一些
[blæk] [wʌnz] . ”
black ones . ”
黑色的 一个 . ”

“如果我们能找到一些黑色的，我会更加确信我们找到了正确的地方。”

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [daʊn] [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] ['ɔɪstə(r)z] , ” [bɪf] [sed] .
“ Let's go back down when we finish these oysters , ” Biff said .
“ 我们来吧 去 后退 向下 什么时候 我们 结束 这些 牡蛎 , ” 比夫 说 .

“等我们吃完这些牡蛎就下去吧，”比夫说。

“ [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [ʃɑːks] ? ”
“ With all those sharks ? ”
“ 和 全部 那些 鲨鱼 ? ”

“那么多鲨鱼啊？”

“ ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ʃɑːks] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [sed] .
“ Funny thing about sharks , ” Uncle Charlie said .
“ 有趣的 事物 关于 鲨鱼 , ” 叔叔 查理 说 .

“鲨鱼有个很有趣的地方，”查理叔叔说。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɜːl] ['daɪvərz] ['greɪtɪst] ['enəmi] , [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][help] [prə'djuːs]
“ Although they are the pearl diver's greatest enemy , they can also help produce
“ 虽然 他们 是 这 珍珠 潜水员的 最 敌人 , 他们 能 还 帮助 生产
[ðə; ði] [pɜːl] . ”
the pearl . ”
这 珍珠 . ”

“虽然它们是采珠人最大的敌人，但它们也能帮助珍珠的形成。”

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

” [bɪf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . -
” Biff wanted to know . 165
” 比夫 通缉 到 知道 . -

比夫想知道。165

“ [ðə; ði] [best] [pɜːl] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] [pɜːl] .

“	The	best	pearl	is	the	perfectly	round	pearl	.
”	这	最好的	珍珠	是	这	完美	圆形的	珍珠	.

最好的珍珠是形状完美的圆形珍珠。

[ðə; ði] ['fɒrən] ['bɒdi] [wɪtʃ] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] [tuː; tə] [prə'djuːs]

The	foreign	body	which	gets	into	the	oyster	must	be	perfectly	round	to	produce
这	外国的	身体	哪个	获得	进入	这	牡蛎	必须	是	完美	圆形的	到	生产

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [pɜːl] .

the	perfect	pearl	.
这	完美的	珍珠	.

进入牡蛎体内的异物必须是完美的圆形才能形成完美的珍珠。

[ðiːz] [raʊnd] ['ɒbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [ˌpærə'sɪtɪk] [wərmz] .

These	round	objects	are	the	eggs	of	parasitic	worms	.
这些	圆形的	对象	是	这	鸡蛋	的	寄生	蠕虫	.

这些圆形物体是寄生虫的卵。

[ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [wərmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pærəˌsaɪt] [ɒv; əv] [ʃɑːks] . ”

The	adult	worms	are	the	parasites	of	sharks	.	”
这	成人	蠕虫	是	这	寄生虫	的	鲨鱼	.	”

成虫是鲨鱼的寄生虫。

“ [səʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [faɪnd] [ʃɑːks] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [pɜːlz] ?

“	So	where	you	find	sharks	,	you	can	find	pearls	?
”	所以	在哪里	你	寻找	鲨鱼	,	你	能	寻找	珍珠	?

“所以，哪里有鲨鱼，哪里就能找到珍珠？”

” [bɪf] [ɑːskt] .

”	Biff	asked	.
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , [bɪf] .

“	Not	exactly	,	Biff	.
”	不是	确切地	,	比夫	.

“不完全是这样，比夫。”

[wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] : [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːl] ['fɪʃəriz] ,

What	I	mean	is	this	:	where	there	are	pearl	fisheries	,
什么	我	意思是	是	这	:	在哪里	那里	是	珍珠	渔业	,

我的意思是：在有珍珠渔场的地方，

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [pɜːlz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [egz] [ðə; ði] [ʃɑːrks] ['pærəˌsaɪt] [leɪ] .

the	perfect	pearls	come	from	the	eggs	the	shark's	parasites	lay	.
这	完美的	珍珠	来	从	这	鸡蛋	这	鲨鱼的	寄生虫	躺	.

完美的珍珠来自鲨鱼寄生虫产下的卵。

” [nəʊ] [mɔː(r)] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bætʃ] [dʌg] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

”	No	more	pearls	were	found	in	the	batch	dug	that	morning	.
”	不	更多的	珍珠	是	成立	在	这	批	挖	那	早晨	.

“那天早上挖出的那批珍珠中没有发现更多。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	growing	late	in	the	afternoon	.
它	曾是	生长	晚的	在	这	下午	.

下午晚些时候它还在生长。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] [ʃɑːks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

They	decided	to	go	back	to	the	morning's	site	,	and	if	no	sharks	were	in
他们	决定	到	去	后退	到	这	早晨	地点	,	和	如果	不	鲨鱼	是	在

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

他们决定返回早上的地点，如果没有发现鲨鱼的踪迹，

[ðeid] [traɪ][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['daɪvɪŋ] .

they'd	try	half	an	hour's	diving	.
他们会	尝试	一半	一个	小时	潜水	.

他们会尝试潜水半小时。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] .

They	returned	to	the	same	site	.
他们	返回	到	这	相同的	地点	.

他们返回了原址。

[bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] [went] [əʊvə'saɪd] .

Biff	and	Derek	went	overside	.
比夫	和	德里克	去	外侧	.

比夫和德里克掉下去了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['skuːpɪŋ] [ʌp] ['ɔɪstə(r)z] , [ðeɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)][nəʊ] [ʃɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] .

Before	they	started	scooping	up	oysters	,	they	made	sure	no	sharks	were	around	.
前	他们	开始	舀取	向上	牡蛎	,	他们	制成	当然	不	鲨鱼	是	大约	.

在开始捕捞牡蛎之前，他们先确认周围没有鲨鱼。

[bɪf] ['ləʊdɪd] [wʌn] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Biff	loaded	one	basket	and	sent	it	up	.
比夫	已加载	一	篮子	和	发送	它	向上	.

比夫装好一个篮子，把它投了上去。

[hiː; hi] [sɔː] ['derɪk] [send] [wʌn] [ʌp] .

He	saw	Derek	send	one	up	.
他	锯	德里克	发送	一	向上	.

他看到德里克发了一个上去。

[bɪf] [fɪld] [ə'nʌðə(r)] .

Biff	filled	another	.
比夫	已填	其他	.

比夫又灌了一杯。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ðeid] [biːn] [daʊn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

They'd	been	down	twenty	minutes	.
他们会	到过	向下	二十	分钟	.

他们已经落后二十分钟了。

“ [wʌn] [mɔː(r)] ['bɑːskɪt] , ” [bɪf] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ænd; ənd][wiːl; wil] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] .

“	One	more	basket	,	”	Biff	said	to	himself	,	“	and	we'll	call	it	a	day	.
“	一	更多的	篮子	,	”	比夫	说	到	他自己	,	“	和	出色地	称呼	它	一个	天	.

“再进一个篮板，”比夫心想，“我们就收工了。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] ['dɛrɪks] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['bɑːskɪt] .

”	He	turned	in	Derek's	direction	to	signal	to	him	that	this	was	the	last	basket	.
”	他	转向	在	德里克的	方向	到	信号	到	他	那	这	曾是	这	最后的	篮子	.

他转向德里克的方向，向他示意这是最后一个球了。

[rɔil] ['wɔːtə(r)] [ə'hed] [pʊʃt] [æn; ən] [ə'lɑːm] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [bɪfs] [maɪnd] .

Roiling	**water**	**ahead**	**pushed**	**an**	**alarm**	**button**	**in**	**Biff's**	**mind**	**.**
翻滚	水	前方	推动	一个	警报	按钮	在	比夫的	头脑	.

前方翻滚的水流让比夫警觉起来。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

He	**increased**	**his**	**speed**	**.**
他	增加	他的	速度	.

他加快了速度。

['derɪk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] ['sævɪdʒli] [baɪ]['dʒaɪənt][bænd] [ʃelz] .

Derek	**was**	**being**	**attacked**	**savagely**	**by**	**giant**	**band**	**shells**	**.**
德里克	曾是	存在	遭到攻击	野蛮地	经过	巨大的	乐队	贝壳	.

德里克遭到巨型乐队演奏台的猛烈攻击。

[ðeɪ] [swɔːm] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['slæʃɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [klɔː] - [ʃeɪpt] , ['hɔːni] [ʃelz] .

They	**swarmed**	**around**	**him**	**,**	**slashing**	**at**	**him**	**with**	**their**	**claw**	**-**	**shaped**	**,**	**horny**	**shells**	**.**
他们	蜂拥而至	大约	他	,	砍杀	在	他	和	他们的	爪	-	形状	,	好色	贝壳	.

它们蜂拥而至，用爪状的角质外壳攻击他。

[bɪf] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] . -

Biff	**whipped**	**out**	**his**	**knife**	**and**	**shot**	**into**	**action**	**.**	**166**
比夫	鞭打	出去	他的	刀	和	射击	进入	行动	.	-

比夫猛地拔出刀，立即投入战斗。166

[ðə; ði]['dʒaɪənt][bænd] [ʃelz] , ['meni] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɒntʃ] [ʃel] ,

The	**giant**	**band**	**shells**	**,**	**many**	**times**	**the**	**size**	**of**	**the**	**ordinary**	**conch**	**shell**	**,**
这	巨大的	乐队	贝壳	,	许多	时代	这	尺寸	的	这	普通的	海螺	壳	,

这些巨型乐队贝壳，体积是普通海螺贝壳的许多倍，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [nəʊn] [ʃel] [fɪʃ] [tuː; tə] [ə'tæk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

are	**the**	**only**	**known**	**shell**	**fish**	**to**	**attack**	**human**	**beings**	**.**
是	这	仅有的	已知	壳	鱼	到	攻击	人类	生物	.

是唯一已知会攻击人类的贝类。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] ,

They	**have**	**a**	**tough**	**,**
他们	有	一个	艰难的	,

他们很坚强，

['sɪmɪtə(r)] - [ʃeɪpt] ['mʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

scimitar	**-**	**shaped**	**muscle**	**which**	**they**	**use**	**as**	**a**	**door**	**to**	**close**	**the**	**opening**	**at**	**the**
弯刀	-	形状	肌肉	哪个	他们	使用	作为	一个	门	到	关闭	这	开幕	在	这

[lɑːdʒ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

large	**end**	**of**	**the**	**shell**	**.**
大的	结尾	的	这	壳	.

它们用弯刀状的肌肉作为门，来关闭贝壳大端的开口。

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['kɒnkɪz] [juːz] [ðɪs] ['mʌs(ə)l] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

While	**other**	**conches**	**use**	**this**	**muscle**	**only**	**as**	**a**	**door**	**,**
尽管	其他	海螺	使用	这	肌肉	仅有的	作为	一个	门	,

其他海螺只将这块肌肉用作门，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][bænd] [ʃel] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] .

the	**giant**	**band**	**shell**	**uses**	**it**	**as**	**a**	**weapon**	**.**
这	巨大的	乐队	壳	用途	它	作为	一个	武器	.

巨型乐队演奏台将其用作武器。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ɪz] [hʊkt] [ænd; ənd]['reɪzə(r)] [ʃɑːp] .

The	**end**	**of**	**the**	**muscle**	**is**	**hooked**	**and**	**razor**	**sharp**	**.**
这	结尾	的	这	肌肉	是	钩子	和	剃刀	锋利的	.

肌肉末端呈钩状，非常锋利。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][bænd] [ʃel] [sprɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['sekənd] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə][prə'pel] [ɪt'self] ,

The	giant	band	shell	springs	at	a	man	,	using	a	second	muscle	to	propel	itself	,
这	巨大的	乐队	壳	弹簧	在	一个	男人	,	使用	一个	第二	肌肉	到	推进	本身	,

巨大的乐队演奏台向一名男子猛扑过来，它利用第二块肌肉的力量推动自己前进。

[ðen] ['slæʃɪz] [ænd; ənd] [kʌts] [wɪð] [ɪts] “ [dɔː(r)] .

then	slashes	and	cuts	with	its	“	door	.
然后	斜杠	和	削减	和	它是	“	门	.

然后用它的“门”进行劈砍。

” [ɪn] ['moməntz] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kʌt] [ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] [tuː; tə] [ʃredz] .

”	In	moments	,	it	can	cut	a	man's	body	to	shreds	.
”	在	时刻	,	它	能	切	一个	男人的	身体	到	碎屑	.

“瞬间，它就能将人的身体撕成碎片。”

[ðiːz] ['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪŋ] ['derɪk] .

These	giants	were	surrounding	Derek	.
这些	巨人	是	周围	德里克	.

这些巨人将德里克团团围住。

[ʌp] [kləʊz] , [bɪf] [kʊd; kəd] [siː] ['derɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [kʌts] .

Up	close	,	Biff	could	see	Derek	had	already	received	several	cuts	.
向上	关闭	,	比夫	可以	看	德里克	有	已经	已收到	一些	削减	.

走近一看，比夫发现德里克身上已经有好几处伤口了。

[bɪf] [njuː] [wɒt] [ðɪs] [ment] .

Biff	knew	what	this	meant	.
比夫	知道	什么	这	意思是	.

比夫明白这意味着什么。

[ʃɑːks] [wʊd] [kʌm] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [kreɪzd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]

Sharks	would	come	racing	through	the	water	,	crazed	with	hunger	by	the	smell	of
鲨鱼	会	来	赛车	通过	这	水	,	疯狂	和	饥饿	经过	这	闻	的

[blʌd] .

blood	.
血	.

鲨鱼会疯狂地冲进水里，被血腥味刺激得饥饿难耐。

[bɪf] [slæʃed] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][bænd] [ʃelz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

Biff	slashed	away	at	the	band	shells	with	his	knife	.
比夫	削减	离开	在	这	乐队	贝壳	和	他的	刀	.

比夫用刀猛砍乐队演奏台。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .

It	did	no	good	.
它	做过	不	好的	.

这毫无用处。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃelz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ə'tæk] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [bɪf] .

The	giant	shells	continued	their	attack	,	some	of	them	turning	on	Biff	.
这	巨大的	贝壳	持续	他们的	攻击	,	一些	的	他们	转弯	在	比夫	.

巨型炮弹继续发动攻击，其中一些炮弹甚至攻击了比夫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

There	was	only	one	thing	to	do	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

['derɪk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['helpləs] .

Derek	was	nearly	helpless	.
德里克	曾是	几乎	无助	.

德里克几乎无能为力。

[bɪf] [græbd] [hɪm] .
Biff grabbed him .
比夫 抓住 他 .

比夫抓住了他。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪm] ['ʌpwəd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
He shoved him upward with all his strength .
他 推搡 他 向上 和 全部 他的 力量 .

他用尽全力把他推了起来。

['derɪk] [dɪsə'pɪəd] [ə'bʌv] [hɪm] .
Derek disappeared above him .
德里克 消失 多于 他 .

德里克消失在他上方。

[naʊ] [ðə; ði][bænd] [ʃelz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [fʊl] [ə'tæk] [ɒn] [bɪf] .
Now the band shells turned their full attack on Biff .
现在 这 乐队 贝壳 转向 他们的 满的 攻击 在 比夫 .

现在乐队成员们全力攻击比夫。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɒf] , ['traɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] .
He fought them off , trying at the same time to rise .
他 战斗 他们 离开 , 尝试 在 这 相同的 时间 到 上升 .

他奋力反抗，同时试图站起来。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] ['ɒntə] [bɪfs] [legz] .
Several of them tried to fasten onto Biff's legs .
一些 的 他们 尝试 到 系 到 比夫的 腿 .

他们中有好几个试图抓住比夫的腿。

[hiː; hi] [kɪkt] [aʊt] ['despərətli] .
He kicked out desperately .
他 踢 出去 绝望地 .

他绝望地踢了出去。

[hiː; hi] [θrʌst] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hændz][ænd; ənd] [ʃɒt] ['ʌpwəd] .
He thrust down with his open hands and shot upward .
他 推力 向下 和 他的 打开 双手 和 射击 向上 .

他张开双手向下猛推，然后向上弹射。

[ðə; ði] ['sləʊə] ['muːvɪŋ] [bænd] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
The slower moving band shells were left behind .
这 慢点 移动 乐队 贝壳 是 左边 在后面 .

移动速度较慢的乐队演奏台被留在了后面。

[bɪf] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Biff reached the surface .
比夫 达到 这 表面 .

比夫浮出了水面。

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
He lost no time in scrambling into the boat .
他 丢失的 不 时间 在 争抢 进入 这 船 .

他毫不犹豫地爬上了船。

['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['pʊld] ['derɪk] , ['bliːdɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
Uncle Charlie already had pulled Derek , bleeding , into the boat .
叔叔 查理 已经 有 拉 德里克 , 出血 , 进入 这 船 .

查理叔叔已经把浑身是血的德里克拉进了船里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

加勒比珍珠之谜(Mystery of the Caribbean Pearls)
第10/10页

[bɪf] [dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Biff **just** **made** **it** **.**
比夫 只是 制成 它 .

比夫刚好赶到。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] [wɪð]
No **sooner** **was** **he** **in** **the** **boat** **than** **the** **waters** **around** **it** **boiled** **with**
不 很快 曾是 他 在 这 船 比 这 水 大约 它 煮沸 和
['mædən] [ʃɑːks] ,
maddened **sharks** **,**
疯狂的 鲨鱼 ,

他刚一上船，船周围的水域就涌现出无数疯狂的鲨鱼。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] . -
searching **for** **the** **source** **of** **the** **blood** **.** **167**
搜索 为了 这 来源 的 这 血 . -

寻找血源。167

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [faɪnd]
A **Double** **Find**
一个 双倍的 寻找

双重发现

['dɛrɪks] [kʌts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt][bænd] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [bʌt; bət][nɒt] [diːp] [wʌnz] .
Derek's **cuts** **from** **the** **giant** **band** **shells** **were** **many** **but** **not** **deep** **ones** **.**
德里克的 削减 从 这 巨大的 乐队 贝壳 是 许多 但 不是 深的 一个 .

德里克从巨型露天音乐台上割伤了很多次，但伤口都不深。

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kliːnd] [ðə; ði] [kʌts] , ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektənt] , [ænd; ənd]
Biff **and** **his** **uncle** **cleaned** **the** **cuts** **,** **treated** **them** **with** **a** **disinfectant** **,** **and**
比夫 和 他的 叔叔 已清洗 这 削减 , 治疗 他们 和 一个 消毒剂 , 和
[pʊt] ['derɪk] [tuː; tə][bed] .
put **Derek** **to** **bed** **.**
放 德里克 到 床 .

比夫和他的叔叔清理了伤口，用消毒剂处理，然后把德里克扶到床上睡觉。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]
The **Dutch** **boy** **was** **not** **seriously** **wounded** **,** **but** **he** **was** **suffering** **from**
这 荷兰语 男生 曾是 不是 严重地 受伤 , 但 他 曾是 痛苦 从
[ʃɒk] .
shock **.**
震惊 .

这名荷兰男孩没有受重伤，但受到了惊吓。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bɪf] [njuː] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
The **thing** **to** **do** **,** **Biff** **knew** **,** **was** **to** **keep** **him** **warm** **and** **quiet** **.**
这 事物 到 做 , 比夫 知道 , 曾是 到 保持 他 温暖的 和 安静的 .

比夫知道，他应该做的就是让他保持温暖和安静。

['tʃɑːli] [kiːn] [geɪv] ['derɪk] [hɑːf][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['tæblət] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [bɔɪ] ['faɪnəli] [dəuz] [ɒf] .

Charlie	Keene	gave	Derek	half	a	sleeping	tablet	,	and	the	boy	finally	dozed	off	.
查理	基恩	给予	德里克	一半	一个	睡眠	药片	,	和	这	男生	最后	打盹	离开	.

查理·基恩给了德里克半片安眠药，男孩终于睡着了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] !

“	What	a	day	!
”	什么	一个	天	!

“多么精彩的一天啊！”

[tuː] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] .

Two	narrow	escapes	.
二	狭窄的	逃脱	.

两次死里逃生。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] [bæk] , ” [tʃɑːlz] [kiːn] [sed] .

We	should	never	have	gone	back	,	”	Charles	Keene	said	.
我们	应该	绝不	有	已消失	后退	,	”	查尔斯	基恩	说	.

“我们真不该回去，”查尔斯·基恩说道。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][klæm][ænd; ənd] [kɒntʃ] [ʃelz] [ɪn] [ðæt] [bed] . ”

“	You	didn't	tell	me	there	were	clam	and	conch	shells	in	that	bed	.	”
”	你	没有	告诉	我	那里	是	蛤	和	海螺	贝壳	在	那	床	.	”

“你没告诉我那张床上有蛤蜊壳和海螺壳。”

“ ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] , ” [bɪf] [rɪ'plaɪd] .

“	Didn't	know	they	were	dangerous	,	”	Biff	replied	.
”	没有	知道	他们	是	危险的	,	”	比夫	回复	.

“我不知道它们很危险，”比夫回答道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [blæk] [pɜːlz] , ” [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

“	And	just	to	see	if	we	could	find	some	black	pearls	,	”	his	uncle
”	和	只是	到	看	如果	我们	可以	寻找	一些	黑色的	珍珠	,	”	他的	叔叔

[kˈɒmɛntɪd] .

commented	.
评论	.

“我们只是想看看能不能找到一些黑珍珠，”他的叔叔评论道。

“ [lets] ['əʊpən][ðə; ðiˌ]['ɔɪstə(r)z][wiː; wi] [dʌg] , ” [bɪf] [sə'dʒestid] .

“	Let's	open	the	oysters	we	dug	,	”	Biff	suggested	.
”	我们来吧	打开	这	牡蛎	我们	挖	,	”	比夫	建议	.

“咱们把挖到的牡蛎打开吧，”比夫提议道。

“ ['derɪk] [siːm] [tuː; tə][biː; biˌ][ɔːl] [raɪt] .

“	Derek	seems	to	be	all	right	.
”	德里克	似乎	到	是	全部	正确的	.

“德里克看起来没事。”

” [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [bɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [tent] .

”	An	hour	later	,	Biff	came	back	to	the	tent	.
”	一个	小时	之后	,	比夫	来了	后退	到	这	帐篷	.

一小时后，比夫回到了帐篷。

['derɪk] [stɜːd] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

Derek	stirred	restlessly	in	his	sleep	.
德里克	搅拌	躁动不安	在	他的	睡觉	.

德里克在睡梦中不安地翻了个身。

[bɪf] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] ['derɪk] ['sʌd(ə)nli] [sæt] ['ʌpraɪt] .

Biff	lighted	a	lamp	Derek	suddenly	sat	upright	.
比夫	照明	一个	灯	德里克	突然	卫星	直立	.

比夫点亮了一盏灯，德里克突然坐直了身子。

[bɪf] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] . -

Biff	**went**	**to**	**his**	**side**	**.**	**168**
比夫	去	到	他的	边	.	-

比夫走到他身边。168

“ [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['derɪk] ?

“	**You**	**all**	**right**	**,**	**Derek**	**?**
”	你	全部	正确的	,	德里克	?

德里克，你没事吧?

” [bɪf] [ɑːskt] .

”	**Biff**	**asked**	**.**
”	比夫	问	.

比夫问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [səʊ] .

“	**I**	**—**	**I**	**guess**	**so**	**.**
”	我	—	我	猜测	所以	.

“我——我想是的。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .

I	**was**	**dreaming**	**.**
我	曾是	做梦	.

我在做梦。

[bʌt; bət] — ” ['derɪk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bændɪdʒd] [kʌt] ['dʒɪndʒəli] .

But	**—**	**”**	**Derek**	**touched**	**a**	**bandaged**	**cut**	**gingerly**	**.**
但	—	”	德里克	感动	一个	包扎	切	小心翼翼地	.

但是——”德里克小心翼翼地摸了摸包扎好的伤口。

“ [ʃʊə(r)] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] . ”

“	**Sure**	**,**	**I'm**	**all**	**right**	**.**	**”**
”	当然	,	我是	全部	正确的	.	”

“当然，我没事。”

“ [ðɪs] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['iːv(ə)n]['betə(r)] .

“	**This**	**may**	**make**	**you**	**feel**	**even**	**better**	**.**
”	这	可能	制作	你	感觉	甚至	更好的	.

“这可能会让你感觉更好。”

” [bɪf] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	**Biff**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
”	比夫	握住	出去	他的	手	.

比夫伸出了手。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['dɛrɪks] [aɪz] .

He	**thrust**	**it**	**under**	**Derek's**	**eyes**	**.**
他	推力	它	在下面	德里克的	眼睛	.

他把它塞到德里克眼前。

[ðə; ði][hænd] [held] [ə; eɪ] [blæk] [pɜːl] .

The	**hand**	**held**	**a**	**black**	**pearl**	**.**
这	手	握住	一个	黑色的	珍珠	.

那只手里拿着一颗黑珍珠。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [kən'vɪnst] [ðeɪ] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][brɑːm] [zʊks] ['fæbjələs] [pɜːl] ['fɪʃəri] ,

The	**next**	**morning**	**,**	**convinced**	**they**	**had**	**located**	**Brom**	**Zook's**	**fabulous**	**pearl**	**fishery**	**,**
这	下一个	早晨	,	确信	他们	有	位于	溴	Zook's	太棒了	珍珠	渔业	,

[kæmp][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

camp	**was**	**broken**	**.**
营	曾是	破碎的	.

第二天早上，他们确信找到了布罗姆·祖克 (Brom Zook) 的神奇珍珠渔场，于是拔营起航。

[gɪə(r)][wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['kruːzə(r)] .

Gear	was	stored	in	the	cabin	cruiser	.
齿轮	曾是	存储	在	这	舱	巡洋舰	.

装备存放在船舱巡洋舰内。

[ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [strʌk] .

The	tent	was	struck	.
这	帐篷	曾是	击	.

帐篷被摧毁了。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði][fɔː(r)] [pɜːl] ['sɜːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][lɑː] - .

By	noon	the	four	pearl	searchers	were	back	in	La	Trinité	.
经过	中午	这	四	珍珠	搜索者	是	后退	在	拉	-	.

中午时分，四位寻珠者回到了拉特里尼泰。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] ['sædnəs] .

The	party's	happiness	was	mingled	with	sadness	.
这	党的	幸福	曾是	混合	和	悲伤	.

党员们的喜悦中夹杂着悲伤。

[wʌn] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

One	adventure	was	over	.
一	冒险	曾是	超过	.

一段冒险结束了。

['dɛrɪks] ['fɑː.ðərz] [kleɪm] [wɒz; wəz] [seɪf] .

Derek's	father's	claim	was	safe	.
德里克的	父亲的	宣称	曾是	安全的	.

德里克的父亲的说法是站得住脚的。

[ðə; ði] [kwest] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

The	quest	had	been	successful	.
这	寻求	有	到过	成功的	.

这次任务成功了。

[bʌt; bət][brɑːm] [zʊk] , ['dɛrɪks] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

But	Brom	Zook	,	Derek's	father	,	was	still	missing	.
但	溴	祖克	,	德里克的	父亲	,	曾是	仍然	丢失的	.

但德里克的父亲布罗姆·祖克仍然下落不明。

“ [aɪ] [kænt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ” ['derɪk] [sed] .

“	I	can't	ask	you	to	stay	with	me	any	longer	,	”	Derek	said	.
”	我	不能	问	你	到	停留	和	我	任何	更长	,	”	德里克	说	.

“我不能再要求你留下来陪我了，”德里克说。

“ [juːv] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”

“	You've	done	more	than	enough	for	me	.	”
”	你已经	完毕	更多的	比	足够的	为了	我	.	”

“你已经为我做得够多了。”

“ [aɪl] [stɪk] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , ['derɪk] , ” ['tʃɑːli] [kiːn] [sed] .

“	I'll	stick	with	you	as	long	as	you	want	me	to	,	Derek	,	”	Charlie	Keene	said	.
”	患病的	戳	和	你	作为	长的	作为	你	想	我	到	,	德里克	,	”	查理	基恩	说	.

“只要你需要我，我就会一直陪着你，德里克，”查理·基恩说道。

“ [ðæt] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] , ['derɪk] , ” [bɪf] ['ædɪd] , ['həʊpɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɒt]

“	That	goes	for	me	,	too	,	Derek	,	”	Biff	added	,	hoping	his	uncle	would	not
”	那	去	为了	我	,	也	,	德里克	,	”	比夫	额外	,	希望	他的	叔叔	会	不是

['menʃ(ə)n] [skuːl] .

mention	school	.
提到	学校	.

“我也一样，德里克，”比夫补充道，希望他的叔叔不要提起学校的事。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	?	”
”	什么	是	你	去	到	做	?	”

“你会怎样做？ ”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ɪn] [məˈtɪˈniːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

“	I'm	going	to	stay	on	in	Martinique	for	a	while	.
”	我是	去	到	停留	在	在	马提尼克岛	为了	一个	尽管	.

“我打算在马提尼克岛待一段时间。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [æz; əz]['sɜːt(ə)n] [æz; əz]

I'm	going	to	every	town	and	village	on	the	island	until	I	make	as	certain	as
我是	去	到	每一个	镇	和	村庄	在	这	岛	直到	我	制作	作为	肯定	作为

['pɒsəb(ə)l][maɪ]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .

possible	my	father	isn't	here	.
可能的	我的	父亲	不是	这里	.

我要去岛上的每个城镇和村庄，直到尽可能确定我父亲不在这里为止。

[ðen] — [ðen] — ” ['derɪk] [stɒpt] .

Then	—	then	—	”	Derek	stopped	.
然后	—	然后	—	”	德里克	停止	.

然后——然后——”德里克停了下来。

[bɪf] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

Biff	knew	what	his	friend	was	thinking	.
比夫	知道	什么	他的	朋友	曾是	思维	.

比夫知道他朋友在想什么。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['derɪk] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	knew	that	Derek	would	then	have	to	come	to	the	conclusion	that	his
他	知道	那	德里克	会	然后	有	到	来	到	这	结论	那	他的

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [æt; ət] [siː] .

father	had	been	lost	at	sea	.
父亲	有	到过	丢失的	在	海	.

他知道德里克最终不得不接受父亲在海上失踪的事实。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [krʌntʃ] ?

“	What	about	you	,	Crunch	?
”	什么	关于	你	,	嘎吱声	?

“你呢，克朗奇？ ”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”

Where	are	you	going	?	”
在哪里	是	你	去	?	”

你要去哪里?

“ [krʌntʃ] [gəʊ] [bæk] [ʌp] ['maʊntənz] .

“	Crunch	go	back	up	mountains	.
”	嘎吱声	去	后退	向上	山脉	.

“Crunch 回到山上。”

[steɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] . ” -

Stay	with	little	brother	for	while	.	”	169
停留	和	小的	兄弟	为了	尽管	.	”	-

陪弟弟待一段时间吧。”169

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] ?

“	You	found	him	?
”	你	成立	他	?

你找到他了?

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] !
You **didn't** **tell** **us** **that** **!**
你 没有 告诉 我们 那 !

你没告诉我们!

" [bɪf] [ɪk'skleɪmd] .
" Biff exclaimed .
" 比夫 惊呼 .

"比夫惊呼道。"

" [juː; jʊ] [tuː] ['bɪzi] ['faɪndɪŋ] [pɜːlz] .
" You too busy finding pearls .
" 你 也 忙碌的 寻找 珍珠 .

你忙着寻找珍珠呢。

[krʌntʃ] [nəʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] . "
Crunch no want to bother you . "
嘎吱声 不 想 到 打扰 你 . "

Crunch 不想打扰你。

" [wel] , [wiː; wi] [sed] [wɪd] [traɪ][tuː; tə][klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .
" Well , we said we'd try to clear your brother .
" 出色地 , 我们 说 我们会 尝试 到 清除 你的 兄弟 .

"嗯，我们说过我们会尽力为你哥哥洗清罪名。"

[wiː; wi] [stɪl] [miːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [doʊnt][wiː; wi] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] ? "
We still mean to do so , don't we , Uncle Charlie ? "
我们 仍然 意思是 到 做 所以 , 不 我们 , 叔叔 查理 ? "

我们仍然打算这么做，对吧，查理叔叔?

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , [krʌntʃ] . "
" We certainly do , Crunch . "
" 我们 当然 做 , 嘎吱声 . "

"我们当然有，Crunch。"

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [krʌntʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ? "
" You come with Crunch to talk to little brother ? "
" 你 来 和 嘎吱声 到 讲话 到 小的 兄弟 ? "

"你是和克朗奇一起来跟弟弟说话的吗？"

" [juː; jʊ] [bet] , [krʌntʃ] , " [bɪf] [rɪ'plaɪd] .
" You bet , Crunch , " Biff replied .
" 你 赌注 , 嘎吱声 , " 比夫 回复 .

"当然了，克朗奇，"比夫回答道。

" ['meɪbi] [krʌntʃ] [kæn; kən] [help] ['derɪk] [tuː] , " [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] .
" Maybe Crunch can help Derek too , " the Indian said .
" 或许 嘎吱声 能 帮助 德里克 也 , " 这 印度 说 .

"或许 Crunch 也能帮到 Derek，"这位印度人说道。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

"如何?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [bɪf] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" Biff demanded .
" 比夫 要求 .

"比夫质问道。"

“ [krʌntʃ] ['meɪbi] [help] ['derɪk] [faɪnd]['fɑːðə(r)] .
“ Crunch maybe help Derek find father .
” 嘎吱声 或许 帮助 德里克 寻找 父亲 .

“Crunch或许能帮助Derek找到父亲。”

” ['derɪk] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] .
” Derek touched the Indian on the arm .
” 德里克 感动 这 印度 在 这 手臂 .

德里克碰了碰印度人的胳膊。

“ ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] [wɪl] [help] , [krʌntʃ] .
“ Anything you do will help , Crunch .
” 任何事物 你 做 将要 帮助 , 嘎吱声 .

“你做的任何事都会有帮助，Crunch。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [kluː] ? ”
But have you any clue ? ”
但 有 你 任何 线索 ? ”

但你有什么线索吗?

“ [krʌntʃ] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
“ Crunch not sure .
” 嘎吱声 不是 当然 .

“不太确定。”

[hɪə(r)] [ə'baʊt] [waɪt] [mæn] [ʌp] [ɪn] ['maʊntən] [kɔːld] [kɑːrbɪt] .
Hear about white man up in mountain called Carbet .
听到 关于 白色的 男人 向上 在 山 称为 卡贝特 .

听说有个白人住在卡贝特山上。

” ['derɪk] [græbd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [baɪ][bəuθ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .
” Derek grabbed the Indian by both shoulders and shook him .
” 德里克 抓住 这 印度 经过 两个都 肩膀 和 摇晃 他 .

德里克抓住印第安人的双肩，用力摇晃他。

“ [tel] [ˌem 'iː] !
“ Tell me !
” 告诉 我 !

“告诉我!

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .
Tell me about the white man , ” he urged .
告诉 我 关于 这 白色的 男人 , ” 他 敦促 .

“跟我说说那个白人吧，”他催促道。

“ ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [tel] ['stɔːri] .
“ Little brother tell story .
” 小的 兄弟 告诉 故事 .

“弟弟讲故事。”

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [lɪv; laɪv][ɪn] ['maʊntənz] , [ɪn] [smɔːl] [ʃæk] .
Little brother live in mountains , in small shack .
小的 兄弟 居住 在 山脉 , 在 小的 窝棚 .

弟弟住在山里的小木屋里。

[tel] [ə'baʊt] [sɪk] [waɪt] [mæn] .
Tell about sick white man .
告诉 关于 生病的 白色的 男人 .

讲述一个生病的白人男子的故事。

[waɪt] [mæn] [kʌm] [tuː; tə] ['maʊntənz] [tuː] [mʌnθs] , ['meɪbi] [θriː] [mʌnθs] , ['meɪbi] [mɔː(r)] .
White man come to mountains two months , maybe three months , maybe more .
白色的 男人 来 到 山脉 二 几个月 , 或许 三 几个月 , 或许 更多的 .

白人来到山区两个月，也许三个月，也许更久。

[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
Long time ago .
长的 时间 前 .

很久以前。

[get] ['veri] [sɪk] .
Get very sick .
得到 非常 生病的 .

病得很重。

[priːsts] [teɪk] [waɪt] [mæn][ɪn] .
Priests take white man in .
神父 拿 白色的 男人 在 .

神父们收留了白人。

['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”
Maybe your father . ”
或许 你的 父亲 . ”

也许是你父亲。

“ [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)] [raɪt] [naʊ] ?
“ Can we go there right now ?
“ 能 我们 去 那里 正确的 现在 ?

“我们现在可以去那里吗？”

” ['derɪk] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Derek asked excitedly .
” 德里克 问 兴奋地 .

德里克兴奋地问道。

“ [teɪk] [lɒŋ] [taɪm] .
“ Take long time .
“ 拿 长的 时间 .

“需要很长时间。”

[hɑːd] [trɪp] [ʌp] ['maʊntənz] .
Hard trip up mountains .
难的 旅行 向上 山脉 .

上山的路很艰难。

” [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
” They started out late that afternoon .
” 他们 开始 出去 晚的 那 下午 .

“他们那天下午晚些时候才出发。”

[naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][hɑːf] [kəm'plitɪd] .
Night overtook the party before their journey was half completed .
夜晚 超越 这 派对 前 他们的 旅行 曾是 一半 完全的 .

夜幕降临时，他们的旅程尚未完成一半。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑːd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [krʌntʃɪz] [kluː] , [ðə; ði][fɜːst] ['riːəl]
Exhausted by the hard day and the excitement of Crunch's clue , the first real
筋疲力尽的 经过 这 难的 天 和 这 激动 的 克朗奇 线索 , 这 第一的真实的
[wʌn] ['derɪk] [hæd; həd] ,
one Derek had ,
一 德里克 有 ,

经过一天的辛劳工作和克朗奇提供的线索带来的兴奋，德里克终于松了一口气，这是他得到的第一个真正的线索。

[ɔːl] [fɔː(r)] [slept] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] . -
all four slept in the open . 170
全部 四 睡着了 在 这 打开 . -

四人全部露宿街头。170

[baɪ] ['mɪdˌmɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ʃæk] [weə(r)] [krʌntʃɪz] ['brʌðə(r)] ['moʊti]

By	midmorning	the	next	day	,	they	reached	the	shack	where	Crunch's	brother	Moti
经过	上午十点左右	这	下一个	天	,	他们	达到	这	窝棚	在哪里	克朗奇	兄弟	莫蒂

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

第二天上午，他们到达了克朗奇的哥哥莫蒂居住的小屋。

['moʊti][təʊld][ðə; ðɪ] [seɪm] ['stɔːri] [krʌntʃ] [hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

Moti	told	the	same	story	Crunch	had	told	the	day	before	.
莫蒂	讲述	这	相同的	故事	嘎吱声	有	讲述	这	天	前	.

莫蒂讲述的故事和克朗奇前一天讲述的故事一模一样。

“ [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ?

“	Is	this	place	far	from	here	?
“	是	这	地方	远的	从	这里	?

“这里离这里远吗？”

” ['derɪk] [ɑːskt] ['iːgəli] .

”	Derek	asked	eagerly	.
”	德里克	问	急切地	.

德里克急切地问道。

“ [wʌn] ['aʊə(r)] [ə'weɪ] , ” ['moʊti] [rɪ'plaɪd] .

“	One	hour	away	,	”	Moti	replied	.
“	一	小时	离开	,	”	莫蒂	回复	.

“还有一小时，”莫蒂回答道。

[frɒm; frəm][moʊtɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ˌaɪ 'tiː]

From	Moti's	description	of	the	place	,	Uncle	Charlie	came	to	the	conclusion	it
从	莫蒂的	描述	的	这	地方	,	叔叔	查理	来了	到	这	结论	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɒnəst(ə)ri] .

was	a	small	monastery	.
曾是	一个	小的	修道院	.

根据莫蒂对这个地方的描述，查理叔叔得出结论，那是一个小型修道院。

['moʊti][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Moti	led	them	to	it	.
莫蒂	引领	他们	到	它	.

莫蒂带领他们找到了那里。

[ə; eɪ] ['bɪədɪd] [mʌŋk] [tʊk] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .

A	bearded	monk	took	them	inside	.
一个	留着胡子的	僧	采取	他们	里面	.

一位留着胡子的僧人把他们带了进去。

['derɪk] ['bæbəld] [aʊt][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

Derek	babbled	out	the	story	of	his	search	.
德里克	胡言乱语	出去	这	故事	的	他的	搜索	.

德里克语无伦次地讲述了他的搜寻经历。

[ðə; ðɪ] [mʌŋk] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	monk	bowed	his	head	.
这	僧	鞠躬	他的	头	.

僧人低下了头。

“ [pliːz] [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Please	wait	,	”	he	said	.
“	请	等待	,	”	他	说	.

“请稍等，”他说。

[ðə; ði] [mʌŋk] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .

The	monk	went	down	a	long	,	narrow	passage	.
这	僧	去	向下	一个	长的	,	狭窄的	通道	.

僧人沿着一条狭长的通道走了下去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

He	turned	a	corner	and	was	out	of	sight	.
他	转向	一个	角落	和	曾是	出去	的	视线	.

他转过一个街角，消失在了视线之外。

['dɛrɪks] [hɑːt] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] .

Derek's	heart	was	throbbing	.
德里克的	心	曾是	悸动	.

德里克的心怦怦直跳。

[bɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [tens] [wɪð] [həʊp] .

Biff	and	his	uncle	were	tense	with	hope	.
比夫	和	他的	叔叔	是	紧张	和	希望	.

比夫和他的叔叔既紧张又充满希望。

['mɪnɪts] [pɑːst] .

Minutes	passed	.
分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

The	shuffling	of	feet	was	heard	.
这	洗牌	的	脚	曾是	听到	.

传来脚步声。

[ðə; ði] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['ɪntuː]

The	monk	was	halfway	back	to	the	waiting	group	when	another	figure	came	into
这	僧	曾是	半	后退	到	这	等待	团体	什么时候	其他	数字	来了	进入

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

僧侣正往回走，准备回到等候的人群中时，又一个身影走进了通道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] , [gɔːnt] , ['weɪstɪd] [baɪ] ['ɪlnəs] .

He	was	tall	,	gaunt	,	wasted	by	illness	.
他	曾是	高的	,	瘦削	,	浪费	经过	疾病	.

他身材高大，但面容憔悴，因病消瘦。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	there	was	a	smile	of	happiness	on	his	face	.
但	那里	曾是	一个	微笑	的	幸福	在	他的	脸	.

但他脸上却洋溢着幸福的笑容。

['derɪk] [zʊk] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Derek	Zook	raced	down	the	passageway	to	meet	his	father	.
德里克	祖克	比赛	向下	这	通道	到	见面	他的	父亲	.

德里克·祖克飞奔下走廊去迎接他的父亲。

[bɪf] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['derɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pætiəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

Biff	,	his	uncle	,	Derek	,	and	his	father	were	sitting	in	the	patio	of	the
比夫	,	他的	叔叔	,	德里克	,	和	他的	父亲	是	坐着	在	这	露台	的	这

[sænz] ['suːsi] .

Sans	Souci	.
无衬线	苏西	.

比夫、他的叔叔德里克和他的父亲正坐在桑苏西酒店的露台上。

['hʌmɪŋˌbɜːrdz] [dɑːtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌbuːgən'vɪliə] [wɪtʃ] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

Hummingbirds	**darted**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**bougainvillea**	**which**	**poured**	**over**	**the**
蜂鸟	飞镖	在	和	出去	的	这	三角梅	哪个	倾倒	超过	这

['terəs] .

terrace	**.**
阳台	.

蜂鸟在露台上倾泻而下的三角梅丛中穿梭飞舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][brɑːm] [zʊk] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

It	**was**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**day**	**after**	**Brom**	**Zook**	**had**	**been**	**found**	**.**
它	曾是	这	下午	的	这	天	后	溴	祖克	有	到过	成立	.

那是布罗姆·祖克被发现后的第二天下午。

[brɑːm] [zʊks] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

Brom	**Zook's**	**story**	**was**	**short**	**.**
溴	Zook's	故事	曾是	短的	.

布罗姆·祖克的故事很短。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪld] [ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [pɜːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][tuː; tə]

On	**the**	**day**	**he**	**had**	**mailed**	**the**	**letters**	**and**	**pearls**	**to**	**his**	**son**	**and**	**to**
在	这	天	他	有	邮寄	这	信件	和	珍珠	到	他的	儿子	和	到

[tʃɑːlz] [kiːn] ,

Charles	**Keene**	**,**
查尔斯	基恩	,

在他把信件和珍珠寄给儿子和查尔斯·基恩的那天，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] .

he	**discovered**	**he**	**was**	**being**	**followed**	**.**
他	发现	他	曾是	存在	随后	.

他发现自己被人跟踪了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [kʊd; kəd][biː; bi]

He	**had**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**disappear**	**into**	**the**	**hills**	**until**	**his**	**claim**	**could**	**be**
他	有	想法	它	最好的	到	消失	进入	这	丘陵	直到	他的	宣称	可以	是

[faɪld] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'pɒn] . -

filed	**and**	**acted**	**upon**	**.**	**171**
已提交	和	行动	之上	.	-

他认为最好躲进山里，直到他的索赔申请能够提交并获得处理。171

[ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['fiːvə(r)] .

In	**the**	**hills**	**,**	**he**	**had**	**become**	**ill**	**of**	**a**	**tropical**	**fever**	**.**
在	这	丘陵	,	他	有	变得	患病的	的	一个	热带	发烧	.

在山区，他患上了热带热病。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .

He	**had**	**been**	**found**	**by**	**a**	**monk**	**and**	**carried**	**to**	**the**	**monastery**	**.**
他	有	到过	成立	经过	一个	僧	和	携带	到	这	修道院	.

他被一位僧人发现并带到了寺院。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

There	**he**	**had**	**lain**	**close**	**to**	**death**	**for**	**weeks**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**was**	**going**
那里	他	有	莱恩	关闭	到	死亡	为了	周	,	不是	会心	什么	曾是	去

[ɒn] [ə'baʊt] [hɪm] .

on	**about**	**him**	**.**
在	关于	他	.

他奄奄一息地躺在那里好几个星期，却不知道自己身上发生了什么事。

['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [tuː] [wiːks] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Only	**in**	**the**	**last**	**two**	**weeks**	**had**	**he**	**come**	**back**	**to**	**his**	**senses**	**.**
仅有的	在	这	最后的	二	周	有	他	来	后退	到	他的	感官	.

直到最近两周，他才恢复了理智。

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]

The	monks	had	insisted	that	he	stay	with	them	until	he	was	strong	enough
这	僧侣	有	坚持	那	他	停留	和	他们	直到	他	曾是	强的	足够的

[tuː; tə]['træv(ə)l] .

to	travel	.
到	旅行	.

僧侣们坚持让他留在他们身边，直到他身体足够强壮可以外出旅行为止。

“ [wel] , [ai] [ges] [ðæt] [ə'baʊt] [wɪndz; waɪndz] [ʌp] [maɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] , ” [bɪf]

“	Well	,	I	guess	that	about	winds	up	my	stay	here	in	the	Caribbean	,	”	Biff
“	出色地	,	我	猜测	那	关于	风	向上	我的	停留	这里	在	这	加勒比海	,	”	比夫

[sed] .

said	.
说	.

“好吧，我想我在加勒比海的旅程就到此结束了，”比夫说道。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [gʊd] [əʊld] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [ænd; ənd] [skuːl] . ”

“	I've	got	to	get	back	to	good	old	Indianapolis	and	school	.	”
“	我已经	得到	到	得到	后退	到	好的	老的	印第安纳波利斯	和	学校	.	”

“我得回我亲爱的印第安纳波利斯去上学了。”

“ [wiːl; wil] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [gəʊ] , [bɪf] , ” ['derɪk] [sed] .

“	We'll	hate	to	see	you	go	,	Biff	,	”	Derek	said	.
“	出色地	恨	到	看	你	去	,	比夫	,	”	德里克	说	.

“我们真舍不得你走，比夫，”德里克说。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [juː 'es] ? ”

“	Won't	you	come	back	and	visit	us	?	”
“	惯于	你	来	后退	和	访问	我们	?	”

“你们难道不打算回来看看我们吗？”

“ [ɔː(r)] ['meɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , ” [bɪf] [ɪn'vaɪtɪd] .

“	Or	maybe	you	could	come	to	Indianapolis	,	”	Biff	invited	.
“	或者	或许	你	可以	来	到	印第安纳波利斯	,	”	比夫	受邀	.

“或者你可以来印第安纳波利斯，”比夫邀请道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ” ['derɪk] [sed] ['iːgəli] .

“	I'd	like	to	,	”	Derek	said	eagerly	.
“	ID	喜欢	到	,	”	德里克	说	急切地	.

“我很乐意，”德里克急切地说。

“ [wʌn] [mɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːli] [kʌt] [ɪn] .

“	One	more	piece	of	business	,	”	Uncle	Charlie	cut	in	.
“	一	更多的	片	的	商业	,	”	叔叔	查理	切	在	.

“还有一件事，”查理叔叔插嘴道。

“ [wʌts] [ðæt] , [kiːn] ?

“	What's	that	,	Keene	?
“	是什么	那	,	基恩	?

“那是什么，基恩？”

” [brɑːm] [zʊk] [ɑːskt] .

”	Brom	Zook	asked	.
”	溴	祖克	问	.

布罗姆·祖克问道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [pɜːl] ['fɪʃəri] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] . ”

“	I'd	like	to	make	sure	that	we	found	the	same	pearl	fishery	you	discovered	.	”
“	ID	喜欢	到	制作	当然	那	我们	成立	这	相同的	珍珠	渔业	你	发现	.	”

“我想确认一下，我们找到的珍珠渔场是否和你发现的那家一样。”

“ [gʊd] [aɪˈdɪə] .
“ Good idea .
” 好的 主意 .

好主意。

” [brɑːm] [zʊk] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
” Brom Zook glanced at his watch .
” 溴 祖克 瞥了一眼 在 他的 手表 .

布罗姆·祖克看了看手表。

“ [aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˌkjuərəˈsəu] .
“ I'm anxious to get back to Curaçao .
” 我是 焦虑的 到 得到 后退 到 库拉索 .

“我迫不及待地想回到库拉索。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] ,
Why don't you get everything ready ,
为什么 不 你 得到 一切 准备好 ,

你为什么不把一切都准备好呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ?
and the boys and I will take a run down the coast in the boat ?
和 这 男孩们 和 我 将要 拿 一个 跑步 向下 这 海岸 在 这 船 ?

然后我和几个男孩会乘船沿着海岸线兜风吗?

[ðeɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] [spɒt] . ”
They can show me their spot . ”
他们 能 展示 我 他们的 点 . ”

他们可以带我去看看他们的位置。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] .
You ought to be back in a couple of hours .
你 应该 到 是 后退 在 一个 夫妻 的 小时 .

你应该几个小时后就能回来。

[aɪl] [faɪnd] [krʌntʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][help] [ˌem ˈiː] , ” [ˈtʃɑːli] [sed] .
I'll find Crunch , and he can help me , ” Charlie said .
患病的 寻找 嘎吱声 , 和 他 能 帮助 我 , ” 查理 说 .

“我会找到克朗奇，他可以帮我，”查理说。

“ [wɒt] [əˈbaʊt] [krʌntʃ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtʃɑːli] ?
“ What about Crunch , Uncle Charlie ?
” 什么 关于 嘎吱声 , 叔叔 查理 ?

“克朗奇怎么样了，查理叔叔？”

[ɪz][hiː; hi][ˈgəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ? ”
Is he going back with us ? ”
是 他 去 后退 和 我们 ? ”

他会和我们一起回去吗?

“ [nəʊ] , [bɪf] .
“ No , Biff .
” 不 , 比夫 .

“不，比夫。”

[hiːz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [ai] [send] [bæk] [wɜːd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
He's going to stay here until I send back word about his brother .
他是 去 到 停留 这里 直到 我 发送 后退 单词 关于 他的 兄弟 .

他会一直待在这里，直到我传回他哥哥的消息。

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə]['moʊti] .
I talked to Moti .
我 谈话 到 莫蒂 .

我和莫蒂谈过了。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] [ɪn][ˌkjuərə'səu] . ”
I feel sure we can straighten things out in Curaçao . ”
我 感觉 当然 我们 能 拉直 事物 出去 在 库拉索 . ”

我相信我们一定能在库拉索岛把事情解决好。

“ [tel] [krʌntʃ] [ænd; ənd]['moʊti] [ðeɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] , ” [brɑːm] [zʊk] [sed] . -
“ Tell Crunch and Moti they can count on that , ” Brom Zook said . 172
” 告诉 嘎吱声 和 莫蒂 他们 能 数数 在 那 , ” 溴 祖克 说 . -

“告诉克朗奇和莫蒂，他们可以放心，”布罗姆·祖克说道。172

[ðə; ði] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
The run down the coast was a pleasant one .
这 跑步 向下 这 海岸 曾是 一个 令人愉快的 一 .

沿着海岸线跑步是一次愉快的经历。

[bɪf] [stɪrd] [ðə; ði]['kruːzə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [pɜːlz] .
Biff steered the cruiser over the spot where they had located the pearls .
比夫 转向 这 巡洋舰 超过 这 点 在哪里 他们 有 位于 这 珍珠 .

比夫驾驶巡洋舰驶向他们发现珍珠的地方。

“ [dʌz] [ðɪs] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [sɜː(r)] ?
“ Does this look like the place , sir ?
” 做 这 看 喜欢 这 地方 , 先生 ?

“先生，这里看起来像是您要找的地方吗？”

” [bɪf] [ɑːskt] .
” Biff asked .
” 比夫 问 .

比夫问道。

[brɑːm] [zʊk] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːzərz] ['pɔːtsaɪd] .
Brom Zook took a sight on an island to the cruiser's portside .
溴 祖克 采取 一个 视线 在 一个 岛 到 这 巡洋舰的 港口 .

布罗姆·祖克眺望着巡洋舰左舷的一座小岛。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .
“ This is it , all right .
” 这 是 它 , 全部 正确的 .

“就是这样，没错。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .
And there should be thousands of dollars ' worth of pearls beneath us .
和 那里 应该 是 数千 的 美元 - 值得 的 珍珠 下面 我们 .

我们脚下应该埋藏着价值数千美元的珍珠。

” [æz; əz] [bɪf] , ['derɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɪn] [beɪ] [ˌdiː'juː] [trɛ'zɔːr] ,
” As Biff , Derek , and his father were approaching the harbor in Baie du Trésor ,
” 作为 比夫 , 德里克 , 和 他的 父亲 是 接近 这 港口 在 贝伊 杜 宝藏 ,

“当比夫、德里克和他的父亲接近特雷索尔湾港口时，

[ðeɪ] [sɔː] [diːts] [ænd; ənd] [speks] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊt] , ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl]

they	saw	Dietz	and	Specks	in	their	boat	,	heading	in	the	direction	of	the	pearl
他们	锯	迪茨	和	斑点	在	他们的	船	,	标题	在	这	方向	的	这	珍珠

['fɪʃəri] .

fishery	.
渔业	.

他们看到迪茨和斯佩克斯乘着船，朝着珍珠渔场的方向驶去。

“ [woʊnt][duː; də][ðem; ðəm]['eni] [gʊd] [naʊ] , ” [brɑːm] [zʊk] [sed] .

“	Won't	do	them	any	good	now	,	”	Brom	Zook	said	.
”	惯于	做	他们	任何	好的	现在	,	”	溴	祖克	说	.

“现在这样做对他们没有任何好处，”布罗姆·祖克说道。

“ [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hæz; həz] [biːn] ['kænsld] .

“	The	injunction	he	obtained	has	been	cancelled	.
”	这	禁令	他	获得	有	到过	取消	.

“他获得的禁令已被撤销。”

” [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][bəʊt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

”	They	watched	the	boat	until	it	was	nearly	out	of	sight	.
”	他们	观看	这	船	直到	它	曾是	几乎	出去	的	视线	.

他们一直注视着那艘船，直到它几乎消失在视线之外。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” ['derɪk] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	Derek	shouted	excitedly	.
”	德里克	喊叫	兴奋地	.

德里克兴奋地喊道。

[brɑːm] [zʊk] [ænd; ənd] [bɪf] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['derɪk] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .

Brom	Zook	and	Biff	looked	in	the	direction	Derek	was	pointing	.
溴	祖克	和	比夫	看起来	在	这	方向	德里克	曾是	指向	.

布罗姆·祖克和比夫看向德里克指的方向。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌgli] , ['menəsɪŋ] [klaʊdz] , ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .

They	saw	the	ugly	,	menacing	clouds	,	forerunners	of	a	chabasco	.
他们	锯	这	丑陋的	,	威胁	云	,	先驱者	的	一个	-	.

他们看到了丑陋、阴沉的乌云，那是暴风雪的前兆。

“ ['itl] [straɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , ” [brɑːm] [zʊk] [sed] .

“	It'll	strike	in	a	few	moments	,	”	Brom	Zook	said	.
”	它将	罢工	在	一个	很少	时刻	,	”	溴	祖克	说	.

“它马上就会发动，”布罗姆·祖克说。

“ [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [wiː; wi][lɑːst] [sɔː] [diːts] , ” [bɪf] ['ʃaʊtɪd] .

“	And	right	at	the	spot	we	last	saw	Dietz	,	”	Biff	shouted	.
”	和	正确的	在	这	点	我们	最后的	锯	迪茨	,	”	比夫	喊叫	.

“就在我们最后一次见到迪茨的地方，”比夫喊道。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [ɔː'l'redi] ['getɪŋ] ['hevɪə] [ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

The	winds	were	already	getting	heavier	in	the	harbor	.
这	风	是	已经	获得	较重	在	这	港口	.

港口里的风势已经开始增强了。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

“	We	can	do	nothing	to	help	them	.
”	我们	能	做	没有什么	到	帮助	他们	.

我们无能为力，无法帮助他们。

[wɪr] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
We're too far away .
是 也 远的 离开 .

我们离得太远了。

〃 ['dɛrɪks] ['fɑːðə(r)] [sed] ['səʊbəli] .
〃 Derek's father said soberly .
〃 德里克的 父亲 说 清醒地 .

德里克的父亲神情严肃地说。

[ðə; ði] - [strʌk] .
The chabasco struck .
这 - 击 .

查巴斯科辣椒酱起了作用。

[diːtsɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɪts]['fjʊəri] .
Dietz's boat was right in the center of its fury .
迪茨 船 曾是 正确的 在 这 中心 的 它是 愤怒 .

迪茨的船正好位于风暴中心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [speks] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [stɔːrmz] ['vendʒəns] .
There was little chance that he and Specks would escape the storm's vengeance .
那里 曾是 小的 机会 那 他 和 斑点 会 逃脱 这 暴风雨 复仇 .
-
173
-

他和斯佩克斯几乎没有可能逃脱这场风暴的报复。173

[ə; eɪ] [bɪf] ['bruːstə(r)] ['mɪst(ə)ri] [əd'ventʃə(r)]
A Biff Brewster Mystery Adventure
一个 比夫 布鲁斯特 神秘 冒险

比夫·布鲁斯特神秘冒险

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]
MYSTERY OF
神秘 的

神秘的

[ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [pɜːlz]
THE CARIBBEAN PEARLS
这 加勒比海 珍珠

加勒比珍珠

[baɪ] ['ændi] ['ædəmz]
By ANDY ADAMS
经过 和 亚当斯

作者：安迪·亚当斯

[ə; eɪ]['mɪrə(r)] - ['ɪmɪdʒ] “ [twɪn] ” [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['æksent] ,
A mirror - image “ twin ” with a Continental accent ,
一个 镜子 - 图像 〃 双 〃 和 一个 大陆 口音 ,

一个镜像般的“双胞胎”，带有欧陆口音，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [mætʃt] [blæk] [pɜːlz] ['kʌvətɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [wʊd] - [biː; bi] [kleɪm] - ['dʒʌmpə(r)]
a pair of matched black pearls coveted by a sinister would - be claim - jumper
一个 一对 的 匹配 黑色的 珍珠 令人垂涎的 经过 一个 险恶 会 - 是 宣称 - 套头衫
,
,
,

一对颜色相近的黑色珍珠，被一个心怀不轨的非法占地者觊觎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæməθ] ['kærɪb] ['ɪndiən] [huː] [ˌriː'frein][frɒm; frəm] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði]

and	a	mammoth	Carib	Indian	who	refrains	from	crushing	a	man	at	the
和	一个	长毛象	加勒比海	印度	WHO	副歌	从	压碎	一个	男人	在	这

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] “ ['vuːduː] ” ['spɪrɪt] [kən'frʌnt] [bɪf] ['bruːstə(r)] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪə'næpəlɪs]

command	of	“	voodoo	”	spirits	confront	Biff	Brewster	when	he	leaves	his	Indianapolis
命令	的	“	巫毒教	”	烈酒	面对	比夫	布鲁斯特	什么时候	他	树叶	他的	印第安纳波利斯

[həʊm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] [ˌes əʊ 'es] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

home	to	answer	an	urgent	SOS	from	his	uncle	,
家	到	回答	一个	紧迫的	求救信号	从	他的	叔叔	,

当比夫·布鲁斯特离开他在印第安纳波利斯的家去回应他叔叔的紧急求救信号时，一个受“巫毒”神灵命令而没有碾碎一个人的加勒比印第安巨人与他相遇。

[tʃɑːlz] [kiːn] .

Charles	Keene	.
查尔斯	基恩	.

查尔斯·基恩。

[kiːn] , [ɒn][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] [ə'saɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] , [æn'tɪliz] , [sendz] [ðə; ði]

Keene	,	on	a	trouble	-	shooting	assignment	in	the	Netherlands	,	Antilles	,	sends	the
基恩	,	在	一个	麻烦	-	射击	任务	在	这	荷兰	,	安的列斯群岛	,	发送	这

[ˌes əʊ 'es][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ,

SOS	in	a	desperate	,
求救信号	在	一个	绝望的	,

基恩在荷属安的列斯群岛执行故障排除任务时，发出紧急求救信号。

[lɑːst] - [dɪtʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pɜːl] ['fɪʃəri] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

last	-	ditch	attempt	to	save	a	valuable	pearl	fishery	,	belonging	to	his	friend	,
最后的	-	沟	试图	到	节省	一个	有价值的	珍珠	渔业	,	属于	到	他的	朋友	,

[brɑːm] [zʊk] ,

Brom	Zook	,
溴	祖克	,

这是他为拯救朋友布罗姆·祖克（Brom Zook）的珍贵珍珠渔场而做的最后努力。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] “ [steɪkt] ” [baɪ] [θiːvz] .

from	being	“	staked	”	by	thieves	.
从	存在	“	已抵押	”	经过	窃贼	.

免遭盗贼“陷害”。

[zʊk] , [huː] [mʌst; məst] [pruːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːl] ['fɪʃəri] [kleɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][set] [taɪm] ['lɪmɪt] ,

Zook	,	who	must	prove	his	right	to	the	pearl	fishery	claim	within	the	set	time	limit	,
祖克	,	WHO	必须	证明	他的	正确的	到	这	珍珠	渔业	宣称	之内	这	放	时间	限制	,

Zook必须在规定的时限内证明他对珍珠渔业的所有权。

[hæz; həz] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .

has	mysteriously	disappeared	.
有	神秘地	消失	.

神秘失踪。

[bɪf] [ænd; ənd] ['derɪk] , [brɑːm] [zʊks] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] ,

Biff	and	Derek	,	Brom	Zook's	seventeen	-	year	-	old	son	,
比夫	和	德里克	,	溴	Zook's	十七	-	年	-	老的	儿子	,

比夫和德里克，布罗姆·祖克的十七岁儿子，

[ˌæksɪ'dentəli] [bɔːd] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [ɪn][maɪ'æmi][ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [ɪks'tʃeɪndʒ] “ [aɪ'dentɪtiz] ”

accidentally	board	the	same	plane	in	Miami	and	innocently	exchange	“	identities	”
偶然	木板	这	相同的	飞机	在	迈阿密	和	天真地	交换	”	身份	”

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

to	play	a	joke	.
到	玩	一个	开玩笑	.

在迈阿密意外登上同一架飞机，并无意中交换了“身份”来开个玩笑。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][dʒəʊk] ['bæk,faiə] [wen] [bɪf] [ɪz] ['kɪdnæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wiləmstɑːt] ['eəpɔːt] [baɪ][ðə; ði]

the	joke	backfires	when	Biff	is	kidnapped	at	the	Willemstad	Airport	by	the
这	开玩笑	适得其反	什么时候	比夫	是	被绑架	在	这	威廉斯塔德	飞机场	经过	这

[ʌn'skruːpjələs] [æd'ventʃəəz] [huː] [wɒnt] [ðə; ði] [pɜːl] ['fɪʃəri] .

unscrupulous	adventurers	who	want	the	pearl	fishery	.
无良的	冒险者	WHO	想	这	珍珠	渔业	.

玩笑开大了，比夫在威廉斯塔德机场被一群想要夺取珍珠渔场的无良冒险家绑架了。

[bʌt; bət] [bɪf] , [nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['mɪst(ə)ri] [ɔː(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

But	Biff	,	no	stranger	to	mystery	or	challenging	situations	,
但	比夫	,	不	陌生人	到	神秘	或者	具有挑战性的	情况	,

但比夫对神秘事件和挑战性局面并不陌生，

['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moments] .

uses	his	head	and	his	courage	at	the	crucial	moments	.
用途	他的	头	和	他的	勇气	在	这	至关重要的	时刻	.

在关键时刻，他能运用智慧和勇气。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [kæp'tɪvəti] , [hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv] “ ['vuːduː] ” [tuː; tə][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪ'skeɪps] ,

His	adventures	in	captivity	,	his	use	of	“	voodoo	”	to	engineer	escapes	,
他的	冒险	在	囚禁	,	他的	使用	的	“	巫毒教	”	到	工程师	逃脱	,

他在被囚禁期间的冒险经历，以及他利用“巫术”策划越狱的种种手段，

[hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ [twɪn] , ” ['derɪk] ,

his	repeated	changes	of	identity	with	his	“	twin	,	”	Derek	,
他的	重复	变化	的	身份	和	他的	“	双	,	”	德里克	,

他反复与他的“双胞胎”德里克互换身份，

[ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [pɜːl] ['fɪʃəri] [ænd; ənd][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] ,

their	search	for	the	lost	pearl	fishery	and	its	rightful	owner	,
他们的	搜索	为了	这	丢失的	珍珠	渔业	和	它是	正当的	所有者	,

他们正在寻找失落的珍珠渔场及其合法所有者。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)][kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	their	final	triumph	over	their	adversaries	are	component	parts	of	the
和	他们的	最终的	胜利	超过	他们的	对手	是	成分	部分	的	这

[teɪl] [təʊld][ɪn] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [pɜːlz] . -

tale	told	in	Mystery	of	the	Caribbean	Pearls	.	174
故事	讲述	在	神秘	的	这	加勒比海	珍珠	.	-

他们最终战胜对手的故事，是《加勒比海珍珠之谜》一书所讲述故事的组成部分。174

[ðə; ði]

The
这

这

[brɛt] [kɪŋ]

Bret	King
布雷特	国王

布雷特·金

['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz]
MYSTERY STORIES
神秘 故事

悬疑故事

[baɪ] [dæn] [skɒt]
By DAN SCOTT
经过 担 斯科特

作者：丹·斯科特

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [gəʊst] ['kænjən]
THE MYSTERY OF GHOST CANYON
这 神秘 的 鬼 峡谷

幽灵峡谷之谜

[trʌk] ['rʌslə] ['bʊtʃə(r)] ['kæt(ə)l] [ɒn] ['rɪmrɒk] [rɑːntʃ] ,
Truck rustlers butcher cattle on Rimrock Ranch ,
卡车 偷牛贼 屠夫 牛 在 边缘岩 牧场 ,

卡车偷牛贼在里姆罗克牧场屠杀牛群

[kən'frʌntɪŋ] [brɛt] [wɪð] ['westən] ['aʊtlɔːz] [huː] [kəm'baɪn] ['θiːvəri] [wɪð] ['saɪəns] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði]
confronting Bret with Western outlaws who combine thievery with science to outwit the
面对 布雷特 和 西 亡命之徒 WHO 结合 盗窃 和 科学 到 智胜 这
[lɔː] .
law .
法律 .

布雷特将面对一群西部亡命之徒，他们将盗窃与科学相结合，以智胜法律。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['hɜːrmɪts] [piːk]
THE SECRET OF HERMIT'S PEAK
这 秘密 的 隐士的 顶峰

隐士峰的秘密

[wen] [ə; eɪ] [waɪld] ['maʊntən] ['laɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [θiːvz] [ɪn'veɪd] [ˌdesə'leɪʃn] [piːk] [æt; ət]
When a wild mountain lion and a gang of thieves invade Desolation Peak at
什么时候 一个 荒野 山 狮子 和 一个 帮派 的 窃贼 入侵 荒凉 顶峰 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

当一只野生的美洲狮和一伙盗贼同时入侵荒凉峰时，

[brɛt] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
Bret unlocks the fascinating secret of the mountain .
布雷特 解锁 这 迷人 秘密 的 这 山 .

布雷特揭开了这座山的迷人秘密。

[ðə; ði] [reɪndʒ] ['rəʊdiəʊ] ['mɪst(ə)ri]
THE RANGE RODEO MYSTERY
这 范围 牛仔竞技 神秘

牧场牛仔竞技之谜

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [kaʊ] [taʊn] [ɒv; əv] [tɒ'vɑːr] [plænz] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌləf(ə)l] ['ləʊk(ə)l]
From the moment the cow town of Tovar plans a revival of its colorful local
从 这 片刻 这 奶牛 镇 的 托瓦尔 计划 一个 复兴 的 它是 丰富多彩的 当地的
['rəʊdiəʊ] ,
rodeo ,
牛仔竞技 ,

从托瓦尔这个以牧牛为生的城镇计划复兴其丰富多彩的当地牛仔竞技表演的那一刻起，

['trʌb(ə)l] [stæm'pi:d] ['rɪmrɒk] [rɑ:ntʃ] , [ʌn'tɪl] [brɛt] [ˌaut'smɑ:t] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][bɪg] - [taɪm] ['gæŋstəz]

trouble	**stampedes**	**Rimrock**	**Ranch**	**,**	**until**	**Bret**	**outsmarts**	**a**	**band**	**of**	**big**	**-**	**time**	**gangsters**
麻烦	踩踏事件	边缘岩	牧场	,	直到	布雷特	智胜	一个	乐队	的	大的	-	时间	黑帮分子

.

:

.

麻烦席卷了里姆罗克牧场，直到布雷特智胜了一伙大匪帮。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['rɔ:haɪd] [gæp]

THE	**MYSTERY**	**OF**	**RAWHIDE**	**GAP**
这	神秘	的	生皮	差距

生皮缝隙之谜

[brɛt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪn] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [mɪks] - [ʌp] ,

Bret	**and**	**his**	**plane**	**become**	**involved**	**in**	**an**	**international**	**mix**	**-**	**up**	**,**
布雷特	和	他的	飞机	变得	涉及	在	一个	国际的	混合	-	向上	,

布雷特和他的飞机卷入了一场国际混乱事件。

[ʌn'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'zɑ:(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [plɒt] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

uncovering	**a**	**bizarre**	**underground**	**plot**	**aimed**	**at**	**the**	**federal**	**government**	**of**	**the**
揭开	一个	怪异	地下	阴谋	旨在	在	这	联邦	政府	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	**States**	**.**
团结的	各州	.

揭露一项针对美国联邦政府的离奇地下阴谋。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət] ['blɪzəd] ['meɪsə]

THE	**MYSTERY**	**AT**	**BLIZZARD**	**MESA**
这	神秘	在	暴风雪	台面

暴雪台地的谜团

[ðə; ði]['nævəhəʊ] [ˌrezə'veɪʃn] [ɪz] ['snəʊbaʊnd] , [ænd; ənd] [brɛt] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dʒɔɪn][ðə; ði]

The	**Navajo**	**reservation**	**is**	**snowbound**	**,**	**and**	**Bret**	**King**	**and**	**his**	**friends**	**join**	**the**
这	纳瓦霍	预订	是	大雪封路	,	和	布雷特	国王	和	他的	朋友们	加入	这

[ɪ'mɜ:dʒənsi] ['eəlɪft] ,

emergency	**airlift**	**,**
紧急情况	空运	,

纳瓦霍族保留地被大雪封锁，布雷特·金和他的朋友们加入了紧急空运救援行动。

['əʊnli][tu:; tə] [rʌn] [ˌhed'fɜ:st] ['ɪntu:] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [skʌl'dʌgəri] .

only	**to**	**run**	**headfirst**	**into**	**treachery**	**and**	**skulduggery**	**.**
仅有的	到	跑步	头朝下	进入	背信弃义	和	阴谋诡计	.

结果却一头扎进了背叛和阴谋之中。

[ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [fɔ:t] [ˌpaɪə'nɪə(r)]

THE	**SECRET**	**OF**	**FORT**	**PIONEER**
这	秘密	的	堡	先锋

先锋堡的秘密

[brɛt] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] “ [dʒɪŋkst] ” ['mu:vi] ['kʌmpəni] [wɪtʃ]

Bret	**King**	**and**	**his**	**friends**	**become**	**interested**	**in**	**a**	**“**	**jinxed**	**”**	**movie**	**company**	**which**
布雷特	国王	和	他的	朋友们	变得	感兴趣的	在	一个	“	倒霉	”	电影	公司	哪个

[hæz; həz] [bi:n] ['hæmpə(r)d] [baɪ][bæd] ['weðə(r)] ,

has	**been**	**hampered**	**by**	**bad**	**weather**	**,**
有	到过	受阻	经过	坏的	天气	,

布雷特·金和他的朋友们对一家因恶劣天气而受阻的“霉运”电影公司产生了兴趣。

[bæd] ['tempəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪəri:z][ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)]['mɪshæps] .

bad	**tempers**	**,**	**and**	**a**	**series**	**of**	**sinister**	**mishaps**	**.**
坏的	脾气	,	和	一个	系列	的	险恶	事故	.

坏脾气，以及一系列不祥的意外事故。

['grɑːsɪt]	&	['dʌnˌlæp]	,	['pʌblɪʃəz]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**
套	&	邓拉普	,	出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[njuː]	[jɔːk]	-	, [en] . [waɪ] .
New	**York**	**10**	**, N . Y .**
新的	约克	-	, N . 是 .

纽约州纽约市 10 号

[-]	[nəʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['taipəus]	.
Silently	**corrected**	**a**	**few**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['prɪntɪd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	:	[ðɪs]	['iːbuk]	[ɪz]	['pʌblɪk]	-
Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[də'meɪn]	[ɪn][ðə; ði]	['kʌntri]	[ɒv; əv]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	.
domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]	['vɜːʃ(ə)nz]	['əʊnli]	, [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz]	[diː'lɪmɪtɪd]	[baɪ]	_	[ˌʌndə'skɔːz]	_	.
In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神